叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000001

2. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000002

3. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000003

4. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000004

5. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000005

6. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000006

7. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000007

8. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000008

9. 幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(the Phantom Friend A Judy Bolton Mystery) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒuːdi] ['boʊltən] ['mɪstəri] ['stɔːriz]
The Famous JUDY BOLTON Mystery Stories
这 著名的 朱迪 博尔顿 神秘 故事

著名的朱迪·博尔顿悬疑故事

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['sʌtən]
By MARGARET SUTTON
经过 玛格丽特 萨顿

作者：玛格丽特·萨顿

[ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
In Order of Publication
在 命令 的 发布

按出版顺序

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['ʃædoʊ]
THE VANISHING SHADOW
这 消失 阴影

消失的影子

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ætɪk]
THE HAUNTED ATTIC
这 闹鬼的 阁楼

闹鬼的阁楼

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃaɪmz]
THE INVISIBLE CHIMES
这 无形的 编钟

无形的钟声

['sev(ə)n] [streɪndʒ] [kluːz]
SEVEN STRANGE CLUES
七 奇怪的 线索

七个奇怪的线索

[ðə; ði] [goʊst] [pə'reɪd]
THE GHOST PARADE
这 鬼 游行

鬼魂游行

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['fæntəm]
THE YELLOW PHANTOM
这 黄色的 幻影

黄色幽灵

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [bɔːl]
THE MYSTIC BALL
这 神秘 球

神秘球

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtkeɪs]
THE VOICE IN THE SUITCASE
这 嗓音 在 这 手提箱

手提箱里的声音

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hæf] [kæt]

THE	MYSTERIOUS	HALF	CAT
这	神秘	一半	猫

神秘的半猫

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪŋ]

THE	RIDDLE	OF	THE	DOUBLE	RING
这	谜语	的	这	双倍的	戒指

双环之谜

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [haʊs]

THE	UNFINISHED	HOUSE
这	未完成	房子

未完工的房子

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər]

THE	MIDNIGHT	VISITOR
这	午夜	游客

午夜访客

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['breɪslət]

THE	NAME	ON	THE	BRACELET
这	姓名	在	这	手镯

手镯上的名字

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt]

THE	CLUE	IN	THE	PATCHWORK	QUILT
这	线索	在	这	拼布	被子

拼布被子里的线索

[ðə; ði] [mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər]

THE	MARK	ON	THE	MIRROR
这	标记	在	这	镜子

镜子上的痕迹

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊ]

THE	SECRET	OF	THE	BARRED	WINDOW
这	秘密	的	这	禁止	窗户

铁窗的秘密

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['rɪd(ə)l]

THE	RAINBOW	RIDDLE
这	彩虹	谜语

彩虹谜题

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔːrtrət]

THE	LIVING	PORTRAIT
这	活的	肖像

活体肖像

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [triː]

THE	SECRET	OF	THE	MUSICAL	TREE
这	秘密	的	这	音乐	树

音乐树的秘密

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

THE	WARNING	ON	THE	WINDOW
这	警告	在	这	窗户

窗户上的警告

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['læntərn]

THE	CLUE	OF	THE	STONE	LANTERN
这	线索	的	这	石头	灯笼

石灯笼的线索

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] ['aɪlənd]

THE	SPIRIT	OF	FOG	ISLAND
这	精神	的	多雾路段	岛

雾岛之魂

[ðə; ði] [blæk] ['kæts] [kluː]

THE	BLACK	CAT'S	CLUE
这	黑色的	猫的	线索

黑猫的线索

[ðə; ði] [fər'bɪdn] [tʃest]

THE	FORBIDDEN	CHEST
这	禁止	胸部

禁忌宝箱

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [roʊd]

THE	HAUNTED	ROAD
这	闹鬼的	路

闹鬼之路

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l]

THE	CLUE	IN	THE	RUINED	CASTLE
这	线索	在	这	毁坏	城堡

废墟城堡里的线索

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [dɑːl]

THE	TRAIL	OF	THE	GREEN	DOLL
这	踪迹	的	这	绿色的	玩具娃娃

绿色娃娃的踪迹

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['faʊnt(ə)n]

THE	HAUNTED	FOUNTAIN
这	闹鬼的	喷泉

闹鬼的喷泉

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [wɪŋ]

THE	CLUE	OF	THE	BROKEN	WING
这	线索	的	这	破碎的	翼

断翼的线索

[ðə; ði] ['fæntəm] [frend]

THE	PHANTOM	FRIEND
这	幻影	朋友

幽灵朋友

“ [ðə; ði] [fɪlm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ə'gen] !

“	The	film	will	not	be	shown	again	!
”	这	电影	将要	不是	是	所示	再次	!

“这部电影将不会再次上映！”

” ['mɪstər] . [lenz] [sed]

”	Mr	.	Lenz	said
”	先生	.	伦茨	说

伦茨先生说

[ə; eɪ] ['dʒuːdi] ['boʊltən] ['mɪstəri]

A	Judy	Bolton	Mystery
一个	朱迪	博尔顿	神秘

朱迪·博尔顿探案集

[ðə; ði] ['fæntəm]

THE	PHANTOM
这	幻影

魅影

[frend]
FRIEND
朋友

朋友

[baɪ]
By
经过

经过

['mɑːrgrət] ['sʌtən]
Margaret Sutton
玛格丽特 萨顿

玛格丽特·萨顿

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Grosset & Dunlap
格罗塞特 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . -
© GROSSET & DUNLAP , INC . 1959
© 套 & 邓拉普 , 公司 . -

© GROSSET & DUNLAP, INC. 1959

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

['ælɪs] ['θɔrn]
Alice Thorne
爱丽丝 索恩

爱丽丝·索恩

[ˌʌndər'stændɪŋ] ['edɪtər]
Understanding Editor
理解 编辑

理解编辑

[ænd; ənd] ['riːəl] [frend]
and Real Friend
和 真实的 朋友

以及真正的朋友

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['empti] Chair1
The **Empty** **Chair1**
这 空的 Chair1

空椅子1

[iː]
II
二

二

[klə'rɪsə] Valentine8
Clarissa **Valentine8**
克拉丽莎 Valentine8

克拉丽莎·瓦伦丁8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tʊr] Thirteen15
Tour **Thirteen15**
旅游 Thirteen15

十三15巡回赛

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[streɪndʒ] Questions22
Strange **Questions22**
奇怪的 Questions22

奇怪的问题22

[viː]
V
V

V

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] Answers30
Impossible **Answers30**
不可能的 Answers30

不可能的答案30

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] Gift37
An **Unfortunate** **Gift37**
一个 不幸 Gift37

一份不幸的礼物37

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] Danger43
A **Hidden** **Danger43**
一个 隐 Danger43

隐藏的危险43

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] Curse51
The **Witch's** **Curse51**
这 女巫的 Curse51

女巫的诅咒51

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['ɪntuː][ðə; ði] Mist59
Into **the** **Mist59**
进入 这 Mist59

迷雾之中59

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [rɔːŋ] Direction66
The **Wrong** **Direction66**
这 错误的 Direction66

错误的方向66

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ɑːn][ðə; ði] Train73
On **the** **Train73**
在 这 Train73

在73号列车上

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] Terror80
A **Night** **of** **Terror80**
一个 夜晚 的 Terror80

恐怖之夜80

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[bɪˈfɔːr] Daylight88
Before **Daylight88**
前 Daylight88

在 Daylight88 之前

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

['sɪriəs] Trouble94
Serious **Trouble94**
严肃的 Trouble94

严重麻烦94

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [rɔːŋ] Girl101
The **Wrong** **Girl101**
这 错误的 Girl101

错位女孩101

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] Calendar107
The **Name** **on** **the** **Calendar107**
这 姓名 在 这 Calendar107

日历上的名字107

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['wɑːntɪd] Thief113
A **Wanted** **Thief113**
一个 通缉 Thief113

通缉犯113

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] Mind118
Thieves **of** **the** **Mind118**
窃贼 的 这 Mind118

心灵窃贼118

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði] Facts125
Uncovering **the** **Facts125**
揭开 这 Facts125

揭露真相125

['eks 'eks]
XX
xx

XX

Identified130
Identified130
Identified130

已识别130

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

Explained136
Explained136
Explained136

解释136

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

['riːəl] Phantoms143
Real **Phantoms143**
真实的 Phantoms143

真实幻影143

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] Letter149
A **Curious** **Letter149**
一个 好奇的 Letter149

一封奇特的信149

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[træpt] ! -
Trapped **!** **155**
被困 ! -

被困住了！155

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

['riːəl] Friends161
Real **Friends161**
真实的 Friends161

真朋友161

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

['tɔːkɪŋ] Pillows169
Talking **Pillows169**
说 Pillows169

会说话的枕头169

[ðə; ði] ['fæntəm] Friend1
The **Phantom** **Friend1**
这 幻影 Friend1

幻影朋友1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['empti] [tʃer]
The **Empty** **Chair**
这 空的 椅子

空椅子

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] [ai'ri:n] ['merɪdɪθ] ,
“ **I've** **had** **enough** **,** **”** **exclaimed** **Irene** **Meredith** **,**
“ 我已经 有 足够的 , ” 惊呼 艾琳 梅雷迪思 ,

“我受够了！”艾琳·梅雷迪思喊道。

['dʌkɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
ducking **to** **protect** **her** **face** **from** **a** **biting** **wind** **that** **was** **blowing** **across** **the**
躲避 到 保护 她 脸 从 一个 咬 风 那 曾是 吹 穿过 这
['skeɪtɪŋ] ['eriə] [æt; ət]['reɪdioʊ] ['sɪti] .
skating **area** **at** **Radio** **City** **.**
溜冰 区域 在 收音机 城市 .

她低头躲避吹过无线电城滑冰场的刺骨寒风。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] [naʊ] , ['dʒuːdi] ?
“ **Wouldn't** **you** **like** **to** **go** **inside** **now** **,** **Judy** **?**
“ 不会 你 喜欢 到 去 里面 现在 , 朱迪 ?

“朱迪，你现在不想进去吗？”

[its] ['riːəli] [tuː] [koʊld][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪs] ['skeɪtɪŋ] . ”
It's **really** **too** **cold** **to** **enjoy** **ice** **skating** **.** **”**
它是 真的 也 寒冷的 到 享受 冰 溜冰 . ”

天气太冷了，根本没法滑冰。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .
“ **It** **is** **cold** **,** **”** **Judy** **agreed** **.**
“ 它 是 寒冷的 , ” 朱迪 同意 .

“真冷，”朱迪同意道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] !
“ **What** **a** **difference** **from** **the** **way** **it** **was** **in** **the** **summer** **!**
“ 什么 一个 不同之处 从 这 方式 它 曾是 在 这 夏天 !

“这和夏天的时候真是天壤之别！”

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃerz] [aʊt] [hɪr] [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərd] [ʌm'breləz] ['oʊvər][ðə; ði]

They	had	chairs	out	here	then	,	and	there	were	flowered	umbrellas	over	the
他们	有	椅子	出去	这里	然后	,	和	那里	是	开花的	雨伞	超过	这

[teiblz] .

tables	.
表格	.

当时这里摆放着椅子，桌子上撑着带花的遮阳伞。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['krɪsməs] [triː] [ʌp] , ['reɪdioʊ] ['sɪti] [ɪz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	with	the	big	Christmas	tree	up	,	Radio	City	is	still	beautiful	in	spite	of	the
但	和	这	大的	圣诞节	树	向上	,	收音机	城市	是	仍然	美丽的	在	尽管如此	的	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

但是，尽管天气寒冷，但有了这棵高大的圣诞树，无线电城依然很美。

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] —

Don't	you	wish	—
不	你	希望	—

你难道不希望——

" ['dʒuːdi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	Judy	did	not	finish	the	sentence	.
"	朱迪	做过	不是	结束	这	句子	.

朱迪没有说完这句话。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ?

“	What's	the	matter	with	you	two	?
"	是什么	这	事情	和	你	二	?

你们两个怎么了?

" ['pɔːlin] ['fɔːknər] [di'mɑːndid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['ɔːlmoʊst] [kə'laidiŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi]

"	Pauline	Faulkner	demanded	as	she	stopped	short	,	almost	colliding	with	Judy
"	宝琳	福克纳	要求	作为	她	停止	短的	,	几乎	碰撞	和	朱迪

[ænd; ənd] [ai'riːn] .

and	Irene	.
和	艾琳	.

“保琳·福克纳突然停住，差点撞到朱迪和艾琳，她大声问道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst][stɑːp] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪts] .

“	You	can't	just	stop	skating	and	gaze	at	the	sights	.
"	你	不能	只是	停止	溜冰	和	目光	在	这	景点	.

“你不能停下来滑冰，然后驻足欣赏风景。”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bʌmp] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

Other	people	will	bump	into	you	.
其他	人们	将要	撞	进入	你	.

其他人会撞到你。

[ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ˌtuː'tuː]

There	,	I	knew	it	!	"	2
那里	,	我	知道	它	!	"	2

我就知道！“2

“ [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Watch	it	!
"	手表	它	!

“小心！”

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] [aʊt] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

"	someone	called	out	just	too	late	.
"	某人	称为	出去	只是	也	晚的	.

“有人喊话，但为时已晚。”

[ˈflɔrəns] [ˈgɑːrnər] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskeɪtɪŋ] [ˈpɑːrti] , [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][hɜːr; hər]

Florence	Garner	,	the	fourth	member	of	the	skating	party	,	turned	sharply	on	her
佛罗伦萨	加纳	,	这	第四	成员	的	这	溜冰	派对	,	转向	尖锐地	在	她

[skeɪts] [ænd; ənd] [went] [ˈsprɔːlɪŋ] .

skates	and	went	sprawling	.
冰鞋	和	去	蔓延	.

滑冰队伍中的第四名成员弗洛伦斯·加纳在滑冰时突然急转弯，摔倒在地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] .

But	she	was	soon	picking	herself	up	.
但	她	曾是	很快	挑选	她自己	向上	.

但她很快就重新振作起来了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [fləj] ?

“	Are	you	hurt	,	Flo	?
”	是	你	伤害	,	弗洛	?

“弗洛，你受伤了吗？”

” [aiˈriːn] [æskt] [səˈlɪsɪtəsli] .

”	Irene	asked	solicitously	.
”	艾琳	问	殷勤	.

艾琳殷切地问道。

“ [wɪə(r)] [ˈsɑːri] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈædɪd] .

“	We're	sorry	,	”	Judy	added	.
”	是	对不起	,	”	朱迪	额外	.

“我们很抱歉，”朱迪补充道。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [juː; jʊ] . ”

“	We	didn't	mean	to	upset	you	.	”
”	我们	没有	意思是	到	沮丧的	你	.	”

“我们无意冒犯你。”

“ [aɪm] [ˌʌpˈset] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

“	I'm	upset	in	more	ways	than	one	,
”	我是	沮丧的	在	更多的	方式	比	一	,

“我感到非常沮丧，不止一方面，”

” [ˈflɔrəns] [rɪˈplaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːrlz] [skeitid] [ɔːf][ðə; ði][aɪs] .

”	Florence	replied	as	the	four	girls	skated	off	the	ice	.
”	佛罗伦萨	回复	作为	这	四	女孩们	滑冰	离开	这	冰	.

“弗洛伦斯回答道，四个女孩滑下了冰面。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Nothing	is	turning	out	the	way	I	planned	it	.
”	没有什么	是	转弯	出去	这	方式	我	计划	它	.

“事情的发展完全不如我预期。”

[ˈpɔːlɪn] [sed] — ”

Pauline	said	—	”
宝琳	说	—	”

宝琳说——”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ˈdʒuːdiːz][dɑːrk] - [ˈherd] [frend] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Never	mind	what	I	said	,	”	Judy's	dark	-	haired	friend	interrupted	.
”	绝不	头脑	什么	我	说	,	”	朱迪的	黑暗的	-	头发	朋友	中断	.

“别在意我刚才说的话，”朱迪那位黑发的朋友打断道。

“ [wiːl] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [lʌntʃ] .

“	We'll	discuss	it	at	lunch	.
”	出色地	讨论	它	在	午餐	.

“我们午餐时再讨论这个问题。”

〃 [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['rentɪd] [skeɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,
〃 Ten minutes later the rented skates had been returned ,
〃 十 分钟 之后 这 租来的 冰鞋 有 到过 返回 ,

十分钟后，租来的溜冰鞋被归还了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] .
and the four girls were sitting around a table in a nearby restaurant .
和 这 四 女孩们 是 坐着 大约 一个 桌子 在 一个 附近 餐厅 .

四个女孩当时正围坐在附近一家餐馆的桌子旁。

[ðə; ði] ['weɪtər] [sɜːrvd] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] [suːp] .
The waiter served steaming hot soup .
这 服务员 服务 蒸煮 热的 汤 .

服务员端来了热气腾腾的汤。

“ [ðɪs] [wɪl] [wɔːrm] [ˌjuː 'es] [ʌp] , 〃 [aɪ'riːn] ['kɑːmɛntəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [suːp] [pleɪt] .
“ This will warm us up , 〃 Irene commented over her soup plate .
“ 这 将要 温暖的 我们 向上 , 〃 艾琳 评论 超过 她 汤 盘子 .

“这会让我们暖和起来，”艾琳一边喝着汤一边说道。

“ [rɪ'membər] , ['dʒuːdi] ,
“ Remember , Judy ,
“ 记住 , 朱迪 ,

“记住，朱迪，

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [wiːd] [skeɪt] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən]['stætʃuː][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː]
I promised you we'd skate by the golden statue the next time you came to New
我 承诺 你 我们会 滑冰 经过 这 金的 雕像 这 下一个 时间 你 来了 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

我答应过你，下次你来纽约的时候，我们一起滑冰经过那座金色的自由女神像。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . 〃
and now we've done it . 〃
和 现在 我们已经 完毕 它 . 〃

现在我们做到了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [triːt] , 〃 ['dʒuːdi]
“ It was fun , but watching your television show will be the real treat , 〃 Judy
“ 它 曾是 乐趣 , 但 观看 你的 电视 展示 将要 是 这 真实的 对待 , 〃 朱迪
[toʊld][hɜːr; hər] .
told her .
讲述 她 .

“这很有趣，但看你的电视节目才是真正的享受，”朱迪告诉她。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ? 〃
“ When do you have to be at the studio for rehearsal ? 〃
“ 什么时候 做 你 有 到 是 在 这 工作室 为了 排演 ? 〃

“你什么时候需要到录音棚排练？”

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] .
“ Not until two .
“ 不是 直到 二 .

“直到两点。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] .
There's lots of time .
有 很多 的 时间 .

时间很充裕。

" [ai'ri:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [noʊn] [æz; əz]['dʒu:di]['boʊltən] .

"	Irene	looked	at	the	girl	she	had	first	known	as	Judy	Bolton	.
"	艾琳	看起来	在	这	女孩	她	有	第一的	已知	作为	朱迪	博尔顿	.

艾琳看着眼前这个她最初认识的女孩，她当时的名字叫朱迪·博尔顿。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [ai'ri:n] [læŋ] [ðen] ,

She	herself	had	been	Irene	Lang	then	,
她	她自己	有	到过	艾琳	朗	然后	,

她当时的名字是艾琳·朗。

[ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [mɪl] ['wɜ:rkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:krət][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪŋər] .

a	timid	little	mill	worker	with	a	secret	ambition	to	become	a	singer	.
一个	胆小	小的	磨	工人	和	一个	秘密	志向	到	变得	一个	歌手	.

一个胆小怯懦的纺织厂女工，却怀揣着成为歌手的梦想。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['hæpi]

Now	,	although	her	ambition	had	been	realized	and	she	was	also	a	happy
现在	,	虽然	她	志向	有	到过	已实现	和	她	曾是	还	一个	快乐的

[jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

young	wife	and	mother	,
年轻的	妻子	和	母亲	,

如今，虽然她的愿望已经实现，她也成为了一位幸福的年轻妻子和母亲，

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [tu:; tə]['dʒu:di][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] . [θri:]

she	still	looked	to	Judy	for	advice	.	3
她	仍然	看起来	到	朱迪	为了	建议	.	3

她仍然会向朱迪寻求建议。3

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] , " [ai'ri:n] [kən'fest] .

"	I	have	a	big	decision	to	make	,	"	Irene	confessed	.
"	我	有	一个	大的	决定	到	制作	,	"	艾琳	坦白	.

“我面临着一个重大的决定，”艾琳坦白道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , ['dʒu:di] , [ju:d] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

"	If	you	were	in	my	place	,	Judy	,	you'd	know	what	to	do	.
"	如果	你	是	在	我的	地方	,	朱迪	,	你会	知道	什么	到	做	.

“朱迪，如果你处在我的位置，你就知道该怎么做了。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɑ:mi] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

I	don't	want	your	little	namesake	to	think	of	her	mommy	as	one	of	the	'
我	不	想	你的	小的	同名者	到	思考	的	她	妈妈	作为	一	的	这	-

['nɔ:ti] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

naughty	'	people	on	television	.
淘气	-	人们	在	电视	.

我不想让你的小宝贝把她的妈妈想象成电视上那些“坏女孩”之一。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃlz] .

That's	what	she	calls	the	people	who	do	the	commercials	.
那就是	什么	她	呼叫	这	人们	WHO	做	这	广告	.

她就是这么称呼那些拍广告的人的。

[wi:; wi]['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [wi:; wi] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

We	even	have	a	little	song	we	sing	about	it	.
我们	甚至	有	一个	小的	歌曲	我们	唱歌	关于	它	.

我们甚至还有一首小歌来歌颂这件事。

[deɪl] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ə'mju:z] ['lɪt(ə)l]['dʒu:di] .

Dale	and	I	made	it	up	to	amuse	little	Judy	.
戴尔	和	我	制成	它	向上	到	娱乐	小的	朱迪	.

我和戴尔编造了这个故事，是为了逗小朱迪开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪd] ['nevər] [der] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [ʃoʊ] , " [ai'riːn] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

Of	course	,	I'd	never	dare	use	it	on	my	show	,	"	Irene	added	with	a	laugh	.
的	课程	,	ID	绝不	敢	使用	它	在	我的	展示	,	"	艾琳	额外	和	一个	笑	.

"当然，我绝对不敢在我的节目里用它，"艾琳笑着补充道。

" [ðə; ði] ['spɑːnsər] [wʊd] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	sponsor	would	never	get	over	it	.	"
"	这	赞助	会	绝不	得到	超过	它	.	"

"赞助商肯定永远不会释怀。"

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai'riːn] , " ['dʒuːdi] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] .

"	Sing	it	,	Irene	,	"	Judy	urged	her	.
"	唱歌	它	,	艾琳	,	"	朱迪	敦促	她	.

"唱吧，艾琳，"朱迪催促道。

" [raɪt] [hɪr] ?

"	Right	here	?
"	正确的	这里	?

就在这里吗?

" [ðə; ði] ['goʊldən] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌtiː 'viː] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	The	Golden	Girl	of	TV	and	radio	looked	about	the	restaurant	as	if	she
"	这	金的	女孩	的	电视	和	收音机	看起来	关于	这	餐厅	作为	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] .

had	been	asked	to	commit	a	crime	.
有	到过	问	到	犯罪	一个	犯罪	.

"这位电视和广播界的金牌女郎环顾餐厅，仿佛被要求去犯罪一样。"

" [aɪ] ['kudnt] ! "

"	I	couldn't	!	"
"	我	不能	!	"

"我做不到！"

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sɔːftli] .

"	You	could	if	you	sang	it	very	softly	.
"	你	可以	如果	你	唱	它	非常	轻轻	.

"如果你轻声细语地唱，就可以。"

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['pɔːlin] ['ɝːdʒd] .

Come	on	,	I'd	like	to	hear	it	,	too	,	"	Pauline	urged	.
来	在	,	ID	喜欢	到	听到	它	,	也	,	"	宝琳	敦促	.

"来吧，我也想听听，"宝琳催促道。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [ai'riːn] [geɪv] [ɪn] .

"	Oh	,	very	well	,	"	Irene	gave	in	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	艾琳	给予	在	.

"哦，好吧，"艾琳妥协了。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [laɪk] [ðɪs] :

"	We	call	it	'	When	I	Grow	Up	,	'	and	it	goes	like	this	:
"	我们	称呼	它	-	什么时候	我	生长	向上	,	-	和	它	去	喜欢	这	:

我们把它叫做《当我长大后》，歌词是这样的:

" [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hoʊstəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

"	When	I	grow	up	I'll	be	a	teacher	or	a	hostess	on	a	plane	,
"	什么时候	我	生长	向上	患病的	是	一个	老师	或者	一个	女主人	在	一个	飞机	,

"我长大后想当老师或者空姐。"

[ɔːr] [pər'hæps] [aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['weðər] [gɜːrl] [ænd; ənd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪn] .

Or	perhaps	I'll	be	the	weather	girl	and	know	about	the	rain	.
或者	也许	患病的	是	这	天气	女孩	和	知道	关于	这	雨	.

或许我会成为天气预报员，了解降雨情况。

[aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['mɑːmi] [ɑːn][ˌtiː 'viː][ɔːr]['reɪdioʊ] ,

I	might	sing	and	play	like	Mommy	on	TV	or	radio	,
我	可能	唱歌	和	玩	喜欢	妈妈	在	电视	或者	收音机	,

我可能会像妈妈在电视或广播里那样唱歌弹琴，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz] ,

But	I	wouldn't	do	commercials	,
但	我	不会	做	广告	,

但我不会拍广告。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz] ,

No	,	I	wouldn't	do	commercials	,
不	,	我	不会	做	广告	,

不，我不会拍广告。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ʃoʊ] . ”

No	,	I	wouldn't	do	commercials	and	interrupt	the	show	.	”
不	,	我	不会	做	广告	和	打断	这	展示	.	”

不，我不会插播广告打断节目。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['iːðər] ,

“	I	don't	like	them	much	either	,
”	我	不	喜欢	他们	很多	任何一个	,

“我也不太喜欢他们。”

” [ə'griːd] ['dʒuːdi]['æftər][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .

”	agreed	Judy	after	the	song	was	over	and	she	had	stopped	laughing	.
”	同意	朱迪	后	这	歌曲	曾是	超过	和	她	有	停止	笑	.

歌曲结束后，朱迪停止了笑声，她同意道。

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

“	Especially	when	you	see	the	same	thing	over	and	over	.
”	尤其	什么时候	你	看	这	相同的	事物	超过	和	超过	.

“尤其是当你一遍又一遍地看到同样的事情时。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wʌndər] — ” [fɔːr]

It	makes	a	person	wonder	—	”	4
它	制作	一个	人	想知道	—	”	4

这让人不禁思考——”4

“ ['wʌndər] [wʌt] ? ” [æskt] ['pɔːlin] .

“	Wonder	what	?	”	asked	Pauline	.
”	想知道	什么	?	”	问	宝琳	.

“想知道什么？”宝琳问道。

[aiˈriːn] [læft] .

Irene	laughed	.
艾琳	笑了	.

艾琳笑了。

“ ['dʒuːdi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['flɔrəns] ['gɑːrnər] .

“	Judy	is	always	wondering	about	something	,	”	she	explained	to	Florence	Garner	.
”	朱迪	是	总是	好奇	关于	某物	,	”	她	解释	到	佛罗伦萨	加纳	.

“朱迪总是对某些事情感到疑惑，”她向弗洛伦斯·加纳解释道。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['piːtər] ['dɑːbz] , [kɔːlz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [gɜːrl] .

“	Her	husband	,	Peter	Dobbs	,	calls	her	his	wonder	girl	.
”	她	丈夫	,	彼得	多布斯	,	呼叫	她	他的	想知道	女孩	.

“她的丈夫彼得·多布斯称她为他的神奇女侠。”

['piːtər][ɪz] — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

Peter	is	—	”	She	paused	.
彼得	是	—	”	她	暂停	.

彼得是——”她停顿了一下。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , ['dʒuːdi] ? ”
“ Shall I tell her , Judy ? ”
“ 将 我 告诉 她 , 朱迪 ? ”

“我该告诉她吗，朱迪？”

“ [ʃiːl] [faɪnd] [aʊt] ['eniweɪ] .
“ She'll find out anyway .
“ 壳 寻找 出去 反正 .

“她迟早会知道的。”

['hiːz] [æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] .
He's an FBI agent .
他是 一个 联邦调查局 代理人 .

他是联邦调查局特工。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frendz] .
It isn't something you can keep from your friends .
它 不是 某物 你 能 保持 从 你的 朋友们 .

这件事你不可能瞒着朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [its] ['betər] [ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] .
Of course , ” Judy added , “ there are times when it's better if people don't know .
的 课程 , ” 朱迪 额外 , “ 那里 是 时代 什么时候 它是 更好的 如果 人们 不 知道 .
”
”
”

“当然，”朱迪补充道，“有时候，人们不知道反而更好。”

“ ['krɪmənəlz] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Criminals , you mean ? ”
“ 罪犯 , 你 意思是 ? ”

“你是说罪犯吗？”

“ [aɪ] [miːn] ['enibɑːdi] .
“ I mean anybody .
“ 我 意思是 任何人 .

我的意思是任何人。

[raɪt] [naʊ] ['piːtər] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] .
Right now Peter is away on an assignment .
正确的 现在 彼得 是 离开 在 一个 任务 .

彼得现在出差在外。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
I don't even know where he is .
我 不 甚至 知道 在哪里 他 是 .

我甚至不知道他在哪里。

[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fləj] , ” ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But let's talk about you , Flo , ” Judy suggested to change the subject .
但 我们来吧 讲话 关于 你 , 弗洛 , ” 朱迪 建议 到 改变 这 主题 .

“不过，我们还是聊聊你吧，弗洛，”朱迪提议换个话题。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] ? ”
“ Is it all right if I call you by your first name ? ”
“ 是 它 全部 正确的 如果 我 称呼 你 经过 你的 第一的 姓名 ? ”

我可以直呼你的名字吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][dʒʌst][met] [təˈdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ,

I	know	we	just	met	today	,	but	I	feel	as	if	I'd	known	you	always	,
我	知道	我们	只是	遇见	今天	,	但	我	感觉	作为	如果	ID	已知	你	总是	,

我知道我们今天才认识，但我感觉好像一直都认识你一样。

" [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] ['wɔːrmli] .

"	the	brown	-	haired	girl	returned	warmly	.
"	这	棕色的	-	头发	女孩	返回	热情地	.

棕发女孩热情地回应道。

“ ['pɔːlin] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

“	Pauline	has	told	me	so	much	about	you	.
"	宝琳	有	讲述	我	所以	很多	关于	你	.

“宝琳跟我讲了很多关于你的事。”

[aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi][ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

I	work	for	an	advertising	agency	on	Madison	Avenue	not	far	from	the	office
我	工作	为了	一个	广告	机构	在	麦迪逊	大街	不是	远的	从	这	办公室

[wer] ['eməli] ['grɪmʃɔ] [hoʊldz] [fɔːrθ] .

where	Emily	Grimshaw	holds	forth	.
在哪里	艾米丽	格里姆肖	持有	前进	.

我在麦迪逊大道的一家广告公司工作，离艾米丽·格里姆肖发表演讲的办公室不远。

" ['dʒuːdi] [læft] .

"	Judy	laughed	.
"	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

['pɔːliːnz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['eɪdʒənt] [huː] ['pedld] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['ɔːθəz]

Pauline's	employer	was	a	literary	agent	who	peddled	the	works	of	busy	authors
保琳的	雇主	曾是	一个	文学	代理人	WHO	兜售	这	作品	的	忙碌的	作者

[laɪk] [ˌaɪ'riːnz] ['hʌzbənd] ,

like	Irene's	husband	,
喜欢	艾琳的	丈夫	,

宝琳的雇主是一位文学经纪人，他推销像艾琳的丈夫那样忙碌的作家的作品。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ['raɪtər] , [deɪl] ['merɪdɪθ] .

the	detective	story	writer	,	Dale	Meredith	.
这	侦探	故事	作家	,	戴尔	梅雷迪思	.

侦探小说作家戴尔·梅雷迪思。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][get]['kɑːntrækts][frʌm; frəm] ['pʌblɪʃərz] .

“	She	knows	how	to	get	contracts	from	publishers	.
"	她	知道	如何	到	得到	合同	从	出版商	.

“她知道如何从出版商那里获得合同。”

['getɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ə'kaʊnts] ['iznt] ['iːzi] , ['iːðər] , " ['flɔrəns] [kən'tɪnjuːd] .

Getting	advertising	accounts	isn't	easy	,	either	,	"	Florence	continued	.
获得	广告	账户	不是	简单的	,	任何一个	,	"	佛罗伦萨	持续	.

“获得广告账户也不容易，”弗洛伦斯继续说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʃer] [ˌaɪ'riːnz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [kə'mɜːrʃlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

“	I'm	afraid	a	good	many	people	share	Irene's	feelings	about	commercials	and	with
"	我是	害怕的	一个	好的	许多	人们	分享	艾琳的	情怀	关于	广告	和	和

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

“恐怕很多人都和艾琳一样对广告感到反感，而且这种反感是有道理的。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðoʊz] [æd] [men] [wen] [ðeə(r)] [ɪn] ['kɑːnfərəns] . " [faɪv]

You	should	hear	those	ad	men	when	they're	in	conference	.	"	5
你	应该	听到	那些	广告	男人	什么时候	它们是	在	会议	.	"	5

你应该听听那些广告人在开会时说的话。”5

“ [aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʒuːdi] .

“	I've	read	about	them	,	”	declared	Judy	.
”	我已经	读	关于	他们	,	”	声明	朱迪	.

“我读过关于他们的报道，”朱迪说道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [ˈeɪdʒənsiz] [ɪmˈplɔɪ] [saiˈkɔledʒist] [tuː; tə] [proʊb] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz]

“	Is	it	true	that	advertising	agencies	employ	psychologists	to	probe	into	people's
”	是	它	真的	那	广告	机构	采用	心理学家	到	探测	进入	人们的

[maɪndz] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bai] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːdʌkt] ? ”

minds	and	find	out	how	to	make	them	buy	certain	products	?	”
思想	和	寻找	出去	如何	到	制作	他们	买	肯定	产品	?	”

“广告公司真的会聘请心理学家来探究人们的内心世界，找出如何让他们购买某些产品吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] .

“	Of	course	it's	true	.
”	的	课程	它是	真的	.

“当然是真的。”

” [ˈpɔːlin] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪˈkaɪətrɪst] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sed]

”	Pauline	,	the	daughter	of	a	psychiatrist	,	was	indignant	about	it	and	said
”	宝琳	,	这	女儿	的	一个	精神科医生	,	曾是	愤怒	关于	它	和	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

“身为精神科医生的女儿宝琳对此感到愤慨，并表达了她的不满。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [ˈeni] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] , ” [flәj] [sed] [dɪˈfensɪvli] .

“	I	don't	see	any	harm	in	that	,	”	Flo	said	defensively	.
”	我	不	看	任何	伤害	在	那	,	”	弗洛	说	防守	.

“我不觉得这有什么害处，”弗洛辩解道。

“ [ðeɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈaɪtəmz] [ðeə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈkrɔːs] .

“	They	push	the	items	they're	paid	to	put	across	.
”	他们	推	这	项目	它们是	有薪酬的	到	放	穿过	.

“他们推销的都是他们受雇推销的东西。”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [her] [wɑːʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

Take	the	golden	hair	wash	people	,	for	instance	.
拿	这	金的	头发	洗	人们	,	为了	实例	.

以那些洗金发的人为例。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [aiˈriːn] [tuː; tə] [ˈspɑːnsər] [ðer; ðər] [ˈprɑːdʌkt] .

It	was	pure	inspiration	when	they	thought	of	Irene	to	sponsor	their	product	.
它	曾是	纯的	灵感	什么时候	他们	想法	的	艾琳	到	赞助	他们的	产品	.

当他们想到让艾琳代言他们的产品时，这完全是灵光一现。

[ˈgoʊldən] [gɜːrl] — [ˈgoʊldən] [her] [wɑːʃ] !

Golden	Girl	—	golden	hair	wash	!
金的	女孩	—	金的	头发	洗	!

金发女郎——金色秀发洗发！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtiː ˈviː] [skriːn] ?

Can't	you	just	see	it	on	the	TV	screen	?
不能	你	只是	看	它	在	这	电视	屏幕	?

你难道在电视屏幕上看不到吗?

[ðer; ðər] [her] [wɑːʃ] [wɪl] [sel] [laɪk] [ˈkreɪzi] — ”

Their	hair	wash	will	sell	like	crazy	—	”
他们的	头发	洗	将要	卖	喜欢	疯狂的	—	”

他们的洗发水肯定会大卖——”

“ [ænd; ənd] ['evri] [gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən][gɜːrl] .

“	**And**	**every**	**girl**	**will**	**be**	**a**	**golden**	**girl**	**.**
”	和	每一个	女孩	将要	是	一个	金的	女孩	.

“每个女孩都会成为金牌女孩。”

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai'riːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

I	**just**	**can't**	**agree**	**to**	**it**	**,**	**”**	**Irene**	**interrupted**	**.**
我	只是	不能	同意	到	它	,	”	艾琳	中断	.

“我实在无法同意，”艾琳打断道。

“ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][juːz][ðə; ði] [stʌf] [wen] [aɪ][dəunt] .

“	**I'd**	**have**	**to**	**say**	**I**	**use**	**the**	**stuff**	**when**	**I**	**don't**	**.**
”	ID	有	到	说	我	使用	这	东西	什么时候	我	不	.

“我得说，我不用的时候也会用这些东西。”

[maɪ] [her] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] ['kʌlər] . ”

My	**hair**	**is**	**naturally**	**this**	**color**	**.**	**”**
我的	头发	是	自然	这	颜色	.	”

我的头发天生就是这个颜色。

“ [maɪn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] ['kʌlər] , [tuː] .

“	**Mine**	**is**	**naturally**	**this**	**color**	**,**	**too**	**.**
”	矿	是	自然	这	颜色	,	也	.

“我的头发也是这种颜色。”

[soʊ] [help] [ˌem 'iː] !

So	**help**	**me**	**!**
所以	帮助	我	!

救命啊！

” [pʊt] [ɪn]['dʒuːdi] .

”	**put**	**in**	**Judy**	**.**
”	放	在	朱迪	.

“把朱迪放进去。”

“ [aɪ] [daɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] !

“	**I**	**dyed**	**it**	**once**	**to**	**disguise**	**myself**	**,**	**but**	**never**	**again**	**!**
”	我	染色	它	一次	到	伪装	我	,	但	绝不	再次	!

“我曾经染过一次头发来伪装自己，但再也不会染了！”

['eniweɪ] , ['piːtər] [laɪks] ['redhed] .

Anyway	**,**	**Peter**	**likes**	**redheads**	**.**
反正	,	彼得	点赞	红发	.

总之，彼得喜欢红发女郎。

” ['pɔːlin] , [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [blæk] - ['herd] ['bjuːti] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

”	**Pauline**	**,**	**a**	**blue**	**-**	**eyed**	**,**	**black**	**-**	**haired**	**beauty**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**studying**	**the**	**others**
”	宝琳	,	一个	蓝色的	-	眼睛	,	黑色的	-	头发	美丽	,	似乎	到	是	学习	这	其他的

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	**the**	**table**	**.**
在	这	桌子	.

“拥有蓝色眼睛和黑色头发的美女宝琳似乎正在观察餐桌上的其他人。”

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌlərɪŋ] .

Each	**girl**	**had**	**her**	**own**	**distinctive**	**coloring**	**.**
每个	女孩	有	她	自己的	独特的	染色	.

每个女孩都有自己独特的肤色。

[ai'riːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli]['goʊldən][blɑːnd] [her] , [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɑːb] .

Irene	**,**	**with**	**her**	**naturally**	**golden**	**blond**	**hair**	**,**	**wore**	**it**	**in**	**a**	**short**	**bob**	**.**
艾琳	,	和	她	自然	金的	金发	头发	,	穿着	它	在	一个	短的	鲍勃	.

艾琳天生拥有一头金色的头发，她剪了一个利落的短波波头。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːdi][frʌm; frəm] [ˈpʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][rɑːmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	To	keep	little	Judy	from	pulling	it	when	we	romp	,	”	she	said	.
”	到	保持	小的	朱迪	从	拉	它	什么时候	我们	欢蹦乱跳	,	”	她	说	.

“为了防止小朱迪在我们玩耍时把它扯下来，”她说。

[ˈdʒuːdi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [ˈɔːbərn] [her] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːb] ,

Judy	wore	her	curly	auburn	hair	in	a	long	bob	,
朱迪	穿着	她	卷曲	奥本	头发	在	一个	长的	鲍勃	,

朱迪留着一头长长的波波头，一头卷曲的红褐色头发。

[waɪl] [ˈflɔrəns] [ˈgɑːrnər][hæd; həd][hɜːr; hər] [braʊn] [her] [pɪnd] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

while	Florence	Garner	had	her	brown	hair	pinned	high	on	her	head	.
尽管	佛罗伦萨	加纳	有	她	棕色的	头发	已置顶	高的	在	她	头	.

而弗洛伦斯·加纳则把她棕色的头发高高地盘在头上。

[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈkɜːrli][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɪn] [ˈrɪŋlɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ ˈtiː]

It	,	too	,	was	curly	and	would	have	hung	in	ringlets	if	she	had	let	it
它	,	也	,	曾是	卷曲	和	会	有	悬挂	在	环状物	如果	她	有	让	它

[luːs] .

loose	.
松动的	.

它的头发也是卷曲的，如果她让它自然垂落，就会形成一圈圈的卷发。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] .

A	fifth	chair	at	the	table	was	vacant	.
一个	第五	椅子	在	这	桌子	曾是	空缺	.

桌边还有第五把空椅子。

[bʌt; bət][ˈdʒuːdi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsɪk] , [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [ˈpiːtɚz] [ˈsɪstər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər]

But	Judy	,	suddenly	a	little	homesick	,	could	imagine	Peter's	sister	sitting	there
但	朱迪	,	突然	一个	小的	想家	,	可以	想象	彼得的	姐姐	坐着	那里

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] . [sɪks]

to	complete	the	picture	.	6
到	完全的	这	图片	.	6

但朱迪突然有些想家，她想象着彼得的妹妹坐在那里，画面才完整。6

“ [ˈhʌniz] [her] [ɪz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [aiˈriːn] , ” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

“	Honey's	hair	is	darker	than	yours	,	Irene	,	”	she	spoke	up	unexpectedly	.
”	蜂蜜的	头发	是	较暗	比	你的	,	艾琳	,	”	她	辐	向上	不料	.

“Honey的头发比你的颜色深，Irene，”她突然开口说道。

“ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌni] [ˈkʌlərd] .

“	I	call	it	honey	colored	.
”	我	称呼	它	蜂蜜	有色	.

我称它为蜂蜜色。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈjuːzɪz] [ðæt] [ˈgoʊldən] [her] [wɑːʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	hope	she	never	uses	that	golden	hair	wash	to	change	it	.
我	希望	她	绝不	用途	那	金的	头发	洗	到	改变	它	.

我希望她永远不要用那款金色的洗发水来改变她的头发。

[ˈhʌni] [ˈsɪmpli] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈhʌni] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [ˈhʌni] - [ˈkʌlərd] [her] . ”

Honey	simply	wouldn't	be	Honey	without	her	lovely	honey	-	colored	hair	.	”
蜂蜜	简单地	不会	是	蜂蜜	没有	她	迷人的	蜂蜜	-	有色	头发	.	”

如果没有她那头漂亮的蜜色头发，Honey 就不是 Honey 了。

“ [ˈbjuːti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] , ” [ˈpɔːlin] [ˈkwoʊtɪd] [ˈerəli] .

“	Beauty	is	in	the	eye	of	the	beholder	,	”	Pauline	quoted	airily	.
”	美丽	是	在	这	眼睛	的	这	旁观者	,	”	宝琳	引	轻盈地	.

“美在旁观者的眼中，”宝琳轻描淡写地引用道。

“ ['hʌniz] [her] [ɪz] ['æktʃuəli] [dʒʌst] [pleɪn] [dɑːrk][blɑːnd] . ”

“	Honey's	hair	is	actually	just	plain	dark	blond	.	”
”	蜂蜜的	头发	是	实际上	只是	清楚的	黑暗的	金发	.	”

“Honey的头发其实就是普通的深金色。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrd] [dɑːrk] [blɑːnd] .

“	Our	advertising	will	be	directed	toward	dark	blonds	.
”	我们的	广告	将要	是	指导	朝向	黑暗的	金发女郎	.

“我们的广告将针对深金发人士。”

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] [her] [tuː; tə][biː; bi]['goʊldən] .

Naturally	they	want	their	hair	to	be	golden	.
自然	他们	想	他们的	头发	到	是	金的	.

他们当然希望自己的头发是金色的。

[huː] [ɪz] ['hʌni] , ['eniweɪ] ? ” [æskt] [fləj] .

Who	is	Honey	,	anyway	?	”	asked	Flo	.
WHO	是	蜂蜜	,	反正	?	”	问	弗洛	.

“Honey到底是谁？”弗洛问道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['empti] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

“	You	keep	looking	at	that	empty	chair	as	if	she	were	sitting	at	the	table
”	你	保持	寻找	在	那	空的	椅子	作为	如果	她	是	坐着	在	这	桌子

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

with	us	.	”
和	我们	.	”

“你一直盯着那把空椅子看，就好像她和我们一起坐在桌旁一样。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪn]['spɪrɪt] .

“	She	is	—	in	spirit	.
”	她	是	—	在	精神	.

“她——在精神上——依然存在。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [aɪ'riːn] .

”	This	was	Irene	.
”	这	曾是	艾琳	.

这是艾琳。

['dʒuːdi] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['hʌni] [ɪz] ['piːtɝz] ['sɪstər] .

Judy	laughed	and	added	,	“	Honey	is	Peter's	sister	.
朱迪	笑了	和	额外	,	“	蜂蜜	是	彼得的	姐姐	.

朱迪笑着补充道：“Honey是彼得的妹妹。”

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['brʌðər] , ['hɔːrəs] .

We	all	love	her	,	especially	my	brother	,	Horace	.
我们	全部	爱	她	,	尤其	我的	兄弟	,	贺拉斯	.

我们都爱她，尤其是我的哥哥霍勒斯。

['hiːz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [nuːz] .

He's	a	newspaper	reporter	,	and	she's	supplied	him	with	plenty	of	news	.
他是	一个	报纸	记者	,	和	她是	供应	他	和	很多	的	消息	.

他是一名报社记者，她为他提供了大量新闻素材。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] — ”

There	was	a	time	when	we	didn't	know	she	existed	—	”
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我们	没有	知道	她	存在	—	”

曾几何时，我们甚至不知道她的存在——”

“ [noʊ] ['wʌndər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fləj] , ['læfɪŋ] .

“	No	wonder	!	”	exclaimed	Flo	,	laughing	.
”	不	想知道	!	”	惊呼	弗洛	,	笑	.

“难怪！”弗洛笑着惊呼道。

“ [ʃiːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] . ”

“	**She's**	**invisible**	**now**	**.**	**”**
”	她是	无形的	现在	.	”

“她现在就像隐形人一样。”

“ [ˈdʒuːdi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʃiː; ʃi] [ˈsɑːlvd] , ” [ˈpɔːlin]

“	**Judy**	**is**	**trying**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**one**	**of**	**the**	**mysteries**	**she**	**solved**	**,**	**”**	**Pauline**
”	朱迪	是	尝试	到	告诉	你	关于	一	的	这	谜团	她	已解决	,	”	宝琳

[ɪkˈspleɪnd] ,

explained	**,**
解释	,

“朱迪想跟你讲讲她破获的一个谜案，”宝琳解释道。

“ [bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] , [ˈdʒuːdi] .

“	**but**	**it's**	**no**	**use**	**,**	**Judy**	**.**
”	但	它是	不	使用	,	朱迪	.

“但是没用的，朱迪。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈmeni] .

There	**have**	**been**	**so**	**many**	**.**
那里	有	到过	所以	许多	.

太多了。

[ˈfæntəmz] [dʒʌst] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃiːts] [ænd; ənd]

Phantoms	**just**	**follow**	**you**	**around**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**pull**	**off**	**their**	**sheets**	**and**	
幻影	只是	跟随	你	大约	等待	为了	你	到	拉	离开	他们的	纸张	和	

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

show	**them**	**up**	**for**	**what**	**they**	**are**	**.**	**”**
展示	他们	向上	为了	什么	他们	是	.	”

那些幽灵只会跟着你，等着你揭开他们的伪装，让他们露出真面目。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈflɔrəns] .

“	**And**	**what**	**are**	**they**	**?**	**”**	**asked**	**Florence**	**.**
”	和	什么	是	他们	?	”	问	佛罗伦萨	.

“它们是什么？”弗洛伦斯问道。

“ [ɪˈluːʒnz] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] .

“	**Illusions**	**,**	**usually**	**.**
”	幻觉	,	通常	.

“通常是幻觉。”

” [ˈdʒuːdi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .

”	**Judy**	**found**	**the**	**word**	**a**	**little**	**difficult**	**to**	**define**	**.**
”	朱迪	成立	这	单词	一个	小的	难的	到	定义	.

朱迪觉得这个词有点难以定义。

“ [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .

“	**People**	**think**	**they**	**see**	**things**	**that**	**are**	**really**	**something**	**quite**	**different**	**.**
”	人们	思考	他们	看	事物	那	是	真的	某物	相当	不同的	.

“人们以为自己看到的东西，实际上却是完全不同的东西。”

[ɔːr] [els] [ðeə(r)] [ɪˈmædʒɪneri] — ” [ˈsɛvən]

Or	**else**	**they're**	**imaginary**	**—**	**”**	**7**
或者	别的	它们是	假想	—	”	7

否则它们就是虚构的——”7

“ [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæntəm] [frend] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ” [aiˈriːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**Like**	**our**	**phantom**	**friend**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**”**	**Irene**	**interrupted**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	喜欢	我们的	幻影	朋友	在	这	椅子	,	”	艾琳	中断	和	一个	笑	.

“就像我们坐在椅子上的幽灵朋友一样，”艾琳笑着打断了她的话。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][æsk][ðə; ði]['weɪtər][tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ekstrə]['ɔ:rdər] — ”

“	Shall	we	ask	the	waiter	to	bring	an	extra	order	—	”
”	将	我们	问	这	服务员	到	带来	一个	额外的	命令	—	”

“要不要请服务员再加一份菜——”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] ?

“	Are	you	expecting	someone	else	to	join	you	for	lunch	?
”	是	你	期待	某人	别的	到	加入	你	为了	午餐	?

“你期待有人和你一起吃午饭吗？”

” [ðə; ði]['weɪtər] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪbl][tu:; tə][æsk] .

”	the	waiter	paused	at	the	table	to	ask	.
”	这	服务员	暂停	在	这	桌子	到	问	.

服务员停下脚步，在桌边问道。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜ:rd]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

He	had	overheard	only	part	of	the	conversation	.
他	有	无意中听到	仅有的	部分	的	这	对话	.

他只听到了部分对话。

['dʒu:di][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][stɑ:p][hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

Judy	could	hardly	stop	herself	from	laughing	.
朱迪	可以	几乎	停止	她自己	从	笑	.

朱迪几乎忍不住笑出了声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] [wen] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət]

She	was	about	to	tell	him	it	was	only	a	joke	when	a	commotion	at
她	曾是	关于	到	告诉	他	它	曾是	仅有的	一个	开玩笑	什么时候	一个	骚动	在

[ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	cashier's	desk	drew	her	attention	.
这	收银员	桌子	画	她	注意力	.

她正要告诉他这只是个玩笑，这时收银台那边的骚动吸引了她的注意力。

“ [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪl] ,

“	I	gave	you	a	twenty	-	dollar	bill	,
”	我	给予	你	一个	二十	-	美元	账单	,

“我给了你一张二十美元的钞票，

” [ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌntri] [twæŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] .

”	a	tall	girl	with	a	country	twang	in	her	voice	was	insisting	.
”	一个	高的	女孩	和	一个	国家	颤音	在	她	嗓音	曾是	坚持	.

一个身材高挑、嗓音带有乡音的女孩坚持道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] .

“	I	know	it	was	a	twenty	.
”	我	知道	它	曾是	一个	二十	.

我知道那是二十。

[bʌt; bət] [ju:v] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

But	you've	given	me	change	for	only	a	dollar	.
但	你已经	给定	我	改变	为了	仅有的	一个	美元	.

但你只找给我一美元的零钱。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌnaɪn'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? ” [eɪt]

Where's	the	other	nineteen	dollars	?	”	8
在哪里?	这	其他	十九	美元	?	”	8

剩下的十九美元在哪儿? 8

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[klə'rɪsə] ['væləntaɪn]
Clarissa **Valentine**
克拉丽莎 情人节

克拉丽莎·瓦伦丁

“ ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
“ Isn't that the girl who was sitting alone at the next table ? ” asked Judy .
“ 不是 那 这 女孩 WHO 曾是 坐着 独自的 在 这 下一个 桌子 ? ” 问 朱迪 .

“那是不是坐在隔壁桌独自一人坐着的那个女孩？”朱迪问道。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] ,
“ I noticed her watching you and smiling when you were singing that song ,
“ 我 注意到 她 观看 你 和 微笑 什么时候 你 是 歌唱 那 歌曲 ,
[ai'riːn] .
Irene .
艾琳 .

“我注意到当你唱那首歌的时候，她一直在看着你，脸上带着微笑，艾琳。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
She seemed to be enjoying it . ”
她 似乎 到 是 享受 它 . ”

她看起来很享受。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ] ['ʃʊdənt] —
“ I knew I shouldn't —
“ 我 知道 我 不应该 —

“我知道我不应该——”

” [ai'riːn] [stɑːpt] .
” Irene stopped .
” 艾琳 停止 .

艾琳停了下来。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
The girl at the cashier's desk was really in trouble .
这 女孩 在 这 收银员 桌子 曾是 真的 在 麻烦 .

收银台的女孩真的遇到麻烦了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪl] .
Her voice had risen to a wail .
她 嗓音 有 升起 到 一个 哀号 .

她的声音变成了哀嚎。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] !
“ You're a thief !
“ 你是 一个 贼 !

“你是个小偷！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˌmelədrə'mætɪkli] .
” she cried out melodramatically .
” 她 哭 出去 戏剧性地 .

她夸张地喊道。

“ ['dædi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
“ Daddy warned me against people like you . ”
“ 爸爸 警告 我 反对 人们 喜欢 你 . ”

“爸爸警告过我，要提防像你这样的人。”

“ [jʊr; jər] ['dædi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ,
“ Your daddy should have warned you to be more careful of your money ,
“ 你的 爸爸 应该 有 警告 你 到 是 更多的 小心 的 你的 钱 ,

“你爸爸应该提醒你更要谨慎理财。”

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ri'tɔ:tid] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" the cashier retorted sarcastically .
" 这 出纳员 反驳 讽刺地 .

"收银员讽刺地反驳道。"

" [ɪf] [ju:v] [lɔ:st] ['twenti] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz] — "
" If you've lost twenty dollars — "
" 如果 你已经 丢失的 二十 美元 — "

"如果你丢了二十美元——"

" [aɪ] ['dɪdnt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I didn't lose it , " she insisted .
" 我 没有 失去 它 , " 她 坚持 .

"我没弄丢它，"她坚持说。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ! "
" You took it from me ! "
" 你 采取 它 从 我 ! "

"你把它从我这儿抢走了！"

" [pʊr] [gɜ:rl] !
" Poor girl !
" 贫穷的 女孩 !

"可怜的女孩！"

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [θɪŋks] [ʃi:z] [bɪn] ['tʃi:tɪd] , " [ai'ri:n] ['wɪspəd] . [naɪn]
She really thinks she's been cheated , " Irene whispered . 9
她 真的 思考 她是 到过 作弊 , " 艾琳 低声说道 . 9

"她真的觉得自己被骗了，"艾琳低声说道。

" [ʃi:z] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] [fləj] , " [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi:z] ['æŋgri] .
" She's beautiful , " said Flo , " especially when she's angry .
" 她是 美丽的 , " 说 弗洛 , " 尤其 什么时候 她是 生气的 .

"她很漂亮，"弗洛说，"尤其是在她生气的时候。"

[ðæt] [gɜ:rl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
That girl ought to be in advertising .
那 女孩 应该 到 是 在 广告 .

那个女孩应该去从事广告行业。

[ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪld] [taɪp] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
She's just the unspoiled type of beauty we're looking for .
她是 只是 这 未受破坏的 类型 的 美丽 是 寻找 为了 .

她正是我们一直在寻找的那种未经雕琢的美人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [her] . "
Of course , she ought to do something about her hair . "
的 课程 , 她 应该 到 做 某物 关于 她 头发 . "

当然，她应该好好打理一下她的头发。

" [ʃæm'pu:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [wɑ:ʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Shampoo it with golden hair wash , I suppose ?
" 洗发水 它 和 金的 头发 洗 , 我 认为 ?

"我想应该是用金色的洗发水洗吧？"

[pli:z] , [fləj] , [dəunt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] , " [ai'ri:n] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
Please , Flo , don't try to make her over , " Irene pleaded .
请 , 弗洛 , 不 尝试 到 制作 她 超过 , " 艾琳 恳求 .

"弗洛，求求你，别想改变她，"艾琳恳求道。

" [ʃi:z] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
" She's in enough trouble as it is . "
" 她是 在 足够的 麻烦 作为 它 是 . "

"她已经够倒霉的了。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒuːdi] .

“	It	looks	as	if	the	cashier	is	going	to	win	the	argument	,	”	observed	Judy	.
”	它	看起来	作为	如果	这	出纳员	是	去	到	赢	这	争论	,	”	观察到	朱迪	.

“看来收银员要赢得这场争论了，”朱迪说道。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɜːr; hər] . ”

“	I	feel	sorry	for	the	girl	if	he	really	is	trying	to	cheat	her	.	”
”	我	感觉	对不起	为了	这	女孩	如果	他	真的	是	尝试	到	欺骗	她	.	”

“如果他真的想欺骗那个女孩，我真为她感到难过。”

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .

“	More	likely	she's	trying	to	cheat	him	.
”	更多的	可能	她是	尝试	到	欺骗	他	.

“更有可能是她想欺骗他。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ækt] , ” [dɪ'klerd] ['pɔːlin] .

She	could	be	putting	on	an	act	,	”	declared	Pauline	.
她	可以	是	推杆	在	一个	行为	,	”	声明	宝琳	.

“她可能是在演戏，”宝琳说道。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

“	There	,	I	told	you	so	.
”	那里	,	我	讲述	你	所以	.

“瞧，我早就告诉过你了。”

[naʊ] [ʃiːz] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [terz] .

Now	she's	turned	on	the	tears	.
现在	她是	转向	在	这	眼泪	.

现在她开始流泪了。

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['kʌntri] [gɜːrl][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv]

”	In	a	moment	the	weeping	country	girl	was	surrounded	by	a	little	knot	of
”	在	一个	片刻	这	哭泣	国家	女孩	曾是	包围	经过	一个	小的	结	的

[kən'sɜːrnd] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [teiblz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

concerned	people	who	had	left	their	tables	to	try	and	settle	the	matter	.
担心的	人们	WHO	有	左边	他们的	表格	到	尝试	和	定居	这	事情	.

“片刻之后，哭泣的乡下姑娘被一群关心此事的人围住了，这些人离开餐桌，试图解决问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [kæʃ] [drɔːr] .

As	they	pressed	toward	him	the	cashier	flung	open	the	cash	drawer	.
作为	他们	按下	朝向	他	这	出纳员	扔	打开	这	现金	抽屉	.

当他们向他逼近时，收银员猛地打开了收银机抽屉。

“ [juː; jʊ] [siː] !

“	You	see	!
”	你	看	!

“你看！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

”	he	pointed	out	.
”	他	尖	出去	.

他指出。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['twenti] !

“	There's	no	twenty	!
”	有	不	二十	!

“没有二十！”

[aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɔːl] [deɪ] .

I	haven't	changed	a	twenty	-	dollar	bill	all	day	.
我	还没有	已更改	一个	二十	-	美元	账单	全部	天	.

我今天一整天都没找过二十美元的钞票。

[ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — ”

She's	made	a	mistake	—	”
她是	制成	一个	错误	—	”

她犯了个错误——”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ri'tɔːtid] ['tɪrfəli] .

“	I	did	not	,	”	the	girl	retorted	tearfully	.
”	我	做过	不是	,	”	这	女孩	反驳	泪流满面	.

“我没有，”女孩含泪反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .

“	I	know	what	I	gave	you	.
”	我	知道	什么	我	给予	你	.

我知道我给了你什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] .

It	was	a	twenty	.
它	曾是	一个	二十	.

那是二十。

[naʊ] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [fer] [hoʊm] . ”

Now	I	don't	have	money	enough	for	my	fare	home	.	”
现在	我	不	有	钱	足够的	为了	我的	票价	家	.	”

我现在没钱付回家的车费了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

“	Where	do	you	live	?
”	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ɪf] [kən'sɜːrnd] .

”	he	asked	as	if	concerned	.
”	他	问	作为	如果	担心的	.

他关切地问道。

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”

“	If	I	tell	you	,	will	you	give	me	my	nineteen	dollars	?	”
”	如果	我	告诉	你	,	将要	你	给	我	我的	十九	美元	?	”

“如果我告诉你，你会把那十九美元给我吗？”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] . ”

“	You	can't	get	away	with	a	trick	like	that	.	”
”	你	不能	得到	离开	和	一个	诡计	喜欢	那	.	”

“你这种伎俩是骗不了人的。”

“ [ðen] [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ʃiː; ʃi] ['θretnd] .

“	Then	I'll	call	the	police	,	”	she	threatened	.
”	然后	患病的	称呼	这	警察	,	”	她	威胁	.

“那我就报警，”她威胁道。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] . ” -

“	I	won't	let	you	cheat	me	out	of	all	the	money	I	have	.	”	10
”	我	惯于	让	你	欺骗	我	出去	的	全部	这	钱	我	有	.	”	-

“我不会让你骗走我所有的钱。”10

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
“ Do you think the police will believe you ?
” 做 你 思考 这 警察 将要 相信 你 ?

你认为警察会相信你吗?

” [ðə; ði][mæn] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .
” the man inquired in a lower tone .
” 这 男人 询问 在 一个 降低 语气 .

“那人压低声音问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ I don't know !
” 我 不 知道 !

“我不知道!

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
” cried the girl .
” 哭 这 女孩 .

“女孩哭了起来。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ I don't know what happened to my twenty dollars if I didn't give it to you . ”
“ 我 不 知道 什么 发生 到 我的 二十 美元 如果 我 没有 给 它 到 你 . ”

“如果我没把那二十美元给你，我也不知道它去了哪里。”

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !

“那里!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] .
” he exclaimed triumphantly .
” 他 惊呼 凯旋而归 .

他得意洋洋地喊道。

“ [juːv] [əd'mɪtɪd] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['restrɑːnt] . ”
“ You've admitted you lost it before you came into this restaurant . ”
“ 你已经 承认 你 丢失的 它 前 你 来了 进入 这 餐厅 . ”

“你承认在来这家餐厅之前你就失禁了。”

“ [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ I did nothing of the kind .
” 我 做过 没有什么 的 这 种类 .

“我根本没做过那种事。”

['dʌznt] ['enibɑːdi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] ?
Doesn't anybody in New York care about the truth ?
不 任何人 在 新的 约克 关心 关于 这 真相 ?

纽约人难道都不关心真相吗?

” [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
” The girl seemed to be asking this question of the other people in the
” 这 女孩 似乎 到 是 问 这 问题 的 这 其他 人们 在 这
['restrɑːnt] .
restaurant .
餐厅 .

“那个女孩似乎是在问餐厅里的其他人这个问题。”

“ [pliːz] , ['mɪstər] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pliːd] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] . ”

| | | |

[mɪ'steɪks] ['hæpən] , ” [dɪ'klerd] ['pɔːlin] ['fɔːknər] .
Mistakes happen , ” declared Pauline Faulkner .
错误 发生 , ” 声明 宝琳 福克纳 .

“人都会犯错，”宝琳·福克纳说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] . ”
“ We have no way of knowing which of you is in the right . ”
“ 我们 有 不 方式 的 会心 哪个 的 你 是 在 这 正确的 . ”

“我们无从得知你们谁对谁错。”

“ [ðæts] [truː] .
“ That's true .
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

” [ðə; ði][gɜːrl] [kən'troʊld] [hɜːr; hər]['sɒbz][ænd; ənd] [sed] , “ [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
” The girl controlled her sobs and said , “ It's kind of you to take an
” 这 女孩 受控 她 啜泣 和 说 , “ 它是 种类 的 你 到 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
interest in me .
兴趣 在 我 .

女孩控制住自己的抽泣声，说道：“谢谢你关心我。”

[aɪ] ['niːdɪd] [ðæt] ['twenti] — ” -
I needed that twenty — ” 11
我 需要 那 二十 — ” -

我需要那二十——“11

“ [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [tʃɪp] [ɪn] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [juːl] [stɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
“ If we each chip in five dollars , you'll still have money enough to take you
” 如果 我们 每个 芯片 在 五 美元 , 你会 仍然 有 钱 足够的 到 拿 你
[hoʊm] .
home .
家 .

“如果我们每人出五美元，你还有足够的钱回家。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [loʊn] , ” [aɪ'riːn] [sed] .
You may consider it a loan , ” Irene said .
你 可能 考虑 它 一个 贷款 , ” 艾琳 说 .

“你可以把它看作是一笔贷款，”艾琳说。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
” The girl smiled for the first time .
” 这 女孩 微笑 为了 这 第一的 时间 .

女孩第一次笑了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['goʊldən][gɜːrl] .
“ You're a genuine Golden Girl .
“ 你是 一个 真的 金的 女孩 .

“你真是个名副其实的黄金女郎。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
I've seen you on television .
我已经 已见 你 在 电视 .

我在电视上见过你。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [jʊr; jər] [vɔɪs] ， [tuː] ， [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðæt] ['fʌni] [sɔːŋ] .

I	recognized	your	voice	,	too	,	when	you	sang	that	funny	song	.
我	认可	你的	嗓音	，	也	，什么时候		你	唱	那	有趣的	歌曲	。

你唱那首滑稽的歌时，我也认出了你的声音。

[jʊə(r)] [aiˈriːn] ['merɪdɪθ] ！ ”

You're	Irene	Meredith	!	”
你是	艾琳	梅雷迪思	！	”

你是艾琳·梅雷迪思！

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	Indeed	I	am	.
”	的确	我	是	。

“的确如此。”

” [aiˈriːn] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] [æt; ət]

”	Irene	introduced	the	other	girls	and	offered	the	newcomer	the	vacant	chair	at
”	艾琳	介绍	这	其他	女孩们	和	提供	这	新人	这	空缺	椅子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	。

艾琳介绍了其他女孩，并让新来的女孩坐到桌边的空位上。

“ [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['fæntəm] [frend] [ɪz]['riːəl] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	Now	our	phantom	friend	is	real	,	”	declared	Judy	.
”	现在	我们的	幻影	朋友	是	真实的	,	”	声明	朱迪	。

“现在我们这位神秘的朋友真的存在了，”朱迪宣布道。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

The	girl	looked	startled	.
这	女孩	看起来	惊慌	。

女孩看起来很吃惊。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪm] ['riːəl] .

“	I	hope	I'm	real	.
”	我	希望	我是	真实的	。

“我希望我是真实存在的。”

[wʌns] ， ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ， “ [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Once	,	”	she	confessed	,	“	I	looked	in	the	mirror	,	and	there	was	no	reflection	.
一次	，	”	她	坦白	，	“	我	看起来	在	这	镜子	，	和	那里	曾是	不	反射	。

“有一次，”她坦白道，“我照镜子，却看不到自己的倒影。”

[ˌaɪ ˈtiː] [skerd] [ˌem ˈiː][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .

It	scared	me	half	out	of	my	wits	.
它	害怕的	我	一半	出去	的	我的	智慧	。

真是把我吓得魂飞魄散。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fæntəm] [frend] ? ”

Why	do	you	call	me	a	phantom	friend	?	”
为什么	做	你	称呼	我	一个	幻影	朋友	?	”

你为什么叫我“幽灵朋友”?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [priːˈtɛndɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪfθ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

“	We	were	pretending	we	had	a	fifth	girl	at	the	table	.
”	我们	是	假装	我们	有	一个	第五	女孩	在	这	桌子	。

“我们假装桌上还有第五个女孩。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dʒoʊk] .

It	was	just	a	joke	.
它	曾是	只是	一个	开玩笑	。

这只是个玩笑。

[juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**do**	**have**	**a**	**name**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	做	有	一个	姓名	,	不	你	?

你有名字吧?

" ['dʒuːdi] [æskt] .

"	**Judy**	**asked**	**.**
"	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [its] [klə'rɪsə] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

“	**It's**	**Clarissa**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**replied**	**.**
"	它是	克拉丽莎	,	"	这	女孩	回复	.

“我是克拉丽莎,”女孩回答道。

“ [klə'rɪsə] ['væləntaɪn] . "

“	**Clarissa**	**Valentine**	**.**	**"**
"	克拉丽莎	情人节	.	"

“克拉丽莎·瓦伦丁。”

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][steɪdʒ] [neɪm] , " [dɪ'klerd] ['pɔːlin] .

“	**That**	**sounds**	**like**	**a**	**stage**	**name**	**,**	**"**	**declared**	**Pauline**	**.**
"	那	声音	喜欢	一个	阶段	姓名	,	"	声明	宝琳	.

“听起来像个艺名,”宝琳说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [æn; ən] ['æktrəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

“	**You**	**aren't**	**an**	**actress**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	你	不是	一个	演员	,	是	你	?	"

“你不是演员吧? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

“	**No**	**,**	**but**	**I'd**	**like**	**to**	**be**	**.**
"	不	,	但	ID	喜欢	到	是	.

“不，但我很想成为那样的人。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [klə'rɪsə] [əd'mɪtɪd] .

That's	**why**	**I**	**came**	**to**	**New**	**York**	**,**	**"**	**Clarissa**	**admitted**	**.**
那就是	为什么	我	来了	到	新的	约克	,	"	克拉丽莎	承认	.

“这就是我来纽约的原因,”克拉丽莎坦言道。

“ [æt; ət] [hoʊm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [gruːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

“	**At**	**home**	**we**	**had**	**a**	**little**	**theater**	**group**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	在	家	我们	有	一个	小的	剧院	团体	为了	一个	尽管	.

“我们家曾经有个小型剧团。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [oʊld] - ['fæʃnd] [daʊn] [ðer; ðər] .

But	**they're**	**old**	**-**	**fashioned**	**down**	**there**	**.**
但	它们是	老的	-	造型	向下	那里	.

但他们那里的人思想很老旧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pærɪʃ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Some	**of**	**the**	**people**	**in**	**my**	**father's**	**parish**	**didn't**	**think**	**it**	**proper**	**for**	**a**
一些	的	这	人们	在	我的	父亲的	教区	没有	思考	它	恰当的	为了	一个

['mɪnɪstɚz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

minister's	**daughter**	**to**	**act**	**on**	**the**	**stage**	**.**
部长	女儿	到	行为	在	这	阶段	.

我父亲教区的一些人认为牧师的女儿上舞台表演是不合适的。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , [soʊ][aɪ] [kəukst] ['dædi] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm]

We	had	to	give	up	the	little	theater	,	so	I	coaxed	Daddy	to	let	me	come
我们	有	到	给	向上	这	小的	剧院	，	所以	我	哄骗	爸爸	到	让	我	来

[hɪr] .

here	.
这里	.

我们不得不放弃那个小剧院，所以我哄着爸爸让我来这里。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ɑːn][ˌtiː 'viː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	thought	I	could	get	a	little	part	on	TV	,	but	I	was	wrong	.
我	想法	我	可以	得到	一个	小的	部分	在	电视	，	但	我	曾是	错误的	.

我原以为能在电视上演个小角色，但我错了。

[aɪ] ['kudnt] [get] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

I	couldn't	get	any	kind	of	a	job	.
我	不能	得到	任何	种类	的	一个	工作	.

我找不到任何工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wen] ['dædi] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

I	was	all	out	of	money	when	Daddy	sent	me	that	twenty	dollars	for
我	曾是	全部	出去	的	钱	什么时候	爸爸	发送	我	那	二十	美元	为了

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

我当时身无分文，爸爸才寄给我二十美元作为圣诞礼物。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ'd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [west] [vər'dʒɪniə] .

He	said	he	hoped	I'd	spend	it	for	a	ticket	back	home	to	West	Virginia	.
他	说	他	希望	ID	花费	它	为了	一个	票	后退	家	到	西方	弗吉尼亚州	.

他说他希望我能用这笔钱买张回西弗吉尼亚州的机票。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] [tə'naɪt] . ” -

I	was	going	to	take	the	train	tonight	.	”	12
我	曾是	去	到	拿	这	火车	今晚	.	”	-

我今晚本来打算坐火车去。”12

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][help][juː; jʊ] .

“	You	can	still	take	it	if	you	let	us	help	you	.
“	你	能	仍然	拿	它	如果	你	让	我们	帮助	你	.

“如果你让我们帮助你，你仍然可以得到它。”

['miːntaɪm] , ” ['flɔrəns] ['gɑːrnər] [sə'dʒestɪd] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]

Meantime	,	”	Florence	Garner	suggested	,	“	why	don't	you	join	us	for	a	tour	of
与此同时	，	”	佛罗伦萨	加纳	建议	，	“	为什么	不	你	加入	我们	为了	一个	旅游	的

['reɪdioʊ] ['sɪti] ,

Radio	City	,
收音机	城市	,

与此同时，”弗洛伦斯·加纳建议道，“不如你和我们一起参观一下无线电城音乐厅吧。”

[maɪ] [triːt] ? ”

my	treat	?	”
我的	对待	?	”

我请客?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [klə'rɪsə] , ['ɑːbviəsli] [sər'praɪzd] .

“	Do	you	mean	it	?	”	asked	Clarissa	,	obviously	surprised	.
“	做	你	意思是	它	?	”	问	克拉丽莎	,	明显地	惊讶	.

“你是认真的吗？”克拉丽莎显然很惊讶地问道。

“ ['tuərɪŋ] ['reɪdioʊ] ['sɪti] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .

“	Touring	Radio	City	was	one	of	the	things	I	especially	wanted	to	do	.
“	巡演	收音机	城市	曾是	一	的	这	事物	我	尤其	通缉	到	做	.

“参观无线电城音乐厅是我特别想做的事情之一。”

[wɪl] [wiː; wi] [siː] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ? ”

Will	we	see	ourselves	on	television	?	”
将要	我们	看	我们自己	在	电视	?	”

我们会在电视上看到自己吗?

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] . ”

“	We	certainly	will	.	”
”	我们	当然	将要	.	”

“我们当然会。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Are	you	joking	?	”	asked	Judy	.
”	是	你	开玩笑	?	”	问	朱迪	.

“你在开玩笑吗?”朱迪问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] — ”

“	How	could	we	—	”
”	如何	可以	我们	—	”

“我们怎么能——”

“ [juːl] [siː] , ” [ai'riːn] ['prɑːmɪst] .

“	You'll	see	,	”	Irene	promised	.
”	你会	看	,	”	艾琳	承诺	.

“你会看到的,”艾琳承诺道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hɜːri] .

“	There's	a	live	show	you	may	catch	if	you	hurry	.
”	有	一个	居住	展示	你	可能	抓住	如果	你	匆忙	.

“如果你抓紧时间，或许还能赶上一场现场演出。”

[bʌt; bət][pər'hæps] [juːd] ['ræðər] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [maɪn] [tə'naɪt] .

But	perhaps	you'd	rather	wait	and	see	mine	tonight	.
但	也许	你会	相当	等待	和	看	矿	今晚	.

但或许你更愿意等到今晚再看看我的作品。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

Francine	Dow	is	playing	the	Sleeping	Beauty	.
弗朗辛	道琼斯	是	玩耍	这	睡眠	美丽	.

弗朗辛·道饰演睡美人。

[juːl] [lʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	love	her	in	it	.
你会	爱	她	在	它	.

你会喜欢她在片中的表演。

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɑːn][maɪ] [ʃoʊ] .

I'm	lucky	to	have	her	as	a	guest	on	my	show	.
我是	幸运的	到	有	她	作为	一个	客人	在	我的	展示	.

我很幸运能邀请她来我的节目做嘉宾。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['riːəli] [ækt] . ”

She	can	really	act	.	”
她	能	真的	行为	.	”

她演技真的很好。

“ [soʊ][kæn; kən][juː; jʊ] , [ai'riːn] .

“	So	can	you	,	Irene	.
”	所以	能	你	,	艾琳	.

“你也可以，艾琳。”

” [ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl][ʌv; əv][ˌtiː 'viː][ænd; ənd]['reɪdioʊ] [tɔːst] ['dʒuːdiːz] ['kɑːmplɪmənt] [ə'saɪd] .

”	The	Golden	Girl	of	TV	and	radio	tossed	Judy's	compliment	aside	.
”	这	金的	女孩	的	电视	和	收音机	抛掷	朱迪的	赞扬	旁边	.

这位电视和广播界的“黄金女郎”对朱迪的赞美不屑一顾。

“ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] .
“ I can sing and tell stories .
“ 我 能 唱歌 和 告诉 故事 .

“我会唱歌，也会讲故事。”

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
That's about all .
那就是 关于 全部 .

差不多就这些了。

[ə; eɪ][pɑːrt] [laɪk] [ðɪs] [teɪks] ['riːəl] ['tælənt] .
A part like this takes real talent .
一个 部分 喜欢 这 需要 真实的 天赋 .

这样的角色需要真正的天赋。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] .
When you see the show you'll understand .
什么时候 你 看 这 展示 你会 理解 .

看了演出你就明白了。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] [waɪl]
Notice the equipment and don't be afraid to ask questions of the guide while
注意 这 设备 和 不 是 害怕的 到 问 问题 的 这 指导 尽管
[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] ,
you're taking the tour ,
你是 采取 这 旅游 ,

参观过程中，请注意使用的设备，并随时向导游提问。

” [aɪ'riːn] [kən'tɪnjuːd] .
” Irene continued .
” 艾琳 持续 .

艾琳继续说道。

“ [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['kæmɘ-əz, 'kæmrəz] ['biːɪŋ] [juːst]
“ You'll enjoy my show more if you know the types of cameras being used
” 你会 享受 我的 展示 更多的 如果 你 知道 这 类型 的 相机 存在 用过的
[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”
and understand what the men on the floor are doing . ”
和 理解 什么 这 男人 在 这 地面 是 正在做 . ”

“如果你了解节目中使用的摄像机类型，并且明白现场工作人员在做什么，你会更享受我的节目。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ? ” [æskt] [klə'rɪsə] .
“ Who are the men on the floor ? ” asked Clarissa .
” WHO 是 这 男人 在 这 地面 ? ” 问 克拉丽莎 .

“地上躺着的是谁？”克拉丽莎问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ I haven't time to tell you now .
” 我 还没有 时间 到 告诉 你 现在 .

我现在没时间告诉你。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The guide will explain it .
这 指导 将要 解释 它 .

导游会解释的。

[aɪ][mʌst; məst] [dæʃ] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
I must dash , or I'll be late for rehearsal .
我 必须 短跑 , 或者患病的 是 晚的 为了 排演 .

我得赶紧走了，不然排练就要迟到了。

['aʊər; ɑːr]['stuːdioʊ][ɪz] [weɪ] [ʌp'taʊn] .

Our	studio	is	way	uptown	.
我们的	工作室	是	方式	上城区	.

我们的工作室位于市中心很北边。

[hɪəz] [ðə; ði] [ə'dres] .

Here's	the	address	.
这里是	这	地址	.

这是地址。

" [aɪ'riːn] ['hændɪd]['dʒuːdi][ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [æd'mɪt] [fɔːr] . "

"	Irene	handed	Judy	a	card	on	which	she	had	written	,	"	Admit	four	.	"
"	艾琳	递交	朱迪	一个	卡片	在	哪个	她	有	书面	,	"	承认	四	.	"

艾琳递给朱迪一张卡片，上面写着："允许四人入场。"

" [ðæt] [ɪn'kluːdz] [klə'rɪsə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] .

"	That	includes	Clarissa	if	she	wants	to	come	.
"	那	包括	克拉丽莎	如果	她	想要	到	来	.

"如果克拉丽莎愿意来的话，那也包括她。"

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['nɛˌtwɜːks] . " -

You	know	I'm	not	on	one	of	the	big	networks	.	"	13
你	知道	我是	不是	在	一	的	这	大的	网络	.	"	-

你知道我不在那些大型电视网工作。"13

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] , " ['flɔrəns] [bɪ'gæn] .

"	You	could	be	,	"	Florence	began	.
"	你	可以	是	,	"	佛罗伦萨	开始	.

"你有可能，"弗洛伦斯开口说道。

" [pliːz] , " [aɪ'riːn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	Please	,	"	Irene	stopped	her	.
"	请	,	"	艾琳	停止	她	.

"求你了，"艾琳拦住了她。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪm] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

"	I	won't	be	on	anything	if	I'm	late	for	rehearsal	.
"	我	惯于	是	在	任何事物	如果	我是	晚的	为了	排演	.

"如果我排练迟到，我就什么事都做不了。"

[tɜːrn][ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ] .

Turn	in	your	contributions	,	girls	,	and	let's	go	.
转动	在	你的	贡献	,	女孩们	,	和	我们来吧	去	.

姑娘们，交上你们的作业，我们走吧。

" [klə'rɪsə] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [fɔːr] [bɪlz] [ðə; ði]['gɜːlz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] .

"	Clarissa	seemed	almost	too	eager	to	accept	the	four	bills	the	girls	offered	her	.
"	克拉丽莎	似乎	几乎	也	渴望的	到	接受	这	四	账单	这	女孩们	提供	她	.

"克拉丽莎似乎太急于接受女孩们递给她的四张钞票了。"

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪndʒ] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [tə'geðər] .

They	paid	the	cashier	,	counting	their	change	carefully	,	and	left	the	restaurant	together	.
他们	有薪酬的	这	出纳员	,	计数	他们的	改变	小心	,	和	左边	这	餐厅	一起	.

他们付了钱，仔细数了找零，然后一起离开了餐厅。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

Outside	,	the	wind	had	increased	,
外部	,	这	风	有	增加	,

外面风力加大了。

['sendɪŋ] [swɜːrlz][ænd; ənd] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]

sending	swirls	and	flurries	of	snow	ahead	of	them	as	they	crossed	the
发送	漩涡	和	阵雪	的	雪	前方	的	他们	作为	他们	交叉	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他们过马路时，扬起一阵阵雪花。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

They	could	scarcely	see	each	other	through	the	whiteness	in	the	air	.
他们	可以	几乎	看	每个	其他	通过	这	白人	在	这	空气	.

空气中一片洁白，他们几乎看不清彼此。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	I'll	leave	you	here	.
“ 患病的	离开	你	这里	.	

“我就把你留在这里了。”

[tʃɪr] [ʌp] , [fləj] .

Cheer	up	,	Flo	.
欢呼	向上	,	弗洛	.

振作起来，弗洛。

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

I'll	let	you	know	my	decision	in	a	day	or	two	,
患病的	让	你	知道	我的	决定	在	一个	天	或者	二	,

我会在一两天内告诉你我的决定。

” [ai'riːn] ['prɑːmɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

”	Irene	promised	as	she	hurried	off	.
”	艾琳	承诺	作为	她	慌忙	离开	.

“艾琳一边匆匆离开一边答应着。”

“ [tɔːk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːdi] , ” ['ɝːdʒd] ['pɔːlin] .

“	Talk	her	into	it	,	Judy	,	”	urged	Pauline	.
“	讲话	她	进入	它	,	朱迪	,	”	敦促	宝琳	.

“朱迪，说服她，”宝琳催促道。

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ˌɑɹˌsi'eɪ] ['bɪldɪŋ] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðeɪ] [faʊnd]

The	four	girls	had	entered	the	RCA	Building	,	glad	of	the	warmth	they	found
这	四	女孩们	有	进入	这	RCA	建筑	,	高兴的	的	这	温暖	他们	成立

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

四个女孩走进了RCA大楼，很高兴里面温暖舒适。

“ [tɔːk] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Talk	her	into	what	?	”	asked	Judy	.
“	讲话	她	进入	什么	?	”	问	朱迪	.

“说服她做什么？”朱迪问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

“	I'm	afraid	I	don't	know	the	language	.
“	我是	害怕的	我	不	知道	这	语言	.

“恐怕我不懂这门语言。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['spɑːnsər][fɔːr; fər] [ai'riːn] ? ”

Do	you	have	a	new	sponsor	for	Irene	?	”
做	你	有	一个	新的	赞助	为了	艾琳	?	”

艾琳找到新的赞助商了吗?

“ [jes] , [ðə; ði]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] ['piːp(ə)l] . ”

“	Yes	,	the	golden	hair	wash	people	.	”
”	是的	,	这	金的	头发	洗	人们	.	”

“是的，金发碧眼的人很干净。”

“ [oʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

“	Oh	,	”	Judy	said	and	was	suddenly	silent	.
”	哦	,	”	朱迪	说	和	曾是	突然	沉默的	.

“哦，”朱迪说完，突然沉默了。

“ [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['nɛˌtwɜːks] ? ” [æskt] [klə'rɪsə] .

“	Would	she	be	on	one	of	the	big	networks	?	”	asked	Clarissa	.
”	会	她	是	在	一	的	这	大的	网络	?	”	问	克拉丽莎	.

“她会加入某个大型电视台吗？”克拉丽莎问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [bɪgɪst] .

“	Yes	,	the	biggest	.
”	是的	,	这	最大	.

“是的，最大的。”

[juːd] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn][jʊr; jər][ˌtiː 'viː][æt; ət] [hoʊm] , ['dʒuːdi] .

You'd	see	her	on	your	TV	at	home	,	Judy	.
你会	看	她	在	你的	电视	在	家	,	朱迪	.

朱迪，你在家里的电视上就能看到她。

['iznt] [ðæt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

Isn't	that	worth	thinking	about	?
不是	那	值得	思维	关于	?

难道不值得思考吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] , ” [fləj] ['ɝːdʒd] .

You	can	talk	her	into	it	if	anyone	can	,	”	Flo	urged	.
你	能	讲话	她	进入	它	如果	任何人	能	,	”	弗洛	敦促	.

“如果有人能说服她，那一定是你，”弗洛恳求道。

“ [aɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	I'll	discuss	it	with	her	.
”	患病的	讨论	它	和	她	.

我会和她商量一下。

[haʊ] [duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] . -

How	do	the	rest	of	you	feel	about	it	?	”	asked	Judy	.	14
如何	做	这	休息	的	你	感觉	关于	它	?	”	问	朱迪	.	-

“你们其他人对此有何感想？”朱迪问道。14

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] , ” ['pɔːlin] [ˌvɔlən'tiəd] .

“	I	think	she	ought	to	accept	the	offer	,	”	Pauline	volunteered	.
”	我	思考	她	应该	到	接受	这	提供	,	”	宝琳	自愿	.

“我觉得她应该接受这个提议，”宝琳主动说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kə'mɜːrʃlz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

“	There's	nothing	wrong	with	commercials	if	they're	in	good	taste	.
”	有	没有什么	错误的	和	广告	如果	它们是	在	好的	品尝	.

“只要品味高雅，广告就没什么问题。”

[lɑːts] [ʌv; əv][stɑːrz][duː][ðem; ðəm] . ”

Lots	of	stars	do	them	.	”
很多	的	明星	做	他们	.	”

很多明星都这么做。

“ [its] [ə; eɪ] ['selɪŋ] [dʒɑːb] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

“	It's	a	selling	job	like	any	other	.
”	它是	一个	销售	工作	喜欢	任何	其他	.

“这和其他销售工作一样。”

[ðə; ði]['spɑːnsər] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['proʊgræm] , ” [pʊt] [ɪn] [fləj] .

The	sponsor	pays	for	the	program	,	”	put	in	Flo	.
这	赞助	支付	为了	这	程序	,	”	放	在	弗洛	.

赞助商为该项目付费,”弗洛说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ai'riːn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

“	I	wish	Irene	could	see	it	that	way	.
”	我	希望	艾琳	可以	看	它	那	方式	.

“我希望艾琳能这样想。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sel] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] . ”

She	could	sell	golden	hair	wash	.	”
她	可以	卖	金的	头发	洗	.	”

她可以卖金色的洗发水。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .

“	She	doesn't	believe	in	it	,	”	Judy	objected	.
”	她	不	相信	在	它	,	”	朱迪	反对	.

“她不相信,”朱迪反驳道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [stʌf] [hɜːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

“	If	she	used	the	stuff	herself	it	would	be	different	.	”
”	如果	她	用过的	这	东西	她自己	它	会	是	不同的	.	”

“如果她自己用那些东西，情况就不同了。”

“ [aɪ'd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	use	it	.
”	ID	使用	它	.

我会用它。

[aɪ'd] [duː] ['eniθɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [klə'rɪsə] .

I'd	do	anything	,	”	declared	Clarissa	.
ID	做	任何事物	,	”	声明	克拉丽莎	.

“我什么都愿意做,”克拉丽莎说道。

“ [aɪ'd] [daɪ] [maɪ] [her] [griːn] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ˌtiː 'viː] . ”

“	I'd	dye	my	hair	green	to	get	on	TV	.	”
”	ID	染料	我的	头发	绿色的	到	得到	在	电视	.	”

“我愿意把头发染成绿色，这样就能上电视了。”

“ [ðæts] ['hɑːrdli] ['evər] ['nesəseri] , ” [læft] [fləj] .

“	That's	hardly	ever	necessary	,	”	laughed	Flo	.
”	那就是	几乎	曾经	必要的	,	”	笑了	弗洛	.

“那几乎从来都没有必要,”弗洛笑着说。

“ [duː] [wiː; wi] ['riːəli] [siː] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [tʊr] ?

“	Do	we	really	see	ourselves	on	television	when	we	take	this	tour	?
”	做	我们	真的	看	我们自己	在	电视	什么时候	我们	拿	这	旅游	?

“我们参加这次巡回演出时，真的能在电视上看到自己吗？”

” ['pɔːlin] ['kwestʃənd] .

”	Pauline	questioned	.
”	宝琳	被质问	.

保琳问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

” ['dʒuːdi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	Judy	asked	at	the	information	desk	to	make	sure	and	came	back	all	excited	.
”	朱迪	问	在	这	信息	桌子	到	制作	当然	和	来了	后退	全部	兴奋的	.

“朱迪到咨询台确认了一下，回来时兴奋极了。”

“ [its] [truː] !
“ It's true !
” 它是 真的 !

“是真的！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðə; ði] [gaɪd] [dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː] . ”
“ The guide just told me . ”
” 这 指导 只是 讲述 我 . ”

“导游刚才告诉我的。”

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [kləˈrɪsə] .
“ Then what are we waiting for ? ” asked Clarissa .
” 然后 什么 是 我们 等待 为了 ? ” 问 克拉丽莎 .

“那我们还在等什么呢？”克拉丽莎问道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈdʒuːdiːz][ɑːrm] ,
Taking Judy's arm ,
采取 朱迪的 手臂 ,

挽着朱迪的胳膊，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [desk] [wer]
she pulled her on down the concourse until they came to a high desk where
她 拉 她 在 向下 这 大厅 直到 他们 来了 到 一个 高的 桌子 在哪里
[ˈtɪkɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [soʊld] .
tickets were being sold .
门票 是 存在 卖 .

她拉着她沿着大厅往前走，直到她们来到一个售票台前。

[ˈdʒuːdi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɔːlˈðoʊ] [ˈflɔrəns] [ˈgɑːrnər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn]
Judy found herself paying for them although Florence Garner had been the one
朱迪 成立 她自己 付费 为了 他们 虽然 佛罗伦萨 加纳 有 到过 这 一
[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [tʊr] .
to suggest the tour .
到 建议 这 旅游 .

尽管是弗洛伦斯·加纳提议的这次旅行，但朱迪却发现自己要为这些旅行买单。

[kləˈrɪsə] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [aɪ][hoʊp]
Clarissa clutched her ticket eagerly and whispered , as if to herself , “ I hope
克拉丽莎 紧握 她 票 急切地 和 低声说道 , 作为 如果 到 她自己 , ” 我 希望
[aɪ] [ʃoʊ] .
I show .
我 展示 .

克拉丽莎急切地攥紧她的票，低声自语道：“我希望我能出现。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][dʒʌst]['feɪdɪd] [əˈweɪ] . ” -
It would be terrible if I just faded away . ” 15
它 会 是 糟糕的 如果 我 只是 褪色 离开 . ” -

如果我就这么消失了，那就太糟糕了。”15

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tʊr] [ˌθɜːrˈtiːn]
Tour Thirteen
旅游 十三

第十三巡演

“ [dɪd][juː; jʊ][seɪ]['feɪdɪd][ɔːr]['feɪntɪd] ? ” [æskt]['dʒuːdi] .
“ Did you say faded or fainted ? ” asked Judy .
“ 做过 你 说 褪色 或者 昏厥 ? ” 问 朱迪 .

“你是说‘褪色’还是‘昏厥’？”朱迪问道。

“ ['piːp(ə)l][dəunt][feɪnt][ə'weɪ][ən'les][ðeə(r)] [ɪl] .
“ People don't faint away unless they're ill .
“ 人们 不 头晕的 离开 除非 它们是 患病的 .

“除非生病，否则人不会晕倒。”

[juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
You feel all right , don't you ? ”
你 感觉 全部 正确的 , 不 你 ? ”

你感觉还好，对吧?

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trembli] , ” [klə'rɪsə] [kən'fest] .
“ Just a little trembly , ” Clarissa confessed .
“ 只是 一个 小的 颤抖 , ” 克拉丽莎 坦白 .

“只是有点发抖，”克拉丽莎坦白道。

“ [aɪm][ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [ges] — ”
“ I'm excited , I guess — ”
“ 我是 兴奋的 , 我 猜测 — ”

“我挺兴奋的，大概吧——”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] , ” ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ There's nothing to be excited about , ” Pauline told her .
“ 有 没有什么 到 是 兴奋的 关于 , ” 宝琳 讲述 她 .

“没什么值得兴奋的，”宝琳告诉她。

“ [aɪv] ['teɪkən] [ðɪs] [tʊr] [bɪ'fɔːr] .
“ I've taken this tour before .
“ 我已经 已采取 这 旅游 前 .

“我以前参加过这个旅行团。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stuːdiːˌoʊz] .
You just see behind the scenes in the different studios .
你 只是 看 在后面 这 场景 在 这 不同的 工作室 .

你可以看到各个工作室的幕后情况。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] , ['riːəli] .
It's a little dull , really .
它是 一个 小的 乏味的 , 真的 .

确实有点无聊。

” [ə'pærəntli] [klə'rɪsə] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
” Apparently Clarissa did not think so .
” 显然 克拉丽莎 做过 不是 思考 所以 .

“显然克拉丽莎并不这么认为。”

“ [dʌl] ?
“ Dull ?
“ 乏味的 ?

“乏味的?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
How can you say that ?
如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] —
If we see ourselves on television —
如果 我们 看 我们自己 在 电视 —

如果我们在电视上看到自己——

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" A voice from a loudspeaker interrupted .
" 一个 嗓音 从 一个 喇叭 中断 .

"扬声器里传来一个声音打断了他们。"

" [tʊr] [ˌθɜːr'tiːn] [liːvz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" Tour Thirteen leaves in five minutes . "
" 旅游 十三 树叶 在 五 分钟 . "

"十三号旅游团五分钟后出发。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌjuː 'es] !
" That must be us !
" 那 必须 是 我们 !

"那一定是我们！"

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] . -
" exclaimed Judy . 16
" 惊呼 朱迪 . -

"朱迪惊呼道。"16

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
About a dozen people were waiting at the top of a short flight of stairs .
关于 一个 打 人们 是 等待 在 这 顶部 的 一个 短的 航班 的 楼梯 .

大约有十几个人在一小段楼梯的顶端等候。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌtiː 'viː][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
Some of them were watching TV as they waited .
一些 的 他们 是 观看 电视 作为 他们 等待 .

他们中有些人一边等一边看电视。

['dʒuːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
Judy and her friends joined them .
朱迪 和 她 朋友们 加入 他们 .

朱迪和她的朋友们也加入了他们。

[ðə; ði][set][hæd; həd] [bɪn] [tjʊnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃænlz] .
The set had been tuned to one of the local channels .
这 放 有 到过 调谐 到 一 的 这 当地的 频道 .

电视机调到了本地频道。

" [its] [tiːn] [taɪm] ['pɑːrti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɔːlin] .
" It's Teen Time Party ! " exclaimed Pauline .
" 它是 青少年 时间 派对 ! " 惊呼 宝琳 .

"这是青少年派对！"宝琳喊道。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ? "
" Wouldn't you like to be there dancing ? "
" 不会 你 喜欢 到 是 那里 跳舞 ? "

"你难道不想去那里跳舞吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

第2/9页

“ [ðeə(r)] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	They're	high	school	students	,	aren't	they	?	”	asked	Judy	.
”	它们是	高的	学校	学生	,	不是	他们	?	”	问	朱迪	.

“他们是高中生，对吧？”朱迪问道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

“	Most	of	them	,	I	guess	.
”	最多	的	他们	,	我	猜测	.

“我想大部分都是吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [prə'feʃənl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ” ['pɔːlin] ['ædɪd] .

There	are	probably	a	few	professionals	among	them	,	”	Pauline	added	.
那里	是	大概	一个	很少	专业人士	之中	他们	,	”	宝琳	额外	.

“他们当中可能有一些专业人士，”宝琳补充道。

“ [ðɪs] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	This	one	,	for	instance	.
”	这	一	,	为了	实例	.

“例如这个。”

” [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

”	A	lovely	,	golden	-	haired	girl	and	her	partner	were	caught	by	the	camera
”	一个	迷人的	,	金的	-	头发	女孩	和	她	伙伴	是	捕捉	经过	这	相机

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [ʌp] .

in	a	close	-	up	.
在	一个	关闭	-	向上	.

“镜头特写捕捉到了一位金发碧眼的漂亮女孩和她的伴侣。”

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [sed] , “ ['iznt] [hɜːr; hər] [her] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

The	announcer	turned	to	the	audience	and	said	,	“	Isn't	her	hair	beautiful	?
这	播音员	转向	到	这	观众	和	说	,	“	不是	她	头发	美丽的	?

播音员转向观众说：“她的头发真漂亮！”

[juː; jʊ] , [tuː] , [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [blɑːnd] .

You	,	too	,	can	be	a	beautiful	golden	blonde	.
你	,	也	,	能	是	一个	美丽的	金的	金发	.

你也可以拥有一头美丽的金色秀发。

[ʃæm'puː] ['glæmərəs] [nuː] ['bjuːti] ['ɪntuː][jʊr; jər] [her] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] . ”

Shampoo	glamorous	new	beauty	into	your	hair	with	golden	hair	wash	.	”
洗发水	魅力四射	新的	美丽	进入	你的	头发	和	金的	头发	洗	.	”

用金色洗发水为秀发注入迷人的新光彩。

“ [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	use	it	.
”	我	使用	它	.

“我用它。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	don't	you	try	it	?
为什么	不	你	尝试	它	?

你为什么不试试呢?

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .

"	asked	the	girl	on	the	television	screen	.
"	问	这	女孩	在	这	电视	屏幕	.

"电视屏幕上的女孩问道。"

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'gen] ,

In	a	moment	she	was	dancing	again	,
在	一个	片刻	她	曾是	跳舞	再次	,

片刻之后，她又开始跳舞了。

['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːn,eidʒəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mixing	with	the	other	teenagers	as	if	she	were	one	of	them	.
混合	和	这	其他	青少年	作为	如果	她	是	一	的	他们	.

她和其他青少年相处融洽，就像她自己人一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][stɑːr] .

She	wasn't	a	star	.
她	不是	一个	星星	.

她不是明星。

['dʒuːdi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

Judy	had	never	seen	her	on	television	before	.
朱迪	有	绝不	已见	她	在	电视	前	.

朱迪以前从未在电视上见过她。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ɪz][ɔːl] [ai'riːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

"	This	,	"	she	was	thinking	,	"	is	all	Irene	would	have	to	say	.
"	这	,	"	她	曾是	思维	,	"	是	全部	艾琳	会	有	到	说	.

"这就是艾琳要说的全部了，"她心想。

- [aɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

'	I	use	it	.
-	我	使用	它	.

我用它。

- [θriː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [truː] .

'	Three	little	words	,	but	they're	not	true	.
-	三	小的	字	,	但	它们是	不是	真的	.

三个字，但却不是真的。

[ai'riːn] ['dʌznt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Irene	doesn't	use	it	.
艾琳	不	使用	它	.

艾琳不用它。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

Maybe	she	should	.
或许	她	应该	.

或许她应该这么做。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd][dræb] .

Her	hair	is	dull	and	drab	.
她	头发	是	乏味的	和	单调	.

她的头发暗淡无光。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ?

Why	am	I	thinking	that	?
为什么	是	我	思维	那	?

我为什么会这么想?

" ['dʒuːdi] [æskt] [hɜːr'self] .

"	Judy	asked	herself	.
"	朱迪	问	她自己	.

朱迪问自己。

“ [its] [maɪ] [her] [ðæts] [dʌl] [ænd; ənd][dræb] . ”

“	It's	my	hair	that's	dull	and	drab	. ”
”	它是	我的	头发	那就是	乏味的	和	单调	. ”

“我的头发暗淡无光。”

“ [jɔːrz] ?

“	Yours	?
”	此致	?

你的呢?

” [ˈflɔrəns] [æskt] .

”	Florence	asked	.
”	佛罗伦萨	问	.

“弗洛伦斯问道。”

[ˈdʒuːdi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [əˈlaʊd] .

Judy	had	not	realized	she	was	speaking	her	thoughts	aloud	.
朱迪	有	不是	已实现	她	曾是	请讲	她	想法	大声	.

朱迪没有意识到自己正在自言自语。

[ˈflɔrəns] [went] [ɑːn] , “ [ðæts] [ˈfʌni] , [ˈdʒuːdi] .

Florence	went	on	,	“	That's	funny	,	Judy	.
佛罗伦萨	去	在	,	“	那就是	有趣的	,	朱迪	.

弗洛伦斯接着说：“真有趣，朱迪。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][jʊr; jər] [her] [ˈeni] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ” -

You	wouldn't	want	your	hair	any	brighter	than	it	is	. ”	17
你	不会	想	你的	头发	任何	更亮	比	它	是	. ”	-

你肯定不希望你的头发比现在更亮一些。”17

“ [noʊ] , ” [ˈdʒuːdi] [ədˈmɪtɪd] , “ [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈwʊdnt] .

“	No	, ”	Judy	admitted	, “	I	guess	I	wouldn't	.
”	不	, ”	朱迪	承认	, “	我	猜测	我	不会	.

“不，”朱迪承认道，“我想我不会。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [bɪˈfɔːr] .

I	always	thought	it	was	too	bright	before	.
我	总是	想法	它	曾是	也	明亮的	前	.

我以前一直觉得它太亮了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [ðæt] . ”

I	don't	know	why	I	said	that	. ”
我	不	知道	为什么	我	说	那	. ”

我不知道我为什么会说出那样的话。

“ [aɪ][duː] , ” [kləˈrɪsə] [spoʊk] [ʌp] .

“	I	do	, ”	Clarissa	spoke	up	.
”	我	做	, ”	克拉丽莎	辐	向上	.

“我愿意，”克拉丽莎开口说道。

“ [juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

“	You	read	my	thoughts	.
”	你	读	我的	想法	.

你读懂了我的心思。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪ] [her] [ɪz] [dʌl] .

I	was	just	thinking	my	hair	is	dull	.
我	曾是	只是	思维	我的	头发	是	乏味的	.

我刚才还在想我的头发看起来暗淡无光。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [dræb] , [dʌl] [her] .

I	could	be	beautiful	if	I	didn't	have	this	drab	,	dull	hair	.
我	可以	是	美丽的	如果	我	没有	有	这	单调	,	乏味的	头发	.

如果我没有这头暗淡无光的头发，我可能会很漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] .

It	was	lighter	when	I	was	small	.
它	曾是	打火机	什么时候	我	曾是	小的	.

我小时候它比较轻。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgoʊldən] [ðen] .

It	was	really	golden	then	.
它	曾是	真的	金的	然后	.

那时它真是黄金时代。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][get][ˈdɑːrkər] .

But	all	at	once	it	began	to	get	darker	.
但	全部	在	一次	它	开始	到	得到	较暗	.

但突然间，天色开始暗了下来。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] , [tuː] .

I	changed	in	other	ways	,	too	.
我	已更改	在	其他	方式	,	也	.

我在其他方面也发生了变化。

[ˈmʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] — ”

Mother	says	I	must	be	a	changeling	—	”
母亲	说道	我	必须	是	一个	换子	—	”

母亲说我一定是换子——”

“ [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] [ɑːnt] [ˈriːəl] , ” [ˈpɔːlin] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

“	Changelings	aren't	real	,	”	Pauline	stopped	her	.
”	换子	不是	真实的	,	”	宝琳	停止	她	.

“换子怪并不存在，”宝琳打断了她。

“ [ðeə(r)] [wʌt] [ˈwɪtʃɪz] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [wen] [ðeɪ] [snætʃt] [ˈriːəl] [ˈtʃɪldrən]

“	They're	what	witches	were	supposed	to	leave	when	they	snatched	real	children
”	它们是	什么	女巫	是	据称	到	离开	什么时候	他们	抢夺	真实的	孩子们

. ”

: ”

. ”

“这是女巫掳走真正的孩子后应该留下的东西。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , ” [fləj] [pʊt] [ɪn] .

“	There's	a	witch	in	Sleeping	Beauty	,	”	Flo	put	in	.
”	有	一个	巫婆	在	睡眠	美丽	,	”	弗洛	放	在	.

“《睡美人》里有个女巫，”弗洛插嘴道。

“ [aiˈriːn] [sez] [hɜːr; hər] [dæns] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

“	Irene	says	her	dance	is	the	best	thing	in	the	whole	show	.
”	艾琳	说道	她	舞蹈	是	这	最好的	事物	在	这	所有的	展示	.

“艾琳说她的舞蹈是整场演出中最精彩的部分。”

[ðɪs] [tʊr] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [wʌt] [wiːl] [siː] [təˈnaɪt] ,

This	tour	is	nothing	compared	to	what	we'll	see	tonight	,
这	旅游	是	没有什么	比较的	到	什么	出色地	看	今晚	,

这次巡演跟我们今晚看到的相比简直不值一提。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] . ”

but	it	will	kill	time	until	seven	o'clock	.	”
但	它	将要	杀	时间	直到	七	点钟	.	”

但这样可以打发时间，直到七点钟。

“ [juː; jʊ] [miːn] [sɪks] - [ˈθɜːrti] , ” [ˈdʒuːdi] [kəˈrektɪd] [hɜːr; hər] .

“	You	mean	six	-	thirty	,	”	Judy	corrected	her	.
”	你	意思是	六	-	三十	,	”	朱迪	已更正	她	.

“你是说六点半吧，”朱迪纠正她。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['stuːdioʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'gɪnz] ,

“	We	have	to	be	at	the	studio	half	an	hour	before	the	show	begins	,
”	我们	有	到	是	在	这	工作室	一半	一个	小时	前	这	展示	开始	,

“我们必须在节目开始前半小时到达演播室。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt]

and	I	would	like	to	be	there	even	earlier	than	that
和	我	会	喜欢	到	是	那里	甚至	早些时候	比	那

我希望能更早到达那里。

[soʊ] [ai'riːn] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

so	Irene	can	explain	things	.
所以	艾琳	能	解释	事物	.

这样艾琳就可以解释事情了。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

There's	so	much	I	don't	know	.
有	所以	很多	我	不	知道	.

我不知道的事情太多了。

” [ðə; ði] [gaɪd] , [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] ['dʒuːdiːz][rɪ'mɑːrk] , [smaɪld][ænd; ənd][sed] , “ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

”	The	guide	,	overhearing	Judy's	remark	,	smiled	and	said	,	“	So	you're	going	to
”	这	指导	,	偷听	朱迪的	评论	,	微笑	和	说	,	“	所以	你是	去	到

['vɪzɪt][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] [ʃoʊ] ? ”

visit	the	Golden	Girl	show	?	”
访问	这	金的	女孩	展示	?	”

导游听到朱迪的话，笑着说：“所以你是要去看《黄金女郎》表演吗？”

“ [its] ['triːz(ə)n] , ” ['pɔːlin] ['wɪspəd] .

“	It's	treason	,	”	Pauline	whispered	.
”	它是	叛国罪	,	”	宝琳	低声说道	.

“这是叛国罪，”宝琳低声说道。

“ [ˌaɪ'riːnz] [ʃoʊ] [ɪz][ɑːn] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] .

“	Irene's	show	is	on	another	channel	.
”	艾琳的	展示	是	在	其他	渠道	.

“艾琳的节目在另一个频道播出。”

[soʊ][ɪz] [tiːn] [taɪm] ['pɑːrti] .

So	is	Teen	Time	Party	.
所以	是	青少年	时间	派对	.

所以青少年派对也是如此。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

One	of	the	tourists	must	have	turned	it	on	.
一	的	这	游客	必须	有	转向	它	在	.

肯定是某个游客把它打开了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] [naʊ] .

”	It	was	off	now	.
”	它	曾是	离开	现在	.

“现在已经关机了。”

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	its	place	a	gay	crowd	of	young	people	were	singing	the	praises	of	a
在	它是	地方	一个	同性恋	人群	的	年轻的	人们	是	歌唱	这	赞扬	的	一个

['pɑːpjələr] ['sɪgəret] .

popular	cigarette	.
受欢迎的	卷烟	.

取而代之的是一群年轻的同性恋者，他们正在高唱着赞美一种流行香烟的歌曲。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] , ” [fləj] [sed] ['praʊdli] . -
“ That's one of our accounts , ” Flo said proudly . 18
“ 那就是 一 的 我们的 账户 , ” 弗洛 说 自豪地 . -

“那是我们的一个客户，”弗洛自豪地说。[18]

“ [its] ['weɪstɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ It's wasted on me .
“ 它是 浪费 在 我 .

“对我来说是浪费了。”

[aɪ][dəunt] [smoʊk] ,
I don't smoke ,
我 不 抽烟 ,

我不抽烟。

” [læft] ['dʒuːdi][æz; əz][ðə; ði] [tʊr] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]
” laughed Judy as the tour moved on to a large room lined with pictures of
” 笑了 朱迪 作为 这 旅游 已搬 在 到 一个 大的 房间 衬里 和 图片 的
['telɪvɪʒ(ə)n] [stɑːrz] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['netwɜːrk] .
television stars appearing on the big network .
电视 明星 出现 在 这 大的 网络 .

“朱迪笑着说，参观队伍继续前进，来到一个大房间，房间里挂满了电视明星在大电视台亮相的照片。”

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , [iːtʃ] [wʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn]
People were pointing and exclaiming , each one seeming to have his own
人们 是 指向 和 惊呼 , 每个 一 似乎 到 有 他的 自己的
['feɪvərɪt] .
favorite .
最喜欢的 .

人们指指点点，惊叹不已，每个人似乎都有自己最喜欢的。

“ [ˌaɪ'riːnz] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [fləj] [ri'mɑːkt] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː]
“ Irene's picture should be up there , ” Flo remarked , “ but she wouldn't do
“ 艾琳的 图片 应该 是 向上 那里 , ” 弗洛 评论 , “ 但 她 不会 做
[kə'mɜːrʃlz] , [noʊ] ,
commercials , no ,
广告 , 不 ,

“艾琳的照片应该挂在那里，”弗洛说道，“但她不肯拍广告，绝对不肯。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz] — ”
she wouldn't do commercials , no , she wouldn't do commercials — ”
她 不会 做 广告 , 不 , 她 不会 做 广告 — ”

她不会拍广告，不，她不会拍广告——”

“ [pliːz] , [fləj] , [dəunt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [ai'riːn] , ” ['bɛgd] ['dʒuːdi] .
“ Please , Flo , don't make fun of Irene , ” begged Judy .
“ 请 , 弗洛 , 不 制作 乐趣 的 艾琳 , ” 乞求 朱迪 .

“弗洛，求求你，别取笑艾琳了，”朱迪恳求道。

“ [ʃiːz] ['oʊnli] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . ”
“ She's only standing up for what she believes is the right thing . ”
“ 她是 仅有的 常设 向上 为了 什么 她 相信 是 这 正确的 事物 . ”

“她只是在坚持她认为正确的事情。”

“ [haʊ] [raɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ?
“ How right is it to throw away money you could be making ?
“ 如何 正确的 是 它 到 扔 离开 钱 你 可以 是 制作 ?

“把本来可以赚到的钱白白浪费掉，这合理吗？”

” [fləj]['kaʊntɚd, 'kaʊnɜd] .
” Flo countered .
” 弗洛 反驳 .

弗洛反驳道。

“ ['dʒu:di] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɔ:k] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:fər] .

“	Judy	,	you	must	talk	her	into	accepting	this	offer	.
”	朱迪	,	你	必须	讲话	她	进入	接受	这	提供	.

“朱迪，你一定要说服她接受这个提议。”

[tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [raɪt] . ”

Tell	her	you	think	it's	right	.	”
告诉	她	你	思考	它是	正确的	.	”

告诉她你觉得这样做是对的。

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

“	I'm	not	sure	what	I	think	.
”	我是	不是	当然	什么	我	思考	.

“我不太确定自己在想什么。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ju:st] ['goʊldən] [her] [wɑ:ʃ] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

If	she	really	used	golden	hair	wash	then	she	wouldn't	have	to	say	anything	that
如果	她	真的	用过的	金的	头发	洗	然后	她	不会	有	到	说	任何事物	那

['wɔznt] [tru:] ,

wasn't	true	,
不是	真的	,

如果她真的用了金色洗发水，那她就没必要说任何不实的话了。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] ?

would	she	?
会	她	?

她会吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bai] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , ” ['dʒu:di] [dɪ'saɪdɪd] .

I	think	I'll	buy	a	bottle	and	ask	her	to	try	it	,	”	Judy	decided	.
我	思考	患病的	买	一个	瓶子	和	问	她	到	尝试	它	,	”	朱迪	决定	.

“我想我会买一瓶让她尝尝，”朱迪决定道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ?

“	Should	I	try	it	,	too	?
”	应该	我	尝试	它	,	也	?

“我也应该试试吗？”

[braʊn] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ['kʌlər] , ” [fləj] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Brown	is	a	dull	color	,	”	Flo	began	,	but	was	interrupted	.
棕色的	是	一个	乏味的	颜色	,	”	弗洛	开始	,	但	曾是	中断	.

“棕色是一种暗淡的颜色，”弗洛刚开口，就被打断了。

[ðə; ði] [gaɪd] , [ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] [gɜ:rl][hɜ:r'self] ,

The	guide	,	a	brown	-	haired	girl	herself	,
这	指导	,	一个	棕色的	-	头发	女孩	她自己	,

导游本人也是一位棕发女孩，

[stept] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

stepped	to	the	head	of	the	line	and	announced	that	the	tour	was	about
步	到	这	头	的	这	线	和	宣布	那	这	旅游	曾是	关于

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

他走到队伍最前面，宣布参观即将开始。

[ðə; ði] [gru:p] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] [hwiskt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv]

The	group	followed	her	to	an	elevator	that	whisked	them	up	to	one	of
这	团体	随后	她	到	一个	电梯	那	搅拌	他们	向上	到	一	的

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['stu:di:ˌoʊz] .

the	smaller	studios	.
这	较小的	工作室	.

一行人跟着她来到一部电梯前，电梯迅速将他们送到其中一间较小的工作室。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [ʃoʊ] [aɪ'riːn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] . -

They	had	just	missed	the	show	Irene	had	mentioned	.	19
他们	有	只是	错过	这	展示	艾琳	有	提及	.	-

他们错过了艾琳提到的那场演出。[19]

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [set] ['biːɪŋ] [dɪs'mæntld] ?

"	Would	you	like	to	watch	a	set	being	dismantled	?
"	会	你	喜欢	到	手表	一个	放	存在	拆卸	?

"你想看看布景是如何拆卸的吗？"

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [lɪv; laɪv] [ʃoʊz] ['biːɪŋ] ['teləˌvaɪzd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

There	aren't	any	live	shows	being	televised	at	present	,
那里	不是	任何	居住	演出	存在	电视	在	展示	,

目前没有任何现场直播的电视节目。

" [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [bɪ'haɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	the	guide	said	as	she	ushered	the	group	to	a	row	of	seats	behind	what	she
"	这	指导	说	作为	她	引导	这	团体	到	一个	排	的	座位	在后面	什么	她

[toʊld][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['saʊndpruːf] [glæs] .

told	them	was	soundproof	glass	.
讲述	他们	曾是	隔音	玻璃	.

导游一边说着，一边把一行人引到一排座位前，告诉他们座位后面是隔音玻璃。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɑːnɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] .

A	small	television	set	that	she	called	a	monitor	was	at	the	left	of	the	seats	.
一个	小的	电视	放	那	她	称为	一个	监视器	曾是	在	这	左边	的	这	座位	.

座位左侧有一台她称之为监视器的小型电视机。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

In	front	of	it	,	on	the	other	side	of	the	glass	,
在	正面	的	它	,	在	这	其他	边	的	这	玻璃	,

在它前面，玻璃的另一边，

[ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] .

the	studio	floor	was	alive	with	activity	.
这	工作室	地面	曾是	活	和	活动	.

工作室里一片繁忙景象。

['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Cameras	and	microphones	were	being	pushed	out	of	the	way	.
相机	和	麦克风	是	存在	推动	出去	的	这	方式	.

摄像机和麦克风都被推到一边。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪndɔːr] [siːn] [wɜːr; wər] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst]

The	walls	of	what	had	been	an	indoor	scene	were	rolled	back	and	replaced
这	墙壁	的	什么	有	到过	一个	室内的	场景	是	滚动	后退	和	替换

[baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['weðər] [mæp] .

by	a	huge	weather	map	.
经过	一个	巨大的	天气	地图	.

原本是室内场景的墙壁被推开，取而代之的是一张巨大的天气图。

[ðə; ði] ['weðər] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['stuːdioʊ] .

The	weather	girl	would	be	the	next	person	to	use	this	studio	.
这	天气	女孩	会	是	这	下一个	人	到	使用	这	工作室	.

下一个使用这间演播室的将是天气预报员。

" [wɪl] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .

"	Will	we	see	her	?	"	asked	Judy	.
"	将要	我们	看	她	?	"	问	朱迪	.

"我们能见到她吗？"朱迪问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['proʊgræm][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['pi:tər]['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][draɪ] [brʊk]
This **was** **a** **program** **she** **and** **Peter** **often** **watched** **at** **their** **home** **in** **Dry** **Brook**
这 曾是 一个 程序 她 和 彼得 经常 观看 在 他们的 家 在 干燥 溪
['hɑ:loʊ] .
Hollow **.**
空洞的 .

这是她和彼得在德莱布鲁克霍洛的家中经常观看的节目。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ai'ri:n] ,
She **thought** **of** **watching** **Irene** **,**
她 想法 的 观看 艾琳 ,

她想着看着艾琳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ɑ:n] ['telɪvɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi]
and **the** **wish** **to** **see** **her** **dearest** **friend** **on** **television** **became** **so** **strong** **she**
和 这 希望 到 看 她 亲爱的 朋友 在 电视 成为 所以 强的 她
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] ,
could **think** **of** **nothing** **else** **except** **,**
可以 思考 的 没有什么 别的 除了 ,

她迫切地想要在电视上看到她最亲爱的朋友，这种愿望如此强烈，以至于她满脑子都是这件事。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ju:z]['goʊldən] [her] [wɑ:ʃ] . ”
“ **She** **should** **use** **golden** **hair** **wash** **.** **”**
“ 她 应该 使用 金的 头发 洗 . ”

她应该用金色的洗发水。

“ ['dʒu:di] !
“ **Judy** **!**
“ 朱迪 !

“朱迪！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [naʊ] .
We're **going** **to** **the** **control** **room** **now** **.**
是 去 到 这 控制 房间 现在 .

我们现在要去控制室了。

” ['dʒu:di] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [træns] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['pɔ:lin] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
” **Judy** **came** **out** **of** **her** **trance** **to** **realize** **that** **Pauline** **was** **speaking** **to**
” 朱迪 来了 出去 的 她 发呆 到 意识到 那 宝琳 曾是 请讲 到
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

“朱迪从恍惚中回过神来，意识到宝琳正在和她说话。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wendid] [ɪts] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [glæs] - [ɪn'kloʊzd]
She **was** **the** **last** **one** **on** **the** **line** **that** **wended** **its** **way** **toward** **the** **glass** **-** **enclosed**
她 曾是 这 最后的 一 在 这 线 那 温德 它是 方式 朝向 这 玻璃 - 内
[kən'troʊl] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [sæt] [bɪ'fɔ:r] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['mɑ:nɪtər] [skri:nz] [ə'weɪtɪŋ] [wɜ:rd]
control **room** **where** **the** **engineers** **sat** **before** **rows** **of** **monitor** **screens** **awaiting** **word**
控制 房间 在哪里 这 工程师 卫星 前 行 的 监视器 屏幕 等待中 单词
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər] .
from **the** **director** **.**
从 这 导演 .

她是队伍中最后一个排队的人，队伍蜿蜒通向玻璃封闭的控制室，工程师们坐在成排的监视器屏幕前，等待着导演的指示。

“ [hi:; hi] [sez] - [teɪk] [wʌn] - [ɔ:r] - [teɪk] [tu:] ,
“ **He** **says** **'** **take** **one** **'** **or** **'** **take** **two** **,**
“ 他 说道 - 拿 一 - 或者 - 拿 二 ,

他说“拿一个”或“拿两个”，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd][ðə; ði]['pɪktʃər][hiː; hi]['wɒnts][ɪz][ɑːn][ðə; ði][skriːn] ,

'	and	in	a	split	second	the	picture	he	wants	is	on	the	screen	,
-	和	在	一个	分裂	第二	这	图片	他	想要	是	在	这	屏幕	,

“就在一瞬间，他想要的图片就出现在屏幕上了。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	guide	explained	.
"	这	指导	解释	.

导游解释道。

“ [wen] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ʃoʊ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

“	When	a	live	show	is	on	the	air	,	the	cameras	are	working	all	the	time	.	"
"	什么时候	一个	居住	展示	是	在	这	空气	,	这	相机	是	在职的	全部	这	时间	.	"

“直播节目播出时，摄像机一直都在工作。”

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪts] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] .

“	What	about	the	lights	?	"	asked	one	of	the	strangers	taking	the	tour	.
"	什么	关于	这	灯	?	"	问	一	的	这	陌生人	采取	这	旅游	.

“灯光怎么样？”一位参加旅行团的陌生人问道。

“ ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fiːt] [ɪn][ɪt'self] .

“	Lighting	a	show	is	an	engineering	feat	in	itself	.
"	灯光	一个	展示	是	一个	工程	特技	在	本身	.

“灯光设计本身就是一项工程壮举。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [æz; əz]

"	And	the	guide	went	on	to	explain	the	flashing	red	and	green	lights	as
"	和	这	指导	去	在	到	解释	这	闪烁	红色的	和	绿色的	灯	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['biːɪŋ] ['hændəld][baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði]

well	as	the	other	technical	equipment	being	handled	by	the	crew	on	duty	in	the
出色地	作为	这	其他	技术的	设备	存在	处理	经过	这	全体人员	在	责任	在	这

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

“导游接着解释了闪烁的红绿灯以及控制室值班人员正在操作的其他技术设备。

[ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [klɑːks] [ðæt] [toʊld] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər]

On	the	wall	above	their	heads	were	clocks	that	told	what	time	it	was	all	over
在	这	墙	多于	他们的	头部	是	时钟	那	讲述	什么	时间	它	曾是	全部	超过

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他们头顶上方的墙上装有时钟，显示着世界各地的时间。

“ ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wonderful	,	isn't	it	?
"	精彩的	,	不是	它	?

“很棒，不是吗？”

" ['evriwʌn] [ə'griːd] . -

"	everyone	agreed	.	20
"	每个人	同意	.	-

“大家都同意了。”20

[ə; eɪ] [wɔːl] [tʃɑːrt] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

A	wall	chart	farther	down	the	corridor	explained	the	inside	story	of	color	television	.
一个	墙	图表	更远	向下	这	走廊	解释	这	里面	故事	的	颜色	电视	.

走廊尽头的墙上挂着一张图表，解释了彩色电视的原理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [pʊʃ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪts] .

It	was	complete	with	push	buttons	and	flashing	lights	.
它	曾是	完全的	和	推	按钮	和	闪烁	灯	.

它配备了按钮和闪光灯。

[ðə; ði] [men] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .

The	men	taking	the	tour	were	especially	interested	.
这	男人	采取	这	旅游	是	尤其	感兴趣的	.

参加参观的男士们尤其感兴趣。

['pɔːlin] [sed] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Pauline	said	she	recognized	one	of	them	.
宝琳	说	她	认可	一	的	他们	.

宝琳说她认出了其中一个人。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” ['flɔrəns] [ə'griːd] .

“	I	recognize	him	,	too	,	”	Florence	agreed	.
”	我	认出	他	,	也	,	”	佛罗伦萨	同意	.

“我也认出他了，”弗洛伦斯同意道。

“ [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒənsi] .

“	He	works	for	our	agency	.
”	他	作品	为了	我们的	机构	.

“他为我们机构工作。”

[its] ['fʌni] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

It's	funny	he	didn't	speak	to	me	.	”
它是	有趣的	他	没有	说话	到	我	.	”

真奇怪，他竟然没跟我说话。

“ ['hiːz] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , ”

“	He's	too	interested	in	what	the	guide	is	telling	him	to	speak	to	anybody	,	”
”	他是	也	感兴趣的	在	什么	这	指导	是	讲述	他	到	说话	到	任何人	,	”

['dʒuːdi] [əb'zɜːrvd] .

Judy	observed	.
朱迪	观察到	.

“他太专注于导游的讲解，根本不跟任何人说话，”朱迪说道。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

The	man	was	interested	.
这	男人	曾是	感兴趣的	.

那人很感兴趣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪt] [braʊn] [her] [ðæt] [kept] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz]

He	was	young	with	straight	brown	hair	that	kept	falling	over	his	forehead	as
他	曾是	年轻的	和	直的	棕色的	头发	那	保留	坠落	超过	他的	前额	作为

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['gædʒɪt] .

he	leaned	forward	to	examine	this	or	that	gadget	.
他	倾斜	向前	到	检查	这	或者	那	小工具	.

他很年轻，有着一头棕色的直发，当他俯身查看这个或那个小玩意儿时，头发总是垂到额前。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	guide	was	giving	him	most	of	her	attention	.
这	指导	曾是	给予	他	最多	的	她	注意力	.

导游把大部分注意力都放在了他身上。

“ [wen] [duː] [wiː; wi] [siː] [ɑːr'selvz] [ɑːn] [ˌtiː 'viː] ?

“	When	do	we	see	ourselves	on	TV	?
”	什么时候	做	我们	看	我们自己	在	电视	?

我们什么时候才能在电视上看到自己?

” [klə'rɪsə] ['wɪspəd] .

”	Clarissa	whispered	.
”	克拉丽莎	低声说道	.

克拉丽莎低声说道。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” ['pɔ:lin] [toʊld][hɜ:r; hər] .
“ **Patience , ” Pauline told her .**
“ 耐心 , ” 宝琳 讲述 她 .

“耐心点，”宝琳对她说。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .
“ **We're coming to that .**
“ 是 未来 到 那 .

“我们正要谈到这一点。”

[wi:; wi][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ['intəvju:z] [ˌju: 'es] ,
We stand in front of a camera , and the guide interviews us ,
我们 站立 在 正面 的 一个 相机 , 和 这 指导 访谈 我们 ,

我们站在镜头前，导游采访我们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] - [ɪ'fekts] [ru:m] [fɜ:rst] . ”
but I think we go up to the sound - effects room first . ”
但 我 思考 我们 去 向上 到 这 声音 - 效果 房间 第一的 . ”

但我认为我们应该先去音效室。”

“ [ðæts] ['reɪdioʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **That's radio , isn't it ?**
“ 那就是 收音机 , 不是 它 ?

“那是广播，对吧？”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [saʊnd] - [ɪ'fekts] [mæn] [wʌns] [ɑ:n][ə; eɪ]['reɪdioʊ] ['brɔ:dkæst] , ” ['dʒu:di] [rɪ'membər] .
I watched the sound - effects man once on a radio broadcast , ” Judy remembered .
我 观看 这 声音 - 效果 男人 一次 在 一个 收音机 播送 , ” 朱迪 记得 .

“我曾经在广播节目中看到过音效师，”朱迪回忆道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɪn]['reɪdioʊ] ['sɪti] ,
“ **It was right here in Radio City ,**
“ 它 曾是 正确的 这里 在 收音机 城市 ,

“就在无线电城这里，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [tʊr] .
but I had a mystery to solve and didn't take the whole tour .
但 我 有 一个 神秘 到 解决 和 没有 拿 这 所有的 旅游 .

但我当时有个谜团要解开，所以没有参加整个游览。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
” **The others asked her about the mystery ,**
” 这 其他的 问 她 关于 这 神秘 ,

其他人问她关于这个谜团的事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['pi:tər] ['dɑ:bz]
and she began to tell them about what happened before she and Peter Dobbs
和 她 开始 到 告诉 他们 关于 什么 发生 前 她 和 彼得 多布斯
[wɜ:r; wər] ['mærid] .
were married .
是 已婚 .

于是她开始向他们讲述她和彼得·多布斯结婚之前发生的事情。

“ [aɪ'ri:n] [hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdioʊ] [ʃoʊ] [ðen] .
“ **Irene had a radio show then .**
“ 艾琳 有 一个 收音机 展示 然后 .

“当时艾琳主持一个广播节目。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔ:r] ['lɪt(ə)l]['dʒu:di][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
It was the summer before little Judy was born .
它 曾是 这 夏天 前 小的 朱迪 曾是 出生 .

那是小朱迪出生前的那个夏天。

['hʌni] [wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ɑːrt] [skuːl] .

Honey	was	just	out	of	art	school	.
蜂蜜	曾是	只是	出去	的	艺术	学校	.

Honey刚从艺术学校毕业。

['piːtər][ænd; ənd][aɪ][droʊv][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] . ”

Peter	and	I	drove	to	New	York	to	bring	her	home	.	”
彼得	和	我	驾驶	到	新的	约克	到	带来	她	家	.	”

彼得和我开车去纽约接她回家。

“ [huː] [ɪz] ['hʌni] ? ” [æskt] [klə'rɪsə] . -

“	Who	is	Honey	?	”	asked	Clarissa	.	21
“	WHO	是	蜂蜜	?	”	问	克拉丽莎	.	-

“Honey是谁？”克拉丽莎问道。21

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ]['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['piːtɚz] ['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]

For	the	second	time	that	day	Judy	explained	that	Peter's	sister	had	been	in	their
为了	这	第二	时间	那	天	朱迪	解释	那	彼得的	姐姐	有	到过	在	他们的

[θɔːts] [wen] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

thoughts	when	they	pretended	at	the	table	in	the	restaurant	.
想法	什么时候	他们	假装	在	这	桌子	在	这	餐厅	.

那天，朱迪第二次解释说，当他们在餐厅的餐桌上假装时，他们心里想的都是彼得的妹妹。

“ [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fæntəm] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

“	We	called	her	a	phantom	just	for	fun	.
“	我们	称为	她	一个	幻影	只是	为了	乐趣	.

“我们只是为了好玩才叫她幽灵。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , ” ['dʒuːdi] [kən'tɪnjuːd] .

And	then	you	came	and	sat	in	her	chair	,	”	Judy	continued	.
和	然后	你	来了	和	卫星	在	她	椅子	,	”	朱迪	持续	.

“然后你就过来坐在她的椅子上了，”朱迪继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪrd] .

“	It	did	seem	a	little	weird	.
“	它	做过	似乎	一个	小的	诡异的	.

“这确实有点奇怪。”

[jʊə(r)] [laɪk] ['hʌni] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

You're	like	Honey	in	many	ways	.
你是	喜欢	蜂蜜	在	许多	方式	.

你有很多方面都像Honey。

[jʊə(r)] ['tɔːlər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz]['dɑːrkər] — ”

You're	taller	,	of	course	,	and	your	hair	is	darker	—	”
你是	更高	,	的	课程	,	和	你的	头发	是	较暗	—	”

你当然更高，头发颜色也更深——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” [dɪ'klerd] [klə'rɪsə] .

“	It	won't	be	much	longer	,	”	declared	Clarissa	.
“	它	惯于	是	很多	更长	,	”	声明	克拉丽莎	.

“不会太久了，”克拉丽莎说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I'm	going	to	buy	a	bottle	of	that	golden	hair	wash	with	some	of	the
“	我是	去	到	买	一个	瓶子	的	那	金的	头发	洗	和	一些	的	这

['mʌni] [juː; jʊ]['gɜːlz] [lent] [ˌem 'iː] .

money	you	girls	lent	me	.
钱	你	女孩们	借出的	我	.

“我要用你们借给我的钱买一瓶那种金色的洗发水。”

[ðen] [aɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
Then I'll be beautiful . ”
然后 患病的 是 美丽的 . ”

那样我就会变得很漂亮了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [fləj] [ɪn'sɪstɪd] .
“ You are beautiful , ” Flo insisted .
“ 你 是 美丽的 , ” 弗洛 坚持 .

“你很漂亮，”弗洛坚持说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , ['gɝːlz] ?
“ Didn't I say so , girls ?
“ 没有 我 说 所以 , 女孩们 ?

我不是说过吗，姑娘们?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] . ”
There's nothing wrong with the color of your hair . ”
有 没有什么 错误的 和 这 颜色 的 你的 头发 . ”

你的头发颜色没有任何问题。

“ [its] [dræb] .
“ It's drab .
“ 它是 单调 .

“它很单调。”

[its] [dʌl] . ”
It's dull . ”
它是 乏味的 . ”

真无聊。

“ [oʊ] , [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [klə'rɪsə] ! ” [kraɪd] ['dʒuːdi] .
“ Oh , stop it , Clarissa ! ” cried Judy .
“ 哦 , 停止 它 , 克拉丽莎 ! ” 哭 朱迪 .

“哦，克拉丽莎，住手！”朱迪喊道。

“ [wiː; wi] [lent] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fer] [hoʊm] , [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ʃæm'puː] . ”
“ We lent you that money for your fare home , not to waste on shampoo . ”
“ 我们 借出的 你 那 钱 为了 你的 票价 家 , 不是 到 浪费 在 洗发水 . ”

“我们借给你钱是为了让你买回家的车票，不是让你浪费在洗发水上的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['weɪstɪd] .
“ It won't be wasted .
“ 它 惯于 是 浪费 .

“它不会被浪费。”

[juːl] [siː] . ”
You'll see . ”
你会 看 . ”

你会看到的。

“ [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər][foʊks] [seɪ] ? ” [æskt] ['pɔːlin] .
“ What will your folks say ? ” asked Pauline .
“ 什么 将要 你的 各位 说 ? ” 问 宝琳 .

“你父母会怎么说？”宝琳问道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɪnɪstər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're the daughter of a country minister , aren't you ?
“ 你是 这 女儿 的 一个 国家 部长 , 不是 你 ?

“你是乡村牧师的女儿，对吧？”

['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] — ”
People will talk — ”
人们 将要 讲话 — ”

人们会议论纷纷——”

“ [let] [ðem; ðəm] !
“ Let them !
” 让 他们 !

“让他们去吧！”

[aɪ][wəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
I won't care if I'm beautiful . ”
我 惯于 关心 如果 我是 美丽的 . ”

我不在乎自己是否漂亮。

“ [jʊə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ You're impossible !
” 你是 不可能的 !

“你真是个混蛋！”

” [fləj] [ɪk'skleɪmd] .
” Flo exclaimed .
” 弗洛 惊呼 .

“弗洛惊呼道。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
“ How old are you , anyway ?
” 如何 老的 是 你 , 反正 ?

“你到底多大了？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .
You ought to be at home going to school .
你 应该 到 是 在 家 去 到 学校 .

你应该在家上学。

” [klə'rɪsə] ['wʊdnt] [tel] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .
” Clarissa wouldn't tell her age .
” 克拉丽莎 不会 告诉 她 年龄 .

克拉丽莎不愿透露自己的年龄。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [ɔːr][hɜːr; hər][plænz] .
She wouldn't tell anything more about herself or her plans .
她 不会 告诉 任何事物 更多的 关于 她自己 或者 她 计划 .

她不愿透露更多关于自己或自己计划的信息。

['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['intəvjuːz] .
Judy was looking forward to the TV interviews .
朱迪 曾是 寻找 向前 到 这 电视 访谈 .

朱迪很期待电视采访。

[ðə; ði] [gaɪd] [maɪt] [æsk] [klə'rɪsə] [sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwestʃənz] . -
The guide might ask Clarissa some leading questions . 22
这 指导 可能 问 克拉丽莎 一些 领导 问题 . -

导游可能会问克拉丽莎一些引导性问题。22

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[streɪndʒ] ['kwestʃənz]
Strange Questions
奇怪的 问题

奇怪的问题

“ [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [tʊr] ,
“ We're supposed to be finding out things on this tour ,
” 是 据称 到 是 寻找 出去 事物 在 这 旅游 ,

“我们应该通过这次巡演来了解一些事情，

" [kəm'pleɪnd] ['dʒu:di][æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['stu:dioʊ] ,

"	complained	Judy	as	they	stopped	to	look	in	on	another	studio	,
"	抱怨	朱迪	作为	他们	停止	到	看	在	在	其他	工作室	,

"朱迪抱怨道，这时他们停下来参观了另一间工作室。"

" [bʌt; bət][aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [her] .

"	but	I	keep	thinking	about	my	hair	.
"	但	我	保持	思维	关于	我的	头发	.

但我总是想着我的头发。

[aɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] , [klə'rɪsə] .

I'm	like	you	,	Clarissa	.
我是	喜欢	你	,	克拉丽莎	.

我和你一样，克拉丽莎。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌʃ] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɑ:ʃ] .

I	want	to	rush	right	out	and	buy	a	bottle	of	that	golden	hair	wash	.
我	想	到	匆忙	正确的	出去	和	买	一个	瓶子	的	那	金的	头发	洗	.

我真想立刻冲出去买一瓶那款金色的洗发水。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[aɪ'd] ['nevər] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "

I'd	never	use	it	.	"
ID	绝不	使用	它	.	"

我绝对不会用它。

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [aɪ'ri:n] , " [fləj] [sə'dʒestɪd] .

"	Maybe	you	want	to	buy	it	for	Irene	,	"	Flo	suggested	.
"	或许	你	想	到	买	它	为了	艾琳	,	"	弗洛	建议	.

"或许你想买来送给艾琳，"弗洛建议道。

" [aɪ][dəunt] ['ri:əli] .

"	I	don't	really	.
"	我	不	真的	.

"我真的不知道。"

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] .

That's	just	it	.
那就是	只是	它	.

就是这样。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	want	to	buy	it	at	all	,	and	yet	I	feel	compelled	to	try	it	.
我	不	想	到	买	它	在	全部	,	和	然而	我	感觉	被迫	到	尝试	它	.

我根本不想买它，但又忍不住想试试。

[waɪ] ? " -

Why	?	"	23
为什么	?	"	-

为什么？"23

" [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , " [klə'rɪsə] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	know	why	I	want	to	,	"	Clarissa	insisted	.
"	我	知道	为什么	我	想	到	,	"	克拉丽莎	坚持	.

"我知道我为什么想这么做，"克拉丽莎坚持道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bju:tɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [æt; ət][ɔ:l] .

"	If	I	had	beautiful	golden	hair	I	might	not	go	home	at	all	.
"	如果	我	有	美丽的	金的	头发	我	可能	不是	去	家	在	全部	.

"如果我有一头漂亮的金色头发，我可能根本不会回家。"

[aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ['du:ɪŋ] [kə'mɜ:rʃlz] .

I	might	stay	here	and	get	a	job	doing	commercials	.
我	可能	停留	这里	和	得到	一个	工作	正在做	广告	.

我可能会留在这里，找份拍广告的工作。

[si:] [ðæt] [gɜ:rl] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [naʊ] ?

See	that	girl	on	the	floor	now	?
看	那	女孩	在	这	地面	现在	?

看到躺在地上的那个女孩了吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [wʌt] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] .

I	could	do	what	she's	doing	.
我	可以	做	什么	她是	正在做	.

我也能做到她正在做的事情。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kli:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] .

I	could	demonstrate	a	magic	cleaner	as	well	as	she	can	.
我	可以	证明	一个	魔法	清洁工	作为	出色地	作为	她	能	.

我也能像她一样演示神奇清洁剂的使用方法。

[aɪ] [dɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	did	plenty	of	cleaning	and	scrubbing	at	home	,
我	做过	很多	的	打扫	和	擦洗	在	家	,

我在家做了很多清洁和擦洗工作，

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['feri] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] , ['i:ðər] .

and	I	didn't	have	any	little	fairy	to	help	me	,	either	.
和	我	没有	有	任何	小的	仙女	到	帮助	我	,	任何一个	.

而且我也没有任何小仙女来帮助我。

[lʊk] , ['gɜ:lz] !

Look	,	girls	!
看	,	女孩们	!

看，女孩们!

[si:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feri] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sɪŋk] .

See	that	little	fairy	dancing	around	the	sink	.
看	那	小的	仙女	跳舞	大约	这	下沉	.

看，那个小仙女在水槽边跳舞呢。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:nɪtər] .

It	isn't	there	,	but	you	can	see	it	on	the	monitor	.
它	不是	那里	,	但	你	能	看	它	在	这	监视器	.

它不在那里，但你可以在显示器上看到它。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

How	do	they	make	it	look	like	that	?
如何	做	他们	制作	它	看	喜欢	那	?

他们是怎么拍出那种效果的?

" [ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	guide	explained	it	.
"	这	指导	解释	它	.

导游解释过了。

[ə; eɪ] [kɑ:r'tu:n] [fɪlm] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bæ'lɔptikɔn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feri]

A	cartoon	film	was	placed	in	a	camera	she	called	a	balopticon	so	that	the	fairy
一个	卡通片	电影	曾是	放置	在	一个	相机	她	称为	一个	巴洛普提康	所以	那	这	仙女

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kli:n] [ðə; ði] [sɪŋk] ,

appeared	to	be	helping	the	girl	clean	the	sink	,
出现	到	是	帮助	这	女孩	干净的	这	下沉	,

她把一卷卡通胶片放在一台叫做"巴洛普提康"的摄像机里，这样仙女看起来就像是在帮女孩清理水槽。

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wɑːnd] .

dancing	about	in	the	powder	and	waving	her	magic	wand	.
跳舞	关于	在	这	粉末	和	挥手	她	魔法	魔杖	.

她在粉雪中翩翩起舞，挥舞着她的魔杖。

['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv]['stɑːrdʌst] [siːmd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl]

Little	specks	of	stardust	seemed	to	fly	from	the	end	of	it	until	the	whole
小的	斑点	的	星尘	似乎	到	飞	从	这	结尾	的	它	直到	这	所有的

['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

kitchen	was	spotless	.
厨房	曾是	一尘不染	.

仿佛有无数星尘从它的末端飞出，直到整个厨房变得一尘不染。

“ ['ɪntrəstɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Interesting	,	isn't	it	?
“	有趣的	,	不是	它	?

“很有意思，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

”	she	finished	.
”	她	完成的	.

她总结道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Some	of	the	people	found	it	so	.
一些	的	这	人们	成立	它	所以	.

有些人确实这么认为。

['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [set] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['stuːdioʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

Questions	were	asked	about	the	properties	set	up	to	make	the	studio	look	like	a
问题	是	问	关于	这	特性	放	向上	到	制作	这	工作室	看	喜欢	一个

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

有人询问了为了让工作室看起来像厨房而进行的布置。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [skwer] ['peɪntɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['kʌlɚz] .

The	floor	was	a	design	of	squares	painted	on	with	water	colors	.
这	地面	曾是	一个	设计	的	正方形	绘	在	和	水	颜色	.

地板是用水彩颜料绘制的方格图案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][set][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

It	would	be	washed	away	when	the	set	was	changed	.
它	会	是	洗过	离开	什么时候	这	放	曾是	已更改	.

布景更换时就会被冲走。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt] [bɔːrd] .

Others	were	beginning	to	act	bored	.
其他的	是	开始	到	行为	无聊的	.

其他人开始显得无聊起来。

['dʒuːdi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['wɪmɪn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪrɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəːsiz] [ænd; ənd]

Judy	noticed	several	women	stopping	to	take	mirrors	out	of	their	purses	and
朱迪	注意到	一些	女性	停止	到	拿	镜子	出去	的	他们的	钱包	和

[lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] ['krɪtɪkli] .

look	at	themselves	critically	.
看	在	他们自己	关键	.

朱迪注意到好几个女人停下来从手提包里拿出镜子，仔细地审视自己。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , “ [wɪl] [wiː; wi] [niːd] [steɪdʒ] ['meɪˌkʌp] ?

One	of	them	asked	,	“	Will	we	need	stage	makeup	?
一	的	他们	问	,	“	将要	我们	需要	阶段	化妆品	?

其中一人问道：“我们需要舞台妆吗？”

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][stɑːrz][juːz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I've	heard	the	stars	use	plenty	of	it	.	”
我已经	听到	这	明星	使用	很多	的	它	.	”

我听说明星们经常用它。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

“	Not	at	all	,	”	replied	the	guide	.
”	不是	在	全部	,	”	回复	这	指导	.

“完全没有，”导游回答道。

“ [wiː; wɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz][wiː; wɪ][ɑːr; ər] . ”

“	We	will	appear	as	we	are	.	”
”	我们	将要	出现	作为	我们	是	.	”

“我们将以真实的面貌示人。”

“ [oʊ] [dɪr] ! ” [weɪld] [klə'rɪsə] .

“	Oh	dear	!	”	wailed	Clarissa	.
”	哦	亲爱的	!	”	哀嚎	克拉丽莎	.

“哦，天哪！”克拉丽莎哀嚎道。

“ [aɪ] [lʊk] ['terəb(ə)l] .

“	I	look	terrible	.
”	我	看	糟糕的	.

我看起来糟透了。

[maɪ] [her] [ɪz] [dʌl] .

My	hair	is	dull	.
我的	头发	是	乏味的	.

我的头发暗淡无光。

[maɪ] [her] [ɪz][dræb] — ”

My	hair	is	drab	—	”
我的	头发	是	单调	—	”

我的头发很暗淡——”

“ [tɜːrn][hɜːr; hər][ɔːf] , ['sʌmbɑːdi] !

“	Turn	her	off	,	somebody	!
”	转动	她	离开	,	某人	!

“快把她关掉！”

” ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Pauline	interrupted	.
”	宝琳	中断	.

“宝琳打断道。”

“ [wiːv] [hɜːrd] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'fɔːr] . ”

“	We've	heard	that	record	before	.	”
”	我们已经	听到	那	记录	前	.	”

“我们以前就听过这种说法。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [hed] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	She	has	my	head	spinning	like	a	record	,	”	declared	Judy	.
”	她	有	我的	头	旋转	喜欢	一个	记录	,	”	声明	朱迪	.

“她让我头晕目眩，就像唱片机转了一圈似的，”朱迪说道。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiːv] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ðɪs] [tʊr] .

“	I	hope	I	remember	some	of	the	things	we've	learned	on	this	tour	.
”	我	希望	我	记住	一些	的	这	事物	我们已经	学习	在	这	旅游	.

“我希望我能记住我们在这次巡演中学到的一些东西。”

[ə; eɪ] [bæ'lɔptikɔn] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːli] [ɪz] [ə'nʌðər] — ” -

A	balopticon	is	one	kind	of	camera	and	a	dolly	is	another	—	”	24
一个	巴洛普提康	是	一	种类	的	相机	和	一个	多莉	是	其他	—	”	-

百叶窗摄像机是一种摄像机，而移动摄影车是另一种——”24

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
“ It isn't the camera .
” 它 不是 这 相机 .

“不是相机的问题。”

[its] [ðə; ði] [trʌk] [ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːli] , ” ['pɔːlin] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .
It's the truck that's called a dolly , ” Pauline corrected her .
它是 这 卡车 那就是 称为 一个 多莉 , ” 宝琳 已更正 她 .

“那辆卡车才叫搬运车，”宝琳纠正道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You see , it takes two men to work it .
” 你 看 , 它 需要 二 男人 到 工作 它 .

你看，这需要两个人才能操作。

[ðæts] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [siːt] . ”
That's the camera man up there on the funny little seat . ”
那就是 这 相机 男人 向上 那里 在 这 有趣的 小的 座位 . ”

坐在上面那个滑稽的小座位上的就是摄影师。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['werɪŋ] ['ɪrfoʊnz] ?
“ Why is he wearing earphones ?
” 为什么 是 他 穿着 耳机 ?

他为什么戴着耳机?

[dɪd][ðə; ði] [gaɪd] [seɪ] ? ”
Did the guide say ? ”
做过 这 指导 说 ? ”

导游说了吗?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] ['hɪrɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm]
“ She did say something about the men on the studio floor hearing directions from
” 她 做过 说 某物 关于 这 男人 在 这 工作室 地面 听力 方向 从
[ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
the control room .
这 控制 房间 .

“她确实说过，演播室现场的男人们会听到来自控制室的指令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , ” [pʊt] [ɪn] [fləj] .
It is complicated , ” put in Flo .
它 是 复杂的 , ” 放 在 弗洛 .

“这很复杂，”弗洛说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You can't be expected to remember most of it . ”
” 你 不能 是 预期的 到 记住 最多 的 它 . ”

“你不可能记住大部分内容。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪg] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [maɪk] [buːm] .
“ Well , anyway , I know that big fishing - line thing is the mike boom .
” 出色地 , 反正 , 我 知道 那 大的 钓鱼 - 线 事物 是 这 麦克风 繁荣 .

“好吧，总之，我知道那根粗大的钓鱼线是麦克风杆。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ'riːn] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [tuː] ['ɪgnərənt] , ” ['dʒuːdi] [kən'kluːdid] .
If I remember that much , Irene won't think I'm too ignorant , ” Judy concluded .
如果 我 记住 那 很多 , 艾琳 惯于 思考 我是 也 无知 , ” 朱迪 结束 .

“如果我能记住这么多，艾琳就不会觉得我太无知了，”朱迪总结道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˌtiː 'viː] [ʃoʊ] .
“ I wonder how they keep all that equipment from showing on a live TV show .
” 我 想知道 如何 他们 保持 全部 那 设备 从 显示 在 一个 居住 电视 展示 .

“我很好奇他们是如何避免在电视直播节目中出现所有这些设备的。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	guide	took	time	to	explain	it	,
"	这	指导	采取	时间	到	解释	它	,

导游花时间解释了一番，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['foʊkəst] [soʊ] [ðæt]

telling	them	how	accurately	the	cameras	had	to	be	focused	so	that
讲述	他们	如何	准确	这	相机	有	到	是	专注	所以	那

[ðə; ði] [maɪk] [buːm] [wɪtʃ] ['dæŋgəld] [ɪts] ['maɪkrəfoʊn] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz]

the	mike	boom	which	dangled	its	microphone	right	over	the	heads	of	the	performers
这	麦克风	繁荣	哪个	悬挂着	它是	麦克风	正确的	超过	这	头部	的	这	表演者

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

was	always	just	out	of	the	picture	.
曾是	总是	只是	出去	的	这	图片	.

告诉他们摄像机必须如何精确对焦，才能确保悬挂在表演者头顶上方的麦克风杆始终不会出现在画面中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	does	look	like	a	fishing	line	,	doesn't	it	?
"	它	做	看	喜欢	一个	钓鱼	线	,	不	它	?

“它看起来像钓鱼线，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	she	agreed	.
"	她	同意	.

她同意了。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ruːm] ?

“	Are	there	any	more	questions	before	we	go	up	to	the	sound	room	?
"	是	那里	任何	更多的	问题	前	我们	去	向上	到	这	声音	房间	?

“在我们前往录音室之前，还有其他问题吗？”

" [klə'rɪsə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [æsk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	Clarissa	started	to	ask	something	and	then	changed	her	mind	,	saying	,	“	It	doesn't	matter	.
"	克拉丽莎	开始	到	问	某物	和	然后	已更改	她	头脑	,	说	,	"	它	不	事情	.

克拉丽莎正要问什么，然后又改变了主意，说道：“这不重要。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'fekts] .

"	The	guide	gave	a	little	performance	of	her	own	to	demonstrate	the	sound	effects	.
"	这	指导	给予	一个	小的	表现	的	她	自己的	到	证明	这	声音	效果	.

“导游亲自进行了一小段表演来演示音效。”

[reɪn] [wʌz; wəz] [raɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [wækst] ['peɪpər] .

Rain	was	rice	falling	on	waxed	paper	.
雨	曾是	米	坠落	在	打蜡	纸	.

雨水如同米粒落在蜡纸上。

['faɪər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['seləfeɪn] .

Fire	was	the	crackle	of	cellophane	.
火	曾是	这	裂纹	的	玻璃纸	.

火烧起来就像玻璃纸噼啪作响。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] [maːtʃiŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊndz] ['iːkwəli]

There	were	blocks	of	wood	for	marching	soldiers	and	other	sounds	equally
那里	是	积木	的	木头	为了	行军	士兵	和	其他	声音	同样地

[ə'meɪzɪŋ] . -

amazing	.	25
惊人的	.	-

那里有用来模拟士兵行进的木块，还有其他同样令人惊叹的声音。25

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glæst] - [ɪn] [saʊnd] [ruːm] ,

“	And	now	,	”	she	announced	,	emerging	from	the	glassed	-	in	sound	room	,
”	和	现在	,	”	她	宣布	,	新兴	从	这	玻璃	-	在	声音	房间	,

“现在，”她从玻璃隔间的录音室里走出来，宣布道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

“	we	are	ready	to	see	ourselves	on	television	.
”	我们	是	准备好	到	看	我们自己	在	电视	.

“我们已经准备好在电视上看到自己了。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd]

”	A	little	ripple	of	anticipation	went	down	the	line	that	now	followed	the	uniformed
”	一个	小的	波纹	的	预期	去	向下	这	线	那	现在	随后	这	制服

[gaɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['stuːdioʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

guide	to	another	studio	containing	a	pedestal	camera	and	a	television	set	.
指导	到	其他	工作室	包含	一个	座	相机	和	一个	电视	放	.

“一丝期待的涟漪沿着队伍蔓延开来，队伍跟随身穿制服的导游来到另一个工作室，里面有一台立式摄像机和一台电视机。

“ [its] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['sɜːrkɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	It's	a	closed	circuit	,	”	she	explained	.
”	它是	一个	关闭	电路	,	”	她	解释	.

“这是一个闭合回路，”她解释说。

“ [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

“	Your	friends	at	home	won't	see	you	,	but	you	will	see	yourselves	and	each
”	你的	朋友们	在	家	惯于	看	你	,	但	你	将要	看	你们自己	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“你们家乡的朋友看不到你们，但你们会看到自己和彼此。”

[juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — ”

You	will	each	have	a	chance	to	say	a	few	words	—	”
你	将要	每个	有	一个	机会	到	说	一个	很少	字	—	”

你们每个人都有机会说几句话——”

“ [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [seɪ] ?

“	What	will	we	say	?
”	什么	将要	我们	说	?

我们该说什么?

” [klə'rɪsə] [in'kwaiəd] .

”	Clarissa	inquired	.
”	克拉丽莎	询问	.

克拉丽莎问道。

“ [aɪl] [æsk][juː; jʊ] ['kwestʃənz] .

“	I'll	ask	you	questions	.
”	患病的	问	你	问题	.

我会问你一些问题。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

You	just	answer	them	.
你	只是	回答	他们	.

你只要回答他们就行了。

[moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

Most	of	you	are	from	out	of	town	,	I	presume	.
最多	的	你	是	从	出去	的	镇	,	我	怙	.

我猜你们大多数人都是外地来的。

['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] [tuə; tuːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

People	taking	these	tours	usually	are	.
人们	采取	这些	旅游	通常	是	.

参加这些旅行团的人通常都是如此。

[juː; jʊ] , [sɜːr] ?

You	,	sir	?
你	,	先生	?

先生，是您吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

〞	She	spoke	to	a	tall	gentleman	with	a	thick	mustache	.
〞	她	辐	到	一个	高的	绅士	和	一个	厚的	胡子	.

她和一个身材高大、留着浓密胡须的男士交谈。

“ [step] [ʌp] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

“	Step	up	here	before	the	camera	and	tell	us	a	little	about	yourself	.
〞	步	向上	这里	前	这	相机	和	告诉	我们	一个	小的	关于	你自己	.

“请走到镜头前，简单介绍一下你自己。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] ?

Can	you	see	yourself	on	the	screen	?
能	你	看	你自己	在	这	屏幕	?

你能看到屏幕上的自己吗?

〞 [hiː; hi] [smaɪld] ,

〞	He	smiled	,
〞	他	微笑	,

他笑了，

['ʃoʊɪŋ] [waɪt] [tiːθ] [ðæt] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ]

showing	white	teeth	that	looked	even	whiter	as	his	face	was	framed	in	the
显示	白色的	牙齿	那	看起来	甚至	更白	作为	他的	脸	曾是	框	在	这

[ˌtiː 'viː][set] .

TV	set	.
电视	放	.

电视镜头对准他时，他露出一口洁白的牙齿，显得更加洁白。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
〞	我	看	.

“我懂了。

[aɪ] [lʊk] [gʊd] .

I	look	good	.
我	看	好的	.

我看起来不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [frʌm; frəm] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ɑːn] ['bɪznəs] .

I	am	here	from	Rio	de	Janeiro	on	business	.
我	是	这里	从	里约热内卢	德	雅内罗	在	商业	.

我从里约热内卢来这里出差。

" [ðə; ði][mæn] [tɔ:kt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['plæstɪk][kæps] .

"	The	man	talked	about	his	business	which	was	manufacturing	plastic	caps	.
"	这	男人	谈话	关于	他的	商业	哪个	曾是	制造业	塑料	帽子	.

"那人谈到了他的生意，他是生产塑料瓶盖的。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksent] .

It	was	hard	to	understand	him	because	of	his	accent	.
它	曾是	难的	到	理解	他	因为	的	他的	口音	.

由于他的口音，很难听懂他说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][tɜ:rnz] ,

The	others	taking	the	tour	waited	their	turns	,
这	其他的	采取	这	旅游	等待	他们的	转弯	,

其他游客都排队等候参观。

['stændɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

standing	along	a	wall	at	the	side	of	the	room	.
常设	沿着	一个	墙	在	这	边	的	这	房间	.

站在房间一侧的墙边。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [mu:vd] [ʌp] , [klə'rɪsə] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] .

As	the	line	moved	up	,	Clarissa	became	more	and	more	nervous	.
作为	这	线	已搬	向上	,	克拉丽莎	成为	更多的	和	更多的	紧张的	.

随着队伍向前移动，克拉丽莎变得越来越紧张。

" [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] .

"	I	may	not	show	,	"	she	kept	insisting	.
"	我	可能	不是	展示	,	"	她	保留	坚持	.

"我可能不会露面，"她反复强调。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [ʃoʊ] , " ['dʒu:di] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .

"	Of	course	you'll	show	,	"	Judy	reassured	her	.
"	的	课程	你会	展示	,	"	朱迪	放心	她	.

"你当然会来的，"朱迪安慰她说。

" [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [klɪr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] .

"	You	see	how	clear	the	picture	is	.
"	你	看	如何	清除	这	图片	是	.

"你看，画面多么清晰。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ʃoʊz] . " -

Everybody	else	shows	.	"	26
大家	别的	演出	.	"	-

其他人都来了。"26

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [mu:vd] [ʌp] , [klə'rɪsə] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] nervous27

As	the	line	moved	up	,	Clarissa	became	more	and	more	nervous27
作为	这	线	已搬	向上	,	克拉丽莎	成为	更多的	和	更多的	nervous27

随着队伍向前移动，克拉丽莎变得越来越紧张。27

" [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

"	I	didn't	show	in	the	mirror	.
"	我	没有	展示	在	这	镜子	.

"我没有照镜子。"

" ['pɔ:lin] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Pauline	turned	to	her	in	surprise	.
"	宝琳	转向	到	她	在	惊喜	.

宝琳惊讶地转过身看着她。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] ?

"	Weren't	you	joking	when	you	said	that	?
"	不是	你	开玩笑	什么时候	你	说	那	?

你刚才说那句话的时候不是在开玩笑吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn][maɪ][laɪf] , " ['plaɪd] [klə'rɪsə] .
" I was never more serious in my life , " replied Clarissa .
" 我 曾是 绝不 更多的 严肃的 在 我的 生活 , " 回复 克拉丽莎 .

"我这辈子从来没有这么严肃过，"克拉丽莎回答道。

" [its] [ðə; ði] [truːθ] .
" It's the truth .
" 它是 这 真相 .

"这是事实。"

[wʌns] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Once I really did look in a mirror , and there was no reflection .
一次 我 真的 做过 看 在 一个 镜子 , 和 那里 曾是 不 反射 .

有一次我真的照镜子，结果镜子里没有倒影。

[aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I've been afraid of — of something ever since it happened .
我已经 到过 害怕的 的 — 的 某物 曾经 自从 它 发生 .

自从那件事发生后，我就一直害怕着它。

[maɪ] ['brʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd] [sed] , - ['klɑːr] , [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] !
My brother noticed it first and said , ' Clar , you don't show !
我的 兄弟 注意到 它 第一的 和 说 , - 克拉尔 , 你 不 展示 !

我哥哥最先注意到，他说："克拉尔，你不露面！"

- [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['klɑːr] .
' He always calls me Clar .
- 他 总是 呼叫 我 克拉尔 .

他总是叫我克拉尔。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːr][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
It rhymes with jar the way he says it .
它 韵律 和 罐 这 方式 他 说道 它 .

他说的这个发音和"jar"押韵。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
I thought he was teasing me , but then I looked , and sure enough ,
我 想法 他 曾是 戏弄 我 , 但 然后 我 看起来 , 和 当然 足够的 ,

我以为他在逗我，但当我回头一看，果然如此。

[maɪ] [feɪs] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [æt; ət][ɔːl] . "
my face didn't show at all . "
我的 脸 没有 展示 在 全部 . "

我的表情完全没有流露出来。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] ['broʊkən] ? " [æskt] [fləj] .
" Was the mirror broken ? " asked Flo .
" 曾是 这 镜子 破碎的 ? " 问 弗洛 .

"镜子碎了吗？"弗洛问道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['broʊkən] .
" No , it wasn't broken .
" 不 , 它 不是 破碎的 .

"不，它没坏。"

[aɪm] [ʃʊr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['noʊtɪst] [maɪ] ['brʌðər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ,
I'm sure , because I noticed my brother looking in it afterwards ,
我是 当然 , 因为 我 注意到 我的 兄弟 寻找 在 它 然后 ,

我确定，因为我后来注意到我哥哥在看它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

and	his	reflection	was	as	plain	as	anything	.
和	他的	反射	曾是	作为	清楚的	作为	任何事物	.

他的倒影清晰可见。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [lʊkt] , [tuː] .

My	younger	sisters	looked	,	too	.
我的	年轻	姐妹	看起来	,	也	.

我的妹妹们也看了。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəmˈselvz] [ɔːl] [raɪt] .

They	saw	themselves	all	right	.
他们	锯	他们自己	全部	正确的	.

他们觉得自己状态不错。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dædi] , ” [klə'rɪsə] [ɪkˈspleɪnd] .

There	are	six	of	us	,	including	Mother	and	Daddy	,	”	Clarissa	explained	.
那里	是	六	的	我们	,	包括	母亲	和	爸爸	,	”	克拉丽莎	解释	.

“我们家有六个人，包括爸爸妈妈，”克拉丽莎解释说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mʌðɚz] ['mɪrər] .

“	It	was	Mother's	mirror	.
“	它	曾是	母亲的	镜子	.

“那是母亲的镜子。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['juːzɪz][ˌaɪ ˈtiː] .

She	still	uses	it	.
她	仍然	用途	它	.

她还在用。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .

I	was	the	only	one	who	didn't	show	.
我	曾是	这	仅有的	一	WHO	没有	展示	.

只有我没到场。

['mʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['fʌni] .

Mother	laughed	and	said	I	must	be	a	changeling	,	but	I	didn't	think	it	was	funny	.
母亲	笑了	和	说	我	必须	是	一个	换子	,	但	我	没有	思考	它	曾是	有趣的	.

母亲笑着说我一定是换子，但我并不觉得好笑。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [sker] [ˌem ˈiː] .

It	still	scares	me	.
它	仍然	惊吓	我	.

它仍然让我感到害怕。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] ? ”

How	could	a	thing	like	that	happen	?	”
如何	可以	一个	事物	喜欢	那	发生	?	”

怎么会发生这种事?

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] .

“	There	must	be	an	explanation	for	it	,	”	Judy	replied	.
“	那里	必须	是	一个	解释	为了	它	,	”	朱迪	回复	.

“这其中肯定有原因的，”朱迪回答道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['mɪstəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɑːlv] .

Here	was	another	mystery	for	her	to	solve	.
这里	曾是	其他	神秘	为了	她	到	解决	.

这又给她带来了一个需要解开的谜团。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [kept] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

But	,	instead	of	concentrating	on	it	,	her	thoughts	kept	returning	to	her
但	,	反而	的	集中	在	它	,	她	想法	保留	返回	到	她

[her] .

hair	.
头发	.

但是，她的注意力并没有集中到这件事上，而是不断地回到了自己的头发上。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [dʌl] [ænd; ənd][dræb][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ?

Would	it	look	dull	and	drab	on	television	?
会	它	看	乏味的	和	单调	在	电视	?

在电视上看起来会不会很单调乏味?

[ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [mæn] ['pɔːlin] [ænd; ənd][fləj] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [stept] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	brown	-	haired	man	Pauline	and	Flo	thought	they	knew	stepped	up	before	the
这	棕色的	-	头发	男人	宝琳	和	弗洛	想法	他们	知道	步	向上	前	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɑːliwʊd] . -

camera	and	announced	that	he	was	from	Hollywood	.	28
相机	和	宣布	那	他	曾是	从	好莱坞	.	-

宝琳和弗洛以为认识的那个棕发男子走到镜头前，宣布他来自好莱坞。28

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] !

“	No	wonder	he	didn't	recognize	me	!
“	不	想知道	他	没有	认出	我	!

难怪他没认出我!

” [fləj] [ɪk'skleɪmd] .

”	Flo	exclaimed	.
”	弗洛	惊呼	.

“弗洛惊呼道。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɜːrks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk]

“	He	isn't	the	young	man	who	works	in	our	office	and	yet	he	does	look	like
“	他	不是	这	年轻的	男人	WHO	作品	在	我们的	办公室	和	然而	他	做	看	喜欢

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他不是我们办公室的那个年轻人，但他长得确实很像他。”

['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] . ”

Maybe	he	has	a	twin	brother	.	”
或许	他	有	一个	双	兄弟	.	”

也许他有个双胞胎兄弟。

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] .

“	Or	a	double	.
“	或者	一个	双倍的	.

或者双份。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['dʌbəlz] — ”

Lots	of	people	have	doubles	—	”
很多	的	人们	有	双打	—	”

很多人都有两份——”

“ [noʊ] , ['dʒuːdi] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ðem; ðəm] , ” ['pɔːlin] ['ɔbdʒiktid] ,

“	No	,	Judy	,	only	a	few	people	have	them	,	”	Pauline	objected	,
“	不	,	朱迪	,	仅有的	一个	很少	人们	有	他们	,	”	宝琳	反对	,

“不，朱迪，只有少数人有，”宝琳反驳道。

[ænd; ənd]['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Judy	had	to	agree	with	her	.
和	朱迪	有	到	同意	和	她	.

朱迪不得不同意她的说法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

One	of	the	wonderful	things	about	people	,	she	thought	,
一	的	这	精彩的	事物	关于	人们	,	她	想法	,

她心想，人身上最美好的品质之一就是……

[wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

was	that	no	two	of	them	were	exactly	alike	.
曾是	那	不	二	的	他们	是	确切地	同样	.

那就是他们之中没有两个人是完全相同的。

['i:v(ə)n][aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld][ə'pɑ:rt][baɪ][ðer; ðər] ['fɪŋgəˌprɪnts] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Even	identical	twins	could	be	told	apart	by	their	fingerprints	,	and	usually
甚至	完全相同的	双胞胎	可以	是	讲述	除	经过	他们的	指纹	,	和	通常

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] .

there	were	other	important	differences	.
那里	是	其他	重要的	差异	.

即使是同卵双胞胎，也可以通过指纹来区分，而且通常还有其他重要的区别。

['dʒu:di] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]

Judy	found	herself	watching	for	individual	characteristics	as	,	one	by	one	,	the
朱迪	成立	她自己	观看	为了	个人	特征	作为	,	一	经过	一	,	这

['pi:p(ə)l] [stept] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

people	stepped	before	the	camera	.
人们	步	前	这	相机	.

朱迪发现自己在观察人们一个接一个走到镜头前时的个人特点。

[ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['skaɪˌskreɪpəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bækdrɑ:p] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [tu:; tə]

A	photograph	of	skyscrapers	on	the	backdrop	behind	them	made	it	appear	to
一个	照片	的	摩天大楼	在	这	背景	在后面	他们	制成	它	出现	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k] ['ɪntərvju:] .

be	a	sidewalk	interview	.
是	一个	人行道	面试	.

他们身后背景是摩天大楼的照片，使人误以为这是一次街头采访。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [moʊst] ['fri:kwəntli] [æskt] [baɪ]

“	Are	you	from	out	of	town	?	”	was	the	question	most	frequently	asked	by
“	是	你	从	出去	的	镇	?	”	曾是	这	问题	最多	频繁地	问	经过

[ðə; ði] [gaɪd] .

the	guide	.
这	指导	.

“你是外地来的吗？”这是导游问得最多的问题。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] .

Most	of	them	were	.
最多	的	他们	是	.

他们中的大多数都是如此。

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [æz; əz] [brə'zɪl] [ɔ:r] ['swɪtsərlənd] .

Some	came	from	as	far	away	as	Brazil	or	Switzerland	.
一些	来了	从	作为	远的	离开	作为	巴西	或者	瑞士	.

有些人甚至远道而来，来自巴西或瑞士。

[tu:] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['teksəs] , [ænd; ənd] [tu:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Two	were	from	Texas	,	and	two	said	they	were	from	the	state	of
二	是	从	德克萨斯州	,	和	二	说	他们	是	从	这	状态	的

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

其中两人来自德克萨斯州，另两人自称来自华盛顿州。

[wen] ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['præktɪkli]
When Judy replied that she lived in Pennsylvania she felt as if she were practically
什么时候 朱迪 回复 那 她 居住地 在 宾夕法尼亚州 她 毛毡 作为 如果 她 是 几乎
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

当朱迪回答说她住在宾夕法尼亚州时，她感觉就像回到了家一样。

“ [jʊr; jər] [her] [lʊkt] ['laɪtər] [ɑ:n] [ˌti: 'vi:] , ” [fləj] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [bæk] [ɪn] [laɪn] .
“ Your hair looked lighter on TV , ” Flo told her when she stepped back in line .
“ 你的 头发 看起来 打火机 在 电视 , ” 弗洛 讲述 她 什么时候 她 步 后退 在 线 .

“你在电视上看起来头发颜色更浅，”弗洛在她重新排队时告诉她。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['dʒu:di] .
“ Did it ? ” asked Judy .
“ 做过 它 ? ” 问 朱迪 .

“真的吗？”朱迪问道。

“ [aɪ] [kept] ['wɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [dɑ:rk] .
“ I kept worrying for fear it would look dark .
“ 我 保留 令人担忧 为了 害怕 它 会 看 黑暗的 .

“我一直担心它会显得很暗。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[dɑ:rk] [her] [ɪz] ['prɪti] .
Dark hair is pretty .
黑暗的 头发 是 漂亮的 .

黑发很漂亮。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . ”
I like the color of yours . ”
我 喜欢 这 颜色 的 你的 . ”

我喜欢你这个颜色。

“ [aɪ] [dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

[its] [dræb] — ”
It's drab — ”
它是 单调 — ”

它很单调——”

“ [pli:z] , ” ['dʒu:di] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
“ Please , ” Judy stopped her .
“ 请 , ” 朱迪 停止 她 .

“求你了，”朱迪拦住了她。

“ [jʊə(r)] [nekst] , [klə'rɪsə] .
“ You're next , Clarissa .
“ 你是 下一个 , 克拉丽莎 .

“下一个就是你了，克拉丽莎。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp] ? ″ -
Are you afraid to go up ? ″ 29
是 你 害怕的 到 去 向上 ? ″ -

你害怕上去吗？29

“ [jes] , ” [klə'rɪsə] [əd'mɪtɪd] , ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] .
“ Yes , ” Clarissa admitted , suddenly all a - tremble .
“ 是的 , ” 克拉丽莎 承认 , 突然 全部 一个 - 颤抖 .

“是的，”克拉丽莎承认道，突然浑身颤抖起来。

“ [aɪm][əˈfreɪd] — ”
“ I'm afraid — ”
“ 我是 害怕的 — ”

“我耽心-”

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] , ” [əd'vaɪzd] ['pɔːlin] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] .
Take a good look at yourself , ” advised Pauline , giving her a little push .
拿 一个 好的 看 在 你自己 , ” 建议 宝琳 , 给予 她 一个 小的 推 .

“好好审视一下自己，”宝琳建议道，并轻轻推了她一下。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I'll do it .
患病的 做 它 .

我愿意做。

” [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] ['tremblɪŋ] , [klə'rɪsə] [stept] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
” Unwilling and still trembling , Clarissa stepped up before the camera .
” 不情愿 和 仍然 发抖 , 克拉丽莎 步 向上 前 这 相机 .

克拉丽莎不情愿地、浑身颤抖地走到了镜头前。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] ['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .
She stood in the exact spot where Judy had been standing .
她 站立 在 这 精确的 点 在哪里 朱迪 有 到过 常设 .

她站在了朱迪刚才站过的地方。

[ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
The guide began to ask questions .
这 指导 开始 到 问 问题 .

导游开始提问。

“ [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [west] [vər'dʒɪniə] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ You're from West Virginia , aren't you ?
“ 你是 从 西方 弗吉尼亚州 , 不是 你 ?

“你是西弗吉尼亚州人，对吧？”

[wʌt] [taʊn] ?
What town ?
什么 镇 ?

哪个城镇?

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] —
Look into the camera and tell me —
看 进入 这 相机 和 告诉 我 —

看着镜头告诉我——

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [weɪl] [frʌm; frəm] [klə'rɪsə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	A	long	drawn	-	out	wail	from	Clarissa	interrupted	her	.
"	一个	长的	绘制	-	出去	哀号	从	克拉丽莎	中断	她	.

克拉丽莎一声悠长的哀嚎打断了她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] !

"	I	am	looking	,	"	she	cried	,	"	but	I	don't	see	anything	!
"	我	是	寻找	,	"	她	哭	,	"	但	我	不	看	任何事物	!

"我看着呢，"她喊道，"可是我什么也看不见！"

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

What's	the	matter	with	me	?
是什么	这	事情	和	我	?

我这是怎么了?

[waɪ] [dəunt][aɪ] [ʃoʊ] ? " -

Why	don't	I	show	?	"	30
为什么	不	我	展示	?	"	-

我为什么不露面呢? "30

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ænsər]

Impossible	Answers
不可能的	答案

不可能的答案

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] .

An	exclamation	went	up	from	the	people	taking	the	tour	.
一个	感叹	去	向上	从	这	人们	采取	这	旅游	.

参观者中响起一片惊叹声。

" [ʃiːz] [raɪt] .

"	She's	right	.
"	她是	正确的	.

"她说得对。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['pɪktʃər] ? "

There	isn't	any	picture	?	"
那里	不是	任何	图片	?	"

没有图片吗?

" [wɒts] [ðæt] [braɪt] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .

"	What's	that	bright	spot	of	light	?	"	asked	Judy	.
"	是什么	那	明亮的	点	的	光	?	"	问	朱迪	.

"那道亮光是什么？"朱迪问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	anything	like	it	before	.
她	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	.

她以前从未见过这样的景象。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

The	picture	on	the	television	screen	seemed	to	be	closing	in	on	all	sides	.
这	图片	在	这	电视	屏幕	似乎	到	是	结束	在	在	全部	侧面	.

电视屏幕上的画面似乎从四面八方逼近。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [klə'rɪsəz] [feɪs] , [æn; ən] ['ɪri] , ['weɪvərɪŋ] [laɪt] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Instead	of	Clarissa's	face	,	an	eerie	,	wavering	light	danced	before	her	eyes	.
反而	的	克拉丽莎的	脸	,	一个	怪异	,	摇摆不定	光	跳舞	前	她	眼睛	.

克拉丽莎眼前出现的不是她的脸，而是一道诡异摇曳的光芒。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] , ” [ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn] .

“	There	must	be	something	wrong	with	the	set	,	”	the	guide	began	.
”	那里	必须	是	某物	错误的	和	这	放	,	”	这	指导	开始	.

“这套设备肯定出了问题，”导游说道。

“ [step] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] —

“	Step	back	a	moment	,	and	I'll	see	—
”	步	后退	一个	片刻	,	和	患病的	看	—

“稍等片刻，我就会明白——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

”	She	stopped	.
”	她	停止	.

她停了下来。

[klə'rɪsəz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wæksi] [waɪt] .

Clarissa's	face	had	become	waxy	white	.
克拉丽莎的	脸	有	变得	蜡状的	白色的	.

克拉丽莎的脸变得像蜡一样苍白。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] ['dʒuːdi] ['hædnt] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

She	would	have	fallen	if	Judy	hadn't	rushed	to	her	side	.
她	会	有	倒下	如果	朱迪	之前没有	匆忙	到	她	边	.

如果不是朱迪及时赶到她身边，她就会摔倒。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	It's	all	right	,	”	Judy	said	soothingly	.
”	它是	全部	正确的	,	”	朱迪	说	舒缓地	.

“没关系，”朱迪安慰道。

“ [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [θɪŋ] ['prɑːbəbli] [went] [rɔːŋ] — ” -

“	Some	little	technical	thing	probably	went	wrong	—	”	31
”	一些	小的	技术的	事物	大概	去	错误的	—	”	-

“可能是某个小的技术问题出了错——”31

“ [noʊ] , ['dʒuːdi] .

“	No	,	Judy	.
”	不	,	朱迪	.

“不，朱迪。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] .

It	wasn't	that	.
它	不是	那	.

并非如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fæntəm] .

I	am	a	phantom	.
我	是	一个	幻影	.

我是一个幽灵。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] .

I	saw	myself	the	way	I	really	am	.
我	锯	我	这	方式	我	真的	是	.

我看到了真实的自己。

[oʊ] , [help] [ˌem 'iː] ! ” [weɪld] [klə'rɪsə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]

Oh	,	help	me	!	”	wailed	Clarissa	as	she	slumped	forward	and	slipped	to	the
哦	,	帮助	我	!	”	哀嚎	克拉丽莎	作为	她	瘫倒	向前	和	滑倒了	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

“哦，救救我！”克拉丽莎哭喊着，向前瘫倒在地。

“ [aɪm] ['sɑːri] ， ” ['dʒuːdi] [gɑːspt] .
“ I'm sorry , ” Judy gasped .
“ 我是 对不起 ， ” 朱迪 倒吸一口气 .

“对不起，”朱迪喘着气说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] . ”
“ I tried to hold her . ”
“ 我 尝试 到 抓住 她 . ”

我试图抱住她。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːdi] , ” ['pɔːlin] [toʊld][hɜːr; hər] .
“ It's all right , Judy , ” Pauline told her .
“ 它是 全部 正确的 ， 朱迪 ， ” 宝琳 讲述 她 .

“没关系，朱迪，”宝琳告诉她。

“ [juː; jʊ][dɪd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] [fɔːl] . ”
“ You did save her from a hard fall . ”
“ 你 做过 节省 她 从 一个 难的 落下 . ”

“你救了她，让她免于重摔。”

“ [ʃiːz] [ɪl] .
“ She's ill .
“ 她是 患病的 .

她生病了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
We must get her to the first - aid station at once .
我们 必须 得到 她 到 这 第一的 - 援助 车站 在 一次 .

我们必须立刻把她送到急救站。

” [ðə; ði] [gaɪd] ， ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [hɜːr'self] , [tʊk] [tʃɑːrdʒ] .
” The guide , obviously a little shaken herself , took charge .
” 这 指导 ， 明显地 一个 小的 摇晃 她自己 , 采取 收费 .

“导游显然自己也有些惊魂未定，但她还是接管了指挥权。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['kærid] [klə'rɪsə] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] :
Two of the men carried Clarissa to a door with a red cross and the words :
二 的 这 男人 携带 克拉丽莎 到 一个 门 和 一个 红色的 叉 和 这 字 :

两名男子将克拉丽莎抬到一扇门前，门上画着一个红十字，并写着：

[fɜːrst] [eɪd] ， ['letərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
FIRST AID , lettered on it .
第一的 援助 , 字母 在 它 .

上面写着“急救”。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
Here she was left with an efficient ,
这里 她 曾是 左边 和 一个 高效的 ,

她在这里留下了一个高效的.....

[waɪt] - ['juːnɪfɔːrmd] [nɜːrs] [huː] [ə'ʃʊrd] ['dʒuːdi] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
white - uniformed nurse who assured Judy that her friend would be all right ,
白色的 - 制服 护士 WHO 保证 朱迪 那 她 朋友 会 是 全部 正确的 ,

身穿白色制服的护士向朱迪保证，她的朋友会没事的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rest] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
but that she must rest for half an hour .
但 那 她 必须 休息 为了 一半 一个 小时 .

但她必须休息半小时。

“ [meɪ] [wiː; wi] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [fləj] .

“	**May**	**we**	**stay**	**with**	**her**	**?**	**”**	**asked**	**Flo**	**.**
”	可能	我们	停留	和	她	?	”	问	弗洛	.

“我们可以和她待在一起吗？”弗洛问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	**I**	**think**	**she**	**was**	**frightened**	**.**	**”**
”	我	思考	她	曾是	害怕	.	”

“我觉得她当时很害怕。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**nurse**	**,**
”	在	那	案件	,	”	回复	这	护士	,

“既然如此，”护士回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

“	**it**	**might**	**be**	**better**	**for**	**her**	**to**	**be**	**alone**	**until**	**she's**	**fully**	**recovered**	**from**
”	它	可能	是	更好的	为了	她	到	是	独自的	直到	她是	完全	恢复	从

[ðə; ði] [ʃɑːk] .

the	**shock**	**.**
这	震惊	.

“在她从惊吓中完全恢复过来之前，让她一个人待着或许更好。”

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [æt; ət] [fɔːlt] ? ”

Was	**the**	**guide**	**in**	**any**	**way**	**at**	**fault**	**?**	**”**
曾是	这	指导	在	任何	方式	在	过错	?	”

导游是否有任何过错?

“ [noʊ] , ” ['dʒuːdi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

“	**No**	**,**	**”**	**Judy**	**hastened**	**to**	**assure**	**her**	**.**
”	不	,	”	朱迪	加快	到	保证	她	.

“不，”朱迪赶紧向她保证。

“ [ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

“	**In**	**fact**	**,**	**she**	**was**	**very**	**efficient**	**.**
”	在	事实	,	她	曾是	非常	高效的	.

事实上，她工作效率非常高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sʌmθɪŋ] ['teknɪk(ə)l] .

It	**was**	**probably**	**something**	**technical**	**.**
它	曾是	大概	某物	技术的	.

可能是技术方面的问题。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['veri] [wel] .

I	**don't**	**understand**	**the**	**inside**	**workings**	**of**	**television**	**very**	**well**	**.**
我	不	理解	这	里面	运作	的	电视	非常	出色地	.

我对电视的内部运作机制不太了解。

” [ðə; ði] [nɜːrs] [smaɪld] .

”	**The**	**nurse**	**smiled**	**.**
”	这	护士	微笑	.

护士笑了。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] . [ðə; ði][ɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs]

“	Neither	do	I	.	The	inside	workings	of	the	human	mind	are	even	more	mysterious
”	两者都不	做	我	.	这	里面	运作	的	这	人类	头脑	是	甚至	更多的	神秘

.

:

.

“我也不明白。人类思维的运作机制更加神秘莫测。”

[ðɪs] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɔːr][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] — ”

This	girl	should	see	a	doctor	or	a	psychiatrist	—	”
这	女孩	应该	看	一个	医生	或者	一个	精神科医生	—	”

这个女孩应该去看医生或精神科医生——”

“ [noʊ] - ['əu'əu] , ” [keɪm] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] [klə'rɪsə] .

“	No	-	oo	,	”	came	a	sob	from	Clarissa	.
”	不	-	oo	,	”	来了	一个	哭泣	从	克拉丽莎	.

“不——”克拉丽莎抽泣着说。

[ðə; ði] [nɜːrs] ['kwaiətid][hɜːr; hər] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæps(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'heɪl] .

The	nurse	quieted	her	,	breaking	a	capsule	for	her	to	inhale	.
这	护士	安静	她	,	打破	一个	胶囊	为了	她	到	吸入	.

护士安抚了她，掰开一粒胶囊让她吸入。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [bʌt; bət][ɔːl] [klə'rɪsə] [sed] [wʌz; wəz] ,

She	asked	the	girl	for	her	name	and	address	,	but	all	Clarissa	said	was	,
她	问	这	女孩	为了	她	姓名	和	地址	,	但	全部	克拉丽莎	说	曾是	,

“ [aɪm][nɑːt]['riːəl] .

“	I'm	not	real	.
”	我是	不是	真实的	.

她问女孩的姓名和地址，但克拉丽莎只说：“我不是真人。”

[aɪl] [feɪd] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ['prɪti] [suːn] .

I'll	fade	away	altogether	pretty	soon	.
患病的	褪色	离开	共	漂亮的	很快	.

我很快就会彻底消失。

[pliːz] , [dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] . ” -

Please	,	just	leave	me	alone	.	”	32
请	,	只是	离开	我	独自的	.	”	-

请别再烦我了。”32

“ [pər'hæps] [ðæts] [best] .

“	Perhaps	that's	best	.
”	也许	那就是	最好的	.

“或许这样最好。”

” ['kwaɪətli][ðə; ði] [nɜːrs] ['eskɔːtid] ['dʒuːdi] , ['pɔːlin] ,

”	Quietly	the	nurse	escorted	Judy	,	Pauline	,
”	悄悄	这	护士	护送	朱迪	,	宝琳	,

护士静静地护送着朱迪和宝琳，

[ænd; ənd][fləj]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	Flo	into	the	next	room	where	she	began	to	ask	questions	.
和	弗洛	进入	这	下一个	房间	在哪里	她	开始	到	问	问题	.

然后弗洛走进隔壁房间，开始提问。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['gɜːlz] [neɪm] [ɪz] [klə'rɪsə] ['væləntaɪn] ?

“	You	say	the	girl's	name	is	Clarissa	Valentine	?
”	你	说	这	女孩们	姓名	是	克拉丽莎	情人节	?

“你说这女孩名叫克拉丽莎·瓦伦丁？”

" ['dʒuːdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Judy	nodded	,	and	the	nurse	wrote	it	down	.
"	朱迪	点头	,	和	这	护士	写道	它	向下	.

朱迪点了点头，护士便把这件事记了下来。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][nekst] ['kwestʃən] .

"	Where	does	she	live	?	"	was	her	next	question	.
"	在哪里	做	她	居住	?	"	曾是	她	下一个	问题	.

"她住在哪里？"这是她接下来的问题。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

The	three	girls	looked	at	each	other	in	bewilderment	.
这	三	女孩们	看起来	在	每个	其他	在	困惑	.

三个女孩面面相觑，一脸茫然。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [west] [vər'dʒɪniə] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

"	She	said	West	Virginia	,	didn't	she	?
"	她	说	西方	弗吉尼亚州	,	没有	她	?

她说的是西弗吉尼亚州，对吧?

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . "

We	don't	know	the	name	of	the	town	.	"
我们	不	知道	这	姓名	的	这	镇	.	"

我们不知道这个城镇的名字。

" [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

"没关系。

[aɪl] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['fiːlɪŋ]

I'll	get	the	rest	of	the	information	from	her	as	soon	as	she's	feeling
患病的	得到	这	休息	的	这	信息	从	她	作为	很快	作为	她是	感觉

['betər] .

better	.
更好的	.

等她身体好些了，我会尽快从她那里了解其余信息。

[naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

Now	,	"	said	the	nurse	,
现在	,	"	说	这	护士	,

"现在，"护士说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,

"	if	you	will	leave	your	names	and	tell	me	where	I	can	reach	you	,
"	如果	你	将要	离开	你的	姓名	和	告诉	我	在哪里	我	能	抵达	你	,

"如果您能留下您的姓名并告诉我如何联系到您，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [tʊr] .

I	think	it	will	be	all	right	for	you	to	go	back	and	finish	your	tour	.
我	思考	它	将要	是	全部	正确的	为了	你	到	去	后退	和	结束	你的	旅游	.

我认为你回去完成你的旅行应该没问题。

[gɪv] ['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Give	our	patient	half	an	hour	,
给	我们的	病人	一半	一个	小时	,

给我们的病人半小时时间，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] . "

and	I	think	I	can	convince	her	she	isn't	in	any	danger	of	fading	away	.	"
和	我	思考	我	能	说服	她	她	不是	在	任何	危险	的	褪色	离开	.	"

我认为我可以让她相信她不会有消亡的危险。

“ [wiː; wi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] [kləˈrɪsəz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,

“	We	forgot	to	tell	the	nurse	that	Clarissa's	father	is	a	minister	,
”	我们	忘了	到	告诉	这	护士	那	克拉丽莎的	父亲	是	一个	部长	,

“我们忘了告诉护士克拉丽莎的父亲是位牧师，

” [ˈdʒuːdi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

”	Judy	said	suddenly	when	they	were	halfway	down	the	hall	.
”	朱迪	说	突然	什么时候	他们	是	半	向下	这	大厅	.

“朱迪突然说道，当时他们正走到走廊一半。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈiznt] .

“	Maybe	he	isn't	.
”	或许	他	不是	.

“也许他不是。”

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ækt] , ” [dɪˈklerd] [ˈpɔːlin] .

I	still	think	she's	putting	on	an	act	,	”	declared	Pauline	.
我	仍然	思考	她是	推杆	在	一个	行为	,	”	声明	宝琳	.

“我仍然认为她是在演戏，”宝琳说道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [kreivz] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

“	She's	the	sort	that	craves	attention	.	”
”	她是	这	种类	那	渴望	注意力	.	”

“她属于那种渴望得到关注的人。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʃiː; ʃi][ɪz] ?

“	How	do	you	know	what	sort	she	is	?
”	如何	做	你	知道	什么	种类	她	是	?

“你怎么知道她是什么样的人？”

” [fləj] [æskt] .

”	Flo	asked	.
”	弗洛	问	.

“弗洛问道。”

“ [ʃiːz] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

“	She's	practically	a	stranger	.	”
”	她是	几乎	一个	陌生人	.	”

“她对我来说简直是个陌生人。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ” [ˈɔbdʒiktid] [ˈdʒuːdi] .

“	I	was	beginning	to	think	of	her	as	a	friend	,	”	objected	Judy	.
”	我	曾是	开始	到	思考	的	她	作为	一个	朋友	,	”	反对	朱迪	.

“我开始把她当朋友了，”朱迪反驳道。

“ [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [kreivz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .

“	Everybody	craves	attention	in	one	way	or	another	.
”	大家	渴望	注意力	在	一	方式	或者	其他	.

“每个人都渴望得到关注，无论以何种方式。”

[ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ? ” -

If	she's	in	trouble	,	isn't	it	up	to	us	to	help	her	?	”	33
如果	她是	在	麻烦	,	不是	它	向上	到	我们	到	帮助	她	?	”	-

如果她遇到麻烦，难道我们不应该帮助她吗？”33

“ [wiː; wi][hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] , ” [ˈpɔːlin] [riˈmaindid] [ˈdʒuːdi] .

“	We	have	helped	her	,	”	Pauline	reminded	Judy	.
”	我们	有	帮助	她	,	”	宝琳	提醒	朱迪	.

“我们已经帮助过她了，”宝琳提醒朱迪。

“ [wiː; wi] [iːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?

“	We	each	gave	her	five	dollars	,	didn't	we	?
”	我们	每个	给予	她	五	美元	,	没有	我们	?

“我们每人给了她五美元，对吧？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [help] [ɪ'nʌf] . ”

I	should	think	that	was	help	enough	.	”
我	应该	思考	那	曾是	帮助	足够的	.	”

我觉得这应该足够有帮助了。

“ ['meɪbi] ['mʌni] ['iznt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] .

“	Maybe	money	isn't	what	she	needs	.
”	或许	钱	不是	什么	她	需求	.

“也许她需要的并不是钱。”

” [fləj] [læft] [æt; ət] [ðæt] .

”	Flo	laughed	at	that	.
”	弗洛	笑了	在	那	.

弗洛听了哈哈大笑。

“ ['iznt] ['mʌni] [wʌt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ni:dz] ?

“	Isn't	money	what	everybody	needs	?
”	不是	钱	什么	大家	需求	?

难道金钱不是每个人都需要的吗?

[kwɪt] ['dri:miŋ] , ['dʒu:di] .

Quit	dreaming	,	Judy	.
辞职	做梦	,	朱迪	.

别做梦了，朱迪。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ænts][ɪn][æn; ən][ænt] [hɪl] ?

Why	do	you	think	all	these	people	are	rushing	about	like	ants	in	an	ant	hill	?
为什么	做	你	思考	全部	这些	人们	是	匆忙	关于	喜欢	蚂蚁	在	一个	蚂蚁	爬坡道	?

你觉得这些人为什么像蚁穴里的蚂蚁一样到处奔走?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [tu:; tə] [get] ['mʌni] , [its] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:] . ”

If	it	isn't	to	get	money	,	it's	to	spend	it	.	”
如果	它	不是	到	得到	钱	,	它是	到	花费	它	.	”

如果不是为了赚钱，那就是为了花钱。

“ [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	It's	more	than	that	.
”	它是	更多的	比	那	.

“远不止如此。”

” ['dʒu:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] ['wʊdnt] [kʌm] .

”	Judy	wanted	to	explain	,	but	the	right	words	wouldn't	come	.
”	朱迪	通缉	到	解释	,	但	这	正确的	字	不会	来	.

朱迪想解释，但却找不到合适的词语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [kloʊzd] ['sɜ:rkɪt] [ˌti: 'vi:] [set] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

They	had	just	entered	the	room	where	the	closed	circuit	TV	set	was	being
他们	有	只是	进入	这	房间	在哪里	这	关闭	电路	电视	放	曾是	存在

[vju:d] [baɪ][ðə; ði] ['tʊrɪsts] .

viewed	by	the	tourists	.
已查看	经过	这	游客	.

他们刚进入房间，游客们正在那里观看闭路电视。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['pɔ:lin] .

“	There's	nothing	wrong	with	it	now	,	”	observed	Pauline	.
”	有	没有什么	错误的	和	它	现在	,	”	观察到	宝琳	.

“现在没什么问题，”宝琳说道。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər] .

“	The	picture	is	just	as	clear	as	ever	.
”	这	图片	是	只是	作为	清除	作为	曾经	.

“情况依然非常清晰。”

[wiːl] [brɪŋ] [klə'rɪsə] [bæk] [hɪr] — ”
We'll bring Clarissa back here — ”
出色地 带来 克拉丽莎 后退 这里 — ”

我们会把克拉丽莎带回来——”

“ [ɪf] [ʃiːl] [kʌm] .
“ If she'll come .
” 如果 壳 来 .

“如果她愿意来的话。”

” [fləj] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɜːr'self][ɑːn][ˌtiː 'viː] , [stept] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
” Flo , who had not yet seen herself on TV , stepped up before the camera .
” 弗洛 , WHO 有 不是 然而 已见 她自己 在 电视 , 步 向上 前 这 相机 .

“弗洛之前从未在电视上见过自己，她走上镜头前。”

[ʃiː; ʃi] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][tɔːl]
She frowned at her image framed in the TV set against the background of tall
她 皱眉 在 她 图像 框 在 这 电视 放 反对 这 背景 的 高的
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

她皱着眉头看着电视屏幕上自己的影像，影像的背景是高楼大厦。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The picture was clear .
这 图片 曾是 清除 .

画面很清晰。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [skauld] [æt; ət] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒuːdi][toʊld]
“ If you hadn't scowled at yourself you would have looked all right , ” Judy told
” 如果 你 之前没有 皱着眉头 在 你自己 你 会 有 看起来 全部 正确的 , ” 朱迪 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果你不皱着眉头看自己，你看起来会还不错，”朱迪对她说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [her] [lʊkt] [dʌl] — ”
“ But my hair looked dull — ”
” 但 我的 头发 看起来 乏味的 — ”

“但我的头发看起来很暗淡——”

“ [ðæts] [klə'rɪsəz] [kəm'pleɪnt] , [nɑːt] [jɔːrz] , [fləj] .
“ That's Clarissa's complaint , not yours , Flo .
” 那就是 克拉丽莎的 抱怨 , 不是 你的 , 弗洛 .

“那是克拉丽莎的抱怨，不是你的，弗洛。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['hɪpnəˌtaɪzd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] ['pɔːlin] .
I do believe she's hypnotized you into saying it , ” declared Pauline .
我 做 相信 她是 被催眠 你 进入 说 它 , ” 声明 宝琳 .

”我相信她催眠了你才说出那句话的，”宝琳说道。

['dʒuːdi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
Judy wondered if that could be possible .
朱迪 想知道 如果 那 可以 是 可能的 .

朱迪想知道这是否有可能。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər]
Afterwards she wished she had asked the guide what went wrong with the picture
然后 她 希望 她 有 问 这 指导 什么 去 错误的 和 这 图片
[wen] [klə'rɪsə] ['feɪntɪd] .
when Clarissa fainted .
什么时候 克拉丽莎 昏厥 .

事后她后悔没有问问导游，克拉丽莎晕倒时拍照出了什么问题。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr'self]

For	when	they	went	back	to	get	her	she	did	refuse	to	come	and	see	herself
为了	什么时候	他们	去	后退	到	得到	她	她	做过	拒绝	到	来	和	看	她自己

. -

. 34

. -

当他们回去接她时，她拒绝亲自出面。34

" ['eniweɪ] , " [klə'rɪsə] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [tʊr] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Anyway	,	"	Clarissa	added	,	"	the	tour	is	over	,	and	I'm	all	right	now	.
"	反正	,	"	克拉丽莎	额外	,	"	这	旅游	是	超过	,	和	我是	全部	正确的	现在	.

"总之，"克拉丽莎补充道，"巡演结束了，我现在一切都好。"

[ðə; ði] [nɜːrs] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kæpsuːlz; 'kæpslz][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [feɪnt]

The	nurse	gave	me	some	capsules	to	break	and	inhale	if	I	feel	faint
这	护士	给予	我	一些	胶囊	到	休息	和	吸入	如果	我	感觉	头晕的

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ'riːnz] [ʃoʊ] . "

during	Irene's	show	.	"
期间	艾琳的	展示	.	"

护士给了我一些胶囊，如果我在艾琳的演出期间感到头晕，就掰开吸入。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] , " ['pɔːlin] [bɪ'gæn] .

"	Maybe	you	shouldn't	go	,	"	Pauline	began	.
"	或许	你	不应该	去	,	"	宝琳	开始	.

"也许你不应该去，"宝琳开口说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] — "

"	But	you	invited	me	—	"
"	但	你	受邀	我	—	"

"可是是你邀请我的——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd] , " ['dʒuːdi] [broʊk] [ɪn] .

"	Of	course	we	did	,	"	Judy	broke	in	.
"	的	课程	我们	做过	,	"	朱迪	打破	在	.

"当然我们这么做了，"朱迪插嘴道。

" [aɪ'riːn] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	Irene	is	expecting	all	four	of	us	.	"
"	艾琳	是	期待	全部	四	的	我们	.	"

"艾琳期待着我们四个人的到来。"

" [jʊə(r)] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [klə'rɪsə] .

"	You're	so	good	to	me	!	"	exclaimed	Clarissa	.
"	你是	所以	好的	到	我	!	"	惊呼	克拉丽莎	.

"你对我真好！"克拉丽莎惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜːrst] - [eɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt]

She	glanced	about	the	small	room	with	its	first	-	aid	equipment	as	if	in	doubt	about
她	瞥了一眼	关于	这	小的	房间	和	它是	第一的	-	援助	设备	作为	如果	在	怀疑	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

她环顾了一下摆放着急救用品的小房间，似乎对什么事情感到疑惑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [nɜːrs] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Then	she	said	,	"	The	nurse	went	out	for	a	minute	.
然后	她	说	,	"	这	护士	去	出去	为了	一个	分钟	.

然后她说："护士出去了一会儿。"

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

We	don't	need	to	wait	for	her	.
我们	不	需要	到	等待	为了	她	.

我们不需要等她。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Shall	**we**	**go**	**?**
将	我们	去	?

我们走吧?

" ['dʒuːdi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] .

"	**Judy**	**was**	**glad**	**to**	**leave**	**.**
"	朱迪	曾是	高兴的	到	离开	.

朱迪很高兴能离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'presɪv] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	**was**	**something**	**oppressive**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	某物	压迫性的	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种压抑的气氛。

[ðə; ði] [kloʊzd] - [ɪn] ['kjuːbɪkl] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	**closed**	**-**	**in**	**cubicle**	**was**	**left**	**for**	**the**	**next**	**emergency**	**patient**	**.**
这	关闭	-	在	隔间	曾是	左边	为了	这	下一个	紧急情况	病人	.

封闭的隔间留给了下一位急诊病人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [er] , [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**they**	**were**	**outside**	**in**	**the**	**wintry**	**air**	**,**	**the**	**color**	**came**	**back**	**to**
作为	很快	作为	他们	是	外部	在	这	冬季	空气	,	这	颜色	来了	后退	到

[klə'rɪsəz] [tʃiːks] ,

Clarissa's	**cheeks**	**,**
克拉丽莎的	脸颊	,

他们一走到室外，呼吸到凛冽的冬日空气中，克拉丽莎的脸颊就恢复了红润。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] .

and	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**quite**	**herself**	**again**	**.**
和	她	出现	到	是	相当	她自己	再次	.

她看起来又恢复了往日的风采。

[swɜːrlz][ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] , [naʊ] ['haɪdɪŋ] , [naʊ] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə'hed]

Swirls	**of**	**snow**	**were**	**still**	**blowing**	**about**	**,**	**now**	**hiding**	**,**	**now**	**revealing**	**the**	**street**	**ahead**
漩涡	的	雪	是	仍然	吹	关于	,	现在	隐藏	,	现在	揭示	这	街道	前方

.

:
.

雪花仍在漫天飞舞，时而遮蔽了前方的街道，时而又显露出来。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['sænwɪtʃ] .

They	**stopped**	**in**	**a**	**drugstore**	**and**	**had**	**coffee**	**and**	**a**	**quick**	**sandwich**	**.**
他们	停止	在	一个	药店	和	有	咖啡	和	一个	快的	三明治	.

他们走进一家药店，买了咖啡和简单的三明治。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['dʒuːdi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

As	**they**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**,**	**Judy**	**remembered**	**something**	**.**
作为	他们	是	关于	到	离开	,	朱迪	记得	某物	.

正当他们准备离开时，朱迪想起了一件事。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] !

"	**I**	**was**	**going**	**to**	**buy**	**a**	**bottle**	**of**	**golden**	**hair**	**wash**	**!**
"	我	曾是	去	到	买	一个	瓶子	的	金的	头发	洗	!

“我本来打算买一瓶金色洗发水！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] , ” [fləj] [sed] .
“ I was , too , ” Flo said .
“ 我 曾是 , 也 , ” 弗洛 说 .

“我也是，”弗洛说。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] . ”
“ This looks like as good a place as any . ”
“ 这 看起来 喜欢 作为 好的 一个 地方 作为 任何 . ”

“这里看起来和其他地方一样好。”

“ ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] , ” [briːðd] [klə'rɪsə] .
“ Golden hair wash , ” breathed Clarissa .
“ 金的 头发 洗 , ” 呼吸 克拉丽莎 .

“金色洗发水，”克拉丽莎轻声说道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['bɔtlz] , ” ['dʒuːdi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪst] .
“ Make it three bottles , ” Judy heard herself saying to the druggist .
“ 制作 它 三 瓶子 , ” 朱迪 听到 她自己 说 到 这 药剂师 .

“就三瓶吧，”朱迪听到自己对药剂师说。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] . -
He regarded her curiously . 35
他 认为 她 奇怪的是 . -

他好奇地打量着她。35

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [stʌf] [ɑːn][jʊr; jər] [red] [her] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You aren't going to use that stuff on your red hair , are you ?
“ 你 不是 去 到 使用 那 东西 在 你的 红色的 头发 , 是 你 ?

“你不会把那东西用在你的红头发上吧？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [geɪz] .
“ No , ” replied Judy , feeling uncomfortable under his puzzled gaze .
“ 不 , ” 回复 朱迪 , 感觉 不舒服 在下面 他的 困惑 目光 .

“不，”朱迪回答道，在他困惑的目光下感到很不自在。

“ [its] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
“ It's for a friend .
“ 它是 为了 一个 朋友 .

“是帮朋友买的。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't understand it .
“ 我 不能 理解 它 .

“我无法理解。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɑːt(ə)l] [aɪv] [soʊld][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] .
This is the thirteenth bottle I've sold in the last half hour .
这 是 这 第十三 瓶子 我已经 卖 在 这 最后的 一半 小时 .

这是我在过去半小时内卖出的第十三瓶。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [stʌf] ['dʌznt] [sel] [tuː] [wel] .
Ordinarily the stuff doesn't sell too well .
按说 这 东西 不 卖 也 出色地 .

通常情况下，这东西卖得不太好。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	to	be	careful	how	you	use	it	.
你	有	到	是	小心	如何	你	使用	它	.

使用时务必小心。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][dəunt][let] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ɔːr][jʊr; jər] [maʊθ]

Follow	the	directions	,	and	don't	let	any	of	it	get	into	your	eyes	or	your	mouth
跟随	这	方向	,	和	不	让	任何	的	它	得到	进入	你的	眼睛	或者	你的	嘴

.

:

.

请按照说明操作，切勿让任何液体进入眼睛或嘴巴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

It	will	gradually	change	the	color	of	your	hair	.
它	将要	逐步地	改变	这	颜色	的	你的	头发	.

它会逐渐改变你头发的颜色。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

Is	that	what	you	want	?	”
是	那	什么	你	想	?	”

这就是你想要的吗?

“ [its] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

“	It's	what	I	want	.
”	它是	什么	我	想	.

“这就是我想要的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] [klə'rɪsə] .

I	want	to	change	everything	about	me	,	”	declared	Clarissa	.
我	想	到	改变	一切	关于	我	,	”	声明	克拉丽莎	.

“我想改变我的一切，”克拉丽莎说道。

[hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'puː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mædʒɪk]['poʊʃ(ə)n] ,

Hugging	her	bottle	of	shampoo	as	if	it	were	a	magic	potion	,
拥抱	她	瓶子	的	洗发水	作为	如果	它	是	一个	魔法	药水	,

她紧紧抱着那瓶洗发水，仿佛那是什么神奇药水似的。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

she	followed	the	others	out	of	the	store	.
她	随后	这	其他的	出去	的	这	店铺	.

她跟着其他人走出了商店。

“ [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .

“	Now	I'll	be	beautiful	,	”	she	kept	saying	.
”	现在	患病的	是	美丽的	,	”	她	保留	说	.

“现在我就会变得很漂亮了，”她不停地说。

“ [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən][gɜːrl] [tuː] .

“	Now	I'll	be	a	golden	girl	too	.
”	现在	患病的	是	一个	金的	女孩	也	.

“现在我也要成为金童玉女了。”

” [flәj] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

”	Flo	agreed	with	her	.
”	弗洛	同意	和	她	.

弗洛同意她的说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

第3/9页

“ [aɪl] [hæv; həv]['goʊldən] [her] , [tuː] .
“ I'll have golden hair , too .
“ 患病的 有 金的 头发 , 也 .

“我也会拥有一头金发。”

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] ['betər] .
It's bound to make me look better .
它是 边界 到 制作 我 看 更好的 .

这肯定会让我看起来更好。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dʒuːdi] ?
Don't you think so , Judy ?
不 你 思考 所以 , 朱迪 ?

你不这么认为吗，朱迪?

” [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər] .
” The wind blew harder .
” 这 风 吹 更难 .

风刮得更猛了。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] ['skersli] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪrd] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Judy could scarcely make herself heard above the weird whistling noise it was
朱迪 可以 几乎 制作 她自己 听到 多于 这 诡异的 吹口哨 噪音 它 曾是
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

朱迪的声音几乎盖过了它发出的怪异的哨声。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][fləj] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
“ You won't be Flo , ” she shouted .
“ 你 惯于 是 弗洛 , ” 她 喊叫 .

“你不会成为弗洛的！”她喊道。

“ [juːl] [lʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['prɪti] , [braʊn] [her] . ”
“ You'll look so different without your pretty , brown hair . ”
“ 你会 看 所以 不同的 没有 你的 漂亮的 , 棕色的 头发 . ”

“没有了漂亮的棕色头发，你的外貌会很不一样。”

“ [huː] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ?
“ Who will I be ?
“ WHO 将要 我 是 ?

我将成为谁?

” [fləj] [æskt] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [klə'rɪsə] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [hɜːr; hər][skɑːrf][ænd; ənd] [sent]
” Flo asked , glancing at Clarissa just as the wind caught her scarf and sent
” 弗洛 问 , 瞥了一眼 在 克拉丽莎 只是 作为 这 风 捕捉 她 围巾 和 发送
[ˌaɪ 'tiː] ['flæpɪŋ] .
it flapping .
它 扑 .

“弗洛问道，她瞥了克拉丽莎一眼，这时一阵风吹起她的围巾，让它飘动起来。

“ [wɪl] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ? ” -
“ Will people call me a changeling ? ” 36
“ 将要 人们 称呼 我 一个 换子 ? ” -

“人们会叫我换子吗？”36

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , ” [klə'rɪsə] [tʃɑ:rdʒd] .
“ Now you're laughing at me , ” Clarissa charged .
“ 现在 你是 笑 在 我 , ” 克拉丽莎 带电 .

“现在你竟然在嘲笑我！”克拉丽莎怒斥道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒoʊk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪm][nɑ:t]
“ Well , you can joke if you want to , but I still have a feeling I'm not
“ 出色地 , 你 能 开玩笑 如果 你 想 到 , 但 我 仍然 有 一个 感觉 我是 不是
['ri:əl] .
real .
真实的 .

“好吧，你想开玩笑就开玩笑吧，但我仍然感觉我不是真的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld]
You must have felt there was something different about me when you called
你 必须 有 毛毡 那里 曾是 某物 不同的 关于 我 什么时候 你 称为
[ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fæntəm] [frend] . ”
me a phantom friend . ”
我 一个 幻影 朋友 . ”

你称我为“幽灵朋友”的时候，一定觉得我有些不一样了。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] [tʃer] , ” ['dʒu:di][bɪ'gæn] .
“ We were talking about the empty chair , ” Judy began .
“ 我们 是 说 关于 这 空的 椅子 , ” 朱迪 开始 .

“我们当时在谈论那把空椅子，”朱迪开口说道。

“ ['pi:p(ə)l] [seɪ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rn]
“ People say things sometimes without knowing why they say them , and they turn
“ 人们 说 事物 有时 没有 会心 为什么 他们 说 他们 , 和 他们 转动
[aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
out to be true ,
出去 到 是 真的 ,

“人们有时会说出一些自己并不知道为什么会说的话，但结果却证明这些话是对的。”

” [klə'rɪsə] [ɪn'sɪstɪd] .
” Clarissa insisted .
” 克拉丽莎 坚持 .

克拉丽莎坚持道。

“ ['mʌðər] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , ['i:ðər] ,
“ Mother didn't mean it when she called me a changeling , either ,
“ 母亲 没有 意思是 它 什么时候 她 称为 我 一个 换子 , 任何一个 ,

“母亲叫我‘换子’的时候，也不是真心的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk] [wʌn] .
but she made me feel like one .
但 她 制成 我 感觉 喜欢 一 .

但她让我感觉自己像个女孩。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ri:əl] [ˌem 'i:][ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðɪs] [dʌl] , [dræb] [her] . ”
You know — as if the real me is hidden somewhere under this dull , drab hair . ”
你 知道 — 作为 如果 这 真实的 我 是 隐 某处 在下面 这 乏味的 , 单调 头发 . ”

你知道吗——就好像真正的我隐藏在这头暗淡无光的头发下面一样。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [dʌl] [ænd; ənd][dræb] ? ” [æskt] [fləj] .
“ Did your mother call it dull and drab ? ” asked Flo .
“ 做过 你的 母亲 称呼 它 乏味的 和 单调 ? ” 问 弗洛 .

“你妈妈是不是说它枯燥乏味？”弗洛问道。

“ [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:v] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es]['ɪntu:] ['baɪɪŋ] [ðɪs] ['goʊldən] [her] [wɑ:ʃ] ? ”
“ Is that why you've hypnotized the rest of us into buying this golden hair wash ? ”
“ 是 那 为什么 你已经 被催眠 这 休息 的 我们 进入 购买 这 金的 头发 洗 ? ”

“这就是你催眠我们其他人去买这款金色洗发水的原因吗？”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

['hɪpnəˌtaɪzd] [juː; jʊ] ?
Hypnotized you ?
被催眠 你 ?

你被催眠了吗?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] .
I thought it was the other way around .
我 想法 它 曾是 这 其他 方式 大约 .

我以为正好相反。

” [klə'rɪsə] [siːmd] ['dʒenjuɪnlɪ] [dɪ'strest] .
” Clarissa seemed genuinely distressed .
” 克拉丽莎 似乎 真的 苦恼 .

克拉丽莎看起来真的很沮丧。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fləj] ,
She turned to look at Flo ,
她 转向 到 看 在 弗洛 ,

她转头看向弗洛，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] [fel] [ænd; ənd] [broʊk]
and at that moment the thirteenth bottle of golden hair wash fell and broke
和 在 那 片刻 这 第十三 瓶子 的 金的 头发 洗 跌倒 和 打破
,
,
,

就在这时，第十三瓶金色洗发水掉在地上摔碎了。

['spɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [snoʊ] .
spilling all over the snow .
溢出 全部 超过 这 雪 .

洒得到处都是，覆盖在雪地上。

“ [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː] !
“ Look what you made me do !
“ 看 什么 你 制成 我 做 !

“看看你都让我做了什么！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [læf] , [klə'rɪsə] ['ædɪd]
” With a sound that was more of a sob than a laugh , Clarissa added
” 和 一个 声音 那 曾是 更多的 的 一个 哭泣 比 一个 笑 , 克拉丽莎 额外
,
,
,

克拉丽莎的声音与其说是笑声，不如说是啜泣声，她补充道：

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]['goʊldən][gɜːrl] .
“ Now I can never be a golden girl .
“ 现在 我 能 绝不 是 一个 金的 女孩 .

“我永远不可能成为天之骄女了。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['riːəli] , ['truːli][ˌem 'iː] ! ” -
I can never find the really , truly me ! ” 37
我 能 绝不 寻找 这 真的 , 真的 我 ! ” -

我永远也找不到真正的自己！37

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɪft]
An Unfortunate Gift
一个 不幸 礼物

一份不幸的礼物

['dʒuːdi]['æktɪd][ɑːn] ['ɪmpʌls] .
Judy acted on impulse .
朱迪 行动 在 冲动 .

朱迪是冲动行事。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'puː] ['ɪntuː] [klə'rɪsəz] [glʌvd] [hænd] .
She thrust her own bottle of shampoo into Clarissa's gloved hand .
她 推力 她 自己的 瓶子 的 洗发水 进入 克拉丽莎的 戴手套 手 .

她把自己的洗发水瓶塞进克拉丽莎戴着手套的手里。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɜːrl] .
“ Take it , ” she urged the surprised girl .
“ 拿 它 , ” 她 敦促 这 惊讶 女孩 .

“拿着吧，”她催促着惊讶的女孩。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
“ I don't know why I bought it in the first place .
“ 我 不 知道 为什么 我 买 它 在 这 第一的 地方 .

“我不知道我当初为什么会买它。”

[aiˈriːn] ['dʌznt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Irene doesn't need it .
艾琳 不 需要 它 .

艾琳不需要它。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiːd] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure she'd never use it .
我是 当然 棚 绝不 使用 它 .

我确信她永远不会用它。

[ʃiːd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
She'd probably think I was out of my mind to buy it for her . ”
棚 大概 思考 我 曾是 出去 的 我的 头脑 到 买 它 为了 她 . ”

她可能会觉得我疯了才会给她买这个。

“ [teɪk] [maɪn] , [tuː] .
“ Take mine , too .
“ 拿 矿 , 也 .

“也拿走我的吧。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wen] [its] [spɪld] .
I don't like the looks of the stuff when it's spilled .
我 不 喜欢 这 看起来 的 这 东西 什么时候 它是 洒了 .

我不喜欢这东西洒出来的样子。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wʌt] [ðæt] ['drʌgɪst] [sed] , ” [dɪ'klerd] [fləj] .
And I'd be afraid to use it after what that druggist said , ” declared Flo .
和 ID 是 害怕的 到 使用 它 后 什么 那 药剂师 说 , ” 声明 弗洛 .

“听了药剂师的话，我都不敢用了，”弗洛说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] — ”
“ I wish — ”
“ 我 希望 — ”

“我希望——”

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [kraɪd] [klə'rɪsə] [bɪ'fɔːr] [fləj][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
” cried Clarissa before Flo could finish .
” 哭 克拉丽莎 前 弗洛 可以 结束 .

“克拉丽莎在弗洛说完之前就喊道。”

“ [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .
“ See what it does to me before you condemn it .
” 看 什么 它 做 到 我 前 你 谴责 它 .

“在你谴责它之前，先看看它对我有什么影响。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['glæmərəs] [nuː] ['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæm'puː] .
I'll be a glamorous new person because of this shampoo .
患病的 是 一个 魅力四射 新的 人 因为 的 这 洗发水 .

用了这款洗发水，我将焕然一新，光彩照人。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” -
You just wait and see what happens to me ! ” 38
你 只是 等待 和 看 什么 发生 到 我 ! ” -

你等着瞧吧，我会怎么样！“38

[fɪr] [siːzd] ['dʒuːdi] .
Fear seized Judy .
害怕 查获 朱迪 .

朱迪感到恐惧。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
Suddenly she was afraid of what would happen .
突然 她 曾是 害怕的 的 什么 会 发生 .

她突然害怕接下来会发生什么。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ɪk'spleɪn][nɔːr]
Already she felt herself in the grip of something she could neither explain nor
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

她已经感到自己被某种她既无法解释也无法理解的东西所掌控。

[wʌz; wəz] [klə'rɪsə] [ɪn][ɪts] [grɪp] , [tuː] ?
Was Clarissa in its grip , too ?
曾是 克拉丽莎 在 它是 紧握 , 也 ?

克拉丽莎也未能幸免吗?

[ðə; ði]['gɜːlz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋ] .
The girl's mood had changed so suddenly it was alarming .
这 女孩们 情绪 有 已更改 所以 突然 它 曾是 令人担忧 .

女孩的情绪变化如此突然，令人担忧。

[hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'puː] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ?
Had the gift of two bottles of shampoo worked the transformation ?
有 这 礼物 的 二 瓶子 的 洗发水 工作 这 转型 ?

两瓶洗发水的礼物真的起了作用吗?

['dʒuːdi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] .
Judy considered it unlikely .
朱迪 经过考虑的 它 不太可能 .

朱迪认为这不太可能。

“ [juːv] [tʃeɪndʒd] [ɔːl'redi] .
“ You've changed already .
” 你已经 已更改 已经 .

你已经变了。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
You don't need to change the color of your hair , ” she began .
你 不 需要 到 改变 这 颜色 的 你的 头发 , ” 她 开始 .

“你不需要改变头发颜色,”她说道。

“ [its] [dræb] . ”
“ It's drab . ”
” 它是 单调 . ”

“它很单调。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [klə'rɪsə] .
“ No , it isn't , Clarissa .
” 不 , 它 不是 , 克拉丽莎 .

“不，不是的，克拉丽莎。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
I don't know what makes you keep saying that .
我 不 知道 什么 制作 你 保持 说 那 .

我不知道你为什么一直这么说。

[its] [dʒʌst][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
It's just your imagination .
它是 只是 你的 想像力 .

这只是你的想象。

” [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['ɪmpɪʃli] [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .
” The girl smiled impishly and tossed her head .
” 这 女孩 微笑 顽皮地 和 抛掷 她 头 .

女孩调皮地笑了笑，甩了甩头。

[ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [her] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [wɪsps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ]
A white scarf covered her hair except for a few stray wisps that were blowing
一个 白色的 围巾 涵盖 她 头发 除了 为了 一个 很少 流浪 缕缕 那 是 吹
[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

她的头发被一条白色围巾遮住，只有几缕碎发随风飘扬。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɑːrf] ['flʌtəd] [laɪk] [waɪt] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
The ends of her scarf fluttered like white wings behind her .
这 结束 的 她 围巾 飘动 喜欢 白色的 翅膀 在后面 她 .

她的围巾末端在她身后飘动，像白色的翅膀一样。

“ [aɪ][duː][hæv; həv][æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ I do have an imagination ,
” 我 做 有 一个 想像力 ,

“我的确很有想象力，

” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] .
” she admitted as if revealing a secret she had meant to keep .
” 她 承认 作为 如果 揭示 一个 秘密 她 有 意思是 到 保持 .

“她承认道，仿佛在揭露一个她原本打算保守的秘密。”

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
“ Sometimes it plays tricks on me . ”
” 有时 它 演出 技巧 在 我 . ”

“有时候它会捉弄我。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [stoʊl] [jʊr; jər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
“ That's what it was when you thought the cashier stole your twenty dollars ,
” 那就是 什么 它 曾是 什么时候 你 想法 这 出纳员 偷窃 你的 二十 美元 ,
” ['pɔːlin] [sed] .
” Pauline said .
” 宝琳 说 .

“就是那种你以为收银员偷了你二十美元的感觉，”宝琳说。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ You just imagined you gave it to him . ”
” 你 只是 想象 你 给予 它 到 他 . ”

“你只是想象你把它给了他。”

“ [dɪd][aɪ] ?
“ Did I ?
” 做过 我 ?

我真的这么做了吗?

” [klə'rɪsə] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
” Clarissa seemed ready to admit it .
” 克拉丽莎 似乎 准备好 到 承认 它 .

克拉丽莎似乎准备承认这一点。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [duː]
“ You don't suppose the wind could have picked the money out of my hand , do
” 你 不 认为 这 风 可以 有 挑选 这 钱 出去 的 我的 手 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不会认为风能把我的钱从我手里吹走吧?

[its] [fɪrs] [tə'deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's fierce today , isn't it ?
它是 凶猛的 今天 , 不是 它 ?

今天天气很激烈，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
It wouldn't surprise me a bit if it picked me up and carried me away .
它 不会 惊喜 我 一个 少量 如果 它 挑选 我 向上 和 携带 我 离开 .

如果它把我抱起来带走，我一点也不会感到惊讶。

” ['dʒuːdi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
” Judy laughed at that .
” 朱迪 笑了 在 那 .

朱迪听了哈哈大笑。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [swept] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪt] [skɑːrf] ['treɪlɪŋ]
“ I can just see you being swept up into the clouds with that white scarf trailing
” 我 能 只是 看 你 存在 扫荡 向上 进入 这 云 和 那 白色的 围巾 尾随
[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
behind you .
在后面 你 .

“我仿佛看到你被卷入云端，那条白色围巾在你身后拖曳。”

[laɪk] [ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɑːn] ['hæləu'iːn] . ” -
Like the witch who rides through the sky on Hallowe'en . ” 39
喜欢 这 巫婆 WHO 骑行 通过 这 天空 在 万圣节 . ” -

就像万圣节那天骑着马在天上飞的女巫一样。”39

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈferi] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , ” [rɪˈplaɪd] [kləˈrɪsə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

“	She's	the	thirteenth	fairy	in	Sleeping	Beauty	,	”	replied	Clarissa	,	and	she	was
”	她是	这	第十三	仙女	在	睡眠	美丽	,	”	回复	克拉丽莎	,	和	她	曾是

[ˈlæfɪŋ] , [tuː] .

laughing	,	too	.
笑	,	也	.

“她是《睡美人》里的第十三位仙女，”克拉丽莎回答道，她也笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈferi] [teɪl] .

“	It	was	always	my	favorite	fairy	tale	.
”	它	曾是	总是	我的	最喜欢的	仙女	故事	.

“这始终是我最喜欢的童话故事。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [aiˈriːn] — ”

I	can	hardly	wait	to	see	Irene	—	”
我	能	几乎	等待	到	看	艾琳	—	”

我迫不及待地想见到艾琳——”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , ” [fləj] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	She	isn't	playing	the	part	of	Sleeping	Beauty	,	”	Flo	interrupted	.
”	她	不是	玩耍	这	部分	的	睡眠	美丽	,	”	弗洛	中断	.

“她不是在扮演睡美人，”弗洛打断道。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst][ˌɪntrəˈdjuːsɪs][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [sɪŋz] . ”

“	She	just	introduces	the	show	and	sings	.	”
”	她	只是	介绍	这	展示	和	唱歌	.	”

“她只是负责介绍节目和唱歌。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː ˈes] .

She	told	us	.
她	讲述	我们	.

她告诉我们。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gest] [stɑːr] , [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [daʊ] .

Sleeping	Beauty	is	being	played	by	a	guest	star	,	Francine	Dow	.
睡眠	美丽	是	存在	玩	经过	一个	客人	星星	,	弗朗辛	道琼斯	.

睡美人由客串明星弗朗辛·道饰演。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʌvli] .

I've	seen	her	on	television	,	and	she's	lovely	.
我已经	已见	她	在	电视	,	和	她是	迷人的	.

我在电视上见过她，她很可爱。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] . ”

I	wonder	if	she	uses	golden	hair	wash	.	”
我	想知道	如果	她	用途	金的	头发	洗	.	”

我想知道她是不是用了金色的洗发水。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

“	Of	course	she	doesn't	.
”	的	课程	她	不	.

她当然不会。

[hɜːr; hər] [her] [ɪz][dɑːrk] , ” [fləj] [sed] .

Her	hair	is	dark	,	”	Flo	said	.
她	头发	是	黑暗的	,	”	弗洛	说	.

“她的头发是黑色的，”弗洛说。

“ [noʊ] , [its] [laɪt] , ” ['pɔ:lin] [ˌkɔntrə'diktid] .
“ No , it's light , ” Pauline contradicted .
“ 不 , 它是 光 , ” 宝琳 矛盾 .

“不，是光，”宝琳反驳道。

['pɔ:lin] [ænd; ənd] [fləj] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
Pauline and Flo were actually arguing about it .
宝琳 和 弗洛 是 实际上 争论 关于 它 .

宝琳和弗洛当时正在为此争论。

“ [wi:l] [si:] [wʌt] ['kʌlər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] , ” ['dʒu:di] [toʊld] [ðem; ðəm] ,
“ We'll see what color it is when we reach the studio , ” Judy told them ,
“ 出色地 看 什么 颜色 它 是 什么时候 我们 抵达 这 工作室 , ” 朱迪 讲述 他们 ,

“我们到了工作室再看看它是什么颜色吧，”朱迪告诉他们。

“ [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] .
“ not that it matters .
“ 不是 那 它 事情 .

“但这无关紧要。”

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] [her] . ”
I'm tired of all this talk about hair . ”
我是 疲劳的 的 全部 这 讲话 关于 头发 . ”

我真是受够了这些关于头发的话题。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [klə'rɪsə] .
“ How much farther is it ? ” asked Clarissa .
“ 如何 很多 更远 是 它 ? ” 问 克拉丽莎 .

“还有多远？”克拉丽莎问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wi:v] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . ”
“ It seems to me we've been walking forever in this wind . ”
“ 它 似乎 到 我 我们已经 到过 步行 永远 在 这 风 . ”

“我觉得我们已经在这阵风中走了很久很久了。”

“ [wɪə(r)] [ðer; ðər] , ” [ə'naʊnst] ['pɔ:lin] [æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nekst] ['kɔ:rnər] .
“ We're there , ” announced Pauline as they rounded the next corner .
“ 是 那里 , ” 宣布 宝琳 作为 他们 圆润 这 下一个 角落 .

“到了，”宝琳在她们转过下一个拐角时宣布道。

“ [si:] [ðə; ði] [saɪn] , ['goʊldən] [gɜ:rl] [ʃoʊ] .
“ See the sign , GOLDEN GIRL SHOW .
“ 看 这 符号 , 金的 女孩 展示 .

“请看招牌，黄金女郎秀。”

[ðə; ði] ['θi:ətər] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
The theater looks a little sad , doesn't it ?
这 剧院 看起来 一个 小的 伤心 , 不 它 ?

剧院看起来有点萧条，不是吗?

[ðeɪv] [tɜ:rnd] [æn; ən] [oʊld] ['mu:vi] [haʊs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌti: 'vi:] ['stu:dioʊ] .
They've turned an old movie house into a TV studio .
他们有 转向 一个 老的 电影 房子 进入 一个 电视 工作室 .

他们把一座旧电影院改造成了电视台。

” ['dʒu:di] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt]
” Judy was eager to see how the cameras and other technical equipment
” 朱迪 曾是 渴望的 到 看 如何 这 相机 和 其他 技术的 设备
[wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['θi:ətər] ['bɪldɪŋ] .
were arranged inside the theater building .
是 安排 里面 这 剧院 建筑 .

“朱迪很想看看剧院大楼内摄像机和其他技术设备的布置情况。

“ [its] [wɔːrm] , [θæŋk] ['gʊdnəs] !
“ It's warm , thank goodness !
” 它是 温暖的 , 感谢 善良 !

“天气暖和，谢天谢地！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .
” she exclaimed as they entered , showing their pass to a man in the lobby .
” 她 惊呼 作为 他们 进入 , 显示 他们的 经过 到 一个 男人 在 这 大厅 .

“她一边说着，一边走进去，并向大厅里的一名男子出示了通行证。”

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['taɪərd][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
He waved a tired hand toward the left side of the theater .
他 挥手 一个 疲劳的 手 朝向 这 左边 边 的 这 剧院 .

他疲惫地朝剧院左侧挥了挥手。

“ [jʊə(r)] ['ɜːrli] .
“ You're early .
” 你是 早期的 .

你来得早。

[teɪk] ['eni] [fɔːr] [siːts] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [drɔːl] .
Take any four seats , ” he said with an uninterested drawl .
拿 任何 四 座位 , ” 他 说 和 一个 不感兴趣 拖长音 .

“随便坐四个座位吧，”他漫不经心地慢条斯理地说。

“ [dəunt][wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ?
“ Don't we get a chance to see the dressing rooms ?
” 不 我们 得到 一个 机会 到 看 这 敷料 房间 ?

“我们难道没有机会参观更衣室吗？”

” [klə'rɪsə] [æskt] .
” Clarissa asked .
” 克拉丽莎 问 .

克拉丽莎问道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] . ” -
“ I've always wanted to see the dressing rooms of the stars . ” 40
” 我已经 总是 通缉 到 看 这 敷料 房间 的 这 明星 . ” -

“我一直很想看看明星们的更衣室。”40

“ [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] , [aɪ] [ges] .
“ We'll see them afterwards , I guess .
” 出色地 看 他们 然后 , 我 猜测 .

“我想我们之后会见到他们的。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪz] .
I wonder where the control room is .
我 想知道 在哪里 这 控制 房间 是 .

我想知道控制室在哪里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
I think I'll look around and see if I can find it . ”
我 思考 患病的 看 大约 和 看 如果 我 能 寻找 它 . ”

我想我会四处看看能不能找到。

“ [weɪt] , ['dʒuːdi] ! ” [sed] ['pɔːlin] .
“ Wait , Judy ! ” said Pauline .
” 等待 , 朱迪 ! ” 说 宝琳 .

“等等，朱迪！”宝琳说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
“ I don't think we should go exploring .
” 我 不 思考 我们 应该 去 探索 .

“我认为我们不应该去探险。”

" [bʌt; bət]['dʒu:di] ['dɪdnt] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] [li:v] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	But	Judy	didn't	see	any	reason	why	she	shouldn't	leave	her	seat	if	the	others
"	但	朱迪	没有	看	任何	原因	为什么	她	不应该	离开	她	座位	如果	这	其他的

[seɪvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

saved	it	for	her	.
已保存	它	为了	她	.

“但朱迪觉得，如果其他人给她留了座位，她没有理由不离开。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][soʊ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [noʊ]

She	shook	the	snow	from	her	coat	and	left	it	there	so	people	would	know
她	摇晃	这	雪	从	她	外套	和	左边	它	那里	所以	人们	会	知道

[ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

the	seat	was	taken	.
这	座位	曾是	已采取	.

她抖了抖外套上的雪，把外套留在那里，好让人们知道座位已经有人了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [si:ts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] [meɪk]

Most	of	the	folding	seats	had	been	removed	from	the	theater	to	make
最多	的	这	折叠式的	座位	有	到过	已移除	从	这	剧院	到	制作

[ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌti: 'vi:] [ɪ'kwɪpmənt] .

room	for	the	TV	equipment	.
房间	为了	这	电视	设备	.

为了给电视设备腾出空间，剧院里的大部分折叠座椅都被移走了。

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] .

Those	that	remained	were	directly	under	the	balcony	.
那些	那	剩余	是	直接地	在下面	这	阳台	.

剩下的人就在阳台正下方。

['dʒu:di]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Judy	hesitated	a	moment	,	looking	around	.
朱迪	犹豫了一下	一个	片刻	,	寻找	大约	.

朱迪犹豫了一下，环顾四周。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [si:ts] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə]

Then	she	walked	down	the	aisle	between	the	rows	of	seats	until	she	came	to
然后	她	步行	向下	这	走道	之间	这	行	的	座位	直到	她	来了	到

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['stu:dioʊ] [flɔ:r] .

what	was	called	the	studio	floor	.
什么	曾是	称为	这	工作室	地面	.

然后她沿着座位间的过道走到所谓的演播室地板区域。

[ɪ'mi:diətli] [ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['kæmɝ-əz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊnz] .

Immediately	she	recognized	the	different	kinds	of	cameras	and	microphones	.
立即地	她	认可	这	不同的	种类	的	相机	和	麦克风	.

她立刻认出了不同类型的相机和麦克风。

[ðə; ði][bɪg] [maɪk] [bu:m] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ɪts] [θri:] - [wi:ld] ['plætfɔ:rm] , [stʊd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

The	big	mike	boom	,	mounted	on	its	three	-	wheeled	platform	,	stood	to	one	side	.
这	大的	麦克风	繁荣	,	安装	在	它是	三	-	带轮子的	平台	,	站立	到	一	边	.

安装在三轮平台上的大型麦克风杆立在一旁。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['dɑ:li] , [ɪts] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ʌp] - [ɪn] - [ðə; ði] - [er] [si:t] [naʊ] ['empti] .

So	did	the	dolly	,	its	funny	little	up	-	in	-	the	-	air	seat	now	empty	.
所以	做过	这	多莉	,	它是	有趣的	小的	向上	-	在	-	这	-	空气	座位	现在	空的	.

推车也一样，它那滑稽的小高架座位现在空了。

['dʒu:di] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Judy	gazed	at	it	for	a	moment	.
朱迪	凝视	在	它	为了	一个	片刻	.

朱迪盯着它看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
Then she turned around .
然后 她 转向 大约 .

然后她转过身去。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] [kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːnətɜ-z]
There on the balcony was the glass - enclosed control room with its monitors
那里 在 这 阳台 曾是 这 玻璃 - 内 控制 房间 和 它是 显示器
[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [laɪts] .
and flashing lights .
和 闪烁 灯 .

阳台上是玻璃围起来的控制室，里面有监视器和闪烁的指示灯。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][ɑːn] [ðæt] [tʊr] ,
“ I learned more than I thought I did on that tour ,
“ 我 学习 更多的 比 我 想法 我 做过 在 那 旅游 ,

“那次巡演让我学到的东西比我想象的还要多，”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
” she told the others when she returned to her seat .
” 她 讲述 这 其他的 什么时候 她 返回 到 她 座位 .

她回到座位后对其他人说道。

“ [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːn] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv]
“ The control room is just over our heads on what used to be the balcony of
“ 这 控制 房间 是 只是 超过 我们的 头部 在 什么 用过的 到 是 这 阳台 的
[ðə; ði][oʊld] ['θiːətər] .
the old theater .
这 老的 剧院 .

“控制室就在我们头顶上方，也就是以前老剧院的阳台上。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['muːvi] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] . ” -
There's a movie on this channel now . ” 41
有 一个 电影 在 这 渠道 现在 . ” -

这个频道现在正在播放一部电影。”41

“ [wiːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We've been watching it .
“ 我们已经 到过 观看 它 .

“我们一直在关注它。”

['prɑːbəbli] [its] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['θiːətər] , ” ['pɔːlin] [sed] .
Probably it's being shown for the second time in this theatre , ” Pauline said .
大概 它是 存在 所示 为了 这 第二 时间 在 这 剧院 , ” 宝琳 说 .

“这可能是这部电影在这个剧院第二次上映了，”宝琳说。

“ [its] [soʊ] ['eɪnʃənt] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃoʊn] [hɪr]
“ It's so ancient I'm sure it must have been one of the pictures shown here
“ 它是 所以 古老的 我是 当然 它 必须 有 到过 一 的 这 图片 所示 这里
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌtiː 'viː]['stuːdioʊ] .
before this building was made over into a TV studio .
前 这 建筑 曾是 制成 超过 进入 一个 电视 工作室 .

“它年代久远，我确信它一定是这座建筑被改建成电视演播室之前在这里展出的照片之一。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .
” She pointed .
” 她 尖 .

她指着说。

“ [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ See it !
“ 看 它 !

“看！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑːnətɚz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [dʒʌst]['oʊvər]

They	have	another	one	of	those	monitors	suspended	from	a	beam	just	over
他们	有	其他	一	的	那些	显示器	暂停	从	一个	光束	只是	超过

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] . ”

the	middle	aisle	.	”
这	中间	走道	.	”

他们在中间过道上方的横梁上悬挂了另一台这样的显示器。

“ [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

“	That's	wonderful	!	”	exclaimed	Judy	.
“	那就是	精彩的	!	”	惊呼	朱迪	.

“太棒了！”朱迪惊叹道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ˌaɪ'riːnz] [ʃoʊ] [ɑːn][ˌtiː 'viː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

“	We	can	watch	Irene's	show	on	TV	at	the	same	time	we're	seeing	it	on
“	我们	能	手表	艾琳的	展示	在	电视	在	这	相同的	时间	是	看到	它	在

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

“我们可以一边在电视上看艾琳的演出，一边在舞台上观看她的表演。”

[oʊ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

Oh	,	there	she	is	!
哦	,	那里	她	是	!

哦，她在那儿!

” ['dʒuːdi] [broʊk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːts]

”	Judy	broke	off	with	this	exclamation	as	the	people	in	the	surrounding	seats
”	朱迪	打破	离开	和	这	感叹	作为	这	人们	在	这	周围	座位

[bɪ'gæn][tuː; tə][klæp] .

began	to	clap	.
开始	到	拍	.

朱迪惊呼一声，周围座位上的人开始鼓掌。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , ['klæpɪŋ] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ðæt][hɜːr; hər][hændz] [smɑːtid] .

She	joined	them	,	clapping	so	enthusiastically	that	her	hands	smarted	.
她	加入	他们	,	鼓掌	所以	踊跃	那	她	双手	聪明	.

她也加入了他们的行列，热情地鼓掌，以至于手都疼了。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] , [ai'riːn] [lʊkt] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] .

Under	the	blazing	overhead	lights	,	Irene	looked	lovelier	than	ever	.
在下面	这	炽烈	开销	灯	,	艾琳	看起来	更可爱	比	曾经	.

在耀眼的灯光下，艾琳看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɑːr] - ['stʌdɪd] ['kɜːrt(ə)n] .

She	had	appeared	from	somewhere	behind	the	star	-	studded	curtain	.
她	有	出现	从	某处	在后面	这	星星	-	带钉的	窗帘	.

她仿佛是从星光熠熠的幕后走出来一般。

“ [haɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Hi	,	everybody	!
“	你好	,	大家	!

“大家好！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] [wen] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [hæd; həd] [səb'saidid] .

”	she	said	brightly	when	the	clapping	had	subsided	.
”	她	说	明亮地	什么时候	这	鼓掌	有	平静下来	.

“掌声渐渐平息后，她精神抖擞地说。”

“ ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] [ʃoʊ] .

“	Welcome	to	the	Golden	Girl	show	.
“	欢迎	到	这	金的	女孩	展示	.

“欢迎收看黄金女郎秀。”

[ɪn][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [er] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd]

In	the	half	hour	before	we	go	on	the	air	there's	time	to	make	you	acquainted
在	这	一半	小时	前	我们	去	在	这	空气	有	时间	到	制作	你	熟人

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .

with	some	of	the	people	important	to	the	show	.
和	一些	的	这	人们	重要的	到	这	展示	.

在节目播出前的半小时里，我们将有时间让大家认识一些对节目很重要的人。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

"	One	by	one	they	were	introduced	.
"	一	经过	一	他们	是	介绍	.

他们被逐一介绍。

[aɪ'riːn] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [tekniʃənz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][fɜːrst] [neɪmz] — [ðə; ði]

Irene	knew	all	the	technicians	and	called	them	by	their	first	names	—	the
艾琳	知道	全部	这	技术人员	和	称为	他们	经过	他们的	第一的	姓名	—	这

['mænɪdʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔki] - ['tɔːki] ,

manager	with	his	walkie	-	talkie	,
经理	和	他的	对讲机	-	有声电影	,

艾琳认识所有的技术人员，并且直呼他们的名字——包括拿着对讲机的经理。

[ðə; ði] [buːm] [mæn] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɛlpɝz] .

the	boom	man	,	the	camera	men	and	their	helpers	.
这	繁荣	男人	,	这	相机	男人	和	他们的	助手	.

录音师、摄影师和他们的助手。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːli] .

One	was	adjusting	the	seat	on	the	dolly	.
一	曾是	调整	这	座位	在	这	多莉	.

其中一人正在调整平板车上的座椅。

“ [aɪ'd] [get] ['dɪzi] [ʌp][ðer; ðər] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

“	I'd	get	dizzy	up	there	,	”	Judy	whispered	.
“	ID	得到	晕眩的	向上	那里	,	”	朱迪	低声说道	.

“我上去会头晕的，”朱迪低声说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['æktər] [wɜːr; wər] ['niːdɪd]

She	had	never	before	realized	how	many	other	people	besides	actors	were	needed
她	有	绝不	前	已实现	如何	许多	其他	人们	除了	演员	是	需要

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˌtiː 'viː] [ʃoʊ] .

to	put	on	a	TV	show	.
到	放	在	一个	电视	展示	.

她以前从未意识到，除了演员之外，制作一档电视节目还需要那么多其他人。

[ðə; ði] [saʊnd] [mæn] , [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

The	sound	man	,	the	lighting	engineer	,
这	声音	男人	,	这	灯光	工程师	,

音响师、灯光师、

[ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] — [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt]

the	director	and	his	assistants	in	the	control	room	—	each	had	his	own	part
这	导演	和	他的	助理	在	这	控制	房间	—	每个	有	他的	自己的	部分

[tuː; tə] [pleɪ] . -

to	play	.	42
到	玩	.	-

导演和控制室里的助理们——每个人都扮演着自己的角色。42

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [tuː] , ” [aɪ'riːn] [kən'tɪnjuːd] .

“	You	people	out	there	are	part	of	the	show	,	too	,	”	Irene	continued	.
“	你	人们	出去	那里	是	部分	的	这	展示	,	也	,	”	艾琳	持续	.

“你们这些观众也是这场秀的一部分，”艾琳继续说道。

“ [wen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ] [klɑ:k] [pɔɪnt] [tu:; tə]['sev(ə)n][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [er] .

“	**When**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**studio**	**clock**	**point**	**to**	**seven**	**we**	**will**	**go**	**on**	**the**	**air**	**.**
”	什么时候	这	双手	的	这	工作室	钟	观点	到	七	我们	将要	去	在	这	空气	.

“当演播室时钟的指针指向七点时，我们将开始直播。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [fɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:dioʊ]

In	**the**	**meantime**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**present**	**four**	**of**	**my**	**best**	**friends**	**to**	**the**	**studio**	
在	这	与此同时	,	ID	喜欢	到	展示	四	的	我的	最好的	朋友们	到	这	工作室	

['ɔ:diəns] . ”

audience	**.**	**”**
观众	.	”

与此同时，我想向现场观众介绍我的四位挚友。

“ [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ˌju: 'es] .

“	**She**	**means**	**us**	**.**
“	她	方法	我们	.

“她指的是我们。”

[haʊ] [swi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:di] .

How	**sweet**	**of**	**her**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Judy**	**.**
如何	甜的	的	她	!	”	惊呼	朱迪	.

“她真好！”朱迪惊叹道。

“ [ˌem 'i:] , [tu:] ? ” [æskt] [klə'rɪsə] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [ðer; ðər] [si:ts] .

“	**Me**	**,**	**too**	**?**	**”**	**asked**	**Clarissa**	**,**	**holding**	**back**	**a**	**little**	**as**	**the**	**others**	**left**	**their**	**seats**	**.**
“	我	,	也	?	”	问	克拉丽莎	,	保持	后退	一个	小的	作为	这	其他的	左边	他们的	座位	.

“我也是吗？”克拉丽莎问道，其他人离开座位时，她还是有些犹豫。

“ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [mi:n] [ˌem 'i:] .

“	**She**	**can't**	**mean**	**me**	**.**
“	她	不能	意思是	我	.

“她不可能是指我。”

[aɪ]['oʊnli] [met] [hɜ:r; hər] [tə'deɪ] .

I	**only**	**met**	**her**	**today**	**.**
我	仅有的	遇见	她	今天	.

我今天才认识她。

” ['dʒu:di] [læft] .

”	**Judy**	**laughed**	**.**
”	朱迪	笑了	.

朱迪笑了。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] [aɪ'ri:n] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [hɜ:r; hər] [frendz] [ɑ:r; ər] .

“	**It**	**doesn't**	**take**	**Irene**	**long**	**to**	**decide**	**who**	**her**	**friends**	**are**	**.**
“	它	不	拿	艾琳	长的	到	决定	WHO	她	朋友们	是	.

“艾琳很快就能决定谁是她的朋友。”

[kʌm] [ɑ:n] ! ” -

Come	**on**	**!**	**”**	**43**
来	在	!	”	-

来吧！“43

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['deɪndʒər]

A	**Hidden**	**Danger**
一个	隐	危险

隐藏的危险

[ðə; ði] ['eriə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][gɜ:rl][set][wʌz; wəz] [fɪld]

The	area	between	the	first	row	of	seats	and	the	Golden	Girl	set	was	filled
这	区域	之间	这	第一的	排	的	座位	和	这	金的	女孩	放	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [meɪz] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

with	a	complicated	maze	of	technical	equipment	.
和	一个	复杂的	迷宫	的	技术的	设备	.

第一排座位和"黄金女郎"布景之间的区域摆满了错综复杂的技术设备。

['dʒu:di] ['nɪrli] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['keɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [aɪ'ri:n] [ɑ:n][ðə; ði]['stu:dioʊ] [flɔ:r] .

Judy	nearly	tripped	over	a	trailing	cable	on	the	way	to	join	Irene	on	the	studio	floor	.
朱迪	几乎	绊倒了	超过	一个	尾随	电缆	在	这	方式	到	加入	艾琳	在	这	工作室	地面	.

朱迪在走向演播室地板上的艾琳时，差点被拖在地上的电缆绊倒。

" [kʌm] [ɑ:n] , " ['dʒu:di] ['ɝ:dʒd] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

"	Come	on	,	"	Judy	urged	Clarissa	a	second	time	.
"	来	在	,	"	朱迪	敦促	克拉丽莎	一个	第二	时间	.

"快点，"朱迪第二次催促克拉丽莎。

[aɪ'ri:n] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Irene	was	waiting	for	them	.
艾琳	曾是	等待	为了	他们	.

艾琳正在等他们。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði]['stu:dioʊ] [flɔ:r] ,

She	seemed	completely	at	home	on	the	studio	floor	,
她	似乎	完全地	在	家	在	这	工作室	地面	,

她看起来完全适应了录音棚的地板。

['mu:vɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

moving	through	and	around	the	pieces	of	equipment	as	easily	as	she	moved	about	in	her	kitchen	at	home	.
移动	通过	和	大约	这	件	的	设备	作为	容易地	作为	她	已搬	关于	在	她	厨房	在	家	.

她能像在家里的厨房里一样轻松地穿梭于各种设备之间。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] .

The	girls	were	introduced	.
这	女孩们	是	介绍	.

女孩们互相介绍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ɪn'fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd][naɪs] .

It	was	all	very	informal	and	nice	.
它	曾是	全部	非常	非正式	和	好的	.

一切都很轻松愉快。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [flɔ:r] ['mænɪdʒər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .

Afterwards	the	floor	manager	suggested	a	quick	tour	behind	the	scenes	.
然后	这	地面	经理	建议	一个	快的	旅游	在后面	这	场景	.

之后，楼层经理建议我们快速参观一下幕后区域。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [frendz] [ə'raʊnd] , [aɪ'ri:n] ,

"	I	know	you	want	to	show	your	friends	around	,	Irene	,
"	我	知道	你	想	到	展示	你的	朋友们	大约	,	艾琳	,

"我知道你想带朋友们四处逛逛，艾琳，

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	said	with	an	understanding	twinkle	in	his	eyes	.
"	他	说	和	一个	理解	闪烁	在	他的	眼睛	.

"他眼中闪过一丝理解的光芒，说道。"

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] . ” -
“ You have ten minutes . ” 44
“ 你 有 十 分钟 . ” -

“你有十分钟时间。”44

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌes 'aɪ] .
“ Thank you , Si .
“ 感谢 你 , 硅 .

“谢谢你，Si。”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I won't take more than that .
我 惯于 拿 更多的 比 那 .

我不会接受更多。

[ðɪs] ['dʌznt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ] ['sɪti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ai'riːn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
This doesn't compare with Radio City , of course , ” Irene apologized , turning to
这 不 比较 和 收音机 城市 , 的 课程 , ” 艾琳 道歉 , 转弯 到
['dʒuːdi] ,
Judy ,
朱迪 ,

“当然，这跟无线电城音乐厅没法比，”艾琳转向朱迪，歉意地说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [siːn] . ”
“ but perhaps I can show you something you haven't already seen . ”
“ 但 也许 我 能 展示 你 某物 你 还没有 已经 已见 . ”

“但我或许可以给你看一些你还没见过的东西。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ?
“ What about the dressing rooms ?
“ 什么 关于 这 敷料 房间 ?

更衣室的情况如何?

” ['dʒuːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [klə'rɪsəz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn]
” Judy thought of Clarissa's request and explained that they hadn't seen them on
” 朱迪 想法 的 克拉丽莎的 要求 和 解释 那 他们 之前没有 已见 他们 在
[ðer; ðər] ['ʌðər] [tʊr] .
their other tour .
他们的 其他 旅游 .

朱迪想起了克拉丽莎的请求，并解释说他们在之前的巡演中没有见过他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ It was interrupted ,
“ 它 曾是 中断 ,

“它被打断了，

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
” she began and then stopped as there was too much to tell in ten minutes .
” 她 开始 和 然后 停止 作为 那里 曾是 也 很多 到 告诉 在 十 分钟 .

她开口说道：“但十分钟之内要说的话太多了，就说不完了。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ?
“ How did that happen ?
“ 如何 做过 那 发生 ?

“这是怎么发生的？”

” [ai'riːn] [æskt] .
” Irene asked .
” 艾琳 问 .

“艾琳问道。”

“ [wiːl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈprɑːmɪst] .

“	**We'll**	**explain**	**it**	**later**	**,**	**”**	**Judy**	**promised**	**.**
”	出色地	解释	它	之后	,	”	朱迪	承诺	.

“我们稍后会解释的，”朱迪承诺道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ? ”

“	**Is**	**there**	**time**	**to**	**see**	**the**	**dressing**	**rooms**	**?**	**”**
”	是	那里	时间	到	看	这	敷料	房间	?	”

“有时间参观一下更衣室吗？”

“ [ðeə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [təˈnaɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [piːk]

“	**They're**	**small**	**and**	**crowded**	**tonight**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**take**	**a**	**quick**	**peek**
”	它们是	小的	和	挤	今晚	,	但	我	猜测	我们	能	拿	一个	快的	窥视

, ” [aiˈriːn] [əˈgriːd] .

,	**”**	**Irene**	**agreed**	**.**
,	”	艾琳	同意	.

“今晚这里又小又拥挤，不过我想我们可以快速进去看看，”艾琳同意道。

“ [ðɪs] [weɪ] , [ˈgɜːlz] !

“	**This**	**way**	**,**	**girls**	**!**
”	这	方式	,	女孩们	!

“女孩们，这边走！”

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [dəunt] [fɔːl] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] .

Be	**careful**	**and**	**don't**	**fall**	**over**	**anything**	**.**
是	小心	和	不	落下	超过	任何事物	.

小心点，别被什么东西绊倒了。

” [ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] , [ˈklʌtərd] [speɪs] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

”	**The**	**dusty**	**,**	**cluttered**	**space**	**behind**	**the**	**glittering**	**curtain**	**was**	**a**	**disappointment**
”	这	尘土飞扬	,	杂乱	空间	在后面	这	闪闪发光	窗帘	曾是	一个	失望

[tuː; tə] [kləˈrɪsə] .

to	**Clarissa**	**.**
到	克拉丽莎	.

“闪闪发光的幕布后面，尘土飞扬、杂乱不堪的空间让克拉丽莎感到失望。”

[ˈdʒuːdi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Judy	**could**	**tell**	**by**	**the**	**look**	**on**	**her**	**face**	**.**
朱迪	可以	告诉	经过	这	看	在	她	脸	.

朱迪从她的表情中就能看出来。

[ˈbækˌgraʊndz] [wɜːr; wər] [ˈfoʊldɪd] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

Backgrounds	**were**	**folded**	**one**	**against**	**the**	**other**	**.**
背景	是	折叠	一	反对	这	其他	.

背景布相互折叠起来。

[prɑːps] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Props	**waited**	**to**	**be**	**placed**	**inside**	**make**	**-**	**believe**	**rooms**	**that**	**were**	**nothing**	**but**
道具	等待	到	是	放置	里面	制作	-	相信	房间	那	是	没有什么	但

[ˈpeɪntɪd] [ˈkænvəs] [stretʃt] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n] [ræks] .

painted	**canvas**	**stretched**	**on**	**wooden**	**racks**	**.**
绘	帆布	拉伸	在	木制的	货架	.

道具等待被放置在虚构的房间里，这些房间只不过是用画好的画布绷在木架上而已。

[bɪˈjɑːnd] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Beyond	**,**	**a**	**narrow**	**corridor**	**separated**	**two**	**rows**	**of**	**doors**	**.**
超过	,	一个	狭窄的	走廊	分开	二	行	的	门	.

再往前走，一条狭窄的走廊将两排门隔开。

“ [wɪl] [wiː; wi] [siː] [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [daʊ] ?

“	**Will**	**we**	**see**	**Francine**	**Dow**	**?**
”	将要	我们	看	弗朗辛	道琼斯	?

我们能见到弗朗辛·道吗？

" [klə'rɪsə] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
" Clarissa asked suddenly .
" 克拉丽莎 问 突然 .

克拉丽莎突然问道。

['pɔ:lin] [lʊkt] [æt; ət][fləj][ænd; ənd] [sed] ['pɔɪntɪdli] ,
Pauline looked at Flo and said pointedly ,
宝琳 看起来 在 弗洛 和 说 尖锐地 ,

宝琳看了弗洛一眼，意味深长地说：

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:rgjumənt]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] . " -
" We had a little argument over the color of her hair . " 45
" 我们 有 一个 小的 争论 超过 这 颜色 的 她 头发 . " -

"我们因为她头发的颜色发生了一点小争执。"45

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ,
" You can settle it when you see her ,
" 你 能 定居 它 什么时候 你 看 她 ,

"等见到她的时候再解决吧。"

" [ai'ri:n] [toʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['dresɪŋ] [ru:m] .
" Irene told them as they entered the crowded dressing room .
" 艾琳 讲述 他们 作为 他们 进入 这 挤 敷料 房间 .

"艾琳走进拥挤的更衣室时告诉了他们。"

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['fɛəriz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['proʊgræm][wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
The girls who were to be good fairies on the program were fluttering about in
这 女孩们 WHO 是 到 是 好的 仙女 在 这 程序 是 飘动 关于 在
[ðer; ðər] ['fɪlmi] ['dresɪz] .
their filmy dresses .
他们的 电影 连衣裙 .

节目中扮演善良仙女的女孩们穿着薄纱裙翩翩起舞。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [meɪk] - [ʌp] [ðæt]
Two of them were seated before a long dressing table putting on make - up that
二 的 他们 是 坐着 前 一个 长的 敷料 桌子 推杆 在 制作 - 向上 那
[geɪv] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tɪndʒ] .
gave their faces a yellowish tinge .
给予 他们的 面孔 一个 淡黄色 色调 .

她们两人坐在长长的梳妆台前化妆，妆容使她们的脸呈现出淡淡的黄色。

[ə; eɪ][θɜ:rd][gɜ:rl] , [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ,
A third girl , made up to look like an old woman ,
一个 第三 女孩 , 制成 向上 到 看 喜欢 一个 老的 女士 ,

第三个女孩，被化妆成老妇人的模样，

[wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [gri:n] [stʌf] [ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
was dipping a sponge into a bowl of green stuff and then applying it to
曾是 浸渍 一个 海绵 进入 一个 碗 的 绿色的 东西 和 然后 申请 它 到
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她把海绵蘸进一碗绿色的东西里，然后涂在脸上。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , " ['pɔ:lin] ['wɪspəd] [tu:; tə]['dʒu:di] .
" She must be the witch , " Pauline whispered to Judy .
" 她 必须 是 这 巫婆 , " 宝琳 低声说道 到 朱迪 .

"她一定是那个女巫，"宝琳低声对朱迪说。

" ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [sker] [ju:; jʊ] ? "
" Doesn't she scare you ? "
" 不 她 吓 你 ? "

"她不吓到你吗？"

“ [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [griːn] , [tuː] , ” [fləj] [əbˈzɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɪg(ə)l] .

“	Her	hair	is	green	,	too	,	”	Flo	observed	with	a	giggle	.
”	她	头发	是	绿色的	,	也	,	”	弗洛	观察到	和	一个	傻笑	.

“她的头发也是绿色的，”弗洛咯咯笑着说道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [her] [wɪð; wɪθ] [griːn] [her] [wɑːʃ] , [kləˈrɪsə] ?

“	How	about	washing	your	hair	with	green	hair	wash	,	Clarissa	?
”	如何	关于	洗涤	你的	头发	和	绿色的	头发	洗	,	克拉丽莎	?

“克拉丽莎，你觉得用绿色的洗发水洗头怎么样？”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ˌtiː ˈviː] .

You	said	you'd	do	anything	to	get	on	TV	.
你	说	你会	做	任何事物	到	得到	在	电视	.

你说过你愿意做任何事来上电视。

[wʊd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wɪtʃ] ? ”

Would	you	play	the	part	of	an	old	witch	?	”
会	你	玩	这	部分	的	一个	老的	巫婆	?	”

你愿意扮演老巫婆的角色吗?

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .

“	I	—	I	don't	know	,	”	she	faltered	.
”	我	—	我	不	知道	,	”	她	犹豫不决	.

“我……我不知道，”她结结巴巴地说。

“ [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈeni] [ˈʌgliːɝ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“	I'd	hate	to	make	myself	any	uglier	than	I	am	.
”	ID	恨	到	制作	我	任何	更丑	比	我	是	.

“我可不想让自己比现在更丑。”

” [ˈɑːbviəsli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

”	Obviously	the	witch	could	hear	the	whispered	conversation	behind	her	.
”	明显地	这	巫婆	可以	听到	这	低声说道	对话	在后面	她	.

“很明显，女巫能听到身后的低语声。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] [oʊld][ænd; ənd] [ˈkækəlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

Making	her	voice	sound	old	and	cackling	,	she	said	without	turning	her	head	,
制作	她	嗓音	声音	老的	和	咯咯笑	,	她	说	没有	转弯	她	头	,

她故意用苍老而刺耳的声音说道，头也没回。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈʌgli] , [maɪ] [ˈprɪti] ?

“	So	you	think	I'm	ugly	,	my	pretty	?
”	所以	你	思考	我是	丑陋的	,	我的	漂亮的	?

“所以你觉得我丑吗，我的小美人？”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɜːrs] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] !

Wait	until	you	see	the	curse	I	put	on	the	child	!
等待	直到	你	看	这	诅咒	我	放	在	这	孩子	!

等着瞧吧，我诅咒的就是这孩子!

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] [sker] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkidi] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] — ”

I	hope	I	don't	scare	any	little	kiddies	who	may	be	watching	—	”
我	希望	我	不	吓	任何	小的	孩子们	WHO	可能	是	观看	—	”

我希望不会吓到正在观看的小朋友——”

“ [juː; jʊ] [sker] [ˌem ˈiː] , ” [kləˈrɪsə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	You	scare	me	,	”	Clarissa	interrupted	.
”	你	吓	我	,	”	克拉丽莎	中断	.

“你吓到我了，”克拉丽莎打断道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] . ”

“	I	can	see	your	face	in	the	mirror	.	”
”	我	能	看	你的	脸	在	这	镜子	.	”

“我能从镜子里看到你的脸。”

“ [its] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ˈoʊvər] [ˈɛniːˌwənz] [ˈʃoʊldər] , ” [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɔːrnd]
“ It's bad luck to look into a mirror over anyone's shoulder , ” the witch warned
” 它是 坏的 运气 到 看 进入 一个 镜子 超过 任何人的 肩膀 , ” 这 巫婆 警告
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“从别人肩膀后面照镜子是不吉利的，”女巫警告她。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] ? ”
“ Why don't you go away ? ”
” 为什么 不 你 去 离开 ? ”

你为什么不离开?

“ [aɪm] [ˈsɑːri] .
“ I'm sorry .
” 我是 对不起 .

“对不起。

” [kləˈrɪsə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪrərd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
” Clarissa , her eyes still fixed on the mirrored face of the witch ,
” 克拉丽莎 , 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 镜像 脸 的 这 巫婆 ,

克拉丽莎的目光仍然停留在女巫的镜中脸上，

[wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] .
was backing out into the corridor toward a closed door .
曾是 后盾 出去 进入 这 走廊 朝向 一个 关闭 门 .

正往后退，走向走廊里一扇紧闭的门。

“ [ɪz] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [aiˈriːn] ? ” [æskt] [fləj] .
“ Is that another dressing room , Irene ? ” asked Flo .
” 是 那 其他 敷料 房间 , 艾琳 ? ” 问 弗洛 .

“那是另一个更衣室吗，艾琳？”弗洛问道。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [jʊr; jər] [gest] [stɑːr] , [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [daʊ] . ”
“ We didn't see your guest star , Francine Dow . ”
” 我们 没有 看 你的 客人 星星 , 弗朗辛 道琼斯 . ”

“我们没看到你的客串明星，弗朗辛·道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] .
“ Would you know her ? ” asked Judy .
” 会 你 知道 她 ? ” 问 朱迪 .

“你认识她吗？”朱迪问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈwʊdnt] .
“ I'm afraid I wouldn't .
” 我是 害怕的 我 不会 .

“恐怕我不会。”

[ʃiːz] [əˈpɪrd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [roʊlz] .
She's appeared in so many different roles .
她是 出现 在 所以 许多 不同的 角色 .

她出演过很多不同的角色。

[aɪ][dəunt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˈkʌlər] [hɜːr; hər] [her] [ɪz] . ” -
I don't even know what color her hair is . ” 4647
我 不 甚至 知道 什么 颜色 她 头发 是 . ” -

我甚至不知道她的头发是什么颜色。”4647

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ][dəunt] [ˈiːðər] , ” [aiˈriːn] [kənˈfest] .
“ I'm afraid I don't either , ” Irene confessed .
” 我是 害怕的 我 不 任何一个 , ” 艾琳 坦白 .

“恐怕我也不知道，”艾琳坦白道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [wɪg] [ɪn][ðə; ði][mɪˈkɑːdoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈskuːlgɜːrl]

“	She	wore	a	black	wig	in	the	Mikado	and	looked	quite	like	a	Japanese	schoolgirl
”	她	穿着	一个	黑色的	假发	在	这	御门	和	看起来	相当	喜欢	一个	日本人	女学生

.

:

.

“她在《天皇》中戴着黑色假发，看起来很像一个日本女学生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [leɪt] ,

She	is	late	,
她	是	晚的	,

她迟到了。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] .

but	I'm	sure	she'll	be	here	in	time	to	play	the	part	of	the	Sleeping	Beauty	.
但	我是	当然	壳	是	这里	在	时间	到	玩	这	部分	的	这	睡眠	美丽	.

但我相信她一定会及时赶到，扮演睡美人这个角色。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [hæf] [ˈoʊvər] .

She	doesn't	appear	until	the	show	is	half	over	.
她	不	出现	直到	这	展示	是	一半	超过	.

节目进行到一半她才出现。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

Maybe	she	planned	to	be	late	so	she	would	have	the	dressing	room	to	herself	.
或许	她	计划	到	是	晚的	所以	她	会	有	这	敷料	房间	到	她自己	.

也许她故意迟到，这样就能独享更衣室了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈhɜːrs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , ” [aiˈriːn] [kənˈtɪnjuːd] ,

We	had	to	rehearse	without	her	this	afternoon	,	”	Irene	continued	,
我们	有	到	排练	没有	她	这	下午	,	”	艾琳	持续	,

“今天下午我们不得不没有她进行排练，”艾琳继续说道。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [noʊt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] , [ˈoʊvər][ðə; ði]

a	worried	note	creeping	into	her	voice	,	“	but	she	assured	me	,	over	the
一个	担心	笔记	爬行	进入	她	嗓音	,	“	但	她	保证	我	,	超过	这

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

她的语气中透着一丝担忧，“但她在电话里向我保证，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][pɑːrt] . ”

that	she	knows	the	part	.	”
那	她	知道	这	部分	.	”

她知道这个角色。

“ [ðə; ði] [pleɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	The	play	would	be	ruined	without	Sleeping	Beauty	,	wouldn't	it	?
”	这	玩	会	是	毁坏	没有	睡眠	美丽	,	不会	它	?

“如果没有睡美人，这出戏就毁了，不是吗？”

” [klə'rɪsə] [æskt] .

”	Clarissa	asked	.
”	克拉丽莎	问	.

克拉丽莎问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈhævnt] [brɔːt] [bæd] [lʌk] . ” -

“	I	hope	I	haven't	brought	bad	luck	.	”	48
”	我	希望	我	还没有	带来	坏的	运气	.	”	-

“我希望我没有带来厄运。”48

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] .
“ Of course you haven't .
” 的 课程 你 还没有 .

“你当然没有。”

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ” [ai'riːn] [dɪ'klerd] .
That's just a silly superstition , ” Irene declared .
那就是 只是 一个 愚蠢的 迷信 , ” 艾琳 声明 .

“那只是愚蠢的迷信，”艾琳宣称。

“ ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['æktrəs] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər]
“ Actually , it makes an actress nervous to have anyone look over her
” 实际上 , 它 制作 一个 演员 紧张的 到 有 任何人 看 超过 她
['ʃoʊldər] [wen] [ʃiːz] [ə'plaɪɪŋ] [meɪk] - [ʌp] ,
shoulder when she's applying make - up ,
肩膀 什么时候 她是 申请 制作 - 向上 ,

“事实上，女演员在化妆时最怕有人在她身后偷看，这会让她感到紧张。”

[soʊ] [ʃiːz] [æpt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæd] [lʌk] . ”
so she's apt to tell you it brings bad luck . ”
所以 她是 易于 到 告诉 你 它 带来 坏的 运气 . ”

所以她很可能会告诉你这会带来厄运。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

” ['dʒuːdi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
” Judy wondered if she did .
” 朱迪 想知道 如果 她 做过 .

朱迪想知道她是否真的这么做了。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] ?
“ You say this isn't a dressing room ?
” 你 说 这 不是 一个 敷料 房间 ?

“你说这不是更衣室？”

[wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['ʌðər] [dɔːr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kjʊriəsli] .
What is behind this other door ? ” she asked curiously .
什么 是 在后面 这 其他 门 ? ” 她 问 奇怪的是 .

“另一扇门后面是什么？”她好奇地问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kjʊriəs] .
She could hear voices that made her even more curious .
她 可以 听到 声音 那 制成 她 甚至 更多的 好奇的 .

她能听到一些声音，这让她更加好奇。

“ [its] [fər'bɪdn] !
“ It's forbidden !
” 它是 禁止 !

“这是禁止的！”

” ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪŋ] .
” someone was almost shouting .
” 某人 曾是 几乎 喊叫 .

“有人几乎是在喊叫。”

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .
“ This thing is still in the experimental stage .
” 这 事物 是 仍然 在 这 实验 阶段 .

“这项技术仍处于实验阶段。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [æn; ən] ['ætəm] [bɑːm] ！ ”

It	may	be	as	dangerous	as	an	atom	bomb	!	”
它	可能	是	作为	危险的	作为	一个	原子	炸弹	！	”

它可能和原子弹一样危险!

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə'baʊt] .

“	I	don't	know	what	all	the	excitement	is	about	.
”	我	不	知道	什么	全部	这	激动	是	关于	.

“我不知道大家都在兴奋什么。”

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [fɪlm] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] ， ” [aiˈriːn] [ɪk'spleɪnd] ， ['tæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

This	is	our	film	storage	room	,	”	Irene	explained	,	tapping	on	the	door	before	she
这	是	我们的	电影	贮存	房间	，	”	艾琳	解释	，	窃听	在	这	门	前	她

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

opened	it	.
打开	它	.

“这是我们的胶片储藏室，”艾琳一边解释，一边敲了敲门，然后打开了门。

“ [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['proʊgræmz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [fɪlm] [ɔːr] [ɑːn] ['kɪnəˌskoʊp] ， [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kept] [hɪr] .

“	Most	of	our	programs	are	on	film	or	on	kinescope	,	and	they're	kept	here	.
”	最多	的	我们的	程序	是	在	电影	或者	在	显象管	，	和	它们是	保留	这里	.

“我们的大部分节目都是胶片或录像带格式，并保存在这里。”

[maɪn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [lɪv; laɪv] [ʃoʊz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðɪs] ['stuːdioʊ] .

Mine	is	one	of	the	few	live	shows	that	originate	in	this	studio	.
矿	是	一	的	这	很少	居住	演出	那	起源	在	这	工作室	.

我的节目是少数几个在这个演播室制作的现场直播节目之一。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

”	She	was	calm	as	she	entered	the	small	room	that	was	still	charged	with
”	她	曾是	冷静的	作为	她	进入	这	小的	房间	那	曾是	仍然	带电	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

她平静地走进那间仍然弥漫着情绪的小房间。

['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Rows	of	shelves	and	pigeonholes	lined	the	walls	.
行	的	货架	和	鸽笼	衬里	这	墙壁	.

墙边排列着一排排书架和隔间。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [haɪ] [desk] .

Two	men	were	glaring	at	each	other	across	a	high	desk	.
二	男人	是	刺眼	在	每个	其他	穿过	一个	高的	桌子	.

两个男人隔着一张高高的桌子互相怒目而视。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːstər] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] ， ” [aiˈriːn] [toʊld] [ðem; ðəm]

“	You	look	like	a	couple	of	roosters	ready	for	a	fight	,	”	Irene	told	them
”	你	看	喜欢	一个	夫妻	的	公鸡	准备好	为了	一个	斗争	，	”	艾琳	讲述	他们

['eɪmiəbli] .

amiably	.
友好地	.

“你们看起来像两只准备打架的公鸡，”艾琳和蔼地对他们说。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['dɪfərənsɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ?

“	Can	you	forget	your	differences	long	enough	to	meet	some	friends	of	mine	?
”	能	你	忘记	你的	差异	长的	足够的	到	见面	一些	朋友们	的	矿	?

“你们能暂时放下彼此的分歧，来见见我的朋友们吗？”

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . [lenz] ， ['aʊər; ɑːr] [prə'dʒekʃənɪst] . ”

This	is	Mr	.	Lenz	,	our	projectionist	.	”
这	是	先生	.	伦茨	，	我们的	放映员	.	”

这位是伦茨先生，我们的放映员。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ,
“ How do you do ,
“ 如何 做 你 做 ,

“你好吗，

” [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]
” the older man said in an agitated voice as he was introduced to the
” 这 老 男人 说 在 一个 激动 嗓音 作为 他 曾是 介绍 到 这
[fɔːr] ['gɜːlz] .
four girls .
四 女孩们 .

“那位年纪较大的男子在被介绍给四位女孩时，激动地说道。”

['dʒuːdi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [lɑːk] [ʌv; əv] [braʊn]
Judy recognized the younger man as the one with the unruly lock of brown
朱迪 认可 这 年轻 男人 作为 这 一 和 这 不羁 锁 的 棕色的
[her] . -
hair . 49
头发 . -

朱迪认出那个年轻男子就是那个留着一缕蓬乱棕色头发的人。49

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tʊr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] !
“ You were on the tour with us !
“ 你 是 在 这 旅游 和 我们 !

“你曾和我们一起参加过巡演！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .
” she exclaimed in surprise .
” 她 惊呼 在 惊喜 .

她惊讶地惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənsi] !
“ You are from our agency !
“ 你 是 从 我们的 机构 !

“您是我们机构的！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [gaɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['hɑːliwʊd] ?
Why did you tell the guide you were from Hollywood ?
为什么 做过 你 告诉 这 指导 你 是 从 好莱坞 ?

你为什么告诉导游你来自好莱坞?

” [fləj] [di'mɑːndid] .
” Flo demanded .
” 弗洛 要求 .

“弗洛要求道。”

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] ,
“ Usually , ” said the brown - haired young man with an easy smile ,
“ 通常 , ” 说 这 棕色的 - 头发 年轻的 男人 和 一个 简单的 微笑 ,

“通常情况下，”棕发青年面带轻松的微笑说道。

“ [aɪ] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
“ I tell people what they want to hear .
“ 我 告诉 人们 什么 他们 想 到 听到 .

“我总是说人们想听的话。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [bleɪk] [væn] [pelt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [nuː] ['jɔːkə] .
You want me to be Blake van Pelt , a native New Yorker .
你 想 我 到 是 布莱克 货车 毛皮 , 一个 本国的 新的 约克人 .

你想让我扮演布莱克·范·佩尔特，一个土生土长的纽约人。

[jes] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['gɑːrnər] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .

Yes	,	my	dear	Miss	Garner	,	that	is	my	name	.
是的	,	我的	亲爱的	错过	加纳	,	那	是	我的	姓名	.

是的，亲爱的加纳小姐，我的名字就是加纳。

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [jɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	already	know	yours	because	,	you	see	,
我	已经	知道	你的	因为	,	你	看	,

我已经知道你的了，因为，你看，

[aɪ][duː][wɜːrk][ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['eɪdʒənsi] ,

I	do	work	on	Madison	Avenue	just	as	you	do	—	and	for	the	same	agency	,
我	做	工作	在	麦迪逊	大街	只是	作为	你	做	—	和	为了	这	相同的	机构	,

我和你一样在麦迪逊大道工作——而且是为同一家公司效力。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	I	think	we	understand	each	other	.
所以	我	思考	我们	理解	每个	其他	.

所以我觉得我们彼此理解。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] , [ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

The	guide	,	another	charming	young	lady	,
这	指导	,	其他	迷人	年轻的	女士	,

导游是一位迷人的年轻女士。

['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪn] . ”

wanted	me	to	be	from	out	of	town	so	I	gave	her	a	line	.	”
通缉	我	到	是	从	出去	的	镇	所以	我	给予	她	一个	线	.	”

她想让我装作外地人，所以我编了个故事。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [laɪn][ɔːr][laɪ] ?

“	Did	you	say	line	or	lie	?
“	做过	你	说	线	或者	说谎	?

“你说的是‘线’还是‘谎言’？ ”

” [fləj][wʌz; wəz]['æŋgri] [naʊ] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][soʊ] , ['dʒuːdi] [θɔːt] .

”	Flo	was	angry	now	and	justifiably	so	,	Judy	thought	.
”	弗洛	曾是	生气的	现在	和	理所当然地	所以	,	朱迪	想法	.

“弗洛现在很生气，而且生气得有道理，”朱迪心想。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd]

Without	in	the	least	understanding	what	was	going	on	,	she	felt	herself	on	the	side
没有	在	这	至少	理解	什么	曾是	去	在	,	她	毛毡	她自己	在	这	边

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

尽管她完全不明白发生了什么，但她觉得自己站在了真理的一边。

['sʌmθɪŋ] [klə'rɪsə] [hæd; həd] [sed] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['restrɑːnt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Something	Clarissa	had	said	back	in	the	restaurant	flashed	across	her	mind	.
某物	克拉丽莎	有	说	后退	在	这	餐厅	闪光灯	穿过	她	头脑	.

克拉丽莎之前在餐厅里说过的一句话突然闪现在她的脑海里。

“ ['dʌznt] ['enibɑːdi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?

“	Doesn't	anybody	in	New	York	care	about	the	truth	?
“	不	任何人	在	新的	约克	关心	关于	这	真相	?

“纽约人难道都不关心真相吗？ ”

" [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [waɪt] -
" Apparently there were a number of people who did , among them the white -
" 显然 那里 是 一个 数字 的 人们 WHO 做过 , 之中 他们 这 白色的 -
['herd] [prə'dʒekʃənɪst] , ['mɪstər] . [lenz] .
haired projectionist , Mr . Lenz .
头发 放映员 , 先生 . 伦茨 .

"显然有不少人这么做了，其中包括白发苍苍的放映员伦茨先生。"

" [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][laɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['aɪsɪli] .
" The word is lie , " he said icily .
" 这 单词 是 说谎 , " 他 说 冰冷地 .

"这个词是谎言，"他冷冷地说。

" [soʊ][juː; jʊ] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [væn] [pelt] ?
" So you tell people what they want to hear , do you , Mr . van Pelt ?
" 所以 你 告诉 人们 什么 他们 想 到 听到 , 做 你 , 先生 . 货车 毛皮 ?

"所以，范佩尔特先生，您就是说人们想听的话，是吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['eɪdʒənsi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
I think the purpose of your agency is to make them dissatisfied with
我 思考 这 目的 的 你的 机构 是 到 制作 他们 不满 和
[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [ðeɪl] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] .
what they have so they'll buy what you have to sell .
什么 他们 有 所以 他们会 买 什么 你 有 到 卖 .

我认为你们公司的目的是让他们对现有的东西感到不满，这样他们就会购买你们要卖的东西。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flæʃt] [ə'nʌðər] [smaɪl] . -
" The young man flashed another smile . 50
" 这 年轻的 男人 闪光灯 其他 微笑 . -

年轻人又露出了笑容。50

" [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
" You've put it very well .
" 你已经 放 它 非常 出色地 .

"你表达得非常好。"

['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['selɪŋ] [dʒɑːb] .
Advertising is a selling job .
广告 是 一个 销售 工作 .

广告是一种销售工作。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['piːp(ə)l] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
We're not in business to entertain people or to make them contented as they
是 不是 在 商业 到 招待 人们 或者 到 制作 他们 满足 作为 他们
[sɪt][ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌtiː 'viː] .
sit in their living rooms watching TV .
坐 在 他们的 活的 房间 观看 电视 .

我们做生意不是为了娱乐大众，也不是为了让人们坐在客厅里看电视时感到满足。

[kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [kaʊz] .
Contented people are like cows .
满足 人们 是 喜欢 牛 .

安于现状的人就像牛一样。

[its] ['aʊər; ɑːr] [dʒɑːb] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] .
It's our job to make them discontented .
它是 我们的 工作 到 制作 他们 不满 .

我们的任务就是让他们不满。

[ðæts] [noʊ] [kraɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [lenz] ? "
That's no crime , is it , Mr . Lenz ? "
那就是 不 犯罪 , 是 它 , 先生 . 伦茨 ? "

那不算犯罪，对吧，伦茨先生?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] !
“ No , but this is !
“ 不 , 但 这 是 !

“不，但这才是!

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɛˌtwɝːks] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
None of the other networks allow it .
没有任何 的 这 其他 网络 允许 它 .

其他网络都不允许这样做。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊgræm] , ” [ðə; ði] [prə'dʒekʃənɪst]
I have my orders from the director of this program , ” the projectionist
我 有 我的 订单 从 这 导演 的 这 程序 , ” 这 放映员
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“我接到节目导演的指示，”放映员说道。

“ [naʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [fɪlm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ Now , suppose you take your film out of here .
“ 现在 , 认为 你 拿 你的 电影 出去 的 这里 .

“现在，假设你把你的胶卷从这里拿出来。

” [jʌŋ] [bleɪk] [væn] [pelt] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd]
” Young Blake van Pelt picked up a round gray can about an inch thick and
” 年轻的 布莱克 货车 毛皮 挑选 向上 一个 圆形的 灰色的 能 关于 一个 英寸 厚的 和
[ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɔːs] ,
a foot across ,
一个 脚 穿过 ,

“年轻的布莱克·范·佩尔特捡起一个大约一英寸厚、一英尺宽的圆形灰色罐子，

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and sauntered out of the room .
和 漫步 出去 的 这 房间 .

然后悠然地走出了房间。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [fɪlm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] ?
Did it contain a roll of film or something more sinister ?
做过 它 包含 一个 卷 的 电影 或者 某物 更多的 险恶 ?

里面装的是一卷胶卷，还是更可怕的东西?

['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . [lenz] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] ,
Judy found herself wondering what Mr . Lenz meant when he had shouted ,
朱迪 成立 她自己 好奇 什么 先生 . 伦茨 意思是 什么时候 他 有 喊叫 ,

朱迪不禁纳闷，伦茨先生刚才喊叫时究竟是什么意思。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] !
“ It may be as dangerous as an atom bomb !
“ 它 可能 是 作为 危险的 作为 一个 原子 炸弹 !

“它可能和原子弹一样危险！”

” ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [prə'dʒekʃənɪst] ['oʊpənd][ə; eɪ][kæn; kən]['sɪmələr]
” After he had calmed down a little the projectionist opened a can similar
” 后 他 有 平静下来 向下 一个 小的 这 放映员 打开 一个 能 相似的
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
to the one the younger man had taken away with him and said to
到 这 一 这 年轻 男人 有 已采取 离开 和 他 和 说 到
[ai'riːn] ,
Irene ,
艾琳 ,

“放映员稍微平静下来后，打开了一个和年轻人带走的罐子类似的罐子，对艾琳说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æd] [wiːl] [rʌn] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃoʊ] , ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] .
“ This is the ad we'll run on your show , Mrs . Meredith .
” 这 是 这 广告 出色地 跑步 在 你的 展示 , 太太 . 梅雷迪思 .

“梅雷迪思夫人，我们将在您的节目中播放这则广告。”

[ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] [peɪst] [ə'pruːvd] [baɪ] ['dentists] , [ænd; ənd] [fitʃər] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
It's for a tooth paste approved by dentists , and features a cute little girl
它是 为了 一个 齿 粘贴 得到正式认可的 经过 牙医 , 和 特征 一个 可爱的 小的 女孩
['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] . ”
cleaning her teeth . ”
打扫 她 牙齿 . ”

这是经牙医认可的牙膏广告，广告中有一个可爱的小女孩正在刷牙。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'spaɪər]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] , ” [ai'riːn] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
“ It may inspire little Judy , ” Irene began and then stopped .
” 它 可能 启发 小的 朱迪 , ” 艾琳 开始 和 然后 停止 .

“这或许能激励小朱迪，”艾琳开口说道，然后又停了下来。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [æd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What was the other ad ? ” she asked .
” 什么 曾是 这 其他 广告 ? ” 她 问 .

“另一个广告是什么？”她问道。

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [lenz] ? ”
“ Why were you so angry about it , Mr . Lenz ? ”
” 为什么 是 你 所以 生气的 关于 它 , 先生 . 伦茨 ? ”

伦茨先生，您为什么那么生气呢?

“ [æn; ən][oʊld]['mænz] ['tempər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ An old man's temper , ” he replied .
” 一个 老的 男人的 脾气 , ” 他 回复 .

“老人的脾气，”他回答说。

“ [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃoʊ] [tə'naɪt] . ” -
“ Don't mind me , and good luck with your show tonight . ” 51
” 不 头脑 我 , 和 好的 运气 和 你的 展示 今晚 . ” -

“别在意我，祝你今晚演出顺利。”51

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜːrs]
The Witch's Curse
这 女巫的 诅咒

女巫的诅咒

“ [aɪl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʌk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
“ I'll need more than luck if anything is wrong in the film department ,
” 患病的 需要 更多的 比 运气 如果 任何事物 是 错误的 在 这 电影 部门 ,

“如果电影部门出了什么问题，光靠运气是不够的。”

” [ai'riːn] [sed] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] .
” Irene said later when they were back on the studio floor .
” 艾琳 说 之后 什么时候 他们 是 后退 在 这 工作室 地面 .

“后来他们回到录音棚后，艾琳说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
She was worried about something .
她 曾是 担心 关于 某物 .

她似乎在担心什么事。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Judy	could	see	that	.
朱迪	可以	看	那	.

朱迪看得出来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	took	the	seat	Pauline	was	saving	for	her	.
她	采取	这	座位	宝琳	曾是	保存	为了	她	.

她坐到了宝琳为她预留的座位上。

[flәj][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] ['pɔːlin] [wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [tʃer] [nekst]

Flo	was	already	seated	next	to	Pauline	with	Clarissa	occupying	the	chair	next
弗洛	曾是	已经	坐着	下一个	到	宝琳	和	克拉丽莎	占领	这	椅子	下一个

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] .

to	the	aisle	.
到	这	走道	.

弗洛已经坐在宝琳旁边，克拉丽莎则坐在过道旁的椅子上。

[æn; ən] ['ʌʃər] [wʌz; wəz] ['siːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] .

An	usher	was	seating	people	in	every	available	place	.
一个	引座员	曾是	座位	人们	在	每一个	可用的	地方	.

一位招待员正在安排客人入座，所有空位都一一摆放。

“ [noʊ] ['empti] [siːts] !

“	No	empty	seats	!
“	不	空的	座位	!

“没有空位！”

[noʊ] ['empti] [siːts] !

No	empty	seats	!
不	空的	座位	!

座无虚席！

” [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [ɪn] .

”	he	kept	on	repeating	as	the	crowd	surged	in	.
”	他	保留	在	重复	作为	这	人群	激增	在	.

随着人群涌入，他不停地重复着这句话。

[tuː] ['pedɪst(ə)l]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

Two	pedestal	cameras	were	stationed	directly	in	front	of	the	curtain
二	座	相机	是	驻	直接地	在	正面	的	这	窗帘

[wer] [aɪ'riːn] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

where	Irene	stood	waiting	.
在哪里	艾琳	站立	等待	.

两台立式摄像机就架设在艾琳站立等待的幕布正前方。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θriː] - [wiːld] ['plætfɔːrm] , [roʊd] [ðə; ði][mæn] [huː]

At	one	side	,	mounted	on	a	large	three	-	wheeled	platform	,	rode	the	man	who
在	一	边	,	安装	在	一个	大的	三	-	带轮子的	平台	,	骑	这	男人	WHO

['ɑːpɜ-ˌeɪtəd][ðə; ði] [maɪk] [buːm] .

operated	the	mike	boom	.
经营的	这	麦克风	繁荣	.

在一侧，一个大型三轮平台上坐着操作麦克风杆的人。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['redi]

The	man	on	the	dolly	was	sitting	in	his	funny	little	seat	with	the	operator	ready
这	男人	在	这	多莉	曾是	坐着	在	他的	有趣的	小的	座位	和	这	操作员	准备好

[tuː; tə] [reɪz] [ɔːr] ['loʊər] [hɪm; ɪm] . -

to	raise	or	lower	him	.	52
到	增加	或者	降低	他	.	-

坐在平板车上的人正坐在他那滑稽的小座位上，操作员随时准备升降他。52

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['stuːdioʊ] [klɑːk] ['oʊvər][ðə; ði]['eksɪt] [dɔːr] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	hands	of	the	big	studio	clock	over	the	exit	door	moved	slowly	toward	the
这	双手	的	这	大的	工作室	钟	超过	这	出口	门	已搬	缓慢地	朝向	这

['aʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .

hour	of	seven	.
小时	的	七	.

出口上方的大钟指针缓缓指向七点。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [mæn] , [ɔːl] ['werɪŋ] ['hedfoʊnz] , [stʊd] ['redi] [bɪ'fɔːr]

The	camera	men	and	the	boom	man	,	all	wearing	headphones	,	stood	ready	before
这	相机	男人	和	这	繁荣	男人	, 全部		穿着	耳机	,	站立	准备好	前

[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

their	equipment	.
他们的	设备	.

摄影师和录音师都戴着耳机，站在设备前准备就绪。

[ðə; ði] [flɔːr] ['mænɪdʒər]['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	floor	manager	also	waited	for	the	directions	he	would	receive	through	his
这	地面	经理	还	等待	为了	这	方向	他	会	收到	通过	他的

['hed,pis] .

headpiece	.
头巾	.

现场经理也在等待通过头戴式耳机接收指示。

“ [ɔːl] [set] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] .

“	All	set	?	”	asked	the	announcer	.
“	全部	放	?	”	问	这	播音员	.

“一切就绪吗？”播音员问道。

“ [ɔːl] [set] , ” [aɪ'riːn] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	All	set	,	”	Irene	replied	,	smiling	.
“	全部	放	,	”	艾琳	回复	,	微笑	.

“一切就绪。”艾琳笑着回答。

[dɪd]['dʒuːdi][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːrst] ?

Did	Judy	imagine	it	,	or	was	her	smile	a	little	forced	?
做过	朱迪	想象	它	, 或者		曾是	她	微笑	一个	小的	强制	?

朱迪的笑容是她自己想象出来的，还是有点勉强？

“ ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [rɔːŋ] , ” ['dʒuːdi] [kɔːt] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst] [preɪɪŋ] .

“	Nothing	must	go	wrong	,	”	Judy	caught	herself	almost	praying	.
“	没有什么	必须	去	错误的	,	”	朱迪	捕捉	她自己	几乎	祈祷	.

“千万不能出什么岔子，”朱迪发现自己几乎是在祈祷。

“ [pliːz] , [dəunt][let] ['eniθɪŋ] [goʊ] [rɔːŋ] . ”

“	Please	,	don't	let	anything	go	wrong	.	”
“	请	,	不	让	任何事物	去	错误的	.	”

“拜托，千万别出什么岔子。”

“ [wʌn] ['mɪnɪt] . . . [stænd][baɪ] ! ” ['saʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .

“	One	minute	.	.	.	stand	by	!	”	sounded	over	the	loudspeaker	.
“	一	分钟	.	.	.	站立	经过	!	”	听起来	超过	这	喇叭	.

“还有一分钟……请稍等！”扬声器里传来声音。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æz; əz] [tens] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

Were	the	other	girls	as	tense	as	she	was	?
是	这	其他	女孩们	作为	紧张	作为	她	曾是	?

其他女孩也像她一样紧张吗？

['dʒuːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Judy	found	it	hard	to	read	the	expressions	on	their	faces	.
朱迪	成立	它	难的	到	读	这	表达式	在	他们的	面孔	.

朱迪发现很难解读他们脸上的表情。

[ðə; ði] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl][set] [meɪd] ['evriθɪŋ] [els] [lʊk] [dɪm] .

The	lights	over	the	Golden	Girl	set	made	everything	else	look	dim	.
这	灯	超过	这	金的	女孩	放	制成	一切	别的	看	暗淡	.

《黄金女郎》片场的灯光让其他一切看起来都很昏暗。

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][end] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

The	television	set	suspended	over	the	middle	aisle	was	showing	the	end	commercial
这	电视	放	暂停	超过	这	中间	走道	曾是	显示	这	结尾	商业的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [ʃoʊ] .

from	the	previous	show	.
从	这	以前的	展示	.

悬挂在中庭上方的电视机正在播放上一期节目的结尾广告。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] [red] [laɪts] [flæʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['eksɪt] [dɔːz] ,

As	soon	as	it	was	over	red	lights	flashed	above	the	exit	doors	,
作为	很快	作为	它	曾是	超过	红色的	灯	闪光灯	多于	这	出口	门	,

结束后，出口门上方的红灯立刻闪烁起来。

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [nuː] ['goʊldən][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [er] .

and	Judy	knew	Golden	Girl	was	on	the	air	.
和	朱迪	知道	金的	女孩	曾是	在	这	空气	.

朱迪知道《黄金女郎》正在播出。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [aʊt] [ʌv; əv]['kæm(ə)rə][reɪndʒ] ,

The	announcer	stepped	to	one	side	,	out	of	camera	range	,
这	播音员	步	到	一	边	,	出去	的	相机	范围	,

播音员侧身走到镜头外，离开了摄像机的拍摄范围。

[ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][klæp] .

and	clapped	his	hands	as	a	signal	for	the	audience	to	clap	.
和	鼓掌	他的	双手	作为	一个	信号	为了	这	观众	到	拍	.

他拍了拍手，示意观众也鼓掌。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ? ” ['wɪspəd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['spɑːtlaɪt] [ʃoʊn]

“	Isn't	she	lovely	?	”	whispered	someone	in	the	audience	as	the	bright	spotlight	shone
“	不是	她	迷人的	?	”	低声说道	某人	在	这	观众	作为	这	明亮的	聚光灯	闪耀

[daʊn] [ɑːn] [aiˈriːn] .

down	on	Irene	.
向下	在	艾琳	.

“她真漂亮！”当明亮的聚光灯照在艾琳身上时，观众席中有人低声说道。

[kwɪk] [terz] [keɪm] [tuː; tə]['dʒuːdiːz] [aɪz] [æz; əz] [aiˈriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

Quick	tears	came	to	Judy's	eyes	as	Irene	began	to	sing	:
快的	眼泪	来了	到	朱迪的	眼睛	作为	艾琳	开始	到	唱歌	:

当艾琳开始唱歌时，朱迪的眼眶里迅速涌出了泪水：

“ [maɪ] [oʊn] ['goʊldən][gɜːrl] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , ['oʊnli][wʌn] ,

“	My	own	golden	girl	,	there	is	one	,	only	one	,
“	我的	自己的	金的	女孩	,	那里	是	一	,	仅有的	一	,

“我心目中的金童，只有一个，仅此一个，

[huː] [hæz; həz] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [her] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] . ” -

Who	has	eyes	like	the	stars	and	hair	like	the	sun	.	”	53
WHO	有	眼睛	喜欢	这	明星	和	头发	喜欢	这	太阳	.	”	-

她有着如星辰般明亮的双眸和如太阳般耀眼的秀发。”53

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [θiːm] [sɔːŋ] .

It	was	her	theme	song	.
它	曾是	她	主题	歌曲	.

这是她的主题曲。

['dʒu:di:z] [θɔ:ts] [tʊk] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]

Judy's	thoughts	took	her	back	to	the	first	time	she	had	heard	it	on	a
朱迪的	想法	采取	她	后退	到	这	第一的	时间	她	有	听到	它	在	一个

[ru:f] ['gɑ:rdn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [deɪl] ['merɪdɪθ] .

roof	garden	while	she	danced	with	Dale	Meredith	.
屋顶	花园	尽管	她	跳舞	和	戴尔	梅雷迪思	.

朱迪的思绪回到了她第一次听到这首歌的情景：当时她正在屋顶花园里和戴尔·梅雷迪思跳舞。

“ [aɪ'ri:n] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən][gɜ:rl] [tə'naɪt] , ” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

“	Irene	is	a	golden	girl	tonight	,	”	he	had	said	,
“	艾琳	是	一个	金的	女孩	今晚	,	”	他	有	说	,

“艾琳今晚真是光芒四射，”他曾这样说过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn] .

and	from	then	on	her	happiness	had	become	his	chief	concern	.
和	从	然后	在	她	幸福	有	变得	他的	首席	忧虑	.

从那时起，她的幸福就成了他最关心的事情。

['dʒu:di] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [haʊs] ,

Judy	thought	of	him	now	,	at	home	in	their	new	Long	Island	house	,
朱迪	想法	的	他	现在	,	在	家	在	他们的	新的	长的	岛	房子	,

朱迪现在想起了他，他正待在他们在长岛的新家里。

['prɑ:bəbli] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pi] ['beɪbi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] .

probably	holding	a	sleepy	baby	on	his	knee	as	he	listened	.
大概	保持	一个	困	婴儿	在	他的	膝盖	作为	他	听着	.

他可能一边听一边抱着睡着的婴儿。

“ [ðæts] ['mɑ:mi] , ” [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['lɪt(ə)l]['dʒu:di] .

“	That's	Mommy	,	”	he	would	be	saying	to	little	Judy	.
“	那就是	妈妈	,	”	他	会	是	说	到	小的	朱迪	.

“那是妈妈，”他会对小朱迪说。

[ɔ:r][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Or	perhaps	there	was	no	need	to	say	it	.
或者	也许	那里	曾是	不	需要	到	说	它	.

或许根本没必要说出口。

[baɪ] [naʊ] ['dʒu:di:z]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] [mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

By	now	Judy's	little	namesake	must	be	well	acquainted	with	the	mysteries	of
经过	现在	朱迪的	小的	同名者	必须	是	出色地	熟人	和	这	谜团	的

[ˌti: 'vi:] .

TV	.
电视	.

想必现在朱迪的小同名者已经对电视的奥秘非常熟悉了。

“ ['betər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['dʒu:di] [θɔ:t] ['ru:fəli] .

“	Better	acquainted	than	I	am	,	”	Judy	thought	ruefully	.
“	更好的	熟人	比	我	是	,	”	朱迪	想法	懊悔地	.

“比我更了解，”朱迪懊恼地想。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] .

She	couldn't	overcome	the	fear	that	something	would	go	wrong	with	the	show	.
她	不能	克服	这	害怕	那	某物	会	去	错误的	和	这	展示	.

她始终无法克服对演出可能出问题的恐惧。

['lɪt(ə)l] ['dʒu:di] ['wʊdnt] [si:] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [hed] .

Little	Judy	wouldn't	see	the	microphone	dangling	over	her	mother's	head	.
小的	朱迪	不会	看	这	麦克风	悬挂	超过	她	母亲的	头	.

小朱迪看不到挂在她妈妈头顶上的麦克风。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn] [laɪk] ['menəsɪŋ] ['mɒnstəz] .

She	wouldn't	see	the	cameras	being	moved	in	like	menacing	monsters	.
她	不会	看	这	相机	存在	已搬	在	喜欢	威胁	怪物	.

她不会把那些摄像机像可怕的怪物一样搬进来。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] , [æz; əz]['dʒuːdi][dɪd] ,

She	wouldn't	know	,	as	Judy	did	,
她	不会	知道	,	作为	朱迪	做过	,

她不会知道，就像朱迪知道的那样。

[ðæt] ['sʌmwer] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɪlm] [ruːm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] " [æz; əz] ['deɪndʒərəs]

that	somewhere	back	in	the	film	room	there	had	been	something	"	as	dangerous
那	某处	后退	在	这	电影	房间	那里	有	到过	某物	"	作为	危险的

[æz; əz][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] . "

as	an	atom	bomb	.	"
作为	一个	原子	炸弹	.	"

在电影放映室的某个地方，曾经存放着"像原子弹一样危险"的东西。

" [ɪf] ['piːtər] [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒuːdi] [θɔːt] .

"	If	Peter	were	here	I	could	ask	him	about	it	,	"	Judy	thought	.
"	如果	彼得	是	这里	我	可以	问	他	关于	它	,	"	朱迪	想法	.

"如果彼得在这里，我就可以问问他了，"朱迪心想。

" [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , " ['pɔːlin] ['wɪspəd] .

"	The	advertising	is	over	,	and	the	show	is	about	to	begin	,	"	Pauline	whispered	.
"	这	广告	是	超过	,	和	这	展示	是	关于	到	开始	,	"	宝琳	低声说道	.

"广告结束了，演出即将开始，"宝琳低声说道。

['dʒuːdi] [glimpst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .

Judy	glimpsed	the	little	girl	cleaning	her	teeth	on	the	TV	set	.
朱迪	瞥见	这	小的	女孩	打扫	她	牙齿	在	这	电视	放	.

朱迪瞥见电视屏幕上的小女孩正在刷牙。

[sɪns] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn] [fɪlm] ,

Since	the	advertising	was	all	on	film	,
自从	这	广告	曾是	全部	在	电影	,

由于广告全部采用胶片形式，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

it	did	not	seem	to	interrupt	the	play	that	was	now	beginning	.	54
它	做过	不是	似乎	到	打断	这	玩	那	曾是	现在	开始	.	-

这似乎并没有打断正在开始的比赛。54

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [klə'rɪsə] ['wɪspər] .

"	she	heard	Clarissa	whisper	.
"	她	听到	克拉丽莎	耳语	.

她听到克拉丽莎低声说道。

" [its] [ðə; ði] ['pæləs] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

"	It's	the	palace	scene	with	the	king	and	queen	.
"	它是	这	宫殿	场景	和	这	国王	和	女王	.

"这是国王和王后在宫廷里的场景。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [krɪb] .

I	wonder	if	that's	a	real	baby	in	the	crib	.
我	想知道	如果	那就是	一个	真实的	婴儿	在	这	婴儿床	.

我想知道婴儿床里是不是真的有个婴儿。

" [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kruːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
" On the television screen the king and queen seemed to be crooning over a
" 在 这 电视 屏幕 这 国王 和 女王 似乎 到 是 低吟浅唱 超过 一个
['riːəl]['beɪbi] ,
real baby ,
真实的 婴儿 ,

"电视屏幕上，国王和王后似乎正在对着一个真正的婴儿低声吟唱。"

[bʌt; bət]['dʒuːdi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [krɪb] [wʌz; wəz] ['empti] .
but Judy suspected the crib was empty .
但 朱迪 怀疑 这 婴儿床 曾是 空的 .

但朱迪怀疑婴儿床是空的。

[ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
The throne room was only a painted scene on a wooden frame with a few
这 王座 房间 曾是 仅有的 一个 绘 场景 在 一个 木制的 框架 和 一个 很少
[prɑːps][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['riːəl] .
props in the foreground to make it appear real .
道具 在 这 前景 到 制作 它 出现 真实的 .

王座厅只不过是画在木框上的一幅场景画，前景中摆放了一些道具，使其看起来像真的一样。

[ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['oʊvər]
The spotlight rested on the royal family for a moment and then moved over
这 聚光灯 休息 在 这 皇家 家庭 为了 一个 片刻 和 然后 已搬 超过
[tuː; tə] [ai'riːn] .
to Irene .
到 艾琳 .

聚光灯短暂地照在了皇室成员身上，然后转移到了艾琳身上。

[drest] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ʌðər] :
Dressed as one of the fairies , she sang to summon the others :
穿着 作为 一 的 这 仙女 , 她 唱 到 召唤 这 其他的 :

她装扮成仙女，唱歌召唤其他仙女：

" ['fɛəriz] !
" Fairies !
" 仙女 !

"仙女们!

['fɛəriz] !
Fairies !
仙女 !

仙女们!

[naʊ] [ə'pɪr]
Now appear
现在 出现

现在出现

['brɪŋɪŋ] [gɪfts] [fɔːr; fər]['beɪbi] [dɪr] .
Bringing gifts for baby dear .
带来 礼物 为了 婴儿 亲爱的 .

亲爱的，给宝宝带礼物。

[wʌn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
One will give a pretty face ,
一 将要 给 一个 漂亮的 脸 ,

一个会摆出漂亮的表情，

[tuː] [ə; eɪ]['bɑːdi] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,
Two a body full of grace ,
二 一个 身体 满的 的 优雅 ,

两个充满恩典的身体，

[θriː] [ðə; ði] [lʌv] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

Three	the	love	light	in	her	eyes	.
三	这	爱	光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着爱的光芒。

[fɔːr] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] [waɪz] .

Four	will	make	her	kind	and	wise	.
四	将要	制作	她	种类	和	明智的	.

四会使她变得善良而睿智。

" [ɪn] [dɑːnst] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɑːndz]['oʊvər][ðə; ði] [krɪb] .

"	In	danced	the	fairies	bringing	their	gifts	and	waving	their	wands	over	the	crib	.
"	在	跳舞	这	仙女	带来	他们的	礼物	和	挥手	他们的	魔杖	超过	这	婴儿床	.

“仙女们载歌载舞地进来，带来了她们的礼物，并在婴儿床上方挥舞着魔杖。”

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [fleks] [ʌv; əv] ['stɑːrdʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [swəːliŋ] [ə'baʊt] .

On	the	screen	flecks	of	stardust	could	be	seen	swirling	about	.
在	这	屏幕	斑点	的	星尘	可以	是	已见	旋转	关于	.

屏幕上可以看到点点星尘在旋转飞舞。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] , ['dʒuːdi] [nuː] [haʊ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] .

Remembering	the	tour	,	Judy	knew	how	this	effect	was	achieved	.
记住	这	旅游	,	朱迪	知道	如何	这	影响	曾是	已达成	.

回想起那次巡演，朱迪知道这种效果是如何实现的。

[mɔːr] [gɪfts] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['sev(ə)n] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ɪn]

More	gifts	were	bestowed	on	the	little	princess	as	the	next	seven	fairies	danced	in
更多的	礼物	是	授予	在	这	小的	公主	作为	这	下一个	七	仙女	跳舞	在

.

:
.

随着接下来的七位仙女翩翩起舞，小公主收到了更多的礼物。

[ˌaɪ'riːnz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

Irene's	song	was	as	beautiful	and	tender	as	a	lullaby	.
艾琳的	歌曲	曾是	作为	美丽的	和	投标	作为	一个	催眠曲	.

艾琳的歌声像摇篮曲一样优美动听。

[ə; eɪ] [fɪlm] [strɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [bɪn]

A	film	strip	of	a	real	baby	made	it	seem	as	if	the	audience	had	been
一个	电影	条	的	一个	真实的	婴儿	制成	它	似乎	作为	如果	这	观众	有	到过

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][hɜːr; hər][krɪb] .

given	a	glimpse	of	the	little	princess	in	her	crib	.
给定	一个	一瞥	的	这	小的	公主	在	她	婴儿床	.

一段真实婴儿的影像让观众仿佛看到了摇篮里的小公主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['riːəl] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːrl] [ɪn] .

It	was	almost	too	real	when	the	witch	whirled	in	.
它	曾是	几乎	也	真实的	什么时候	这	巫婆	旋转	在	.

女巫旋转着出现时，一切都显得太真实了。

[ə; eɪ][gæsp] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['feri] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	gasp	went	up	from	the	audience	as	she	interrupted	the	fairy	song	with	a
一个	喘气	去	向上	从	这	观众	作为	她	中断	这	仙女	歌曲	和	一个

[hɔːrs] [ʃriːk] :

hoarse	shriek	:
嘶哑	尖叫	:

她突然发出一声沙哑的尖叫，打断了仙女之歌，观众席上顿时响起一片惊呼：

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] .

“	I	was	not	invited	.
"	我	曾是	不是	受邀	.

我没有收到邀请。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [daɪ] ! ” -
For punishment I'll make her die ! ” 55
为了 惩罚 患病的 制作 她 死 ! ” -

作为惩罚，我要让她死！“55

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
“ No , oh , no !
” 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

” ['dʒuːdi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Judy almost forgot it was a play and found herself crying out with the
” 朱迪 几乎 忘了 它 曾是 一个 玩 和 成立 她自己 哭泣 出去 和 这
['fɛəriz] .
fairies .
仙女 .

“朱迪差点忘了这是一场戏，她发现自己和仙女们一起哭了起来。”

[ɔːl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [gɪfts] [ɪk'sept] [aiˈriːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
All had given their gifts except Irene , who was playing the part of the
全部 有 给定 他们的 礼物 除了 艾琳 , WHO 曾是 玩耍 这 部分 的 这
[twelfθ] ['feri] .
twelfth fairy .
第十二 仙女 .

除了扮演第十二位仙女的艾琳之外，所有人都送出了礼物。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] ,
The queen , rising from her throne ,
这 女王 , 上升 从 她 王座 ,

女王从王座上起身，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [twelv] ['goʊldən] [pleɪts] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] .
began to explain that there were only twelve golden plates for feasting .
开始 到 解释 那 那里 是 仅有的 十二 金的 盘子 为了 盛宴 .

开始解释说，宴席上只有十二个金盘子。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪnˈvaɪtɪd] , [dɪr] , [gʊd] ['feri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ That is why you weren't invited , dear , good fairy , ” she said to the witch .
” 那 是 为什么 你 不是 受邀 , 亲爱的 , 好的 仙女 , ” 她 说 到 这 巫婆 .

“这就是你没被邀请的原因，亲爱的善良仙女，”她对女巫说。

“ [pliːz] [teɪk] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [kɜːrs] . ”
“ Please take away your curse . ”
” 请 拿 离开 你的 诅咒 . ”

“请解除你的诅咒。”

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ For shame ! ” cried the witch .
” 为了 耻辱 ! ” 哭 这 巫婆 .

“真丢人！”女巫喊道。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] !
“ I'll make it worse !
” 患病的 制作 它 更糟 !

“我会让情况变得更糟！”

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə][eɪdʒ] [ˌfɪfˈtiːn] ,

She	shall	live	to	age	fifteen	,
她	将	居住	到	年龄	十五	,

她将活到十五岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

But	she	shall	never	be	a	queen	.
但	她	将	绝不	是	一个	女王	.

但她永远也成不了女王。

[waɪl] ['spɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [prɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

While	spinning	she	shall	prick	her	hand	.
尽管	旋转	她	将	刺	她	手	.

她纺纱的时候会刺破手。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [kjʊr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] . ”

There'll	be	no	cure	in	all	the	land	.	”
将会	是	不	治愈	在	全部	这	土地	.	”

整个国家都找不到治愈方法。

“ [hæv; həv]['pɪti] !

“	Have	pity	!
“	有	遗憾	!

“可怜可怜他们吧！”

[hæv; həv]['pɪti] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ,

Have	pity	!	”	cried	the	poor	queen	,
有	遗憾	!	”	哭	这	贫穷的	女王	,

“可怜可怜我吧！”可怜的王后哭喊道。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [soʊ] [ˌriːə'lɪstɪkli] [ðæt]['dʒuːdi]['ɔːlmoʊst][kraɪd][wɪð; wɪθ]

wringing	her	hands	and	sobbing	so	realistically	that	Judy	almost	cried	with
拧干	她	双手	和	啜泣	所以	现实地	那	朱迪	几乎	哭	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她双手绞在一起，哭泣得如此逼真，以至于朱迪几乎也跟着哭了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [dɪ'strɔɪd] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'klerd] .

“	I	will	have	every	spinning	wheel	destroyed	,	”	the	king	declared	.
“	我	将要	有	每一个	旋转	车轮	损毁	,	”	这	国王	声明	.

“我要下令摧毁所有的纺车，”国王宣布道。

“ [ðɪs] ['kruːəl] [prə'naʊnsmənt] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][pæs] . ”

“	This	cruel	pronouncement	must	not	come	to	pass	.	”
“	这	残忍的	声明	必须	不是	来	到	经过	.	”

“这种残酷的宣判绝不能成为现实。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][help] [ˌjuː 'es] , [dɪr] ['fɛəriz] ? ” ['sɒbd] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	Can't	you	help	us	,	dear	fairies	?	”	sobbed	the	queen	.
“	不能	你	帮助	我们	,	亲爱的	仙女	?	”	啜泣	这	女王	.

“亲爱的仙女们，你们就不能帮帮我们吗？”女王抽泣着说。

[ðeɪ] [druːpt] [laɪk] ['wɪltɪd] ['flaʊərz] .

They	drooped	like	wilted	flowers	.
他们	下垂	喜欢	枯萎的	花朵	.

它们像枯萎的花朵一样耷拉着。

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ” [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	afraid	not	,	”	one	after	another	of	them	replied	.
“	我是	害怕的	不是	,	”	一	后	其他	的	他们	回复	.

“恐怕不行，”他们一个接一个地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“	She	is	not	one	of	us	.
”	她	是	不是	一	的	我们	.

“她不是我们中的一员。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
She	is	a	witch	.
她	是	一个	巫婆	.

她是女巫。

[hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .
Her	powers	are	greater	than	ours	,	but	we	will	try	.
她	权力	是	更大的	比	我们的	,	但	我们	将要	尝试	.

她的力量比我们强大，但我们会尽力而为。

” [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
”	At	that	they	began	dancing	around	the	witch	,	trying	to	touch	her	with
”	在	那	他们	开始	跳舞	大约	这	巫婆	,	尝试	到	触碰	她	和

[ðer; ðər][wɑːndz] .
their	wands	.
他们的	魔杖	.

于是，她们开始围着女巫跳舞，试图用魔杖触碰她。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
The	music	played	wildly	as	the	witch	whirled	and	danced	,
这	音乐	玩	疯狂地	作为	这	巫婆	旋转	和	跳舞	,

音乐狂野地响起，女巫旋转起舞。

['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dænsɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][set] . -
always	eluding	them	and	finally	dancing	off	the	set	.	56
总是	逃避	他们	和	最后	跳舞	离开	这	放	.	-

总是躲避他们，最后跳着舞离开了片场。56

“ [ʃiːz] [gɔːn] !
“	She's	gone	!
”	她是	已消失	!

她走了！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
”	exclaimed	the	king	.
”	惊呼	这	国王	.

“国王惊呼道。”

“ [ʃiːz] [left] [hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
“	She's	left	her	curse	on	all	of	us	.	”
”	她是	左边	她	诅咒	在	全部	的	我们	.	”

“她把诅咒留给了我们所有人。”

“ [juː; jʊ] [gʊd] ['fɛəriz] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
“	You	good	fairies	,	is	there	nothing	you	can	do	?
”	你	好的	仙女	,	是	那里	没有什么	你	能	做	?

“你们这些善良的小仙女们，难道你们就真的无能为力了吗？”

” [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] ['dʒestʃər] .
”	The	queen	turned	to	the	dancers	with	a	pleading	gesture	.
”	这	女王	转向	到	这	舞者	和	一个	恳求	手势	.

女王转向舞者们，做出恳求的手势。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
Eleven	of	them	shook	their	heads	.
十一	的	他们	摇晃	他们的	头部	.

其中十一人摇了摇头。

[aiˈriːn] , [ðə; ði] [twelfθ] ['feri] , [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

Irene	,	the	twelfth	fairy	,	danced	into	the	spotlight	and	began	to	sing	:
艾琳	,	这	第十二	仙女	,	跳舞	进入	这	聚光灯	和	开始	到	唱歌	:

第十二位仙女艾琳翩翩起舞，来到聚光灯下，开始唱歌：

“ [ə; eɪ] [twelfθ] [gɪft] [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [gɪv] .

“	A	twelfth	gift	I	have	yet	to	give	.
”	一个	第十二	礼物	我	有	然而	到	给	.

“我还有第十二份礼物要送出。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv] .

The	princess	shall	not	die	,	but	live	.
这	公主	将	不是	死	,	但	居住	.

公主不会死，她会活下去。

[ə; eɪ] ['feri] [mɪst] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [spel]

A	fairy	mist	will	change	the	spell
一个	仙女	薄雾	将要	改变	这	拼写

仙女迷雾会改变魔法

[frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [sliːp] .

From	death	to	sleep	.
从	死亡	到	睡觉	.

从死亡到睡眠。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [wel]

She	shall	sleep	well
她	将	睡觉	出色地

她会睡个好觉。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

A	hundred	years	.
一个	百	年	.

一百年。

[jes] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [sliːp] .

Yes	,	all	shall	sleep	.
是的	,	全部	将	睡觉	.

是的，所有人都会入睡。

[tʃeɪndʒ] , [kɜːrs] , [frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə] ['slʌmbər] [diːp] !

Change	,	curse	,	from	death	to	slumber	deep	!
改变	,	诅咒	,	从	死亡	到	睡眠	深的	!

改变，诅咒，从死亡到沉睡！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɑːnd] ,

”	With	a	wave	of	her	wand	,
”	和	一个	海浪	的	她	魔杖	,

她挥动魔杖，

[aiˈriːn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]['kæm(ə)rə][reɪndʒ][ænd; ənd] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Irene	stepped	out	of	camera	range	and	stood	smiling	and	bowing	to	the
艾琳	步	出去	的	相机	范围	和	站立	微笑	和	鞠躬	到	这

['stuːdioʊ] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪd] .

studio	audience	as	the	curtain	descended	.
工作室	观众	作为	这	窗帘	下降	.

幕布落下时，艾琳走出了摄像机的拍摄范围，面带微笑地向现场观众鞠躬致意。

['dʒuːdi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

Judy	forgot	to	look	at	the	advertising	.
朱迪	忘了	到	看	在	这	广告	.

朱迪忘了看广告。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['oʊnli] [ai'riːn] .

She	was	seeing	only	Irene	.
她	曾是	看到	仅有的	艾琳	.

她只和艾琳来往。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] .

“	She's	the	star	of	this	show	.
”	她是	这	星星	的	这	展示	.

“她是这部剧的明星。”

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , ” ['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

Francine	Dow	can't	be	any	more	wonderful	than	she	was	,	”	Judy	whispered	.	:	.
弗朗辛	道琼斯	不能	是	任何	更多的	精彩的	比	她	曾是	,	”	朱迪	低声说道			

“弗朗辛·道不可能比以前更出色了，”朱迪低声说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃiːz] [hɪr] .

“	I	hope	she's	here	.
”	我	希望	她是	这里	.

“我希望她在这里。”

” [wʌz; wəz] ['pɔːlin] ['wɜːrid] , [tuː] ?

”	Was	Pauline	worried	,	too	?
”	曾是	宝琳	担心	,	也	?

宝琳也很担心吗?

[klə'rɪsə] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['wɪspər] , “ [oʊ] [dɪr] ,

Clarissa	was	heard	to	whisper	,	“	Oh	dear	,
克拉丽莎	曾是	听到	到	耳语	,	”	哦	亲爱的	,

有人听到克拉丽莎低声说：“哦，天哪，

[aɪ] [left] [maɪ] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'puː] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] . ”

I	left	my	two	bottles	of	shampoo	back	there	in	the	witch's	dressing	room	.	”
我	左边	我的	二	瓶子	的	洗发水	后退	那里	在	这	女巫的	敷料	房间	.	”

我把两瓶洗发水落在了女巫的更衣室里。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] , ” [fləj] ['wɪspəd] [bæk] .

“	You	can	get	them	after	the	show	,	”	Flo	whispered	back	.
”	你	能	得到	他们	后	这	展示	,	”	弗洛	低声说道	后退	.

“演出结束后你可以去买，”弗洛低声回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

She	turned	to	Pauline	and	said	something	about	the	commercial	.
她	转向	到	宝琳	和	说	某物	关于	这	商业的	.

她转向宝琳，说了些关于广告的事。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [left] [ðer; ðər] [siːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dʒuːdi] [steɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

Several	people	left	their	seats	during	the	intermission	,	but	Judy	stayed	where	she	was	.
一些	人们	左边	他们的	座位	期间	这	中场休息	,	但	朱迪	入住	在哪里	她	曾是	.

中场休息时，有好几个人离开了座位，但朱迪却一直待在原地。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] . -

She	didn't	want	to	miss	anything	.	57	-
她	没有	想	到	错过	任何事物	.		-

她不想错过任何事情。57

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn]

As	soon	as	the	commercial	was	over	,	the	cameras	were	again	on
作为	很快	作为	这	商业的	曾是	超过	,	这	相机	是	再次	在

[aiˈriːn] .

Irene	.
艾琳	.

广告结束后，镜头立刻又对准了艾琳。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

She	stood	in	front	of	the	curtain	.
她	站立	在	正面	的	这	窗帘	.

她站在窗帘前。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [kə'mændɪŋ] [ðæt] ['evri] ['spɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

“	The	king	has	issued	a	decree	commanding	that	every	spindle	in	the	kingdom
“	这	国王	有	发布	一个	法令	指挥	那	每一个	主轴	在	这	王国

[biː; bi] [bɜːrnt] ,

be	burnt	,
是	烧焦的	,

“国王颁布法令，命令将全国所有的纺锤都烧毁。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

but	it	is	no	use	,	”	she	said	sadly	.
但	它	是	不	使用	,	”	她	说	令人遗憾的是	.

“但这也没用，”她悲伤地说。

“ [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] .

“	Fifteen	years	have	passed	.
“	十五	年	有	通过了	.

“十五年过去了。”

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜːrs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] ,

The	witch's	curse	is	almost	forgotten	,
这	女巫的	诅咒	是	几乎	被遗忘的	,

女巫的诅咒几乎已被遗忘。

[bʌt; bət] [lʊk] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [oʊld] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] !

but	look	what's	hidden	away	in	a	dusty	old	room	at	the	top	of	the	castle	!
但	看	是什么	隐	离开	在	一个	尘土飞扬	老的	房间	在	这	顶部	的	这	城堡	!

但看看城堡顶楼一间布满灰尘的旧房间里藏着什么！

” [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði][set][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

”	The	curtain	opened	on	the	set	she	had	described	.
”	这	窗帘	打开	在	这	放	她	有	描述	.

“帷幕拉开了，展现出她所描述的场景。”

[ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [sæt][ðə; ði] [wɪtʃ] ['spɪnɪŋ] [flæks] .

There	,	before	an	old	spinning	wheel	,	sat	the	witch	spinning	flax	.
那里	,	前	一个	老的	旋转	车轮	,	卫星	这	巫婆	旋转	亚麻	.

女巫坐在一个旧纺车前纺亚麻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

For	a	time	nothing	was	heard	except	the	whir	of	the	spinning	wheel	.
为了	一个	时间	没有什么	曾是	听到	除了	这	嗡嗡	的	这	旋转	车轮	.

有一段时间，除了纺车的嗡嗡声，什么声音也没有。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl]['tɪpˌtəʊd] [ɪn] .

Then	a	door	opened	,	and	a	lovely	young	girl	tiptoed	in	.
然后	一个	门	打开	,	和	一个	迷人的	年轻的	女孩	踮着脚尖	在	.

这时，一扇门开了，一个漂亮的年轻女孩踮着脚尖走了进来。

['dʒuːdi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Judy breathed a sigh of relief .
朱迪 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

朱迪松了一口气。

“ [its] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] !
“ It's Francine Dow !
” 它是 弗朗辛 道琼斯 !

“是弗朗辛·道！”

[hɜːr; hər] [her] [ɪz]['goʊldən][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['pɔːlin] ['wɪspəd] .
Her hair is golden just as I knew it was , ” Pauline whispered .
她 头发 是 金的 只是 作为 我 知道 它 曾是 , ” 宝琳 低声说道 .

“她的头发果然像我记忆中的那样是金色的，”宝琳低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][wɪg] , ” [flə] ['wɪspəd] [bæk] .
“ It could be a wig , ” Flo whispered back .
” 它 可以 是 一个 假发 , ” 弗洛 低声说道 后退 .

“可能是假发，”弗洛低声回答道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
The princess stood behind the old witch , not saying a word until she turned her head .
这 公主 站立 在后面 这 老的 巫婆 , 不是 说 一个 单词 直到 她 转向 她 头 .

公主站在老巫婆身后，一言不发，直到老巫婆转过头来。

[ðen] , [ə'piəriŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
Then , appearing frightened , she said , “ Good day , my good lady , what are you doing here ? ”
然后 , 出现 害怕 , 她 说 , “ 好的 天 , 我的 好的 女士 , 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

然后，她装出一副惊恐的样子，说道：“您好，夫人，您在这里做什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ I am spinning , ” said the witch , nodding her head .
” 我 是 旋转 , ” 说 这 巫婆 , 点头 她 头 .

“我在旋转，”女巫一边点头一边说。

“ [wʌt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [twɪsts] [raʊnd] [soʊ] ['merəli] ? ”
“ What thing is that which twists round so merrily ? ”
” 什么 事物 是 那 哪个 曲折 圆形的 所以 兴高采烈地 ? ”

“那欢快地旋转的究竟是什么东西？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .
“ It is a spindle .
” 它 是 一个 主轴 .

“这是一个纺锤。”

[wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['prɪti] ?
Want to try it , my pretty ?
想 到 尝试 它 , 我的 漂亮的 ?

想试试吗，我的小美人？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] [vɔɪs] ['dʒuːdi][hæd; həd] [hɜːrd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
” It was the same evil voice Judy had heard back in the dressing room .
” 它 曾是 这 相同的 邪恶的 嗓音 朱迪 有 听到 后退 在 这 敷料 房间 .

“这和朱迪在更衣室里听到的邪恶声音一模一样。”

“ [aɪ] — [aɪm] [əˈfreɪd] . ” -

“	**I**	**—**	**I'm**	**afraid**	**.**	**”**	**58**
”	我	—	我是	害怕的	.	”	-

“我……我害怕。”58

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd] [saʊnd] [əˈfreɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈspɪnd(ə)l] .

The	**princess**	**did**	**sound**	**afraid**	**as**	**she**	**took**	**the**	**spindle**	**.**
这	公主	做过	声音	害怕的	作为	她	采取	这	主轴	.

公主拿起纺锤时，听起来确实有些害怕。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈgoʊldən] [her] [fel] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪst] .

Her	**long**	**golden**	**hair**	**fell**	**almost**	**to**	**her**	**waist**	**.**
她	长的	金的	头发	跌倒	几乎	到	她	腰部	.

她一头金色长发垂到腰间。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈriːəl] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] ?

Were	**those**	**real**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**when**	**she**	**pricked**	**her**	**finger**	**?**
是	那些	真实的	眼泪	在	她	眼睛	什么时候	她	刺痛	她	手指	?

她手指被扎破时，眼里噙着的是真眼泪吗?

[ʃiː; ʃi] [fel] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndrəˈmætɪk] [poʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈweɪ]

She	**fell**	**,**	**almost**	**immediately**	**,**	**in**	**an**	**undramatic**	**pose**	**with**	**her**	**face**	**turned**	**away**
她	跌倒	,	几乎	立即地	,	在	一个	不引人注目	姿势	和	她	脸	转向	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

from	**the**	**audience**	**.**
从	这	观众	.

她几乎立刻就倒下了，姿势很平淡，脸转向一边，背对着观众。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃænt] :

The	**witch**	**,**	**chuckling**	**softly**	**to**	**herself**	**,**	**began**	**to**	**chant**	**:**
这	巫婆	,	轻笑	轻轻	到	她自己	,	开始	到	呗	:

女巫轻声笑着，开始吟唱:

“ [maɪ] [kɜːrs] [ɪz] [dʌn] .

“	**My**	**curse**	**is**	**done**	**.**
”	我的	诅咒	是	完毕	.

“我的诅咒已经结束了。”

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ]

The	**sleep**	**of**	**death**
这	睡觉	的	死亡

死亡之眠

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [breθ] !

Shall	**take**	**away**	**the**	**princess**	**'**	**breath**	**!**
将	拿	离开	这	公主	-	气息	!

让公主窒息!

” [ˈdʒuːdi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [gæsp] .

”	**Judy**	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**her**	**own**	**that**	**was**	**almost**	**a**	**gasp**	**.**
”	朱迪	画	一个	气息	的	她	自己的	那	曾是	几乎	一个	喘气	.

朱迪也倒吸了一口气，几乎是喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈferi] [ˈstɔːri] [baɪ] [hɑːrt] ,

She	**knew**	**the**	**old**	**fairy**	**story**	**by**	**heart**	**,**
她	知道	这	老的	仙女	故事	经过	心	,

她对那个古老的童话故事烂熟于心。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [siːmd] [soʊ]['riːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

and	**yet**	**there**	**was**	**a**	**moment**	**when**	**the**	**play**	**seemed**	**so**	**real**	**that**	**she**	**wasn't**
和	然而	那里	曾是	一个	片刻	什么时候	这	玩	似乎	所以	真实的	那	她	不是

[æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɜːrs] ['wʊdnt] [kʌm] [truː] . -

at	**all**	**sure**	**the**	**curse**	**wouldn't**	**come**	**true**	**.**	**59**
在	全部	当然	这	诅咒	不会	来	真的	.	-

然而，有一刻，这出戏看起来如此真实，以至于她完全不确定诅咒会不会成真。59

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst]

Into	**the**	**Mist**
进入	这	薄雾

迷雾之中

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['spuːki] ?

“	**Isn't**	**it**	**spooky**	**?**
“	不是	它	幽灵般的	?

“是不是很诡异？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

" ['pɔ:lin] ['wɪspəd] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]['dʒu:di] .

"	Pauline	whispered	,	breaking	the	spell	that	was	upon	Judy	.
"	宝琳	低声说道	,	打破	这	拼写	那	曾是	之上	朱迪	.

"宝琳低声说道，打破了笼罩在朱迪身上的魔咒。"

[ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [hɜ:r; hər] [frend] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

The	theater	was	so	dark	she	couldn't	see	her	friend	,	but	she	could	hear	her	voice	.
这	剧院	曾是	所以	黑暗的	她	不能	看	她	朋友	,	但	她	可以	听到	她	嗓音	.

剧院里很黑，她看不见她的朋友，但她能听到她的声音。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['saɪrən] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

She	was	about	to	answer	when	the	sound	of	a	wailing	siren	reached	her	ears	.
她	曾是	关于	到	回答	什么时候	这	声音	的	一个	哀嚎	警笛	达到	她	耳朵	.

她正要回答，这时一阵凄厉的警笛声传入耳中。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] ['fɪrfəli] .

"	she	questioned	fearfully	.
"	她	被质问	恐惧地	.

她战战兢兢地问道。

['pɔ:lin] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

Pauline	touched	her	arm	.
宝琳	感动	她	手臂	.

宝琳碰了碰她的手臂。

" ['dʒu:di] !

"	Judy	!
"	朱迪	!

"朱迪！"

[jʊə(r)] [ɔ:l] [gu:s] - [fleʃ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

You're	all	goose	-	flesh	,	"	she	whispered	.
你是	全部	鹅	-	肉	,	"	她	低声说道	.

"你浑身都起了鸡皮疙瘩，"她低声说道。

" [its] ['oʊnli][æn; ən] ['æmbjələns] .

"	It's	only	an	ambulance	.
"	它是	仅有的	一个	救护车	.

"它只是一辆救护车。"

['prɑ:bəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] [ˌaʊt'saɪd] .

Probably	there	was	an	accident	outside	.
大概	那里	曾是	一个	事故	外部	.

外面可能发生了意外。

[bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	don't	worry	about	it	.
但	不	担心	关于	它	.

但别担心。

[wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪr] . ”

We're	safe	enough	in	here	. ”
是	安全的	足够的	在	这里	. ”

我们在这里很安全。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

“	I	hope	we	are	.
”	我	希望	我们	是	.

我希望我们能做到。

” ['dʒuːdi] [hæd; həd] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['moʊmənt] ,

”	Judy	had	thought	,	for	just	a	fleeting	moment	,
”	朱迪	有	想法	,	为了	只是	一个	转瞬即逝	片刻	,

朱迪曾短暂地想过，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm] [ruːm] .

that	something	might	have	happened	back	in	the	film	room	.
那	某物	可能	有	发生	后退	在	这	电影	房间	.

或许是放映室里发生了什么事。

['meɪbi] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['faɪər] .

Maybe	an	explosion	or	a	fire	.
或许	一个	爆炸	或者	一个	火	.

可能是爆炸或火灾。

[bʌt; bət] ['kɑːmən] [sens] [toʊld] [hɜːr; hər] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] [raɪt] .

But	common	sense	told	her	Pauline	was	right	.
但	常见的	感觉	讲述	她	宝琳	曾是	正确的	.

但常识告诉她，宝琳是对的。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [set] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪŋɪŋ] :

Her	attention	was	drawn	back	to	the	set	where	the	fairies	were	now	singing	:
她	注意力	曾是	绘制	后退	到	这	放	在哪里	这	仙女	是	现在	歌唱	:

-

60

-

她的注意力又被吸引回了舞台上，仙女们正在那里唱歌：60

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] !

“	The	witch	!
”	这	巫婆	!

“女巫！”

[ðə; ði] [wɪtʃ] !

The	witch	!
这	巫婆	!

女巫！

[hɜːr; hər] [kɜːrs] [keɪm] [truː] .

Her	curse	came	true	.
她	诅咒	来了	真的	.

她的诅咒应验了。

[preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [wʌt] [kæn; kən] ['fɛəriz] [duː] ? ”

Pray	tell	us	,	what	can	fairies	do	?	”
祈祷	告诉	我们	,	什么	能	仙女	做	?	”

请问，仙女们能做什么？

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
“ Nothing , my pretties ! ” chuckled the witch .
〃 没有什么 ，我的 漂亮女孩 ！〃 轻笑 这 巫婆 。

“没什么，我的宝贝们！”女巫咯咯地笑着说。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [her] [fel] [ɪn] ['strægli] [wɪsps] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]
She nodded her head so that the green hair fell in straggly wisps across her
她 点头 她 头 所以 那 这 绿色的 头发 跌倒 在 稀疏的 缕缕 穿过 她
['ʌgli] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ,
ugly face and repeated ,
丑陋的 脸 和 重复 ,

她点了点头，绿色的头发像乱蓬蓬的碎发一样垂落在她丑陋的脸上，然后她重复道：

“ ['nʌθɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] .
“ Nothing , my pretties .
〃 没有什么 ，我的 漂亮女孩 .

“没什么，我的宝贝们。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . ”
You can do nothing at all . ”
你 能 做 没有什么 在 全部 . 〃

你什么都做不了。

“ [nɑ:t][soʊ] !
“ Not so !
〃 不是 所以 !

并非如此！

[nɑ:t][soʊ] ! ” [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɛəriz] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæns] ,
Not so ! ” cried all the fairies , rushing at her in a wild dance ,
不是 所以 ！〃 哭 全部 这 仙女 , 匆忙 在 她 在 一个 荒野 舞蹈 ,

“才不是呢！”所有的仙女都喊道，她们载歌载舞地向她冲去。

[ðer; ðər] [fi:t] ['flaɪɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [ɪn'kri:st] [ɪn]['tempoʊ] .
their feet flying faster and faster as the music increased in tempo .
他们的 脚 飞行 快点 和 快点 作为 这 音乐 增加 在 速度 .

随着音乐节奏加快，他们的脚步也飞得越来越快。

['dʒu:di][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [sæt][ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔ:diəns] .
Judy and her friends sat in rapt attention as did the entire audience .
朱迪 和 她 朋友们 卫星 在 欣喜若狂 注意力 作为 做过 这 全部的 观众 .

朱迪和她的朋友们以及所有观众都全神贯注地聆听着。

[ðə; ði]['saɪrən] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['weɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
The siren outside could still be heard wailing above the music ,
这 警笛 外部 可以 仍然 是 听到 哀嚎 多于 这 音乐 ,

外面的警笛声依然盖过了音乐声，凄厉地鸣叫着。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
but nobody paid much attention to it .
但 无人 有薪酬的 很多 注意力 到 它 .

但没有人太在意这件事。

[aɪ'ri:n] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər] [treɪn] [ʌv; əv] ['fɛəriz] ,
Irene , leading her train of fairies ,
艾琳 , 领导 她 火车 的 仙女 ,

艾琳带领着她的仙女队伍，

[droʊv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

drove	the	witch	into	the	wings	and	returned	to	where	the	princess	had	fallen
驾驶	这	巫婆	进入	这	翅膀	和	返回	到	在哪里	这	公主	有	倒下

.

:

.

他将女巫赶到后台，然后返回公主倒下的地方。

“ [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sliːps] .

“	She	only	sleeps	.
”	她	仅有的	睡觉	.

她只会睡觉。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ded] .

She	is	not	dead	.
她	是	不是	死的	.

她没死。

[wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [bed] ,

We'll	take	her	to	her	royal	bed	,
出色地	拿	她	到	她	皇家	床	,

我们将带她去她的皇家寝宫。

” [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [sæŋ] [ˈsɔːftli] .

”	the	fairies	sang	softly	.
”	这	仙女	唱	轻轻	.

仙女们轻声歌唱。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈkreidlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

Making	cradles	of	their	arms	,
制作	摇篮	的	他们的	武器	,

用手臂做成摇篮，

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [set] [wer] [ʃiː; ʃi]

they	lifted	the	sleeping	princess	and	carried	her	to	another	set	where	she
他们	抬起	这	睡眠	公主	和	携带	她	到	其他	放	在哪里	她

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkænəpid] [bed][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

was	placed	in	a	canopied	bed	to	sleep	for	a	hundred	years	.
曾是	放置	在	一个	有顶棚的	床	到	睡觉	为了	一个	百	年	.

他们把睡着的公主抱起来，搬到另一处地方，放在一张带帷幔的床上，让她睡上一百年。

“ [ˈiznt] [ʃiː; ʃi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

“	Isn't	she	beautiful	?
”	不是	她	美丽的	?

“她是不是很漂亮？”

” [ˈdʒuːdi] [ˈwɪspəd] .

”	Judy	whispered	.
”	朱迪	低声说道	.

“朱迪低声说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] — ” -

“	She	looks	—	”	61
”	她	看起来	—	”	-

“她看起来——”61

“ [wɑːtʃ] !

“	Watch	!
”	手表	!

“手表！

" ['pɔ:lin] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [set] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

"	Pauline	interrupted	as	the	cameras	turned	quickly	on	another	set	showing	the
"	宝琳	中断	作为	这	相机	转向	迅速地	在	其他	放	显示	这

['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

kitchen	of	the	castle	.
厨房	的	这	城堡	.

"宝琳打断了他们的话，镜头迅速切换到另一个场景，画面显示的是城堡的厨房。"

[hɪr] [ðə; ði] [kʊk] [fel] [ə'sli:p] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][bɑ:ks][ðə; ði] [ɪrz]

Here	the	cook	fell	asleep	just	as	she	was	raising	her	hand	to	box	the	ears
这里	这	厨师	跌倒	睡着了	只是	作为	她	曾是	提高	她	手	到	盒子	这	耳朵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɔɪ] .

of	the	kitchen	boy	.
的	这	厨房	男生	.

就在厨娘举起手要打厨房男孩耳朵的时候，她睡着了。

[ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [ru:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [fel] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðer; ðər] [θroʊnz] .

In	still	another	room	the	king	and	queen	fell	asleep	on	their	thrones	.
在	仍然	其他	房间	这	国王	和	女王	跌倒	睡着了	在	他们的	王座	.

在另一个房间里，国王和王后在他们的宝座上睡着了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] .

Finally	the	audience	was	given	a	glimpse	of	the	castle	itself	.
最后	这	观众	曾是	给定	一个	一瞥	的	这	城堡	本身	.

最后，观众们得以一睹城堡的真容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['peɪntɪŋ] [pʊld] [daʊn] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] ['veriəs] [sets] ,

It	was	only	a	background	painting	pulled	down	to	hide	the	various	sets	,
它	曾是	仅有的	一个	背景	绘画	拉	向下	到	隐藏	这	各种各样的	套	,

那只是一幅背景画，被拉下来是为了遮盖各种布景。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['ri:əl] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skri:n] .

but	it	looked	real	enough	on	the	television	screen	.
但	它	看起来	真实的	足够的	在	这	电视	屏幕	.

但在电视屏幕上看起来却很逼真。

[aɪ'ri:n] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [weɪvd] [hɜ:r; hər][wɑ:nd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃænt] :

Irene	,	standing	in	front	of	it	,	waved	her	wand	and	began	to	chant	:
艾琳	,	常设	在	正面	的	它	,	挥手	她	魔杖	和	开始	到	呗	:

艾琳站在它前面，挥动魔杖，开始念咒：

" ['əraɪz] , [oʊ] ['mɪsti] ['veɪpəz] , [raɪz]

"	Arise	,	oh	misty	vapors	,	rise
"	出现	,	哦	蒙蒙	蒸汽	,	上升

"升起吧，朦胧的雾气，升起吧。"

[tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪz]

To	hide	from	all	beneath	the	skies
到	隐藏	从	全部	下面	这	天空

躲藏在天空之下

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [laɪz] . "

The	place	where	Sleeping	Beauty	lies	.	"
这	地方	在哪里	睡眠	美丽	谎言	.	"

睡美人长眠的地方。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] ['dʒu:di] .

"	Look	!	"	whispered	Judy	.
"	看	!	"	低声说道	朱迪	.

"看！"朱迪低声说道。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['mɪsti] .
“ **Now I know why everything is so misty .**
” 现在 我 知道 为什么 一切 是 所以 蒙蒙 .

“现在我知道为什么到处都笼罩在雾气中了。”

[stiːm] [ɪz] ['biːɪŋ] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['ket(ə)l] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Steam is being blown from a big black kettle over there to the right .
蒸汽 是 存在 吹 从 一个 大的 黑色的 壶 超过 那里 到 这 正确的 .

右边那边有个大黑锅，正冒着蒸汽。

” [ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [dens] .
“ **The mist was now very dense .**
” 这 薄雾 曾是 现在 非常 稠密 .

“现在雾气非常浓。”

[ə; eɪ][fæn][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][set] .
A fan was blowing it across the set .
一个 扇子 曾是 吹 它 穿过 这 放 .

风扇正把它吹过片场。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
When it cleared away the castle had changed .
什么时候 它 已清除 离开 这 城堡 有 已更改 .

当它离开后，城堡已经面目全非了。

[ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
A thick growth of weeds and brush made it seem as if a hundred years
一个 厚的 生长 的 杂草 和 刷子 制成 它 似乎 作为 如果 一个 百 年
[hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [pɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
had passed during the brief pause for the commercial .
有 通过了 期间 这 简短的 暂停 为了 这 商业的 .

茂密的杂草和灌木丛让人感觉，在短暂的商业广告间隙，仿佛已经过去了一百年。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ'riːn] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] .
All this time Irene had been standing to the left of the set .
全部 这 时间 艾琳 有 到过 常设 到 这 左边 的 这 放 .

这段时间里，艾琳一直站在布景的左侧。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [poʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fər'seɪkən] ['kæs(ə)l] .
She introduced the prince , now seen in a puzzled pose before the forsaken castle .
她 介绍 这 王子 , 现在 已见 在 一个 困惑 姿势 前 这 被遗弃的 城堡 .

她介绍了王子，王子此刻正一脸困惑地站在这座废弃的城堡前。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ **What's this ?**
” 是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kæs(ə)l] [naʊ] [ə'pɪrz] .
“ **A lovely castle now appears .**
” 一个 迷人的 城堡 现在 出现 .

一座美丽的城堡出现在眼前。

[ðə; ði] [mɪst] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
The mist has hidden it for years .
这 薄雾 有 隐 它 为了 年 .

多年来，它一直被迷雾掩盖着。

" ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːrni] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Parting	the	thorny	bushes	,	he	made	his	way	toward	it	.
"	离别	这	带刺的	灌木丛	,	他	制成	他的	方式	朝向	它	.

他拨开荆棘丛，朝它走去。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə]['dʒuːdiːz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bækgraʊnd] [siːn] [went] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] ,

Suddenly	,	to	Judy's	surprise	,	the	whole	background	scene	went	up	like	a	window	shade	,
突然	,	到	朱迪的	惊喜	,	这	所有的	背景	场景	去	向上	喜欢	一个	窗户	阴影	,

突然，令朱迪惊讶的是，整个背景像窗帘一样升了起来。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

revealing	the	rooms	inside	the	castle	.
揭示	这	房间	里面	这	城堡	.

揭开城堡内部房间的面纱。

" [ðeəz; ðəz] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ə'gen] !

"	There's	Sleeping	Beauty	again	!
"	有	睡眠	美丽	再次	!

"睡美人又来了！"

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['lʌvli] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]['dʒuːdi] ['wɪspəd] .

Isn't	she	lovely	?	"	a	voice	behind	Judy	whispered	.
不是	她	迷人的	?	"	一个	嗓音	在后面	朱迪	低声说道	.

"她是不是很漂亮？"朱迪身后传来一个低语声。

" [ænd; ənd][soʊ] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] !

"	And	so	young	looking	!
"	和	所以	年轻的	寻找	!

"而且看起来好年轻！"

" [ə'nʌðər] ['wɪspəd] .

"	another	whispered	.
"	其他	低声说道	.

"另一个人低声说道。"

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] ? " -

Isn't	it	wonderful	that	Francine	Dow	can	still	play	the	part	of	a	fifteen	-	year	-	old	girl	?	"	62
不是	它	精彩的	那	弗朗辛	道琼斯	能	仍然	玩	这	部分	的	一个	十五	-	年	-	老的	女孩	?	"	-

"弗朗辛·道还能扮演十五岁少女的角色，这难道不令人惊叹吗？"62

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktrəs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vjuːəz] .

The	face	of	the	actress	was	turned	a	little	away	from	the	viewers	.
这	脸	的	这	演员	曾是	转向	一个	小的	离开	从	这	观众	.

这位女演员的脸微微侧向一边，没有看向观众。

[ə; eɪ] [veɪl] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	veil	covered	it	.
一个	面纱	涵盖	它	.

它被一层薄纱遮盖着。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	lay	as	still	as	death	until	the	prince	lifted	the	veil	and	kissed	her	.
她	躺	作为	仍然	作为	死亡	直到	这	王子	抬起	这	面纱	和	亲吻	她	.

她一动不动地躺着，直到王子掀开面纱吻了她。

[ðen] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒuːdi] ,

Then	**quickly**	**,**	**almost**	**too**	**quickly**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**Judy**	**,**
然后	迅速地	,	几乎	也	迅速地	,	它	似乎	到	朱迪	,

然后一切发生得很快，几乎快得令人难以置信，朱迪觉得是这样。

[ðə; ði] [pleɪ] ['endɪd] [ænd; ənd] [ai'riːn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['sɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['kloʊzɪŋ]

the	**play**	**ended**	**and**	**Irene**	**was**	**before**	**the**	**cameras**	**singing**	**her**	**closing**
这	玩	结束	和	艾琳	曾是	前	这	相机	歌唱	她	结束

[sɔːŋ] .

song	**.**
歌曲	.

演出结束了，艾琳站在镜头前演唱她的最后一首歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] .

She	**sang**	**it**	**all**	**the**	**way**	**through**	**.**
她	唱	它	全部	这	方式	通过	.

她从头到尾唱完了这首歌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['ædɪŋ]

When	**it**	**was**	**finished**	**,**	**she**	**blew**	**a**	**kiss**	**to**	**the**	**children**	**in**	**the**	**audience**	**,**	**adding**
什么时候	它	曾是	完成的	,	她	吹	一个	吻	到	这	孩子们	在	这	观众	,	添加

,

,
,

表演结束后，她向观众席上的孩子们送上飞吻，并补充道：

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .

“	**And**	**here's**	**one**	**for**	**you**	**,**	**Judykins**	**.**
”	和	这里是	一	为了	你	,	-	.

“朱迪金斯，给你来一个。”

” ['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ] [jʌŋ] ['mʌðər] .

”	**Little**	**Judy**	**was**	**always**	**Judykins**	**to**	**her**	**adoring**	**young**	**mother**	**.**
”	小的	朱迪	曾是	总是	-	到	她	崇拜	年轻的	母亲	.

“小朱迪在她疼爱她的年轻母亲眼中，永远都是朱迪金斯。”

“ [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] ['wɔznt] ['riːəli] [ðə; ði][stɑːr] .

“	**Francine**	**Dow**	**wasn't**	**really**	**the**	**star**	**.**
”	弗朗辛	道琼斯	不是	真的	这	星星	.

“弗朗辛·道并不是真正的明星。”

[ai'riːn] [wʌz; wəz] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi][æz; əz][ðə; ði] [red] [laɪts] [flæʃt] [ɔːf] .

Irene	**was**	**,**	**”**	**declared**	**Judy**	**as**	**the**	**red**	**lights**	**flashed**	**off**	**.**
艾琳	曾是	,	”	声明	朱迪	作为	这	红色的	灯	闪光灯	离开	.

“艾琳是，”朱迪宣布道，此时红灯闪烁消失。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][prɑːp][men] [bɪ'gæn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][set] .

Almost	**immediately**	**the**	**prop**	**men**	**began**	**dismantling**	**the**	**set**	**.**
几乎	立即地	这	支柱	男人	开始	拆卸	这	放	.

道具组人员几乎立刻就开始拆除布景。

['ferilænd] ['bækˌgraʊndz] ['dɪsə'pɪrd] .

Fairyland	**backgrounds**	**disappeared**	**.**
仙境	背景	消失	.

仙境背景消失了。

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɜːr; wər] [pʊʃt] [ə'saɪd] .

Cameras	**were**	**pushed**	**aside**	**.**
相机	是	推动	旁边	.

摄像机被推到一边。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	magic	spell	that	had	held	the	audience	was	over	.
这	魔法	拼写	那	有	握住	这	观众	曾是	超过	.

曾经吸引观众的魔力已经消失了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [klə'rɪsə] ?

“	Where's	Clarissa	?
”	在哪里?	克拉丽莎	?

克拉丽莎在哪儿?

” ['pɔːlin] ['fɔːknər] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	Pauline	Faulkner	asked	suddenly	.
”	宝琳	福克纳	问	突然	.

“宝琳·福克纳突然问道。”

['dʒuːdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

Judy	looked	around	for	the	girl	they	had	met	in	the	restaurant	,
朱迪	看起来	大约	为了	这	女孩	他们	有	遇见	在	这	餐厅	,

朱迪四处寻找她们在餐厅里遇到的那个女孩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

but	she	was	nowhere	in	sight	.
但	她	曾是	无处	在	视线	.

但她却不见踪影。

[ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [fləj] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .

The	seat	next	to	Flo	was	vacant	.
这	座位	下一个	到	弗洛	曾是	空缺	.

弗洛旁边的座位是空的。

['dʒuːdi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] [siːn] [klə'rɪsə] [ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] .

Judy	tried	to	think	when	she	had	last	seen	Clarissa	or	heard	her	speak	.
朱迪	尝试	到	思考	什么时候	她	有	最后的	已见	克拉丽莎	或者	听到	她	说话	.

朱迪努力回想自己最后一次见到克拉丽莎或听到她说话是什么时候。

[ə; eɪ] ['ʃɪvəri] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

A	shivery	feeling	came	over	her	.
一个	发抖	感觉	来了	超过	她	.

她感到一阵寒意袭来。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [liːv] ?

“	Didn't	you	see	her	leave	?
”	没有	你	看	她	离开	?

你没看到她离开吗?

” ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['flɔrəns] ['gɑːrnər] .

”	Pauline	was	asking	Florence	Garner	.
”	宝琳	曾是	问	佛罗伦萨	加纳	.

“宝琳当时正在问弗洛伦斯·加纳。”

[fləj] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Flo	shook	her	head	.
弗洛	摇晃	她	头	.

弗洛摇了摇头。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pleɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	wasn't	looking	at	anything	except	the	play	,	”	she	replied	.
“	我	不是	寻找	在	任何事物	除了	这	玩	,	”	她	回复	.

“我当时只顾着看戏，什么也没看，”她回答说。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wen] [ðæt] ['feri] [mɪst] ['kʌvərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ]
“ Wasn't it beautiful when that fairy mist covered the castle and made it vanish
“ 不是 它 美丽的 什么时候 那 仙女 薄雾 涵盖 这 城堡 和 制成 它 消失
? ” -
? ” 63
? ” -

“当那层仙雾笼罩城堡，让它消失不见的时候，那景象是不是很美？”63

['dʒuːdi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['floʊz] [aɪz] .
Judy waved her hand in front of Flo's eyes .
朱迪 挥手 她 手 在 正面 的 弗洛的 眼睛 .

朱迪在弗洛眼前挥了挥手。

“ [ðə; ði] ['pleɪz] ['oʊvər] .
“ The play's over .
“ 这 戏剧的 超过 .

“演出结束了。”

[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ferilænd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] .
Come back from fairyland , ” she told her .
来 后退 从 仙境 , ” 她 讲述 她 .

“从仙境回来吧，”她对她说。

“ [klə'rɪsə] [hæz; həz] ['vænɪʃt] .
“ Clarissa has vanished .
“ 克拉丽莎 有 消失了 .

克拉丽莎失踪了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
You were sitting right beside her .
你 是 坐着 正确的 旁 她 .

你当时就坐在她旁边。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [siːt] . ”
You must have seen her when she left her seat . ”
你 必须 有 已见 她 什么时候 她 左边 她 座位 . ”

你肯定看到她离开座位了。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She didn't leave it .
“ 她 没有 离开 它 .

“她没有离开。”

['eniweɪ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] , ” [fləj][prəu'testid] .
Anyway , not that I noticed , ” Flo protested .
反正 , 不是 那 我 注意到 , ” 弗洛 抗议 .

“反正我没注意到，”弗洛抗议道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] ['æftər][ɔːl] .
“ Maybe she was a phantom after all .
“ 或许 她 曾是 一个 幻影 后 全部 .

“也许她终究只是个幽灵。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] . ”
Maybe she disappeared into the mist . ”
或许 她 消失 进入 这 薄雾 . ”

或许她消失在了迷雾中。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [lent] [hɜːr; hər] , ” ['pɔːlin] [dɪ'klerd] .
“ If she did , she disappeared with the money we lent her , ” Pauline declared .
“ 如果 她 做过 , 她 消失 和 这 钱 我们 借出的 她 , ” 宝琳 声明 .

“如果她真的这么做了，她就带着我们借给她的钱消失了，”宝琳说道。

“ [gʊd] [ˈhevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

” [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [brɔːt] [flə] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtræns,laɪk] [steɪt] .
” This statement brought Flo out of her trancelike state .
” 这 陈述 带来 弗洛 出去 的 她 恍惚状态 状态 .

这句话让弗洛从恍惚状态中回过神来。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [siːt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˈpɔːlin] .
She stared at the empty seat and then at Pauline .
她 凝视 在 这 空的 座位 和 然后 在 宝琳 .

她盯着空座位看了看，然后又看了看宝琳。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Well , what do you know ?
“ 出色地 , 什么 做 你 知道 ?

“嗯，你懂什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
” she said at last .
” 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [aiˈriːn] , [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌkərz] .
“ I think all four of us , including Irene , have been played for suckers .
” 我 思考 全部 四 的 我们 , 包括 艾琳 , 有 到过 玩 为了 傻瓜 .

“我认为我们四个人，包括艾琳在内，都被当成了傻瓜。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
We should have known better than to trust a stranger .
我们 应该 有 已知 更好的 比 到 相信 一个 陌生人 .

我们真不该轻易相信陌生人。

[wiː; wi][dəunt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . ”
We don't even know where she lives . ”
我们 不 甚至 知道 在哪里 她 生活 . ”

我们甚至不知道她住在哪里。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfoʊni] .
“ I thought she was a phony .
” 我 想法 她 曾是 一个 假 .

“我当时觉得她是个骗子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdʒuːdi] ? ” [æskt] [ˈpɔːlin] .
What do you think , Judy ? ” asked Pauline .
什么 做 你 思考 , 朱迪 ? ” 问 宝琳 .

“你觉得怎么样，朱迪？”宝琳问道。

“ [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdʒuːdi] [dɪˈklerd] .
“ I still can't believe it , ” Judy declared .
” 我 仍然 不能 相信 它 , ” 朱迪 声明 .

“我还是不敢相信，”朱迪说道。

“ [kləˈrɪsə] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] . ”
“ Clarissa was our friend . ”
” 克拉丽莎 曾是 我们的 朋友 . ”

“克拉丽莎是我们的朋友。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæntəm] [frend] , ” [ˈpɔːlin] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] .
“ Our phantom friend , ” Pauline reminded her .
” 我们的 幻影 朋友 , ” 宝琳 提醒 她 .

“我们那位虚幻的朋友，”宝琳提醒她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪrd] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [əˈgriːd] [ˈdʒuːdi] .

“	It	is	sort	of	weird	,	isn't	it	?	”	agreed	Judy	.
”	它	是	种类	的	诡异的	,	不是	它	?	”	同意	朱迪	.

“这确实有点奇怪，不是吗？”朱迪赞同道。

“ [wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈvænɪʃt] .

“	We	called	her	a	phantom	and	then	she	—	well	,	she	just	vanished	.
”	我们	称为	她	一个	幻影	和	然后	她	—	出色地	,	她	只是	消失了	.

“我们称她为幽灵，然后她——好吧，她就这么消失了。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ɔːr] [wer] .

I	can't	think	how	or	where	.
我	不能	思考	如何	或者	在哪里	.

我想不出该怎么做，也不知道该从哪里入手。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈsaɪrən] , [fləj] ? ”

Was	she	there	when	we	heard	that	siren	,	Flo	?	”
曾是	她	那里	什么时候	我们	听到	那	警笛	,	弗洛	?	”

弗洛，我们听到警笛声的时候她也在场吗？

“ [wʌt] [ˈsaɪrən] ?

“	What	siren	?
”	什么	警笛	?

“什么警报声？”

” [əˈpærəntli] [fləj][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Apparently	Flo	had	been	so	engrossed	in	the	show	that	she	hadn't	heard	it	.
”	显然	弗洛	有	到过	所以	全神贯注	在	这	展示	那	她	之前没有	听到	它	.

“显然，弗洛当时太专注于看节目了，所以没有听到。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæmbjələns] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [wɪtʃ] [pʊt]

“	It	was	an	ambulance	we	heard	outside	the	theater	right	after	the	witch	put
”	它	曾是	一个	救护车	我们	听到	外部	这	剧院	正确的	后	这	巫婆	放

[hɜːr; hər] [kɜːrs] [ɑːn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] .

her	curse	on	Sleeping	Beauty	.
她	诅咒	在	睡眠	美丽	.

“女巫对睡美人施下诅咒之后，我们立刻听到剧院外传来救护车的鸣笛声。”

[æn; ən] [ˈæmbjələns] !

An	ambulance	!
一个	救护车	!

救护车！

” [ˈdʒuːdi] [ɪkˈskleɪmd] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

”	Judy	exclaimed	,	a	new	possibility	dawning	upon	her	.
”	朱迪	惊呼	,	一个	新的	可能性	黎明	之上	她	.

“朱迪惊呼道，一种新的可能性在她脑海中浮现。”

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [kləˈrɪsə] — ”

“	Do	you	suppose	Clarissa	—	”
”	做	你	认为	克拉丽莎	—	”

“你觉得克拉丽莎——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ˈpɔːlin] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Of	course	not	,	”	Pauline	interrupted	.
”	的	课程	不是	,	”	宝琳	中断	.

“当然不是，”宝琳打断道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] , [nɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] . ” -

“	She	was	in	here	watching	the	show	,	not	outside	on	the	street	.	”	64
”	她	曾是	在	这里	观看	这	展示	,	不是	外部	在	这	街道	.	”	-

“她当时在里面看演出，而不是在街上。”64

“ [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['æmbjələns] ?
“ Who was in that ambulance ?
“ WHO 曾是 在 那 救护车 ?

“救护车里是谁？”

” ['dʒuːdi] inquired65
” Judy inquired65
” 朱迪 inquired65

朱迪询问65

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] ['ɔbdʒiktid] .
“ We don't know that , ” Judy objected .
“ 我们 不 知道 那 , ” 朱迪 反对 .

“我们并不知道，”朱迪反驳道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [hæz; həz] [bɪn] ['veɪkənt] .
“ We don't know how long her seat has been vacant .
“ 我们 不 知道 如何 长的 她 座位 有 到过 空缺 .

“我们不知道她的席位已经空缺了多久。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][æn; ən]
She could have slipped outside , for some reason , and been hurt in an
她 可以 有 滑倒了 外部 , 为了 一些 原因 , 和 到过 伤害 在 一个
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

她可能因为某种原因溜到了外面，然后发生了意外受伤。

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] !
Come on , girls !
来 在 , 女孩们 !

加油，姑娘们!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər] [ʃʊr] .
We have to find out for sure .
我们 有 到 寻找 出去 为了 当然 .

我们必须查明真相。

” [græbiŋ] [ðer; ðər][koʊts] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Grabbing their coats , they hurried outside to see what had happened .
” 抓取 他们的 外套 , 他们 慌忙 外部 到 看 什么 有 发生 .

他们抓起外套，冲到外面去看发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][tuː] [leɪt] .
They were just too late .
他们 是 只是 也 晚的 .

他们来晚了。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['weɪlɪŋ] ['saɪrən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
The ambulance with its wailing siren had already disappeared down the street .
这 救护车 和 它是 哀嚎 警笛 有 已经 消失 向下 这 街道 .

救护车鸣着刺耳的警笛，已经消失在街道尽头。

[æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪr] ['fendər] [smæʃt] [ɪn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
At the curb a taxicab with its rear fender smashed in was waiting to be
在 这 抑制 一个 出租车 和 它是 后部 挡泥板 粉碎 在 曾是 等待 到 是
[toʊd] [ə'weɪ] .
towed away .
被拖走 离开 .

路边停着一辆出租车，后挡泥板撞坏了，正等着被拖走。

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	crowd	that	had	gathered	around	the	scene	of	the	accident	was	beginning
这	人群	那	有	聚集	大约	这	场景	的	这	事故	曾是	开始

[tuː; tə] [θɪn] .

to	thin	.
到	薄的	.

聚集在事故现场周围的人群开始散去。

['dʒuːdi] [spaɪd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Judy	spied	a	policeman	and	rushed	over	to	him	.
朱迪	间谍	一个	警察	和	匆忙	超过	到	他	.

朱迪发现了一名警察，便赶紧跑了过去。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] .

“	We	can't	find	our	friend	.
”	我们	不能	寻找	我们的	朋友	.

我们找不到我们的朋友。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [bɪn] [hɜːrt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

We	think	she	may	have	left	the	theater	and	been	hurt	or	something	.
我们	思考	她	可能	有	左边	这	剧院	和	到过	伤害	或者	某物	.

我们认为她可能离开了剧院，然后受伤了之类的。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['æmbjələns] ?

Who	was	in	that	ambulance	?
WHO	曾是	在	那	救护车	?

救护车里是谁?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] . -

”	she	inquired	all	in	one	breath	.	66
”	她	询问	全部	在	一	气息	.	-

她一口气问完了所有问题。66

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The	Wrong	Direction
这	错误的	方向

错误的方向

['dʒuːdi] [nuː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pænɪk] .

Judy	knew	a	moment	of	panic	.
朱迪	知道	一个	片刻	的	恐慌	.

朱迪当时感到一阵恐慌。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [klə'rɪsə] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [her] .

When	she	tried	to	describe	Clarissa	all	she	could	remember	was	her	hair	.
什么时候	她	尝试	到	描述	克拉丽莎	全部	她	可以	记住	曾是	她	头发	.

当她试图描述克拉丽莎时，她唯一能记住的只有她的头发。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌni] ['kʌlərd] [waɪl] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [fləj] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [dɑːrk] [blɑːnd] .

She	called	it	honey	colored	while	Pauline	and	Flo	described	it	as	dark	blond	.
她	称为	它	蜂蜜	有色	尽管	宝琳	和	弗洛	描述	它	作为	黑暗的	金发	.

她称之为蜜色，而宝琳和弗洛则形容它是深金色。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] .

“	She	was	pretty	,	”	they	all	agreed	.
”	她	曾是	漂亮的	,	”	他们	全部	同意	.

“她很漂亮，”他们一致认为。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] — [wel] , [laɪk] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] .
“ She looked a little like — well , like Francine Dow .
” 她 看起来 一个 小的 喜欢 — 出色地 , 喜欢 弗朗辛 道琼斯 .

“她看起来有点像——嗯，像弗朗辛·道。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [gest] [stɑːr] [huː] [pleɪd] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] .
She's the guest star who played Sleeping Beauty , ” Judy added .
她是 这 客人 星星 WHO 玩 睡眠 美丽 , ” 朱迪 额外 .

“她是扮演睡美人的客串明星，”朱迪补充道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðæt] ['prɪti] , ” [fləj] ['ɔbdʒiktid] ['kwɪkli] .
“ She wasn't that pretty , ” Flo objected quickly .
” 她 不是 那 漂亮的 , ” 弗洛 反对 迅速地 .

“她没那么漂亮，”弗洛立刻反驳道。

“ [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [dræb] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ Her hair was dull , and she had a rather drab look about her .
” 她 头发 曾是 乏味的 , 和 她 有 一个 相当 单调 看 关于 她 .

“她的头发暗淡无光，整个人看起来也相当黯淡无光。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — ”
She was young — ”
她 曾是 年轻的 — ”

她还很年轻——”

“ [haʊ] [jʌŋ] ?
“ How young ?
” 如何 年轻的 ?

“多小？ ”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [æskt] .
” the policeman asked .
” 这 警察 问 .

“警察问道。”

“ [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] . ” -
“ About sixteen . ” 67
” 关于 十六 . ” -

“大约十六个。”67

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɑːnt] [biː; bi][jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] [frend] [ɪf] [ðæts]
“ The woman they took away in the ambulance can't be your missing friend if that's
” 这 女士 他们 采取 离开 在 这 救护车 不能 是 你的 丢失的 朋友 如果 那就是
[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
the way it is ,
这 方式 它 是 ,

“如果真是那样的话，被救护车带走的那个女人就不可能是你失踪的朋友。”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
” the policeman said reassuringly .
” 这 警察 说 令人安心 .

“警察安慰道。”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][hɜːr; hər][ˌsɪks'tiːn] .
“ No one could call her sixteen .
” 不 一 可以 称呼 她 十六 .

谁都不能说她只有十六岁。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] — [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Besides	**,**	**she**	**was**	**hurt**	**on**	**her**	**way**	**to**	**the**	**theater**	**—**	**not**	**coming**	**away**	**from**
除了	,	她	曾是	伤害	在	她	方式	到	这	剧院	—	不是	未来	离开	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

此外，她是在去剧院的路上受伤的，而不是在离开剧院的时候受伤的。

[ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] [sez] [ʃi:; ʃi] [kept] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

The	**taxi**	**driver**	**says**	**she**	**kept**	**after**	**him**	**to**	**hurry**	**.**
这	出租车	司机	说道	她	保留	后	他	到	匆忙	.

出租车司机说她一直催他快点。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [tu:] [fæst][ænd; ənd] [skɪdid] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kɑ:r] .

He	**turned**	**the**	**corner**	**too**	**fast**	**and**	**skidded**	**into**	**another**	**car**	**.**
他	转向	这	角落	也	快速地	和	打滑	进入	其他	车	.

他转弯速度太快，滑行撞上了另一辆车。

['fɔ:rtʃənətli] , [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

Fortunately	**,**	**no**	**one**	**in**	**the**	**second**	**vehicle**	**was**	**hurt**	**.**
幸运的是	,	不	一	在	这	第二	车辆	曾是	伤害	.

幸运的是，第二辆车上的人都没有受伤。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][kæb]['draɪvər] , ″ [hi:; hi] ['endɪd] [ə'brʌptli] .

But	**here's**	**the**	**cab**	**driver**	**,**	**″**	**he**	**ended**	**abruptly**	**.**
但	这里是	这	出租车	司机	,	″	他	结束	突然	.

“但是，出租车司机来了，”他突然说道。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

“	**He**	**can**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**himself**	**.**
″	他	能	告诉	你	关于	它	他自己	.

他可以亲自告诉你这件事。

″ ['dʒu:di][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði][kæb]['draɪvər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [bʌt; bət]

″	**Judy**	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**cab**	**driver**	**,**	**who**	**was**	**a**	**little**	**shaken**	**up**	**,**	**but**
″	朱迪	曾是	介绍	到	这	出租车	司机	,	WHO	曾是	一个	小的	摇晃	向上	,	但

[nɑ:t][hɜ:rt] .

not	**hurt**	**.**
不是	伤害	.

“朱迪被介绍给了出租车司机，司机受到了惊吓，但没有受伤。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hi:; hi] [si:md] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .

More	**than**	**anything**	**else**	**,**	**he**	**seemed**	**concerned**	**about**	**his**	**passenger**	**.**
更多的	比	任何事物	别的	,	他	似乎	担心的	关于	他的	乘客	.

他似乎最关心的还是他的乘客。

“ [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ″ [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Friend**	**of**	**yours**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
″	朋友	的	你的	?	″	他	询问	.

“你的朋友？”他问道。

['dʒu:di] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

Judy	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**say**	**.**
朱迪	没有	知道	什么	到	说	.

朱迪不知道该说什么。

[wʌz; wəz] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] ['wɔznt] [ʃi:; ʃi] ?

Was	**Clarissa**	**a**	**friend**	**or**	**wasn't**	**she**	**?**
曾是	克拉丽莎	一个	朋友	或者	不是	她	?

克拉丽莎是朋友吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [diˈsiːvd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpɔːlin] [ænd; ənd][fləj] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

Had	she	deceived	them	as	Pauline	and	Flo	seemed	to	think	?
有	她	受骗	他们	作为	宝琳	和	弗洛	似乎	到	思考	?

她是否像宝琳和弗洛认为的那样欺骗了她们?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːlin] [huː] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

It	was	Pauline	who	described	the	missing	girl	and	took	down	the	name	of
它	曾是	宝琳	WHO	描述	这	丢失的	女孩	和	采取	向下	这	姓名	的

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

the	hospital	where	the	victim	of	the	accident	was	taken	.
这	医院	在哪里	这	受害者	的	这	事故	曾是	已采取	.

是宝琳描述了失踪女孩的特征，并记下了事故受害者被送往的医院名称。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [klәˈrɪsə] .

“	She	couldn't	have	been	Clarissa	.
“	她	不能	有	到过	克拉丽莎	.

“她不可能是克拉丽莎。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ” [fləj][toʊld] [ˈpɔːlin] .

She	was	going	in	the	wrong	direction	,	”	Flo	told	Pauline	.
她	曾是	去	在	这	错误的	方向	,	”	弗洛	讲述	宝琳	.

“她走错方向了，”弗洛告诉宝琳。

“ [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][heɪl][jʊr; jər][kæb] ?

“	Where	did	she	hail	your	cab	?
“	在哪里	做过	她	冰雹	你的	出租车	?

“她在哪里拦的你的出租车？”

” [ˈdʒuːdi] [æskt] [ˈfaɪnəli] .

”	Judy	asked	finally	.
”	朱迪	问	最后	.

“朱迪最后问道。”

“ [grænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Grand	Central	Station	,	”	he	replied	.
“	盛大	中央	车站	,	”	他	回复	.

“中央车站，”他回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn][ə; eɪ]

“	She	said	she'd	just	arrived	in	town	and	had	to	get	to	the	theater	in	a
“	她	说	棚	只是	到达的	在	镇	和	有	到	得到	到	这	剧院	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

“她说她刚到镇上，得赶紧去剧院。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [waɪ] .

She	didn't	say	why	.
她	没有	说	为什么	.

她没有说明原因。

[dʒʌst] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][tɪp][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][step][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]

Just	gave	me	the	address	and	a	big	tip	and	told	me	to	step	on	it
只是	给予	我	这	地址	和	一个	大的	提示	和	讲述	我	到	步	在	它

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [leɪt] — ”

as	she	was	already	late	—	”
作为	她	曾是	已经	晚的	—	”

她给了我地址和一大笔小费，还让我赶紧去，因为她已经迟到了——”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [ʃoʊ] .

“	She	certainly	was	if	she	expected	to	see	the	Sleeping	Beauty	show	.
“	她	当然	曾是	如果	她	预期的	到	看	这	睡眠	美丽	展示	.

“如果她期待看到睡美人表演，那她当然是这么想的。”

[ʃiːd] [ɔːl'redi] [mɪst] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

She'd	already	missed	the	best	part	of	it	.	”
棚	已经	错过	这	最好的	部分	的	它	.	”

她已经错过了其中最精彩的部分。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dæns] ?

“	Do	you	mean	the	witch	dance	?
”	做	你	意思是	这	巫婆	舞蹈	?

“你是说女巫之舞吗？”

” [ðə; ði] [kæb] ['draɪvər] [æskt] .

”	the	cab	driver	asked	.
”	这	出租车	司机	问	.

“出租车司机问道。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	She	said	something	about	that	.	”
”	她	说	某物	关于	那	.	”

“她说了些什么。”

“ [wʌt] [els] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	What	else	did	she	say	?
”	什么	别的	做过	她	说	?

她还说了什么?

” ['dʒuːdi] [æskt] ['iːgərli] . -

”	Judy	asked	eagerly	.	68
”	朱迪	问	急切地	.	-

“朱迪急切地问道。”68

“ [dəunt] [noʊ] .

“	Don't	know	.
”	不	知道	.

“不知道。”

[aɪ] [dəunt] ['lɪs(ə)n] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði] [kæb] ['draɪvər] [kən'fest] .

I	don't	listen	much	,	”	the	cab	driver	confessed	.
我	不	听	很多	,	”	这	出租车	司机	坦白	.

“我不太听话，”出租车司机坦白道。

“ [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [oʊn] ['prɔːbləms] .

“	I	got	my	own	problems	.
”	我	得到	我的	自己的	问题	.

我也有自己的问题要解决。

[ɪf] [ðɪs] [deɪm] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] — ”

If	this	dame	don't	come	to	—	”
如果	这	贵妇人	不	来	到	—	”

如果这个女人不来——”

“ [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['bædli] [hɜːrt] ?

“	Was	she	badly	hurt	?
”	曾是	她	糟糕	伤害	?

她伤得很重吗?

” ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Pauline	interrupted	.
”	宝琳	中断	.

“宝琳打断道。”

“ [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

“	Out	like	a	light	.
”	出去	喜欢	一个	光	.

“像断电一样倒下。”

['kudnt] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

Couldn't	give	her	name	or	anything	.
不能	给	她	姓名	或者	任何事物	.

无法提供她的名字或其他任何信息。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['gɝːlz][dɪd] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	wish	you	girls	did	know	her	.
我	希望	你	女孩们	做过	知道	她	.

我真希望你们认识她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [help] .

It	would	be	a	help	.
它	会	是	一个	帮助	.

这会很有帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [taɪp] , ” [ðə; ði][kæb]['draɪvər] [kən'tɪnjuːd] .

She	was	what	I'd	call	the	theatrical	type	,	”	the	cab	driver	continued	.
她	曾是	什么	ID	称呼	这	戏剧	类型	,	”	这	出租车	司机	持续	.

“她属于那种我称之为戏剧型的人，”出租车司机继续说道。

“ ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] — [ɪf] [juː; jʊ][get] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“	Older	than	you	,	but	sort	of	young	looking	—	if	you	get	what	I	mean	.	”
“	老年人	比	你	,	但	种类	的	年轻的	寻找	—	如果	你	得到	什么	我	意思是	.	”

“比你年纪大，但看起来比较年轻——你明白我的意思吧。”

“ [wʌt] ['kʌlər] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['pæsəndʒɝz] [her] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	What	color	was	your	passenger's	hair	?	”	asked	Judy	.
“	什么	颜色	曾是	你的	乘客的	头发	?	”	问	朱迪	.

“你那位乘客的头发是什么颜色的？”朱迪问道。

[ðə; ði][kæb] ['draɪvɝz] ['ænsər] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

The	cab	driver's	answer	startled	her	.
这	出租车	司机	回答	惊慌	她	.

出租车司机的回答让她大吃一惊。

“ [red] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Red	,	”	he	replied	.
“	红色的	,	”	他	回复	.

“红色，”他回答道。

“ [bʌt; bət][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [jɔːrz] .

“	But	not	natural	looking	like	yours	.
“	但	不是	自然的	寻找	喜欢	你的	.

但看起来不像你这样自然。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ”

Think	you	know	her	?	”
思考	你	知道	她	?	”

你觉得自己了解她吗?

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][dəunt] .

“	I'm	sure	we	don't	.
“	我是	当然	我们	不	.

“我确信我们没有。”

[its] ['fʌni] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dæns] , [ðoʊ] ,

It's	funny	she	mentioned	the	witch	dance	,	though	,
它是	有趣的	她	提及	这	巫婆	舞蹈	,	尽管	,

她提到女巫之舞，这倒挺有意思的。

” [fləj] [sed] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	Flo	said	thoughtfully	as	the	three	girls	turned	away	.
”	弗洛	说	深思熟虑	作为	这	三	女孩们	转向	离开	.

“弗洛若有所思地说着，三个女孩转过身去。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [klə'rɪsə] [toʊld][ˌjuː 'es] —
“ If there's any truth in that story Clarissa told us —
” 如果 有 任何 真相 在 那 故事 克拉丽莎 讲述 我们 —

“如果克拉丽莎告诉我们的故事有任何真实性的话——”

” ['pɔːlin] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” Pauline broke in with a laugh .
” 宝琳 打破 在 和 一个 笑 .

宝琳突然笑了起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ You aren't entertaining the idea that she might really be a changeling , are you
” 你 不是 娱乐 这 主意 那 她 可能 真的 是 一个 换子 , 是 你
? ”
? ”
? ”

“你不会真的怀疑她是个被换出来的婴儿吧？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [wen] [ðæt] [wɪtʃ] [wɜːrl] [ɪn] . ”
“ No , but it did frighten her when that witch whirled in . ”
” 不 , 但 它 做过 吓唬 她 什么时候 那 巫婆 旋转 在 . ”

“不，不过那个女巫突然出现的时候确实吓了她一跳。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ?
“ You remember that ?
” 你 记住 那 ?

你还记得这件事吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ðen] ?
You know she was sitting beside you then ?
你 知道 她 曾是 坐着 旁 你 然后 ?

你知道她当时就坐在你旁边吗?

” ['pɔːlin] ['kwestʃənd] .
” Pauline questioned .
” 宝琳 被质问 .

保琳问道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn]['dʒuːdi] .
“ I remember it , too , ” put in Judy .
” 我 记住 它 , 也 , ” 放 在 朱迪 .

“我也记得，”朱迪插嘴道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiːd] [left] [hɜːr; hər] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'puː] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
“ I heard her say she'd left her two bottles of shampoo back there on the
” 我 听到 她 说 棚 左边 她 二 瓶子 的 洗发水 后退 那里 在 这
['wɪtʃɪz] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
witch's dressing table .
女巫的 敷料 桌子 .

“我听到她说她把两瓶洗发水落在了女巫的梳妆台上。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌbæk'steɪdʒ] ['æftər][ðem; ðəm] . ”
Maybe she went backstage after them . ”
或许 她 去 后台 后 他们 . ”

也许她之后去了后台。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['eniwer] , ” ['pɔːlin] [sed] ['grɪmli] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ]
“ If she went anywhere , ” Pauline said grimly , “ it was for the reason I
” 如果 她 去 任何地方 , ” 宝琳 说 阴沉地 , “ 它 曾是 为了 这 原因 我
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“如果她去了哪里，”宝琳冷冷地说，“那都是因为我刚才提到的原因。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ″ -

She	had	our	twenty	dollars	,	didn't	she	?	″	69
她	有	我们的	二十	美元	,	没有	她	?	″	-

她拿走了我们的二十美元，对吧？″69

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

“	She	said	her	father	is	a	minister	.
″	她	说	她	父亲	是	一个	部长	.

她说她的父亲是一位牧师。

[aɪl] [bet][hiː; hi][ɪz] — [nɑːt] !

I'll	bet	he	is	—	not	!
患病的	赌注	他	是	—	不是	!

我敢打赌他肯定不是！

″ [skɔft] [fləj] .

″	scoffed	Flo	.
″	嘲笑	弗洛	.

“弗洛嗤之以鼻。”

“ [ænd; ənd] [ai'riːn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] !

“	And	Irene	was	telling	me	she	didn't	think	some	advertising	was	honest	!
″	和	艾琳	曾是	讲述	我	她	没有	思考	一些	广告	曾是	诚实的	!

“艾琳告诉我，她认为有些广告并不诚实！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fæntəm] [frend] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

I	wonder	what	she'll	say	when	she	hears	that	our	phantom	friend	disappeared	with
我	想知道	什么	壳	说	什么时候	她	听到	那	我们的	幻影	朋友	消失	和

[ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [lent] [hɜːr; hər] . ″

the	money	we	lent	her	.	″
这	钱	我们	借出的	她	.	″

我想知道当她听说我们那个神秘的朋友带着我们借给她的钱消失了时，会作何感想。

“ [bʌt; bət][fləj] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ″ ['dʒuːdi][prəu'testid] .

“	But	Flo	,	maybe	she	didn't	,	″	Judy	protested	.
″	但	弗洛	,	或许	她	没有	,	″	朱迪	抗议	.

“但是弗洛，也许她没有，”朱迪抗议道。

“ ['meɪbi] [ʃiːz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . ″

“	Maybe	she's	back	there	in	the	theater	looking	for	us	.	″
″	或许	她是	后退	那里	在	这	剧院	寻找	为了	我们	.	″

“也许她还在剧院里找我们呢。”

“ [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪg'zæktli] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ″ [ə'griːd] ['pɔːlin] .

“	That	could	be	exactly	where	she	is	,	″	agreed	Pauline	.
″	那	可以	是	确切地	在哪里	她	是	,	″	同意	宝琳	.

“她很可能就在那里，”宝琳同意道。

“ [lets] [æsk] [ai'riːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	Let's	ask	Irene	if	she	knows	what	happened	to	her	.
″	我们来吧	问	艾琳	如果	她	知道	什么	发生	到	她	.

“我们问问艾琳知不知道她身上发生了什么事。”

[aɪm] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] ['fæntəm] [frend] ['dɪdnt] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .

I'm	sure	our	phantom	friend	didn't	disappear	into	the	mist	.
我是	当然	我们的	幻影	朋友	没有	消失	进入	这	薄雾	.

我确信我们那位神秘的朋友并没有消失在迷雾中。

″ ['dʒuːdi] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

″	Judy	shivered	at	the	way	she	said	it	.
″	朱迪	瑟瑟发抖	在	这	方式	她	说	它	.

朱迪被她说话的方式吓得浑身发抖。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [held] , ['eniθɪŋ] [siːmd]

Remembering	**the**	**film**	**storage**	**room**	**and**	**the**	**secret**	**it**	**held**	**,**	**anything**	**seemed**
记住	这	电影	贮存	房间	和	这	秘密	它	握住	,	任何事物	似乎

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

想起电影储藏室以及它所隐藏的秘密，一切似乎都有可能。

[ə; eɪ] ['riːəl] [tʃɪl] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [riː'ɪntɜ-d] [ðə; ði] ['θiːətər] .

A	**real**	**chill**	**went**	**through**	**her**	**as**	**they**	**reentered**	**the**	**theater**	**.**
一个	真实的	寒意	去	通过	她	作为	他们	重新进入	这	剧院	.

当他们重新进入剧院时，她感到一阵彻骨的寒意袭来。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['empti] .

The	**overhead**	**lights**	**had**	**been**	**turned**	**off**	**,**	**and**	**the**	**seats**	**were**	**all**	**empty**	**.**
这	开销	灯	有	到过	转向	离开	,	和	这	座位	是	全部	空的	.

头顶的灯都关了，座位也全是空的。

[ðə; ði] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , ['aɪd(ə)l] [naʊ] , [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] ['mɒnstəz] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði]

The	**cameras**	**,**	**idle**	**now**	**,**	**looked**	**more**	**like**	**monsters**	**than**	**ever**	**in**	**the**
这	相机	,	闲置的	现在	,	看起来	更多的	喜欢	怪物	比	曾经	在	这

[ˌsemi'dɑːknis, ˌsemai-] .

semidarkness	**.**
半黑暗	.

在昏暗的光线下，闲置的摄像机看起来比以往任何时候都更像怪物。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekniʃənz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,

Most	**of**	**the**	**technicians**	**had**	**gone**	**home**	**,**
最多	的	这	技术人员	有	已消失	家	,

大部分技术人员都回家了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [æk'tɪvəti] [ˌbæk'steɪdʒ] [wer] [prɑːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] .

but	**there**	**was**	**some**	**activity**	**backstage**	**where**	**props**	**were**	**being**	**put**	**away**	**.**
但	那里	曾是	一些	活动	后台	在哪里	道具	是	存在	放	离开	.

但后台也有一些活动，有人在收拾道具。

['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

Voices	**came**	**from**	**the**	**dressing**	**room**	**.**
声音	来了	从	这	敷料	房间	.

更衣室里传来人声。

[ai'riːn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [went] . ”

Irene	**was**	**saying**	**,**	**“**	**I**	**wonder**	**where**	**they**	**went**	**.**	**”**
艾琳	曾是	说	,	“	我	想知道	在哪里	他们	去	.	”

艾琳说：“我不知道他们去了哪里。”

“ [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf] [its] [ˌjuː 'es] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] , ['pɑːpɪŋ] [ɪn] [æt; ət]

“	**We**	**went**	**outside**	**if**	**it's**	**us**	**you're**	**wondering**	**about**	**,**	**”**	**replied**	**Judy**	**,**	**popping**	**in**	**at**
“	我们	去	外部	如果	它是	我们	你是	好奇	关于	,	”	回复	朱迪	,	爆米花	在	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

“如果你在找我们的话，我们出去了。”朱迪说着，从门口走了进来。

[hɜːr; hər] ['entrəns] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ai'riːn] [dʒʌmpt] .

Her	**entrance**	**was**	**so**	**sudden**	**that**	**Irene**	**jumped**	**.**
她	入口	曾是	所以	突然	那	艾琳	跳了起来	.

她突然出现，吓了艾琳一跳。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [griːn] [meɪk] - [ʌp] , [drɑːpt] [hɜːr; hər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

The	witch	,	who	was	just	removing	her	green	make	-	up	,	dropped	her	artificial
这	巫婆	,	WHO	曾是	只是	移除	她	绿色的	制作	-	向上	,	掉落	她	人造的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

女巫正在卸掉绿色的妆容，不小心把假鼻子掉在了地上。

['pɔːlɪn] [ænd; ənd][fləj] [læft] ,

Pauline	and	Flo	laughed	,
宝琳	和	弗洛	笑了	,

宝琳和弗洛笑了，

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['səubəd] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd]

but	their	faces	sobered	when	they	attempted	to	describe	the	accident	and
但	他们的	面孔	清醒	什么时候	他们	尝试过	到	描述	这	事故	和

[ðer; ðər] [fɪrz] [fɔːr; fər] [klə'rɪsə] . -

their	fears	for	Clarissa	.	70
他们的	恐惧	为了	克拉丽莎	.	-

但当他们试图描述事故经过以及对克拉丽莎的担忧时，他们的表情变得严肃起来。70

“ [wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][kæb] ,

“	We	thought	at	first	she	might	have	taken	a	cab	,
”	我们	想法	在	第一的	她	可能	有	已采取	一个	出租车	,

“我们一开始以为她可能是打车来的，

[bʌt; bət][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

but	the	cab	was	coming	from	Grand	Central	terminal	and	it	had	a
但	这	出租车	曾是	未来	从	盛大	中央	终端	和	它	有	一个

[ˌred'hedɪd] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

redheaded	woman	in	it	.
红发	女士	在	它	.

但出租车是从中央车站开过来的，车里坐着一位红头发的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — ”

She	was	taken	to	the	hospital	—	”
她	曾是	已采取	到	这	医院	—	”

她被送往医院——”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [klə'rɪsə] ?

“	You're	sure	it	wasn't	Clarissa	?
”	你是	当然	它	不是	克拉丽莎	?

你确定不是克拉丽莎吗?

” [aɪ'riːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Irene	interrupted	.
”	艾琳	中断	.

“艾琳打断道。”

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [fləj] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	We're	not	sure	of	anything	,	”	Flo	replied	with	a	shiver	.
”	是	不是	当然	的	任何事物	,	”	弗洛	回复	和	一个	颤抖	.

”我们什么都不确定，”弗洛打了个寒颤回答道。

“ [klə'rɪsə] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] .

“	Clarissa	is	a	strange	girl	.
”	克拉丽莎	是	一个	奇怪的	女孩	.

克拉丽莎是个奇怪的女孩。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

One	minute	she	was	there	beside	me	,	and	the	next	time	I	looked	she	was
一	分钟	她	曾是	那里	旁	我	,	和	这	下一个	时间	我	看起来	她	曾是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

前一秒她还在我身边，下一秒我再看她时，她已经不见了。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [sni:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [lent] [hɜ:r; hər] .

She	probably	sneaked	out	with	the	money	we	lent	her	.
她	大概	偷偷摸摸	出去	和	这	钱	我们	借出的	她	.

她很可能偷偷带着我们借给她的钱跑了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [si:] [hɜ:r; hər] [li:v] . ”

I	was	under	the	spell	of	the	play	and	didn't	see	her	leave	.	”
我	曾是	在下面	这	拼写	的	这	玩	和	没有	看	她	离开	.	”

我当时完全沉浸在戏剧中，没注意到她离开。

“ [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,

“	You	see	how	good	you	were	,
“	你	看	如何	好的	你	是	,

你看看你表现得有多好，

” [ai'ri:n] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

”	Irene	said	to	the	girl	who	had	played	the	part	of	the	witch	.
”	艾琳	说	到	这	女孩	WHO	有	玩	这	部分	的	这	巫婆	.

艾琳对扮演女巫的女孩说。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪk] - [ʌp] [rɪ'mu:vd] , ['dʒu:di][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]

With	her	make	-	up	removed	,	Judy	could	see	that	she	was	quite	an	ordinary
和	她	制作	-	向上	已移除	,	朱迪	可以	看	那	她	曾是	相当	一个	普通的

- ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

-	looking	person	.
-	寻找	人	.

卸妆后，朱迪发现自己其实长相很普通。

[hɜ:r; hər] ['kækəlɪŋ] [vɔɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ækt] .

Her	cackling	voice	,	too	,	had	been	an	act	.
她	咯咯笑	嗓音	,	也	,	有	到过	一个	行为	.

她那咯咯的笑声也是装出来的。

“ [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

“	Most	people	enjoy	being	frightened	,	”	the	girl	said	.
“	最多	人们	享受	存在	害怕	,	”	这	女孩	说	.

“大多数人都喜欢被吓到，”女孩说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌp'set] [jʊr; jər] [frend] .

“	But	I	hope	I	didn't	upset	your	friend	.
“	但	我	希望	我	没有	沮丧的	你的	朋友	.

但我希望我没有惹你的朋友生气。

” [klə'rɪsə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .

”	Clarissa	was	not	in	the	dressing	room	.
”	克拉丽莎	曾是	不是	在	这	敷料	房间	.

克拉丽莎当时不在更衣室里。

['ni:ðər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'pu:] [ʃi:; ʃi] [kleɪmd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

Neither	were	the	two	bottles	of	shampoo	she	claimed	she	had	left	there	.
两者都不	是	这	二	瓶子	的	洗发水	她	声称	她	有	左边	那里	.

她声称留在那儿的两瓶洗发水也不在那里。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] .
“ She must have taken them .
“ 她 必须 有 已采取 他们 .

“一定是她拿走了它们。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [hɪr] ?
Did you see her come back here ?
做过 你 看 她 来 后退 这里 ?

你看到她回来了吗?

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

[aiˈriːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Irene shook her head .
艾琳 摇晃 她 头 .

艾琳摇了摇头。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][pleɪ] .
“ I thought she was out there with you watching the play .
“ 我 想法 她 曾是 出去 那里 和 你 观看 这 玩 .

“我以为她和你一起在外面看戏呢。”

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['æftərwərdz] .
I looked for you afterwards .
我 看起来 为了 你 然后 .

之后我找过你。

[aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [daʊ] ,
I wanted to introduce you to Francine Dow ,
我 通缉 到 介绍 你 到 弗朗辛 道琼斯 ,

我想向大家介绍一下弗朗辛·道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɔːf][ðə; ði] [er] .
but her aunt hurried her away as soon as we went off the air .
但 她 阿姨 慌忙 她 离开 作为 很快 作为 我们 去 离开 这 空气 .

但节目一结束，她姑姑就赶紧把她带走了。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] .
I'm not sure , but I don't think she was quite well .
我是 不是 当然 , 但 我 不 思考 她 曾是 相当 出色地 .

我不太确定，但我认为她身体不太好。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe she had a sore throat or something .
或许 她 有 一个 疮 喉 或者 某物 .

也许她嗓子疼之类的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] — ”
She didn't sing to the prince — ”
她 没有 唱歌 到 这 王子 — ”

她没有为王子唱歌——”

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] ?
“ Was she supposed to ?
“ 曾是 她 据称 到 ?

她应该这样做吗?

” ['pɔːlin] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tuː; tə][æsk] . -
” Pauline interrupted to ask . 71
” 宝琳 中断 到 问 . -

宝琳打断她问道。71

“ [jes] , [æt; ət][ðə; ði][end] .

“	Yes	,	at	the	end	.
”	是的	,	在	这	结尾	.

“是的，最后。”

[aɪ] [sæŋ] [maɪ] [hoʊl] [θiːm] [sɔːŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] .

I	sang	my	whole	theme	song	to	fill	in	.
我	唱	我的	所有的	主题	歌曲	到	充满	在	.

为了填补空缺，我唱完了我的主题曲。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] ? ”

Was	it	very	noticeable	?	”
曾是	它	非常	显	?	”

很明显吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [aiˈriːn] .

“	It	was	beautiful	,	Irene	.
”	它	曾是	美丽的	,	艾琳	.

“太美了，艾琳。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːr] , ” [ˈdʒuːdi] [dɪˈklerd] [ˈwɔːrmli] .

You	were	the	star	,	”	Judy	declared	warmly	.
你	是	这	星星	,	”	朱迪	声明	热情地	.

“你就是明星，”朱迪热情地说道。

“ [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [daʊ] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Francine	Dow	played	her	part	well	,	of	course	,
”	弗朗辛	道琼斯	玩	她	部分	出色地	,	的	课程	,

“弗朗辛·道当然也把她的角色演得很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [best] [ðə; ði][pɑːrt] [wer] [juː; jʊ] [dɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] . ”

but	I	liked	best	the	part	where	you	danced	around	the	baby	.	”
但	我	喜欢	最好的	这	部分	在哪里	你	跳舞	大约	这	婴儿	.	”

但我最喜欢的是你围着宝宝跳舞的那段。”

“ [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈbeɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [krɪb] ?

“	Did	it	look	like	a	real	baby	in	the	crib	?
”	做过	它	看	喜欢	一个	真实的	婴儿	在	这	婴儿床	?

“婴儿床里的婴儿看起来像真的吗？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , ” [aiˈriːn] [ɪkˈspleɪnd] .

It	wasn't	,	”	Irene	explained	.
它	不是	,	”	艾琳	解释	.

“并非如此，”艾琳解释说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒuːdiːz]['dɑːlz] .

“	It	was	only	one	of	little	Judy's	dolls	.
”	它	曾是	仅有的	一	的	小的	朱迪的	娃娃	.

“那只是小朱迪的其中一个娃娃。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

She	knew	we	were	going	to	use	it	.
她	知道	我们	是	去	到	使用	它	.

她知道我们会用它。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wiːd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] ,

I	told	her	we'd	make	it	look	like	a	real	baby	,
我	讲述	她	我们会	制作	它	看	喜欢	一个	真实的	婴儿	,

我告诉她我们会把它弄得像个真婴儿一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪlm] [strɪp] . ”

but	she	didn't	understand	about	the	film	strip	.	”
但	她	没有	理解	关于	这	电影	条	.	”

但她不了解胶片的事。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [dɑːl] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] ? ”
“ Will she think her doll came to life ? ”
” 将要 她 思考 她 玩具娃娃 来了 到 生活 ? ”

她会认为她的娃娃活过来了吗?

“ [pərˈhæps] .
“ Perhaps .
” 也许 .

“也许。

[wen] [ʃiːz] [ˈoʊldər] [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
When she's older I'll explain it .
什么时候 她是 老 患病的 解释 它 .

等她长大些，我会解释给她听。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [bɑːks] [wer] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] .
To her television is a magic box where just about anything can happen .
到 她 电视 是 一个 魔法 盒子 在哪里 只是 关于 任何事物 能 发生 .

在她看来，电视就像一个魔盒，几乎任何事情都可以在其中发生。

” [ˈdʒuːdi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Judy thought about this a minute .
” 朱迪 想法 关于 这 一个 分钟 .

朱迪想了一会儿。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈtrʌbld] [hɜːr; hər] .
The thought troubled her .
这 想法 麻烦 她 .

这个念头让她感到不安。

[ˈeniθɪŋ] ?
Anything ?
任何事物 ?

任何事物?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
She had a feeling something had happened — something she didn't like at all .
她 有 一个 感觉 某物 有 发生 — 某物 她 没有 喜欢 在 全部 .

她隐隐觉得发生了什么事——而且是件她一点也不喜欢的事。

[ðə; ði] [fɪlm] [ˈstɔːrɪdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [bʌt; bət] [ˈjiːldɪd] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
The film storage room was searched but yielded no clue to the disappearance
[ʌv; əv] [kləˈrɪsə] .
of Clarissa .
这 电影 贮存 房间 曾是 搜索 但 产生 不 线索 到 这 消失
的 克拉丽莎 .

警方搜查了电影储藏室，但没有找到克拉丽莎失踪的线索。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] [hɪr] , [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] ,
“ There's nothing dangerous here , is there ? ” asked Judy ,
” 有 没有什么 危险的 这里 , 是 那里 ? ” 问 朱迪 ,

“这里没什么危险的，对吧？”朱迪问道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [prəˈdʒekʃənɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈfloʊz]
remembering the argument between the projectionist and the man from Flo's
[ˈeɪdʒənsi] .
agency .
记住 这 争论 之间 这 放映员 和 这 男人 从 弗洛的
机构 .

还记得放映员和弗洛经纪公司的人之间的争吵。

[aiˈriːn] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːfl] - [ʃeɪpt] [kænz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][fɪlm]
Irene opened one of the waffle - shaped cans to show her the roll of film
艾琳 打开 一 的 这 胡扯 - 形状 罐头 到 展示 她 这 卷 的 电影
[ˌɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

艾琳打开其中一个华夫饼形状的罐子，给她看里面的胶卷。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][spɑːt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgoʊldən] [her] [wɑːʃ] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This is a spot commercial for the golden hair wash people , ” she said .
“ 这 是 一个 点 商业的 为了 这 金的 头发 洗 人们 , ” 她 说 .

“这是金色洗发水品牌的广告宣传片，”她说。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [kɔːl] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
“ You couldn't call that dangerous ,
“ 你 不能 称呼 那 危险的 ,

“你不能说那很危险，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [jʌŋ] [ˈgɝːlz] [huː] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌvliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]
even though young girls who use it would look so much lovelier with their own
甚至 尽管 年轻的 女孩们 WHO 使用 它 会 看 所以 很多 更可爱 和 他们的 自己的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [her] . ” -
natural shade of hair . ” 72
自然的 阴影 的 头发 . ” -

尽管年轻女孩如果用自己原本的发色会显得更加漂亮。”72

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ðæt] .
“ I didn't mean that .
“ 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] [miːn] .
I'm not sure just what I did mean .
我是 不是 当然 只是 什么 我 做过 意思是 .

我不太确定我到底是什么意思。

” [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [fɪlm] [lʊkt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [gript]
” The can of film looked innocent enough , but the fear that had gripped
” 这 能 的 电影 看起来 清白的 足够的 , 但 这 害怕 那 有 紧握
[ˈdʒuːdi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Judy stayed with her .
朱迪 入住 和 她 .

“那罐胶卷看起来很普通，但朱迪心中的恐惧却一直萦绕着她。”

[ˈmɪstər] . [lenz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)li] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː]
Mr . Lenz had been justifiably angry , and the danger , whatever it
先生 . 伦茨 有 到过 理所当然地 生气的 , 和 这 危险 , 任何 它
[wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəl] . -
was , had been real . 73
曾是 , 有 到过 真实的 . -

伦茨先生的愤怒是情有可原的，而且无论危险是什么，它都是真实存在的。73

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn]
On the Train
在 这 火车

在火车上

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fər'get] [klə'rɪsə] ,
“ I guess we'll just have to go home and forget Clarissa ,
“ 我 猜测 出色地 只是 有 到 去 家 和 忘记 克拉丽莎 ,

“我想我们只能回家，把克拉丽莎忘掉。”

” ['pɔːlin] [sed] ['faɪnəli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['kwestʃənd]
” Pauline said finally after they had searched the whole theater and questioned
” 宝琳 说 最后 后 他们 有 搜索 这 所有的 剧院 和 被质问
['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [tekniʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æktər] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kæst] .
everybody — technicians as well as actors who were still there in the cast .
大家 — 技术人员 作为 出色地 作为 演员 WHO 是 仍然 那里 在 这 投掷 .

“在他们搜遍了整个剧院并询问了所有人——包括技术人员和仍在剧组的演员——之后，宝琳终于说道。”

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
Some had already left , but those who remained could tell them nothing .
一些 有 已经 左边 , 但 那些 WHO 剩余 可以 告诉 他们 没有什么 .

有些人已经离开了，但留下来的人什么也告诉不了他们。

“ [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔːr] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'membər] .
“ She fainted before , ” Judy remembered .
“ 她 昏厥 前 , ” 朱迪 记得 .

“她以前晕倒过，”朱迪回忆道。

[ai'riːn] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [haʊ] [klə'rɪsə] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd]
Irene heard , for the first time , how Clarissa had looked into a mirror and
艾琳 听到 , 为了 这 第一的 时间 , 如何 克拉丽莎 有 看起来 进入 一个 镜子 和
[siːn] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
seen no reflection .
已见 不 反射 .

艾琳第一次听说克拉丽莎照镜子时，却看不到自己的倒影。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [fləj] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ And then , ” Flo went on telling her ,
“ 和 然后 , ” 弗洛 去 在 讲述 她 ,

“然后，”弗洛继续告诉她，

“ ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kloʊzd] ['sɜːrkɪt] [ˌtiː 'viː][set] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ something went wrong with that closed circuit TV set where we were
“ 某物 去 错误的 和 那 关闭 电路 电视 放 在哪里 我们 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ,
supposed to see our pictures ,
据称 到 看 我们的 图片 ,

“我们用来观看照片的闭路电视机出了故障”，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .
and she didn't show .
和 她 没有 展示 .

她没出现。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
That was when she fainted .
那 曾是 什么时候 她 昏厥 .

就在那时她晕了过去。

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
We took her to the first aid room and then went back and finished
我们 采取 她 到 这 第一的 援助 房间 和 然后 去 后退 和 完成的
['aʊər; ɑːr] [tʊr] .
our tour .
我们的 旅游 .

我们把她送到急救室，然后回去继续参观。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː][set][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

The	TV	set	was	all	right	.
这	电视	放	曾是	全部	正确的	.

电视机没问题。

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃoʊd] .

All	the	rest	of	us	showed	.
全部	这	休息	的	我们	显示	.

我们其他人都到场了。

[wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [gaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

We	forgot	to	ask	the	guide	if	she	knew	what	went	wrong	with	it	.
我们	忘了	到	问	这	指导	如果	她	知道	什么	去	错误的	和	它	.

我们忘了问导游她是否知道出了什么问题。

[klə'rɪsə] ['wʊdnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

Clarissa	wouldn't	go	back	there	.
克拉丽莎	不会	去	后退	那里	.

克拉丽莎不会再回去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] . ” -

She	was	afraid	.	”	74
她	曾是	害怕的	.	”	-

她很害怕。”74

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] [aɪ'riːn] .

“	Of	what	?	”	asked	Irene	.
“	的	什么	?	”	问	艾琳	.

“什么？”艾琳问道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəl] , [aɪ] [ges] .

“	That	she	wasn't	real	,	I	guess	.
“	那	她	不是	真实的	,	我	猜测	.

“我想，她可能不是真人。”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [fləj] [əd'mɪtɪd] .

I'm	beginning	to	be	afraid	of	it	myself	,	”	Flo	admitted	.
我是	开始	到	是	害怕的	的	它	我	,	”	弗洛	承认	.

“我自己也开始害怕了，”弗洛承认道。

“ [ðə; ði] ['dɔːrmən] [sed] ['noʊbɑːdi] [left] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['ɜːrli] ,

“	The	doorman	said	nobody	left	the	show	early	,
“	这	门卫	说	无人	左边	这	展示	早期的	,

门卫说没有人提前离场，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [left] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kæst] . ”

and	nobody	left	by	the	stage	entrance	except	a	few	people	who	were	in	the	cast	.	”
和	无人	左边	经过	这	阶段	入口	除了	一个	很少	人们	WHO	是	在	这	投掷	.	”

除了几名演员之外，舞台入口处空无一人。

“ [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	Francine	Dow	was	one	of	them	,	wasn't	she	?
“	弗朗辛	道琼斯	曾是	一	的	他们	,	不是	她	?

“弗朗辛·道也是其中之一，对吧？”

[wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ænt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

What	about	her	aunt	?	”	asked	Judy	.
什么	关于	她	阿姨	?	”	问	朱迪	.

“她姑姑呢？”朱迪问道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

“	You	said	she	left	with	her	.	”
”	你	说	她	左边	和	她	.	”

“你说她和她一起离开了。”

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [ai'riːn] [əd'mɪtɪd] .

I	forgot	about	her	,	”	Irene	admitted	.
我	忘了	关于	她	,	”	艾琳	承认	.

“我把她忘了，”艾琳承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [left] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] , [tuː] .

“	She	left	by	the	stage	entrance	,	too	.
”	她	左边	经过	这	阶段	入口	,	也	.

她也是从舞台入口离开的。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʒuːdi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] .

I	know	what	you're	thinking	,	Judy	,	but	she	was	an	old	lady	.
我	知道	什么	你是	思维	,	朱迪	,	但	她	曾是	一个	老的	女士	.

我知道你在想什么，朱迪，但她是一位老太太。

[wel] , ['eniweɪ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .

Well	,	anyway	,	middle	-	aged	.
出色地	,	反正	,	中间	-	老年人	.

总之，中年了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , ['mʌðərli] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] .

She	was	a	plump	,	motherly	looking	woman	with	gray	hair	.
她	曾是	一个	丰满	,	母性	寻找	女士	和	灰色的	头发	.

她是一位身材丰腴、慈祥和蔼的女士，头发已经灰白了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['ɔːdiəns] . ”

I	noticed	her	earlier	in	the	studio	audience	.	”
我	注意到	她	早些时候	在	这	工作室	观众	.	”

我之前在演播室观众席上注意到她了。

“ [wen] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] ? ”

“	When	Clarissa	was	still	there	?	”
”	什么时候	克拉丽莎	曾是	仍然	那里	?	”

“克拉丽莎还在的时候？”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃoʊ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

“	Yes	,	it	was	before	the	show	went	on	the	air	.
”	是的	,	它	曾是	前	这	展示	去	在	这	空气	.

“是的，那是在节目播出之前。”

[aɪ] [ges] [frɑːn'siːn, fræn'siːn][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ænt] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][goʊ]

I	guess	Francine	had	planned	to	meet	her	aunt	afterwards	and	go
我	猜测	弗朗辛	有	计划	到	见面	她	阿姨	然后	和	去

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

home	with	her	.
家	和	她	.

我猜弗朗辛原本计划之后去见她的姑姑，然后跟她一起回家。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['wɔznt] ['fiːlɪŋ] [wel] [ænd; ənd]

They	probably	left	in	a	hurry	because	Francine	wasn't	feeling	well	and
他们	大概	左边	在	一个	匆忙	因为	弗朗辛	不是	感觉	出色地	和

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .

wanted	to	avoid	meeting	people	.
通缉	到	避免	会议	人们	.

他们可能匆匆离开是因为弗朗辛身体不舒服，想避免与人接触。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [end] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

I	heard	her	aunt	say	something	about	a	week	end	in	the	country	.
我	听到	她	阿姨	说	某物	关于	一个	星期	结尾	在	这	国家	.

我听到她姑姑说要去乡下过周末。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

We	could	find	out	where	they	went	and	question	them	,	I	suppose	,
我们	可以	寻找	出去	在哪里	他们	去	和	问题	他们	,	我	认为	,

我想我们可以查出他们去了哪里，然后审问他们。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] . ”

but	I'm	sure	it	wouldn't	do	any	good	.	”
但	我是	当然	它	不会	做	任何	好的	.	”

但我确信这样做不会有任何好处。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['hoʊpfəli] .

“	It	might	,	”	Judy	said	hopefully	.
“	它	可能	,	”	朱迪	说	希望	.

“也许吧，”朱迪满怀希望地说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [klə'rɪsə] . ” -

“	They	might	have	seen	Clarissa	.	”	75
“	他们	可能	有	已见	克拉丽莎	.	”	-

“他们可能见过克拉丽莎。”75

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] .

“	I	doubt	it	,	”	Pauline	replied	.
“	我	怀疑	它	,	”	宝琳	回复	.

“我对此表示怀疑，”宝琳回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [lent] [hɜːr; hər] ,

“	If	she	deliberately	ran	off	with	the	money	we	lent	her	,
“	如果	她	故意地	跑	离开	和	这	钱	我们	借出的	她	,

“如果她故意卷款潜逃，卷走了我们借给她的钱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [siːn] .

she	would	have	made	sure	she	wasn't	seen	.
她	会	有	制成	当然	她	不是	已见	.

她一定会确保自己不被人看见。

['ɑːbviəsli] , [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] .

Obviously	,	that's	what	happened	.
明显地	,	那就是	什么	发生	.

显然，事情就是这样发生的。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ɑːbviəs] .

”	It	did	seem	obvious	.
”	它	做过	似乎	明显的	.

“这似乎显而易见。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” ['pɔːlin] [went] [ɑːn] .

“	We	never	should	have	trusted	her	in	the	first	place	,	”	Pauline	went	on	.
“	我们	绝不	应该	有	可信	她	在	这	第一的	地方	,	”	宝琳	去	在	.

“我们一开始就不该相信她，”宝琳继续说道。

“ [ðæt] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][toʊld][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es]

“	That	story	she	told	must	have	been	part	of	her	plan	to	trick	us
”	那	故事	她	讲述	必须	有	到过	部分	的	她	计划	到	诡计	我们

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	make	us	sorry	for	her	.
和	制作	我们	对不起	为了	她	.

“她讲的那个故事一定是她计划的一部分，目的是欺骗我们，让我们同情她。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [siː] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

It	isn't	possible	for	a	girl	to	look	in	a	mirror	and	see	no	reflection	.
它	不是	可能的	为了	一个	女孩	到	看	在	一个	镜子	和	看	不	反射	.

女孩照镜子时不可能看不到自己的倒影。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['oʊnli] ['hæpən] [ɪn] [goʊst] ['stɔːriz] . ”

Things	like	that	only	happen	in	ghost	stories	.	”
事物	喜欢	那	仅有的	发生	在	鬼	故事	.	”

这种事只会在鬼故事里发生。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] , ” [fləj] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [toʊn] , “ ['oʊnli] [ɪts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	This	is	a	ghost	story	,	”	Flo	said	in	an	awed	tone	,	“	only	it's	happening	to	us	.
”	这	是	一个	鬼	故事	,	”	弗洛	说	在	一个	敬畏	语气	,	“	仅有的	它是	发生	到	我们	.

“这是一个鬼故事，”弗洛敬畏地说，“只不过它发生在我们身上了。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəl] .

Maybe	she	wasn't	real	.
或许	她	不是	真实的	.

也许她并不存在。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] —

She	didn't	show	—
她	没有	展示	—

她没有露面——

” ['pɔːlin] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

”	Pauline	turned	to	her	friend	.
”	宝琳	转向	到	她	朋友	.

宝琳转向她的朋友。

“ [fləj] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] — ? ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

“	Flo	,	you	aren't	going	to	believe	—	?	”	she	began	.
“	弗洛	,	你	不是	去	到	相信	—	?	”	她	开始	.

“弗洛，你肯定不会相信——？”她开口说道。

[bʌt; bət] [aɪ'riːn] [kʌt] [ɪn] , “ [ɪn] ['fæntəmz] ?

But	Irene	cut	in	,	“	In	phantoms	?
但	艾琳	切	在	,	“	在	幻影	?

但艾琳插话道：“在幻影中？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .

Of	course	she	isn't	.
的	课程	她	不是	.

她当然不是。

[wɒts] [jʊr; jər] ['θiːəri] , ['dʒuːdi] ?

What's	your	theory	,	Judy	?
是什么	你的	理论	,	朱迪	?

朱迪，你的看法是什么？

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] . ”

You	always	come	up	with	something	.	”
你	总是	来	向上	和	某物	.	”

你总能想出点什么来。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['dʒu:di] ['prɑ:mɪst] .
“	**I**	**will**	**,**	**”**	**Judy**	**promised**	**.**
”	我	将要	,	”	朱迪	承诺	.

“我会的，”朱迪承诺道。

“ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] .
“	**Just**	**give**	**me**	**time**	**.**
”	只是	给	我	时间	.

“请给我一些时间。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [help] [ɪf] [wi:; wi] [nu:] [ɪg'zæktli] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] . ”
It	**would**	**help**	**if**	**we**	**knew**	**exactly**	**when**	**she**	**disappeared**	**.**	**”**
它	会	帮助	如果	我们	知道	确切地	什么时候	她	消失	.	”

如果我们知道她确切的失踪时间，那就很有帮助了。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪsti] [heɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [set] ?
“	**Wasn't**	**it**	**just**	**about**	**the**	**time**	**that**	**misty**	**haze**	**covered**	**the**	**set**	**?**
”	不是	它	只是	关于	这	时间	那	蒙蒙	阴霾	涵盖	这	放	?

“是不是就在那时，片场笼罩在一片薄雾之中？”

” [fləj] ['kwestʃənd] .
”	**Flo**	**questioned**	**.**
”	弗洛	被质问	.

“弗洛问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , [sʌm; səm] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['veɪpər] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['vænɪʃ] ?
“	**What**	**was**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**some**	**new**	**kind**	**of**	**vapor**	**to**	**make**	**people**	**vanish**	**?**
”	什么	曾是	它	,	反正	,	一些	新的	种类	的	汽	到	制作	人们	消失	?

“那到底是什么？某种能让人消失的新型蒸汽吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] ['nɜ:rvəsli] .
”	**she**	**asked**	**nervously**	**.**
”	她	问	紧张地	.

她紧张地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [sti:m] , ” [ai'ri:n] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .
“	**It**	**was**	**only**	**steam**	**,**	**”**	**Irene**	**reassured**	**her**	**.**
”	它	曾是	仅有的	蒸汽	,	”	艾琳	放心	她	.

“那只是蒸汽而已，”艾琳安慰她说。

“ [aɪ] ['kudnt] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ˌbæk'steɪdʒ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
“	**I**	**couldn't**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**backstage**	**from**	**where**	**I**	**was**	**standing**	**,**
”	我	不能	看	什么	曾是	去	在	后台	从	在哪里	我	曾是	常设	,

“从我站的位置，我看不到后台发生了什么。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] [sti:m] ['ket(ə)l] .
but	**I**	**had**	**a**	**good**	**view**	**of**	**that**	**steam**	**kettle**	**.**
但	我	有	一个	好的	看法	的	那	蒸汽	壶	.

但我可以清楚地看到那个蒸汽锅炉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
There	**was**	**nothing**	**unnatural**	**about**	**it**	**.**	**”**
那里	曾是	没有什么	不自然	关于	它	.	”

这没什么不自然的。

“ [noʊ] ?
“	**No**	**?**
”	不	?

“不?

” [fləj] ['saʊndɪd] ['du:biəs] .
”	**Flo**	**sounded**	**dubious**	**.**
”	弗洛	听起来	可疑	.

弗洛听起来有些怀疑。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [klə'rɪsə] .

“	Maybe	not	,	but	there	was	something	strange	about	Clarissa	.
”	或许	不是	,	但	那里	曾是	某物	奇怪的	关于	克拉丽莎	.

“也许不是，但克拉丽莎身上确实有些奇怪的地方。”

['vænɪʃɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ɪts] ['ʌtərli] [fæn'tæstɪk] ! ” -

Vanishing	like	that	—	it's	utterly	fantastic	!	”	76
消失	喜欢	那	—	它是	完全地	极好的	!	”	-

就这样消失——真是太神奇了！“76

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [fæn'tæstɪk] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	have	a	few	fantastic	theories	of	my	own	,	”	Judy	admitted	.
”	我	有	一个	很少	极好的	理论	的	我的	自己的	,	”	朱迪	承认	.

“我有一些自己很棒的理论，”朱迪承认道。

“ [ɪf] [ʃiːd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] — ”

“	If	she'd	had	time	to	use	that	golden	hair	wash	—	”
”	如果	棚	有	时间	到	使用	那	金的	头发	洗	—	”

“如果她有时间用那款金色洗发水——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['θɪŋks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	think's	in	it	?
”	什么	做	你	认为	在	它	?

你觉得里面有什么?

['vænɪʃɪŋ] [kriːm] ?

Vanishing	cream	?
消失	奶油	?

雪花膏?

” ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

”	Pauline	was	laughing	.
”	宝琳	曾是	笑	.

宝琳笑了。

[hɜːr; hər] ['θiːəri] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli]['sensəb(ə)l][wʌn] , ['dʒuːdi] [dɪ'saɪdɪd] .

Her	theory	was	really	the	only	sensible	one	,	Judy	decided	.
她	理论	曾是	真的	这	仅有的	明智的	一	,	朱迪	决定	.

朱迪认定，她的理论才是唯一合理的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['piːtər] .

She	was	eager	to	talk	it	over	with	Peter	.
她	曾是	渴望的	到	讲话	它	超过	和	彼得	.

她很想和彼得好好谈谈这件事。

[hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][maɪnd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] .

He	knew	so	much	more	about	the	workings	of	the	criminal	mind	than	she	did	.
他	知道	所以	很多	更多的	关于	这	运作	的	这	刑事	头脑	比	她	做过	.

他对犯罪分子的心理运作了解得比她多得多。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætərn] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

There	were	patterns	of	behavior	.
那里	是	图案	的	行为	.

存在一些行为模式。

[wʊd] [klə'rɪsəz] [bɪ'heɪvjər] [fɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Would	Clarissa's	behavior	fit	one	of	them	?
会	克拉丽莎的	行为	合身	一	的	他们	?

克拉丽莎的行为符合他们中的哪一种情况?

['sʌmhaʊ] ['dʒuːdi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	Judy	doubted	it	.
不知何故	朱迪	怀疑	它	.

朱迪对此表示怀疑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	suppose	we	shouldn't	have	trusted	her	,	”	she	said	at	last	.
”	我	认为	我们	不应该	有	可信	她	,	”	她	说	在	最后的	.

“我想我们当初就不该相信她，”她最后说道。

“ [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ['dɪdnt] [fuːl] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

“	Her	innocent	appearance	didn't	fool	the	cashier	in	the	restaurant	.
”	她	清白的	外貌	没有	傻子	这	出纳员	在	这	餐厅	.

“她天真无邪的外表并没有骗过餐厅的收银员。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [ˌjuː 'es] .

But	I'm	not	sorry	if	it	fooled	us	.
但	我是	不是	对不起	如果	它	被骗了	我们	.

但如果它骗过了我们，我并不感到抱歉。

['piːtər] [maɪt] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['trʌstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Peter	might	not	agree	with	me	,	but	I	believe	in	trusting	people	.
彼得	可能	不是	同意	和	我	,	但	我	相信	在	信任	人们	.

彼得可能不同意我的看法，但我相信应该信任他人。

[klə'rɪsə] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] .

Clarissa	may	be	involved	in	some	sort	of	confidence	game	.
克拉丽莎	可能	是	涉及	在	一些	种类	的	信心	游戏	.

克拉丽莎可能卷入了某种诈骗游戏。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] .

And	yet	,	somehow	,	I	believe	she	is	a	friend	.
和	然而	,	不知何故	,	我	相信	她	是	一个	朋友	.

然而，不知为何，我相信她是我的朋友。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] . ”

I	mean	a	real	one	.	”
我	意思是	一个	真实的	一	.	”

我是指真正的那种。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['dʒuːdi] .

“	You're	a	real	friend	to	her	,	Judy	.
”	你是	一个	真实的	朋友	到	她	,	朱迪	.

“朱迪，你真是她的好朋友。”

” [ai'riːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Irene	shook	her	head	.
”	艾琳	摇晃	她	头	.

艾琳摇了摇头。

“ [its] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

“	It's	beyond	me	.
”	它是	超过	我	.

“我完全无法理解。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːl] [goʊ] [hoʊm] , [wer'evər] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər]

I	suppose	she'll	go	home	,	wherever	her	home	is	,	and	we'll	never	see	her
我	认为	壳	去	家	,	无论	她	家	是	,	和	出色地	绝不	看	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我想她会回家，不管她的家在哪里，我们再也见不到她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , ['eniweɪ] .

It	was	an	experience	,	anyway	.
它	曾是	一个	经验	,	反正	.

无论如何，这也是一次难忘的经历。

" ['dʒu:di] [faʊnd] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['laɪtli] .

"	Judy	found	she	couldn't	dismiss	it	that	lightly	.
"	朱迪	成立	她	不能	解雇	它	那	轻轻	.

朱迪发现她不能如此轻易地否定这件事。

[tu:] ['meni] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [nɑ:t]

Too	many	experiences	had	crowded	in	to	make	her	vacation	in	New	York	not
也	许多	经历	有	挤	在	到	制作	她	假期	在	新的	约克	不是

[æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

at	all	what	she	had	anticipated	.
在	全部	什么	她	有	预期	.

太多事情接踵而至，让她的纽约假期完全偏离了她之前的预期。

[fɜ:rst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['taʊər] [haʊs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['stændɪŋ] .

First	there	had	been	her	discovery	that	Tower	House	was	no	longer	standing	.
第一的	那里	有	到过	她	发现	那	塔	房子	曾是	不	更长	常设	.

首先，她发现塔楼已经不复存在了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] [bʌt; bət] , [ɪn] [ri'æləti] ,

It	appeared	to	have	vanished	but	,	in	reality	,
它	出现	到	有	消失了	但	,	在	现实	,

它看似消失了，但实际上，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ə'pɑ:rtmənt] ['bɪldɪŋ] .

it	had	only	been	torn	down	to	make	room	for	a	new	apartment	building	.
它	有	仅有的	到过	撕裂	向下	到	制作	房间	为了	一个	新的	公寓	建筑	.

它被拆除只是为了给新建的公寓楼腾出空间。

[ai'ri:n] [ænd; ənd] [deɪl] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [haʊs] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ɑ:n] [lɔ:ŋ]

Irene	and	Dale	were	now	living	in	a	more	modern	house	farther	out	on	Long
艾琳	和	戴尔	是	现在	活的	在	一个	更多的	现代的	房子	更远	出去	在	长的

['aɪlənd] . -

Island	.	77
岛	.	-

艾琳和戴尔现在住在长岛更远的一栋更现代化的房子里。[77]

[wɪrd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['taʊər] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn]['dʒu:di:z] [oʊn] [hoʊm]

Weird	things	had	happened	in	Tower	House	as	they	had	in	Judy's	own	home
诡异的	事物	有	发生	在	塔	房子	作为	他们	有	在	朱迪的	自己的	家

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə]['pi:tər] ['dɑ:bz] .

both	before	and	after	her	marriage	to	Peter	Dobbs	.
两个都	前	和	后	她	婚姻	到	彼得	多布斯	.

就像朱迪在嫁给彼得·多布斯之前和之后在她自己的家中一样，塔楼里也发生过一些奇怪的事情。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['fɪgjər] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]

She	would	never	forget	the	time	she	saw	the	transparent	figure	floating	about	in	her
她	会	绝不	忘记	这	时间	她	锯	这	透明的	数字	漂浮的	关于	在	她

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

她永远不会忘记在她花园里看到透明人影漂浮的那一刻。

['blækberi] , [hɜ:r; hər][kæt] ,

Blackberry	,	her	cat	,
黑莓	,	她	猫	,

黑莓，她的猫，

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [wʌn][ʃiː; ʃi]

had	provided	the	clue	to	that	mystery	as	well	as	to	the	latest	one	she
有	假如	这	线索	到	那	神秘	作为	出色地	作为	到	这	最新的	一	她

[ænd; ənd]['piːtər][hæd; həd] ['sɑːlvd] .

and	Peter	had	solved	.
和	彼得	有	已解决	.

不仅为解开那个谜团提供了线索，也为她和彼得最近解开的那个谜团提供了线索。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] .

Always	there	had	been	a	solution	.
总是	那里	有	到过	一个	解决方案	.

总会有解决办法的。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['goʊsts] , ['dʒuːdi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [sə'spɪʃ(ə)n]

The	only	real	ghosts	,	Judy	had	discovered	,	were	such	things	as	suspicion
这	仅有的	真实的	鬼魂	,	朱迪	有	发现	,	是	这样的	事物	作为	怀疑

[ænd; ənd] [fɪr] .

and	fear	.
和	害怕	.

朱迪发现，唯一真正的鬼魂是猜疑和恐惧之类的东西。

[sʌm; səm] [fɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɔːntɪŋ] [klə'rɪsə] .

Some	fear	could	be	haunting	Clarissa	.
一些	害怕	可以	是	令人难忘	克拉丽莎	.

克拉丽莎似乎被某种恐惧所困扰。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] , ” ['dʒuːdi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] .

“	She	must	be	somewhere	,	”	Judy	said	as	they	left	the	theater	.
“	她	必须	是	某处	,	”	朱迪	说	作为	他们	左边	这	剧院	.

“她肯定在某个地方，”朱迪在离开剧院时说道。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [.mis'giviŋz] .

They	took	a	taxi	,	not	without	misgivings	.
他们	采取	一个	出租车	,	不是	没有	疑虑	.

他们搭乘出租车，但心中仍心存疑虑。

“ [dəunt][æsk][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] ['hɜːri] , ” [fləj] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

“	Don't	ask	the	driver	to	hurry	,	”	Flo	warned	them	.
“	不	问	这	司机	到	匆忙	,	”	弗洛	警告	他们	.

“别让司机赶时间，”弗洛警告他们。

“ [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['slɪpəri] .

“	The	streets	are	still	slippery	.
“	这	街道	是	仍然	滑	.

“街道仍然很滑。”

[rɪ'membər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] . ”

Remember	what	happened	to	the	woman	with	the	red	hair	.	”
记住	什么	发生	到	这	女士	和	这	红色的	头发	.	”

记住那个红头发女人的遭遇。

“ [laɪk] [maɪn] , ” ['dʒuːdi] [ri'kɔːld] ['θɔːtfəli] , “ ['oʊnli][nɑːt][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ['lʊkɪŋ] .

“	Like	mine	,	”	Judy	recalled	thoughtfully	,	“	only	not	as	natural	looking	.
“	喜欢	矿	,	”	朱迪	召回	深思熟虑	,	“	仅有的	不是	作为	自然的	寻找	.

“就像我的一样，”朱迪若有所思地回忆道，“只是看起来没那么自然。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

We	don't	know	what	happened	to	her	.
我们	不	知道	什么	发生	到	她	.

我们不知道她发生了什么事。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

I'd	like	to	meet	her	and	ask	her	a	few	questions	.
ID	喜欢	到	见面	她	和	问	她	一个	很少	问题	.

我想见见她，问她几个问题。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] . ”

I	wonder	if	she	has	regained	consciousness	.	”
我	想知道	如果	她	有	恢复	意识	.	”

我不知道她是否已经恢复意识了。

“ [aɪl] [kɔːl][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , ” ['pɔːlin] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	call	the	hospital	tomorrow	and	find	out	,	”	Pauline	promised	.
”	患病的	称呼	这	医院	明天	和	寻找	出去	,	”	宝琳	承诺	.

“我明天会打电话给医院问问，”宝琳承诺道。

“ [drɑːp][ˌem 'iː] [ɔːf] [fɜːrst] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['draɪvər] .

“	Drop	me	off	first	,	please	,	”	she	told	the	driver	.
”	降低	我	离开	第一的	,	请	,	”	她	讲述	这	司机	.

“请先送我下车，”她对司机说。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə] [pen] ['steɪʃ(ə)n] . ”

“	Then	the	others	want	to	drive	on	to	Penn	Station	.	”
”	然后	这	其他的	想	到	驾驶	在	到	宾夕法尼亚	车站	.	”

“然后其他人想开车去宾夕法尼亚车站。”

“ [ðæts] [wer] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['reɪlroʊd] , ” [ai'riːn] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	where	we	take	the	Long	Island	Railroad	,	”	Irene	explained	.
”	那就是	在哪里	我们	拿	这	长的	岛	铁路	,	”	艾琳	解释	.

“我们就是在那里乘坐长岛铁路的，”艾琳解释道。

“ [fləj] [goʊz] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] , [tuː] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] .

“	Flo	goes	home	by	train	,	too	,	but	on	a	different	line	.
”	弗洛	去	家	经过	火车	,	也	,	但	在	一个	不同的	线	.

“弗洛也乘火车回家，但她走的是另一条线路。”

” ['dʒuːdi] [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [kən'fjuːzɪŋ] .

”	Judy	found	the	railroad	station	confusing	.
”	朱迪	成立	这	铁路	车站	令人困惑	.

朱迪觉得火车站很混乱。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

People	were	hurrying	this	way	and	that	.
人们	是	匆忙	这	方式	和	那	.

人们匆匆忙忙地来回走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpər] ['lev(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [tɜːrnz]

There	was	an	upper	level	and	a	lower	level	and	ever	so	many	turns
那里	曾是	一个	上	等级	和	一个	降低	等级	和	曾经	所以	许多	转弯

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer] [fləj] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] -

before	they	reached	a	crowded	section	of	the	station	where	Flo	bade	them	good	-
前	他们	达到	一个	挤	部分	的	这	车站	在哪里	弗洛	巴德	他们	好的	-

[baɪ][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

by	and	left	them	to	join	another	line	of	people	.
经过	和	左边	他们	到	加入	其他	线	的	人们	.

车站有上层和下层，拐了很多弯，才到达车站拥挤的区域。在那里，弗洛向他们道别，然后让他们去排队等候另一批人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dʒuːdi] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'mjuːtɪŋ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [baɪ]

It	seemed	to	Judy	that	half	the	city	must	be	commuting	to	Long	Island	by
它	似乎	到	朱迪	那	一半	这	城市	必须	是	通勤	到	长的	岛	经过

[treɪn] . -

train	.	78
火车	.	-

朱迪觉得，这座城市里大概有一半的人都乘火车去长岛通勤。78

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	like	to	watch	all	the	different	faces	,	don't	you	?
"	我	喜欢	到	手表	全部	这	不同的	面孔	,	不	你	?

"我喜欢观察各种各样的面孔，你不喜欢吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ai'riːn] .

"	she	whispered	to	Irene	.
"	她	低声说道	到	艾琳	.

她低声对艾琳说。

" [klə'rɪsə] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] —

"	Clarissa	could	be	in	this	crowd	—
"	克拉丽莎	可以	是	在	这	人群	—

"克拉丽莎可能就在这群人里——"

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːdʒd] [θruː] .

"	Presently	a	man	in	uniform	opened	a	gate	,	and	the	crowd	surged	through	.
"	目前	一个	男人	在	制服	打开	一个	门	,	和	这	人群	激增	通过	.

"这时，一个身穿制服的人打开了一扇门，人群涌了进去。"

['dʒuːdi][ænd; ənd] [ai'riːn] [faʊnd] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][nɑːt] [tə'geðər] .

Judy	and	Irene	found	seats	on	the	train	,	but	not	together	.
朱迪	和	艾琳	成立	座位	在	这	火车	,	但	不是	一起	.

朱迪和艾琳在火车上找到了座位，但不是坐在一起。

[ə; eɪ][mæn] , [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['nuːzpeɪpər] , ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]

A	man	,	concealed	by	his	open	newspaper	,	occupied	the	place	next	to	the
一个	男人	,	暗	经过	他的	打开	报纸	,	占领	这	地方	下一个	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

一名男子用摊开的报纸遮挡着自己，占据了窗边的位置。

[ɔːl][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [suːn] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ɪts] [wei] .

All	the	seats	were	soon	filled	,	and	the	train	started	on	its	way	.
全部	这	座位	是	很快	已填	,	和	这	火车	开始	在	它是	方式	.

很快所有座位都坐满了，火车启动了。

[ai'riːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]['dʒuːdi] , [tæpt] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Irene	,	who	was	sitting	just	behind	Judy	,	tapped	her	shoulder	.
艾琳	,	WHO	曾是	坐着	只是	在后面	朱迪	,	轻敲	她	肩膀	.

坐在朱迪身后的艾琳拍了拍她的肩膀。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

"	We	can't	talk	much	.
"	我们	不能	讲话	很多	.

我们不能多说什么。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] ['rætlz] .

The	train	is	making	too	much	noise	,	"	she	said	above	the	creaks	and	rattles	.
这	火车	是	制作	也	很多	噪音	,	"	她	说	多于	这	吱嘎声	和	嘎嘎作响	.

"火车噪音太大了，"她盖过吱吱嘎嘎的火车声说道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , ['eniweɪ] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] .
I'm a little tired , anyway , ” Judy confessed .
我是 一个 小的 疲劳的 , 反正 , ” 朱迪 坦白 .

“我有点累了，”朱迪坦白道。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] . ”
“ It's been a long day . ”
” 它是 到过 一个 长的 天 . ”

“今天真是漫长的一天。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] ?
“ Why don't you lean back and close your eyes ?
” 为什么 不 你 倾斜 后退 和 关闭 你的 眼睛 ?

你为什么不向后靠，闭上眼睛呢?

” [ai'riːn] [sə'dʒestɪd] .
” Irene suggested .
” 艾琳 建议 .

“艾琳建议道。”

“ [aɪ] [wɪl] , [tuː] .
“ I will , too .
” 我 将要 , 也 .

“我也会。”

[its] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [raɪd] — ” [ə; eɪ] [jɔːn] [keɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] .
It's an hour's ride — ” A yawn came , interrupting the sentence .
它是 一个 小时 骑 — ” 一个 打哈欠 来了 , 打断 这 句子 .

开车要一个小时——”一个哈欠打断了这句话。

“ [aɪ][wəʊnt] [sliːp] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ai'riːn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .
“ I won't sleep , ” Judy told herself when she saw that Irene was resting .
” 我 惯于 睡觉 , ” 朱迪 讲述 她自己 什么时候 她 锯 那 艾琳 曾是 休息 .

“我不睡了，”朱迪看到艾琳在休息时对自己说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] .
“ I'll have to keep my eyes open to watch for our station .
” 患病的 有 到 保持 我的 眼睛 打开 到 手表 为了 我们的 车站 .

“我得睁大眼睛留意我们的车站。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] .
” The conductor , she discovered a little later , was calling the stations .
” 这 导体 , 她 发现 一个 小的 之后 , 曾是 呼叫 这 车站 .

“她后来才发现，列车长正在给各个车站打电话。”

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['doʊzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['stɑːps] .
She roused herself to listen , dozing between stops .
她 唤醒 她自己 到 听 , 打盹 之间 停止 .

她起身倾听，在停车间隙打盹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [ðæt] [slept] .
But it was only her conscious mind that slept .
但 它 曾是 仅有的 她 有意识的 头脑 那 睡着了 .

但只有她的意识沉睡了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kən'troʊl][wɜːr; wər][æt; ət][rest] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔːts] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n]

The	thoughts	she	could	control	were	at	rest	,	but	other	thoughts	came	unbidden
这	想法	她	可以	控制	是	在	休息	,	但	其他	想法	来了	未邀请的

.

:

.

她能控制的思绪都平静下来了，但其他思绪却不由自主地涌现出来。

[maɪ] [her] [ɪz] [dʌl] .

My	hair	is	dull	.
我的	头发	是	乏味的	.

我的头发暗淡无光。

[maɪ] [her] [ɪz][dræb] .

My	hair	is	drab	.
我的	头发	是	单调	.

我的头发很暗淡。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [klə'rɪsəz] [θɔːts] !

But	those	were	Clarissa's	thoughts	!
但	那些	是	克拉丽莎的	想法	!

但那是克拉丽莎的想法！

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] .

They	rushed	on	with	the	train	.
他们	匆忙	在	和	这	火车	.

他们随着火车继续前行。

[dʌl] ! [dræb] !

Dull	!	Drab	!
乏味的	!	单调	!

乏味！单调！

[dʌl] ! [dræb] ! — ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] . -

Dull	!	Drab	!	—	faster	and	faster	.	79
乏味的	!	单调	!	—	快点	和	快点	.	-

乏味！单调！——越来越快了。79

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] [θɔːts] ['paʊndɪd] [ɪn]['dʒuːdiːz] [hed] [ðə; ði] [treɪn] [swei] ,

As	the	unwanted	thoughts	pounded	in	Judy's	head	the	train	swayed	,
作为	这	不需要	想法	猛击	在	朱迪的	头	这	火车	摇摆	,

朱迪脑海中不断涌现出不想要的念头，火车也随之摇晃起来。

[fɜːrst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wei] .

first	this	way	and	then	that	way	.
第一的	这	方式	和	然后	那	方式	.

先这样走，再那样走。

[ə; eɪ] [freɪl] [oʊld] ['leɪdi] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]

A	frail	old	lady	making	her	way	down	the	aisle	changed	suddenly	to	a	young
一个	脆弱	老的	女士	制作	她	方式	向下	这	走道	已更改	突然	到	一个	年轻的

[gɜːrl][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

girl	with	golden	hair	.
女孩	和	金的	头发	.

一位体弱多病的老妇人缓缓走过过道，突然变成了一位金发碧眼的年轻女孩。

['dʒuːdi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Judy	stared	at	her	.
朱迪	凝视	在	她	.

朱迪盯着她看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]

Then	she	looked	at	the	girl	sitting	beside	her	and	saw	that	she	,	too	,	had
然后	她	看起来	在	这	女孩	坐着	旁	她	和	锯	那	她	,	也	,	有

['goʊldən] [her] .

golden	hair	.
金的	头发	.

然后她看向坐在她旁边的女孩，发现她也有一头金发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] - [stɔːr] ['dʌmi] .

Her	face	was	blank	like	the	face	of	a	department	-	store	dummy	.
她	脸	曾是	空白的	喜欢	这	脸	的	一个	部门	-	店铺	假的	.

她的表情呆滞，就像百货商店里的模特一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] !

It	was	a	man	before	!
它	曾是	一个	男人	前	!

之前是个男人!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] !

He	had	been	reading	a	newspaper	!
他	有	到过	阅读	一个	报纸	!

他一直在看报纸!

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['teɪkən] [pleɪs] ?

How	had	the	strange	transformation	taken	place	?
如何	有	这	奇怪的	转型	已采取	地方	?

这种奇异的变化是如何发生的?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [klə'rɪsə] ?

Had	it	happened	this	way	to	Clarissa	?
有	它	发生	这	方式	到	克拉丽莎	?

克拉丽莎的遭遇也是如此吗?

[bɪ'haɪnd]['dʒuːdi][sæt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [feɪs] [ænd; ənd]['goʊldən] [her] .

Behind	Judy	sat	another	girl	with	a	blank	face	and	golden	hair	.
在后面	朱迪	卫星	其他	女孩	和	一个	空白的	脸	和	金的	头发	.

朱迪身后坐着另一个女孩，她面无表情，有着金色的头发。

[ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

Another	one	was	in	front	and	still	another	across	the	aisle	.
其他	一	曾是	在	正面	和	仍然	其他	穿过	这	走道	.

前面还有一个，过道对面还有一个。

[ðə; ði] [treɪn] , ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [naʊ] , [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['herd] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ]

The	train	,	moving	backwards	now	,	seemed	full	of	golden	-	haired	girls	with
这	火车	,	移动	向后	现在	,	似乎	满的	的	金的	-	头发	女孩们	和

[aɪ'dentɪk(ə)l]['feɪsɪz] .

identical	faces	.
完全相同的	面孔	.

火车开始倒退，车厢里似乎坐满了金发碧眼、长相一模一样的女孩。

['dʒuːdiːz] [θɔːts] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Judy's	thoughts	,	too	,	were	moving	in	a	reverse	direction	.
朱迪的	想法	,	也	,	是	移动	在	一个	撤销	方向	.

朱迪的思绪也朝着相反的方向发展。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['bækɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

Now	she	was	at	the	station	backing	through	the	gates	.
现在	她	曾是	在	这	车站	后盾	通过	这	大门	.

现在她正倒退着穿过车站大门。

[ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] ['piːp(ə)l] ['sɝːdʒd] ['fɔːrwərd] , ['presɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

All	the	golden	-	haired	people	surged	forward	,	pressing	closer	and	closer	until	she
全部	这	金的	-	头发	人们	激增	向前	,	紧迫	更近	和	更近	直到	她

[kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] .

could	scarcely	breathe	.
可以	几乎	呼吸	.

所有金发碧眼的人都向前涌去，越靠越近，直到她几乎无法呼吸。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['proʊtest] .

She	tried	to	call	to	them	in	protest	.
她	尝试	到	称呼	到	他们	在	反对	.

她试图向他们喊话以示抗议。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ]

At	last	,	as	if	from	a	great	distance	,	she	heard	her	own	voice	whispering
在	最后的	,	作为	如果	从	一个	伟大的	距离	,	她	听到	她	自己的	嗓音	耳语

[ˌaɪ'riːnz] [neɪm] .

Irene's	name	.
艾琳的	姓名	.

最后，仿佛从遥远的地方传来，她听到自己的声音在低声呼唤艾琳的名字。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [spiːk] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] .

She	tried	desperately	to	speak	louder	and	presently	the	cry	came	.
她	尝试	绝望地	到	说话	更大声	和	目前	这	哭	来了	.

她拼命想提高音量，随即发出了一声哭喊。

“ [aɪ'riːn] !

“	Irene	!
“	艾琳	!

“艾琳！

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [swei] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['saɪdweɪz] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

”	With	that	she	swayed	and	would	have	fallen	sideways	if	the	man	with	the
”	和	那	她	摇摆	和	会	有	倒下	侧身	如果	这	男人	和	这

['nuːzpeɪpər] ['hædnt] [kɔːt] [hɜːr; hər] .

newspaper	hadn't	caught	her	.
报纸	之前没有	捕捉	她	.

“说着，她身子一晃，要不是那个拿着报纸的男人扶住了她，她就要侧身摔倒了。”

[aɪ'riːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Irene	was	at	her	side	.
艾琳	曾是	在	她	边	.

艾琳在她身边。

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] .

Unaccountably	,	they	were	back	in	the	train	.
无故	,	他们	是	后退	在	这	火车	.

不知何故，他们又回到了火车上。

“ [haʊ] — [wer] — [wʌt] ?

“	How	—	where	—	what	?
“	如何	—	在哪里	—	什么	?

“如何——在哪里——什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)
第5/9页

〞 ['dʒuːdi] ['stæməd] .
〞 Judy stammered .
〞 朱迪 结结巴巴 .

朱迪结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] ,
She was awake now ,
她 曾是 醒 现在 ,

她醒了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['herd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
but the feeling that a crowd of golden - haired people were suffocating her
但 这 感觉 那 一个 人群 的 金的 - 头发 人们 是 令人窒息的 她
[stɪl] ['liŋgə] .
still lingered .
仍然 徘徊不去 .

但是，那种被一群金发碧眼的人包围、感到窒息的感觉仍然挥之不去。

〝 [wʌt] ['hæpənd] ?
〝 What happened ?
〞 什么 发生 ?

〝发生了什么?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

〞 [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][æsk] . -
〞 she managed to ask . 80
〞 她 管理 到 问 . -

她设法问道。80

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər]
A Night of Terror
一个 夜晚 的 恐怖

恐怖之夜

[ˌaɪ'riːnz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrid] .
Irene's reply was hurried .
艾琳的 回复 曾是 慌忙 .

艾琳的回答很匆忙。

〝 [wɪə(r)] [hɪr] .
〝 We're here .
〞 是 这里 .

〝我们到了。〞

[kʌm] [ɑːn] , ['dʒuːdi] !
Come **on** **,** **Judy** **!**
来 在 , 朱迪 !

来吧，朱迪！

[weɪk] [ʌp] ! ”
Wake **up** **!** **”**
唤醒 向上 ! ”

醒醒！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] .
“ **I** **am** **awake** **.**
” 我 是 醒 .

我醒了。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['piːp(ə)l] ?
What **happened** **to** **all** **the** **golden** **-** **haired** **people** **?**
什么 发生 到 全部 这 金的 - 头发 人们 ?

那些金发碧眼的人都去哪儿了?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
They **were** **suffocating** **me** **.**
他们 是 令人窒息的 我 .

他们让我窒息。

[ðeɪ] — ”
They **—** **”**
他们 — ”

他们-”

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come** **on** **!**
” 来 在 !

“快点！

” [aiˈriːn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ['pʊlɪŋ] ['dʒuːdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]
” **Irene** **interrupted** **,** **pulling** **Judy** **to** **her** **feet** **just** **as** **the** **train** **lurched** **to** **a**
” 艾琳 中断 , 拉 朱迪 到 她 脚 只是 作为 这 火车 踉跄了一下 到 一个
[stɑːp] .
stop **.**
停止 .

“艾琳打断了她的话，一把将朱迪拉了起来，就在这时，火车猛地停了下来。”

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɔːf] .
People **began** **to** **get** **off** **.**
人们 开始 到 得到 离开 .

人们开始下车。

['dʒuːdi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [men] , ['wɪmɪn] ,
Judy **saw** **now** **that** **they** **were** **all** **kinds** **of** **people** **—** **men** **,** **women** **,**
朱迪 锯 现在 那 他们 是 全部 种类 的 人们 — 男人 , 女性 ,

朱迪现在明白了，他们形形色色——男人、女人、

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['draʊzi] [tʃaɪld][ɑːn][wʌn]['mænz] ['ʃoʊldər] .
even **a** **drowsy** **child** **on** **one** **man's** **shoulder** **.**
甚至 一个 昏昏欲睡 孩子 在 一 男人的 肩膀 .

甚至还有一个昏昏欲睡的孩子趴在一个男人的肩膀上。

[ðə; ði] [her] [ðæt] [ʃoʊd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][hæts][wʌz; wəz] [blæk] , [braʊn] , [streɪt] [ænd; ənd] ['kɜːrli] .
The **hair** **that** **showed** **below** **their** **hats** **was** **black** **,** **brown** **,** **straight** **and** **curly** **.**
这 头发 那 显示 以下 他们的 帽子 曾是 黑色的 , 棕色的 , 直的 和 卷曲 .

她们帽子下露出的头发有黑色的、棕色的、直的和卷的。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [blæŋk] .

Their	faces	were	no	longer	blank	.
他们的	面孔	是	不	更长	空白的	.

他们的脸上不再茫然。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

Each	had	its	own	individuality	.
每个	有	它是	自己的	个性	.

它们各自具有独特的个性。

[dɑːrk] ['feɪsɪz] , [fer] ['feɪsɪz] — [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] ! -

Dark	faces	,	fair	faces	—	how	beautiful	they	suddenly	were	,	and	how	different	!	81
黑暗的	面孔	,	公平的	面孔	—	如何	美丽的	他们	突然	是	,	和	如何	不同的	!	-

黝黑的脸庞，白皙的脸庞——它们突然变得多么美丽，多么不同啊！81

“ [aɪ] [driːmd] , ” ['dʒuːdi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪk] .

“	I	dreamed	,	”	Judy	managed	to	say	,	“	that	they	were	all	alike	.
“	我	梦见	,	”	朱迪	管理	到	说	,	“	那	他们	是	全部	同样	.

“我梦见，”朱迪好不容易才说，“他们都长得一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [driːm] .

It	was	a	terrible	,	a	frightening	dream	.
它	曾是	一个	糟糕的	,	一个	令人恐惧	梦	.

那是一个可怕的梦。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] , [ɪ'speʃəlɪ] [ɑːn] [treɪnz] .

I	never	have	nightmares	,	especially	on	trains	.
我	绝不	有	噩梦	,	尤其	在	火车	.

我从不做噩梦，尤其是在火车上。

[wʌt] ['hæpənd] ? ”

What	happened	?	”
什么	发生	?	”

发生了什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ'riːn] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , “ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] ['hɜːri] .

“	Nothing	,	”	Irene	replied	,	laughing	,	“	but	something	will	if	we	don't	hurry	.
“	没有什么	,	”	艾琳	回复	,	笑	,	“	但	某物	将要	如果	我们	不	匆忙	.

“没什么，”艾琳笑着回答，“但如果我们不抓紧时间，就会出事的。”

[ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃ(ə)n] .

The	train	will	take	us	past	our	station	.
这	火车	将要	拿	我们	过去的	我们的	车站	.

火车会带我们经过我们的车站。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [tuː] .

I	was	asleep	,	too	.
我	曾是	睡着了	,	也	.

我也睡着了。

[wiː; wi] ['nɪrlɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

We	nearly	missed	it	.
我们	几乎	错过	它	.

我们差点就错过了。

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

”	she	called	to	the	conductor	.
”	她	称为	到	这	导体	.

她对着指挥喊道。

“ [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːf] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	You	getting	off	here	?	”	he	inquired	.
”	你	获得	离开	这里	?	”	他	询问	.

“你在这里下车吗？”他问道。

“ ['hɜːri] [ʌp] .

“	Hurry	up	.
”	匆忙	向上	.

“赶快。

[aɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [treɪn] .

I'll	hold	the	train	.
患病的	抓住	这	火车	.

我来拦住火车。

” [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] [aiˈriːn] [stept]

”	It	started	again	with	a	jolt	almost	as	soon	as	Judy	and	Irene	stepped
”	它	开始	再次	和	一个	颠簸	几乎	作为	很快	作为	朱迪	和	艾琳	步

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

down	to	the	platform	.
向下	到	这	平台	.

“朱迪和艾琳刚走下站台，骚动就又开始了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] .

“	That	was	close	.
”	那	曾是	关闭	.

“好险。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['getɪŋ] [ɔːf] ['muːvɪŋ] [treɪnz] , ” [aiˈriːn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

People	have	been	killed	getting	off	moving	trains	,	”	Irene	said	with	a	shudder	.
人们	有	到过	被杀	获得	离开	移动	火车	,	”	艾琳	说	和	一个	不寒而栗	.

“有人在下行驶中的火车时丧命，”艾琳打了个寒颤说道。

[bɪ'wɪldərd] , ['dʒuːdi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Bewildered	,	Judy	looked	around	her	.
困惑	,	朱迪	看起来	大约	她	.

朱迪茫然地环顾四周。

“ ['iznt] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ?

“	Isn't	anybody	going	to	meet	us	?
”	不是	任何人	去	到	见面	我们	?

“难道没有人来接我们吗？”

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

”	she	inquired	.
”	她	询问	.

她问道。

“ [deɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [treɪn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .

“	Dale	didn't	know	which	train	we	were	going	to	take	.
”	戴尔	没有	知道	哪个	火车	我们	是	去	到	拿	.

“戴尔不知道我们要乘坐哪趟火车。”

[wiːl] [goʊ] [hoʊm] [baɪ] ['tæksi] , ” [aiˈriːn] [ə'naʊnst] .

We'll	go	home	by	taxi	,	”	Irene	announced	.
出色地	去	家	经过	出租车	,	”	艾琳	宣布	.

“我们打车回家吧，”艾琳宣布道。

[ʃiː; ʃi] [heild] [ə; eɪ] [kæb] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

She	hailed	a	cab	that	was	just	about	to	pull	away	from	the	station	.
她	赞誉	一个	出租车	那	曾是	只是	关于	到	拉	离开	从	这	车站	.

她拦下了一辆正要离开车站的出租车。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

She	**and**	**Judy**	**were**	**crowded**	**in**	**along**	**with**	**other**	**passengers**	**who**	**lived**	**in**	**the**
她	和	朱迪	是	挤	在	沿着	和	其他	乘客	WHO	居住地	在	这

[seɪm] [sə'bɜːrbən] [taʊn] .

same	**suburban**	**town**	**.**
相同的	郊区	镇	.

她和朱迪与其他住在同一个郊区小镇的乘客一起挤在车厢里。

[ə'gen] ['dʒuːdi][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'leɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [glæd] — [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Again	**Judy**	**had**	**that**	**elated**	**sense**	**of**	**being**	**glad**	**—**	**glad**	**that**	**they**	**were**	**different**	**.**
再次	朱迪	有	那	欣喜若狂	感觉	的	存在	高兴的	—	高兴的	那	他们	是	不同的	.

朱迪再次感到无比欣喜——庆幸他们与众不同。

“ [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] ,

“	**How**	**terrible**	**it**	**would**	**be**	**if**	**we**	**were**	**all**	**alike**	**,**
”	如何	糟糕的	它	会	是	如果	我们	是	全部	同样	,

“如果我们都一样，那该有多可怕啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [aiˈriːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tæksi] .

”	**she**	**said**	**to**	**Irene**	**as**	**they**	**huddled**	**together**	**in**	**the**	**crowded**	**taxi**	**.**
”	她	说	到	艾琳	作为	他们	蜷缩着	一起	在	这	挤	出租车	.

“她对艾琳说，当时她们正挤在拥挤的出租车里。”

“ ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , ['aʊər; ɑːr] [her] , ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] — ['evriθɪŋ] .

“	**Our**	**faces**	**,**	**our**	**hair**	**,**	**our**	**thoughts**	**—**	**everything**	**.**
”	我们的	面孔	,	我们的	头发	,	我们的	想法	—	一切	.

“我们的脸庞、头发、思想——一切的一切。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Would	**you**	**like**	**it**	**if**	**everyone**	**in**	**the**	**whole**	**world**	**had**	**golden**	**hair**	**and**	**a**
会	你	喜欢	它	如果	每个人	在	这	所有的	世界	有	金的	头发	和	一个

[feɪs] [laɪk] [jɔːrz] ? ”

face	**like**	**yours**	**?**	**”**
脸	喜欢	你的	?	”

你希望全世界的人都拥有金色的头发和像你一样的脸吗?

“ [aɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aiˈriːn] [rɪˈplaɪd] .

“	**I'd**	**hate**	**it**	**,**	**”**	**Irene**	**replied**	**.**
”	ID	恨	它	,	”	艾琳	回复	.

“我讨厌那样，”艾琳回答道。

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz][wʌn] [laɪk]

“	**It's**	**bad**	**enough**	**when**	**I**	**buy**	**a**	**dress**	**and**	**find**	**out**	**someone**	**else**	**has**	**one**	**like**
”	它是	坏的	足够的	什么时候	我	买	一个	裙子	和	寻找	出去	某人	别的	有	一	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“我买了一条裙子，结果发现别人也有一条一样的，这已经够糟糕的了。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ”

Why	**do**	**you**	**ask**	**such**	**a**	**question**	**?**	**”**
为什么	做	你	问	这样的	一个	问题	?	”

你为什么会问这样的问题?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [ɪn][maɪ] [driːm] .

“	**It**	**was**	**that**	**way**	**in**	**my**	**dream**	**.**
”	它	曾是	那	方式	在	我的	梦	.

“我的梦里就是这样。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] — ” -

I	**told**	**you**	**—**	**”**	**82**
我	讲述	你	—	”	-

我告诉过你——“82

“ [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
“ I wasn't listening .
“ 我 不是 聆听 .

我当时没在听。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [wɪə(r)] [hoʊm] .
You'll have to tell me again when we're home .
你会 有 到 告诉 我 再次 什么时候 是 家 .

等我们回家后你再告诉我一遍。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] . ”
After all , it was only a dream . ”
后 全部 , 它 曾是 仅有的 一个 梦 . ”

毕竟，那只是一场梦。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Was it ? ”
“ 曾是 它 ? ”

“是吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
“ What do you think it was ?
“ 什么 做 你 思考 它 曾是 ?

你觉得那是什么?

” [ai'riːn] [in'kwaiəd] .
” Irene inquired .
” 艾琳 询问 .

“艾琳问道。”

“ [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] , ['meɪbi] .
“ A prophecy , maybe .
“ 一个 预言 , 或许 .

“或许是一种预言。”

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'fetɪk] ['vɪʒənz] .
People used to have prophetic visions .
人们 用过的 到 有 预言 愿景 .

人们过去曾有过预知未来的能力。

['meɪbi] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] —
Maybe , some time in the future —
或许 , 一些 时间 在 这 未来 —

或许在未来的某个时候——

” [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [tuː; tə][let] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [aʊt] .
” The cab stopped to let two of the passengers out .
” 这 出租车 停止 到 让 二 的 这 乘客 出去 .

出租车停下来让两名乘客下车。

[ai'riːn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbərhʊd] .
Irene lived in a beautiful neighborhood .
艾琳 居住地 在 一个 美丽的 邻里 .

艾琳住在一个环境优美的社区。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['dɪfrənt] .
The houses , like the people who lived in them , were all different .
这 房屋 , 喜欢 这 人们 WHO 居住地 在 他们 , 是 全部 不同的 .

这些房子和住在里面的人一样，各不相同。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər][tɔːl] [triːz] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
Behind them were tall trees , outlined against the night sky ,
在后面 他们 是 高的 树木 , 概述 反对 这 夜晚 天空 ,

他们身后是高大的树木，在夜空的映衬下勾勒出轮廓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [ri'maindid] ['dʒu:di][ʌv; əv][draɪ] [brʊk] [æt; ət] [hoʊm] .

and	a	brook	that	reminded	Judy	of	Dry	Brook	at	home	.
和	一个	溪	那	提醒	朱迪	的	干燥	溪	在	家	.

这条小溪让朱迪想起了家乡的干溪。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [brʊk] [ænd; ənd] [jet] ,

An	innocent	brook	and	yet	,
一个	清白的	溪	和	然而	,

一条清澈的小溪，然而，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɔ:d] [ɪts] [flʌd] ['wɔ:tərz]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] [ə'bʌv] [ðə; ði] - [dæm] . . .

when	it	had	poured	its	flood	waters	into	the	pond	above	the	Roulsville	dam	.	.	.
什么时候	它	有	倾倒	它是	洪水	水	进入	这	池塘	多于	这	-	坝	.	.	.

当洪水倾泻到鲁尔斯维尔大坝上游的池塘中时.....

['dʒu:di] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

Judy	shuddered	at	the	memory	.
朱迪	颤抖	在	这	记忆	.

想起那件事，朱迪不禁打了个寒颤。

“ ['hɔ:rəs] [dri:md] [ðə; ði][dæm] [wʊd] [breɪk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd] !

“	Horace	dreamed	the	dam	would	break	—	and	it	did	!
”	贺拉斯	梦见	这	坝	会	休息	—	和	它	做过	!

“贺拉斯梦见大坝会决堤——结果真的决堤了！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	she	said	suddenly	.
”	她	说	突然	.

“她突然说道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] ['hɔ:rər] — [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

“	I	can	still	hear	the	roar	and	feel	the	horror	—	before	I	knew	the	people
”	我	能	仍然	听到	这	吼	和	感觉	这	恐怖	—	前	我	知道	这	人们

[wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] .

would	be	saved	.
会	是	已保存	.

“我仍然能听到咆哮声，感受到恐惧——在我知道人们最终会获救之前。”

[ai'ri:n] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'nʌðər] [flʌd] — ”

Irene	,	there	could	be	another	flood	—	”
艾琳	,	那里	可以	是	其他	洪水	—	”

艾琳，可能还会发生另一场洪水——”

“ [wʌt] [flʌd] ? ”

“	What	flood	?	”
”	什么	洪水	?	”

“什么洪水？”

“ [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

“	A	flood	of	advertising	.
”	一个	洪水	的	广告	.

“铺天盖地的广告。”

[dəunt] [læf] .

Don't	laugh	.
不	笑	.

别笑。

[fləj] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ək'septɪŋ] [ðæt] ['ɔ:fər] — ”

Flo	asked	me	to	talk	you	into	accepting	that	offer	—	”
弗洛	问	我	到	讲话	你	进入	接受	那	提供	—	”

弗洛让我劝你接受那个提议——”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] , ” [aiˈriːn] [broʊk] [ɪn] .
“ There's no need , ” Irene broke in .
“ 有 不 需要 , ” 艾琳 打破 在 .

“没必要，”艾琳插嘴道。

“ [aɪv] [ɔːlˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] .
“ I've already decided .
“ 我已经 已经 决定 .

我已经决定了。

[ˈfloʊz] [raɪt] .
Flo's right .
弗洛的 正确的 .

弗洛说得对。

[its] [ˈsɪli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [aɪ][duː] [əˈbaʊt] [kəˈmɜːrʃlz] .
It's silly of me to feel the way I do about commercials .
它是 愚蠢的 的 我 到 感觉 这 方式 我 做 关于 广告 .

我对广告的这种感觉真是太傻了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ˈspɑːnsər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][bɪg]
If I can get a sponsor there's no reason why I shouldn't be on the big
如果 我 能 得到 一个 赞助 有 不 原因 为什么 我 不应该 是 在 这 大的
[ˈnetwɜːrk] .
network .
网络 .

如果我能找到赞助商，就没有理由不上大电视台。

[deɪl] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Dale thinks I should .
戴尔 思考 我 应该 .

戴尔认为我应该这么做。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈmoʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈhɜːri] ,
There he is at the window motioning for us to hurry ,
那里 他 是 在 这 窗户 示意 为了 我们 到 匆忙 ,

他站在窗边，示意我们快点。

” [aiˈriːn] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] .
” Irene observed as the cab stopped to let them out .
” 艾琳 观察到 作为 这 出租车 停止 到 让 他们 出去 .

艾琳看着出租车停下来让他们下车。

“ [oʊ] , [aɪ][duː][hoʊp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒuːdi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , I do hope little Judy is all right .
“ 哦 , 我 做 希望 小的 朱迪 是 全部 正确的 .

“哦，我真希望小朱迪没事。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
There's a light in her room .
有 一个 光 在 她 房间 .

她房间里亮着灯。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
” There were lights all over the house .
” 那里 是 灯 全部 超过 这 房子 .

“房子里到处都亮着灯。”

[ˈdeɪlz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [toʊld][ˈdʒuːdi] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Dale's anxious face told Judy that something was wrong .
戴尔的 焦虑的 脸 讲述 朱迪 那 某物 曾是 错误的 .

戴尔焦虑的表情告诉朱迪，出事了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ai'riːn] [broʊk] [ɪn] . -

He	started	to	say	something	to	her	,	but	Irene	broke	in	.	83
他	开始	到	说	某物	到	她	,	但	艾琳	打破	在	.	-

他刚要跟她说些什么，艾琳就打断了他。83

" [its] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] .

"	It's	little	Judy	.
"	它是	小的	朱迪	.

"是小朱迪。"

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	.
我	知道	它	.

我知道这。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	Saying	this	,	she	hurried	into	the	baby's	room	with	Judy	close	behind	her	.
"	说	这	,	她	慌忙	进入	这	婴儿的	房间	和	朱迪	关闭	在后面	她	.

说完，她匆匆走进婴儿房，朱迪紧随其后。

['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Little	Judy	was	awake	.
小的	朱迪	曾是	醒	.

小朱迪醒了。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [baɪ][hɜːr'self] .

Apparently	she	had	reached	over	and	turned	on	the	light	by	herself	.
显然	她	有	达到	超过	和	转向	在	这	光	经过	她自己	.

显然，她伸手自己打开了灯。

" [aɪ] [hɜːrd] ['dædi] [ɑːn][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['sɑːləmli] .

"	I	heard	Daddy	on	the	tefelone	,	"	she	announced	solemnly	.
"	我	听到	爸爸	在	这	-	,	"	她	宣布	庄严地	.

"我听到爸爸在玩电吉他了，"她郑重地宣布。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] , [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər]

Then	,	with	a	little	jump	,	she	landed	in	Irene's	arms	and	began	to	hug	her
然后	,	和	一个	小的	跳	,	她	登陆	在	艾琳的	武器	和	开始	到	拥抱	她

.

:
.

然后，她轻轻一跳，落入艾琳的怀里，开始拥抱她。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .

Judy	could	see	that	she	was	perfectly	all	right	.
朱迪	可以	看	那	她	曾是	完美	全部	正确的	.

朱迪看得出来她一切都很好。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	something	was	wrong	.
但	某物	曾是	错误的	.

但总感觉哪里不对劲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	feel	it	.
她	可以	感觉	它	.

她能感觉到。

" [juː; jʊ] ['kɒmɛd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː] .

"	You	comed	out	of	the	TV	.
"	你	喜剧	出去	的	这	电视	.

"你是从电视里走出来的。"

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈmɑːmi] , ” [ðə; ði][ˈbeɪbi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈtʃætər] .

I	saw	you	,	Mommy	,	”	the	baby	continued	her	chatter	.
我	锯	你	,	妈妈	,	”	这	婴儿	持续	她	喋喋不休	.

“我看到你了，妈妈，”婴儿继续叽叽喳喳地说着。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bæd] [wɪtʃ] , [tuː] .

“	I	saw	the	bad	witch	,	too	.
”	我	锯	这	坏的	巫婆	,	也	.

“我也看到了那个坏女巫。”

[ʃiː; ʃi] [skɪrd] [ˌem ˈiː] ! ”

She	skeered	me	!	”
她	惊恐	我	!	”

她吓到我了！

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [læm] ?

“	Did	she	,	lamb	?
”	做过	她	,	羊肉	?

“她真的做到了吗，小羊羔？”

[aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] . ”

I'm	so	sorry	.	”
我是	所以	对不起	.	”

我很抱歉。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɑːmi] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	Mommy	.
”	哦	,	那就是	全部	正确的	,	妈妈	.

“哦，没关系，妈妈。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [skɪrd] . ”

I	like	to	be	skeered	.	”
我	喜欢	到	是	惊恐	.	”

我喜欢那种毛骨悚然的感觉。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ?

“	Were	you	thinking	about	the	witch	?
”	是	你	思维	关于	这	巫婆	?

你是不是在想那个女巫?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ” [æskt] [ˈdʒuːdi] .

Is	that	why	you	couldn't	go	to	sleep	?	”	asked	Judy	.
是	那	为什么	你	不能	去	到	睡觉	?	”	问	朱迪	.

“这就是你睡不着的原因吗？”朱迪问道。

“ [aɪ][dɪd] [sliːp] .

“	I	did	sleep	.
”	我	做过	睡觉	.

“我睡着了。”

[ˈdædi] [woʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

Daddy	woke	me	up	.
爸爸	觉醒	我	向上	.

爸爸叫醒了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - . ”

He	was	talking	on	the	tefelone	.	”
他	曾是	说	在	这	-	.	”

他当时正在谈论特费隆。

“ [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈtelɪfoʊn] ?

“	Don't	you	love	the	way	she	says	telephone	?
”	不	你	爱	这	方式	她	说道	电话	?

你不觉得她念“电话”的方式很特别吗?

" [aiˈriːn] [ɪkˈskleɪmd] , [hʌgɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒuːdi] [əˈgen] .
" Irene exclaimed , hugging little Judy again .
" 艾琳 惊呼 , 拥抱 小的 朱迪 再次 .

“艾琳惊呼一声，再次抱住了小朱迪。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" I was so sure something had happened to her , but if it was
" 我 曾是 所以 当然 某物 有 发生 到 她 , 但 如果 它 曾是
[dʒʌst][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] — "
just the telephone — "
只是 这 电话 — "

“我当时非常确定她出事了，但如果只是电话出了问题——”

" [ˈmeɪbi] [ˈpiːtər] [kɔːld] [ʌp] .
" Maybe Peter called up .
" 或许 彼得 称为 向上 .

“也许是彼得打的电话。”

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [deɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] —
We didn't give Dale a chance to tell us —
我们 没有 给 戴尔 一个 机会 到 告诉 我们 —

我们根本没给戴尔机会告诉我们——

" [deɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒuːdi] .
" Dale , in the doorway , interrupted Judy .
" 戴尔 , 在 这 门口 , 中断 朱迪 .

“戴尔站在门口，打断了朱迪的话。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
" It was the hospital .
" 它 曾是 这 医院 .

“那是医院。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .
I tried to call you , but you had already left the theater .
我 尝试 到 称呼 你 , 但 你 有 已经 左边 这 剧院 .

我试着给你打电话，但你已经离开剧院了。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈeni] [wɜːrs] — "
We can be thankful it isn't any worse — "
我们 能 是 感恩 它 不是 任何 更糟 — "

我们应该庆幸情况没有更糟——”

" [wʌt] [ˈiznt] ? " [æskt] [ˈdʒuːdi] .
" What isn't ? " asked Judy .
" 什么 不是 ? " 问 朱迪 .

“什么不是呢？”朱迪问道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [kɔːl] ?
" Why did the hospital call ?
" 为什么 做过 这 医院 称呼 ?

“医院为什么打电话来？”

[wʌt] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " -
What hospital was it ? " 84
什么 医院 曾是 它 ? " -

是哪家医院？84

[deɪl] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Dale mentioned the name of the hospital .
戴尔 提及 这 姓名 的 这 医院 .

戴尔提到了医院的名字。

“ ['dʒuːdi] , ['iznt] [ðæt] [wer] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] ?
“ **Judy** , **isn't** **that** **where** **you** **said** **they** **took** **that** **red** - **headed** **woman** **?**
” 朱迪 , 不是 那 在哪里 你 说 他们 采取 那 红色的 - 标题 女士 ?

“朱迪，你说的那个红头发女人是不是被带到那里去了？”

” [aɪ'riːn] ['kwestʃənd] .
” Irene questioned .
” 艾琳 被质问 .

“艾琳问道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [deɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ Yes , but they wouldn't call Dale about her .
” 是的 , 但 他们 不会 称呼 戴尔 关于 她 .

“是的，但他们不会打电话给戴尔谈论她。”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
She's a stranger .
她是 一个 陌生人 .

她是个陌生人。

[ɪf] ['sʌmwʌn] [wiː; wi] [noʊ] [wʌz; wəz][hɜːrt] .
If someone we know was hurt .
如果 某人 我们 知道 曾是 伤害 .

如果我们认识的人受伤了。

[ɪf] ['piːtər] — ”
If Peter — ”
如果 彼得 — ”

如果彼得——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːtər] .
“ It is Peter .
” 它 是 彼得 .

“是彼得。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] ['dʒentli] ,
I tried to break the news gently ,
我 尝试 到 休息 这 消息 轻轻地 ,

我试图委婉地告诉她这个消息。

” [deɪl] [sed] [ɪn][soʊ] [greɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['saɪlənt]
” Dale said in so grave a tone that Judy found herself staring at him in silent
” 戴尔 说 在 所以 严重 一个 语气 那 朱迪 成立 她自己 凝视 在 他 在 沉默的
['terər] .
terror .
恐怖 .

戴尔用极其严肃的语气说道，朱迪吓得目不转睛地盯着他，一句话也说不出来。

“ [deɪl] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ Dale , what has happened ?
” 戴尔 , 什么 有 发生 ?

“戴尔，发生什么事了？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she cried when she could find her voice .
” 她 哭 什么时候 她 可以 寻找 她 嗓音 .

她好不容易才找回声音，然后哭了起来。

“ [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?
“ Why is he in the hospital ?
” 为什么 是 他 在 这 医院 ?

他为什么住院了？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ″

What	**are**	**they**	**going**	**to**	**do**	**to**	**him**	**?**	**″**
什么	是	他们	去	到	做	到	他	?	″

他们会怎么处置他?

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] — ″

“	**They're**	**going**	**to**	**operate**	**—**	**″**
″	它们是	去	到	操作	—	″

“他们即将展开行动——”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] ?

“	**But**	**why**	**?**	**Why**	**?**
″	但	为什么	?	为什么	?

“但是为什么？为什么？″

['piːtər] [ɪz] ['nevər] [sɪk] .

Peter	**is**	**never**	**sick**	**.**
彼得	是	绝不	生病的	.

彼得从来不生病。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt] .

He	**must**	**be**	**hurt**	**.**
他	必须	是	伤害	.

他一定受伤了。

[wʌz; wəz][hiː; hi] — [wʌz; wəz][hiː; hi] — ″ [ðə; ði][wɜːrd] ['wʊdnt] [kʌm] .

Was	**he**	**—**	**was**	**he**	**—**	**″**	**The**	**word**	**wouldn't**	**come**	**.**
曾是	他	—	曾是	他	—	″	这	单词	不会	来	.

是他吗——是他吗——” 话到嘴边却说不出来。

['dʒuːdi] [nuː] ['piːtɚz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] .

Judy	**knew**	**Peter's**	**work**	**was**	**dangerous**	**.**
朱迪	知道	彼得的	工作	曾是	危险的	.

朱迪知道彼得的工作很危险。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ə'saɪnmənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] .

She	**knew**	**,**	**too**	**,**	**that**	**his**	**latest**	**assignment**	**was**	**one**	**of**	**his**	**biggest**	**.**
她	知道	,	也	,	那	他的	最新的	任务	曾是	一	的	他的	最大	.

她也知道，他最新的任务是他迄今为止最重要的任务之一。

[hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] , “ [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , ['eɪndʒl] .

He	**couldn't**	**discuss**	**it**	**,**	**but**	**he**	**had**	**said**	**,**	**just**	**before**	**he**	**left**	**,**	**“**	**Wish**	**me**	**luck**	**,**	**Angel**	**.**
他	不能	讨论	它	,	但	他	有	说	,	只是	前	他	左边	,	″	希望	我	运气	,	天使	.

他无法讨论这件事，但在离开之前，他曾说过：“祝我好运，天使。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [bɪg] .

This	**is**	**something**	**really**	**big**	**.**
这	是	某物	真的	大的	.

这是件大事。

″ [tuː; tə][æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][reɪd] .

″	**To**	**an**	**FBI**	**man**	**,**	**something**	**big**	**was**	**usually**	**a**	**raid**	**.**
″	到	一个	联邦调查局	男人	,	某物	大的	曾是	通常	一个	袭击	.

“对联邦调查局的人来说，大事通常指的是突袭行动。”

['piːtər] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	**carried**	**a**	**gun**	**but**	**seldom**	**used**	**it**	**.**
彼得	携带	一个	枪	但	很少	用过的	它	.

彼得随身携带一把枪，但很少使用。

“ ['krɪmənəlz] ['kæri] ['gʌnz] , [tuː] , ” [θɔːt] ['dʒuːdi] .

“	Criminals	carry	guns	,	too	,	”	thought	Judy	.
”	罪犯	携带	枪支	,	也	,	”	想法	朱迪	.

“罪犯也会携带枪支，”朱迪心想。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [deɪl] .

Aloud	she	said	,	“	Tell	me	the	truth	,	Dale	.
大声	她	说	,	”	告诉	我	这	真相	,	戴尔	.

她大声说道：“告诉我实话，戴尔。”

[wʌz; wəz] ['piːtər] — [ʃɑːt] ?

Was	Peter	—	shot	?
曾是	彼得	—	射击	?

彼得是被枪击了吗?

” [deɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , “ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

”	Dale	nodded	,	adding	quickly	,	“	It	could	have	been	worse	.
”	戴尔	点头	,	添加	迅速地	,	“	它	可以	有	到过	更糟	.

戴尔点点头，迅速补充道：“情况本来可能更糟。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

They're	going	to	operate	to	remove	a	bullet	from	his	shoulder	.
它们是	去	到	操作	到	消除	一个	子弹	从	他的	肩膀	.

他们将为他进行手术，取出他肩膀里的子弹。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] — ”

There's	not	much	danger	—	”
有	不是	很多	危险	—	”

没什么危险——”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	But	there	is	a	little	.
”	但	那里	是	一个	小的	.

“但还是有一点的。”

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

He	came	close	to	being	killed	,	didn't	he	?
他	来了	关闭	到	存在	被杀	,	没有	他	?

他差点就没命了，对吧?

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

How	soon	can	I	see	him	?
如何	很快	能	我	看	他	?

我多久可以见到他?

” ['dʒuːdi] ['kwestʃənd] ['breθləsli] .

”	Judy	questioned	breathlessly	.
”	朱迪	被质问	气喘吁吁	.

“朱迪气喘吁吁地问道。”

“ [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [kɔːl] — ”

“	The	hospital	will	call	—	”
”	这	医院	将要	称呼	—	”

“医院会打电话——”

“ [wen] ? [wen] ? ” -

“	When	?	When	?	”	85
”	什么时候	?	什么时候	?	”	-

“何时？何时？”85

“ [wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .

“	When	the	operation	is	over	.
”	什么时候	这	手术	是	超过	.

“手术结束后。”

['miːntaɪm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ?

Meantime	**,**	**why**	**don't**	**you**	**try**	**and**	**get**	**a**	**little**	**rest**	**?**
与此同时	,	为什么	不	你	尝试	和	得到	一个	小的	休息	?

与此同时，你何不稍作休息呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['dʒuːdi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [rɪŋz] , ” [deɪl]

You	**can**	**stretch**	**out**	**here**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**Judy**	**,**	**until**	**the**	**telephone**	**rings**	**,**	**”**	**Dale**
你	能	拉紧	出去	这里	在	这	沙发	,	朱迪	,	直到	这	电话	戒指	,	”	戴尔

[sə'dʒestɪd] .

suggested	**.**
建议	.

“朱迪，你可以躺在沙发上休息一会儿，等电话铃响了再走。”戴尔建议道。

['dʒuːdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Judy	**shook**	**her**	**head**	**.**
朱迪	摇晃	她	头	.

朱迪摇了摇头。

“ [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .

“	**I**	**couldn't**	**sleep**	**.**
”	我	不能	睡觉	.

我睡不着。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — ”

I'm	**going**	**back**	**to**	**New**	**York**	**—**	**I**	**want**	**to**	**be**	**at**	**the**	**hospital**	**—**	**”**
我是	去	后退	到	新的	约克	—	我	想	到	是	在	这	医院	—	”

我要回纽约——我想待在医院——”

“ [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? ” [ai'riːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“	**In**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**?**	**”**	**Irene**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	在	这	中间	的	这	夜晚	?	”	艾琳	摇晃	她	头	.

“半夜？”艾琳摇了摇头。

“ [juːl] [duː]['piːtər] [mɔːr] [gʊd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	**You'll**	**do**	**Peter**	**more**	**good**	**if**	**you're**	**not**	**exhausted**	**when**	**you**	**see**	**him**	**.**
”	你会	做	彼得	更多的	好的	如果	你是	不是	筋疲力尽的	什么时候	你	看	他	.

“如果你在见到彼得时没有筋疲力尽，对他会有更大的好处。”

” [ðɪs] ['saɪlənst] ['dʒuːdi] .

”	**This**	**silenced**	**Judy**	**.**
”	这	沉默	朱迪	.

“这让朱迪哑口无言。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest][æz; əz] [deɪl] [sə'dʒestɪd] .

She	**knew**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**try**	**and**	**get**	**some**	**rest**	**as**	**Dale**	**suggested**	**.**
她	知道	它	会	是	更好的	到	尝试	和	得到	一些	休息	作为	戴尔	建议	.

她知道最好还是听从戴尔的建议，好好休息一下。

“ [aɪ][wəʊnt] [sliːp] ,

“	**I**	**won't**	**sleep**	**,**
”	我	惯于	睡觉	,

“我睡不着。”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [wen] [deɪl] [ænd; ənd] [ai'riːn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]

”	**she**	**told**	**herself**	**when**	**Dale**	**and**	**Irene**	**had**	**left**	**her**	**alone**	**in**	**the**	**dimly**	**lighted**
”	她	讲述	她自己	什么时候	戴尔	和	艾琳	有	左边	她	独自的	在	这	依稀	照明

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	**room**	**.**
活的	房间	.

“当戴尔和艾琳离开，独自一人待在光线昏暗的客厅里时，她这样告诉自己。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

She	remembered	thinking	the	same	thing	just	before	she	fell	asleep	on	the	train	.
她	记得	思维	这	相同的	事物	只是	前	她	跌倒	睡着了	在	这	火车	.

她记得自己在火车上睡着前也想过同样的事情。

[ðə; ði]['soʊfə][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] .

The	sofa	was	long	and	low	—	like	a	train	.
这	沙发	曾是	长的	和	低的	—	喜欢	一个	火车	.

沙发又长又矮，像火车一样。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [wiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌmbld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [dʌl] ,

Again	she	could	hear	the	clanking	wheels	as	they	rumbled	out	the	words	,	“	Dull	,
再次	她	可以	听到	这	叮当作响	车轮	作为	他们	隆隆声	出去	这	字	,	“	乏味的	,

[dræb] ,

drab	,
单调	,

她又能听到车轮哐哐当的响声，仿佛在隆隆地诉说着：“沉闷、乏味、

[dʌl] , [dræb] . . . ” ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

dull	,	drab	.	.	.	”	faster	and	faster	.
乏味的	,	单调	.	.	.	”	快点	和	快点	.

沉闷、乏味……”越来越快。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['herd]

Once	more	she	was	crowded	in	,	almost	suffocated	by	the	throng	of	golden	-	haired
一次	更多的	她	曾是	挤	在	,	几乎	窒息	经过	这	人群	的	金的	-	头发

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

她再次被人群挤得喘不过气来，几乎被这群金发碧眼的人闷死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːtər] .

She	was	looking	for	Peter	.
她	曾是	寻找	为了	彼得	.

她正在寻找彼得。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk] ['feɪsɪz] ['tɑːpt] [baɪ]['goʊldən] [kəːlz] .

But	she	could	see	nothing	but	blank	faces	topped	by	golden	curls	.
但	她	可以	看	没有什么	但	空白的	面孔	顶峰	经过	金的	卷发	.

但她看到的只有一张张茫然的脸，上面点缀着金色的卷发。

“ ['piːtər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [kraɪ] .

“	Peter	,	where	are	you	?	”	came	the	voiceless	cry	.
“	彼得	,	在哪里	是	你	?	”	来了	这	无声	哭	.

“彼得，你在哪里？”一个无声的呼喊传来。

['dʒuːdi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] ['terər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] .

Judy	awoke	from	her	dream	of	terror	to	hear	the	telephone	ringing	.
朱迪	醒来	从	她	梦	的	恐怖	到	听到	这	电话	铃声	.

朱迪从恐怖的梦中惊醒，听到电话铃声响起。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf] [ə'sliːp] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

She	sprang	toward	it	,	half	asleep	,	jerked	the	instrument	from	its	resting	place	,
她	弹簧	朝向	它	,	一半	睡着了	,	猛地一抖	这	乐器	从	它是	休息	地方	,

[ænd; ənd] [æskt] ['breθləsli] ,

and	asked	breathlessly	,
和	问	气喘吁吁	,

她半梦半醒地扑了过去，一把夺过乐器，气喘吁吁地问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?

“	Is	this	the	hospital	?
“	是	这	这	医院	?

“这是医院吗？”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? ″
How is he ? ″
如何 是 他 ? ″

他怎么样了?

“ [its] ['hʌni] .
“ It's Honey .
″ 它是 蜂蜜 .

“是Honey。”

″ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['sɪstər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
″ The voice of Peter's sister seemed to come from very far away .
″ 这 嗓音 的 彼得的 姐姐 似乎 到 来 从 非常 远的 离开 .

“彼得妹妹的声音似乎来自很远的地方。”

“ [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [ðeɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
“ They called us , since they couldn't reach you .
“ 他们 称为 我们 , 自从 他们 不能 抵达 你 .

“他们联系了我们，因为他们联系不上你。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dʒuːdi] ?
How is he , Judy ?
如何 是 他 , 朱迪 ?

朱迪，他怎么样了?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And how are you taking it ?
和 如何 是 你 采取 它 ?

你觉得怎么样?

[aɪ] ['kudnt] [sliːp] .
I couldn't sleep .
我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] . ″ -
I just had to call and find out how everything is . ″ 86
我 只是 有 到 称呼 和 寻找 出去 如何 一切 是 . ″ -

我只是需要打个电话问问情况如何。”86

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ?
“ Is this the hospital ?
″ 是 这 这 医院 ?

“这是医院吗？ ”

″ [ʃiː; ʃi] [æskt] breathlessly87
″ she asked breathlessly87
″ 她 问 breathlessly87

她气喘吁吁地问道87

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['terəb(ə)l] , ″ [weɪld] ['dʒuːdi] .
“ Everything's terrible , ″ wailed Judy .
“ 一切都是 糟糕的 , ″ 哀嚎 朱迪 .

“一切都糟透了，”朱迪哭喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['piːtər][ɪz] .
“ I don't know how Peter is .
″ 我 不 知道 如何 彼得 是 .

我不知道彼得现在怎么样了。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['herd] , ['feɪsləs] ['piːp(ə)l] .
I couldn't find him in the parade of golden - haired , faceless people .
我 不能 寻找 他 在 这 游行 的 金的 - 头发 , 无面人 人们 .

我在一群金发碧眼、面目模糊的人群中找不到他。

['hʌni] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ! ”
Honey , promise me ! ”
蜂蜜 , 承诺 我 ! ”

亲爱的，答应我！

“ [aɪl] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
“ I'll promise anything , ” came the sympathetic voice over the wire .
“ 患病的 承诺 任何事物 , ” 来了 这 交感神经 嗓音 超过 这 金属丝 .

“我什么都答应你，”电话那头传来一个充满同情的声音。

“ [ðen] ['prɑːmɪs] — ” ['dʒuːdi] [pɔːzd] ,
“ Then promise — ” Judy paused ,
“ 然后 承诺 — ” 朱迪 暂停 ,

“那就答应我——”朱迪停顿了一下，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][web][ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər]
trying to shake off the web of sleep that seemed to be holding her prisoner
尝试 到 摇 离开 这 网站 的 睡觉 那 似乎 到 是 保持 她 囚犯
.
:
.

她努力挣脱困倦的束缚，仿佛那张网将她囚禁起来。

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['hʌniz] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
Then , to her own surprise and Honey's horror , she finished ,
然后 , 到 她 自己的 惊喜 和 蜂蜜的 恐怖 , 她 完成的 ,

然后，令她自己都感到惊讶，也令Honey感到震惊的是，她竟然说完了。

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ! ” -
“ Promise me you won't do anything to change the color of your hair ! ” 88
“ 承诺 我 你 惯于 做 任何事物 到 改变 这 颜色 的 你的 头发 ! ” -

“答应我，你不会做任何改变头发颜色的事！”88

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt]
Before Daylight
前 日光

天亮之前

“ ['dʒuːdi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ?
“ Judy , are you well ?
“ 朱迪 , 是 你 出色地 ?

朱迪，你还好吗?

” ['hʌniz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .
” Honey's voice held a note of deep anxiety .
” 蜂蜜的 嗓音 握住 一个 笔记 的 深的 焦虑 .

“Honey的声音里带着深深的焦虑。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['færɪŋdən] , ['dʒuːdi] [nuː] .
She was calling all the way from Farringdon , Judy knew .
她 曾是 呼叫 全部 这 方式 从 法灵顿 , 朱迪 知道 .

朱迪知道，她是从法灵顿打来的电话。

['dʒuːdi]['hædnt] [ment] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .
Judy hadn't meant to worry her .
朱迪 之前没有 意思是 到 担心 她 .

朱迪并非有意让她担心。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:]

But	how	could	she	explain	what	she	had	just	said	when	she	didn't	understand	it
但	如何	可以	她	解释	什么	她	有	只是	说	什么时候	她	没有	理解	它

[hɜ:r'self] ?

herself	?
她自己	?

但她自己都不明白，又怎么能解释她刚才说的话呢?

“ [aɪ] [mi:n] — ” [naʊ] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz] .

“	I	mean	—	”	Now	Honey	was	floundering	for	the	right	words	.
”	我	意思是	—	”	现在	蜂蜜	曾是	挣扎	为了	这	正确的	字	.

“我的意思是——” 这时，Honey一时语塞，不知该如何表达。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] — [ə'baʊt] ['pi:tər] ?

“	Was	it	too	much	of	a	shock	—	about	Peter	?
”	曾是	它	也	很多	的	一个	震惊	—	关于	彼得	?

“彼得去世的消息是不是太令人震惊了？”

[ɔ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?

Or	were	you	just	trying	to	change	the	subject	?
或者	是	你	只是	尝试	到	改变	这	主题	?

或者你只是想转移话题?

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [her] . ”

This	is	certainly	a	strange	time	to	be	asking	me	about	my	hair	.	”
这	是	当然	一个	奇怪的	时间	到	是	问	我	关于	我的	头发	.	”

现在问我关于头发的问题，确实有点奇怪。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] .

I	was	half	asleep	.
我	曾是	一半	睡着了	.

我当时半睡半醒。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ” ['dʒu:di] [sed] .

Forgive	me	,	”	Judy	said	.
原谅	我	,	”	朱迪	说	.

“请原谅我，”朱迪说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] , [aɪ] [ges] .

“	I	was	dreaming	,	I	guess	.
”	我	曾是	做梦	,	我	猜测	.

“我当时应该是在做梦吧。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dri:m] .

This	is	the	second	time	I've	had	the	same	dream	.
这	是	这	第二	时间	我已经	有	这	相同的	梦	.

这是我第二次做同样的梦了。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [si:mz] ['hɔ:rəbli] ['ri:əl] .

It	still	seems	horribly	real	.
它	仍然	似乎	糟糕透了	真实的	.

这一切仍然感觉无比真实。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rid] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	am	worried	,	of	course	.
我	是	担心	,	的	课程	.

我当然很担心。

[aɪm] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][kɔːl] . ” -

I'm	still	waiting	for	the	hospital	to	call	.	”	89
我是	仍然	等待	为了	这	医院	到	称呼	.	”	-

我还在等医院打电话来。”89

“ [ðen] [aɪl] [hæŋ] [ʌp][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] . ”

“	Then	I'll	hang	up	so	they	can	.	”
”	然后	患病的	悬挂	向上	所以	他们	能	.	”

“那我就挂断电话，让他们可以走了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ” ['dʒuːdi] ['bɛgd] ['faɪnəli] .

Talk	a	little	more	,	”	Judy	begged	finally	.
讲话	一个	小的	更多的	,	”	朱迪	乞求	最后	.

“再说一会儿吧，”朱迪最后恳求道。

“ [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] . ”

“	I	need	the	reassurance	of	your	voice	.	”
”	我	需要	这	放心	的	你的	嗓音	.	”

“我需要你的声音给我安慰。”

“ [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['dʒuːdi][aɪ] [noʊ] .

“	That's	more	like	the	Judy	I	know	.
”	那就是	更多的	喜欢	这	朱迪	我	知道	.

“这更像我认识的朱迪。”

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	worry	.
不	担心	.

不用担心。

['piːtər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [stɑːp] ['driːmiŋ] . ”

Peter	will	be	all	right	,	and	then	you'll	stop	dreaming	.	”
彼得	将要	是	全部	正确的	,	和	然后	你会	停止	做梦	.	”

彼得会没事的，到那时你就不会再做梦了。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] , ” ['dʒuːdi][prəu'testid] .

“	But	I	had	the	dream	before	I	knew	he	was	hurt	,	”	Judy	protested	.
”	但	我	有	这	梦	前	我	知道	他	曾是	伤害	,	”	朱迪	抗议	.

“但我做这个梦的时候，并不知道他受伤了，”朱迪抗议道。

“ [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	ask	me	to	explain	it	.
”	不	问	我	到	解释	它	.

“别问我为什么。”

[aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

I'm	no	good	at	that	sort	of	thing	.
我是	不	好的	在	那	种类	的	事物	.

我不擅长做那种事。

[rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] [driːm] [bʊk] , ['dʒuːdi] ?

Remember	that	old	dream	book	,	Judy	?
记住	那	老的	梦	书	,	朱迪	?

朱迪，你还记得那本旧的解梦书吗?

[aɪl] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

I'll	hunt	it	up	,	if	you	want	me	to	,
患病的	打猎	它	向上	,	如果	你	想	我	到	,

如果你需要的话，我会去找找看。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['feɪsləs] ['piːp(ə)l] — ″

and	find	out	what	it	means	to	dream	of	faceless	people	—	″
和	寻找	出去	什么	它	方法	到	梦	的	无面人	人们	—	″

并找出梦见没有面孔的人意味着什么——″

“ [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] .

“	With	golden	hair	.
″	和	金的	头发	.

“拥有一头金发。”

″ ['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sed] , “ [dəunt] ['bɑːðər] , ['hʌni] .

″	Judy	stopped	herself	quickly	and	said	,	“	Don't	bother	,	Honey	.
″	朱迪	停止	她自己	迅速地	和	说	,	“	不	打扰	,	蜂蜜	.

朱迪赶紧止住了话头，说道：“别费劲了，亲爱的。”

[ðə; ði] [driːm] ['dʌznt] ['mætər] ['eni] [mɔːr] .

The	dream	doesn't	matter	any	more	.
这	梦	不	事情	任何	更多的	.

梦想已经不再重要了。

[its] ['piːtər] — ″

It's	Peter	—	″
它是	彼得	—	″

是彼得——″

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] . [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] .

“	I	know	,	dear	.	Call	me	back	when	you	have	news	.
″	我	知道	,	亲爱的	.	称呼	我	后退	什么时候	你	有	消息	.

我知道，亲爱的。有消息了再给我打电话。

″ ['dʒuːdi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

″	Judy	promised	that	she	would	.
″	朱迪	承诺	那	她	会	.

朱迪答应了她。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] .

She	felt	better	after	talking	with	Honey	.
她	毛毡	更好的	后	说	和	蜂蜜	.

和Honey聊过之后，她感觉好多了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

Now	she	was	wide	awake	.
现在	她	曾是	宽的	醒	.

她现在完全清醒了。

[ai'riːn] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Irene	,	hearing	her	up	,	tiptoed	out	into	the	living	room	.
艾琳	,	听力	她	向上	,	踮着脚尖	出去	进入	这	活的	房间	.

听到她起床的声音，艾琳蹑手蹑脚地走到客厅。

“ ['eni] [nuːz] ?

“	Any	news	?
″	任何	消息	?

“任何新闻?

″ [ʃiː; ʃi] [æskt] .

″	she	asked	.
″	她	问	.

她问道。

“ [nɑːt] [jet] , ″ [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .

“	Not	yet	,	″	replied	Judy	.
″	不是	然而	,	″	回复	朱迪	.

“还没有，”朱迪回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌni] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .

“	That	was	Honey	on	the	phone	.
“	那	曾是	蜂蜜	在	这	电话	.

“那是Honey在打电话。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pri:'tɛndɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

It	seems	ages	ago	that	we	were	pretending	she	was	at	the	table	with
它	似乎	年龄	前	那	我们	是	假装	她	曾是	在	这	桌子	和

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

仿佛是很久以前的事了，我们假装她和我们一起坐在餐桌旁。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] — [klə'rɪsəz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [naʊ] ['pi:tər] .

So	much	has	happened	since	then	—	Clarissa's	disappearance	,	and	now	Peter	.
所以	很多	有	发生	自从	然后	—	克拉丽莎的	消失	,	和	现在	彼得	.

从那以后发生了太多事——克拉丽莎失踪，现在又发生了彼得的事。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ai'ri:n] .

I	want	to	go	to	him	,	Irene	.
我	想	到	去	到	他	,	艾琳	.

艾琳，我想去找他。

[aɪm][nɑ:t]['taɪərd] ['eni] [mɔ:r] .

I'm	not	tired	any	more	.
我是	不是	疲劳的	任何	更多的	.

我不再感到疲倦了。

[aɪ][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [weiks] [ʌp] .

I	can	sit	in	the	hospital	waiting	room	and	be	there	when	he	wakes	up	.
我	能	坐	在	这	医院	等待	房间	和	是	那里	什么时候	他	醒来	向上	.

我可以坐在医院的候诊室里，等他醒来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [treɪnz] [rʌn] [ɔ:l] [naɪt] , [dəunt] [ðeɪ] ? ” -

The	Long	Island	trains	run	all	night	,	don't	they	?	”	90
这	长的	岛	火车	跑步	全部	夜晚	,	不	他们	?	”	-

长岛的火车通宵运行，对吧？90

[ai'ri:n] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['taɪmteɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tækt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Irene	consulted	a	timetable	that	was	tacked	to	a	bulletin	board	beside	the
艾琳	咨询	一个	时间表	那	曾是	已钉住	到	一个	公告	木板	旁	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

艾琳查看了贴在电话旁公告板上的时刻表。

“ [wi:; wi][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [tu:] ['fɪfti] - [eɪt] .

“	We	just	missed	the	two	fifty	-	eight	.
“	我们	只是	错过	这	二	五十	-	八	.

“我们差点就拿到了那两分之五十八。”

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

This	is	Sunday	morning	.
这	是	星期日	早晨	.

今天是星期天早上。

[ðə; ði] [treɪnz] [dəunt] [rʌn] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

The	trains	don't	run	very	often	.
这	火车	不	跑步	非常	经常	.

火车班次不多。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

There	isn't	another	one	until	five	o'clock	.
那里	不是	其他	一	直到	五	点钟	.

五点钟之前没有下一班了。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [draɪv] [ɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .

But	we	can	drive	in	if	you	want	to	.
但	我们	能	驾驶	在	如果	你	想	到	.

但如果你愿意，我们可以开车进去。

[wi:; wi][kæn; kən]['bʌnd(ə)l]['lɪt(ə)l]['dʒu:di]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [ænd; ənd] [ʃi:l] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði]

We	can	bundle	little	Judy	into	the	back	seat	,	and	she'll	never	know	the
我们	能	捆	小的	朱迪	进入	这	后退	座位	,	和	壳	绝不	知道	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

我们可以把小朱迪放在后座上，她根本不会察觉到任何区别。

[wɑ:nt][tu:; tə] ? ”

Want	to	?	”
想	到	?	”

想吗?

“ [jes] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] , ” ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] ['greɪtfəli] .

“	Yes	,	I	do	want	to	,	”	Judy	replied	gratefully	.
“	是的	,	我	做	想	到	,	”	朱迪	回复	感激不尽	.

“是的，我愿意，”朱迪感激地回答道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] . ”

“	I	can't	stand	this	waiting	.	”
“	我	不能	站立	这	等待	.	”

“我等不及了。”

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] !

“	You	poor	dear	!
“	你	贫穷的	亲爱的	!

“你这可怜的孩子！”

” [ai'ri:n] ['simpəθaizd] .

”	Irene	sympathized	.
”	艾琳	同情	.

艾琳表示同情。

“ [wi:; wi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [sli:p] .

“	We	hoped	you	would	get	a	little	more	sleep	.
“	我们	希望	你	会	得到	一个	小的	更多的	睡觉	.

“我们希望你能多睡一会儿。”

[deɪl] !

Dale	!
戴尔	!

戴尔!

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

”	she	called	to	her	husband	.
”	她	称为	到	她	丈夫	.

她喊着丈夫的名字。

“ ['dʒu:di] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [draɪv] [ɪn] . ”

“	Judy	wants	us	to	drive	in	.	”
“	朱迪	想要	我们	到	驾驶	在	.	”

“朱迪想让我们开车进去。”

“ [aɪ] ['ræðər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
“ I rather thought she would .
“ 我 相当 想法 她 会 .

“我倒觉得她会这么做。”

” [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɔ:l] [drest] [ænd; ənd] ['redi] .
” He appeared all dressed and ready .
” 他 出现 全部 穿着 和 准备好 .

他衣着整齐，准备就绪。

[ai'ri:n] [hæd; həd][nɑ:t] [ʌn'drest] .
Irene had not undressed .
艾琳 有 不是 脱光衣服 .

艾琳没有脱衣服。

['lɪt(ə)l] ['dʒu:di][wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] , ['blæŋkits] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Little Judy was carried to the car , blankets and all .
小的 朱迪 曾是 携带 到 这 车 , 毯子 和 全部 .

小朱迪被抱上了车，连毯子都一起抱了上去。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [wʌns] , [sed] , “ [goʊ] [wei] , [wɪtʃ] !
She stirred once , said , “ Go way , witch !
她 搅拌 一次 , 说 , ” 去 方式 , 巫婆 !

她动了一下，说道：“走开，女巫！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌdld] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
” in a sleepy voice and then cuddled down to sleep again .
” 在 一个 困 嗓音 和 然后 依偎 向下 到 睡觉 再次 .

“用困倦的声音说道，然后又蜷缩起来睡着了。”

“ [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [sker] [hɜ:r; hər] , ” [ai'ri:n] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rid] [toʊn] .
“ That witch did scare her , ” Irene began in a worried tone .
“ 那 巫婆 做过 吓 她 , ” 艾琳 开始 在 一个 担心 语气 .

“那个女巫确实吓到她了，”艾琳担忧地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
“ Of course she did .
“ 的 课程 她 做过 .

她当然这么做了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] , ” [deɪl] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [grɪn] .
She was meant to , ” Dale broke in with a reassuring grin .
她 曾是 意思是 到 , ” 戴尔 打破 在 和 一个 令人安心 咧嘴笑 .

“她本来就应该那样，”戴尔插话道，脸上带着令人安心的笑容。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ['lɪt(ə)l]['dʒu:di:z] [aɪz] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
“ I wish you could have seen little Judy's eyes when you came in with your
“ 我 希望 你 可以 有 已见 小的 朱迪的 眼睛 什么时候 你 来了 在 和 你的
['mædʒɪk][wɑ:nd][tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'weɪ] .
magic wand to chase the witch away .
魔法 魔杖 到 追赶 这 巫婆 离开 .

“我真希望你能看到小朱迪在你拿着魔杖进来赶走女巫时的眼神。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪm'bɑ:lɪk] [ʌv; əv] [hoʊp] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] .
It was symbolic of hope chasing away fear , and beautifully done , my dear .
它 曾是 象征性的 的 希望 追逐 离开 害怕 , 和 非常漂亮 完毕 , 我的 亲爱的 .

它象征着希望驱散恐惧，做得真漂亮，亲爱的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I was very proud of you .
我 曾是 非常 自豪的 的 你 .

我为你感到非常骄傲。

['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”

Sleeping	Beauty	herself	was	something	of	a	disappointment	.	”
睡眠	美丽	她自己	曾是	某物	的	一个	失望	.	”

睡美人本身有点令人失望。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ? ”

“	She	was	?	”
”	她	曾是	?	”

“她? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

“	Oh	,	I	don't	mean	she	wasn't	beautiful	and	all	that	.
”	哦	,	我	不	意思是	她	不是	美丽的	和	全部	那	.

“哦，我不是说她不漂亮什么的。”

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] .

Francine	Dow	is	a	girl	of	many	faces	.
弗朗辛	道琼斯	是	一个	女孩	的	许多	面孔	.

弗朗辛·道是一位拥有多面面孔的女孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	did	manage	to	look	young	and	frightened	if	that	was	the	effect	she	was
她	做过	管理	到	看	年轻的	和	害怕	如果	那	曾是	这	影响	她	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

trying	to	achieve	.
尝试	到	达到	.

如果她想要达到的效果是看起来既年轻又惊恐，那她确实做到了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['goʊldən] [wɪg] . ” -

You	could	hardly	see	her	face	for	that	golden	wig	.	”	91
你	可以	几乎	看	她	脸	为了	那	金的	假发	.	”	-

那顶金色假发几乎遮住了她的脸。”91

“ [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɪg] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Was	it	a	wig	?	”	asked	Judy	.
”	曾是	它	一个	假发	?	”	问	朱迪	.

“那是假发吗？”朱迪问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .

“	I	thought	it	was	the	natural	color	of	her	hair	.
”	我	想法	它	曾是	这	自然的	颜色	的	她	头发	.

“我以为那是她头发的自然颜色。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [blæk] , [braʊn] [ɔːr] ['goʊldən] .

I'm	afraid	I	still	don't	know	whether	it's	black	,	brown	or	golden	.
我是	害怕的	我	仍然	不	知道	无论	它是	黑色的	,	棕色的	或者	金的	.

恐怕我仍然不知道它是黑色、棕色还是金色。

” [ai'riːn] [læft] .

”	Irene	laughed	.
”	艾琳	笑了	.

艾琳笑了。

“ ['veri] [fjuː] ['æktrəsɪz] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [her] .

“	Very	few	actresses	can	keep	the	natural	color	of	their	hair	.
”	非常	很少	女演员	能	保持	这	自然的	颜色	的	他们的	头发	.

“很少有女演员能保持头发的自然颜色。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

They're	the	real	changelings	.
它们是	这	真实的	换子	.

他们才是真正的换子。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] [ðeɪ]

They	change	their	hair	and	even	their	faces	to	suit	the	various	parts	they
他们	改变	他们的	头发	和	甚至	他们的	面孔	到	套装	这	各种各样的	部分	他们

[hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] . ”

have	to	play	.	”
有	到	玩	.	”

他们会改变发型，甚至改变容貌，以适应所扮演的各种角色。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['æktrəsɪz] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] — ”

“	It	may	be	all	right	for	actresses	,	but	for	the	rest	of	us	—	”
”	它	可能	是	全部	正确的	为了	女演员	,	但	为了	这	休息	的	我们	—	”

“对女演员来说或许没问题，但对我们其他人来说——”

“ [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ” [ai'ri:n] [əd'vaɪzd] .

“	Don't	worry	about	it	,	”	Irene	advised	.
”	不	担心	关于	它	,	”	艾琳	建议	.

“别担心，”艾琳劝道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dri:m] [ˌʌp'set][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əl] ?

“	I	know	that	dream	upset	you	,	but	can't	you	see	that	it	wasn't	real	?
”	我	知道	那	梦	沮丧的	你	,	但	不能	你	看	那	它	不是	真实的	?

我知道那个梦让你很伤心，但你难道看不出来那不是真的吗?

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['hæpən] [ðæt] [wei] . ”

It	couldn't	happen	that	way	.	”
它	不能	发生	那	方式	.	”

事情不可能那样发展。

“ [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɑ:n][ˌti: 'vi:] [ðɛəd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r]

“	If	everybody	listened	to	the	advertising	on	TV	there'd	be	a	lot	more
”	如果	大家	听着	到	这	广告	在	电视	那里	是	一个	很多	更多的

['goʊldən] - ['herd] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] .

golden	-	haired	people	than	there	are	now	.
金的	-	头发	人们	比	那里	是	现在	.

“如果每个人都听从电视广告，那么现在金发碧眼的人就会比现在多得多。”

[ðɛəd] [bi:; bi] [tu:] ['meni] .

There'd	be	too	many	.
那里	是	也	许多	.

数量会太多。

[ju:d] [si:] [jɔ:r'self] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['herd] ['pi:p(ə)l]

You'd	see	yourself	coming	and	going	just	like	the	parade	of	golden	-	haired	people
你会	看	你自己	未来	和	去	只是	喜欢	这	游行	的	金的	-	头发	人们

[ɪn][maɪ] [dri:m] .

in	my	dream	.
在	我的	梦	.

你会看到自己像我梦中那群金发碧眼的人一样来来往往。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:z] [her] ['wɔznt] ['goʊldən] [wʊd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] , - [jʊr; jər] [her] [ɪz] [dʌl] .

Everybody	whose	hair	wasn't	golden	would	be	thinking	,	'	Your	hair	is	dull	.
大家	谁	头发	不是	金的	会	是	思维	,	-	你的	头发	是	乏味的	.

头发不是金色的每个人都会想：“你的头发真暗淡无光。”

[jʊr; jər] [her] [ɪz][dræb] ! - — [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] . ”

Your	hair	is	drab	!	'	—	just	the	way	I	did	.	”
你的	头发	是	单调	!	-	—	只是	这	方式	我	做过	.	”

你的头发真没精神！——跟我以前一样。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [deɪl] , ['lʊkɪŋ] [pæst] [ˌaɪ'riːnz] ['goʊldən] [hed] [tuː; tə]['dʒuːdiːz][mɑːp][ʌv; əv]['kɜːrli] [red]
“ Why ? ” asked Dale , looking past Irene's golden head to Judy's mop of curly red
“ 为什么 ? ” 问 戴尔 , 寻找 过去的 艾琳的 金的 头 到 朱迪的 拖把 的 卷曲 红色的
[her] .
hair .
头发 .

“为什么？”戴尔问道，目光越过艾琳的金发，落在了朱迪蓬乱的红色卷发上。

“ [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]
“ How anyone could say a thing like that about either of you is more than I
“ 如何 任何人 可以 说 一个 事物 喜欢 那 关于 任何一个 的 你 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . ”
can understand . ”
能 理解 . ”

“我实在无法理解，怎么会有人说出那样的话来诋毁你们俩。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [truː] .
“ I can't understand it either , ” Judy admitted , “ but it's true .
“ 我 不能 理解 它 任何一个 , ” 朱迪 承认 , “ 但 它是 真的 .

“我也无法理解，”朱迪承认道，“但这是真的。”

[aɪ] [kept] ['hɪrɪŋ] [dʌl] , [dræb] , [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [treɪn] [wiːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I kept hearing dull , drab , until even the train wheels seemed to be repeating it
我 保留 听力 乏味的 , 单调 , 直到 甚至 这 火车 车轮 似乎 到 是 重复 它
.
:
.

我一直听到沉闷、乏味的声音，甚至连火车的车轮似乎都在重复着这句话。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [red] [her] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [tiːzd] [ɔːl][maɪ][laɪf] [ə'baʊt] [haʊ] [braɪt]
If I didn't have red hair and if I hadn't been teased all my life about how bright
如果 我 没有 有 红色的 头发 和 如果 我 之前没有 到过 戏弄 全部 我的 生活 关于 如何 明亮的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”
it is — ”
它 是 — ”

如果我没有一头红发，如果我没有因为头发太亮而被人嘲笑一辈子——”

“ [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [aɪ'riːn] [wen] ['dʒuːdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] . -
“ Well , what would you do ? ” asked Irene when Judy hesitated . 92
“ 出色地 , 什么 会 你 做 ? ” 问 艾琳 什么时候 朱迪 犹豫了一下 . -

“那你会怎么做呢？”朱迪犹豫不决时，艾琳问道。92

“ [aɪ'd] [wɑːʃ] [maɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] .
“ I'd wash my hair with that golden hair wash .
“ ID 洗 我的 头发 和 那 金的 头发 洗 .

“我会用那种金色的洗发水洗头。”

[aɪ][dɪd] [baɪ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] [kən'fest] [wen] [aɪ'riːn] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
I did buy some for you , ” Judy confessed when Irene made no comment .
我 做过 买 一些 为了 你 , ” 朱迪 坦白 什么时候 艾琳 制成 不 评论 .

“我确实给你买了一些，”朱迪见艾琳没有回应，便坦白道。

[deɪl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ,
Dale was busy with his driving ,
戴尔 曾是 忙碌的 和 他的 驾驶 ,

戴尔当时正忙着开车。

[ænd; ənd]['dʒuːdi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
and Judy sat between them in the front seat of the car .
和 朱迪 卫星 之间 他们 在 这 正面 座位 的 这 车 .

朱迪坐在他们中间，在汽车的前排座位上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eni] ['træfɪk] [ðɪs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

There	was	hardly	any	traffic	this	early	in	the	morning	,
那里	曾是	几乎	任何	交通	这	早期的	在	这	早晨	,

清晨时分，路上几乎没有车辆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɑ:g] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [deɪl] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r]

but	there	was	a	heavy	fog	that	made	it	hard	for	Dale	to	see	more
但	那里	曾是	一个	重的	多雾路段	那	制成	它	难的	为了	戴尔	到	看	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'hed] .

than	a	few	feet	ahead	.
比	一个	很少	脚	前方	.

但当时浓雾弥漫，戴尔能见度很低，只能看到几英尺远的地方。

“ [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

“	For	me	?
”	为了	我	?

“为我?

” [ai'ri:n] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Irene	asked	incredulously	.
”	艾琳	问	难以置信地	.

“艾琳难以置信地问道。”

“ [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [ju:; jʊ] [bai] [ðæt] [stʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? ”

“	Why	on	earth	would	you	buy	that	stuff	for	me	?	”
”	为什么	在	地球	会	你	买	那	东西	为了	我	?	”

“你到底为什么要给我买那些东西？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['dʒu:di] [kən'fest] .

“	I	don't	know	,	”	Judy	confessed	.
”	我	不	知道	,	”	朱迪	坦白	.

“我不知道，”朱迪坦白道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm]

“	I	don't	like	the	way	I've	been	thinking	things	without	knowing	why	I	thought	them
”	我	不	喜欢	这	方式	我已经	到过	思维	事物	没有	会心	为什么	我	想法	他们

.

:
.

“我不喜欢自己这种不加思考就胡思乱想的方式。”

['pi:tər] ['nevər] [lets] ['eniθɪŋ] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

Peter	never	lets	anything	turn	him	from	his	convictions	.
彼得	绝不	让我们	任何事物	转动	他	从	他的	定罪	.

彼得从不让任何事动摇他的信念。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

I	had	a	feeling	,	on	the	train	,	that	something	was	wrong	,	while	I	was
我	有	一个	感觉	,	在	这	火车	,	那	某物	曾是	错误的	,	尽管	我	曾是

['dri:miŋ] .

dreaming	.
做梦	.

在火车上做梦的时候，我就有一种不祥的预感。

[aɪ] ['kudnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['pi:tər] .

I	couldn't	know	about	Peter	.
我	不能	知道	关于	彼得	.

我不可能认识彼得。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

But	I	did	know	something	was	wrong	.
但	我	做过	知道	某物	曾是	错误的	.

但我知道肯定出了什么问题。

" ['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] ['wɜːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

"	**Judy**	**had**	**been**	**trying**	**to**	**hide**	**her**	**worry**	**,**	**but**	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
"	朱迪	有	到过	尝试	到	隐藏	她	担心	,	但	它	曾是	不	使用	.

“朱迪一直试图掩饰自己的担忧，但毫无用处。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][sped][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

They	**talked**	**of**	**many**	**things**	**as**	**the**	**car**	**sped**	**on**	**toward**	**the**	**hospital**	**.**
他们	谈话	的	许多	事物	作为	这	车	加速	在	朝向	这	医院	.

汽车飞驰向医院，他们一路聊了很多事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['piːtər] .

But	**their**	**thoughts**	**were**	**with**	**Peter**	**.**
但	他们的	想法	是	和	彼得	.

但他们的心思都放在彼得身上。

[nuː] ['jɔrks] ['skaɪlaɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['feɪntli] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [mən'hætən] [brɪdʒ] .

New	**York's**	**skyline**	**could**	**be**	**seen**	**but**	**faintly**	**as**	**they**	**crossed**	**Manhattan**	**Bridge**	**.**
新的	约克的	天际线	可以	是	已见	但	淡淡的	作为	他们	交叉	曼哈顿	桥	.

当他们穿过曼哈顿大桥时，纽约的天际线隐约可见。

[ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	**fog**	**had**	**lifted**	**a**	**little**	**,**
这	多雾路段	有	抬起	一个	小的	,

雾气稍稍散去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] [wen] [deɪl] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

but	**it**	**was**	**not**	**yet**	**daylight**	**when**	**Dale**	**stopped**	**before**	**a**	**large**	**building**	**.**
但	它	曾是	不是	然而	日光	什么时候	戴尔	停止	前	一个	大的	建筑	.

但戴尔在一座大楼前停下时，天还没亮。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] , [greɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [skaɪ] .

It	**loomed**	**,**	**gray**	**and**	**forbidding**	**,**	**against**	**the**	**cold**	**night**	**sky**	**.**
它	迫近	,	灰色的	和	禁止	,	反对	这	寒冷的	夜晚	天空	.

它阴沉沉的，灰蒙蒙的，在寒冷的夜空中显得格外可怕。

[ˌɪn'saɪd] ,

Inside	**,**
里面	,

里面，

[ðə; ði] [skrʌbd] [stoʊn] [flɔːrz] [ænd; ənd] [ber] [wɔːlz] [geɪv] ['dʒuːdi][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	**scrubbed**	**stone**	**floors**	**and**	**bare**	**walls**	**gave**	**Judy**	**the**	**impression**	**that**	**they**	**had**
这	擦洗过	石头	楼层	和	裸	墙壁	给予	朱迪	这	印象	那	他们	有

['entərd] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

entered	**a**	**fortress**	**instead**	**of**	**a**	**hospital**	**.**
进入	一个	堡垒	反而	的	一个	医院	.

擦洗过的石质地板和光秃秃的墙壁让朱迪觉得他们进入的是一座堡垒，而不是一家医院。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [wer] ['dʒuːdi] ['lɜːrnɪd]

A	**uniformed**	**guard**	**at**	**the**	**door**	**directed**	**them**	**to**	**a**	**desk**	**where**	**Judy**	**learned**
一个	制服	警卫	在	这	门	指导	他们	到	一个	桌子	在哪里	朱迪	学习

[ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] .

that	**Peter**	**had**	**been**	**taken**	**to**	**a**	**private**	**room**	**in**	**the**	**new**	**wing**	**.**
那	彼得	有	到过	已采取	到	一个	私人的	房间	在	这	新的	翼	.

门口一名身穿制服的警卫指引他们来到一张桌子旁，朱迪在那里得知彼得已被带到新翼楼的一个私人房间。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] , [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] .

The	**operation**	**was**	**over**	**,**	**but**	**he**	**was**	**still**	**under**	**sedation**	**,**	**the**	**nurse**	**said**	**.**
这	手术	曾是	超过	,	但	他	曾是	仍然	在下面	镇静	,	这	护士	说	.

护士说，手术已经结束了，但他仍然处于镇静状态。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['braɪtli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] . ” -

She	added	brightly	,	“	You	can	see	him	in	about	an	hour	.	”	93
她	额外	明亮地	,	“	你	能	看	他	在	关于	一个	小时	.	”	-

她兴高采烈地补充道：“大约一个小时后你们就能见到他了。”93

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊər] [ɪf] [ə'nʌðər] [nɜːrs] , [ɑːn] [naɪt] ['duːti] , ['hædnt] ['sʌd(ə)nli]

It	would	have	been	a	long	hour	if	another	nurse	,	on	night	duty	,	hadn't	suddenly
它	会	有	到过	一个	长的	小时	如果	其他	护士	,	在	夜晚	责任	,	之前没有	突然

['rekəgnaɪzd] [aɪ'riːn] .

recognized	Irene	.
认可	艾琳	.

如果不是另一位值夜班的护士突然认出了艾琳，那将是一个漫长的一小时。

[aɪ'riːn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdi] , ['liːvɪŋ] [deɪl] [tuː; tə] [maɪnd] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi] ,

Irene	had	come	in	with	Judy	,	leaving	Dale	to	mind	little	Judy	,
艾琳	有	来	在	和	朱迪	,	离开	戴尔	到	头脑	小的	朱迪	,

艾琳带着朱迪进来了，留下戴尔照看小朱迪。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

who	was	asleep	in	the	car	.
WHO	曾是	睡着了	在	这	车	.

谁在车里睡着了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['goʊldən] [gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	the	Golden	Girl	,	aren't	you	?
“	你是	这	金的	女孩	,	不是	你	?

“你就是黄金女郎，对吧？”

” [ðə; ði] [nɜːrs] [æskt] , ['stɑːpɪŋ] [aɪ'riːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði]

”	the	nurse	asked	,	stopping	Irene	as	they	entered	the	luxurious	waiting	room	in	the
”	这	护士	问	,	停止	艾琳	作为	他们	进入	这	豪华	等待	房间	在	这

[nuː] [wɪŋ] .

new	wing	.
新的	翼	.

“护士问道，拦住了艾琳，她们正走进新翼楼豪华的候诊室。

“ [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ”

“	One	of	our	patients	has	been	asking	for	you	—	”
“	一	的	我们的	患者	有	到过	问	为了	你	—	”

“我们的一位病人一直在找你——”

“ [klə'rɪsə] !

“	Clarissa	!
“	克拉丽莎	!

“克拉丽莎！”

” ['dʒuːdi][ænd; ənd] [aɪ'riːn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

”	Judy	and	Irene	exclaimed	in	the	same	breath	.
”	朱迪	和	艾琳	惊呼	在	这	相同的	气息	.

“朱迪和艾琳异口同声地惊呼道。”

[ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

The	nurse	looked	a	little	puzzled	.
这	护士	看起来	一个	小的	困惑	.

护士看起来有些困惑。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] ['eniweɪ] .

“	We	have	to	wait	here	anyway	.
“	我们	有	到	等待	这里	反正	.

“反正我们也得在这里等。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [aiˈriːn] .

Could	we	see	her	?	”	asked	Irene	.
可以	我们	看	她	?	”	问	艾琳	.

“我们可以见她吗？”艾琳问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːfli] [ˈwɜːrid] .

“	We	were	awfully	worried	.
”	我们	是	非常	担心	.

“我们当时非常担心。”

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈbædli] [hɜːrt] ?

Was	she	badly	hurt	?
曾是	她	糟糕	伤害	?

她伤得很重吗?

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

We	looked	all	over	the	theater	.
我们	看起来	全部	超过	这	剧院	.

我们把剧院里里外外都看了一遍。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? ”

How	and	where	did	it	happen	?	”
如何	和	在哪里	做过	它	发生	?	”

事情是如何发生的？在哪里发生的?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ˈæksɪdənt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] , [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmænər] .

“	It	was	a	street	accident	,	”	replied	the	nurse	in	a	brisk	,	professional	manner	.
”	它	曾是	一个	街道	事故	,	”	回复	这	护士	在	一个	轻快	,	专业的	方式	.

“这是一起交通事故，”护士语气干脆利落、专业地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kæb] .

“	She	was	in	a	cab	.
”	她	曾是	在	一个	出租车	.

“她当时在出租车里。”

[hɜːr; hər]['dɑːktər][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['diːteɪlz] .

Her	doctor	can	give	you	the	details	.
她	医生	能	给	你	这	细节	.

她的医生可以提供详细信息。

[aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ][kɑːnt]['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

I'm	afraid	you	can't	visit	her	at	this	hour	.
我是	害怕的	你	不能	访问	她	在	这	小时	.

恐怕您现在不能去看望她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] .

It	would	disturb	the	other	patients	.
它	会	打扰	这	其他	患者	.

这会打扰其他病人。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [iˈmɜːdʒənsiz] , ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]['nevər] [əˈlaʊd] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] . ” -

Except	in	extreme	emergencies	,	visitors	are	never	allowed	before	daylight	.	”	94
除了	在	极端	紧急情况	,	访客	是	绝不	允许	前	日光	.	”	-

除非遇到极端紧急情况，否则天亮之前绝不允许访客进入。”94

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l]

Serious	Trouble
严肃的	麻烦

严重麻烦

['dʒu:di] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

Judy	**wanted**	**to**	**tell**	**the**	**nurse**	**that**	**this**	**was**	**an**	**extreme**	**emergency**	**.**
朱迪	通缉	到	告诉	这	护士	那	这	曾是	一个	极端	紧急情况	.

朱迪想告诉护士，这是紧急情况。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

But	**was**	**it**	**?**
但	曾是	它	?

但事实真是如此吗?

[ə; eɪ][gɜ:rl][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

A	**girl**	**had**	**vanished**	**.**
一个	女孩	有	消失了	.

一个女孩失踪了。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .

Still	**the**	**fact**	**remained**	**that**	**she**	**might**	**have**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**theater**	**on**	**purpose**	**.**
仍然	这	事实	剩余	那	她	可能	有	滑倒了	出去	的	这	剧院	在	目的	.

但事实仍然是，她可能故意溜出了剧院。

“ ['pi:tər] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] , ” [dɪ'klerd] ['dʒu:di] .

“	**Peter**	**will**	**help**	**us**	**figure**	**out**	**what**	**really**	**happened**	**,**	**”**	**declared**	**Judy**	**.**
”	彼得	将要	帮助	我们	数字	出去	什么	真的	发生	,	”	声明	朱迪	.

“彼得会帮助我们弄清楚到底发生了什么，”朱迪说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] ['hi:z] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] — ['ɪntrəstɪd] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**hope**	**he's**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**—**	**interested**	**.**
”	哦	,	我	希望	他是	出色地	足够的	到	是	—	感兴趣的	.

“哦，我希望他身体状况良好，能够——感兴趣。”

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”

Right	**now**	**I'm**	**more**	**concerned**	**with**	**what**	**happened**	**to**	**him**	**.**	**”**
正确的	现在	我是	更多的	担心的	和	什么	发生	到	他	.	”

我现在更关心他到底发生了什么事。

“ [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?

“	**Will**	**he**	**be**	**allowed**	**to**	**tell**	**you**	**?**
”	将要	他	是	允许	到	告诉	你	?

他会被允许告诉你吗?

” [ai'ri:n] [æskt] .

”	**Irene**	**asked**	**.**
”	艾琳	问	.

“艾琳问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪz] ['si:krət] .

So	**much**	**of**	**his**	**work**	**is**	**secret**	**.**
所以	很多	的	他的	工作	是	秘密	.

他的许多作品都是秘密进行的。

[ðæts] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt] , ” ['dʒu:di] [kən'tɪnju:d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

That's	**the**	**hardest**	**part**	**,**	**”**	**Judy**	**continued**	**,**	**a**	**little**	**break**	**in**	**her**	**voice**	**.**
那就是	这	最难	部分	,	”	朱迪	持续	,	一个	小的	休息	在	她	嗓音	.

“那是最难的部分，”朱迪继续说道，声音有些哽咽。

“ [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['deindʒəz] ['hi:z] ['feɪsɪŋ] .

“	**I**	**never**	**know**	**what**	**dangers**	**he's**	**facing**	**.**
”	我	绝不	知道	什么	危险	他是	面向	.

“我永远不知道他面临着什么危险。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

Usually	**he**	**tries**	**to**	**make**	**a**	**joke**	**of**	**it**	**when**	**I**	**ask**	**him**	**.**
通常	他	尝试	到	制作	一个	开玩笑	的	它	什么时候	我	问	他	.

通常我问他的时候，他都会开玩笑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — ″ -

But	**this**	**time**	**I**	**can't**	**help**	**thinking**	**—**	**″**	**95**
但	这	时间	我	不能	帮助	思维	—	″	-

但这一次，我忍不住想到——“95

[ˌaɪ'riːnz] [hænd] [kloʊzd] ['dʒentli] ['oʊvər]['dʒuːdiːz] .

Irene's	**hand**	**closed**	**gently**	**over**	**Judy's**	**.**
艾琳的	手	关闭	轻轻地	超过	朱迪的	.

艾琳的手轻轻地覆在了朱迪的手上。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

“	**Don't**	**think**	**of**	**what**	**might**	**have**	**been**	**.**
″	不	思考	的	什么	可能	有	到过	.

不要去想那些可能发生过的事情。

[dʒʌst][biː; bi][glæd] ['hiːz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ″

Just	**be**	**glad**	**he's**	**here**	**with**	**good**	**nurses**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**	**”**
只是	是	高兴的	他是	这里	和	好的	护士	到	拿	关心	的	他	.	″

你应该庆幸他在这里，有优秀的护士照顾他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

“	**I**	**am**	**glad**	**.**
″	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪm][glæd] [klə'rɪsəz] [hɪr] , [tuː] — [ɪf] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [klə'rɪsə] .

I'm	**glad**	**Clarissa's**	**here**	**,**	**too**	**—**	**if**	**that**	**patient**	**is**	**Clarissa**	**.**
我是	高兴的	克拉丽莎的	这里	,	也	—	如果	那	病人	是	克拉丽莎	.

我也很高兴克拉丽莎在这里——如果那位病人真的是克拉丽莎的话。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [trɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['æksɪdənt][hæv; həv]

I'd	**like**	**to**	**think**	**she**	**didn't**	**trick**	**us**	**,**	**but**	**how**	**could**	**the**	**accident**	**have**
ID	喜欢	到	思考	她	没有	诡计	我们	,	但	如何	可以	这	事故	有

['hæpənd] ?

happened	**?**
发生	?

我宁愿相信她没有欺骗我们，但这场事故怎么可能发生呢?

″ ['dʒuːdi] ['wʌndɚd] .

”	**Judy**	**wondered**	**.**
″	朱迪	想知道	.

朱迪心想。

“ [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][kæb] ? ″

“	**And**	**where**	**was**	**she**	**going**	**in**	**a**	**cab**	**?**	**”**
″	和	在哪里	曾是	她	去	在	一个	出租车	?	″

“她当时坐出租车要去哪里? ″

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fæntəmz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**It**	**almost**	**makes**	**a**	**person**	**believe**	**in**	**phantoms**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
″	它	几乎	制作	一个	人	相信	在	幻影	,	不	它	?

“这简直让人相信有鬼魂存在，不是吗? ″

″ [aiˈriːn] [æskt] .

”	**Irene**	**asked**	**.**
″	艾琳	问	.

“艾琳问道。”

“ [klə'rɪsə] [wʌz; wəz][soʊ] — [nɑːˈiːv][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .

“	Clarissa	was	so	—	naïve	is	the	word	.
”	克拉丽莎	曾是	所以	—	幼稚的	是	这	单词	.

“克拉丽莎真是太天真了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ʃiːz] [hɜːrt] — [oʊ] , ['dʒuːdi] !

And	now	if	she's	hurt	—	Oh	,	Judy	!
和	现在	如果	她是	伤害	—	哦	,	朱迪	!

如果她受伤了——哦，朱迪！

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] ?

Why	are	we	always	getting	mixed	up	in	other	people's	troubles	?
为什么	是	我们	总是	获得	混合	向上	在	其他	人们的	麻烦	?

为什么我们总是会卷入别人的麻烦事中?

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . ”

We	have	enough	of	our	own	.	”
我们	有	足够的	的	我们的	自己的	.	”

我们自己就够用了。

“ [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] .

“	The	way	I	look	at	it	,	other	people's	troubles	are	our	troubles	.
”	这	方式	我	看	在	它	,	其他	人们的	麻烦	是	我们的	麻烦	.

“在我看来，别人的烦恼就是我们的烦恼。”

['piːtər] [fiːlz] [ðæt] [weɪ] , [tuː] , ” ['dʒuːdi] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] .

Peter	feels	that	way	,	too	,	”	Judy	continued	thoughtfully	.
彼得	感觉	那	方式	,	也	,	”	朱迪	持续	深思熟虑	.

“彼得也有这种感觉，”朱迪若有所思地继续说道。

“ [hiː; hi] [sez] [wʌt] [hɜːrts] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɜːrts] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

“	He	says	what	hurts	one	of	us	hurts	all	the	rest	.
”	他	说道	什么	疼痛	一	的	我们	疼痛	全部	这	休息	.

他说，伤害我们中的任何一个人，都会伤害到我们所有人。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['aɪsəleɪt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] ['trʌb(ə)l] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

We	can't	isolate	ourselves	and	pretend	trouble	doesn't	exist	.
我们	不能	隔离	我们自己	和	假装	麻烦	不	存在	.

我们不能把自己孤立起来，假装问题不存在。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] , ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] .

We	have	to	fight	the	good	fight	with	fidelity	,	bravery	,	and	integrity	.
我们	有	到	斗争	这	好的	斗争	和	忠诚	,	勇敢	,	和	正直	.

我们必须以忠诚、勇敢和正直去打这场正义之战。

[ðæts] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [ðoʊz] [θriː] ['kwɑːlətiz] ,

That's	the	motto	of	the	FBI	,	and	if	anybody	has	those	three	qualities	,
那就是	这	座右铭	的	这	联邦调查局	,	和	如果	任何人	有	那些	三	品质	,

[its] ['piːtər] .

it's	Peter	.
它是	彼得	.

这是联邦调查局的座右铭，如果说谁具备这三种品质，那非彼得莫属。

['hiːz] ['feɪθf(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] ['enibɑːdi] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

He's	faithful	,	brave	,	and	I	never	knew	anybody	as	honest	and	sincere	and
他是	忠实	,	勇敢的	,	和	我	绝不	知道	任何人	作为	诚实的	和	真诚	和

— [ænd; ənd] —

—	and	—
—	和	—

他忠诚、勇敢，我从未见过像他这样诚实、真诚的人——而且——

" ['dʒu:di][wʌz; wəz][ɪn] [terz] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Judy	was	in	tears	,	suddenly	.
"	朱迪	曾是	在	眼泪	,	突然	.

"朱迪突然哭了起来。"

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] .

The	strain	of	waiting	had	been	too	much	.
这	拉紧	的	等待	有	到过	也	很多	.

等待的压力实在太大了。

[ə; eɪ] [nɜ:rs] , ['hʌriŋ] [ɪn] , [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['pi:tɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɪriəs] .

A	nurse	,	hurrying	in	,	reassured	her	that	Peter's	condition	was	not	serious	.
一个	护士	,	匆忙	在	,	放心	她	那	彼得的	状况	曾是	不是	严肃的	.

一名护士匆匆赶来，向她保证彼得的病情并不严重。

" [hi:; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kəm'poʊzd] ['mænər] [ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] ['nɜ:rsɪz] .

"	He	is	asking	for	you	,	"	she	added	in	the	usual	composed	manner	of	hospital	nurses	.
"	他	是	问	为了	你	,	"	她	额外	在	这	通常	由	方式	的	医院	护士	.

"他要找你，"她用医院护士惯有的沉着冷静的语气补充道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

"	Will	you	come	?
"	将要	你	来	?

你会来吗?

" [wʊd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ?

"	Would	she	come	?
"	会	她	来	?

她会来吗?

['dʒu:di] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [fi:t] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

Judy	wondered	how	she	kept	her	feet	from	flying	down	the	corridor	.
朱迪	想知道	如何	她	保留	她	脚	从	飞行	向下	这	走廊	.

朱迪心想，她是怎么控制住自己的双脚不飞奔下走廊的呢?

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['pi:tɚz] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

At	the	door	of	Peter's	room	she	paused	,	a	nameless	fear	coming	over	her	.
在	这	门	的	彼得的	房间	她	暂停	,	一个	无名	害怕	未来	超过	她	.

她在彼得的房门前停住了脚步，一种难以名状的恐惧涌上心头。

" [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɜ:r; hər] .

"	You	go	in	first	,	"	she	begged	of	the	nurse	,	who	had	preceded	her	.
"	你	去	在	第一的	,	"	她	乞求	的	这	护士	,	WHO	有	之前	她	.

"你先进去吧，"她恳求走在她前面的护士。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] . " -

"	I'm	not	sure	I	look	all	right	.	"	96
"	我是	不是	当然	我	看	全部	正确的	.	"	-

"我不确定我看起来是否正常。"96

" [ju:; jʊ] [lʊk] [faɪn] , " [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	look	fine	,	"	the	nurse	interrupted	with	a	smile	.
"	你	看	美好的	,	"	这	护士	中断	和	一个	微笑	.

"你看上去气色不错，"护士笑着打断道。

" ['hi:z] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

"	He's	seen	enough	of	me	.
"	他是	已见	足够的	的	我	.

"他已经看够我了。"

[its] [juː; jʊ][hiː; hi] ['wɒnts] .

It's	you	he	wants	.
它是	你	他	想要	.

他想要的是你。

[goʊ][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . ['dɑːbz] .

Go	in	to	him	just	as	you	are	,	Mrs	.	Dobbs	.
去	在	到	他	只是	作为	你	是	,	太太	.	多布斯	.

多布斯太太，你就照常进去见他吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ə'loʊn] .

I	think	it	would	be	better	if	you	went	in	alone	.
我	思考	它	会	是	更好的	如果	你	去	在	独自的	.

我觉得你最好独自进去。

〞 [aiˈriːn] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

〞	Irene	was	quick	to	understand	.
〞	艾琳	曾是	快的	到	理解	.

艾琳很快就明白了。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [deɪl] — 〞

“	I'll	go	out	and	tell	Dale	—	〞
〞	患病的	去	出去	和	告诉	戴尔	—	〞

“我出去告诉戴尔——”

“ [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] , 〞 ['dʒuːdi] [sed] .

“	Tell	him	not	to	wait	,	〞	Judy	said	.
〞	告诉	他	不是	到	等待	,	〞	朱迪	说	.

“告诉他不要等了，”朱迪说。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

“	I'll	be	here	all	day	.
〞	患病的	是	这里	全部	天	.

“我今天一整天都会在这里。”

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [baɪ] [treɪn] .

I'll	come	out	to	Long	Island	this	evening	—	by	train	.
患病的	来	出去	到	长的	岛	这	晚上	—	经过	火车	.

我今晚会乘火车去长岛。

〞 [ðə; ði] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒuːdiːz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

〞	The	slight	hesitation	in	Judy's	voice	did	not	betray	her	.
〞	这	轻微	犹豫	在	朱迪的	嗓音	做过	不是	背叛	她	.

“朱迪声音中略带犹豫的语气并没有出卖她。”

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt] [treɪn] [raɪd] .

She	dreaded	that	train	ride	.
她	令人恐惧的	那	火车	骑	.

她很害怕坐火车。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr'self][ɪn][hænd] .

But	she	felt	she	had	to	take	herself	in	hand	.
但	她	毛毡	她	有	到	拿	她自己	在	手	.

但她觉得自己必须控制住局面。

['piːtər][wʌz; wəz] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Peter	was	depending	on	her	.
彼得	曾是	取决于	在	她	.

彼得很依赖她。

[ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənt] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒuːdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

A	hospital	attendant	spoke	to	Judy	as	she	entered	the	large	,
一个	医院	服务员	辐	到	朱迪	作为	她	进入	这	大的	,

朱迪走进大病房时，一名医院工作人员和她交谈起来。

['tʃɪrf(ə)l] [ru:m] [wer] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [træns'pærənt]

cheerful	room	where	Peter	was	lying	flat	in	bed	with	a	bottle	of	transparent
快乐	房间	在哪里	彼得	曾是	说谎	平坦的	在	床	和	一个	瓶子	的	透明的

['lɪkwɪd] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bed] .

liquid	suspended	above	his	bed	.
液体	暂停	多于	他的	床	.

彼得躺在床上，床上方悬挂着一瓶透明液体，房间明亮而温馨。

“ [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'vi:nəs] .

“	Watch	the	intravenous	.
”	手表	这	静脉	.

注意静脉注射。

[hi:; hi] ['mʌsnt] [mu:v] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] . ”

He	mustn't	move	his	arm	.	”
他	不得	移动	他的	手臂	.	”

他不能动胳膊。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” ['dʒu:di] [rɪ'plaɪd] .

“	I	understand	,	”	Judy	replied	.
”	我	理解	,	”	朱迪	回复	.

“我明白了，”朱迪回答道。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] .

“	My	father	is	a	doctor	.
”	我的	父亲	是	一个	医生	.

“我父亲是医生。”

[aɪl] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] .

I'll	see	that	nothing	goes	wrong	.
患病的	看	那	没有什么	去	错误的	.

我会确保一切顺利。

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪndli] ['tʃɪrf(ə)l] .

”	Her	voice	was	determinedly	cheerful	.
”	她	嗓音	曾是	坚定地	快乐	.

她的声音听起来十分欢快。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tendənt] [left] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] .

The	young	attendant	left	,	closing	the	door	softly	.
这	年轻的	服务员	左边	,	结束	这	门	轻轻	.

年轻的服务员离开了，轻轻地关上了门。

['dʒu:di] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] .

Judy	was	alone	with	Peter	.
朱迪	曾是	独自的	和	彼得	.

朱迪和彼得单独待在一起。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

For	a	moment	she	was	all	choked	up	with	emotion	and	didn't	know	what
为了	一个	片刻	她	曾是	全部	窒息	向上	和	情感	和	没有	知道	什么

[tu:; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

她一时语塞，激动得说不出话来。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['raɪli] ,

He	smiled	a	little	,	wryly	,
他	微笑	一个	小的	,	略带讽刺地	,

他苦笑了一下，微微一笑。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ðiː]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['lɪkwɪd] ['nɜːrɪʃmənt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪnz]

and	glanced	toward	the	bottle	that	was	feeding	liquid	nourishment	into	his	veins
和	瞥了一眼	朝向	这	瓶子	那	曾是	喂养	液体	营养	进入	他的	静脉

.

:

.

他瞥了一眼正在向他血管中输送营养液的瓶子。

“ ['kerf(ə)l] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

“	Careful	there	,	”	he	warned	as	she	bent	over	to	kiss	him	.
”	小心	那里	,	”	他	警告	作为	她	弯曲	超过	到	吻	他	.

“小心点，”她俯身吻他时，他提醒道。

“ [ðæts] [maɪ] ['brekfəst] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

“	That's	my	breakfast	there	in	the	bottle	.
”	那就是	我的	早餐	那里	在	这	瓶子	.

“瓶子里装的就是我的早餐。”

[ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [iːt] ! ”

A	funny	way	to	eat	!	”
一个	有趣的	方式	到	吃	!	”

真是个奇特的吃法！

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	be	careful	,	”	she	promised	.
”	患病的	是	小心	,	”	她	承诺	.

“我会小心的，”她保证道。

“ [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

“	I'll	sit	on	the	other	side	of	the	bed	.
”	患病的	坐	在	这	其他	边	的	这	床	.

“我会坐在床的另一边。”

[wɪtʃ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Which	shoulder	was	it	?	”
哪个	肩膀	曾是	它	?	”

是哪只肩膀?

“ [ðə; ði] [left] . ” -

“	The	left	.	”	97
”	这	左边	.	”	-

“左派。”97

“ [ðen] [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

“	Then	I'll	sit	on	the	right	.
”	然后	患病的	坐	在	这	正确的	.

“那我就坐在右边。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

You	want	me	to	stay	here	,	don't	you	?	”
你	想	我	到	停留	这里	,	不	你	?	”

你想让我留在这里，对吗?

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	want	you	.
”	是的	,	我	想	你	.

“是的，我想要你。”

” ['piːtɜ-z] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

”	Peter's	strong	fingers	closed	over	her	outstretched	hand	.
”	彼得的	强的	手指	关闭	超过	她	伸展	手	.

彼得有力的手指紧紧握住了她伸出的手。

“ ['dʒu:di] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][bɪg] [tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ] [mʌft] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Judy	,	it	was	my	big	chance	,	and	I	muffed	it	.
”	朱迪	,	它	曾是	我的	大的	机会	,	和	我	闷闷的	它	.

“朱迪，那是我大好机会，但我搞砸了。”

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə'weɪ] . ”

I	let	him	get	away	.	”
我	让	他	得到	离开	.	”

我让他逃走了。

“ [dəunt] [traɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [ən'les] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] , ” ['dʒu:di] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

“	Don't	try	to	talk	about	it	—	unless	you	want	to	,	”	Judy	told	him	gently	.
”	不	尝试	到	讲话	关于	它	—	除非	你	想	到	,	”	朱迪	讲述	他	轻轻地	.

“除非你想谈，否则别试图谈论这件事，”朱迪温柔地对他说。

“ [jʊə(r)] [stɪl] ['veri] [wi:k] .

“	You're	still	very	weak	.
”	你是	仍然	非常	虚弱的	.

“你仍然很虚弱。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] . ”

You	must	save	your	strength	.	”
你	必须	节省	你的	力量	.	”

你必须保存体力。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .

“	You're	right	.
”	你是	正确的	.

“你说得对。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒu:di] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

”	He	was	quiet	for	a	moment	just	looking	at	Judy	as	if	he	could
”	他	曾是	安静的	为了	一个	片刻	只是	寻找	在	朱迪	作为	如果	他	可以

['nevər] [si:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

never	see	enough	of	her	.
绝不	看	足够的	的	她	.

他沉默了一会儿，只是凝视着朱迪，仿佛永远也看不够她。

“ [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] — [soʊ] [breɪv] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	You're	always	—	so	brave	,	”	he	said	at	last	.
”	你是	总是	—	所以	勇敢的	,	”	他	说	在	最后的	.

“你总是那么勇敢，”他最后说道。

['dʒu:di] ['dɪdnt] [fi:l] ['veri] [breɪv] .

Judy	didn't	feel	very	brave	.
朱迪	没有	感觉	非常	勇敢的	.

朱迪觉得自己并不勇敢。

[ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [ə'gen] .

She	felt	like	bursting	into	tears	again	.
她	毛毡	喜欢	爆发	进入	眼泪	再次	.

她感觉自己又要哭出来了。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [haʊ] ['pi:tər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌn'kɑ:nʃəs]

Little	by	little	she	heard	how	Peter	had	been	brought	to	the	hospital	unconscious
小的	经过	小的	她	听到	如何	彼得	有	到过	带来	到	这	医院	无意识

[frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .

from	loss	of	blood	.
从	损失	的	血	.

她渐渐听说彼得因失血过多昏迷不醒地被送往医院。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [træns'fju:ʒn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

They	had	given	him	a	transfusion	before	the	operation	.
他们	有	给定	他	一个	输血	前	这	手术	.

手术前他们给他输了血。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔ:ŋ] .

That	was	why	it	had	taken	so	long	.
那	曾是	为什么	它	有	已采取	所以	长的	.

这就是耗时如此之久的原因。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

Removing	the	bullet	,	he	said	,	was	a	simple	matter	.
移除	这	子弹	,	他	说	,	曾是	一个	简单的	事情	.

他说，取出子弹很简单。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪd] .

It	had	been	imbedded	in	the	flesh	close	to	his	shoulder	blade	.
它	有	到过	嵌入式	在	这	肉	关闭	到	他的	肩膀	刀刃	.

它嵌在他肩胛骨附近的肉里。

“ [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] , ” [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] ['dʒu:di] ,

“	I'll	be	as	good	as	new	in	a	day	or	so	,	”	he	assured	Judy	,
”	患病的	是	作为	好的	作为	新的	在	一个	天	或者	所以	,	”	他	保证	朱迪	,

“过个把星期我就能完全恢复了，”他向朱迪保证道。

[hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [wen'evər] [hi:; hi] [felt] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] .

who	sat	beside	his	bed	,	ready	to	listen	whenever	he	felt	like	talking	.
WHO	卫星	旁	他的	床	,	准备好	到	听	每当	他	毛毡	喜欢	说	.

他坐在床边，随时准备倾听他想说的话。

“ [maɪ]['pɑ:rtnər] ['kɔ:rnərd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

“	My	partner	cornered	most	of	the	gang	.
”	我的	伙伴	被逼到绝境	最多	的	这	帮派	.

“我的搭档将大部分团伙成员包围了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] ['ɔ:rgənaɪzd][ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] .

They	were	better	organized	than	we	thought	.
他们	是	更好的	组织	比	我们	想法	.

他们的组织能力比我们想象的要强。

[wi:; wi] [treɪld] [ðɪs] [mæn] — ”

We	trailed	this	man	—	”
我们	拖着	这	男人	—	”

我们跟踪这个人——”

“ [wʌt] [mæn] ?

“	What	man	?
”	什么	男人	?

“什么人？”

” ['dʒu:di] [æskt] [wen] ['pi:tər] [pɔ:zd] . -

”	Judy	asked	when	Peter	paused	.	98
”	朱迪	问	什么时候	彼得	暂停	.	-

彼得停顿了一下，朱迪问道。98

“ [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['klærəns] ['lɔ:sn] .

“	His	name's	Clarence	Lawson	.
”	他的	名字	克拉伦斯	劳森	.

“他的名字叫克拉伦斯·劳森。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

I	can	tell	you	about	it	now	.
我	能	告诉	你	关于	它	现在	.

我现在可以告诉你这件事了。

[its] ['pʌblɪk] ['nɑːlɪdʒ] .
It's public knowledge .
它是 民众 知识 .

这是公开信息。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['kærəktərz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
The public has to be warned against such characters , " he continued .
这 民众 有 到 是 警告 反对 这样的 人物 , " 他 持续 .

"必须提醒公众提防这类人，"他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər]
" It all started when a woman came into our New York office and said her
" 它 全部 开始 什么时候 一个 女士 来了 进入 我们的 新的 约克 办公室 和 说 她
[tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [doʊ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə]
church had never received a donation she had given a man who claimed to
教会 有 绝不 已收到 一个 捐款 她 有 给定 一个 男人 WHO 声称 到
[biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] .
be on the Ways and Means Committee .
是 在 这 方式 和 方法 委员会 .

"事情的起因是一位女士来到我们纽约的办公室，她说她的教会从未收到过她捐给一位自称是筹款委员会成员的男士的款项。

['hiːd] [ɪn'lɪstɪd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [dəu'neitɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]
He'd enlisted her sympathy and talked her into donating quite a substantial
他会 入伍 她 同情 和 谈话 她 进入 捐赠 相当 一个 重大的
[sʌm; səm] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .
sum to what she thought was the building fund .
和 到 什么 她 想法 曾是 这 建筑 基金 .

他博取了她的同情，说服她捐出了一大笔钱，她以为那是建房基金。

['lɔːsn] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
Lawson had joined the church and gained the confidence of a number of
劳森 有 加入 这 教会 和 获得 这 信心 的 一个 数字 的
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] . "
influential people . "
有影响 人们 . "

劳森加入了教会，并赢得了许多有影响力人士的信任。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .
" That's what you call the confidence game , isn't it ? " asked Judy .
" 那就是 什么 你 称呼 这 信心 游戏 , 不是 它 ? " 问 朱迪 .

"这就是所谓的信心游戏，对吧？"朱迪问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs] ['lɔːsn] ? "
" Did you catch up with this — this Lawson ? "
" 做过 你 抓住 向上 和 这 — 这 劳森 ? "

"你了解这个——这个劳森吗？"

" [wel] , ['ɔːlməʊst] .
" Well , almost .
" 出色地 , 几乎 .

"嗯，差不多了。"

[wiː; wi] [treɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] .
We trailed him and overheard some of his plans .
我们 拖着 他 和 无意中听到 一些 的 他的 计划 .

我们跟踪了他，无意中听到了他的一些计划。

[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] [plænz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Then we made some quick plans of our own .
然后 我们 制成 一些 快的 计划 的 我们的 自己的 .

然后我们迅速制定了自己的计划。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] ? ″

Did	you	ever	hear	the	story	of	the	three	little	pigs	?	″
做过	你	曾经	听到	这	故事	的	这	三	小的	猪	?	″

你听过三只小猪的故事吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'plaɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

“	Of	course	,	”	Judy	replied	,	puzzled	.
″	的	课程	,	”	朱迪	回复	,	困惑	.

“当然,”朱迪疑惑地回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ] ?

“	Are	you	joking	?
″	是	你	开玩笑	?

你在开玩笑吗?

[wʌt] [duː] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

What	do	the	three	little	pigs	have	to	do	with	it	?	”
什么	做	这	三	小的	猪	有	到	做	和	它	?	″

这跟三只小猪有什么关系呢?

“ [ðə; ði] [θɜːrd] [pɪg] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] .

“	The	third	pig	,	if	you	will	remember	,	got	to	the	orchard	ahead	of	the	wolf	.
″	这	第三	猪	,	如果	你	将要	记住	,	得到	到	这	果园	前方	的	这	狼	.

“如果你还记得的话，第三只猪比狼先到达了果园。”

[wel] , ” ['piːtər] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [duː] .

Well	,	”	Peter	continued	,	“	that	was	what	we	planned	to	do	.
出色地	,	″	彼得	持续	,	″	那	曾是	什么	我们	计划	到	做	.

“嗯,”彼得继续说道，“那正是我们计划要做的事情。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [tuː] .

We	were	there	,	but	the	wolf	was	early	,	too	.
我们	是	那里	,	但	这	狼	曾是	早期的	,	也	.

我们当时在那里，但狼也来得早。

[soʊ] [hiː; hi] [hʌft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ,

So	he	huffed	and	he	puffed	and	he	blew	the	house	in	,
所以	他	哼了一声	和	他	膨胀的	和	他	吹	这	房子	在	,

于是他使劲吹气，把房子吹倒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] . ″

and	he	shot	up	the	poor	little	pigs	.	”
和	他	射击	向上	这	贫穷的	小的	猪	.	″

他把那些可怜的小猪都射杀了。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [haʊs] ? ″ [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Where	was	this	house	?	”	asked	Judy	.
″	在哪里	曾是	这	房子	?	″	问	朱迪	.

“这房子在哪儿?”朱迪问道。

“ [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tel] ? ″

“	Or	aren't	you	allowed	to	tell	?	”
″	或者	不是	你	允许	到	告诉	?	″

“还是说你不被允许说?”

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] — ” ['piːtər] [said] ['taɪərdli] .

“	I	can	tell	you	where	it	wasn't	—	”	Peter	sighed	tiredly	.
″	我	能	告诉	你	在哪里	它	不是	—	″	彼得	叹了口气	疲惫地	.

“我可以告诉你哪里没有——”彼得疲惫地叹了口气。

“ [noʊ] [niːd] , ” ['dʒuːdi] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

“	No	need	,	”	Judy	told	him	gently	.
″	不	需要	,	”	朱迪	讲述	他	轻轻地	.

“不必了,”朱迪温柔地告诉他。

“ [steɪ] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

“	Stay	quiet	for	a	while	,	and	I'll	tell	you	a	story	.
”	停留	安静的	为了	一个	尽管	,	和	患病的	告诉	你	一个	故事	.

“安静一会儿，我给你们讲个故事。”

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] , [tuː]

We	met	a	girl	,	and	Pauline	thinks	she	was	playing	the	confidence	game	,	too
我们	遇见	一个	女孩	,	和	宝琳	思考	她	曾是	玩耍	这	信心	游戏	,	也

.

:

.

我们遇到一个女孩，宝琳认为她也是在玩弄自信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Anyway	**,**	**she**	**made**	**us**	**sorry**	**for**	**her**	**,**
反正	,	她	制成	我们	对不起	为了	她	,

总之，她让我们都为她感到难过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [hoʊm] [tuː; tə]

and	**we**	**each**	**gave**	**her**	**five**	**dollars**	**so**	**she**	**could**	**take**	**the**	**train**	**home**	**to**
和	我们	每个	给予	她	五	美元	所以	她	可以	拿	这	火车	家	到

[west] [vər'dʒɪniə] . ” -

West	**Virginia**	**.**	**”**	**99**
西方	弗吉尼亚州	.	”	-

我们每人给了她五美元，这样她就可以坐火车回西弗吉尼亚州的家了。”99

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Did**	**she**	**take**	**it**	**?**	**”**
”	做过	她	拿	它	?	”

她拿走了吗?

“ [ðə; ði] [treɪn] ?

“	**The**	**train**	**?**
”	这	火车	?

“火车？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

She	**took**	**the**	**money**	**,**	**if**	**that's**	**what**	**you**	**mean**	**.**
她	采取	这	钱	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

如果你的意思是她拿了钱的话，那她就是拿钱的人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌaɪ'riːnz] [ʃoʊ] .

She	**also**	**accepted**	**our**	**invitation**	**to**	**Irene's**	**show**	**.**
她	还	公认	我们的	邀请	到	艾琳的	展示	.

她也接受了我们邀请，去看艾琳的演出。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] .

I	**wish**	**you**	**could**	**have**	**seen**	**it**	**,**	**Peter**	**.**
我	希望	你	可以	有	已见	它	,	彼得	.

彼得，真希望你也能看到。

[aiˈriːn] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['feri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] [stɑːr] , [frɑːn'siːn, fræn'siːn]

Irene	**was**	**marvelous**	**as**	**the**	**good**	**fairy**	**,**	**and**	**her**	**guest**	**star**	**,**	**Francine**
艾琳	曾是	奇妙	作为	这	好的	仙女	,	和	她	客人	星星	,	弗朗辛

[daʊ] ,

Dow	**,**
道琼斯	,

艾琳饰演的善良仙女非常出色，她的客串明星弗朗辛·道也表现不俗。

[meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

made	**a**	**beautiful**	**Sleeping**	**Beauty**	**.**
制成	一个	美丽的	睡眠	美丽	.

画了一幅美丽的睡美人画。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [ðoʊ] .

The	witch	was	a	little	frightening	,	though	.
这	巫婆	曾是	一个	小的	令人恐惧	,	尽管	.

不过，那个女巫确实有点吓人。

[ʃi:; ʃi] [swu:p] [ɪn][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][kæst][æn; ən]['i:v(ə)l] [spel] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

She	swooped	in	and	seemed	to	cast	an	evil	spell	over	the	audience	.
她	俯冲	在	和	似乎	到	投掷	一个	邪恶的	拼写	超过	这	观众	.

她突然出现，仿佛对观众施了邪恶的魔法。

[ðen] [klə'rɪsə] — ”

Then	Clarissa	—	”
然后	克拉丽莎	—	”

然后克拉丽莎——”

“ [klə'rɪsə] ? ”

“	Clarissa	?	”
“	克拉丽莎	?	”

“克拉丽莎？”

“ [ʃi:z] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , ” ['dʒu:di] [sed] .

“	She's	the	girl	I	was	telling	you	about	,	”	Judy	said	.
“	她是	这	女孩	我	曾是	讲述	你	关于	,	”	朱迪	说	.

“她就是我跟你说过的那个女孩，”朱迪说。

“ [ʃi:z] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	She's	here	in	the	hospital	,	I	think	.
“	她是	这里	在	这	医院	,	我	思考	.

“我想她现在在医院里。”

['pi:tər] ,

Peter	,
彼得	,

彼得

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rest] [waɪl] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪr] ['ri:əli] [ɪz]

would	you	like	to	rest	while	I	find	out	if	the	patient	they	brought	here	really	is
会	你	喜欢	到	休息	尽管	我	寻找	出去	如果	这	病人	他们	带来	这里	真的	是

[klə'rɪsə] ?

Clarissa	?
克拉丽莎	?

您好，我想休息一下，看看他们送来的病人是不是真的是克拉丽莎。

[ɪf] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] ['rekəgnaɪzd] [ai'ri:n] , [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [let][ˌem 'i:] [si:] [hɜ:r; hər] . ”

If	I	speak	to	the	nurse	who	recognized	Irene	,	I'm	sure	they'll	let	me	see	her	.	”
如果	我	说话	到	这	护士	WHO	认可	艾琳	,	我是	当然	他们会	让	我	看	她	.	”

如果我和认出艾琳的那位护士谈谈，我相信她们会让我见她。

“ [ɪz] [ai'ri:n] [hɪr] ?

“	Is	Irene	here	?
“	是	艾琳	这里	?

“艾琳在这里吗？”

” ['pi:tər] ['kwestʃənd] , [peɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌzlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sə:tʃt]

”	Peter	questioned	,	pain	as	well	as	puzzlement	in	his	blue	eyes	as	they	searched
”	彼得	被质问	,	疼痛	作为	出色地	作为	困惑	在	他的	蓝色的	眼睛	作为	他们	搜索

['dʒu:di:z] [feɪs] .

Judy's	face	.
朱迪的	脸	.

彼得问道，他蓝色的眼睛里既有痛苦又有困惑，他仔细地看着朱迪的脸。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
“ She was .
” 她 曾是 .

“她。

[oʊ] , ['piːtər] !
Oh , Peter !
哦 , 彼得 !

哦，彼得！

[aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] , ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] !
I hope I'm not tiring you , talking so much !
我 希望 我是 不是 令人疲惫 你 , 说 所以 很多 !

希望我没说太多话让你觉得烦！

” ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
” Judy exclaimed .
” 朱迪 惊呼 .

“朱迪惊呼道。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [stɑːpt] [ai'riːn] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd]
“ One of the nurses stopped Irene on the way in and said a patient had
” 一 的 这 护士 停止 艾琳 在 这 方式 在 和 说 一个 病人 有
[bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
been asking for her .
到过 问 为了 她 .

“其中一位护士在艾琳进门时拦住了她，说有一位病人一直在找她。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] [raɪt] [ə'weɪ] .
We thought of Clarissa right away .
我们 想法 的 克拉丽莎 正确的 离开 .

我们立刻就想到了克拉丽莎。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
You see , if she met with an accident , it would explain her disappearance .
你 看 , 如果 她 遇见 和 一个 事故 , 它 会 解释 她 消失 .

你看，如果她遭遇了意外，就能解释她的失踪了。

[aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
I did tell you she vanished , didn't I ?
我 做过 告诉 你 她 消失了 , 没有 我 ?

我不是跟你说过她失踪了吗?

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
We never saw her leave the theater ,
我们 绝不 锯 她 离开 这 剧院 ,

我们从未见过她离开剧院。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]
but I suppose she could have slipped out during the show and afterwards
但 我 认为 她 可以 有 滑倒了 出去 期间 这 展示 和 然后
[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . ” -
changed her mind and tried to come back . ” 100
已更改 她 头脑 和 尝试 到 来 后退 . ” -

但我猜她有可能在演出期间溜出去了，之后又改变主意想回来。”100

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ She could have slipped out with no intention of coming back .
” 她 可以 有 滑倒了 出去 和 不 意图 的 未来 后退 .

“她可能悄悄溜走了，根本没打算回来。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” ['piːtər] [sed] ,

I	doubt	if	you'll	find	her	here	in	the	hospital	,	”	Peter	said	,
我	怀疑	如果	你会	寻找	她	这里	在	这	医院	,	”	彼得	说	,

“我怀疑你能不能在医院里找到她，”彼得说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .

“	but	it	will	do	no	harm	to	try	.
”	但	它	将要	做	不	伤害	到	尝试	.

“但尝试一下也无妨。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [diːp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

I	can	see	you're	deep	in	another	mystery	.
我	能	看	你是	深的	在	其他	神秘	.

看来你又陷入了另一个谜团之中。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] [juː; jʊ] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	wish	I	could	help	you	solve	it	.	”
我	希望	我	可以	帮助	你	解决	它	.	”

我真希望我能帮你解决这个问题。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ['piːtər] .

“	You	can	,	Peter	.
”	你	能	,	彼得	.

“你可以的，彼得。”

[juːl] [biː; bi] [wel] [suːn] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] .

You'll	be	well	soon	,	”	Judy	told	him	hopefully	.
你会	是	出色地	很快	,	”	朱迪	讲述	他	希望	.

“你很快就会好起来的，”朱迪满怀希望地对他说。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][help] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

“	Then	we	can	help	each	other	.	”
”	然后	我们	能	帮助	每个	其他	.	”

“这样我们就可以互相帮助了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , ['eɪndʒl] .

“	I	wish	you	wouldn't	try	to	help	me	this	time	,	Angel	.
”	我	希望	你	不会	尝试	到	帮助	我	这	时间	,	天使	.

“我希望你这次不要再帮我了，安琪儿。”

” ['piːtɜ˞z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

”	Peter's	voice	was	grave	.
”	彼得的	嗓音	曾是	严重	.

彼得的声音很严肃。

“ [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

“	I'm	in	trouble	—	serious	trouble	,	and	I'd	rather	you	kept	out	of	it	.	”	101
”	我是	在	麻烦	—	严肃的	麻烦	,	和	ID	相当	你	保留	出去	的	它	.	”	-

“我遇到麻烦了——非常严重的麻烦，我希望你不要卷入其中。”101

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [rɔːŋ] [gɜːrl]

The	Wrong	Girl
这	错误的	女孩

错位女孩

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['piːtɜ˞z] [ruːm] , ['dʒuːdi] [pɔːzd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Just	outside	the	door	to	Peter's	room	,	Judy	paused	,	trying	to	think	.
只是	外部	这	门	到	彼得的	房间	,	朱迪	暂停	,	尝试	到	思考	.

走到彼得房间门口，朱迪停下脚步，努力思考着。

['sɪriəs]	['trʌb(ə)l]	!
Serious	**trouble**	**!**
严肃的	麻烦	!

大麻烦了!

[wʌt]	[dɪd]	['piːtər]	[miːn]	?
What	**did**	**Peter**	**mean**	**?**
什么	做过	彼得	意思是	?

彼得是什么意思?

[hæd; həd][ðə; ði][mæn]	,	['lɔːsn]	,	[ðə; ði]	[wʊlf]	[ɪn]	['ʃiːps]	['kloʊðɪŋ]	,	[dɪ'skʌvərd]	[hɪz; ɪz]	['werəbaʊts]	?
Had	**the**	**man**	**,**	**Lawson**	**,**	**the**	**wolf**	**in**	**sheep's**	**clothing**	**,**	**discovered**	**his**	**whereabouts**	**?**
有	这	男人	,	劳森	,	这	狼	在	羊的	衣服	,	发现	他的	下落	?

那个披着羊皮的狼——劳森，是否发现了他的下落?

[wʊd]	[hiː; hi][biː; bi]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər][hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[rɪ'liːst]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
Would	**he**	**be**	**waiting**	**for**	**him**	**when**	**he**	**was**	**released**	**from**	**the**	**hospital**
会	他	是	等待	为了	他	什么时候	他	曾是	发布	从	这	医院

?

?

?

他出院的时候，他会在那里等他吗?

“	[oʊ]	,	[pliːz]	!
“	**Oh**	**,**	**please**	**!**
”	哦	,	请	!

“哦，拜托！”

[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[seɪf]	,	”	['dʒuːdi]	[sed]	[tuː; tə][ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɪtʃ]	[siːmd]	,	['sʌd(ə)nli]	,
Keep	**him**	**safe**	**,**	**”**	**Judy**	**said**	**to**	**the**	**walls**	**which**	**seemed**	**,**	**suddenly**	**,**
保持	他	安全的	,	”	朱迪	说	到	这	墙壁	哪个	似乎	,	突然	,

“保护好他，”朱迪对着墙壁说道，墙壁突然间似乎.....

[tuː; tə]	[muːv]	['dɪzɪli]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
to	**move**	**dizzily**	**before**	**her**	**eyes**	**.**
到	移动	晕眩地	前	她	眼睛	.

在她眼前眩晕般地移动。

[ðə; ði]	[æk'tɪvətiz]	[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]	[deɪ]	[wɜːr; wər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	.
The	**activities**	**of**	**the**	**hospital**	**day**	**were**	**beginning**	**.**
这	活动	的	这	医院	天	是	开始	.

医院一天的工作开始了。

[naɪt]	['nɜːrsɪz]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[ɔːf]	['duːti]	.
Night	**nurses**	**were**	**going**	**off**	**duty**	**.**
夜晚	护士	是	去	离开	责任	.

夜班护士们即将下班。

[deɪ]	['nɜːrsɪz]	[wɜːr; wər]	['bɪzi]	[wɪð; wɪθ]	['brekfəst]	[treɪz]	.
Day	**nurses**	**were**	**busy**	**with**	**breakfast**	**trays**	**.**
天	护士	是	忙碌的	和	早餐	托盘	.

日间护士们正忙着准备早餐托盘。

[kɑːrts]	[wɜːr; wər]	['biːɪŋ]	[wiːld]	—	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
Carts	**were**	**being**	**wheeled**	**—**	**up**	**and**	**down**	**.**
购物车	是	存在	带轮子的	—	向上	和	向下	.

手推车被推着上下移动。

[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	.
Up	**and**	**down**	**.**
向上	和	向下	.

上下。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒuːdi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wiːld] [baɪ]['goʊldən] -

In	a	moment	Judy	feared	she	would	find	they	were	being	wheeled	by	golden	-
在	一个	片刻	朱迪	害怕	她	会	寻找	他们	是	存在	带轮子的	经过	金的	-

['herd] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ'dentɪk(ə)l]['feɪsɪz] .

haired	nurses	with	identical	faces	.
头发	护士	和	完全相同的	面孔	.

朱迪突然担心，推着她们的轮椅的会是一群金发碧眼、长相一模一样的护士。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [feɪnt] ? ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] ['kwaɪətli] . -

“	Do	you	feel	faint	?	”	a	voice	asked	quietly	.	102
“	做	你	感觉	头晕的	?	”	一个	嗓音	问	悄悄	.	-

“你觉得头晕吗？”一个声音轻声问道。102

['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Judy	turned	to	see	one	of	the	nurses	standing	beside	her	.
朱迪	转向	到	看	一	的	这	护士	常设	旁	她	.

朱迪转过身，看到一位护士站在她旁边。

[ðə; ði] ['dɪzi] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .

The	dizzy	feeling	had	passed	.
这	晕眩的	感觉	有	通过了	.

眩晕感已经消失了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɜːrs] .

“	Thank	you	,	nurse	.
“	感谢	你	,	护士	.

“谢谢你，护士。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] — [naʊ] .

I'm	all	right	—	now	.
我是	全部	正确的	—	现在	.

我现在没事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm] [tuː] [leɪt] .

I	was	looking	for	the	night	nurse	,	but	I	guess	I'm	too	late	.
我	曾是	寻找	为了	这	夜晚	护士	,	但	我	猜测	我是	也	晚的	.

我本来想找夜班护士，但看来我来晚了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] ? ”

Could	you	direct	me	to	the	patient	who	was	asking	for	the	Golden	Girl	?	”
可以	你	直接的	我	到	这	病人	WHO	曾是	问	为了	这	金的	女孩	?	”

请问您能告诉我那位询问“金发女郎”的病人在哪里吗?

“ [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'weɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .

“	The	patient	is	awake	,	”	was	the	quiet	answer	.
“	这	病人	是	醒	,	”	曾是	这	安静的	回答	.

“病人醒了。”对方轻声回答。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [slɪp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

“	But	you	must	have	a	permission	slip	to	see	her	.
“	但	你	必须	有	一个	允许	滑	到	看	她	.

“但是你必须有许可单才能见她。”

[tel] [ðə; ði] [gɑːrd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ruːm] - ,

Tell	the	guard	you	think	you	can	identify	the	patient	in	Room	334	,
告诉	这	警卫	你	思考	你	能	确认	这	病人	在	房间	-	,

告诉保安你认为你能认出334号房间的病人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] . ”

and	you	will	be	allowed	to	go	up	.	”
和	你	将要	是	允许	到	去	向上	.	”

你将被允许上去。

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒu:di] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [breθ] [ɪn][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Judy	,	catching	her	breath	in	an	exclamation	of	surprise	.
”	哦	!	”	惊呼	朱迪	,	捕捉	她	气息	在	一个	感叹	的	惊喜	.

“哦！”朱迪惊呼一声，惊讶得倒吸了一口气。

“ ['iznt] [ʃi:; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd] ? ”

“	Isn't	she	identified	?	”
”	不是	她	已识别	?	”

“她的身份还没被确认吗？”

“ [nɑ:t] [jet] , ” [ðə; ði] [nɜ:rs] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	yet	,	”	the	nurse	replied	.
”	不是	然而	,	”	这	护士	回复	.

“还没呢，”护士回答道。

“ [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['koʊmə] .

“	She's	in	a	semi	-	coma	.
”	她是	在	一个	半	-	昏迷	.

“她处于半昏迷状态。”

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	we	can	make	a	little	sense	out	of	what	she	says	,	and	sometimes
有时	我们	能	制作	一个	小的	感觉	出去	的	什么	她	说道	,	和	有时

[wi:; wi] [kɑ:nt] . ”

we	can't	.	”
我们	不能	.	”

有时我们能稍微理解她说的话，有时却完全听不懂。

“ [ɪf] [ʃi:z] [klə'rɪsə] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

“	If	she's	Clarissa	,	I	don't	wonder	.
”	如果	她是	克拉丽莎	,	我	不	想知道	.

“如果她是克拉丽莎，我一点也不奇怪。”

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [gɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? ”

Didn't	she	give	her	name	?	”
没有	她	给	她	姓名	?	”

她没说出自己的名字吗?

“ [noʊ] , [nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] .

“	No	,	not	her	own	name	.
”	不	,	不是	她	自己的	姓名	.

“不，不是她自己的名字。”

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ai'ri:n] ['merɪdɪθ] .

All	she	would	tell	us	was	that	she	had	to	see	Irene	Meredith	.
全部	她	会	告诉	我们	曾是	那	她	有	到	看	艾琳	梅雷迪思	.

她只告诉我们，她要去见艾琳·梅雷迪思。

['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] ['dɪdnt] [li:v] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ? ”

Mrs	.	Meredith	didn't	leave	,	did	she	?	”
太太	.	梅雷迪思	没有	离开	,	做过	她	?	”

梅雷迪思太太没有离开，对吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

“	I'm	afraid	she	did	.
”	我是	害怕的	她	做过	.

“恐怕她确实这么做了。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

But	I	know	her	.
但	我	知道	她	.

但我认识她。

[aɪ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər] . ″
I can identify her . ″
我 能 确认 她 . ″

我能认出她。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ Good ! ” exclaimed the nurse .
“ 好的 ! ” 惊呼 这 护士 .

“太好了！”护士惊呼道。

“ [ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [let][juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ʌp] .
“ The guard will probably let you go right up .
“ 这 警卫 将要 大概 让 你 去 正确的 向上 .

“警卫可能会直接放你过去。”

″ [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [krɪb] [saɪdz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
″ Five minutes later Judy was standing beside a bed with crib sides around it .
″ 五 分钟 之后 朱迪 曾是 常设 旁 一个 床 和 婴儿床 侧面 大约 它 .

五分钟后，朱迪站在一张床边，床边是婴儿床的护栏。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] — [waɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnfə'mɪliər] .
The next thing she saw was a white face — white and wholly unfamiliar .
这 下一个 事物 她 锯 曾是 一个 白色的 脸 — 白色的 和 完全 陌生 .

她接下来看到的是一张白脸——一张完全陌生的白脸。

['fleɪmɪŋ] [red] [her] [fænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Flaming red hair fanned out on the pillow .
炽盛 红色的 头发 扇形 出去 在 这 枕头 .

一头火红的头发散落在枕头上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] .
The woman looked at least thirty .
这 女士 看起来 在 至少 三十 .

这名女子看起来至少三十岁。

['dʒuːdi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Judy gazed at her a moment .
朱迪 凝视 在 她 一个 片刻 .

朱迪凝视了她一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] . -
Then she turned to the nurse who had escorted her to the room . 103 -
然后 她 转向 到 这 护士 WHO 有 护送 她 到 这 房间 .

然后她转向陪她进房间的护士。103

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm sorry , ” she said .
“ 我是 对不起 , ” 她 说 .

“对不起，”她说。

“ [maɪ] [frend] , [klə'rɪsə] ['væləntaɪn] , ['dɪsə'pɪrd] .
“ My friend , Clarissa Valentine , disappeared .
“ 我的 朋友 , 克拉丽莎 情人节 , 消失 .

我的朋友克拉丽莎·瓦伦丁失踪了。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [biː; bi] [klə'rɪsə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] .
I thought this patient might be Clarissa , but she isn't .
我 想法 这 病人 可能 是 克拉丽莎 , 但 她 不是 .

我原以为这位病人可能是克拉丽莎，但她不是。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] . ″
I never saw her before in my life . ″
我 绝不 锯 她 前 在 我的 生活 . ″

我这辈子都没见过她。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
“ Can't you tell me anything at all about her ?
“ 不能 你 告诉 我 任何事物 在 全部 关于 她 ?

“你就不能告诉我任何关于她的事吗？”

” [ðə; ði] [nɜːrs] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” the nurse asked anxiously .
” 这 护士 问 焦虑地 .

“护士焦急地问道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ɔːlˈredi] .
“ Nothing except what you probably know already .
“ 没有什么 除了 什么 你 大概 知道 已经 .

除了你可能已经知道的事情之外，没有别的了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæksi][ˈdraɪvər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈæmbjələns] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn]
We talked with the taxi driver after the ambulance drove away from the scene
我们 谈话 和 这 出租车 司机 后 这 救护车 驾驶 离开 从 这 场景
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
of the accident .
的 这 事故 .

救护车离开事故现场后，我们和出租车司机进行了交谈。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
He told us what little we know about it .
他 讲述 我们 什么 小的 我们 知道 关于 它 .

他把我们所知道的那一点点事情告诉了我们。

[əˈpærəntli] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪˈriːnz] — [aɪ]
Apparently this woman was on her way to the theater to see Irene's — I
显然 这 女士 曾是 在 她 方式 到 这 剧院 到 看 艾琳的 — 我
[miːn] [ðə; ði][ˈgoʊldən][gɜːrl] [ʃoʊ] .
mean the Golden Girl show .
意思是 这 金的 女孩 展示 .

显然，这位女士正要去剧院看艾琳的——我是说《黄金女郎》的演出。

[aɪm] [ˈsɑːri] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈfɪnɪʃt] .
I'm sorry , ” Judy finished .
我是 对不起 , ” 朱迪 完成的 .

“对不起，”朱迪说完。

“ [ˈsɑːri] , ” [ˈmʌmbld] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
“ Sorry , ” mumbled the patient .
“ 对不起 , ” 喃喃自语 这 病人 .

“对不起，”病人咕哝道。

“ [ˈevriːˌbɑːdiːz] [ˈsɑːri] .
“ Everybody's sorry .
“ 每个人的 对不起 .

“大家都感到很抱歉。”

” [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [krɪb] [saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
” Then , suddenly grasping the crib sides , she cried , “ I've got to get out of here .
” 然后 , 突然 抓握 这 婴儿床 侧面 , 她 哭 , “ 我已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

“然后，她突然抓住婴儿床的床沿，哭着说：‘我必须离开这里。’”

[pliːz] , [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] . ”
Please , let me out . ”
请 , 让 我 出去 . ”

求求你，放我出去。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ðə; ði] [nɜːrs] ['prɑːmptɪd] ['dʒuːdi] .

“	And	then	?	”	the	nurse	prompted	Judy	.
”	和	然后	?	”	这	护士	提示	朱迪	.

“然后呢？”护士问朱迪。

“ [wel] , [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['saɪrən] .

“	Well	,	then	we	heard	the	ambulance	siren	.
”	出色地	,	然后	我们	听到	这	救护车	警笛	.

“然后我们就听到了救护车的警笛声。”

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	show	was	nearly	over	so	we	waited	until	afterwards	to	find	out	what	it
这	展示	曾是	几乎	超过	所以	我们	等待	直到	然后	到	寻找	出去	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

演出快结束了，所以我们等到结束后才知道结果是什么。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .

That's	all	I	know	.
那就是	全部	我	知道	.

我只知道这些。

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] . ”

I'm	afraid	it	won't	be	of	much	help	.	”
我是	害怕的	它	惯于	是	的	很多	帮助	.	”

恐怕帮不上什么忙。

“ [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] ['sædli] [æz; əz]['dʒuːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

“	No	,	I'm	afraid	not	,	”	the	nurse	replied	sadly	as	Judy	turned	to	go	.
”	不	,	我是	害怕的	不是	,	”	这	护士	回复	令人遗憾的是	作为	朱迪	转向	到	去	.

“不，恐怕不行，”护士难过地回答道，朱迪转身要走。

['piːtər][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Peter	was	sleeping	when	she	returned	to	his	room	.
彼得	曾是	睡眠	什么时候	她	返回	到	他的	房间	.

她回到彼得的房间时，彼得正在睡觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] .

He	looked	so	peaceful	she	decided	not	to	awaken	him	.
他	看起来	所以	和平	她	决定	不是	到	觉醒	他	.

他看起来那么安详，她决定不叫醒他。

[ʃiːd] [help] , [ðoʊ] .

She'd	help	,	though	.
棚	帮助	,	尽管	.

她会帮忙的。

['leɪtər][ɑːn] [ðeid] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

Later	on	they'd	talk	it	all	over	.
之后	在	他们会	讲话	它	全部	超过	.

之后他们会把这件事再好好谈一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] .

There	was	sure	to	be	some	way	she	could	help	.
那里	曾是	当然	到	是	一些	方式	她	可以	帮助	.

她肯定能以某种方式提供帮助。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] ,

“	I'll	go	out	and	have	breakfast	,
”	患病的	去	出去	和	有	早餐	,

“我出去吃早餐。”

" ['dʒu:di][toʊld][ðə; ði] [nu:] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɑ:n]['du:ti] .

"	Judy	told	the	new	nurse	who	had	just	come	on	duty	.
"	朱迪	讲述	这	新的	护士	WHO	有	只是	来	在	责任	.

朱迪告诉了刚来上班的新护士。

[ðə; ði] [deɪ] [nɜ:rs] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk]

The	day	nurse	assured	her	that	there	was	no	need	for	her	to	come	back
这	天	护士	保证	她	那	那里	曾是	不	需要	为了	她	到	来	后退

[ʌn'tɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] . -

until	visiting	hours	that	afternoon	.	104
直到	访问	小时	那	下午	.	-

日间护士向她保证，她无需在当天下午探视时间之前回来。104

" [ju:l] ['noʊtɪs] [ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [baɪ] [ðen] .

"	You'll	notice	a	big	change	in	your	husband	by	then	.
"	你会	注意	一个	大的	改变	在	你的	丈夫	经过	然后	.

"到那时，你会发现你丈夫发生了很大的变化。"

[hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [sli:p] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	will	probably	sleep	most	of	the	morning	.
他	将要	大概	睡觉	最多	的	这	早晨	.

他可能整个上午都会睡觉。

" ['dʒu:di] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [jɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ['ædɪd] , " [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Judy	tried	to	hide	a	yawn	and	the	nurse	added	,	"	You	could	use	a	little
"	朱迪	尝试	到	隐藏	一个	打哈欠	和	这	护士	额外	,	"	你	可以	使用	一个	小的

[sli:p] [jɔ:r'self] ,

sleep	yourself	,
睡觉	你自己	,

朱迪试图掩饰一个哈欠，护士补充道："你自己也需要睡一会儿。"

['mɪsɪz] . ['dɑ:bz] .

Mrs	.	Dobbs	.
太太	.	多布斯	.

多布斯夫人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

You	must	have	been	awake	most	of	the	night	.
你	必须	有	到过	醒	最多	的	这	夜晚	.

你昨晚肯定熬夜很久了。

" ['dʒu:di] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] ,

"	Judy	didn't	say	so	,
"	朱迪	没有	说	所以	,

"朱迪没这么说。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] [mɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

but	she	had	rested	more	when	she	was	awake	than	when	she	had	been
但	她	有	休息	更多的	什么时候	她	曾是	醒	比	什么时候	她	有	到过

['dri:mɪŋ] .

dreaming	.
做梦	.

但她清醒时休息的时间比做梦时要多。

[wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['naɪtmeəz] ?

What	had	caused	those	terrible	nightmares	?
什么	有	导致	那些	糟糕的	噩梦	?

是什么导致了那些可怕的噩梦?

['dʒu:di] ['dredɪd] [sli:p] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Judy	dreaded	sleep	because	of	them	.
朱迪	令人恐惧的	睡觉	因为	的	他们	.

因为他们，朱迪害怕睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['restrɑːnt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self]

She	ordered	two	cups	of	coffee	in	a	nearby	restaurant	,	hoping	to	keep	herself
她	订购	二	杯子	的	咖啡	在	一个	附近	餐厅	,	希望	到	保持	她自己

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

她在附近一家餐馆点了两杯咖啡，希望能让自己保持清醒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] ['pɔːlin] ['fɔːknər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['piːtər] .

Then	she	telephoned	Pauline	Faulkner	and	told	her	about	Peter	.
然后	她	电话	宝琳	福克纳	和	讲述	她	关于	彼得	.

然后她打电话给宝琳·福克纳，告诉她关于彼得的事。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [gɜːrl] !

“	You	poor	girl	!
”	你	贫穷的	女孩	!

“你这个可怜的女孩！”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [rest] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊərz] ?

Why	don't	you	come	up	and	rest	at	my	house	until	visiting	hours	?
为什么	不	你	来	向上	和	休息	在	我的	房子	直到	访问	小时	?

不如你来我家休息，等到探视时间再回来?

” ['pɔːlin] [sə'dʒestɪd] .

”	Pauline	suggested	.
”	宝琳	建议	.

“保琳建议道。”

“ [aɪ] [ɪk'spekt] [fləj] .

“	I	expect	Flo	.
”	我	预计	弗洛	.

“我期待着弗洛。”

[its] ['sʌndeɪ] , [ɔːr] [hæd; həd] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ? ”

It's	Sunday	,	or	had	you	forgotten	?	”
它是	星期日	, 或者		有	你	被遗忘的	?	”

今天是星期天，你忘了?

“ [aɪ] [duː] [niːd] [sʌm; səm] [sliːp] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	do	need	some	sleep	,	”	Judy	admitted	.
”	我	做	需要	一些	睡觉	,	”	朱迪	承认	.

“我确实需要睡一会儿，”朱迪承认道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kiːp] ['driːmiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] ['evri] [taɪm] [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .

“	But	I	keep	dreaming	the	same	dream	every	time	I	close	my	eyes	.
”	但	我	保持	做梦	这	相同的	梦	每一个	时间	我	关闭	我的	眼睛	.

“但我每次闭上眼睛都会做同一个梦。”

[aɪd] ['nevər] [der] — ”

I'd	never	dare	—	”
ID	绝不	敢	—	”

我绝不敢——”

“ [ðæts] ['fʌni] , ” ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	That's	funny	,	”	Pauline	interrupted	.
”	那就是	有趣的	,	”	宝琳	中断	.

“真有意思，”宝琳打断道。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] .

“	So	do	I	.
”	所以	做	我	.

“我也是。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [fləj] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] , [tuː] .

And	just	now	when	I	spoke	to	Flo	she	said	she'd	had	a	rough	night	,	too	.
和	只是	现在	什么时候	我	辐	到	弗洛	她	说	棚	有	一个	粗糙的	夜晚	,	也	.

刚才我和弗洛通话时，她说她昨晚也过得很不好。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [waɪ] [bʌt; bət] , [tuː; tə] [juːz] [æn; ən] [oʊld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

She	didn't	say	why	but	,	to	use	an	old	expression	of	yours	,
她	没有	说	为什么	但	,	到	使用	一个	老的	表达	的	你的	,

她没说为什么，但是，借用你以前说过的一句话，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['preʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['naɪtmeəz] ,

I'd	like	to	bet	something	precious	that	it	was	because	she	had	nightmares	,
ID	喜欢	到	赌注	某物	宝贵的	那	它	曾是	因为	她	有	噩梦	,

[tuː] .

too	.
也	.

我敢打赌，这肯定是因为她也做噩梦。

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl] [kəm'per] [noʊts] .

Come	up	and	we'll	compare	notes	.
来	向上	和	出色地	比较	笔记	.

上来吧，我们交流一下。

[aɪ] [fiːl] — ″ ['pɔːlin] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

I	feel	—	″	Pauline	lowered	her	voice	almost	to	a	whisper	.
我	感觉	—	″	宝琳	降低	她	嗓音	几乎	到	一个	耳语	.

“我觉得——”宝琳压低声音，几乎是耳语。

['dʒuːdi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [bɪ'wɪtʃt] , ” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

Judy	could	hardly	hear	the	word	“	bewitched	,	”	but	she	knew	the	feeling	.
朱迪	可以	几乎	听到	这	单词	“	着迷	,	”	但	她	知道	这	感觉	.

朱迪几乎听不到“着魔”这个词，但她知道那种感觉。

[wen] ['dʒuːdi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [stoʊn] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɔknɝz]

When	Judy	arrived	at	the	tall	stone	house	which	was	Dr	.	Faulkner's
什么时候	朱迪	到达的	在	这	高的	石头	房子	哪个	曾是	博士	.	福克纳的

[kəm'baɪnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ,

combined	home	and	office	,
合并	家	和	办公室	,

当朱迪到达那座高大的石头房子时，那里既是福克纳博士的住所又是他的办公室。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['pɔːlin] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [its] ['sʌndeɪ] .

she	said	,	“	Pauline	,	as	you	said	,	it's	Sunday	.
她	说	,	“	宝琳	,	作为	你	说	,	它是	星期日	.

她说：“保琳，正如你所说，今天是星期天。”

[lets] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ” -

Let's	go	to	church	.	”	105
我们来吧	去	到	教会	.	”	-

我们去教堂吧。”105

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
″	全部	正确的	.

“好的。

″ ['pɔːlin] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	Pauline	hesitated	a	moment	.
″	宝琳	犹豫了一下	一个	片刻	.

宝琳犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['dʒuːdi] .

Then	**she**	**said**	**,**	**“**	**You**	**may**	**not**	**like**	**my**	**church**	**,**	**Judy**	**.**
然后	她	说	,	”	你	可能	不是	喜欢	我的	教会	,	朱迪	.

然后她说：“朱迪，你可能不喜欢我的教会。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ə'tend] . ”

It	**isn't**	**at**	**all**	**like**	**the**	**one**	**you**	**attend**	**.**	**”**
它	不是	在	全部	喜欢	这	一	你	出席	.	”

这跟你参加的那个完全不一样。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	**Which**	**one**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
“	哪个	一	?	”	问	朱迪	.

“哪个？”朱迪问道。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]

“	**The**	**little**	**white**	**church**	**in**	**Dry**	**Brook**	**Hollow**	**isn't**	**like**	**the**	**one**	**I**	**used**	**to**	**attend**	**in**
“	这	小的	白色的	教会	在	干燥	溪	空洞的	不是	喜欢	这	一	我	用过的	到	出席	在

['færɪŋdən] ,

Farringdon	**,**
法灵顿	,

“德莱布鲁克霍洛的小白教堂和我以前在法灵顿去的那座教堂不一样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

but	**I**	**like**	**them**	**both**	**.**
但	我	喜欢	他们	两个都	.

但我两个都喜欢。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	**think**	**it**	**does**	**a**	**person**	**good**	**to**	**learn**	**different**	**ways**	**of**	**believing**	**,**	**don't**	**you**	**?**
我	思考	它	做	一个	人	好的	到	学习	不同的	方式	的	相信	,	不	你	?

我认为学习不同的信仰方式对人有好处，你觉得呢?

[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['dɪfrənt] , ['pɔːlin] ?

How	**is**	**your**	**church**	**different**	**,**	**Pauline**	**?**
如何	是	你的	教会	不同的	,	宝琳	?

保琳，你的教会有什么不同之处?

” ['pɔːlin] [ʃ'rʌgd] .

”	**Pauline**	**shrugged**	**.**
”	宝琳	耸了耸肩	.

宝琳耸了耸肩。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] .

It's	**just**	**a**	**little**	**more**	**formal**	**.**
它是	只是	一个	小的	更多的	正式的	.

只是稍微正式一些。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

But	**if**	**you**	**watch**	**other**	**people**	**and**	**do**	**what**	**they**	**do**	**you'll**	**get**	**along**	**all**	**right**	**.**
但	如果	你	手表	其他	人们	和	做	什么	他们	做	你会	得到	沿着	全部	正确的	.

但是，如果你观察其他人并模仿他们的做法，你就会一切顺利。

[ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kælɪndər] .

The	**order**	**of**	**service**	**is**	**printed**	**on**	**the**	**church**	**calendar**	**.**
这	命令	的	服务	是	打印	在	这	教会	日历	.

礼拜程序单印在教堂日历上。

[ðeɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

They'll	give	you	one	as	you	come	in	.
他们会	给	你	一	作为	你	来	在	.

你进来的时候他们会给你一张。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] .

It's	a	little	church	crowded	in	between	two	tall	buildings	.
它是	一个	小的	教会	挤	在	之间	二	高的	建筑物	.

这是一座夹在两栋高楼之间的小教堂。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['fɑːrðər] [ˌʌp'taʊn] .

They're	going	to	tear	it	down	and	build	a	new	one	farther	uptown	.
它们是	去	到	撕	它	向下	和	建造	一个	新的	一	更远	上城区	.

他们打算拆掉它，在更北边的地方建一座新的。

[aɪm] ['ræðər] ['sɑːri] .

I'm	rather	sorry	.
我是	相当	对不起	.

我感到非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [best] . ”

But	I	guess	it's	best	.	”
但	我	猜测	它是	最好的	.	”

但我想这是最好的办法。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

“	In	other	words	,	you	bow	to	the	inevitable	.
”	在	其他	字	,	你	弓	到	这	不可避免的	.

换句话说，你向不可避免的事情低头。

” ['pɔːlin] [læft] .

”	Pauline	laughed	.
”	宝琳	笑了	.

宝琳笑了。

“ [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['hɔːrəs] .

“	You	sound	like	your	brother	Horace	.
”	你	声音	喜欢	你的	兄弟	贺拉斯	.

“你的声音听起来像你哥哥霍勒斯。”

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['piːtər] , ['dʒuːdi] ?

Does	he	know	about	Peter	,	Judy	?
做	他	知道	关于	彼得	,	朱迪	?

朱迪，他知道彼得的事吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	isn't	going	to	be	in	the	newspapers	,	is	it	?	”
它	不是	去	到	是	在	这	报纸	,	是	它	?	”

这件事不会上报纸吧?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[nɑːt] [jet] , ['eniweɪ] .

Not	yet	,	anyway	.
不是	然而	,	反正	.

至少现在还没有。

[aɪ] ['telifəund] [hoʊm] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] .

I	telephoned	home	right	after	breakfast	.
我	电话	家	正确的	后	早餐	.

我吃完早饭后就给家里打了电话。

['hɔːrəs] [wɪl] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['æftər][hiː; hi] [tʃeks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

Horace	**will**	**put**	**something**	**in**	**after**	**he**	**checks**	**with**	**the**	**authorities**	**.**
贺拉斯	将要	放	某物	在	后	他	检查	和	这	当局	.

霍勒斯会在向有关部门确认后再做些安排。

[pʌb'lɪsəti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

Publicity	**could**	**be**	**dangerous**	**.**
宣传	可以	是	危险的	.

曝光可能很危险。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

That's	**what**	**I**	**told**	**him**	**.**
那就是	什么	我	讲述	他	.

我就是这么告诉他的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['piːtər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] .

There's	**nothing**	**about**	**Peter**	**in**	**the**	**New**	**York**	**papers**	**.**
有	没有什么	关于	彼得	在	这	新的	约克	文件	.

纽约的报纸上没有关于彼得的任何报道。

[aɪ][dɪd][faɪnd] [ðɪs] , [ðoʊ] .

I	**did**	**find**	**this**	**,**	**though**	**.**
我	做过	寻找	这	,	尽管	.

不过，我确实找到了这个。

" ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

"	**Judy**	**pointed**	**to**	**a**	**review**	**of**	**Sleeping**	**Beauty**	**.**
"	朱迪	尖	到	一个	审查	的	睡眠	美丽	.

朱迪指着一篇关于《睡美人》的评论。

[ə; eɪ] ['kɑːləmnɪst] , [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɑːrkæzəm] , [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

A	**columnist**	**,**	**known**	**for**	**his**	**sarcasm**	**,**	**had**	**called**	**the**	**play**	**a**	**triumph**	**of**
一个	专栏作家	,	已知	为了	他的	讽刺	,	有	称为	这	玩	一个	胜利	的

[juːθ] ['oʊvər] [ɪk'spɪriəns] . -

youth	**over**	**experience**	**.**	**106**
青年	超过	经验	.	-

一位以讽刺著称的专栏作家称这部剧是青春战胜经验的胜利。[106]

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli]

"	**As**	**for**	**the**	**star**	**,**	**if**	**that**	**was**	**Francine**	**Dow**	**,**	**she**	**has**	**certainly**
"	作为	为了	这	星星	,	如果	那	曾是	弗朗辛	道琼斯	,	她	有	当然

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] .

discovered	**the**	**fountain**	**of**	**youth**	**.**
发现	这	喷泉	的	青年	.

"至于那位明星，如果那是弗朗辛·道，那她肯定找到了青春之泉。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑːl] .

She	**has**	**lost**	**her**	**voice**	**and**	**gained**	**the**	**fragile**	**beauty**	**of**	**a**	**china**	**doll**	**.**
她	有	丢失的	她	嗓音	和	获得	这	脆弱的	美丽	的	一个	中国	玩具娃娃	.

她失去了声音，变得像瓷娃娃一样脆弱美丽。

[ðɪs] [rɪ'vjuːər] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] . "

This	**reviewer**	**couldn't**	**believe**	**his**	**eyes**	**.**	**"**
这	评论员	不能	相信	他的	眼睛	.	"

这位评论员简直不敢相信自己的眼睛。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " ['pɔːlin] [spoʊk] [ʌp][æz; əz]['dʒuːdi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] .

"	**There**	**are**	**others**	**like**	**it**	**,**	**"**	**Pauline**	**spoke**	**up**	**as**	**Judy**	**paused**	**in**	**her**	**reading**	**.**
"	那里	是	其他的	喜欢	它	,	"	宝琳	辐	向上	作为	朱迪	暂停	在	她	阅读	.

"还有其他类似的，"朱迪停下朗读时，宝琳插话道。

“ [hɪr] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ Here , I'll show you .
” 这里 , 患病的 展示 你 .

“来，我给你演示一下。”

[ðɪs] ['peɪpər] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] . ”
This paper calls her a changeling . ”
这 纸 呼叫 她 一个 换子 . ”

这篇文章称她是换子。

“ [noʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

” ['dʒuːdi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] .
” Judy stared at the paper .
” 朱迪 凝视 在 这 纸 .

朱迪盯着那张纸。

“ [ðæts] [wʌt] [klə'rɪsə] [kɔːld] [hɜːr'self] .
“ That's what Clarissa called herself .
” 那就是 什么 克拉丽莎 称为 她自己 .

“那是克拉丽莎给自己起的绰号。”

[aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I don't get it at all .
我 不 得到 它 在 全部 .

我完全不明白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] — ”
She was right beside us — ”
她 曾是 正确的 旁 我们 — ”

她就在我们旁边——”

“ [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? ”
“ Was she ? ”
” 曾是 她 ? ”

“是吗? ”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
I certainly thought she was .
我 当然 想法 她 曾是 .

我当时确实这么认为。

[hɪəz] [fləj] .
Here's Flo .
这里是 弗洛 .

这是弗洛。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] . -
Maybe she can explain it , ” Judy finished as the doorbell rang . 107
或许 她 能 解释 它 , ” 朱迪 完成的 作为 这 门铃 响铃 . -

“也许她能解释清楚，”朱迪说完，门铃就响了。107

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər]

The	Name	on	the	Calendar
这	姓名	在	这	日历

日历上的名字

[fləj][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

Flo	was	flushed	and	excited	.
弗洛	曾是	酡	和	兴奋的	.

弗洛脸颊绯红，兴奋不已。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['pepərz] ? ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] .

“	Have	you	seen	the	papers	?	”	was	her	first	question	.
”	有	你	已见	这	文件	?	”	曾是	她	第一的	问题	.

“你看过那些文件了吗？”这是她问的第一个问题。

“ [ðə; ði] [rɪv'juːəz] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [ʃoʊ] .

“	The	reviewers	don't	think	that	was	Francine	Dow	on	Irene's	show	.
”	这	评论员	不	思考	那	曾是	弗朗辛	道琼斯	在	艾琳的	展示	.

评论员们认为艾琳节目中出现的不是弗朗辛·道。

[ðeɪ] [seɪ] — ”

They	say	—	”
他们	说	—	”

他们说——”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pɔːlin] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	We	saw	it	,	”	Pauline	interrupted	.
”	我们	锯	它	,	”	宝琳	中断	.

“我们看到了，”宝琳打断道。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [klə'rɪsə] [juːst] .

“	But	those	were	the	very	words	Clarissa	used	.
”	但	那些	是	这	非常	字	克拉丽莎	用过的	.

“但这些正是克拉丽莎说过的话。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? ”

Is	there	any	word	from	her	?	”
是	那里	任何	单词	从	她	?	”

她那边有消息吗?

“ [nɑːt] [jet] .

“	Not	yet	.
”	不是	然而	.

“还没有。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

Perhaps	there	never	will	be	.
也许	那里	绝不	将要	是	.

或许永远不会有。

['piːtər] [sez] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Peter	says	she	could	have	slipped	out	of	the	theater	with	no	intention	of
彼得	说道	她	可以	有	滑倒了	出去	的	这	剧院	和	不	意图	的

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

彼得说她可能悄悄离开了剧院，根本没打算回来。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [fləj] .

He's	in	the	hospital	,	Flo	.
他是	在	这	医院	,	弗洛	.

弗洛，他在医院里。

[aɪm][soʊ] [ˌʌp'set] ！ ″

I'm	so	upset	!	″
我是	所以	沮丧的	！	″

我太难过了！

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	What	happened	to	him	?
″	什么	发生	到	他	?

他怎么了?

″ [fləj][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'sɜːrn] . -

″	Flo	was	immediately	all	sympathetic	concern	.	108
″	弗洛	曾是	立即地	全部	交感神经	忧虑	.	-

弗洛立刻表现出了极大的同情和关切。108

['dʒuːdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Judy	started	to	tell	her	and	then	thought	better	of	it	.
朱迪	开始	到	告诉	她	和	然后	想法	更好的	的	它	.

朱迪正要告诉她，但转念一想还是算了。

['flɔrəns] ['gɑːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tuː] .

Florence	Garner	was	a	stranger	,	too	.
佛罗伦萨	加纳	曾是	一个	陌生人	,	也	.

弗洛伦斯·加纳对她来说也是个陌生人。

['dʒuːdi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [met] [klə'rɪsə] .

Judy	had	met	her	only	a	few	hours	before	she	met	Clarissa	.
朱迪	有	遇见	她	仅有的	一个	很少	小时	前	她	遇见	克拉丽莎	.

朱迪在认识克拉丽莎之前几个小时才认识了她。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [trʌst] [st'reɪndʒəz] , ″ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['grɪmli] .

“	I	shouldn't	trust	strangers	,	″	she	told	herself	grimly	.
″	我	不应该	相信	陌生人	,	″	她	讲述	她自己	阴沉地	.

“我不应该相信陌生人，”她阴沉地对自己说。

[ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

Aloud	she	said	briefly	,	“	He	was	hurt	.
大声	她	说	简要地	,	“	他	曾是	伤害	.

她简短地大声说道：“他受伤了。”

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [ˌred'hedɪd] ['wʊmən] .

He's	in	the	same	hospital	where	they	took	that	redheaded	woman	.
他是	在	这	相同的	医院	在哪里	他们	采取	那	红发	女士	.

他和那个红头发的女人在同一家医院。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ'riːn] .

She	was	asking	for	Irene	.
她	曾是	问	为了	艾琳	.

她要找艾琳。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [klə'rɪsə] — ″

We	both	thought	she	might	be	Clarissa	—	″
我们	两个都	想法	她	可能	是	克拉丽莎	—	″

我们俩都觉得她可能是克拉丽莎——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ?

“	But	she	wasn't	?
″	但	她	不是	?

但她并不是吗?

[ðen] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ″
Then who is she ? ″
然后 WHO 是 她 ? ″

那她究竟是谁?

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , ″ [rɪ'plaɪd] ['dʒuːdi] .
“ She doesn't know , ″ replied Judy .
“ 她 不 知道 , ″ 回复 朱迪 .

“她不知道,”朱迪回答道。

“ [ɪts] [ɔːl][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ,
“ It's all so confusing ,
“ 它是 全部 所以 令人困惑 ,

“这一切都太令人困惑了,

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] [tuː; tə] [wɒts] ['hæpənɪŋ] .
I need a little peace and quiet to make any sense to what's happening .
我 需要 一个 小的 和平 和 安静的 到 制作 任何 感觉 到 是什么 发生 .

我需要一点安静的时间,才能理清眼前发生的一切。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
We thought we'd go to church .
我们 想法 我们会 去 到 教会 .

我们原本打算去教堂。

″ [fləj] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
″ Flo looked from one of them to the other .
″ 弗洛 看起来 从 一 的 他们 到 这 其他 .

弗洛的目光在他们之间来回游移。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , ″ [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] .
“ You're not telling me everything , ″ she charged .
“ 你是 不是 讲述 我 一切 , ″ 她 带电 .

“你没有告诉我全部真相,”她指责道。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
“ Something's happened .
“ 某样东西 发生 .

“出事了。”

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Something terrible has happened , and you're keeping it from me .
某物 糟糕的 有 发生 , 和 你是 保持 它 从 我 .

发生了一件可怕的事情,而你却瞒着我。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [driːmz] [wɔːrn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['trædʒədi] ?
Do you think dreams warn people of tragedy ?
做 你 思考 梦境 警告 人们 的 悲剧 ?

你认为梦境会预示悲剧吗?

[aɪ] [driːmd] — [ɪts] [stɪl] [soʊ]['riːəl][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I dreamed — It's still so real I can hardly tell you about it .
我 梦见 — 它是 仍然 所以 真实的 我 能 几乎 告诉 你 关于 它 .

我做了一个梦——它仍然如此真实,我几乎无法向你描述。

[bʌt; bət][aɪ] [driːmd] [ðæt] [maɪ] [her] — ″ [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd]
But I dreamed that my hair — ″ She touched her head and seemed relieved
但 我 梦见 那 我的 头发 — ″ 她 感动 她 头 和 似乎 松了口气
[ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] .
upon discovering she was wearing her hat .
之上 发现 她 曾是 穿着 她 帽子 .

但我梦见我的头发——”她摸了摸头,发现自己戴着帽子后似乎松了口气。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] . ”
“ Well , never mind about that now . ”
” 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 现在 . ”

“好吧，那件事就先放一边吧。”

“ [klə'rɪsə] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ˌjuː 'es] .
“ Clarissa hypnotized us .
” 克拉丽莎 被催眠 我们 .

“克拉丽莎催眠了我们。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [spel] .
We're all under her spell .
是 全部 在下面 她 拼写 .

我们都被她迷住了。

['meɪbi] [tʃɜːrtʃ] —
Maybe church —
或许 教会 —

或许是教堂——

” ['dʒuːdi] [stɑːpt] ['pɔːlin] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
” Judy stopped Pauline before she could finish .
” 朱迪 停止 宝琳 前 她 可以 结束 .

朱迪在宝琳说完之前打断了她。

“ [rɪ'lɪdʒən] ['iznt] ['mædʒɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Religion isn't magic , ” she said quietly .
” 宗教 不是 魔法 , ” 她 说 悄悄 .

“宗教不是魔法，”她平静地说。

“ [its] — ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
“ It's — something inside .
” 它是 — 某物 里面 .

“这是——内心深处的东西。”

” ['dʒuːdiːz] ['sʌd(ə)n] [sɪn'serəti] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [fləj] .
” Judy's sudden sincerity seemed to confuse Flo .
” 朱迪的 突然 诚意 似乎 到 迷惑 弗洛 .

朱迪突然流露出的真诚似乎让弗洛感到困惑。

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Well , I — I thought you were keeping something from me , but if you
” 出色地 , 我 — 我 想法 你 是 保持 某物 从 我 , 但 如果 你
[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] — ”
want me to go — ”
想 我 到 去 — ”

“嗯，我——我以为你瞒着我什么事，不过如果你想让我走——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .
“ Of course we want you .
” 的 课程 我们 想 你 .

“我们当然需要你。”

” ['pɔːlin] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
” Pauline decided the question for her .
” 宝琳 决定 这 问题 为了 她 .

“宝琳替她决定了问题。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” -
“ Shall we go ? ” 109
” 将 我们 去 ? ” -

“我们走吧？”109

['dʒu:di] [faʊnd] ['pɔ:li:nz] [tʃɜ:rtʃ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

Judy	found	Pauline's	church	even	more	formal	than	she	had	described	it	.
朱迪	成立	保琳的	教会	甚至	更多的	正式的	比	她	有	描述	它	.

朱迪发现宝琳所在的教堂比她描述的还要正式。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [wɔ:r] [blæk] [roʊbz] .

The	minister	and	the	people	in	the	choir	wore	black	robes	.
这	部长	和	这	人们	在	这	唱诗班	穿着	黑色的	长袍	.

牧师和唱诗班成员都身穿黑色长袍。

['dʒu:di:z] [prerz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər]['pi:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kru:əli]

Judy's	prayers	were	all	for	Peter	and	his	work	that	had	been	so	cruelly
朱迪的	祈祷	是	全部	为了	彼得	和	他的	工作	那	有	到过	所以	残酷地

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

朱迪所有的祈祷都是为了彼得和他那被残酷打断的工作。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd]

Thoughts	of	what	he	must	have	suffered	took	possession	of	her	mind
想法	的	什么	他	必须	有	遭受	采取	拥有	的	她	头脑

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .

and	would	not	leave	her	.
和	会	不是	离开	她	.

她脑海中不断浮现出他所遭受的痛苦的画面，挥之不去。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ] [frendz] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	And	so	it	is	,	my	friends	,	”	the	minister	was	saying	,
“	和	所以	它	是	,	我的	朋友们	,	”	这	部长	曾是	说	,

“的确如此，我的朋友们，”部长说道。

“ [wi:; wi] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

“	we	love	each	other	and	think	that	is	enough	.
“	我们	爱	每个	其他	和	思考	那	是	足够的	.

“我们彼此相爱，认为这就足够了。”

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][wi:; wi][nɑ:t] [kə'mɑ:ndid] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv]['moʊzəs] , - [lʌv] [ji:; ji] ['ðerfɔ:r]

But	were	we	not	commanded	in	the	fifth	book	of	Moses	,	'	Love	ye	therefore
但	是	我们	不是	命令	在	这	第五	书	的	摩西	,	-	爱	是的	所以

[ðə; ði]['streɪndʒər] ;

the	stranger	;
这	陌生人	;

但是，摩西五经第五章不是命令我们“所以你们要爱陌生人”吗?

[fɔ:r; fər][ji:; ji][wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['i:dʒɪpt] . -

for	ye	were	strangers	in	the	land	of	Egypt	.	'
为了	是的	是	陌生人	在	这	土地	的	埃及	.	-

因为你们在埃及地作过寄居的。

” [naʊ] ['dʒu:di][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'fju:zd] [ðæn; ðən]['evər] .

”	Now	Judy	was	more	confused	than	ever	.
”	现在	朱迪	曾是	更多的	使困惑	比	曾经	.

“现在朱迪比以往任何时候都更加困惑了。”

[klə'rɪsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

Clarissa	was	a	stranger	.
克拉丽莎	曾是	一个	陌生人	.

克拉丽莎是个陌生人。

['dʒu:di][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

Judy	had	followed	her	heart	and	loved	her	as	a	friend	.
朱迪	有	随后	她	心	和	喜爱	她	作为	一个	朋友	.

朱迪听从了自己的内心，把她当作朋友一样爱着。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?

But	had	she	done	the	right	thing	?
但	有	她	完毕	这	正确的	事物	?

但她这样做对吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] ['fæntəm] ?

Was	she	a	friend	or	a	phantom	?
曾是	她	一个	朋友	或者	一个	幻影	?

她是朋友还是幻影?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] ?

Should	she	have	trusted	her	?
应该	她	有	可信	她	?

她应该相信她吗?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] ?

What	of	the	confidence	game	?
什么	的	这	信心	游戏	?

自信游戏又如何呢?

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] ['dʒuːdi][hæd; həd]

The	words	of	the	church	service	were	printed	on	the	calendar	Judy	had
这	字	的	这	教会	服务	是	打印	在	这	日历	朱迪	有

[rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['ʌʃər] [hæd; həd]['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['hɪmnəl] .

received	at	the	door	when	the	usher	had	handed	her	the	hymnal	.
已收到	在	这	门	什么时候	这	引座员	有	递交	她	这	赞美诗集	.

教堂礼拜的经文印在朱迪在门口收到的日历上，当时招待员递给她的是赞美诗集。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kælɪndər] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

On	the	back	,	as	she	turned	the	calendar	over	in	her	hand	during	the	long
在	这	后退	,	作为	她	转向	这	日历	超过	在	她	手	期间	这	长的

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

在她冗长的布道过程中，一边翻动手中的日历，一边在背面写道:

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] .

she	noticed	a	list	of	names	.
她	注意到	一个	列表	的	姓名	.

她注意到了一份名单。

[trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv] ['veriəs] [kə'mitiz] [wɜːr; wər] ['lɪstɪd] .

Trustees	of	the	church	and	the	chairmen	of	various	committees	were	listed	.
受托人	的	这	教会	和	这	主席	的	各种各样的	委员会	是	列出	.

教会的理事和各个委员会的主席名单都已列出。

[ðə; ði] [neɪmz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ,

The	names	meant	nothing	to	her	until	,	all	at	once	,	she	saw	the	name	,
这	姓名	意思是	没有什么	到	她	直到	,	全部	在	一次	,	她	锯	这	姓名	,

['klærəns] ['lɔːsn] !

Clarence	Lawson	!
克拉伦斯	劳森	!

这些名字对她来说毫无意义，直到她突然看到了克拉伦斯·劳森这个名字!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] .

He	was	listed	as	chairman	of	the	Ways	and	Means	Committee	.
他	曾是	列出	作为	主席	的	这	方式	和	方法	委员会	.

他被列为筹款委员会主席。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	seemed	impossible	.
它	似乎	不可能的	.

这似乎是不可能的。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] , [biː; bi] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?

Could	he	,	a	man	wanted	by	the	FBI	,	be	sitting	quietly	in	the	congregation	?
可以	他	,	一个	男人	通缉	经过	这	联邦调查局	,	是	坐着	悄悄	在	这	会众	?

他会不会是那个被联邦调查局通缉的人，就静静地坐在会众之中呢?

['piːtər][hæd; həd] [treɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɔːst][hɪm; ɪm] .

Peter	had	trailed	him	and	lost	him	.
彼得	有	拖着	他	和	丢失的	他	.

彼得一路尾随他，结果跟丢了。

“ ['piːtər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pʌblɪk] ['nɑːlɪdʒ] , ” ['dʒuːdi] [θɔːt] .

“	Peter	said	it	was	public	knowledge	,	”	Judy	thought	.
“	彼得	说	它	曾是	民众	知识	,	”	朱迪	想法	.

“彼得说这是公开的秘密，”朱迪心想。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [mæn][ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn]

“	But	surely	these	people	don't	know	the	name	of	a	confidence	man	is	printed	on
“	但	一定	这些	人们	不	知道	这	姓名	的	一个	信心	男人	是	打印	在

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ['kælɪndər] ! ” -

their	church	calendar	!	”	110
他们的	教会	日历	!	”	-

“但这些人肯定不知道，一个骗子的名字就印在他们的教堂日历上！”110

['pɔːlin] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [tʌtʃt] ['dʒuːdiːz] ['elboʊ] .

Pauline	,	sitting	on	her	right	,	touched	Judy's	elbow	.
宝琳	,	坐着	在	她	正确的	,	感动	朱迪的	弯头	.

坐在她右边的宝琳碰了碰朱迪的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə][stænd][ʌp] [wen] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][roʊz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]

She	was	the	last	one	to	stand	up	when	the	congregation	rose	to	sing	the
她	曾是	这	最后的	一	到	站立	向上什么时候		这	会众	玫瑰	到	唱歌	这

['kloʊzɪŋ] [hɪm] .

closing	hymn	.
结束	圣歌	.

当会众起立唱闭幕赞美诗时，她是最后一个站起来的。

[flәj] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [æskt] , ['wɜːrdləsli] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Flo	gave	her	a	look	that	asked	,	wordlessly	,	“	What's	the	matter	?
弗洛	给予	她	一个	看	那	问	,	无言	,	”	是什么	这	事情	?

弗洛看了她一眼，眼神无声地询问：“怎么了？”

” ['pɔːlin] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fləj][æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,

”	Pauline	whispered	something	to	Flo	as	they	filed	out	of	church	,
”	宝琳	低声说道	某物	到	弗洛	作为	他们	已提交	出去	的	教会	,

“保琳和弗洛走出教堂时，保琳低声对她说了些什么。”

[ænd; ənd]['dʒuːdi] [nuː] ['pɔːlin] [hæd; həd][toʊld][fləj] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

and	Judy	knew	Pauline	had	told	Flo	that	Peter	had	been	shot	.
和	朱迪	知道	宝琳	有	讲述	弗洛	那	彼得	有	到过	射击	.

朱迪知道宝琳告诉弗洛，彼得被枪击了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] .

“	That's	the	name	of	the	man	he	was	trailing	.
“	那就是	这	姓名	的	这	男人	他	曾是	尾随	.

“那就是他跟踪的那个人的名字。”

” ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪndər] .

”	Judy	pointed	to	the	name	on	the	back	of	the	calendar	.
”	朱迪	尖	到	这	姓名	在	这	后退	的	这	日历	.

朱迪指着日历背面的名字。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**him**	**?**	**”**
”	做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['pɔːlin] [rɪ'plaɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**Pauline**	**replied**	**,**	**puzzled**	**.**
”	的	课程	,	”	宝琳	回复	,	困惑	.

“当然,”宝琳疑惑地回答道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

“	**Everybody**	**in**	**the**	**church**	**knows**	**him**	**.**
”	大家	在	这	教会	知道	他	.

“教会里每个人都认识他。”

['hiːz] [kən'dʌktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] [draɪv] . ”

He's	**conducting**	**our**	**building**	**fund**	**drive**	**. ”**
他是	进行	我们的	建筑	基金	驾驶	. ”

他正在负责我们的建房筹款活动。

“ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	**Is**	**he**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
”	是	他	这里	?	”	问	朱迪	.

“他在这里吗?”朱迪问道。

['pɔːlin] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Pauline	**looked**	**around**	**.**
宝琳	看起来	大约	.

宝琳环顾四周。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**don't**	**see**	**him**	**.**
”	我	不	看	他	.

我没看到他。

[ðæts] ['fʌni] .

That's	**funny**	**.**
那就是	有趣的	.

那很好笑。

[hiː; hi] ['nevər] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

He	**never**	**misses**	**a**	**Sunday**	**.**
他	绝不	错过	一个	星期日	.

他从不缺席星期天。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['iznt] [hɪr] ['iːðər] . ”

His	**wife**	**isn't**	**here**	**either**	**.**	**”**
他的	妻子	不是	这里	任何一个	.	”

他妻子也不在。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][æn; ən] ['æktrəs] ? ”

“	**Is**	**she**	**an**	**actress**	**?**	**”**
”	是	她	一个	演员	?	”

“她是演员吗?”

“ ['hevəns] , [noʊ] !

“	**Heavens**	**,**	**no**	**!**
”	天	,	不	!

“天哪,不!”

[ʃiːz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['klʌbˌwʊmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

She's	**a**	**typical**	**clubwoman**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
她是	一个	典型的	俱乐部女成员	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

她是个典型的夜店女郎,你懂我的意思吧。

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

They	haven't	been	here	long	,	but	already	she's	at	the	head	of	everything	.
他们	还没有	到过	这里	长的	,	但	已经	她是	在	这	头	的	一切	.

她们来这里的时间不长，但她已经掌控了一切。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	don't	know	where	she	is	this	morning	.	”
我	不	知道	在哪里	她	是	这	早晨	.	”

我不知道她今天早上在哪里。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [hæv; həv] [red] [her] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? ”

“	She	doesn't	—	have	red	hair	,	does	she	?	”
”	她	不	—	有	红色的	头发	,	做	她	?	”

“她没有红头发吧？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ['dʒuːdi] ?

“	What	are	you	thinking	,	Judy	?
”	什么	是	你	思维	,	朱迪	?

朱迪，你在想什么？

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [greɪ] .

Her	hair	is	gray	.
她	头发	是	灰色的	.

她的头发已经灰白了。

[ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk] [aɪ'riːn]

If	you're	trying	to	identify	that	patient	in	the	hospital	you	ought	to	ask	Irene
如果	你是	尝试	到	确认	那	病人	在	这	医院	你	应该	到	问	艾琳

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

如果你想在医院里找到那位病人，你应该去问问艾琳。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

They	must	know	each	other	if	she	was	asking	for	her	.
他们	必须	知道	每个	其他	如果	她	曾是	问	为了	她	.

如果她要找她，她们肯定认识。

['meɪbi] [ʃiːz] [æn; ən] ['æktrəs] .

Maybe	she's	an	actress	.
或许	她是	一个	演员	.

也许她是一名演员。

[aɪ'riːn] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Irene	knows	a	lot	of	theatrical	people	.
艾琳	知道	一个	很多	的	戏剧	人们	.

艾琳认识很多戏剧界人士。

['ɔːθəz] [ɑːr; ər][maɪ] ['speʃəlti] , ” ['pɔːlin] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . -

Authors	are	my	specialty	,	”	Pauline	finished	with	a	laugh	.	111	-
作者	是	我的	专业	,	”	宝琳	完成的	和	一个	笑	.	-	

“作家是我的专长，”宝琳笑着说完。[111]

“ [æd] [men] [ɑːr; ər] [maɪn] .

“	Ad	men	are	mine	.
”	广告	男人	是	矿	.

“广告人都是我的。”

[ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [tekst] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] , - [sel] [jiː; ji] ['ðerfɔːr]
They would change the minister's text around to make it read , ' Sell ye therefore
他们 会 改变 这 部长 文本 大约 到 制作 它 读 , - 卖 是的 所以
[ðə; ði]['streɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

他们会把牧师的讲道词改成这样："所以你们要卖掉陌生人，

- [bʌt; bət] [ðæts] [tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [wɜːrld] , " [fləj] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' but that's today's world , " Flo said with a sigh .
- 但 那就是 今天的 世界 , " 弗洛 说 和 一个 叹 .

"但这就是当今世界，"弗洛叹了口气说道。

" ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . "
" Nobody cares much about the kind of love they tell you about in church . "
" 无人 关心 很多 关于 这 种类 的 爱 他们 告诉 你 关于 在 教会 . "

"没人太在意教堂里讲的那种爱。"

" [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒuːdi] [sed] .
" I care about it , " Judy said .
" 我 关心 关于 它 , " 朱迪 说 .

"我很在意，"朱迪说。

[fləj] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .
Flo gave her an odd look .
弗洛 给予 她 一个 奇怪的 看 .

弗洛给了她一个奇怪的眼神。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [klə'rɪsə] .
" You sound like Clarissa .
" 你 声音 喜欢 克拉丽莎 .

"你的声音听起来像克拉丽莎。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] ?
She said she cared about the truth , but what happens ?
她 说 她 关心 关于 这 真相 , 但 什么 发生 ?

她说她关心真相，但结果会怎样呢?

[ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
She disappears — with our money .
她 消失 — 和 我们的 钱 .

她带着我们的钱消失了。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['enibɑːdi] [ɪz] [ðiːz] [deɪz] .
I guess you just don't know what anybody is these days .
我 猜测 你 只是 不 知道 什么 任何人 是 这些 天 .

看来你现在根本不了解人情世故了。

" ['pɔːlin] [ə'griːd] .
" Pauline agreed .
" 宝琳 同意 .

宝琳同意了。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [noʊ] [huː] ['klærəns] ['lɔːsn] [ɪz] .
" The people in our church certainly don't know who Clarence Lawson is .
" 这 人们 在 我们的 教会 当然 不 知道 WHO 克拉伦斯 劳森 是 .

"我们教会的人肯定不知道克拉伦斯·劳森是谁。"

[waɪ] [wʌz; wəz] ['piːtər] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['dʒuːdi] ?
Why was Peter trailing him , Judy ?
为什么 曾是 彼得 尾随 他 , 朱迪 ?

朱迪，彼得为什么要跟踪他?

[ɪz][hiː; hi]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ðɪ][ˌef biː 'aɪ] ? ”
Is he wanted by the FBI ? ”
是 他 通缉 经过 这 联邦调查局 ? ”

他被联邦调查局通缉了吗?

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] .
“ Yes , he is .
” 是的 , 他 是 .

“是的，他是。”

[its] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .
It's about some money for a church building fund .
它是 关于 一些 钱 为了 一个 教会 建筑 基金 .

这是一笔用于教堂建设基金的款项。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
He was supposed to turn it over to the treasurer of the church ,
他 曾是 据称 到 转动 它 超过 到 这 财务主管 的 这 教会 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] . ”
but he didn't . ”
但 他 没有 . ”

他本应把钱交给教会的司库，但他没有。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
“ Didn't he ?
” 没有 他 ?

难道不是吗?

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

” ['pɔːlin] [ɪk'skleɪmd] .
” Pauline exclaimed .
” 宝琳 惊呼 .

“保琳惊呼道。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [gɪv] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [nuː]
“ We didn't give much , because we weren't very enthusiastic about the new
” 我们 没有 给 很多 , 因为 我们 不是 非常 热情的 关于 这 新的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

“我们没捐多少，因为我们对这座新建筑不太感兴趣。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪd] .
but a lot of people did .
但 一个 很多 的 人们 做过 .

但很多人都这么做了。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] [kə'mjuːnəti] ['sentər] [wen] [its] ['fɪnɪʃt] .
It's supposed to be a real community center when it's finished .
它是 据称 到 是 一个 真实的 社区 中心 什么时候 它是 完成的 .

建成后，它应该会成为一个真正的社区中心。

['mɪstər] . ['lɔːsn] [nuː] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [druː] [ʌp] [ðə; ðɪ][plænz][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
Mr . Lawson knew an architect who drew up the plans and made an
先生 . 劳森 知道 一个 建筑师 WHO 画 向上 这 计划 和 制成 一个
['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
estimate .
估计 .

劳森先生认识一位建筑师，这位建筑师绘制了图纸并做了估价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [fʌnd] ['reɪzər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['lɔːsn] [tʊk]

There	was	talk	of	bringing	in	professional	fund	raisers	before	Mr	.	Lawson	took
那里	曾是	讲话	的	带来	在	专业的	基金	举重者	前	先生	.	劳森	采取

['oʊvər] .

over	.
超过	.

在劳森先生接手之前，曾有传言说要引进专业的筹款人员。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [ɪf] [wiːd]

He	said	there	was	no	need	to	pay	people	to	raise	money	among	us	if	we'd
他	说	那里	曾是	不	需要	到	支付	人们	到	增加	钱	之中	我们	如果	我们会

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] [pledʒz] .

give	it	freely	without	pledges	.
给	它	自由	没有	承诺	.

他说，如果我们都能无条件地慷慨解囊，就没有必要花钱请人来筹款。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪt] [ə'raʊnd] ,

Then	he	passed	a	plate	around	,
然后	他	通过了	一个	盘子	大约	,

然后他把盘子传给众人。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θruː] [ɪn][bɪg] [bɪlz] [ænd; ənd] [tʃeks] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tʃermən]

and	people	threw	in	big	bills	and	checks	made	out	to	him	as	chairman
和	人们	扔	在	大的	账单	和	检查	制成	出去	到	他	作为	主席

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] .

of	the	Ways	and	Means	Committee	.
的	这	方式	和	方法	委员会	.

人们纷纷投入大笔钞票和支票，抬头都是他，因为他是筹款委员会主席。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [klə'rɪsə] [dɪd] .

He	talked	people	into	giving	just	the	way	Clarissa	did	.
他	谈话	人们	进入	给予	只是	这	方式	克拉丽莎	做过	.

他像克拉丽莎那样，劝说人们捐款。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

He	was	like	her	in	a	way	.
他	曾是	喜欢	她	在	一个	方式	.

他在某些方面和她很像。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [hɜːrz] — ['klærəns] , [klə'rɪsə] — ″ -

Even	his	name	is	a	little	like	hers	—	Clarence	,	Clarissa	—	″	112
甚至	他的	姓名	是	一个	小的	喜欢	她的	—	克拉伦斯	,	克拉丽莎	—	″	-

甚至他的名字也和她有点像——克拉伦斯，克拉丽莎——”112

“ [ðæts] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

“ That's	probably	just	a	coincidence	.
″ 那就是	大概	只是	一个	巧合	.

“这大概只是个巧合。”

″ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] , ['dʒuːdi] [faʊnd] [hɜːr'self] [dɪ'fendɪŋ] [klə'rɪsə] .

” In	spite	of	the	evidence	against	her	,	Judy	found	herself	defending	Clarissa	.
″ 在	尽管如此	的	这	证据	反对	她	,	朱迪	成立	她自己	防守	克拉丽莎	.

尽管有证据对她不利，朱迪还是为克拉丽莎辩护。

“ [its] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

“ It's	the	way	I	feel	about	her	.
″ 它是	这	方式	我	感觉	关于	她	.

“这就是我对她的感觉。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , ″ [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

I	have	no	other	reason	,	”	she	admitted	.
我	有	不	其他	原因	,	″	她	承认	.

“我没有其他理由了，”她坦言道。

“ [juː; jʊ][ˈgɝːlz][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [raɪt] . ” -

“	You	girls	are	probably	right	.	”
”	你	女孩们	是	大概	正确的	.	”

113	-

“你们说的或许是对的。”113

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˈwɑːntɪd] [θiːf]

A	Wanted	Thief
一个	通缉	贼

一名被通缉的窃贼

“ [ˈdʒuːdi] !

“	Judy	!
”	朱迪	!

“朱迪！”

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlin] , [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

”	The	exclamation	came	from	Pauline	,	very	suddenly	as	if	she	had	just
”	这	感叹	来了	从	宝琳	,	非常	突然	作为	如果	她	有	只是

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .

thought	of	something	.
想法	的	某物	.

“这声惊叹是从宝琳那里突然传来的，好像她刚刚想到了什么似的。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

“	I	know	what	we	ought	to	do	.
”	我	知道	什么	我们	应该	到	做	.

我知道我们应该怎么做。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . ['lɔːsn] .

We	ought	to	visit	Mr	.	Lawson	.
我们	应该	到	访问	先生	.	劳森	.

我们应该去拜访劳森先生。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	really	is	the	thief	I'd	like	to	know	about	it	.
如果	他	真的	是	这	贼	ID	喜欢	到	知道	关于	它	.

如果他真是小偷，我很想知道真相。

[aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	could	pretend	I	wanted	to	make	a	donation	or	something	.
我	可以	假装	我	通缉	到	制作	一个	捐款	或者	某物	.

我可以假装想捐款之类的。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	we	try	it	?
将	我们	尝试	它	?

我们试试吧?

” ['dʒuːdi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Judy	hesitated	.
”	朱迪	犹豫了一下	.

朱迪犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best]

She	**didn't**	**like**	**that**	**sort**	**of**	**pretending**	**,**	**though**	**sometimes**	**it**	**was**	**the**	**best**
她	没有	喜欢	那	种类	的	假装	,	尽管	有时	它	曾是	这	最好的

['strætədʒi] .

strategy	**.**
战略	.

她不喜欢这种伪装，尽管有时候这是最好的策略。

['ɔːlsoʊ] , ['piːtər][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Also	**,**	**Peter**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**stay**	**out**	**of**	**trouble**	**,**
还	,	彼得	有	问	她	到	停留	出去	的	麻烦	,

此外，彼得还叮嘱她不要惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**this**	**would**	**be**	**walking**	**right**	**into**	**it**	**.**
和	这	会	是	步行	正确的	进入	它	.

这样做无异于自投罗网。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi][hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

But	**it**	**could**	**very**	**easily**	**be**	**her**	**chance**	**to**	**help**	**him**	**.**
但	它	可以	非常	容易地	是	她	机会	到	帮助	他	.

但这很可能是她帮助他的机会。

“ [haʊ] [duː][wiː; wi][get][ðer; ðər] ?

“	**How**	**do**	**we**	**get**	**there**	**?**
“	如何	做	我们	得到	那里	?

“我们该如何到达那里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [fɑːr] ? ”

“	**Is**	**it**	**very**	**far**	**?**	**”**
“	是	它	非常	远的	?	”

“很远吗？”

“ [aɪm] ['hʌŋgri] .

“	**I'm**	**hungry**	**.**
“	我是	饥饿的	.

我饿了。

[lets] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , ” [fləj] [sə'dʒestɪd] . -

Let's	**eat**	**something**	**first**	**,**	**”**	**Flo**	**suggested**	**.**	**114**
我们来吧	吃	某物	第一的	,	”	弗洛	建议	.	-

“我们先吃点东西吧，”弗洛建议道。114

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['restrɑːnt] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst][met] [klə'rɪsə] .

The	**three**	**girls**	**had**	**lunch**	**in**	**the**	**same**	**restaurant**	**where**	**they**	**first**	**met**	**Clarissa**	**.**
这	三	女孩们	有	午餐	在	这	相同的	餐厅	在哪里	他们	第一的	遇见	克拉丽莎	.

三个女孩在同一家餐厅共进午餐，而这家餐厅也是她们第一次遇见克拉丽莎的地方。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [noʊ] [sʌtʃ]

They	**asked**	**the**	**cashier**	**about**	**her**	**,**	**but**	**he**	**claimed**	**he**	**remembered**	**no**	**such**
他们	问	这	出纳员	关于	她	,	但	他	声称	他	记得	不	这样的

[siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] .

scene	**as**	**they**	**described**	**.**
场景	作为	他们	描述	.

他们向收银员询问了她的事，但他声称他不记得他们描述的那种场景。

“ [noʊ][wʌn] [goʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈrestrɑːnt] [ˈæŋgri] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

“	No	one	goes	away	from	this	restaurant	angry	,	”	he	told	them	.
”	不	一	去	离开	从	这	餐厅	生气的	,	”	他	讲述	他们	.

“没有人会带着怒气离开这家餐厅，”他告诉他们。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

“	Do	you	see	that	?
”	做	你	看	那	?

你看到了吗?

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [saɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] :

”	He	pointed	to	a	decorated	sign	bearing	the	words	:
”	他	尖	到	一个	装饰	符号	轴承	这	字	:

他指着一块装饰精美的标牌，上面写着：

[ˈaʊər; ɑːr][eɪm][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][best] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəmərz] .

Our	Aim	is	to	Please	the	Best	People	in	the	World	,	Our	Customers	.
我们的	目的	是	到	请	这	最好的	人们	在	这	世界	,	我们的	顾客	.

我们的目标是取悦世界上最棒的人——我们的客户。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] , ” [pɔːlin] [prəuˈtestid] .

“	But	this	girl	tried	to	cheat	you	,	”	Pauline	protested	.
”	但	这	女孩	尝试	到	欺骗	你	,	”	宝琳	抗议	.

“但是这个女孩想骗你啊，”宝琳抗议道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] .

“	She	was	a	customer	.
”	她	曾是	一个	顾客	.

“她是一位顾客。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

She	was	still	one	of	the	best	people	,	”	he	replied	without	a	change	of
她	曾是	仍然	一	的	这	最好的	人们	,	”	他	回复	没有	一个	改变	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“她仍然是最优秀的人之一，”他面无表情地回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , ” [fləj] [ˈwɪspəd] .

“	You	might	as	well	talk	to	a	statue	,	”	Flo	whispered	.
”	你	可能	作为	出色地	讲话	到	一个	雕像	,	”	弗洛	低声说道	.

“你还不如跟雕像说话呢，”弗洛低声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] . ”

“	Come	on	.	”
”	来	在	.	”

“快点。”

“ [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [laɪvz; lɪvz] , ” [ˈpɔːlin] [toʊld]

“	It's	only	a	few	blocks	to	the	house	where	Mr	.	Lawson	lives	,	”	Pauline	told
”	它是	仅有的	一个	很少	积木	到	这	房子	在哪里	先生	.	劳森	生活	,	”	宝琳	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“离劳森先生家只有几个街区远，”宝琳告诉他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ˈblʌstəri] [təˈdeɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] .

“	It	isn't	as	cold	and	blustery	today	as	it	was	yesterday	.
”	它	不是	作为	寒冷的	和	狂风	今天	作为	它	曾是	昨天	.

“今天不像昨天那么冷，风也不那么大了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] .
We **can** **walk** **.**
我们 能 走 .

我们可以步行。

" [ɑːn][ðə; ði] [wei] , ['dʒuːdi][ænd; ənd][fləj] [bɪ'gæn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
" **On** **the** **way** **,** **Judy** **and** **Flo** **began** **comparing** **their** **dreams** **of** **the** **night** **before** **.**
" 在 这 方式 , 朱迪 和 弗洛 开始 比较 他们的 梦境 的 这 夜晚 前 .

“在路上，朱迪和弗洛开始比较她们前一晚的梦境。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] , " ['dʒuːdi] [sed] ,
“ **I** **know** **it** **sounds** **ridiculous** **,** **"** **Judy** **said** **,**
" 我 知道 它 声音 荒谬的 , " 朱迪 说 ,

“我知道这听起来很荒谬，”朱迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]
“ **but** **I** **can't** **help** **feeling** **that** **my** **dream** **was** **a** **warning** **of** **some** **kind**
" 但 我 不能 帮助 感觉 那 我的 梦 曾是 一个 警告 的 一些 种类
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **that** **we** **ought** **to** **heed** **it** **.**
和 那 我们 应该 到 注意 它 .

“但我总觉得我的梦是一种警告，我们应该重视它。”

[aɪm][nɑːt][dʒʌst] [ʃʊr] [haʊ] . "
I'm **not** **just** **sure** **how** **.** **"**
我是 不是 只是 当然 如何 . "

我还不确定该怎么做。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['pɔːlin] ?
“ **What** **about** **you** **,** **Pauline** **?**
" 什么 关于 你 , 宝琳 ?

“宝琳，你呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] [her] , [tuː] ?
Did **you** **dream** **about** **hair** **,** **too** **?**
做过 你 梦 关于 头发 , 也 ?

你也梦到过头发吗?

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [fləj] [sed] ['iːgərli]
That **may** **be** **a** **clue** **to** **what's** **happening** **to** **us** **,** **if** **you** **did** **,** **"** **Flo** **said** **eagerly**
那 可能 是 一个 线索 到 是什么 发生 到 我们 , 如果 你 做过 , " 弗洛 说 急切地
. -
. **115**
. -

“如果你真的这么做了，那或许能揭示我们身上发生了什么事，”弗洛急切地说。[115]

[ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The **dark** **-** **haired** **girl** **shook** **her** **head** **.**
这 黑暗的 - 头发 女孩 摇晃 她 头 .

黑发女孩摇了摇头。

“ [maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['veri] [klɪr] .
“ **My** **dreams** **are** **never** **very** **clear** **.**
" 我的 梦境 是 绝不 非常 清除 .

我的梦境总是不太清晰。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
I **can't** **remember** **them** **well** **enough** **to** **tell** **them** **afterwards** **.**
我 不能 记住 他们 出色地 足够的 到 告诉 他们 然后 .

我记不太清了，事后没法跟他们讲。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ,

I	only	know	I	cried	out	in	my	sleep	,
我	仅有的	知道	我	哭	出去	在	我的	睡觉	,

我只知道我在睡梦中哭了出来，

[ænd; ənd] ['meri] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

and	Mary	came	up	to	see	what	was	the	matter	.
和	玛丽	来了	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

玛丽走过来看看发生了什么事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] .

She	said	I	was	calling	for	my	mother	.
她	说	我	曾是	呼叫	为了	我的	母亲	.

她说我是在呼唤我妈妈。

[aɪ] ['nevər] [duː] [ðæt] .

I	never	do	that	.
我	绝不	做	那	.

我从来不那样做。

[aɪ] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

I	hardly	remember	her	.
我	几乎	记住	她	.

我几乎不记得她了。

['mɛriːz] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːdiːz] [eɪdʒ] .

Mary's	kept	house	for	us	ever	since	I	was	about	little	Judy's	age	.
玛丽的	保留	房子	为了	我们	曾经	自从	我	曾是	关于	小的	朱迪的	年龄	.

自从我像小朱迪那么大的时候起，玛丽就一直帮我们打理家务。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd] [hæv; həv] ['goʊldən] [her] .

But	Mother	did	have	golden	hair	.
但	母亲	做过	有	金的	头发	.

但母亲确实有一头金发。

[aɪ] [teɪk] ['æftər] ['fɑːðər] .

I	take	after	Father	.
我	拿	后	父亲	.

我像父亲。

[aɪ] [wɪʃ] — ”

I	wish	—	”
我	希望	—	”

我希望——”

“ [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

“	Don't	say	it	,	”	Judy	stopped	her	.
“	不	说	它	,	”	朱迪	停止	她	.

“别说了，”朱迪阻止了她。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['goʊldən] [her] . ”

“	You're	going	to	wish	you	had	golden	hair	.	”
“	你是	去	到	希望	你	有	金的	头发	.	”

“你会希望自己有一头金发。”

“ [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] ?

“	Could	we	have	been	hypnotized	?
“	可以	我们	有	到过	被催眠	?

“我们是不是被催眠了？”

” [fləj] [bɪ'gæn] .

”	Flo	began	.
”	弗洛	开始	.

“弗洛开始了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] , ['pɔːlin] , " ['dʒuːdi] ['ɜːdʒd] .
Ask your father about hypnotism , Pauline , " Judy urged .
问 你的 父亲 关于 催眠术 , 宝琳 , " 朱迪 敦促 .

"宝琳，去问问你爸爸关于催眠术的事吧，"朱迪催促道。

" ['hiːl] [noʊ] .
" He'll know .
" 地狱 知道 .

"他会知道的。"

[hiː; hi] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .
He may use it on his patients .
他 可能 使用 它 在 他的 患者 .

他可能会将其用于他的病人身上。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['zɑːlɚ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] ,
Dr . Zoller , a sort of uncle of mine , is a hypnotist ,
博士 . 佐勒 , 一个 种类 的 叔叔 的 矿 , 是 一个 催眠师 ,

佐勒博士是我的叔叔，他是一位催眠师。

[ænd; ənd][dæd] [ə'pruːvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] [nɑːt] [mɪs'juːzd] .
and Dad approves of it when it's not misused .
和 爸爸 批准 的 它 什么时候 它是 不是 滥用 .

只要不滥用，爸爸是赞成的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['hɪpnətɪzəm] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ]
Of course , if hypnotism was part of a confidence game Clarissa was playing
的 课程 , 如果 催眠术 曾是 部分 的 一个 信心 游戏 克拉丽莎 曾是 玩耍
— "
— "
— "

当然，如果催眠术是克拉丽莎玩的一种骗局的一部分——"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" It was !
" 它 曾是 !

"真是这样！"

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [fləj] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
I'm sure of it , " Flo interrupted .
我是 当然 的 它 , " 弗洛 中断 .

"我确信这一点，"弗洛打断道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [riːd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['baɪɪŋ] [ðæt] [ʃæm'puː] ,
" She said we read her mind , and she talked us into buying that shampoo ,
" 她 说 我们 读 她 头脑 , 和 她 谈话 我们 进入 购买 那 洗发水 ,
['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "
didn't she ? "
没有 她 ? "

"她说我们看穿了她的心思，还说服我们买了那款洗发水，对吧？"

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪˈdiːə] , ″ [ˈdʒuːdi][bɪˈgæn] .

I	thought	it	was	your	idea	,	″	Judy	began	.
我	想法	它	曾是	你的	主意	,	″	朱迪	开始	.

“我以为这是你的主意，”朱迪开口说道。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	Well	,	I'm	sure	.
″	出色地	,	我是	当然	.

“嗯，我确定。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ˈlendɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [tuː] .

She	talked	us	into	lending	her	the	money	,	too	.
她	谈话	我们	进入	贷款	她	这	钱	,	也	.

她还说服我们借钱给她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt]

Then	she	left	the	theater	when	we	were	all	so	interested	in	the	play	we	didn't
然后	她	左边	这	剧院	什么时候	我们	是	全部	所以	感兴趣的	在	这	玩	我们	没有

[ˈnoʊtɪs] .

notice	.
注意	.

然后，当我们都全神贯注于戏剧时，她离开了剧院，我们没有注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] , ″ [dɪˈklerd] [fləj] .

It	was	all	a	trick	,	″	declared	Flo	.
它	曾是	全部	一个	诡计	,	″	声明	弗洛	.

“这一切都是个骗局，”弗洛宣称。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Can't	you	see	it	?
″	不能	你	看	它	?

你难道看不见吗?

[kləˈrɪsə] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ″

Clarissa	did	it	all	.	″
克拉丽莎	做过	它	全部	.	″

克拉丽莎包办了一切。

“ [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['vænɪʃt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , ″ ['pɔːlin] [ə'griːd] .

“	She	even	vanished	on	purpose	,	″	Pauline	agreed	.
″	她	甚至	消失了	在	目的	,	″	宝琳	同意	.

“她甚至故意消失了，”宝琳同意道。

“ [its] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ″ -

“	It's	clear	to	me	—	″	116
″	它是	清除	到	我	—	″	-

“对我来说很清楚——”116

“ [its] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ″ ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	It's	clear	to	me	,	too	,	″	Judy	interrupted	.
″	它是	清除	到	我	,	也	,	″	朱迪	中断	.

“我也很清楚，”朱迪插话道。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

“	It's	perfectly	clear	that	we	haven't	found	out	a	single	thing	.
″	它是	完美	清除	那	我们	还没有	成立	出去	一个	单身的	事物	.

“很明显，我们什么都没查明。”

['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [taɪm] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ?

Isn't	it	about	time	we	started	using	our	heads	?
不是	它	关于	时间	我们	开始	使用	我们的	头部	?

难道我们不应该开始动动脑子了吗?

['piːtər] ['dʌznt] [dʒʌmp][tuː; tə] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] .

Peter	doesn't	jump	to	conclusions	without	examining	the	evidence	.
彼得	不	跳	到	结论	没有	检查	这	证据	.

彼得不会在不审查证据的情况下妄下结论。

[ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æt; ət]

If	he's	willing	to	risk	his	life	to	turn	up	a	few	facts	to	present	at
如果	他是	愿意的	到	风险	他的	生活	到	转动	向上	一个	很少	事实	到	展示	在

[prɪ'lɪmɪneri] ['hiəriŋz] ,

preliminary	hearings	,
初步的	听证会	,

如果他愿意冒着生命危险去搜集一些事实，以便在预审听证会上提出，

[ðə; ði] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [huːz] ['gɪlti] .

the	least	we	can	do	is	discuss	this	with	him	before	we	decide	who's	guilty	.
这	至少	我们	能	做	是	讨论	这	和	他	前	我们	决定	谁是	有罪的	.

〃

〃

〃

我们至少应该在决定谁有罪之前先和他谈谈这件事。

“ ['gɪlti] [ʌv; əv] [wʌt] ? 〃 [æskt] [flәj] .

“	Guilty	of	what	?	〃	asked	Flo	.
〃	有罪的	的	什么	?	〃	问	弗洛	.

“犯了什么罪？〃弗洛问道。

“ ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [driːm] ?

“	Making	us	dream	?
〃	制作	我们	梦	?

“让我们做梦？〃

〃 ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [θriː] ['gɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

〃	Suddenly	all	three	girls	began	to	laugh	.
〃	突然	全部	三	女孩们	开始	到	笑	.

“突然，三个女孩都笑了起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [driːmz] [soʊ] ['sɪriəsli] .

It	seemed	ridiculous	for	them	to	be	taking	their	dreams	so	seriously	.
它	似乎	荒谬的	为了	他们	到	是	采取	他们的	梦境	所以	严重地	.

他们如此认真地对待自己的梦想，这看起来似乎很荒谬。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['læftər] [daɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [θroʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['lɔsənz] [haʊs] .

But	their	laughter	died	in	their	throats	when	they	reached	Mr	.	Lawson's	house	.
但	他们的	笑声	死亡	在	他们的	喉咙	什么时候	他们	达到	先生	.	劳森	房子	.

但当他们到达劳森先生家时，笑声却戛然而止。

['dʒuːdi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

Judy	was	the	first	to	notice	the	shattered	glass	in	the	door	.
朱迪	曾是	这	第一的	到	注意	这	破碎	玻璃	在	这	门	.

朱迪是第一个注意到门上碎玻璃的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] .

It	was	broken	in	a	peculiar	way	.
它	曾是	破碎的	在	一个	奇特	方式	.

它的破损方式很奇特。

['sevrəl] [raʊnd] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ] [kræks] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri]

Several	round	holes	with	cracks	radiating	from	them	told	the	story
一些	圆形的	孔	和	裂缝	散热	从	他们	讲述	这	故事

.

:

.

几个圆形的孔洞，裂纹从中放射出来，诉说着这一切。

“ ['bʊlɪt] [hoʊlz] !
“ Bullet holes !
” 子弹 孔 !

“弹孔！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
“ This was the place where it happened .
” 这 曾是 这 地方 在哪里 它 发生 .

“这里就是事发地点。”

[jʊə(r)] [tu:] [leɪt] , ['pɔ:lin] .
You're too late , Pauline .
你是 也 晚的 , 宝琳 .

宝琳，你来晚了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd]['mɪstər] . ['lɔ:sn] —
You won't find Mr . Lawson —
你 惯于 寻找 先生 . 劳森 —

你找不到劳森先生——

” ['mi:ntaɪm] [fləj][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .
” Meantime Flo had rung the bell .
” 与此同时 弗洛 有 梯子 这 钟 .

与此同时，弗洛按响了门铃。

[ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] .
A heavy - set woman came in answer to it just in time to hear the name .
一个 重的 - 放 女士 来了 在 回答 到 它 只是 在 时间 到 听到 这 姓名 .

听到这个名字时，一位体态丰腴的女士正好赶来应门。

[ʃi:; ʃi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætərd] [glæs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She peered at the girls through the shattered glass before she opened the door .
她 窥视 在 这 女孩们 通过 这 破碎 玻璃 前 她 打开 这 门 .

她透过破碎的玻璃看了看女孩们，然后才打开门。

“ [soʊ] [its] ['mɪstər] . ['lɔ:sn] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ So it's Mr . Lawson you want , is it ?
” 所以 它是 先生 . 劳森 你 想 , 是 它 ?

“所以你想要的是劳森先生，是吗？”

” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [mæn] ?
“ And what would you be wanting with the good man ?
” 和 什么 会 你 是 想要 和 这 好的 男人 ?

“你对这位好人有什么企图呢？”

” [gʊd] [mæn] !
” Good man !
” 好的 男人 !

“好人！”

['dʒu:di][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [hɜ:r'self] .
Judy could hardly contain herself .
朱迪 可以 几乎 包含 她自己 .

朱迪几乎难以控制自己的情绪。

[dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ?

Did	the	woman	know	what	sort	of	man	he	really	was	?
做过	这	女士	知道	什么	种类	的	男人	他	真的	曾是	?

这个女人知道他究竟是怎样一个人吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [fuːld] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] ['pɔːliːnz]

Or	had	he	fooled	her	just	as	he	had	fooled	the	people	in	Pauline's
或者	有	他	被骗了	她	只是	作为	他	有	被骗了	这	人们	在	保琳的

[tʃɜːrtʃ] ?

church	?
教会	?

或者，他是否像欺骗保琳教会的人们一样欺骗了她?

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [aʊt'wɪtɪd] ['piːtər] .

He	had	even	outwitted	Peter	.
他	有	甚至	被智胜	彼得	.

他甚至胜过了彼得。

“ [wiː; wi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ” ['pɔːlin] [bɪ'gæn] , [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] .

“	We	did	want	to	see	him	,	”	Pauline	began	,	affecting	a	timid	voice	.
“	我们	做过	想	到	看	他	,	”	宝琳	开始	,	影响	一个	胆小	嗓音	.

“我们确实想见他，”宝琳怯生生地开口说道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] — ”

“	We	came	to	make	a	donation	—	”
“	我们	来了	到	制作	一个	捐款	—	”

“我们是来捐款的——”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确!

” [ðə; ði]['wʊmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	the	woman	interrupted	.
”	这	女士	中断	.

女人打断道。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	I'll	take	it	,	if	you	please	,	and	forward	it	to	him	.
“	患病的	拿	它	,	如果	你	请	,	和	向前	它	到	他	.

“请允许我收下，然后转交给他。”

['hiːz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . ” -

He's	away	for	a	couple	of	weeks	.	”	117
他是	离开	为了	一个	夫妻	的	周	.	”	-

他要离开两周。”117

“ [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [θɔːt] ['dʒuːdi] , “ [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

“	Far	away	,	”	thought	Judy	,	“	and	not	likely	to	come	back	.
“	远的	离开	,	”	想法	朱迪	,	“	和	不是	可能	到	来	后退	.

“很远，”朱迪心想，“而且不太可能回来了。”

” [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kən'troʊl] , “ [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːr'selvz] .

”	Aloud	she	said	,	with	perfect	control	,	“	We	prefer	to	send	the	money	ourselves	.
”	大声	她	说	,	和	完美的	控制	,	“	我们	更喜欢	到	发送	这	钱	我们自己	.

她控制自如地大声说道：“我们更喜欢自己汇款。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ə'dres] ? ”

Could	you	give	us	his	address	?	”
可以	你	给	我们	他的	地址	?	”

你能把他的地址告诉我们吗?

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] .
“ Well , now , I could .
“ 出色地 , 现在 , 我 可以 .

“嗯，现在我可以了。”

” [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [ˌɪn'saɪd] ,
” She hesitated a moment and then went inside ,
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 去 里面 ,

她犹豫了一下，然后走了进去。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]
returning with a piece of paper on which a post office box number was
返回 和 一个 片 的 纸 在 哪个 一个 邮政 办公室 盒子 数字 曾是
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

返回时手里拿着一张纸，上面写着邮政信箱号码。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ You can reach him there , ” she said briefly and closed the door .
“ 你 能 抵达 他 那里 , ” 她 说 简要地 和 关闭 这 门 .

“你可以在那里找到他，”她简短地说完，便关上了门。

“ [naʊ] [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] ? ” [æskt] [fləj] .
“ Now what do we do ? ” asked Flo .
“ 现在 什么 做 我们 做 ? ” 问 弗洛 .

“现在我们该怎么办？”弗洛问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd]
“ Shall we write him a letter and invite him to come back home and
“ 将 我们 写 他 一个 信 和 邀请 他 到 来 后退 家 和
[bi:; bi] [ə'restɪd] ?
be arrested ?
是 被捕 ?

“我们是不是应该给他写封信，邀请他回国接受逮捕？”

[wi:; wi] [ɑ:nt] ['ri:əli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][send][hɪm; ɪm]['eni] ['mʌni] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ”
We aren't really going to send him any money , are we ? ”
我们 不是 真的 去 到 发送 他 任何 钱 , 是 我们 ? ”

我们不会真的给他寄钱吧?

“ [hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .
“ He doesn't need our money .
“ 他 不 需要 我们的 钱 .

“他不需要我们的钱。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] , ” ['dʒu:di][bɪ'gæn] [wen] ['pɔ:lin] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hi:tɪdli] .
He has plenty , ” Judy began when Pauline interrupted heatedly .
他 有 很多 , ” 朱迪 开始 什么时候 宝琳 中断 激烈地 .

“他有很多东西，”朱迪刚开口，就被宝琳激烈地打断了。

“ [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] .
“ He certainly has .
“ 他 当然 有 .

他当然有。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['dʒenərəs] .
People were generous .
人们 是 慷慨的 .

人们都很慷慨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] .

There	was	all	of	fifty	thousand	dollars	in	the	building	fund	.
那里	曾是	全部	的	五十	千	美元	在	这	建筑	基金	.

建房基金总共只有五万美元。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɑːn][hænd][hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] .

With	that	much	on	hand	he	can	stay	in	hiding	for	a	long	,	long	time	.
和	那	很多	在	手	他	能	停留	在	隐藏	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

有了这么多钱，他可以躲藏很长时间。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['piːtər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ?

Are	you	going	to	tell	Peter	where	we	were	?
是	你	去	到	告诉	彼得	在哪里	我们	是	?

你要告诉彼得我们去了哪里吗?

" ['pɔːlin] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Pauline	asked	suddenly	.
"	宝琳	问	突然	.

“宝琳突然问道。”

“ [ɪ'ventʃuəli] , " ['dʒuːdi] [sed] .

“	Eventually	,	"	Judy	said	.
"	最终	,	"	朱迪	说	.

“总有一天，”朱迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

“	It	bothers	me	when	I	have	to	keep	things	from	him	.
"	它	烦人	我	什么时候	我	有	到	保持	事物	从	他	.

“我最难过的就是不得不对他隐瞒一些事情。”

[hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	won't	like	it	,	of	course	.
他	惯于	喜欢	它	,	的	课程	.

他当然不会喜欢。

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['hiːz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "

Maybe	I	ought	to	wait	until	he's	feeling	a	little	better	before	I	say	anything	.	"
或许	我	应该	到	等待	直到	他是	感觉	一个	小的	更好的	前	我	说	任何事物	.	"

或许我应该等他感觉好些再说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['pɔːlin] [ə'griːd] .

“	I	think	you're	right	,	"	Pauline	agreed	.
"	我	思考	你是	正确的	,	"	宝琳	同意	.

“我想你是对的，”宝琳同意道。

“ [dʒʌst] [steɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər]['piːtər] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] . " -

“	Just	stay	cheerful	for	Peter	,	and	don't	worry	about	a	thing	.	"	118
"	只是	停留	快乐	为了	彼得	,	和	不	担心	关于	一个	事物	.	"	-

“只要为了彼得保持乐观，什么事都别担心。”118

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]

Thieves	of	the	Mind
窃贼	的	这	头脑

心灵窃贼

['dʒuːdi] [faʊnd] ['pɔːliːnz] [əd'vaɪs] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Judy	found	Pauline's	advice	hard	to	follow	.
朱迪	成立	保琳的	建议	难的	到	跟随	.

朱迪觉得宝琳的建议很难做到。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

“	Don't	worry	about	a	thing	,	”	she	had	said	when	they	parted	on	Sunday	.
“	不	担心	关于	一个	事物	,	”	她	有	说	什么时候	他们	分手了	在	星期日	.

“别担心任何事，”星期天他们分别时她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [ment] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

But	the	words	had	meant	very	little	.
但	这	字	有	意思是	非常	小的	.

但这些话并没有起到什么作用。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['rɪdl] [dɔːr] ,

In	church	,	in	the	restaurant	,	in	front	of	the	bullet	-	riddled	door	,
在	教会	,	在	这	餐厅	,	在	正面	的	这	子弹	-	布满谜团	门	,

在教堂里，在餐厅里，在弹痕累累的门前，

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

on	the	subway	returning	to	the	hospital	,
在	这	地铁	返回	到	这	医院	,

在返回医院的地铁上，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] — [wer'evər] ['dʒuːdi] [went] [ə; eɪ]

and	especially	on	the	train	going	back	to	Long	Island	—	wherever	Judy	went	a
和	尤其	在	这	火车	去	后退	到	长的	岛	—	无论	朱迪	去	一个

[veɪg] ['wɜːri] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

vague	worry	went	with	her	.
模糊的	担心	去	和	她	.

尤其是在返回长岛的火车上——朱迪走到哪里，就带着一丝淡淡的忧虑。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

“	What's	the	matter	with	me	?	”	she	wondered	.
“	是什么	这	事情	和	我	?	”	她	想知道	.

“我这是怎么了？”她疑惑道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [klɪr] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋk] [streɪt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ? ” -

“	Why	can't	I	clear	my	head	and	think	straight	the	way	I	used	to	?	”	119
“	为什么	不能	我	清除	我的	头	和	思考	直的	这	方式	我	用过的	到	?	”	-

“为什么我无法像以前那样清醒头脑、清晰思考呢？”119

['dʒuːdi] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪsləs] ['goʊldən] - ['herd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Judy	spent	a	restless	night	,	haunted	by	the	faceless	golden	-	haired	people	of
朱迪	花费	一个	不安	夜晚	,	闹鬼的	经过	这	无面人	金的	-	头发	人们	的

[hɜːr; hər] [driːm] .

her	dream	.
她	梦	.

朱迪度过了一个辗转难眠的夜晚，梦中那些没有面孔的金发人一直萦绕在她心头。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [klə'rɪsə] .

Again	she	was	looking	for	Clarissa	.
再次	她	曾是	寻找	为了	克拉丽莎	.

她又在找克拉丽莎了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] .

But	now	she	had	a	clue	.
但	现在	她	有	一个	线索	.

但现在她似乎明白了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [driːmd] [ə'baʊt] [her] — ['pɔːlin] , [fləj] , [ænd; ənd][hɜːr'self] .

They	had	all	dreamed	about	hair	—	Pauline	,	Flo	,	and	herself	.
他们	有	全部	梦见	关于	头发	—	宝琳	,	弗洛	,	和	她自己	.

她们都梦到过头发——宝琳、弗洛和她自己。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] , ['piːtər] [ɔːt] [tuː; tə]

If	they	had	been	hypnotized	as	part	of	a	confidence	game	,	Peter	ought	to
如果	他们	有	到过	被催眠	作为	部分	的	一个	信心	游戏	,	彼得	应该	到

[noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

know	about	it	.
知道	关于	它	.

如果他们是在一场骗局中被催眠的，彼得应该知道才对。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒuːdi][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	next	day	Judy	told	him	.
这	下一个	天	朱迪	讲述	他	.

第二天，朱迪告诉了他。

“ [juːd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

“	You'd	almost	think	someone	had	taken	possession	of	our	minds	.
”	你会	几乎	思考	某人	有	已采取	拥有	的	我们的	思想	.

“你几乎会以为有人控制了我们的思想。”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['naɪtmeəz] .

All	three	of	us	had	nightmares	.
全部	三	的	我们	有	噩梦	.

我们三个都做了噩梦。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ?

What	do	you	suppose	caused	them	?
什么	做	你	认为	导致	他们	?

你认为是什么原因造成的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

”	she	asked	when	she	was	visiting	him	in	the	afternoon	.
”	她	问	什么时候	她	曾是	访问	他	在	这	下午	.

她下午去看望他时问道。

['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Peter	shook	his	head	.
彼得	摇晃	他的	头	.

彼得摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ][kæst][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

He	was	sitting	up	with	his	shoulder	in	a	cast	and	feeling	very	much	better	.
他	曾是	坐着	向上	和	他的	肩膀	在	一个	投掷	和	感觉	非常	很多	更好的	.

他肩膀打着石膏，坐了起来，感觉好多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

第7/9页

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['taɪər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

She	**hadn't**	**wanted**	**to**	**tire**	**him**	**the**	**day**	**before**	**.**
她	之前没有	通缉	到	胎	他	这	天	前	.

前一天她不想让他太累。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	**now**	**it**	**was**	**different**	**.**
但	现在	它	曾是	不同的	.

但现在情况不同了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [kiːp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['eni]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**things**	**she**	**knew**	**she**	**mustn't**	**keep**	**from**	**him**	**any**
那里	是	一个	数字	的	事物	她	知道	她	不得	保持	从	他	任何

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

她知道有很多事情她不能再对他隐瞒了。

“ ['naɪtmeəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] , ”

“	**Nightmares**	**are**	**sometimes**	**caused**	**by**	**something**	**hidden**	**in**	**the**	**subconscious**	**mind**	**,**	**”**
”	噩梦	是	有时	导致	经过	某物	隐	在	这	潜意识	头脑	,	”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	**replied**	**.**
他	回复	.

“噩梦有时是由潜意识中隐藏的某些东西引起的，”他回答说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] . ”

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**have**	**hidden**	**there**	**.**	**”**
”	我是	当然	我	不	知道	什么	你	有	隐	那里	.	”

“我当然不知道你在那里藏了什么。”

“ [oʊ] , ['piːtər] !

“	**Oh**	**,**	**Peter**	**!**
”	哦	,	彼得	!

“哦，彼得！”

[aɪm][nɑːt] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I'm	**not**	**hiding**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
我是	不是	隐藏	它	在	目的	.

我并非故意隐瞒。

[aɪ] [fiːl] ['sɪli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] [juːv] [bɪn] [θruː] , ” ['dʒuːdi][bɜːrst] [aʊt]

I	**feel**	**silly**	**telling**	**you**	**about**	**it**	**after**	**all**	**you've**	**been**	**through**	**,**	**”**	**Judy**	**burst**	**out**
我	感觉	愚蠢的	讲述	你	关于	它	后	全部	你已经	到过	通过	,	”	朱迪	爆裂	出去

[ɪm'pʌlsɪvli] .

impulsively	**.**
冲动地	.

“在你经历了这么多之后，我觉得跟你说这些很傻，”朱迪突然脱口而出。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

“	**Will**	**you**	**forgive**	**me**	**?**	**”**
”	将要	你	原谅	我	?	”

你会原谅我吗?

“ [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] ， ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	On	one	condition	,	”	he	told	her	.
“	在	一	状况	，	”	他	讲述	她	.

“但有一个条件，”他告诉她。

['dʒuːdi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Judy	thought	he	was	serious	until	she	saw	the	twinkle	in	his	eyes	.
朱迪	想法	他	曾是	严肃的	直到	她	锯	这	闪烁	在	他的	眼睛	.

朱迪一开始以为他是认真的，直到她看到他眼中闪烁的光芒。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ？ ”

“	And	what	is	that	condition	?	”
“	和	什么	是	那	状况	?	”

“那是什么条件呢？ ”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

“	That	you	tell	me	more	.
“	那	你	告诉	我	更多的	.

请告诉我更多。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪd] ['wɔznt] [klə'rɪsə] ,

You	told	me	yesterday	that	the	patient	you	visited	wasn't	Clarissa	,
你	讲述	我	昨天	那	这	病人	你	到访	不是	克拉丽莎	,

你昨天告诉我，你探望的病人不是克拉丽莎。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

but	you	didn't	tell	me	much	of	anything	else	.
但	你	没有	告诉	我	很多	的	任何事物	别的	.

但你没告诉我其他什么。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fæntəm] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] ?

What	happened	to	this	phantom	friend	,	as	you	call	her	?
什么	发生	到	这	幻影	朋友	,	作为	你	称呼	她	?

你口中的这位“幽灵朋友”后来怎么样了？

” ['piːtər] [æskt] ['kjʊriəsli] .

”	Peter	asked	curiously	.
”	彼得	问	奇怪的是	.

彼得好奇地问道。

“ [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] . ” -

“	Begin	at	the	beginning	and	tell	me	exactly	how	you	met	her	.	”	120
“	开始	在	这	开始	和	告诉	我	确切地	如何	你	遇见	她	.	”	-

“从头开始，把我当成你们俩的初次见面经历详细说说。”120

“ [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] — [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

“	We	met	her	—	in	a	restaurant	.
“	我们	遇见	她	—	在	一个	餐厅	.

“我们在一家餐馆里遇到了她。”

[wiː; wi] [went] [bæk] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

We	went	back	there	yesterday	but	didn't	find	out	anything	.
我们	去	后退	那里	昨天	但	没有	寻找	出去	任何事物	.

我们昨天又去了那里，但什么也没查到。

” ['dʒuːdi] [said] .

”	Judy	sighed	.
”	朱迪	叹了口气	.

朱迪叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] ['piːtər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	good	to	be	telling	Peter	about	it	.
它	曾是	好的	到	是	讲述	彼得	关于	它	.

能把这件事告诉彼得真是太好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]

She	had	so	much	to	tell	him	that	she	thought	she	might	as	well	dish	it	out
她	有	所以	很多	到	告诉	他	那	她	想法	她	可能	作为	出色地	盘子	它	出去

[ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] .

in	small	doses	.
在	小的	剂量	.

她有很多话想对他说，所以她想不如一点一点地告诉他。

[ðə; ði][bɪg] [sər'praɪz] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

The	big	surprise	would	come	when	she	handed	him	the	post	office	box	number	of
这	大的	惊喜	会	来	什么时候	她	递交	他	这	邮政	办公室	盒子	数字	的

[ðə; ði] [θiːf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['treɪlɪŋ] .

the	thief	he	had	been	trailing	.
这	贼	他	有	到过	尾随	.

最让他惊讶的是，她竟然把那个他一直追踪的小偷的邮政信箱号码交给了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

But	that	could	wait	.
但	那	可以	等待	.

但这件事可以稍后再说。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [tʃɜːrtʃ] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [sed] , “ [lʌv] [jiː; ji]

She	told	him	about	church	first	,	and	how	the	minister	had	said	,	“	Love	ye
她	讲述	他	关于	教会	第一的	,	和	如何	这	部长	有	说	,	“	爱	是的

['ðerfɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] . ”

therefore	the	stranger	.	”
所以	这	陌生人	.	”

她先跟他讲了教堂的事，以及牧师说过的话：“所以，你们要爱陌生人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [laɪk] [kləˈrɪsə] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪˈkwest] .

“	It	was	easy	to	like	Clarissa	,	”	she	continued	in	answer	to	his	first	request	.
“	它	曾是	简单的	到	喜欢	克拉丽莎	,	”	她	持续	在	回答	到	他的	第一的	要求	.

“克拉丽莎很容易让人喜欢，”她回答他的第一个请求时说道。

“ [juː; jʊ] [æskt] [haʊ] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] .

“	You	asked	how	we	met	her	.
“	你	问	如何	我们	遇见	她	.

你问我们是怎么认识她的。

[wel] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [lʌntʃ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət]

Well	,	the	four	of	us	were	having	lunch	when	there	was	a	commotion	at
出色地	,	这	四	的	我们	是	拥有	午餐	什么时候	那里	曾是	一个	骚动	在

[ðə; ði] [kæˈʃɪrz] [desk] ,

the	cashier's	desk	,
这	收银员	桌子	,

当时我们四个人正在吃午饭，收银台那边突然一阵骚动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒər] — [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kləˈrɪsə] ['væləntaɪn] .

and	this	stranger	—	we	found	out	later	that	her	name	was	Clarissa	Valentine	.
和	这	陌生人	—	我们	成立	出去	之后	那	她	姓名	曾是	克拉丽莎	情人节	.

后来我们才知道，这位陌生人名叫克拉丽莎·瓦伦丁。

[wel] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kæˈʃɪr] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑːlər] [bɪl] .

Well	,	anyway	,	she	claimed	that	she	had	given	the	cashier	a	twenty	-	dollar	bill	.
出色地	,	反正	,	她	声称	那	她	有	给定	这	出纳员	一个	二十	-	美元	账单	.

总之，她声称她给了收银员一张二十美元的钞票。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [kæʃ] [drɔːr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪl] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	opened	the	cash	drawer	to	prove	that	her	bill	wasn't	in	it	,
他	打开	这	现金	抽屉	到	证明	那	她	账单	不是	在	它	,

他打开收银机抽屉，证明她的账单不在里面。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

but	she	insisted	and	we	believed	her	.
但	她	坚持	和	我们	相信	她	.

但她坚持己见，我们也相信了她。

[wʌz; wəz] [ðæt] [rɔːŋ] , ['piːtər] ? ”

Was	that	wrong	,	Peter	?	”
曾是	那	错误的	,	彼得	?	”

彼得，我这样做错了吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	at	all	,	”	he	replied	.
“	不是	在	全部	,	”	他	回复	.

“完全不是，”他回答说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði][gɜːrl][maɪ'self][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv] ['pɑːmɪŋ]

“	I	might	have	believed	the	girl	myself	and	suspected	the	cashier	of	palming
“	我	可能	有	相信	这	女孩	我	和	怀疑	这	出纳员	的	掌心

[ðə; ði] [bɪl] . ”

the	bill	.	”
这	账单	.	”

“我可能也会相信那个女孩的话，怀疑收银员私吞了账单。”

“ [ðen] [aɪm][glæd][wiː; wi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] .

“	Then	I'm	glad	we	believed	her	.
“	然后	我是	高兴的	我们	相信	她	.

“那我很高兴我们相信了她。”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ['eni] ['iziə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] .

Not	that	it	makes	what	happened	afterwards	any	easier	to	explain	,	”	Judy	added	.
不是	那	它	制作	什么	发生	然后	任何	更轻松	到	解释	,	”	朱迪	额外	.

“但这并不能让之后发生的事情更容易解释，”朱迪补充道。

“ ['pɔːlin] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trikt] [ˌjuː 'es] ,

“	Pauline	thought	she	had	tricked	us	,
“	宝琳	想法	她	有	被骗了	我们	,

“宝琳以为她骗过了我们，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [lent] [hɜːr; hər] .

but	that	was	after	she	disappeared	with	the	money	we	lent	her	.
但	那	曾是	后	她	消失	和	这	钱	我们	借出的	她	.

但那是在她带着我们借给她的钱消失之后的事了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vænɪʃt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [trɪk] .

I	don't	know	how	she	could	have	vanished	the	way	she	did	if	it	wasn't	a	trick	.
我	不	知道	如何	她	可以	有	消失了	这	方式	她	做过	如果	它	不是	一个	诡计	.

如果这不是骗局，我不知道她怎么能那样消失得无影无踪。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] — ”

Besides	,	the	things	she	said	—	”
除了	,	这	事物	她	说	—	”

此外，她说的那些话——”

“ [wʌt] [θɪŋz] ? ” [æskt] ['piːtər] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæn; ðən]['dʒuːdi][hæd; həd]

“	What	things	?	”	asked	Peter	,	more	interested	in	the	story	than	Judy	had
“	什么	事物	?	”	问	彼得	,	更多的	感兴趣的	在	这	故事	比	朱迪	有

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

expected	him	to	be	.
预期的	他	到	是	.

“什么事？”彼得问道，他对这个故事的兴趣比朱迪预想的要浓厚得多。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
“ If you can remember exactly what she said it may help us find out what
” 如果 你 能 记住 确切地 什么 她 说 它 可能 帮助 我们 寻找 出去 什么
['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ” -
happened to her . ” 121
发生 到 她 . ” -

“如果你能准确记住她说过的话，或许能帮助我们查明她身上发生了什么事。”121

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ! [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .
“ Oh dear , no ! I'm afraid not .
” 哦 亲爱的 , 不 ! 我是 害怕的 不是 .

“哦，天哪，不！恐怕不行。”

[soʊ] [mʌtʃ] ['hæpənd] !
So much happened !
所以 很多 发生 !

发生了好多事！

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kraɪd]['dʒuːdi] ,
This is going to sound unbelievable to you , ” cried Judy ,
这 是 去 到 声音 难以置信 到 你 , ” 哭 朱迪 ,

“这听起来肯定让你难以置信，”朱迪喊道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .
“ but she said things that made it seem almost as if she — she didn't exist .
” 但 她 说 事物 那 制成 它 似乎 几乎 作为 如果 她 — 她 没有 存在 .

“但她说的一些话，让人感觉她——她好像根本不存在一样。”

[θɪŋz] [laɪk] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wʌns][ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Things like telling us she looked in a mirror once and saw no reflection .
事物 喜欢 讲述 我们 她 看起来 在 一个 镜子 一次 和 锯 不 反射 .

比如她告诉我们，她曾经照过镜子，却没看到自己的倒影。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
And then — you won't believe this at all ,
和 然后 — 你 惯于 相信 这 在 全部 ,

然后——你绝对不会相信——

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['tʊrd] ['reɪdioʊ] ['sɪti] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ,
but when we toured Radio City and looked at ourselves on television ,
但 什么时候 我们 巡回演出 收音机 城市 和 看起来 在 我们自己 在 电视 ,

但当我们参观无线电城音乐厅并在电视上看到自己时，

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ʃoʊd] ,
all the rest of us showed ,
全部 这 休息 的 我们 显示 ,

我们其他人都表现出色。

[bʌt; bət] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [laɪt] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd]
but Clarissa was nothing but a big white light closing in until it disappeared
但 克拉丽莎 曾是 没有什么 但 一个 大的 白色的 光 结束 在 直到 它 消失
[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
just the way she did — without a trace .
只是 这 方式 她 做过 — 没有 一个 痕迹 .

但克拉丽莎就像一道巨大的白光，逐渐逼近，直到像她一样消失得无影无踪。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fæntəm] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][æt; ət][fɜːrst] ,
We called her a phantom friend for a joke at first ,
我们 称为 她 一个 幻影 朋友 为了 一个 开玩笑 在 第一的 ,

起初我们开玩笑地称她为“幽灵朋友”。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['riːəl][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fʌni] ['eni] [mɔːr] .

but	after	that	it	seemed	so	real	it	wasn't	funny	any	more	.
但	后	那	它	似乎	所以	真实的	它	不是	有趣的	任何	更多的	.

但在那之后，一切都显得那么真实，一点也不好笑了。

['piːtər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ? ”

Peter	,	what	do	you	think	happened	?	”
彼得	,	什么	做	你	思考	发生	?	”

彼得，你觉得发生了什么事?

“ [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [tuːb] ['prɑːbəbli] [bluː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .

“	Well	,	for	one	thing	,	a	tube	probably	blew	out	on	the	TV	set	.
”	出色地	,	为了	一	事物	,	一个	管子	大概	吹	出去	在	这	电视	放	.

“嗯，首先，可能是电视机的某个显像管爆裂了。”

[ðæt] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

That	would	cause	the	picture	to	close	in	and	disappear	.
那	会	原因	这	图片	到	关闭	在	和	消失	.

那样的话，画面就会逐渐缩小并消失。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪrd] — ”

I've	seen	it	happen	myself	,	and	it	is	weird	—	”
我已经	已见	它	发生	我	,	和	它	是	诡异的	—	”

我亲眼见过这种情况，确实很奇怪——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

“	It	certainly	was	that	,	”	Judy	agreed	.
”	它	当然	曾是	那	,	”	朱迪	同意	.

“确实如此，”朱迪同意道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [tuːb] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bloʊn] [aʊt] .

“	I	suppose	a	tube	could	have	blown	out	.
”	我	认为	一个	管子	可以	有	吹	出去	.

“我猜可能是某个管子爆裂了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][set] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [klə'rɪsə] ['feɪntɪd] .

We	didn't	wait	to	see	what	was	wrong	with	the	set	,	because	Clarissa	fainted	.
我们	没有	等待	到	看	什么	曾是	错误的	和	这	放	,	因为	克拉丽莎	昏厥	.

:
.

我们还没来得及查看布景出了什么问题，克拉丽莎就晕倒了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['feɪkɪŋ] , ['iːðər] .

She	wasn't	faking	,	either	.
她	不是	伪造	,	任何一个	.

她也不是装的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	really	frightened	.
她	曾是	真的	害怕	.

她真的很害怕。

[wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːr'selvz] ['æftər][ðə; ði][set][wʌz; wəz] [fɪkst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

We	went	back	and	saw	ourselves	after	the	set	was	fixed	,	but	she	wouldn't
我们	去	后退	和	锯	我们自己	后	这	放	曾是	固定的	,	但	她	不会

[goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

go	near	it	.
去	靠近	它	.

布景修好后，我们回去看了看自己，但她却不愿靠近。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][dræb][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

She	said	her	hair	was	dull	and	drab	and	then	we	all	started	saying	it	—
她	说	她	头发	曾是	乏味的	和	单调	和	然后	我们	全部	开始	说	它	—

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	we	were	hypnotized	or	something	.
作为	如果	我们	是	被催眠	或者	某物	.

她说她的头发暗淡无光，然后我们都开始这么说——就好像我们被催眠了一样。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪk] ?

Was	that	a	trick	?
曾是	那	一个	诡计	?

那是不是个圈套?

[wʌz; wəz] [klə'rɪsə] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] ? ” -

Was	Clarissa	playing	some	sort	of	confidence	game	?	”	122
曾是	克拉丽莎	玩耍	一些	种类	的	信心	游戏	?	”	-

克拉丽莎是在玩某种信任游戏吗？122

“ ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] .

“	Someone	was	.
”	某人	曾是	.

“有人是。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [maɪ'self] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

I'll	have	to	look	into	this	myself	,	”	declared	Peter	.
患病的	有	到	看	进入	这	我	,	”	声明	彼得	.

“我得亲自调查一下这件事，”彼得说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] .

“	It	may	tie	in	with	what	we	found	out	.
”	它	可能	领带	在	和	什么	我们	成立	出去	.

“这可能与我们发现的情况有关。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θiːvz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	are	all	kinds	of	thieves	,	you	know	.
那里	是	全部	种类	的	窃贼	,	你	知道	.

你知道，小偷什么类型的都有。

[ðæt] [kæ'ʃɪr] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['peti] [θiːf] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

That	cashier	is	probably	a	petty	thief	and	should	be	reported	.
那	出纳员	是	大概	一个	小气	贼	和	应该	是	据报道	.

那个收银员很可能是个小偷，应该举报他。

[ə; eɪ] [θiːf] [laɪk] ['klærəns] ['lɔːsn] [pleɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [geɪm] [fɔːr; fər] [bɪgə(r)] ['wɪnɪŋz] .

A	thief	like	Clarence	Lawson	plays	his	confidence	game	for	bigger	winnings	.
一个	贼	喜欢	克拉伦斯	劳森	演出	他的	信心	游戏	为了	大	奖金	.

像克拉伦斯·劳森这样的窃贼，玩弄信任是为了获得更大的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [kaɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

But	the	most	insidious	kind	,	I	think	,	are	thieves	of	the	mind	.
但	这	最多	阴险	种类	,	我	思考	,	是	窃贼	的	这	头脑	.

但我认为，最阴险的那种是窃取人心智的窃贼。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['eɪndʒl] ? ”

Do	you	follow	me	,	Angel	?	”
做	你	跟随	我	,	天使	?	”

你明白我的意思吗，天使?

“ [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .

“	No	,	I'm	afraid	I	don't	,	”	Judy	admitted	.
”	不	,	我是	害怕的	我	不	,	”	朱迪	承认	.

“不，恐怕我没有，”朱迪承认道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [breɪn] ['wɑːʃɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I've heard of brain washing , of course .
“ 我已经 听到 的 脑 洗涤 , 的 课程 .

“我当然听说过洗脑。”

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmwʌn] [wʊd] [wɑːʃ] [ðoʊz] ['goʊldən] - ['herd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] ,
I wish someone would wash those golden - haired people out of my brain ,
我 希望 某人 会 洗 那些 金的 - 头发 人们 出去 的 我的 脑 ,

我真希望有人能把我脑子里那些金发碧眼的人彻底洗掉。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [streɪt] .
so I could stop dreaming about them and think straight .
所以 我 可以 停止 做梦 关于 他们 和 思考 直的 .

这样我就可以停止梦见他们，正常思考了。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ? ”

你是这个意思吗?

“ [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
“ I mean they may have been deliberately put there by the enemies of our
“ 我 意思是 他们 可能 有 到过 故意地 放 那里 经过 这 敌人 的 我们的
[moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .
most precious possession .
最多 宝贵的 拥有 .

“我的意思是，它们可能是我们最珍贵财产的敌人故意放在那里的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
You know what it is , don't you ?
你 知道 什么 它 是 , 不 你 ?

你知道那是什么，对吧?

[its] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] . ”
It's our freedom to think our own thoughts . ”
它是 我们的 自由 到 思考 我们的 自己的 想法 . ”

这是我们思考的自由。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [oʊ] , ['piːtər] !
“ You mean — oh , Peter !
“ 你 意思是 — 哦 , 彼得 !

“你的意思是——哦，彼得!

[aɪ] [duː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !
I do see what you mean !
我 做 看 什么 你 意思是 !

我明白你的意思了!

” [kraɪd] ['dʒuːdi] .
” cried Judy .
” 哭 朱迪 .

“朱迪喊道。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
“ I don't know how it was done ,
“ 我 不 知道 如何 它 曾是 完毕 ,

我不知道是怎么做到的，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪndz] — [tuː; tə]

but	someone	has	been	doing	things	to	our	subconscious	minds	—	to
但	某人	有	到过	正在做	事物	到	我们的	潜意识	思想	—	到

['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [driːm] .

frighten	us	—	and	make	us	dream	.
吓唬	我们	—	和	制作	我们	梦	.

但有人一直在对我们的潜意识进行一些事情——为了吓唬我们——并让我们做梦。

[klə'rɪsə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

Clarissa	was	frightened	,	too	.
克拉丽莎	曾是	害怕	,	也	.

克拉丽莎也很害怕。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	have	done	it	.
她	不能	有	完毕	它	.

她不可能做到。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] ?

But	who	was	it	,	Peter	?
但	WHO	曾是	它	,	彼得	?

但彼得，那人是谁呢?

[haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

How	do	we	find	out	who	did	this	horrible	thing	to	us	?	”
如何	做	我们	寻找	出去	WHO	做过	这	可怕	事物	到	我们	?	”

我们该如何找出是谁对我们做了这种可怕的事情?

“ [wʌn] [weɪ] , ” [sed] ['piːtər] , “ [ɪz][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][fækts] .

“	One	way	,	”	said	Peter	,	“	is	to	review	the	facts	.
“	一	方式	,	”	说	彼得	,	“	是	到	审查	这	事实	.

彼得说：“一种方法是回顾事实。”

['dʒuːdi] , [aɪm] ['sɪriəs] .

Judy	,	I'm	serious	.
朱迪	,	我是	严肃的	.

朱迪，我是认真的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['sætərdeɪ] . ”

I	want	you	to	go	back	over	everything	that	happened	Saturday	.	”
我	想	你	到	去	后退	超过	一切	那	发生	周六	.	”

我希望你把周六发生的所有事情都重新梳理一遍。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] .

“	But	we've	been	doing	that	.
“	但	我们已经	到过	正在做	那	.

但我们一直在这样做。

[wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] ['ænsər] , ['oʊnli] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

We	haven't	come	up	with	very	many	answers	,	only	more	questions	.
我们	还没有	来	向上	和	非常	许多	答案	,	仅有的	更多的	问题	.

我们没有找到多少答案，只有更多的问题。

[juː; jʊ] [sed] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [klə'rɪsə] [maɪt] [taɪ][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

You	said	what	happened	to	Clarissa	might	tie	in	with	what	you	found	out	.
你	说	什么	发生	到	克拉丽莎	可能	领带	在	和	什么	你	成立	出去	.

你说过克拉丽莎的遭遇可能与你发现的事情有关。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

What	did	you	mean	?	”	asked	Judy	.
什么	做过	你	意思是	?	”	问	朱迪	.

“你是什么意思？”朱迪问道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [sʌm; səm][plænz] , ” [ˈpiːtər] [bɪˈgæn] .

“	I	told	you	we	overheard	some	plans	,	”	Peter	began	.
”	我	讲述	你	我们	无意中听到	一些	计划	,	”	彼得	开始	.

“我告诉过你，我们无意中听到了一些计划，”彼得开口说道。

“ [maɪnd] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Mind	manipulation	could	have	been	part	of	them	.
”	头脑	操纵	可以	有	到过	部分	的	他们	.

“精神操控可能是他们所做的事情之一。”

[ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈæktrəs] — ” -

If	only	we	knew	the	name	of	the	missing	actress	—	”	123
如果	仅有的	我们	知道	这	姓名	的	这	丢失的	演员	—	”	-

如果我们知道失踪女演员的名字就好了——”123

“ [ɪz][sʌm; səm] [ˈæktrəs] [ˈmɪsɪŋ] ?

“	Is	some	actress	missing	?
”	是	一些	演员	丢失的	?

“是不是有哪个女演员失踪了？”

[ˈmeɪbi] [aiˈriːn] [noʊz] [hɜːr; hər] , ” [ˈdʒuːdi] [səˈdʒestɪd] .

Maybe	Irene	knows	her	,	”	Judy	suggested	.
或许	艾琳	知道	她	,	”	朱迪	建议	.

“也许艾琳认识她，”朱迪建议道。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈpɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃoʊ] .

“	She	could	give	you	the	names	of	all	the	people	who	appeared	on	her	show	.
”	她	可以	给	你	这	姓名	的	全部	这	人们	WHO	出现	在	她	展示	.

“她能说出所有上过她节目的人的名字。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] .

There	was	the	witch	.
那里	曾是	这	巫婆	.

那里有个女巫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][kæst][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪpˈnɑːtɪk] [spel] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

She	could	have	cast	some	sort	of	hypnotic	spell	over	us	,	I	suppose	.
她	可以	有	投掷	一些	种类	的	催眠的	拼写	超过	我们	,	我	认为	.

我想，她可能对我们施了某种催眠术。

[ˈhɪpnətɪzəm] [ɪz][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][maɪnd] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Hypnotism	is	one	sort	of	mind	manipulation	,	isn't	it	?	”
催眠术	是	一	种类	的	头脑	操纵	,	不是	它	?	”

催眠术也是一种精神控制手段，不是吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [sɔrts] .

“	Yes	,	but	there	are	other	sorts	.
”	是的	,	但	那里	是	其他	排序	.

“是的，但还有其他种类。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kɔːld] [ðə; ði] [təˈkɪstəˌskoʊp] .

There's	a	machine	,	for	instance	,	called	the	tachistoscope	.
有	一个	机器	,	为了	实例	,	称为	这	速示波器	.

例如，有一种叫做速示器的机器。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ˈʃʌtər] — ”

It's	sort	of	a	magic	lantern	with	a	high	-	speed	shutter	—	”
它是	种类	的	一个	魔法	灯笼	和	一个	高的	-	速度	快门	—	”

它有点像装有高速快门的魔灯——”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [məˈʃiːnz] , ” [ˈdʒuːdi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	There	were	a	lot	of	machines	,	”	Judy	interrupted	.
”	那里	是	一个	很多	的	机器	,	”	朱迪	中断	.

“那里有很多机器，”朱迪插话道。

“ [ðə; ði]['stuːdioʊ] [flɔːr] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	The	studio	floor	was	filled	up	with	them	.
”	这	工作室	地面	曾是	已填	向上	和	他们	.

“工作室的地板上到处都是它们。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tʊr] ,

I	tried	to	remember	their	names	when	we	were	on	the	tour	,
我	尝试	到	记住	他们的	姓名	什么时候	我们	是	在	这	旅游	,

巡演期间，我努力记住他们的名字。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”

but	I	couldn't	possibly	remember	them	all	.	”
但	我	不能	可能	记住	他们	全部	.	”

但我不可能全部记住。

“ [wʌt] [els] ['hæpənd] [ɑːn] [ðæt] [tʊr] ? ” [æskt] ['piːtər] .

“	What	else	happened	on	that	tour	?	”	asked	Peter	.
”	什么	别的	发生	在	那	旅游	?	”	问	彼得	.

“那次巡演还发生了什么事？”彼得问道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . ”

“	You	haven't	told	me	everything	.	”
”	你	还没有	讲述	我	一切	.	”

“你还没把所有事情都告诉我。”

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .

“	There's	so	much	to	tell	.
”	有	所以	很多	到	告诉	.

“有很多故事要讲。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

I	can't	think	of	it	all	at	once	.
我	不能	思考	的	它	全部	在	一次	.

我无法一下子全部想起来。

[aɪ'riːn] [ɪn'vaɪtɪd][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [gest] [stɑːr] .

Irene	invited	Francine	Dow	to	be	her	guest	star	.
艾琳	受邀	弗朗辛	道琼斯	到	是	她	客人	星星	.

艾琳邀请弗朗辛·道担任她的特邀嘉宾。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

Did	I	tell	you	she	didn't	arrive	until	the	last	minute	?	”	asked	Judy	.
做过	我	告诉	你	她	没有	到达	直到	这	最后的	分钟	?	”	问	朱迪	.

“我有没有告诉过你她直到最后一刻才到？”朱迪问道。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt]

“	Then	she	left	hurriedly	with	her	aunt	before	we	had	a	chance	to	meet
”	然后	她	左边	匆匆	和	她	阿姨	前	我们	有	一个	机会	到	见面

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

“然后，在我们有机会见到她之前，她就和她姑姑匆匆离开了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [ænt] ?

“	Did	you	meet	the	aunt	?
”	做过	你	见面	这	阿姨	?

你见到你姑姑了吗?

” ['piːtər] ['kwestʃənd] .

”	Peter	questioned	.
”	彼得	被质问	.

彼得问道。

“ [ə; eɪ] ['foʊni] [ænt] [wʊd] [fɪt] [ɪn] ['veri] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] . ” -

“	A	phony	aunt	would	fit	in	very	nicely	with	what	we	already	know	.	”	124
”	一个	假	阿姨	会	合身	在	非常	很好	和	什么	我们	已经	知道	.	”	-

“一个假扮的姑妈与我们已知的情况非常吻合。”124

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

“	What	do	you	know	?
”	什么	做	你	知道	?

你知道什么?

[aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t] [fri:] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ” ['dʒu:di] ['ædɪd] [wen] ['pi:tər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

I	can	see	you're	not	free	to	tell	me	,	”	Judy	added	when	Peter	was	silent	.
我	能	看	你是	不是	自由的	到	告诉	我	,	”	朱迪	额外	什么时候	彼得	曾是	沉默的	.

“我知道你没办法告诉我,”彼得沉默不语时，朱迪补充道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [aɪm][nɑ:t] [fri:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	But	that	doesn't	mean	I'm	not	free	to	think	about	it	.
”	但	那	不	意思是	我是	不是	自由的	到	思考	关于	它	.

但这并不意味着我不能自由地思考这个问题。

[ði:z] [θi:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [meɪ] [ɪn'vent] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [dri:m] ,

These	thieves	of	the	mind	may	invent	machines	to	make	me	dream	,
这些	窃贼	的	这	头脑	可能	发明	机器	到	制作	我	梦	,

这些窃取我心灵的贼或许会发明机器让我做梦，

[bʌt; bət] [wen] [aɪm] [ə'weɪk] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][maɪ] [oʊn] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	when	I'm	awake	I	intend	to	do	my	own	thinking	,
但	什么时候	我是	醒	我	打算	到	做	我的	自己的	思维	,

但我清醒的时候打算独立思考。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [frɑ:n'si:n, fræn'si:n] [daʊ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər] .

and	right	now	I	think	Francine	Dow	may	be	in	danger	.
和	正确的	现在	我	思考	弗朗辛	道琼斯	可能	是	在	危险	.

我觉得弗朗辛·道现在可能处于危险之中。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [sɪŋ] .

She	didn't	sing	.
她	没有	唱歌	.

她没有唱歌。

[ai'ri:n] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] .

Irene	thought	she	had	a	cold	.
艾琳	想法	她	有	一个	寒冷的	.

艾琳以为自己感冒了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

But	maybe	something	else	was	wrong	.
但	或许	某物	别的	曾是	错误的	.

但或许还有其他问题。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði][fɪlm] ['stɔ:rɪdʒ] [ru:m] .

I	didn't	tell	you	,	but	there	was	an	argument	in	the	film	storage	room	.
我	没有	告诉	你	,	但	那里	曾是	一个	争论	在	这	电影	贮存	房间	.

我没告诉你，但电影储藏室里发生了一场争吵。

[ðə; ði] [prə'dʒekʃənɪst] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

The	projectionist	was	very	angry	.
这	放映员	曾是	非常	生气的	.

放映员非常生气。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][æn; ən]['ætəm] [bɑ:m] .

I	heard	him	say	something	might	be	as	dangerous	as	an	atom	bomb	.
我	听到	他	说	某物	可能	是	作为	危险的	作为	一个	原子	炸弹	.

我听到他说，某种东西可能和原子弹一样危险。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪf] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] —

I	had	no	idea	what	the	danger	was	,	but	if	Francine	Dow	is	missing	—
我	有	不	主意	什么	这	危险	曾是	,	但	如果	弗朗辛	道琼斯	是	丢失的	—

我当时完全不知道危险是什么，但如果弗朗辛·道失踪了——

" ['dʒuːdi] [stɑːpt] .

"	Judy	stopped	.
"	朱迪	停止	.

朱迪停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klə'rɪsə] ['væləntaɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

It	wasn't	Francine	Dow	,	it	was	Clarissa	Valentine	who	was	missing	.
它	不是	弗朗辛	道琼斯	,	它	曾是	克拉丽莎	情人节	WHO	曾是	丢失的	.

失踪的不是弗朗辛·道，而是克拉丽莎·瓦伦丁。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ə'laɪk] .

The	two	girls	,	as	she	remembered	them	,	were	somewhat	alike	.
这	二	女孩们	,	作为	她	记得	他们	,	是	有些	同样	.

她记忆中的这两个女孩有些相似。

[ðə; ði][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['riːəl]

The	absurd	idea	came	to	her	that	one	of	them	could	have	been	real
这	荒诞	主意	来了	到	她	那	一	的	他们	可以	有	到过	真实的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

and	the	other	a	changeling	.
和	这	其他	一个	换子	.

她突然冒出一个荒谬的想法：他们之中可能有一个是真人，另一个是换子。

[bʌt; bət] ['piːtər] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

But	Peter	didn't	want	fairy	tales	.
但	彼得	没有	想	仙女	故事	.

但彼得并不想要童话故事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fækts] . -

He	wanted	facts	.	125
他	通缉	事实	.	-

他想要事实。125

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði][fækts]

Uncovering	the	Facts
揭开	这	事实

揭露真相

“ ['piːtər] , ” ['dʒuːdi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , “ [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][fækts] ,

“	Peter	,	”	Judy	said	after	a	little	silence	,	“	you're	looking	for	facts	,
“	彼得	,	”	朱迪	说	后	一个	小的	沉默	,	“	你是	寻找	为了	事实	,

“彼得，”朱迪沉默片刻后说道，“你在寻找事实。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [ʌn'kʌvər] [ðem; ðəm] .

and	I	do	have	something	that	may	help	you	uncover	them	.
和	我	做	有	某物	那	可能	帮助	你	揭露	他们	.

我这里有一些东西或许能帮助你找到他们。

[its] — [raɪt] [hɪr] .

It's	—	right	here	.
它是	—	正确的	这里	.

就在这里。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

"	She	handed	him	the	slip	of	paper	she	had	been	saving	and	told	him
"	她	递交	他	这	滑	的	纸	她	有	到过	保存	和	讲述	他

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

她把一直保存着的那张纸条递给他，并告诉他上面写的是什么。

" ['lɔsənz] [poʊst] ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['nʌmbər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] .

"	Lawson's	post	office	box	number	!	"	exclaimed	Peter	.
"	劳森	邮政	办公室	盒子	数字	!	"	惊呼	彼得	.

"劳森的邮政信箱号码！"彼得惊呼道。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	believe	it	.
"	我	不能	相信	它	.

"我简直不敢相信。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — "

You	should	be	working	for	us	—	"
你	应该	是	在职的	为了	我们	—	"

你应该为我们工作——"

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['piːtər] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] .

"	For	you	,	Peter	,	"	she	interrupted	quietly	.
"	为了	你	,	彼得	,	"	她	中断	悄悄	.

"为了你，彼得，"她轻声打断道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ? "

"	Where	did	you	get	this	little	piece	of	paper	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	这	小的	片	的	纸	?	"

"你从哪儿弄来的这张小纸片？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] [huː] [piəd] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

"	It	was	handed	to	me	by	a	fat	woman	who	peered	at	me	from	behind
"	它	曾是	递交	到	我	经过	一个	胖的	女士	WHO	窥视	在	我	从	在后面

[ə; eɪ] ['ʃætərd] [glæs] [dɔːr] — "

a	shattered	glass	door	—	"
一个	破碎	玻璃	门	—	"

"那是一个胖女人递给我的，她从一扇破碎的玻璃门后盯着我看——"

" ['dʒuːdi] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] — " -

"	Judy	,	you	didn't	—	"	126
"	朱迪	,	你	没有	—	"	-

"朱迪，你没有——"126

" [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

"	I	did	,	"	she	confessed	.
"	我	做过	,	"	她	坦白	.

"我做了，"她坦白道。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kælɪndər] ,

"	I	found	his	name	on	the	back	of	the	church	calendar	,
"	我	成立	他的	姓名	在	这	后退	的	这	教会	日历	,

"我在教堂日历背面找到了他的名字，

[ænd; ənd] ['pɔːlin] [toʊld][ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	Pauline	told	me	where	he	lived	.
和	宝琳	讲述	我	在哪里	他	居住地	.

宝琳告诉我他住在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	was	gone	,	of	course	.
他	曾是	已消失	,	的	课程	.

他当然已经走了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [fʌnd] ['mʌni] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	people	in	the	church	don't	know	their	building	fund	money	went	with	him	,
这	人们	在	这	教会	不	知道	他们的	建筑	基金	钱	去	和	他	,

[duː] [ðeɪ] ? ”

do	they	?	”
做	他们	?	”

教会里的人不知道他们捐的建堂钱都跟他一起走了，对吧?

“ [ðeɪ] [duː] [naʊ] , ” ['piːtər] [sed] ,

“	They	do	now	,	”	Peter	said	,
“	他们	做	现在	,	”	彼得	说	,

“现在确实如此，”彼得说。

['hændɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

handing	her	the	paper	he	had	been	reading	when	she	came	in	.
处理	她	这	纸	他	有	到过	阅读	什么时候	她	来了	在	.

她进来时，他正看着报纸，便把报纸递给了她。

[æn; ən]['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ][toʊld]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

An	item	on	the	second	page	told	only	part	of	the	story	.
一个	物品	在	这	第二	页	讲述	仅有的	部分	的	这	故事	.

第二页上的一篇文章只讲述了故事的一部分。

[bɔɪ] [held] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] [pliːdz] ['gɪlti] [ɪn]['kɪdnæp][plɑːt] , [ðə; ði] ['hedlainz] [ræn] .

Boy	Held	in	Shooting	of	FBI	Agent	Pleads	Guilty	in	Kidnap	Plot	,	the	headlines	ran	.
男生	握住	在	射击	的	联邦调查局	代理人	恳求	有罪的	在	绑架	阴谋	,	这	标题	跑	.

“涉嫌枪击FBI探员的男孩承认参与绑架阴谋”，各大媒体的头条新闻如此报道。

[ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['krɪsti] , [ˌsɪks'tiːn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Underneath	it	told	how	Frederick	H	.	Christie	,	sixteen	,	of	New	York	,
下	它	讲述	如何	弗雷德里克	H	.	克里斯蒂	,	十六	,	的	新的	约克	,

下面讲述了来自纽约的16岁青年弗雷德里克·H·克里斯蒂的故事：

[ə'restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] ,

arrested	for	the	shooting	of	an	FBI	agent	,
被捕	为了	这	射击	的	一个	联邦调查局	代理人	,

因枪击联邦调查局特工而被捕

['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

pleaded	guilty	but	refused	to	give	any	information	that	would	lead	to	the
恳求	有罪的	但	拒绝	到	给	任何	信息	那	会	带领	到	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['klærəns] ['lɔːsn] ,

apprehension	of	Clarence	Lawson	,
忧虑	的	克拉伦斯	劳森	,

他认罪，但拒绝提供任何有助于逮捕克拉伦斯·劳森的信息。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steɪts] [fɔːr; fər][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['rɑːbəri] .

who	was	wanted	in	a	dozen	states	for	extortion	and	robbery	.
WHO	曾是	通缉	在	一个	打	各州	为了	勒索	和	抢劫	.

他因敲诈勒索和抢劫罪在十几个州被通缉。

“ [wəʊnt] [ðə; ði][bɑːks] ['nʌmbər] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ?

“	Won't	the	box	number	I	gave	you	lead	to	his	apprehension	?
“	惯于	这	盒子	数字	我	给予	你	带领	到	他的	忧虑	?

“我给你的箱子号码会不会引起他的怀疑？”

" [æskt] ['dʒuːdi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] .

"	asked	Judy	when	she	had	finished	reading	the	newspaper	account	.
"	问	朱迪	什么时候	她	有	完成的	阅读	这	报纸	帐户	.

朱迪读完报纸上的报道后问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][bɑːks] [wɑːtʃt] .

"	We	can	have	the	box	watched	.
"	我们	能	有	这	盒子	观看	.

"我们可以派人监视这个盒子。"

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][næb][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][meɪl] .

Maybe	we	can	nab	him	when	he	comes	for	his	mail	.
或许	我们	能	纳布	他	什么时候	他	来	为了	他的	邮件	.

或许我们可以在他来取邮件的时候抓住他。

[aɪl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] .

I'll	be	out	of	here	in	a	day	or	two	.
患病的	是	出去	的	这里	在	一个	天	或者	二	.

我一两天内就能离开这里。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːəli] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Then	we	can	really	go	to	work	on	it	.
然后	我们	能	真的	去	到	工作	在	它	.

然后我们就可以真正开始着手这项工作了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fækts] .

In	the	meantime	perhaps	we	can	uncover	a	few	more	facts	.
在	这	与此同时	也许	我们	能	揭露	一个	很少	更多的	事实	.

与此同时，或许我们还能挖掘出更多事实。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [plɑːt] ['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .

The	so	-	called	plot	never	got	beyond	the	talking	stage	,	the	boy	said	.
这	所以	-	称为	阴谋	绝不	得到	超过	这	说	阶段	,	这	男生	说	.

男孩说，所谓的阴谋从未超出过讨论阶段。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [skerd] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

We	may	have	scared	them	off	.
我们	可能	有	害怕的	他们	离开	.

我们可能把他们吓跑了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] [aɪ] [ges] [aɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['piːtər]

Since	it	didn't	happen	I	guess	I'm	at	liberty	to	tell	you	about	it	,	"	Peter
自从	它	没有	发生	我	猜测	我是	在	自由	到	告诉	你	关于	它	,	"	彼得

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

"既然这件事没有发生，我想我可以自由地告诉你了，"彼得继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['lɔːsn] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd]

"	I	think	Lawson	planned	to	bring	the	victim	to	his	home	and	then	changed
"	我	思考	劳森	计划	到	带来	这	受害者	到	他的	家	和	然后	已更改

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

"我认为劳森原本计划把受害者带回家，后来改变了主意。"

[wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [wiːl] [hoʊld][ðə; ði] ['æktrəs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [ə'krɔːs]

We	heard	him	say	,	'	We'll	hold	the	actress	until	her	husband	comes	across
我们	听到	他	说	,	-	出色地	抓住	这	演员	直到	她	丈夫	来	穿过

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] .

with	a	donation	.
和	一个	捐款	.

我们听到他说："我们会扣留这位女演员，直到她丈夫带着捐款来。"

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['lɔːsn] ['ɔpəreits] .

'	That's	the	way	Lawson	operates	.
-	那就是	这	方式	劳森	运作	.

“劳森就是这么做的。”

[hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

His	charities	are	all	legitimate	.
他的	慈善机构	是	全部	合法的	.

他的慈善活动都是合法的。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [doʊ'neɪʃənz][ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [helpt]

People	are	asked	to	make	donations	on	the	theory	that	they	may	be	helped
人们	是	问	到	制作	捐款	在	这	理论	那	他们	可能	是	帮助

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hɛlpɚz] .

because	they	have	been	helpers	.
因为	他们	有	到过	助手	.

人们被要求捐款，理由是他们帮助过别人，自己也可能得到帮助。

['sʌmwʌn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Someone	is	missing	.
某人	是	丢失的	.

有人失踪了。

[ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrn] .

A	donation	is	made	,	and	the	missing	person	promptly	returns	.
一个	捐款	是	制成	,	和	这	丢失的	人	及时	返回	.

有人捐款后，失踪者很快就回来了。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪkɪst] ['rænsəm] [skiːmz] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [jet] [dɪ'vaɪzd] .

It's	one	of	the	slickest	ransom	schemes	anybody	has	yet	devised	.
它是	一	的	这	最光滑的	赎金	方案	任何人	有	然而	设计	.

这是迄今为止最精妙的勒索计划之一。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] ['nevər] [held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Somehow	they	work	it	so	that	the	victim	is	never	held	against	his	will	.
不知何故	他们	工作	它	所以	那	这	受害者	是	绝不	握住	反对	他的	将要	.

他们想方设法让受害者永远不会被强迫拘禁。

[sʌm; səm] ['wɜːrid] ['relətɪv] [dəu'neits] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] .

Some	worried	relative	donates	money	to	a	worthy	cause	.
一些	担心	相对的	捐赠	钱	到	一个	值得	原因	.

一位忧心忡忡的亲戚向慈善机构捐款。

[noʊ] [lɔː] [ɪz]['broʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌdisə'piəz] .

No	law	is	broken	until	the	money	disappears	.
不	法律	是	破碎的	直到	这	钱	消失	.

只有当钱财消失时，才算违法。

[baɪ] [ðen] ['lɔːsn] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pɑːrtnərz][ɪz][ɔːf][fɔːr; fər][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

By	then	Lawson	or	one	of	his	business	partners	is	off	for	parts	unknown	.
经过	然后	劳森	或者	一	的	他的	商业	合作伙伴	是	离开	为了	部分	未知	.

那时，劳森或他的某个商业伙伴已经消失得无影无踪。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [næbd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] ['bedləm] ['hædnt]['broʊkən] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

We	would	have	nabbed	him	this	time	if	bedlam	hadn't	broken	loose	in	the	street
我们	会	有	被抓获	他	这	时间	如果	疯人院	之前没有	破碎的	松动的	在	这	街道

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

outside	his	house	.
外部	他的	房子	.

如果不是他家门外的街道上一片混乱，我们这次肯定能把他抓住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][steɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['raɪv(ə)l] [striːt] [gæŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	was	staged	to	look	like	a	rumble	between	two	rival	street	gangs	in	which
它	曾是	摆拍	到	看	喜欢	一个	隆隆	之间	二	竞争对手	街道	帮派	在	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'vɑːlvd] . ” -

we	were	just	accidentally	involved	.	”	127
我们	是	只是	偶然	涉及	.	”	-

这场戏是事先安排好的，看起来像是两个敌对街头帮派之间的斗殴，而我们只是意外卷入其中。”127

“ [oʊ] , ['piːtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

“	Oh	,	Peter	!	”	exclaimed	Judy	.
“	哦	,	彼得	!	”	惊呼	朱迪	.

“哦，彼得！”朱迪惊呼道。

“ ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] . ”

“	Nobody	will	believe	that	.	”
“	无人	将要	相信	那	.	”

“没人会相信的。”

“ ['piːp(ə)l] [duː] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] .

“	People	do	believe	some	surprising	things	.
“	人们	做	相信	一些	奇怪	事物	.

“人们确实会相信一些令人惊讶的事情。”

[aɪm][noʊ] ['prɑːfɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,

I'm	no	prophet	,	”	he	said	grimly	,
我是	不	先知	,	”	他	说	阴沉地	,

“我不是先知，”他阴沉地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [ænd; ənd] ['lɔːsn] [wɪl] [goʊ] [skɑːt] [friː] .

“	but	I	predict	the	boys	will	get	long	sentences	and	Lawson	will	go	scot	free	.
“	但	我	预测	这	男孩们	将要	得到	长的	句子	和	劳森	将要	去	苏格兰人	自由的	.

“但我预测这些男孩将被判处长期监禁，而劳森将逍遥法外。”

[ɪts] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] .

It's	happened	that	way	before	.
它是	发生	那	方式	前	.

以前也发生过这种情况。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪkɪst] ['krɪmənəlz][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

He's	one	of	the	slickest	criminals	in	the	United	States	.
他是	一	的	这	最光滑的	罪犯	在	这	团结的	各州	.

他是美国最老练的罪犯之一。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['æktrəs] [wʌz; wəz][ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] ,

I	don't	know	who	this	actress	was	or	how	they	planned	to	make	her	disappear	,
我	不	知道	WHO	这	演员	曾是	或者	如何	他们	计划	到	制作	她	消失	,

我不知道这位女演员是谁，也不知道他们计划如何让她消失。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] . ”

but	they	were	counting	on	the	fact	that	her	husband	would	be	worried	.	”
但	他们	是	计数	在	这	事实	那	她	丈夫	会	是	担心	.	”

但他们指望着她丈夫会为此担心。

“ [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

“	Her	husband	?
“	她	丈夫	?

“她的丈夫？”

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" Judy exclaimed .
" 朱迪 惊呼 .

“朱迪惊呼道。”

" [aɪ'riːn] [ɪz] ['mærid] .
" Irene is married .
" 艾琳 是 已婚 .

“艾琳已婚。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɜːr; hər] — "
I ought to warn her — "
我 应该 到 警告 她 — "

我应该警告她——”

" [noʊ] , [pliːz] , [dəunt] [ə'lɑːrm] [hɜːr; hər] , " ['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" No , please , don't alarm her , " Peter interrupted .
" 不 , 请 , 不 警报 她 , " 彼得 中断 .

“不，请不要惊吓她，”彼得打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [plænd] .
" It didn't happen the way they planned .
" 它 没有 发生 这 方式 他们 计划 .

“事情并没有按照他们的计划发展。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['sætərdeɪ] [naɪt] — "
It was supposed to take place Saturday night — "
它 曾是 据称 到 拿 地方 周六 夜晚 — "

原定于周六晚上举行——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ðæt] [klə'rɪsə] ['dɪsə'pɪrd] .
" It was Saturday night that Clarissa disappeared .
" 它 曾是 周六 夜晚 那 克拉丽莎 消失 .

“克拉丽莎是在星期六晚上失踪的。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [æn; ən] ['æktrəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['mærid] . " -
But she isn't an actress , and she isn't married . " 128
但 她 不是 一个 演员 , 和 她 不是 已婚 . " -

但她不是演员，而且她还没结婚。”128

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] ['fæntəm] , " ['piːtər] ['ædɪd] .
" And she isn't a phantom , " Peter added .
" 和 她 不是 一个 幻影 , " 彼得 额外 .

“而且她也不是幽灵，”彼得补充道。

" [wət'evər] [els] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʃiːz] ['riːəl] .
" Whatever else we know about her , we can be perfectly sure she's real .
" 任何 别的 我们 知道 关于 她 , 我们 能 是 完美 当然 她是 真实的 .

“无论我们对她了解多少，我们都可以完全肯定她是真实存在的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['riːəl] ['deɪndʒər] , [tuː] .
She may be in real danger , too .
她 可能 是 在 真实的 危险 , 也 .

她也可能真的身处险境。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['lɔːsn] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
If I can't find Lawson I want the confidence men who are working with him .
如果 我 不能 寻找 劳森 我 想 这 信心 男人 WHO 是 在职的 和 他 .

如果找不到劳森，我想要和他一起工作的那些有信心的男人。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [smɔːl] ['aʊtfɪt] .
This is no small outfit .
这 是 不 小的 全套服装 .

这可不是一套小衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌneɪʃ(ə)n'waɪd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
It appears to be a nationwide organization .
它 出现 到 是 一个 全国 组织 .

它似乎是一个全国性组织。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði][tɑːp] [men] ,
We want the top men ,
我们 想 这 顶部 男人 ,

我们想要最优秀的人才，

[nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [tʌf] [kɪdz] [ðeɪ] ['haɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
not just the tough kids they hire to do the shooting for them . ”
不是 只是 这 艰难的 孩子们 他们 聘请 到 做 这 射击 为了 他们 . ”

不仅仅是他们雇佣的那些凶狠的青少年枪手。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪrd] ?
“ Do you really think they were hired ?
“ 做 你 真的 思考 他们 是 雇用 ?

你真的认为他们是被雇佣的吗?

” ['dʒuːdi] [æskt] .
” Judy asked .
” 朱迪 问 .

“朱迪问道。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdərz] .
“ We know they were following orders .
“ 我们 知道 他们 是 下列的 订单 .

“我们知道他们是在执行命令。”

[ðer; ðər][maɪndz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
Their minds , in some way ,
他们的 思想 , 在 一些 方式 ,

他们的思想，在某种程度上，

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] [huː] [geɪv] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] . ”
had been taken over by the minds of the criminals who gave those orders . ”
有 到过 已采取 超过 经过 这 思想 的 这 罪犯 WHO 给予 那些 订单 . ”

已经被下达那些命令的罪犯的思想所控制。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

” ['dʒuːdi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Judy was quiet a moment .
” 朱迪 曾是 安静的 一个 片刻 .

朱迪沉默了一会儿。

[dɪd] [ðiːz] [maɪnd] [mə'nɪpjʊleɪtəz] [hæv; həv] , [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] , [sʌm; səm] ['fiːndɪʃ] [mə'ʃiːn] [mɔːr]
Did these mind manipulators have , in their possession , some fiendish machine more
做过 这些 头脑 机械臂 有 , 在 他们的 拥有 , 一些 邪恶的 机器 更多的
['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] ?
dangerous than an atom bomb ?
危险的 比 一个 原子 炸弹 ?

这些精神控制者是否拥有比原子弹更危险的邪恶机器?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔːt] .

It	was	a	terrifying	thought	.
它	曾是	一个	恐怖	想法	.

这是一个令人恐惧的想法。

“ ['piːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [aiˈriːn] ?

“	Peter	,	”	she	asked	,	“	what	about	Irene	?
“	彼得	,	”	她	问	,	“	什么	关于	艾琳	?

“彼得，”她问，“艾琳怎么样了？”

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmer] [laɪk] ['pɔːlin] [ænd; ənd][fləj][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

Why	didn't	she	have	a	nightmare	like	Pauline	and	Flo	and	me	?
为什么	没有	她	有	一个	恶梦	喜欢	宝琳	和	弗洛	和	我	?

为什么她没有像宝琳、弗洛和我一样做噩梦?

[aiˈriːn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [driːmd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] . ”

Irene	told	me	this	morning	that	she	hadn't	dreamed	an	unpleasant	thing	.	”
艾琳	讲述	我	这	早晨	那	她	之前没有	梦见	一个	令人不快的	事物	.	”

艾琳今天早上告诉我，她没有做任何不愉快的梦。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɑːn][ðə; ði] [tʊr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Was	she	on	the	tour	with	you	?	”
“	曾是	她	在	这	旅游	和	你	?	”

“她当时和你一起巡演吗？”

“ [noʊ] , [ʃiːd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .

“	No	,	she'd	gone	to	her	rehearsal	.
“	不	,	棚	已消失	到	她	排演	.

“不，她去排练了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

We	didn't	see	her	again	until	it	was	time	for	the	show	.
我们	没有	看	她	再次	直到	它	曾是	时间	为了	这	展示	.

直到演出开始前，我们才再次见到她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʊr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['dʒuːdi]

There	were	a	lot	of	people	we	didn't	know	on	the	tour	with	us	,	”	Judy
那里	是	一个	很多	的	人们	我们	没有	知道	在	这	旅游	和	我们	,	”	朱迪

[rɪˈmembər] .

remembered	.
记得	.

“巡演途中有很多我们不认识的人，”朱迪回忆道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æd][mæn][frʌm; frəm]['floʊz] ['ɑːfɪs] , [tuː] .

“	There	was	an	ad	man	from	Flo's	office	,	too	.
“	那里	曾是	一个	广告	男人	从	弗洛的	办公室	,	也	.

“弗洛办公室里还有一位广告人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [lenz] . ”

He	was	the	one	who	quarreled	with	Mr	.	Lenz	.	”
他	曾是	这	一	WHO	争吵	和	先生	.	伦茨	.	”

是他跟伦茨先生吵架的。

“ ['mɪstər] . [lenz] ? ” -

“	Mr	.	Lenz	?	”	129
“	先生	.	伦茨	?	”	-

“伦茨先生？”129

“ [ðə; ði] [prəˈdʒekʃənɪst] .

“	The	projectionist	.
“	这	放映员	.

“放映员。”

[ˌaɪ'riːnz] [ʃoʊ] ['iznt] [ɔːl][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Irene's	**show**	**isn't**	**all**	**live**	**,**	**you**	**know**	**.**
艾琳的	展示	不是	全部	居住	,	你	知道	.

你知道，艾琳的节目并不是全部都是现场直播。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rʌn] [fɪlm] [strɪps] .

Sometimes	**they**	**run**	**film**	**strips**	**.**
有时	他们	跑步	电影	条状物	.

有时他们会播放胶片。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɜːrʃlz] [ɑːr; ər][ɑːn] [fɪlm] .

Nearly	**all**	**the**	**commercials**	**are**	**on**	**film**	**.**
几乎	全部	这	广告	是	在	电影	.

几乎所有的广告都是胶片拍摄的。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['spɑːnsərd] [baɪ][ə; eɪ] [tuːθ] [peɪst] ['kʌmpəni] [naʊ] ,

The	**show**	**is**	**sponsored**	**by**	**a**	**tooth**	**paste**	**company**	**now**	**,**
这	展示	是	赞助	经过	一个	齿	粘贴	公司	现在	,

该节目现在由一家牙膏公司赞助。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɑːnsər][soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**she's**	**thinking**	**of**	**getting**	**a**	**new**	**sponsor**	**so**	**she**	**can**	**be**	**on**	**one**	**of**	**the**
但	她是	思维	的	获得	一个	新的	赞助	所以	她	能	是	在	一	的	这

[bɪg] ['nɛˌtwɝːks] .

big	**networks**	**.**
大的	网络	.

但她正在考虑寻找新的赞助商，以便能够登上大型电视网。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	**would**	**be**	**almost**	**like**	**having**	**her**	**visit**	**us**	**every**	**Saturday**	**evening**	**in**	**our**
它	会	是	几乎	喜欢	拥有	她	访问	我们	每一个	周六	晚上	在	我们的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

这就像她每周六晚上都会来我们家一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] , ” ['dʒuːdi] [went] [ɑːn] .

She	**was**	**against**	**it**	**at**	**first**	**,**	**”**	**Judy**	**went**	**on**	**.**
她	曾是	反对	它	在	第一的	,	”	朱迪	去	在	.

“她一开始是反对的，”朱迪继续说道。

“ [fləj] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Flo**	**asked**	**me**	**to**	**talk**	**her**	**into**	**it**	**.**	**”**
”	弗洛	问	我	到	讲话	她	进入	它	.	”

“弗洛让我劝她这么做。”

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ”

“	**Did**	**you**	**?**	**”**
”	做过	你	?	”

“你做了吗？”

“ [noʊ] . [ai'riːn] [noʊz] [wɒts] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['dʒuːdi] .

“	**No**	**.**	**Irene**	**knows**	**what's**	**right**	**,**	**”**	**declared**	**Judy**	**.**
”	不	.	艾琳	知道	是什么	正确的	,	”	声明	朱迪	.

“不，艾琳知道什么是正确的，”朱迪说道。

“ [aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

“	**I**	**still**	**can't**	**imagine**	**her**	**saying**	**she**	**uses**	**a**	**product**	**when**	**she**	**doesn't**	**.**
”	我	仍然	不能	想象	她	说	她	用途	一个	产品	什么时候	她	不	.

“我仍然无法想象她会说自己使用某种产品，而实际上她并没有使用。”

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['nevər] [juːz] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] .

And	she'd	never	use	golden	hair	wash	.
和	棚	绝不	使用	金的	头发	洗	.

她也绝不会用金色的洗发水。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] [blɑːnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

She	hates	the	idea	of	everybody	being	blond	as	much	as	I	do	.
她	讨厌	这	主意	的	大家	存在	金发	作为	很多	作为	我	做	.

她和我一样，讨厌所有人都是金发碧眼的想法。

[ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːtər] !

Imagine	it	,	Peter	!
想象	它	,	彼得	!

想象一下，彼得！

[noʊ] [mɔːr] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [her] .

No	more	black	or	brown	hair	.
不	更多的	黑色的	或者	棕色的	头发	.

不再有黑发或棕发。

[noʊ] [mɔːr] [dɑːrk] [blɑːnd] [laɪk] [klə'rɪsə] [ænd; ənd] ['hʌni] — ”

No	more	dark	blondes	like	Clarissa	and	Honey	—	”
不	更多的	黑暗的	金发女郎	喜欢	克拉丽莎	和	蜂蜜	—	”

再也找不到像克拉丽莎和霍妮那样的深金发女郎了——”

“ [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ['redhed] .

“	And	no	more	redheads	.
”	和	不	更多的	红发	.

“而且不再有红头发的人了。”

[wiː; wi] ['kudnt] [let] [ðæt] ['hæpən] !

We	couldn't	let	that	happen	!
我们	不能	让	那	发生	!

我们绝不能让这种事发生！

” ['piːtər] [ɪk'skleɪmd] .

”	Peter	exclaimed	.
”	彼得	惊呼	.

“彼得惊呼道。”

['dʒuːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [smaɪlz] .

Judy	gave	him	one	of	her	special	smiles	.
朱迪	给予	他	一	的	她	特别的	微笑	.

朱迪给了他一个她特有的微笑。

[greɪ] [aɪz] [met] [bluː] [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Gray	eyes	met	blue	ones	in	a	moment	of	understanding	.
灰色的	眼睛	遇见	蓝色的	一个	在	一个	片刻	的	理解	.

灰色的眼睛与蓝色的眼睛相遇，那一刻彼此心照不宣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] .

Then	she	said	,	“	I	want	to	help	.
然后	她	说	,	“	我	想	到	帮助	.

然后她说：“我想帮忙。”

[aɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [dɪd] ['sætərdeɪ] . ”

I'll	begin	by	making	a	list	of	the	things	we	did	Saturday	.	”
患病的	开始	经过	制作	一个	列表	的	这	事物	我们	做过	周六	.	”

我先列个清单，写下我们周六都做了些什么。

“ [æsk] ['pɔːlin] [ænd; ənd] [fləj] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” ['piːtər] [sə'dʒestɪd] .

“	Ask	Pauline	and	Flo	to	go	over	it	with	you	,	”	Peter	suggested	.
“	问	宝琳	和	弗洛	到	去	超过	它	和	你	,	”	彼得	建议	.

“请宝琳和弗洛跟你一起看看，”彼得建议道。

“ [ðen] [kɔːl] [ʌp] [aiˈriːn] .
“ Then call up Irene .
” 然后 称呼 向上 艾琳 .

“那就给艾琳打电话。”

[aɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [maɪˈself] .
I would call her myself .
我 会 称呼 她 我 .

我会亲自给她打电话。

[ðeɪv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [ˈbedsaɪd] .
They've given me a telephone right here at my bedside .
他们有 给定 我 一个 电话 正确的 这里 在 我的 床头 .

他们给我床边放了一部电话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [buːθ] [ˌaʊtˈsaɪd] . ”
But it would be better if you made the call from the booth outside . ”
但 它 会 是 更好的 如果 你 制成 这 称呼 从 这 展位 外部 . ”

但如果你从外面的电话亭打电话就更好了。”

“ [ˈhwʌtəl] [aɪ] [seɪ] ?
“ What'll I say ?
” 什么会 我 说 ?

我该说什么呢?

[aɪm] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
I'm so mixed up at this point I'm not sure what I'm trying to find out .
我是 所以 混合 向上 在 这 观点 我是 不是 当然 什么 我是 尝试 到 寻找 出去 .

我现在脑子一片混乱，不知道自己到底想弄清楚什么。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [kləˈrɪsə] [ɔːr] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈæktrəs] ? ”
Am I supposed to ask her about Clarissa or this unknown actress ? ”
是 我 据称 到 问 她 关于 克拉丽莎 或者 这 未知 演员 ? ”

我应该问她关于克拉丽莎的事，还是问她关于那个不知名女演员的事?

“ [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌredˈhedɪd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˌʌpˈsterz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , ”
“ You're trying to find out about that redheaded patient upstairs , for one thing , ”
” 你是 尝试 到 寻找 出去 关于 那 红发 病人 楼上 , 为了 一 事物 , ”
[ˈpiːtər] [toʊld] [hɜːr; hər] .
Peter told her .
彼得 讲述 她 .

“你这是想打听一下楼上那个红头发的病人吧？”彼得告诉她。

“ [æsk] [aiˈriːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
“ Ask Irene to come in and pay her a visit .
” 问 艾琳 到 来 在 和 支付 她 一个 访问 .

请艾琳进来探望她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . ” -
She may know who she is . ” 130
她 可能 知道 WHO 她 是 . ” -

她或许知道自己是谁。”130

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[aɪˈdentɪfaɪd]
Identified
已识别

已识别

['dʒuːdiːz] [lɪst] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] ,

Judy's	**list**	**,**	**when**	**she**	**finally**	**had**	**it**	**completed**	**,**
朱迪的	列表	,	什么时候	她	最后	有	它	完全的	,

朱迪的清单，当她最终完成时，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['sæntəz] [lɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .

was	**as**	**long**	**as**	**Santa's**	**list**	**of**	**good**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
曾是	作为	长的	作为	圣诞老人的	列表	的	好的	男孩们	和	女孩们	.

和圣诞老人列出的乖孩子名单一样长。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['piːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

That	**was**	**what**	**she**	**told**	**Peter**	**when**	**she**	**presented**	**it**	**to**	**him**	**.**
那	曾是	什么	她	讲述	彼得	什么时候	她	呈现	它	到	他	.

她把东西拿给彼得看的时候，就是这么告诉他的。

“ ['pɔːlin] [ænd; ənd] [fləj] [helpt] [ˌem 'iː] .

“	**Pauline**	**and**	**Flo**	**helped**	**me**	**.**
”	宝琳	和	弗洛	帮助	我	.

“Pauline 和 Flo 帮了我很多。”

[wiː; wi] [pʊt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

We	**put**	**in**	**everything**	**we**	**could**	**think**	**of**	**in**	**the**	**order**	**it**	**all**	**happened**	**.**
我们	放	在	一切	我们	可以	思考	的	在	这	命令	它	全部	发生	.

我们按照事情发生的顺序，把所有能想到的事情都写了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [left] [aʊt] .

But	**still**	**I**	**have**	**a**	**feeling**	**there's**	**something**	**important**	**that**	**we**	**left**	**out**	**.**
但	仍然	我	有	一个	感觉	有	某物	重要的	那	我们	左边	出去	.

但我仍然觉得我们遗漏了一些重要的东西。

[ˌaɪ'riːnz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['dʒuːdi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] .

Irene's	**coming**	**this**	**evening**	**,**	**”**	**Judy**	**added**	**hopefully**	**.**
艾琳的	未来	这	晚上	,	”	朱迪	额外	希望	.

“艾琳今晚就要来了，”朱迪满怀希望地补充道。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] .

“	**Maybe**	**she**	**has**	**something**	**to**	**add**	**to**	**the**	**list**	**.**
”	或许	她	有	某物	到	添加	到	这	列表	.

“或许她还能给这份清单补充一些内容。”

” [mʌtʃ] ['leɪtər] ,

”	**Much**	**later**	**,**
”	很多	之后	,

很久以后，

[wen] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɪntəvjuːd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

when	**Peter**	**was**	**being**	**interviewed**	**by**	**one**	**of**	**the**	**agents**	**from**	**the**	**New**	**York**
什么时候	彼得	曾是	存在	接受采访	经过	一	的	这	代理人	从	这	新的	约克

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

office	**and**	**Judy**	**had**	**stepped**	**outside**	**his**	**room**	**for**	**a**	**moment**	**,**
办公室	和	朱迪	有	步	外部	他的	房间	为了	一个	片刻	,

当彼得接受纽约办事处一名特工的面试时，朱迪暂时离开了他的房间。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ai'riːn] .

she	**almost**	**bumped**	**into**	**Irene**	**.**
她	几乎	撞	进入	艾琳	.

她差点撞到艾琳。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	**a**	**moment**	**they**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**.**
为了	一个	片刻	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们对视了一会儿。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , “ [jʊə(r)] [hɪr] ! ” -

Then	both	of	them	said	,	in	the	same	breath	,	“	You're	here	!	”	131
然后	两个都	的	他们	说	,	在	这	相同的	气息	,	“	你是	这里	!	”	-

然后他们俩异口同声地说：“你来了！”131

“ ['deɪlz] [hɪr] , [tuː] , ” [aɪ'riːn] [toʊld][hɜːr; hər] .

“	Dale's	here	,	too	,	”	Irene	told	her	.
”	戴尔的	这里	,	也	,	”	艾琳	讲述	她	.

“戴尔也在这里，”艾琳告诉她。

“ ['hiːz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] .

“	He's	outside	in	the	waiting	room	with	little	Judy	.
”	他是	外部	在	这	等待	房间	和	小的	朱迪	.

“他和小朱迪在外面候诊室里。”

[wiːl] [teɪk] [tɜːrnz] ['maɪndɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['vɪzɪt] ['piːtər] . ”

We'll	take	turns	minding	her	so	both	of	us	can	visit	Peter	.	”
出色地	拿	转弯	介意	她	所以	两个都	的	我们	能	访问	彼得	.	”

我们会轮流照顾她，这样我们俩都可以去看望彼得。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

“	You'll	have	to	wait	.
”	你会	有	到	等待	.

“你必须等一下。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

He	has	a	visitor	.
他	有	一个	游客	.

他有访客。

['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ” ['dʒuːdi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Very	confidential	,	”	Judy	said	,	lowering	her	voice	.
非常	机密的	,	”	朱迪	说	,	降低	她	嗓音	.

“非常机密，”朱迪压低声音说。

“ [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] .

“	They're	looking	over	a	list	that	I	gave	them	.
”	它们是	寻找	超过	一个	列表	那	我	给予	他们	.

“他们正在查看我给他们的清单。”

['noʊbɑːdi][ɪz] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] ['fɪnɪʃt] [eks'tʃeindʒiŋ][tɑːp] ['siːkrɪts] . ”

Nobody	is	allowed	in	there	until	they've	finished	exchanging	top	secrets	.	”
无人	是	允许	在	那里	直到	他们有	完成的	交换	顶部	秘密	.	”

在他们完成绝密信息交换之前，任何人都不允许进入里面。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [klə'rɪsə] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənd] — ”

“	Then	I'll	go	up	and	visit	Clarissa	and	find	out	what	happened	—	”
”	然后	患病的	去	向上	和	访问	克拉丽莎	和	寻找	出去	什么	发生	—	”

“那我上去看看克拉丽莎，问问发生了什么事——”

“ [weɪt] , [aɪ'riːn] !

“	Wait	,	Irene	!
”	等待	,	艾琳	!

“等等，艾琳！”

” ['dʒuːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

”	Judy	stopped	her	.
”	朱迪	停止	她	.

朱迪拦住了她。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

“	I	should	have	told	you	.
”	我	应该	有	讲述	你	.

我应该早点告诉你的。

[ðæt] ['peɪʃ(ə)nt] ['iznt] [klə'rɪsə] .

That	patient	isn't	Clarissa	.
那	病人	不是	克拉丽莎	.

那位病人不是克拉丽莎。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər] .

I	don't	know	who	she	is	,	but	you	may	be	able	to	identify	her	.
我	不	知道	WHO	她	是	,	但	你	可能	是	有能力的	到	确认	她	.

我不知道她是谁，但你或许能认出她。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

She	keeps	calling	for	you	.
她	保持	呼叫	为了	你	.

她一直在给你打电话。

" [ai'riːn] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Irene	looked	her	disappointment	.
"	艾琳	看起来	她	失望	.

艾琳脸上露出了失望的神色。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huːz] [siːn] [ˌem 'iː][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] — ['sʌmwʌn] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æt; ət]

"	She	could	be	someone	who's	seen	me	on	television	—	someone	I	don't	know	at
"	她	可以	是	某人	谁是	已见	我	在	电视	—	某人	我	不	知道	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

"她可能是在电视上见过我的人——也可能是我完全不认识的人。"

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

Doesn't	she	know	who	she	is	?	"
不	她	知道	WHO	她	是	?	"

她难道不知道自己是谁吗?

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] . "

"	I'm	afraid	not	.	"
"	我是	害怕的	不是	.	"

"恐怕不是。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ?

"	Is	she	out	of	her	head	?
"	是	她	出去	的	她	头	?

她是不是疯了?

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wəːnt, weənt] — ['ræʃ(ə)nəl] , "

I've	never	been	able	to	overcome	my	fear	of	people	who	weren't	—	rational	,	"
我已经	绝不	到过	有能力的	到	克服	我的	害怕	的	人们	WHO	不是	—	合理的	,	"

[ai'riːn] [kən'fest] .

Irene	confessed	.
艾琳	坦白	.

"我一直无法克服对不理智的人的恐惧，"艾琳坦白道。

" ['kudnt] ['sʌmwʌn] [els] [aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər] ? "

"	Couldn't	someone	else	identify	her	?	"
"	不能	某人	别的	确认	她	?	"

难道其他人就认不出她了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [ai'riːn] .

"	She	wants	you	,	Irene	.
"	她	想要	你	,	艾琳	.

"她想要你，艾琳。"

[ʃiː; ʃi] [kiːps] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] .

She	keeps	asking	for	the	Golden	Girl	.
她	保持	问	为了	这	金的	女孩	.

她一直问起那个金发女郎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ʃoʊ] ,

She	was	hurt	on	the	way	to	see	your	show	,
她	曾是	伤害	在	这	方式	到	看	你的	展示	,

她去看你演出的路上受伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [fɪkst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	the	idea	seems	fixed	in	her	mind	.
和	这	主意	似乎	固定的	在	她	头脑	.

这个想法似乎已经深深地印在了她的脑海里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɑːm] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

She	may	calm	down	the	minute	she	sees	you	,	”	Judy	said	.
她	可能	冷静的	向下	这	分钟	她	看到	你	,	”	朱迪	说	.

“她一见到你也许就会平静下来,”朱迪说。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

“	I	hope	so	.
”	我	希望	所以	.

我希望如此。

” [aiˈriːn] [pɔːzd] , ['glænsɪŋ] [bæk] [tɔːrd] ['piːtɚz] [ruːm] .

”	Irene	paused	,	glancing	back	toward	Peter's	room	.
”	艾琳	暂停	,	瞥了一眼	后退	朝向	彼得的	房间	.

艾琳停顿了一下，回头看了一眼彼得的房间。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [pɔːrt'foʊlioʊ][ɪn][hænd] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .

His	visitor	,	portfolio	in	hand	,	had	just	come	out	.
他的	游客	,	文件夹	在	手	,	有	只是	来	出去	.

他的访客拿着作品集走了出来。

“ [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]['dʒuːdi] .

“	We	can	go	in	now	,	”	she	told	Judy	.
”	我们	能	去	在	现在	,	”	她	讲述	朱迪	.

“我们现在可以进去了,”她告诉朱迪。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt]['vɪzɪt] [ðæt] ['wʊmən] [ˌʌp'sterz] [ʌn'tɪl] [aɪv] [siːn] ['piːtər] . ” -

“	I'd	rather	not	visit	that	woman	upstairs	until	I've	seen	Peter	.	”	132
”	ID	相当	不是	访问	那	女士	楼上	直到	我已经	已见	彼得	.	”	-

“在见到彼得之前，我宁愿不去楼上看那个女人。”132

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [bleɪk] !

“	Wait	a	moment	,	Mr	.	Blake	!
”	等待	一个	片刻	,	先生	.	布莱克	!

“等一下，布莱克先生！”

” ['piːtər] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	Peter	called	from	his	room	.
”	彼得	称为	从	他的	房间	.

彼得从房间里喊道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] .

“	Here	are	a	couple	of	young	ladies	I	want	you	to	meet	.
”	这里	是	一个	夫妻	的	年轻的	女士们	我	想	你	到	见面	.

“我想介绍两位年轻女士给你认识。”

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [lɪst][aɪ][dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ] .

They	may	have	something	to	add	to	that	list	I	just	gave	you	.
他们	可能	有	某物	到	添加	到	那	列表	我	只是	给予	你	.

他们或许会在我刚才列出的清单上补充一些内容。

" [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]['dʒuːdi][ænd; ənd] [aiˈriːn] .

"	He	introduced	the	man	to	Judy	and	Irene	.
"	他	介绍	这	男人	到	朱迪	和	艾琳	.

"他把这个人介绍给了朱迪和艾琳。"

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒuːdi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

They	greeted	him	cordially	,	and	then	Judy	said	,	"	I	have	nothing	to	add	,
他们	问候	他	诚挚地	,	和	然后	朱迪	说	,	"	我	有	没有什么	到	添加	,

['mɪstər] . [bleɪk] .

Mr	.	Blake	.
先生	.	布莱克	.

他们热情地向他问好，然后朱迪说："布莱克先生，我没有什么要补充的了。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənd] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [meɪ] [hæv; həv]

If	anything	else	happened	I	can't	think	of	it	,	but	Mrs	.	Meredith	may	have
如果	任何事物	别的	发生	我	不能	思考	的	它	,	但	太太	.	梅雷迪思	可能	有

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

something	for	you	.
某物	为了	你	.

如果还有其他事情发生，我想不起来了，但梅雷迪思太太或许会给你一些消息。

[ʃiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [red] - ['herd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]

She's	on	her	way	to	identify	that	red	-	haired	woman	who	was	hurt	in	the
她是	在	她	方式	到	确认	那	红色的	-	头发	女士	WHO	曾是	伤害	在	这

['tæksiˌkæb] . "

taxicab	.	"
出租车	.	"

她正要去辨认那位在出租车里受伤的红发女子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːbəbli] [wəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['ædəm] , " [aiˈriːn] [sed] .

"	I	am	going	up	,	but	I	probably	won't	know	her	from	Adam	,	"	Irene	said	.
"	我	是	去	向上	,	但	我	大概	惯于	知道	她	从	亚当	,	"	艾琳	说	.

"我要上去，但我可能根本不认识她，"艾琳说。

" [frʌm; frəm] [iːv] , " ['piːtər] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] .

"	From	Eve	,	"	Peter	corrected	her	with	a	boyish	grin	.
"	从	前夕	,	"	彼得	已更正	她	和	一个	男孩气	咧嘴笑	.

"来自夏娃，"彼得带着孩子气的笑容纠正她。

" [ɪz] [deɪl] [hɪr] ?

"	Is	Dale	here	?
"	是	戴尔	这里	?

戴尔在这里吗?

['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] . "

Maybe	he	might	have	a	clue	to	her	identity	.	"
或许	他	可能	有	一个	线索	到	她	身份	.	"

或许他能提供一些关于她身份的线索。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ]

"	If	I	had	somebody	to	mind	the	baby	in	the	waiting	room	,	we	could	both
"	如果	我	有	某人	到	头脑	这	婴儿	在	这	等待	房间	,	我们	可以	两个都

[goʊ][ʌp] ,

go	up	,
去	向上	,

"如果有人在候诊室帮我照看孩子，我们俩就可以一起上去了。"

" [aiˈriːn] [bɪ'gæn] .

"	Irene	began	.
"	艾琳	开始	.

"艾琳开口说道。"

“ [aɪl] [maɪnd][hɜːr; hər] , ” ['dʒuːdi] [sed] .
“ I'll mind her , ” Judy said .
” 患病的 头脑 她 , ” 朱迪 说 .

“我会照顾她的，”朱迪说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['piːtər] ?
“ Is it all right , Peter ?
” 是 它 全部 正确的 , 彼得 ?

“彼得，一切都好吗？”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . ”
I won't be long . ”
我 惯于 是 长的 . ”

我很快就回来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ Of course it's all right .
” 的 课程 它是 全部 正确的 .

当然没问题。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['piːtər] [sər'praɪzd] ['dʒuːdi][baɪ] ['seɪɪŋ] .
I'll go with you , ” Peter surprised Judy by saying .
患病的 去 和 你 , ” 彼得 惊讶 朱迪 经过 说 .

“我陪你去，”彼得的话让朱迪感到惊讶。

“ [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kæst] .
“ I'm supposed to walk around and get used to this cast .
” 我是 据称 到 走 大约 和 得到 用过的 到 这 投掷 .

“我应该四处走走，适应一下这个石膏。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːp] - ['hevi] [raɪt] [naʊ] .
It makes me feel a little top - heavy right now .
它 制作 我 感觉 一个 小的 顶部 - 重的 正确的 现在 .

这让我感觉有点头重脚轻。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][roʊb] .
You'll have to help me on with my robe .
你会 有 到 帮助 我 在 和 我的 长袍 .

你得帮我穿上睡袍。

” ['dʒuːdi] [smaɪld] .
” Judy smiled .
” 朱迪 微笑 .

朱迪笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['piːtər] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .
It was so good to see Peter up and walking .
它 曾是 所以 好的 到 看 彼得 向上 和 步行 .

看到彼得能站起来走路真是太好了。

[ʃiː; ʃi] ['eskɔːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [wer] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt]
She escorted him to the waiting room where little Judy had to be stopped
她 护送 他 到 这 等待 房间 在哪里 小的 朱迪 有 到 是 停止
[frʌm; frəm] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
from pouncing on him .
从 猛扑 在 他 .

她护送他到候诊室，在那里，小朱迪差点扑向他，幸好有人拦住了她。

[ðə; ði]['beɪbi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][kæst][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['sɑːroʊfəli] , “ ['piːtər] [ɔːl] [broʊk] . ” -
The baby stared at the cast and then said sorrowfully , “ Peter all broke . ” 133
这 婴儿 凝视 在 这 投掷 和 然后 说 悲伤地 , “ 彼得 全部 打破 . ” -

婴儿盯着石膏，然后悲伤地说：“彼得全碎了。”133

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ðæt] ? ” [æskt] [deɪl] .
“ How does she mean that ? ” asked Dale .
“ 如何 做 她 意思是 那 ? ” 问 戴尔 .

“她这话是什么意思？”戴尔问道。

“ [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] ['tʃɪpər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['piːtər] [ɪk'stendɪd] .
“ Good to see you so chipper , ” he added , shaking the hand that Peter extended .
“ 好的 到 看 你 所以 碎枝机 , ” 他 额外 , 摇晃 这 手 那 彼得 扩展 .

“很高兴看到你这么精神，”他一边说着，一边握住彼得伸出的手。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [daʊn] .
“ I've always heard that you can't keep a good man down .
“ 我已经 总是 听到 那 你 不能 保持 一个 好的 男人 向下 .

“我一直听说，好人是不会被打倒的。”

” ['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [deɪl] [ænd; ənd] [ai'riːn] [tuː; tə]
” Mr . Blake was introduced and invited to accompany Dale and Irene to
” 先生 . 布莱克 曾是 介绍 和 受邀 到 陪伴 戴尔 和 艾琳 到
[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] .
the room in the old building where the red - haired woman was .
这 房间 在 这 老的 建筑 在哪里 这 红色的 - 头发 女士 曾是 .

“布莱克先生被介绍给戴尔和艾琳，并被邀请陪同他们前往老楼里的房间，红头发的女人就在那里。

[ðeɪ] [left] ['kwaɪətli][dʒʌst][æz; əz]['piːtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] ,
They left quietly just as Peter was saying to little Judy ,
他们 左边 悄悄 只是 作为 彼得 曾是 说 到 小的 朱迪 ,

他们悄悄地离开了，这时彼得正对小朱迪说：

“ [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['dɑːli] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I guess I must look something like a broken dolly to you . ”
” 我 猜测 我 必须 看 某物 喜欢 一个 破碎的 多莉 到 你 . ”

“看来在你眼里，我大概就像个破旧的洋娃娃吧。”

“ ['beɪbi] , ” ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Baby , ” little Judy corrected him .
“ 婴儿 , ” 小的 朱迪 已更正 他 .

“宝贝，”小朱迪纠正他道。

[ai'riːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒuːdiːz] “ ['beɪbiːz] ” [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'mjuːzd] .
Irene had brought along one of little Judy's “ babies ” to keep her amused .
艾琳 有 带来 沿着 一 的 小的 朱迪的 “ 婴儿 ” 到 保持 她 觉得好笑 .

艾琳带了小朱迪的一个“宝宝”来逗她开心。

“ [ə; eɪ] ['dɑːli] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [trʌk] [juːst] [fɔːr; fər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ” ['dʒuːdi]
“ A dolly can also be a truck used for television cameras , ” Judy
“ 一个 多莉 能 还 是 一个 卡车 用过的 为了 电视 相机 , ” 朱迪
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“滑轨车也可以指用于电视摄像机的卡车，”朱迪说道。

“ [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] .
“ You learn a whole new language .
” 你 学习 一个 所有的 新的 语言 .

“你会学到一门全新的语言。”

[ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][prɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːg][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði]
A chair becomes a prop , and a log is no longer something to throw in the
一个 椅子 变成 一个 支柱 , 和 一个 日志 是 不 更长 某物 到 扔 在 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

椅子变成了道具，木头也不再是扔进壁炉里的东西了。

[its] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɑːn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][saɪn] -
It's **a** **complete** **record** **of** **everything** **that** **happens** **on** **a** **station** **from** **sign** **-**
它是 一个 完全的 记录 的 一切 那 发生 在 一个 车站 从 符号 -
[ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][saɪn] - [ɔːf][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
on **in** **the** **morning** **to** **sign** **-** **off** **at** **midnight** **.**
在 在 这 早晨 到 符号 - 离开 在 午夜 .

它完整记录了电台从早上开播到午夜关播期间发生的一切。

[aɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðæt] [lɪst] [ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][lɔːg]
I **might** **remember** **what** **I** **forgot** **to** **put** **on** **that** **list** **if** **I** **looked** **at** **the** **station** **log**
我 可能 记住 什么 我 忘了 到 放 在 那 列表 如果 我 看起来 在 这 车站 日志
. ”
: **”**
. ”

如果我查看一下站点日志，或许能想起来我漏掉了什么。

“ [duː] [ðæt] , ” [əd'vaɪzd] ['piːtər] .
“ **Do** **that** **,** **”** **advised** **Peter** **.**
“ 做 那 , ” 建议 彼得 .

“照做就是了，”彼得建议道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [driːm] — ”
“ **There** **may** **have** **been** **something** **to** **make** **you** **dream** **—** **”**
“ 那里 可能 有 到过 某物 到 制作 你 梦 — ”

“或许有什么事让你做了梦——”

“ [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ?
“ **On** **television** **?**
“ 在 电视 ?

“在电视上？”

” ['dʒuːdi] [læft] .
” **Judy** **laughed** **.**
” 朱迪 笑了 .

朱迪笑了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ən'les] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['naɪtmeəz] . ”
“ **I** **don't** **know** **what** **it** **was** **unless** **that** **witch** **gave** **me** **nightmares** **.** **”**
“ 我 不 知道 什么 它 曾是 除非 那 巫婆 给予 我 噩梦 . ”

“我不知道那是什么，除非是那个女巫让我做了噩梦。”

“ ['fʌni] [wɪtʃ] ! ” [spoʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] .
“ **Funny** **witch** **!** **”** **spoke** **up** **little** **Judy** **.**
“ 有趣的 巫婆 ! ” 辐 向上 小的 朱迪 .

“真是个滑稽的女巫！”小朱迪说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['dʒuːdi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [wɪtʃ] .
“ **You** **see** **,** **”** **Judy** **pointed** **out** **,** **“** **she** **was** **a** **funny** **witch** **.**
“ 你 看 , ” 朱迪 尖 出去 , “ 她 曾是 一个 有趣的 巫婆 .

“你看，”朱迪指出，“她是个有趣的巫婆。”

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['freɪt(ə)nɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] .
She **wasn't** **frightening** **even** **to** **a** **baby** **.**
她 不是 令人恐惧 甚至 到 一个 婴儿 .

她甚至对婴儿来说都不可怕。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The **whole** **play** **was** **delightful** **.**
这 所有的 玩 曾是 愉快 .

整部剧都非常精彩。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	see	the	reviews	of	it	?
做过	你	看	这	评论	的	它	?

你看过它的评价吗?

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] .

Nobody	seemed	to	recognize	Francine	Dow	.
无人	似乎	到	认出	弗朗辛	道琼斯	.

似乎没有人认出弗朗辛·道。

['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] — [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

Little	Judy	is	holding	the	doll	—	excuse	me	,	I	mean	the	baby	,
小的	朱迪	是	保持	这	玩具娃娃	—	原谅	我	,	我	意思是	这	婴儿	,

小朱迪抱着娃娃——哦不，我是说抱着婴儿。

[ðæt] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

that	played	the	part	of	Sleeping	Beauty	during	the	first	part	of	the	show	.
那	玩	这	部分	的	睡眠	美丽	期间	这	第一的	部分	的	这	展示	.

在演出第一部分中扮演睡美人的角色。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [ə; eɪ] [fɪlm] [strɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['beɪbi] . ” -

They	also	used	a	film	strip	of	a	real	baby	.	”	134
他们	还	用过的	一个	电影	条	的	一个	真实的	婴儿	.	”	-

他们还使用了一段真实婴儿的影像资料。”134

“ [ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [fɪlm] , [tuː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	The	advertising	was	on	film	,	too	,	wasn't	it	?
“	这	广告	曾是	在	电影	,	也	,	不是	它	?

“广告也是用胶片拍摄的，对吧? ”

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [ə'mɪt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [lɪst] , ” ['piːtər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

That's	one	thing	you	did	omit	from	your	list	,	”	Peter	pointed	out	.
那就是	一	事物	你	做过	忽略	从	你的	列表	,	”	彼得	尖	出去	.

“那是你清单上漏掉的一件事，”彼得指出。

“ [juː; jʊ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lɪst] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃlz] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] . ”

“	You	forgot	to	list	the	commercials	you	watched	.	”
“	你	忘了	到	列表	这	广告	你	观看	.	”

“你忘了列出你看过的广告。”

“ [ðə; ði] [kə'mɜːrʃlz] !

“	The	commercials	!
“	这	广告	!

“广告！ ”

[huː] [kʊd; kəd] [lɪst] [ðem; ðəm] ?

Who	could	list	them	?
WHO	可以	列表	他们	?

谁能列出这些清单?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	are	so	many	of	them	.
那里	是	所以	许多	的	他们	.

它们太多了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑːnt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Anyway	,	they	aren't	important	.
反正	,	他们	不是	重要的	.

总之，它们并不重要。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” ['dʒuːdi] ['kwɪkli] [ə'mendid] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['steɪtmənt] .

But	maybe	they	are	,	”	Judy	quickly	amended	her	first	statement	.
但	或许	他们	是	,	”	朱迪	迅速地	修订版	她	第一的	陈述	.

但也许他们是，”朱迪很快修正了她最初的说法。

“ [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [her] .

“	That	golden	hair	wash	commercial	started	us	worrying	about	our	hair	.
”	那	金的	头发	洗	商业的	开始	我们	令人担忧	关于	我们的	头发	.

“那则金色洗发水的广告让我们开始担心自己的头发。”

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʊr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

We	watched	it	when	we	were	waiting	for	the	tour	to	begin	.	”
我们	观看	它	什么时候	我们	是	等待	为了	这	旅游	到	开始	.	”

我们在等待巡演开始时看了这部电影。

“ [æt; ət]['reɪdioʊ] ['sɪti] ? ”

“	At	Radio	City	?	”
”	在	收音机	城市	?	”

“在无线电城音乐厅？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

“	Yes	,	but	it	didn't	originate	from	there	.
”	是的	,	但	它	没有	起源	从	那里	.

“是的，但它并非起源于那里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

It	was	on	a	local	channel	.
它	曾是	在	一个	当地的	渠道	.

是在地方频道播出的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [fɪtʃər] [ðə; ði]['goʊldən][gɜːrl] [ʃoʊ] .

You	know	,	the	same	one	that	features	the	Golden	Girl	show	.
你	知道	,	这	相同的	一	那	特征	这	金的	女孩	展示	.

你知道，就是那个播放《黄金女郎》节目的电视台。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ['piːtər] . ”

I	wish	you	could	have	been	there	,	Peter	.	”
我	希望	你	可以	有	到过	那里	,	彼得	.	”

彼得，真希望你当时也在场。

“ [pər'hæps] [ðæts] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

“	Perhaps	that's	where	I	should	have	been	.
”	也许	那就是	在哪里	我	应该	有	到过	.

“或许我应该待在那里。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fedərəl] [kən'troʊlz][tuː; tə] [kiːp] ['ædvərˌtaɪzərz][ɪn] [laɪn] .

There	are	federal	controls	to	keep	advertisers	in	line	.
那里	是	联邦	控制	到	保持	广告商	在	线	.

联邦政府设有监管措施来约束广告商的行为。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — ”

If	I	had	known	—	”
如果	我	有	已知	—	”

如果我早知道——”

“ [wer] ['mɑːmi] ['dædi] [gɔːn] ?

“	Where	Mommy	Daddy	gone	?
”	在哪里	妈妈	爸爸	已消失	?

“爸爸妈妈去哪儿了？”

” ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [deɪl] [ænd; ənd] [aɪ'riːn] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn]

”	little	Judy	interrupted	,	suddenly	realizing	that	Dale	and	Irene	were	no	longer	in
”	小的	朱迪	中断	,	突然	意识到	那	戴尔	和	艾琳	是	不	更长	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“小朱迪突然意识到戴尔和艾琳已经不在房间里了，便打断了他们的话。”

“ [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] , ” ['dʒuːdi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] .

“	They	went	to	call	on	a	patient	,	”	Judy	explained	hurriedly	.
“	他们	去	到	称呼	在	一个	病人	,	”	朱迪	解释	匆匆	.

“他们去探望病人了，”朱迪匆匆解释道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːtər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	eager	to	hear	the	rest	of	what	Peter	had	started	to	say	,
她	曾是	渴望的	到	听到	这	休息	的	什么	彼得	有	开始	到	说	,

她很想听彼得接下来要说什么。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['beɪbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	again	the	baby	interrupted	.
但	再次	这	婴儿	中断	.

但婴儿再次打断了这一切。

“ ['wɑːnə] [siː] ['peɪʃ(ə)nt] ! ”

“	Wanna	see	patient	!	”
“	想	看	病人	!	”

“我想见病人！”

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] .

“	I'm	a	patient	.
“	我是	一个	病人	.

“我是一名病人。”

[jʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['piːtər] [toʊld] [hɜːr; hər] .

You're	visiting	me	,	”	Peter	told	her	.
你是	访问	我	,	”	彼得	讲述	她	.

“你来看我，”彼得告诉她。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [sɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	You're	not	sick	,	”	she	replied	.
“	你是	不是	生病的	,	”	她	回复	.

“你没病，”她回答说。

“ [jʊə(r)] ['mɛndɪd] . ”

“	You're	mended	.	”
“	你是	已修复	.	”

“你痊愈了。”

“ ['bjuːtɪfli] ['mɛndɪd] , ” ['piːtər] [ə'griːd] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] .

“	Beautifully	mended	,	”	Peter	agreed	,	kissing	the	top	of	her	curly	head	.
“	非常漂亮	已修复	,	”	彼得	同意	,	接吻	这	顶部	的	她	卷曲	头	.

“修补得真漂亮，”彼得赞同道，亲吻了她卷曲的头顶。

“ [its] [noʊ] [juːz] , ['dʒuːdi] .

“	It's	no	use	,	Judy	.
“	它是	不	使用	,	朱迪	.

“没用的，朱迪。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'nʌðər] [taɪm] . ” -

We'll	have	to	explore	the	possibilities	another	time	.	”	135
出色地	有	到	探索	这	可能性	其他	时间	.	”	-

我们得另择时间探讨这些可能性。”135

['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi] ['tʃætəd] [ɑːn] .

Little	Judy	chattered	on	.
小的	朱迪	喋喋不休	在	.

小朱迪喋喋不休。

['piːtər] [let] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [kæst] .

Peter	let	her	examine	his	cast	.
彼得	让	她	检查	他的	投掷	.

彼得让她检查了他的石膏。

“ [its] [hɑːrd] .
“ It's hard .
” 它是 难的 .

“这很难。”

[huː] [dɪd] - [æt; ət] ?
Who did ' at ?
WHO 做过 - 在 ?

谁干的?

['skrɪbəlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
Scribbles on it , ” she observed .
涂鸦 在 它 , ” 她 观察到 .

“上面有涂鸦，”她说道。

“ ['ɔːtəˌgræfs] , ” ['piːtər] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .
“ Autographs , ” Peter corrected her .
” 签名 , ” 彼得 已更正 她 .

“是签名，”彼得纠正她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt]
She tried to say the word and made such a funny o with her mouth that
她 尝试 到 说 这 单词 和 制成 这样的 一个 有趣的 o 和 她 嘴 那
[bəuθ] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [læf] .
both Judy and Peter had to laugh .
两个都 朱迪 和 彼得 有 到 笑 .

她试着说出那个词，结果嘴巴张开时发出了一个滑稽的“o”形声音，朱迪和彼得都忍不住笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːrd] [laɪk] ['ɔːtəgræf] .
It wasn't easy for a two - year - old to say a big word like autograph .
它 不是 简单的 为了 一个 二 - 年 - 老的 到 说 一个 大的 单词 喜欢 签名 .

对于一个两岁的孩子来说，说出“签名”这样一个比较深奥的词并不容易。

['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .
Any attempt at serious conversation was abandoned .
任何 试图 在 严肃的 对话 曾是 弃 .

任何严肃对话的尝试都放弃了。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['fʌni] [wɜːrdz] [wen] [deɪl] [ænd; ənd]
All three of them were laughing and saying funny words when Dale and
全部 三 的 他们 是 笑 和 说 有趣的 字 什么时候 戴尔 和
[aiˈriːn] [rɪ'tɜːrnd] .
Irene returned .
艾琳 返回 .

戴尔和艾琳回来时，他们三个都在笑着说着滑稽的话。

['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Mr . Blake was with them .
先生 . 布莱克 曾是 和 他们 .

布莱克先生当时和他们在一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] .
They looked so serious that even little Judy stopped laughing .
他们 看起来 所以 严肃的 那 甚至 小的 朱迪 停止 笑 .

他们表情非常严肃，连小朱迪都笑不出来了。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?
“ What's wrong ?
” 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" ['dʒuːdi] [æskt] [æt; ət] [wʌns] .
" Judy asked at once .
" 朱迪 问 在 一次 .

"朱迪立刻问道。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ?
" Did you know the patient ?
" 做过 你 知道 这 病人 ?

你认识这位病人吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [raɪt] ? "
Is she all right ? "
是 她 全部 正确的 ? "

她没事吧?

" [ʃiːz] — [ʃiːz] — [oʊ] , ['dʒuːdi] !
" She's — she's — Oh , Judy !
" 她是 — 她是 — 哦 , 朱迪 !

"她——她——哦，朱迪!

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai'riːn] [bɜːrst] [aʊt] .
I can't believe it , " Irene burst out .
我 不能 相信 它 , " 艾琳 爆裂 出去 .

"我简直不敢相信！"艾琳脱口而出。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] [raɪt] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] . "
" She must have been hurt right after the show . "
" 她 必须 有 到过 伤害 正确的 后 这 展示 . "

"她演出结束后肯定受伤了。"

" [noʊ] , [ai'riːn] .
" No , Irene .
" 不 , 艾琳 .

"不，艾琳。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
It was during the show .
它 曾是 期间 这 展示 .

那是在演出期间。

" ['dʒuːdi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .
" Judy remembered it distinctly .
" 朱迪 记得 它 明显地 .

"朱迪对此记忆犹新。"

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['saɪrən] [raɪt] ['æftər] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn]
" We heard the ambulance siren right after Sleeping Beauty pricked her finger on
" 我们 听到 这 救护车 警笛 正确的 后 睡眠 美丽 刺痛 她 手指 在
[ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kɜːrs] . "
the spindle and the witch pronounced the curse . "
这 主轴 和 这 巫婆 发音 这 诅咒 . "

"就在睡美人手指被纺锤刺破，女巫念出诅咒之后，我们听到了救护车的警笛声。"

" [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Francine Dow played the part of Sleeping Beauty , didn't she ?
" 弗朗辛 道琼斯 玩 这 部分 的 睡眠 美丽 , 没有 她 ?

"弗朗辛·道扮演的是睡美人，对吧？"

" ['piːtər] [in'kwaiəd] .
" Peter inquired .
" 彼得 询问 .

彼得问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ” ['dʒuːdi] [bɪ'gæn] .
“ I certainly thought she did , ” Judy began .
“ 我 当然 想法 她 做过 , ” 朱迪 开始 .

“我当然认为她确实这么做了，”朱迪说道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [deɪl] [blə:tid] [aʊt] [wen] [ai'ri:n] [kʊd; kəd]['oʊnli][gæsp][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
“ But that's impossible , ” Dale blurted out when Irene could only gasp in disbelief .
“ 但 那就是 不可能的 , ” 戴尔 脱口而出 出去 什么时候 艾琳 可以 仅有的 喘气 在 怀疑 .

“但这不可能，”戴尔脱口而出，而艾琳只能难以置信地倒吸一口凉气。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['mɪstər] . [bleɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [wiː; wi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
“ You see , ” Mr . Blake pointed out , “ we identified the patient .
“ 你 看 , ” 先生 . 布莱克 尖 出去 , “ 我们 已识别 这 病人 .

“你看，”布莱克先生指出，“我们确定了病人身份。”

[ʃiːz] ['betər] .
She's better .
她是 更好的 .

她好多了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She knows her own name , and Mrs . Meredith is sure of it .
她 知道 她 自己的 姓名 , 和 太太 . 梅雷迪思 是 当然 的 它 .

她知道自己的名字，梅雷迪思太太对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] ！ ” -
She is Francine Dow ! ” 136
她 是 弗朗辛 道琼斯 ！ ” -

她就是弗朗辛·道！“136

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɪk'spleɪnd]
Explained
解释

解释

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['bleɪks] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər]
The silence that followed Mr . Blake's announcement was like the moment after
这 沉默 那 随后 先生 . 布莱克的 公告 曾是 喜欢 这 片刻 后
['laɪtnɪŋ] [straɪks] ,
lightning strikes ,
闪电 罢工 ,

布莱克先生宣布消息后，现场一片寂静，就像闪电过后那一刻一样。

[wen] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .
when a clap of thunder is expected .
什么时候 一个 拍 的 雷 是 预期的 .

当预计会有雷声响起时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
It would come with the whole explanation .
它 会 来 和 这 所有的 解释 .

它会附带完整的解释。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst]['dʒuːdi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But at first Judy couldn't believe it .
但 在 第一的 朱迪 不能 相信 它 .

但起初朱迪难以置信。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] .
“ I don't understand this at all , ” she heard herself saying .
“ 我 不 理解 这 在 全部 , ” 她 听到 她自己 说 .

“我完全不明白，”她听到自己这样说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ai'riːn] ? ”
“ You couldn't have made a mistake , Irene ? ”
“ 你 不能 有 制成 一个 错误 , 艾琳 ? ”

“你不可能犯错吧，艾琳？”

“ [noʊ] , ['dʒuːdi] .
“ No , Judy .
“ 不 , 朱迪 .

“不，朱迪。”

[ai'riːn] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər] .
Irene identified her .
艾琳 已识别 她 .

艾琳认出了她。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ən'les] ['klærəns] ['lɔːsn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [rɔːŋ]
There's no mistake unless Clarence Lawson made it when he snatched the wrong
有 不 错误 除非 克拉伦斯 劳森 制成 它 什么时候 他 抢夺 这 错误的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

除非克拉伦斯·劳森抢错了女孩，否则就没问题。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wʌt] ['hæpənd] ?
Do you think that could be what happened ?
做 你 思考 那 可以 是 什么 发生 ?

你觉得有可能是这种情况吗?

” ['piːtər] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] .
” Peter asked the other FBI agent .
” 彼得 问 这 其他 联邦调查局 代理人 .

彼得问另一名联邦调查局特工。

“ [its] [wɜːrθ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . [bleɪk] [rɪ'plaɪd] .
“ It's worth an investigation , ” Mr . Blake replied .
“ 它是 值得 一个 调查 , ” 先生 . 布莱克 回复 .

“值得调查一下，”布莱克先生回答说。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [ɔːl] [raɪt] .
“ This woman is Francine Dow all right .
“ 这 女士 是 弗朗辛 道琼斯 全部 正确的 .

“这位女士确实是弗朗辛·道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] . ” -
She was on her way to the theater when she was hurt . ” 137
她 曾是 在 她 方式 到 这 剧院 什么时候 她 曾是 伤害 . ” -

她当时正要去剧院，结果受伤了。”137

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'raɪvd] !
“ Do you mean — you can't mean that she never arrived !
“ 做 你 意思是 — 你 不能 意思是 那 她 绝不 到达的 !

“你的意思是——你不可能是指她根本没来过吧！”

[ðen] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
Then who was that up there on the stage ?
然后 WHO 曾是 那 向上 那里 在 这 阶段 ?

那么，台上那个人是谁?

['sʌmwʌn]	[pleɪd]	[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]	['sliːpɪŋ]	['bjuːti]	.
Someone	**played**	**the** **part** **of**	**Sleeping**	**Beauty**	**.**
某人	玩	这 部分 的	睡眠	美丽	.

有人扮演了睡美人。

[dɪd][juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[ðə; ði]	[gest]	[stɑːr][juː; jʊ]	[ɪn'vaɪtɪd]	?
Did	**you**	**know**	**it**	**wasn't**	**the**	**guest**	**star**	**you**	**invited**	**?**
做过	你	知道	它	不是	这	客人	星星	你	受邀	?

你知道来的并不是你邀请的那位嘉宾吗?

" ['dʒuːdi]	[æskt]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[ai'riːn]	[ɪn]	[bɪ'wɪldərmənt]	.
"	**Judy**	**asked**	**,**	**turning**	**to**	**Irene**	**in**	**bewilderment**	**.**
"	朱迪	问	,	转弯	到	艾琳	在	困惑	.

"朱迪困惑地转向艾琳问道。"

" [noʊ]	, [aɪ] ['dɪdnt]	,	" [ʃiː; ʃi]	[əd'mɪtɪd]	.
"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**she**	**admitted**	**.**
"	不	,	我	没有	,	"	她	承认	.

"不，我没有，"她承认道。

" [aɪ][dɪd]	[θɪŋk]	[ʃiːd]	[kept]	[hɜːr; hər]	[juːθ]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ə'meɪzɪŋli]	.
"	**I**	**did**	**think**	**she'd**	**kept**	**her**	**youth**	**and**	**beauty**	**amazingly**	**.**
"	我	做过	思考	棚	保留	她	青年	和	美丽	令人惊讶的是	.

"我确实觉得她保持青春美貌的能力令人惊叹。"

[bʌt; bət][ðə; ði]	[raɪt]	[meɪk]	- [ʌp]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]	[lʊk]	['veri]	[jʌŋ]	.
But	**the**	**right**	**make**	**-**	**up**	**can**	**make**	**a**	**person**	**look**	**very**	**young**	**.**
但	这	正确的	制作	-	向上	能	制作	一个	人	看	非常	年轻的	.

但合适的化妆可以让一个人看起来很年轻。

[aɪ]	['kudnt]	[siː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ˌbæk'steɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[wer]	[aɪ][wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	.
I	**couldn't**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**backstage**	**from**	**where**	**I**	**was**	**standing**	**.**
我	不能	看	什么	曾是	去	在	后台	从	在哪里	我	曾是	常设	.

从我站的位置，我看不到后台发生了什么。

['æftərwərdz]	,	[wen]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuːz]	,	[aɪ]	[sə'spektɪd]	[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ][læst]	-
Afterwards	**,**	**when**	**I**	**saw**	**the**	**reviews**	**,**	**I**	**suspected**	**there**	**had**	**been**	**a**	**last**	**-**
然后	,	什么时候	我	锯	这	评论	,	我	怀疑	那里	有	到过	一个	最后的	-

['mɪnɪt]	['sʌbstɪtuːt]	.
minute	**substitute**	**.**
分钟	代替	.

事后，当我看到评论时，我怀疑是临时换了人。

[bʌt; bət][aɪ]	[stɪl]	[dəunt]	[noʊ]	[huː]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	.	"
But	**I**	**still**	**don't**	**know**	**who**	**she**	**was**	**.**	**"**
但	我	仍然	不	知道	WHO	她	曾是	.	"

但我仍然不知道她是谁。

"	['dʌznt]	['enibɑːdi]	[noʊ]	?	"
"	**Doesn't**	**anybody**	**know**	**?**	**"**
"	不	任何人	知道	?	"

"难道没人知道吗？"

" [ðə; ði]	['sʌbstɪtuːt]	[dʌz]	.
"	**The**	**substitute**	**does**	**.**
"	这	代替	做	.

"替补确实如此。"

[huː'evər]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	, [ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[ðə; ði][pɑːrt]	['bjuːtɪfli]	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[læst]	[sɔːŋ]	.
Whoever	**she**	**was**	**,**	**she**	**played**	**the**	**part**	**beautifully**	**except**	**for**	**the**	**last**	**song**	**.**
谁	她	曾是	,	她	玩	这	部分	非常漂亮	除了	为了	这	最后的	歌曲	.

无论她扮演的是谁，除了最后一首歌之外，她都把角色演绎得非常出色。

[aɪ][dɪd] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sɪŋ] .

I	did	wonder	why	she	didn't	sing	.
我	做过	想知道	为什么	她	没有	唱歌	.

我很好奇她为什么不唱歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'skedʒuːld] [weɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , ” [ai'riːn] [sed] ,

There	was	an	unscheduled	wait	when	the	witch	was	spinning	,	”	Irene	said	,
那里	曾是	一个	非计划的	等待	什么时候	这	巫婆	曾是	旋转	,	”	艾琳	说	,

“女巫纺纱的时候，出现了一段计划外的等待时间，”艾琳说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [gest] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

“	but	I	never	guessed	Francine	Dow	wasn't	there	.
”	但	我	绝不	猜对了	弗朗辛	道琼斯	不是	那里	.

“但我万万没想到弗朗辛·道竟然不在场。”

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['hædnt] [stept] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] . ”

The	show	would	have	been	ruined	if	someone	hadn't	stepped	in	to	play	the	part	.	”
这	展示	会	有	到过	毁坏	如果	某人	之前没有	步	在	到	玩	这	部分	.	”

如果没有人挺身而出扮演这个角色，这场演出就毁了。

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] ?

“	But	who	was	that	someone	?
”	但	WHO	曾是	那	某人	?

“但是这个人是谁呢？”

” ['dʒuːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Judy	wanted	to	know	.
”	朱迪	通缉	到	知道	.

朱迪想知道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [laɪnz] ? ”

“	And	how	did	she	know	the	lines	?	”
”	和	如何	做过	她	知道	这	线条	?	”

“她是怎么记住台词的？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][kɑːrdz] , ” [ai'riːn] [ɪk'spleɪnd] .

“	There	were	cards	,	”	Irene	explained	.
”	那里	是	牌	,	”	艾琳	解释	.

“里面有卡片，”艾琳解释说。

“ [kɑːrdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə][prɑːmpt] ['bɪzi] [stɑːrz] .

“	Cards	are	often	used	to	prompt	busy	stars	.
”	牌	是	经常	用过的	到	迅速的	忙碌的	明星	.

“卡片经常被用来提醒忙碌的明星。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [mɪst] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][kɑːrdz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Francine	missed	the	rehearsals	so	we	had	the	cards	ready	for	her	.
弗朗辛	错过	这	排练	所以	我们	有	这	牌	准备好	为了	她	.

弗朗辛错过了彩排，所以我们提前为她准备好了卡片。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːli] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”

The	man	on	the	dolly	held	them	up	.	”
这	男人	在	这	多莉	握住	他们	向上	.	”

推着平板车的人把他们举了起来。

“ ['beɪbi] , ” ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] [kə'rektɪd] [ai'riːn] ['draʊzɪli] [frʌm; frəm] ['deɪlz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fel]

“	Baby	,	”	little	Judy	corrected	Irene	drowsily	from	Dale's	arms	,	and	promptly	fell
“	婴儿	,	”	小的	朱迪	已更正	艾琳	昏昏欲睡地	从	戴尔的	武器	,	和	及时	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“宝贝，”小朱迪在戴尔的怀里迷迷糊糊地纠正艾琳，然后很快就睡着了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈdriːmiŋ] , ” [ˈdʒuːdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	I	wish	I	could	sleep	like	that	without	dreaming	,	”	Judy	said	with	a	sigh	.
”	我	希望	我	可以	睡觉	喜欢	那	没有	做梦	,	”	朱迪	说	和	一个	叹	.

“我真希望自己也能像那样睡个好觉，不做梦，”朱迪叹了口气说。

“ [maɪ] [driːmz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈriːəl][aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənɪŋ] [ɑːr; ər][pɑːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	My	dreams	are	so	real	I	keep	thinking	things	that	are	actually	happening	are	part	of	them	.
”	我的	梦境	是	所以	真实的	我	保持	思维	事物	那	是	实际上	发生	是	部分	的	他们	.

“我的梦境如此真实，以至于我总是觉得现实中发生的事情也是梦境的一部分。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] — ” -

If	I	could	only	think	—	”	138
如果	我	可以	仅有的	思考	—	”	-

如果我能想到——“138

“ [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [kəmˈpaɪld] [ðæt] [lɪst][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] .

“	You	did	all	right	when	you	compiled	that	list	your	husband	showed	me	.
”	你	做过	全部	正确的	什么时候	你	编译	那	列表	你的	丈夫	显示	我	.

“你整理的那份你丈夫给我看的清单做得很好。”

[ðæt] [ʃoʊz] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [klɪr] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [ˈmɪstər] . [bleɪk] [ˈkɔmplɪməntid] [hɜːr; hər] .

That	shows	some	pretty	clear	thinking	,	”	Mr	.	Blake	complimented	her	.
那	演出	一些	漂亮的	清除	思维	,	”	先生	.	布莱克	赞扬	她	.

“这说明她思路很清晰，”布莱克先生称赞道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] !

“	But	this	!
”	但	这	!

但是这个!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt] [taɪm] — ”

If	I	could	think	back	to	the	exact	time	—	”
如果	我	可以	思考	后退	到	这	精确的	时间	—	”

如果我能回忆起确切的时间点——”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpiːtər] .

“	That's	it	!	”	exclaimed	Peter	.
”	那就是	它	!	”	惊呼	彼得	.

“就是这样！”彼得喊道。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”

“	Now	you're	on	the	right	track	.	”
”	现在	你是	在	这	正确的	追踪	.	”

“现在你走对了路。”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

“	Am	I	?
”	是	我	?

是吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

It	doesn't	seem	possible	.
它	不	似乎	可能的	.

这似乎不可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [frɑːnˈsiːn, fræn'siːn][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz] ,

But	if	the	lines	Francine	had	to	say	were	on	the	cards	,
但	如果	这	线条	弗朗辛	有	到	说	是	在	这	牌	,

但如果弗朗辛要说的那些台词是事先安排好的，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd]['kɑːstuːm][wɜːr; wər]['redi] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [baɪ]

and	the	wig	and	costume	were	ready	,	it	could	have	been	played	by
和	这	假发	和	戏服	是	准备好	,	它	可以	有	到过	玩	经过

[sʌm; səm]['ʌðər]['æktrəs] .

some	other	actress	.
一些	其他	演员	.

假发和戏服都准备好了，本来可以由其他女演员来扮演。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

But	who	was	she	?
但	WHO	曾是	她	?

但她究竟是谁?

[huː] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ? ”

Who	took	the	part	of	Sleeping	Beauty	?	”
WHO	采取	这	部分	的	睡眠	美丽	?	”

谁扮演了睡美人?

“ [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] , ” [ai'riːn] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	We	know	it	wasn't	Francine	Dow	,	”	Irene	said	thoughtfully	.
“	我们	知道	它	不是	弗朗辛	道琼斯	,	”	艾琳	说	深思熟虑	.

“我们知道那不是弗朗辛·道，”艾琳若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

“	It	wasn't	one	of	the	fairies	.
“	它	不是	一	的	这	仙女	.

“那不是仙女。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] ['kɑːstuːm] .

They	were	still	in	costume	.
他们	是	仍然	在	戏服	.

他们还穿着戏服。

[aɪ][dəunt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ən'les] —

I	don't	see	who	it	could	have	been	unless	—
我	不	看	WHO	它	可以	有	到过	除非	—

我看不出会是谁，除非——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

第8/9页

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['piːtər] [sed] [wʌn] [wɜːrd] :

"	She	paused	,	and	Peter	said	one	word	:
"	她	暂停	,	和	彼得	说	一	单词	:

她停顿了一下，彼得只说了一个字：

" [klə'rɪsə] ! "

"	Clarissa	!	"
"	克拉丽莎	!	"

"克拉丽莎！"

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['piːtər] !

"	You're	right	,	Peter	!
"	你是	正确的	,	彼得	!

"你说得对，彼得！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] .

"	This	was	the	clap	of	thunder	Judy	had	been	expecting	.
"	这	曾是	这	拍	的	雷	朱迪	有	到过	期待	.

"这正是朱迪一直期待的雷鸣。"

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Somewhere	in	the	back	of	her	mind	she	had	known	it	all	along	.
某处	在	这	后退	的	她	头脑	她	有	已知	它	全部	沿着	.

她内心深处其实一直都知道这一点。

[klə'rɪsə] , [ɪn][ðə; ði]['goʊldən][wɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['kɑːstuːm] ,

Clarissa	,	in	the	golden	wig	and	the	princess	costume	,
克拉丽莎	,	在	这	金的	假发	和	这	公主	戏服	,

克拉丽莎戴着金色假发，穿着公主服，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər]['riːəl] ['bjuːti] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə] [siː] .

had	shown	her	real	beauty	for	everyone	to	see	.
有	所示	她	真实的	美丽	为了	每个人	到	看	.

她向所有人展现了她真正的美貌。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [daʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

There	could	have	been	no	doubt	,	even	in	her	own	mind	,
那里	可以	有	到过	不	怀疑	,	甚至	在	她	自己的	头脑	,

即使在她自己看来，这一点也毋庸置疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [ɑːn][ˌtiː 'viː] .

that	she	was	a	vision	of	loveliness	on	TV	.
那	她	曾是	一个	想象	的	可爱	在	电视	.

她在电视上简直美得令人惊艳。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , " ['dʒuːdi] [rɪ'membər] .

"	She	said	she'd	do	anything	to	get	on	television	,	"	Judy	remembered	.
"	她	说	棚	做	任何事物	到	得到	在	电视	,	"	朱迪	记得	.

"她说她愿意做任何事来上电视，"朱迪回忆道。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [plænd] [ɔːl] [ðɪs] ? "

"	Could	she	have	planned	all	this	?	"
"	可以	她	有	计划	全部	这	?	"

"这一切会不会都是她计划好的？"

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ” [ai'riːn] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't see how she could , ” Irene replied .
“ 我 不 看 如何 她 可以 , ” 艾琳 回复 .

“我不明白她怎么可能做到，”艾琳回答道。

“ ['noʊbɑːdi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] .
“ Nobody possibly could have known Francine Dow would have an accident .
“ 无人 可能 可以 有 已知 弗朗辛 道琼斯 会 有 一个 事故 .

“谁也无法预料到弗朗辛·道会发生意外。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] ! ” -
The whole show could have been spoiled ! ” 139
这 所有的 展示 可以 有 到过 被宠坏了 ! ” -

整场演出差点就被剧透了！“139

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
“ But it wasn't .
“ 但 它 不是 .

但事实并非如此。

[klə'rɪsə] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][soʊ] [wel] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frɑːn'siːn, fræn'siːn]
Clarissa played the part so well that everybody thought she was Francine
克拉丽莎 玩 这 部分 所以 出色地 那 大家 想法 她 曾是 弗朗辛
[daʊ] .
Dow .
道琼斯 .

克拉丽莎把角色演得太好了，以至于大家都以为她就是弗朗辛·道。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['æftərwərdz] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
But what happened afterwards ? ” asked Judy .
但 什么 发生 然后 ? ” 问 朱迪 .

“但后来发生了什么事呢？”朱迪问道。

“ [fræn'siːnz] [ænt] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðə; ði]['riːəl][frɑːn'siːn, fræn'siːn] — ”
“ Francine's aunt must have known she wasn't the real Francine — ”
“ 弗朗辛的 阿姨 必须 有 已知 她 不是 这 真实的 弗朗辛 — ”

“弗朗辛的姑妈肯定知道她不是真正的弗朗辛——”

“ [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ænt] , ” ['piːtər] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
“ If that woman was her aunt , ” Peter put in , and suddenly ,
“ 如果 那 女士 曾是 她 阿姨 , ” 彼得 放 在 , 和 突然 ,

“如果那个女人是她姑姑的话，”彼得插嘴道，突然，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [klə'rɪsə] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
just as the realization had come that Clarissa had played the part of
只是 作为 这 实现 有 来 那 克拉丽莎 有 玩 这 部分 的
['sliːpɪŋ] ['bjuːti] ,
Sleeping Beauty ,
睡眠 美丽 ,

就在人们意识到克拉丽莎扮演的是睡美人的角色时，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [fækt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
a new and more terrifying fact became apparent .
一个 新的 和 更多的 恐怖 事实 成为 明显 .

一个更新、更可怕的事实浮出水面。

“ ['piːtər] ! ” [kraɪd]['dʒuːdi] .
“ Peter ! ” cried Judy .
“ 彼得 ! ” 哭 朱迪 .

“彼得！”朱迪喊道。

“ [ðoʊz] [plænz][tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['æktrəs] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [ə; eɪ] - [doʊ'neɪʃ(ə)n] - [wɜːr; wər]

“	Those	plans	to	hold	an	actress	until	her	husband	gave	a	'	donation	'	were
”	那些	计划	到	抓住	一个	演员	直到	她	丈夫	给予	一个	-	捐款	-	是

[ment] [fɔːr; fər][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] .

meant	for	Francine	Dow	.
意思是	为了	弗朗辛	道琼斯	.

“那些扣押女演员直到其丈夫‘捐款’的计划原本是针对弗朗辛·道的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [klə'rɪsə] —

But	if	they're	holding	Clarissa	—
但	如果	它们是	保持	克拉丽莎	—

但如果他们扣押的是克拉丽莎——

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['terər] [ðə; ði][gɜːrl] , [soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd]

”	She	stopped	,	aghast	at	the	thought	of	what	terror	the	girl	,	so	easily	frightened
”	她	停止	,	惊愕	在	这	想法	的	什么	恐怖	这	女孩	,	所以	容易地	害怕

,

,

,

她停了下来，想到那个女孩如此容易受惊，不禁感到一阵恐惧。

[mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['klærəns] ['lɔːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz]

must	be	feeling	in	the	hands	of	Clarence	Lawson	and	his	ring	of	criminals
必须	是	感觉	在	这	双手	的	克拉伦斯	劳森	和	他的	戒指	的	罪犯

.

:

.

一定感觉自己落入了克拉伦斯·劳森和他的犯罪团伙手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] ['bulits] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][plænz][frʌm; frəm]

They	had	been	desperate	enough	to	use	bullets	to	keep	their	plans	from
他们	有	到过	绝望的	足够的	到	使用	子弹	到	保持	他们的	计划	从

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

being	discovered	.
存在	发现	.

他们甚至不惜动用武力来掩盖自己的计划，以免被发现。

['piːtər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

Peter	was	aware	of	the	danger	.
彼得	曾是	意识到的	的	这	危险	.

彼得意识到了危险。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . [bleɪk] .

“	We	must	proceed	with	caution	,	”	he	told	Mr	.	Blake	.
”	我们	必须	继续	和	警告	,	”	他	讲述	先生	.	布莱克	.

“我们必须谨慎行事，”他告诉布莱克先生。

“ [its] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['iznt] [hɜːrt] — ”

“	It's	our	job	to	see	that	the	girl	isn't	hurt	—	”
”	它是	我们的	工作	到	看	那	这	女孩	不是	伤害	—	”

“我们的职责是确保女孩不受伤害——”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , ” [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ['ædɪd] .

“	And	that	she's	returned	to	her	own	people	,	”	his	partner	added	.
”	和	那	她是	返回	到	她	自己的	人们	,	”	他的	伙伴	额外	.

“而且她已经回到了自己的人民身边，”他的伴侣补充道。

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi][get][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Where	can	we	get	hold	of	them	?
”	在哪里	能	我们	得到	抓住	的	他们	?

“我们去哪里才能弄到它们？ ”

" [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .

"	That	proved	to	be	the	big	question	.
"	那	已证实	到	是	这	大的	问题	.

"事实证明，这才是关键问题。"

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['sʌmwer] [ɪn] [west] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['prɪti] [veɪg] .

A	minister	somewhere	in	West	Virginia	was	pretty	vague	.
一个	部长	某处	在	西方	弗吉尼亚州	曾是	漂亮的	模糊的	.

西弗吉尼亚州某地的一位牧师的说法相当含糊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trɪgər] [ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

But	it	was	enough	to	trigger	the	field	office	there	into	action	.
但	它	曾是	足够的	到	扳机	这	场地	办公室	那里	进入	行动	.

但这足以促使当地办事处采取行动。

[æn; ən] [ɔː'deɪnd] ['mɪnɪstər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd]

An	ordained	minister	by	the	name	of	Valentine	ought	not	to	be	hard	to	find
一个	受戒	部长	经过	这	姓名	的	情人节	应该	不是	到	是	难的	到	寻找

.

:

.

应该不难找到一位名叫瓦伦丁的受过正式任命的牧师。

['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

Mr	.	Blake	was	ready	to	leave	.
先生	.	布莱克	曾是	准备好	到	离开	.

布莱克先生准备离开了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

He	said	he	would	get	back	to	the	office	and	set	the	machinery	in	motion	.
他	说	他	会	得到	后退	到	这	办公室	和	放	这	机械	在	运动	.

他说他会回到办公室，启动相关程序。

['miːntaɪm] ['piːtər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Meantime	Peter	decided	to	call	up	Washington	,
与此同时	彼得	决定	到	称呼	向上	华盛顿	,

与此同时，彼得决定给华盛顿打电话。

[sɪns] ['evri] [keɪs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sjuːpəvaizd][ænd; ənd]

since	every	case	investigated	in	the	field	had	to	be	supervised	and
自从	每一个	案件	调查	在	这	场地	有	到	是	受监督	和

[ko,ɔrd'netɪd] [frʌm; frəm] [ˌef biː 'aɪ] ['hedkwɔːrtərz] [ðer; ðər] . -

coordinated	from	FBI	headquarters	there	.	140
协调	从	联邦调查局	总部	那里	.	-

因为现场调查的每一起案件都必须由当地的联邦调查局总部进行监督和协调。140

" [wiːl] [get] [fæst]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,

"	We'll	get	fast	action	on	this	,	"	he	promised	a	short	time	later	,
"	出色地	得到	快速地	行动	在	这	,	"	他	承诺	一个	短的	时间	之后	,

"我们会迅速采取行动，"他不久后承诺道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

returning	from	the	telephone	booth	just	outside	the	waiting	room	.
返回	从	这	电话	展位	只是	外部	这	等待	房间	.

从候诊室外的电话亭回来。

['dʒuːdi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Judy	could	see	how	difficult	it	was	for	him	to	move	about	with	the
朱迪	可以	看	如何	难的	它	曾是	为了	他	到	移动	关于	和	这

['hevi] [kæst][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

heavy	cast	on	his	shoulder	,
重的	投掷	在	他的	肩膀	,

朱迪看得出他肩膀上打着沉重的石膏，行动十分困难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] [streŋθ] .

but	the	urgency	of	his	case	seemed	to	give	him	new	strength	.
但	这	紧迫性	的	他的	案件	似乎	到	给	他	新的	力量	.

但案件的紧迫性似乎给了他新的力量。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ai'ri:n] , [hu:] [stɪl] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæfəld] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

She	turned	to	Irene	,	who	still	seemed	a	little	baffled	by	all	that	was	happening	,
她	转向	到	艾琳	,	WHO	仍然	似乎	一个	小的	困惑	经过	全部	那	曾是	发生	,

她转向艾琳，艾琳似乎仍然对眼前发生的一切感到有些困惑。

[ænd; ənd] [sed] , “ [pʊr] ['pi:tər] !

and	said	,	“	Poor	Peter	!
和	说	,	“	贫穷的	彼得	!

然后说道：“可怜的彼得！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	how	much	he	wants	to	get	out	there	in	the	field	,	as	he	calls	it	,
我	知道	如何	很多	他	想要	到	得到	出去	那里	在	这	场地	,	作为	他	呼叫	它	,

我知道他多么渴望到实地去，就像他自己所说的那样。

[ænd; ənd][du:][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] .

and	do	the	investigating	himself	,	but	he	can't	.
和	做	这	调查	他自己	,	但	他	不能	.

他本可以亲自进行调查，但他做不到。

[wi:; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][traɪ][ʌn'tɪl] ['hi:z] [strɔ:ŋgər] . ”

We	mustn't	let	him	try	until	he's	stronger	.	”
我们	不得	让	他	尝试	直到	他是	更强	.	”

我们必须等他身体更强壮一些才能让他尝试。

“ [ɪz] [klə'rɪsə] [ɪn]['deɪndʒər] ?

“	Is	Clarissa	in	danger	?
“	是	克拉丽莎	在	危险	?

克拉丽莎有危险吗?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] , ” [ai'ri:n] [əd'mɪtɪd] .

I	don't	understand	what's	going	on	at	all	,	”	Irene	admitted	.
我	不	理解	是什么	去	在	在	全部	,	”	艾琳	承认	.

“我完全不明白发生了什么事，”艾琳坦言道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][du:] .

“	None	of	us	do	.
“	没有任何	的	我们	做	.

我们谁都做不到。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

But	we	have	to	find	out	.
但	我们	有	到	寻找	出去	.

但我们必须查明真相。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][plɑ:t][tu:; tə]['kɪdnæp][sʌm; səm] ['æktrəs] .

There	seems	to	have	been	a	plot	to	kidnap	some	actress	.
那里	似乎	到	有	到过	一个	阴谋	到	绑架	一些	演员	.

似乎有人密谋绑架某位女演员。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:riz] , ” [deɪl] [sed] ,

It	sounds	like	something	out	of	one	of	my	stories	,	”	Dale	said	,
它	声音	喜欢	某物	出去	的	一	的	我的	故事	,	”	戴尔	说	,

“这听起来像是我故事里的情节，”戴尔说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [its] ['oʊnli] [tu:] ['ri:əl] .

“	but	I'm	afraid	it's	only	too	real	.
“	但	我是	害怕的	它是	仅有的	也	真实的	.

但我恐怕这一切都太真实了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒuːdi] [nuː] [wʌt]

"	He	glanced	at	the	sleeping	baby	he	was	holding	,	and	Judy	knew	what
"	他	瞥了一眼	在	这	睡眠	婴儿	他	曾是	保持	,	和	朱迪	知道	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	was	thinking	.
他	曾是	思维	.

他瞥了一眼怀里熟睡的婴儿，朱迪知道他在想什么。

[ʌn'tɪl] ['klærəns] ['lɔːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ʌv; əv]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [kɔːt] ,

Until	Clarence	Lawson	and	his	ring	of	criminals	were	caught	,
直到	克拉伦斯	劳森	和	他的	戒指	的	罪犯	是	捕捉	,

直到克拉伦斯·劳森和他的犯罪团伙被抓获为止

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [huː] [hɪz; ɪz][nekst]['vɪktɪm] [wʊd] [biː; bi] .

none	of	them	could	be	sure	who	his	next	victim	would	be	.
没有任何	的	他们	可以	是	当然	WHO	他的	下一个	受害者	会	是	.

他们谁也无法确定他的下一个受害者会是谁。

" ['piːtɜ-z] [ə'freɪd] [ðeɪv] [snætʃt] [klə'rɪsə] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] .

"	Peter's	afraid	they've	snatched	Clarissa	,	thinking	she	was	Francine	Dow	.
"	彼得的	害怕的	他们有	抢夺	克拉丽莎	,	思维	她	曾是	弗朗辛	道琼斯	.

"彼得担心他们把克拉丽莎抓走了，以为她是弗朗辛·道。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

I	don't	know	how	a	thing	like	that	could	happen	.
我	不	知道	如何	一个	事物	喜欢	那	可以	发生	.

我不知道这种事怎么会发生。

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['proʊtest] ?

Why	would	she	have	gone	with	them	without	a	protest	?
为什么	会	她	有	已消失	和	他们	没有	一个	反对	?

她为什么会毫无反对地跟他们走呢?

[lets] [goʊ] [bæk] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , " ['dʒuːdi] [sə'dʒestɪd] .

Let's	go	back	over	everything	that	happened	,	"	Judy	suggested	.
我们来吧	去	后退	超过	一切	那	发生	,	"	朱迪	建议	.

"我们来回顾一下之前发生的一切吧，"朱迪建议道。

" ['mɪstər] . [lenz] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] — "

"	Mr	.	Lenz	knows	something	—	"
"	先生	.	伦茨	知道	某物	—	"

"伦茨先生知道些什么——"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

"	You	can't	blame	him	for	anything	.
"	你	不能	责备	他	为了	任何事物	.

"你不能责怪他任何事。"

['hiːz] [ðə; ði]['kaɪndɪst] , [best] [mæn] , " [aɪ'riːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] . -

He's	the	kindest	,	best	man	,	"	Irene	began	to	defend	him	.	141
他是	这	最善良的	,	最好的	男人	,	"	艾琳	开始	到	保卫	他	.	-

"他是最善良、最好的伴郎，"艾琳开始为他辩护。141

" [aɪm][nɑːt] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , " ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	I'm	not	questioning	his	character	,	"	Judy	told	her	.
"	我是	不是	提问	他的	特点	,	"	朱迪	讲述	她	.

"我不是在质疑他的人品，"朱迪告诉她。

" [aɪm][dʒʌst] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	just	remembering	what	he	said	.
"	我是	只是	记住	什么	他	说	.

"我只是在回忆他说过的话。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɪlm] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

Something	in	that	film	storage	room	was	dangerous	.
某物	在	那	电影	贮存	房间	曾是	危险的	.

那个电影胶片储藏室里有危险的东西。

- [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,

'	As	dangerous	as	an	atom	bomb	,	'	he	said	,	and	I	think	that	something	,
-	作为	危险的	作为	一个	原子	炸弹	,	-	他	说	,	和	我	思考	那	某物	,

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

whatever	it	is	,
任何	它	是	,

“它和原子弹一样危险，”他说，而且我认为，不管它是什么，

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [klə'rɪsə] . ”

may	be	a	clue	to	what	happened	to	Clarissa	.	”
可能	是	一个	线索	到	什么	发生	到	克拉丽莎	.	”

这或许能提供克拉丽莎遭遇不测的线索。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] ?

“	What	about	Francine	Dow	?
“	什么	关于	弗朗辛	道琼斯	?

“弗朗辛·道怎么样了？”

[waɪ] ['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪsɪŋ] ?

Why	wasn't	she	reported	missing	?
为什么	不是	她	据报道	丢失的	?

为什么没有人报她失踪?

['dɪdnt] ['enibɑːdi] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

Didn't	anybody	care	about	her	?
没有	任何人	关心	关于	她	?

难道没有人关心她吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

She	has	a	husband	.
她	有	一个	丈夫	.

她有丈夫。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

She	does	try	to	conceal	her	age	.
她	做	尝试	到	隐藏	她	年龄	.

她确实试图隐瞒自己的年龄。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [klə'rɪsə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑːr] .

She	used	to	look	a	lot	like	Clarissa	when	she	was	a	movie	star	.
她	用过的	到	看	一个	很多	喜欢	克拉丽莎	什么时候	她	曾是	一个	电影	星星	.

她以前长得很像克拉丽莎当电影明星的时候。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [daɪd] [ðæt] [wɪrd] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] — ['dʒuːdi] ,

Now	,	with	her	hair	dyed	that	weird	shade	of	red	and	her	face	—	Judy	,
现在	,	和	她	头发	染色	那	诡异的	阴影	的	红色的	和	她	脸	—	朱迪	,

现在，她的头发染成了那种怪异的红色，她的脸——朱迪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] .

it	was	a	yellowish	color	.
它	曾是	一个	淡黄色	颜色	.

它呈淡黄色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['terəb(ə)l] .

She	looked	terrible	.
她	看起来	糟糕的	.

她看起来很糟糕。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [frɑːn'siːn, fræn'siːn][ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

I	asked	the	nurse	and	she	said	Francine	is	in	bad	shape	.
我	问	这	护士	和	她	说	弗朗辛	是	在	坏的	形状	.

我问了护士，她说弗朗辛情况很糟糕。

[aɪ] [ges] [its] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['sɪriəs] , ” [ai'riːn] ['fɪnɪʃt] .

I	guess	it's	something	pretty	serious	,	”	Irene	finished	.
我	猜测	它是	某物	漂亮的	严肃的	,	”	艾琳	完成的	.

“我想这事儿应该挺严重的，”艾琳总结道。

“ [ænd; ənd] ['wɜːri] ['nevər] ['hɛlps] .

“	And	worry	never	helps	.
”	和	担心	绝不	帮助	.

“忧虑于事无补。”

[aɪv] [hɜːrd] [dæd] [seɪ] [ðæt] , ” ['dʒuːdi] [rɪ'membər] .

I've	heard	Dad	say	that	,	”	Judy	remembered	.
我已经	听到	爸爸	说	那	,	”	朱迪	记得	.

“我听爸爸说过这话，”朱迪回忆道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃoʊ] ['wɔznt] [spɔɪld] .

“	I	tried	to	tell	her	the	show	wasn't	spoiled	.
”	我	尝试	到	告诉	她	这	展示	不是	被宠坏了	.

“我试图告诉她，节目并没有被剧透。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd]['kwaɪət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ai'riːn] [sed] .

It	did	quiet	her	a	little	,	”	Irene	said	.
它	做过	安静的	她	一个	小的	,	”	艾琳	说	.

“这确实让她安静了一些，”艾琳说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

“	I	suppose	,	now	that	they	know	who	she	is	,
”	我	认为	,	现在	那	他们	知道	WHO	她	是	,

“我想，既然他们现在知道她是谁了，

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

the	hospital	will	get	in	touch	with	her	husband	.
这	医院	将要	得到	在	触碰	和	她	丈夫	.

医院会联系她的丈夫。

['evriθɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['dʒuːdi] .

Everything	is	out	of	our	hands	,	Judy	.
一切	是	出去	的	我们的	双手	,	朱迪	.

一切都超出我们的掌控了，朱迪。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

We	may	as	well	go	home	and	get	a	little	rest	.
我们	可能	作为	出色地	去	家	和	得到	一个	小的	休息	.

我们还是回家休息一会儿吧。

” ['dʒuːdi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['feɪsləs] ['goʊldən] - ['herd]

”	Judy	hoped	she	could	rest	without	a	whole	parade	of	faceless	golden	-	haired
”	朱迪	希望	她	可以	休息	没有	一个	所有的	游行	的	无面人	金的	-	头发

['piːp(ə)l] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] [driːmz] .

people	swarming	in	to	haunt	her	dreams	.
人们	蜂拥而至	在	到	出没	她	梦境	.

“朱迪希望她能好好休息，不要再有一大群没有面孔的金发人涌入她的梦境，打扰她的安宁。”

[fləj][hæd; həd] [driːmd] .

Flo	had	dreamed	.
弗洛	有	梦见	.

弗洛做了一个梦。

[soʊ][hæd; həd] ['pɔ:lin] .
So **had** **Pauline** **.**
所以 有 宝琳 .

宝琳也是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [klə'rɪsə] ?
But **what** **of** **Clarissa** **?**
但 什么 的 克拉丽莎 ?

那么克拉丽莎呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɑ:ʃ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
Was **there** **really** **something** **in** **that** **golden** **hair** **wash** **commercial** **to** **make** **them**
曾是 那里 真的 某物 在 那 金的 头发 洗 商业的 到 制作 他们
[dri:m] ?
dream **?**
梦 ?

那则金色洗发水的广告真的有什么魔力能让他们做梦吗?

“ [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , ['pi:tər] , ” ['dʒu:di] [bɪ'gæn] .
“ **You** **started** **to** **tell** **me** **something** **,** **Peter** **,** **”** **Judy** **began** **.**
“ 你 开始 到 告诉 我 某物 , 彼得 , ” 朱迪 开始 .

“彼得，你刚才想跟我说什么，”朱迪开口道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fedərəl] [kən'troʊlz][tu:; tə] [ki:p] ['ædvərˌtaɪzərz][ɪn] [laɪn] — ”
“ **You** **said** **there** **were** **federal** **controls** **to** **keep** **advertisers** **in** **line** **—** **”**
“ 你 说 那里 是 联邦 控制 到 保持 广告商 在 线 — ”

“你说过联邦政府有监管措施来约束广告商——”

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ **There** **aren't** **enough** **,** **I'm** **afraid** **.**
“ 那里 不是 足够的 , 我是 害怕的 .

恐怕数量不够。

[ðə; ði][bɪg] ['nɛˌtwɜ:ks] [hæv; həv] [bænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,
The **big** **networks** **have** **banned** **this** **kind** **of** **advertising** **,**
这 大的 网络 有 禁止 这 种类 的 广告 ,

各大电视网已经禁止了这类广告。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃænlz] [meɪ] [bi:; bi]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , ” ['pi:tər] [sed] . -
but **some** **of** **the** **local** **channels** **may** **be** **using** **it** **,** **”** **Peter** **said** **.** **142**
但 一些 的 这 当地的 频道 可能 是 使用 它 , ” 彼得 说 . -

但一些地方频道可能正在使用它，”彼得说。[142]

“ ['ædvərtaɪzɪŋ] ?
“ **Advertising** **?**
“ 广告 ?

“广告?

[bʌt; bət]['mɪstər] . [lenz] [sed] , - [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][æn; ən]['ætəm] [bɑ:m] , -
But **Mr** **.** **Lenz** **said** **,** **'** **as** **dangerous** **as** **an** **atom** **bomb** **,** **'**
但 先生 . 伦茨 说 , - 作为 危险的 作为 一个 原子 炸弹 , -

但伦茨先生说，“它和原子弹一样危险”。

” ['dʒu:di] ['ɔbdʒiktid] .
” **Judy** **objected** **.**
” 朱迪 反对 .

朱迪表示反对。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bloʊ] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] . ”
“ **I** **thought** **he** **was** **talking** **about** **something** **that** **might** **blow** **up** **in** **our** **faces** **.** **”**
“ 我 想法 他 曾是 说 关于 某物 那 可能 吹 向上 在 我们的 面孔 . ”

“我当时以为他说的会给我们带来麻烦的事情。”

“ [maɪnd][kən'troʊl][ɪz] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] .
“ Mind control is equally dangerous .
“ 头脑 控制 是 同样地 危险的 .

“精神控制同样危险。”

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['piːtər] [əd'vaɪzd] .
Think about it , ” Peter advised .
思考 关于 它 , ” 彼得 建议 .

“好好想想，”彼得建议道。

“ [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'dʒekʃənɪst] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ Talk with this projectionist if you have a chance .
“ 讲话 和 这 放映员 如果 你 有 一个 机会 .

“有机会的话，和这位放映员聊聊。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [fɔːr] ['gɜːlz] [sɔː] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] . ” -
We want to know exactly what you four girls saw on television . ” 143
我们 想 到 知道 确切地 什么 你 四 女孩们 锯 在 电视 . ” -

我们想知道你们四个女孩在电视上到底看到了什么。”143

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['riːəl] ['fæntəmz]
Real Phantoms
真实的 幻影

真实幻影

“ [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][sə'spekts; 'sʌspekts] ?
“ So these are our suspects ?
“ 所以 这些 是 我们的 嫌疑人 ?

“所以这些就是我们的嫌疑人？”

” ['dʒuːdi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Judy looked about at the array of machinery in the area just in front of the
” 朱迪 看起来 关于 在 这 大批 的 机械 在 这 区域 只是 在 正面 的 这
['stuːdioʊ] [flɔːr] .
studio floor .
工作室 地面 .

朱迪环顾四周，看着工作室地板正前方区域内的各种机器设备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It was the next day .
它 曾是 这 下一个 天 .

第二天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ai'riːn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
She had come with Irene to rehearsal .
她 有 来 和 艾琳 到 排演 .

她和艾琳一起来排练。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [frend] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [lenz] [nuː] ,
To all appearances she was simply an interested friend , but Mr . Lenz knew ,
到 全部 外貌 她 曾是 简单地 一个 感兴趣的 朋友 , 但 先生 . 伦茨 知道 ,

从表面上看，她只是一个对她感兴趣的朋友，但伦茨先生心知肚明。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .
the moment he saw her , that she had come for another purpose .
这 片刻 他 锯 她 , 那 她 有 来 为了 其他 目的 .

他第一眼看到她，就知道她来这里另有目的。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ðɪ]['pepərz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [aɪ'riːn] .

“	I've	seen	the	papers	,	”	he	said	to	Irene	.
”	我已经	已见	这	文件	,	”	他	说	到	艾琳	.

“我看过那些文件了，”他对艾琳说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [frend] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ,

“	I	know	your	friend	is	missing	,
”	我	知道	你的	朋友	是	丢失的	,

我知道你的朋友失踪了，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ˌbæk'steɪdʒ] [læst] ['sætərdeɪ] .

and	I	can	tell	you	something	about	what	happened	backstage	last	Saturday	.
和	我	能	告诉	你	某物	关于	什么	发生	后台	最后的	周六	.

我可以告诉你上周六后台发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɪlm] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	was	standing	at	the	door	to	the	film	storage	room	and	saw	it	all	.
我	曾是	常设	在	这	门	到	这	电影	贮存	房间	和	锯	它	全部	.

我当时站在电影资料库门口，目睹了这一切。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

She	came	back	here	during	intermission	.
她	来了	后退	这里	期间	中场休息	.

中场休息时她又回到了这里。

[jʊr; jər] [gest] [stɑːr] ['hædnt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

Your	guest	star	hadn't	arrived	,	and	everybody	was	all	excited	.
你的	客人	星星	之前没有	到达的	,	和	大家	曾是	全部	兴奋的	.

你的特邀嘉宾还没到，大家都非常兴奋。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðɪs] [gɜːrl][juː; jʊ][kɔːl] [klə'rɪsə] ['væləntaɪn] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt]

When	they	saw	this	girl	you	call	Clarissa	Valentine	they	jumped	to	the	conclusion	that
什么时候	他们	锯	这	女孩	你	称呼	克拉丽莎	情人节	他们	跳了起来	到	这	结论	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ][wɪg][ænd; ənd]['kɑːstuːm] . ” -

she	was	Francine	Dow	and	brought	out	the	wig	and	costume	.	”	144
她	曾是	弗朗辛	道琼斯	和	带来	出去	这	假发	和	戏服	.	”	-

当他们看到你口中的克拉丽莎·瓦伦丁时，他们立刻断定她是弗朗辛·道，并拿出了假发和戏服。”144

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]['dʒuːdi] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

”	It	was	clear	to	Judy	what	had	happened	.
”	它	曾是	清除	到	朱迪	什么	有	发生	.

“朱迪很清楚发生了什么事。”

“ [klə'rɪsə] [sed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːrt] [ɑːn] [ˌtiː 'viː] .

“	Clarissa	said	she	came	to	New	York	hoping	to	get	a	little	part	on	TV	.
”	克拉丽莎	说	她	来了	到	新的	约克	希望	到	得到	一个	小的	部分	在	电视	.

克拉丽莎说她来纽约是希望能在电视上获得一个小角色。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	the	way	she	put	it	.
那	曾是	这	方式	她	放	它	.

她就是这么说的。

[ðə; ðɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['wɔznt] [soʊ]['lɪt(ə)l] . ”

The	part	she	got	wasn't	so	little	.	”
这	部分	她	得到	不是	所以	小的	.	”

她分到的角色戏份不算少。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , ” [ai'riːn] [pʊt] [ɪn] ,

“	She	was	there	when	she	was	needed	,	”	Irene	put	in	,
”	她	曾是	那里	什么时候	她	曾是	需要	,	”	艾琳	放	在	,

“她总能在需要她的时候出现，”艾琳插话道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ] [ˌbæk'steɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? ”

“	but	how	did	she	happen	to	go	backstage	in	the	first	place	?	”
”	但	如何	做过	她	发生	到	去	后台	在	这	第一的	地方	?	”

“但她究竟是怎么到后台去的呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

“	I	think	I	can	answer	that	question	,	”	Judy	said	.
”	我	思考	我	能	回答	那	问题	,	”	朱迪	说	.

“我想我可以回答这个问题，”朱迪说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'puː] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

“	She	went	back	for	those	two	bottles	of	shampoo	she	left	in	the	dressing	room	,
”	她	去	后退	为了	那些	二	瓶子	的	洗发水	她	左边	在	这	敷料	房间	,

她回去拿了她留在更衣室里的那两瓶洗发水，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,

and	when	she	saw	Francine	Dow	wasn't	there	,
和	什么时候	她	锯	弗朗辛	道琼斯	不是	那里	,

当她发现弗朗辛·道不在场时，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ʃoʊ] [spɔɪld] [ænd; ənd]

she	stepped	into	the	part	because	she	didn't	want	the	show	spoiled	and
她	步	进入	这	部分	因为	她	没有	想	这	展示	被宠坏了	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,

because	—	well	,
因为	—	出色地	,

她之所以接下这个角色，是因为她不想剧透，而且——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['pɜːsənz] ['feɪljər] [ɪz] [ə'nʌðɚz] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

it	does	happen	that	sometimes	one	person's	failure	is	another's	opportunity	.	”
它	做	发生	那	有时	一	人的	失败	是	另一个的	机会	.	”

有时候，一个人的失败确实是另一个人的机会。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['mɪstər] . [lenz] .

“	I	guess	that's	the	way	of	it	,	”	agreed	Mr	.	Lenz	.
”	我	猜测	那就是	这	方式	的	它	,	”	同意	先生	.	伦茨	.

“我想事情就是这样吧，”伦茨先生同意道。

“ [ðæt] [gɜːrl][kæn; kən] ['riːəli] [ækt] .

“	That	girl	can	really	act	.
”	那	女孩	能	真的	行为	.

“那个女孩演技真的很好。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʃiːl] [get] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪ'mænd] ,

With	all	the	publicity	she'll	get	when	she	is	located	,	she's	sure	to	be	in	demand	,
和	全部	这	宣传	壳	得到	什么时候	她	是	位于	,	她是	当然	到	是	在	要求	,

她一旦被找到，肯定会受到媒体的广泛关注，成为抢手货。

[ænd; ənd][aɪ][daunt] [miːn] [dʒʌst][fɔːr; fər][spɑːt] ['ædvərtaɪzɪŋ] . ”

and	I	don't	mean	just	for	spot	advertising	.	”
和	我	不	意思是	只是	为了	点	广告	.	”

我指的不仅仅是零星广告。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ['kæʒuəli] [ɪn]

“	Speaking	of	advertising	,	”	Judy	began	as	if	it	had	just	come	up	casually	in
“	请讲	的	广告	,	”	朱迪	开始	作为	如果	它	有	只是	来	向上	随意地	在

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

“说到广告，”朱迪开口说道，语气好像这个话题只是在谈话中随意提及的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [læst] ['sætərdeɪ] — ”

“	there	was	a	commercial	on	this	channel	last	Saturday	—	”
“	那里	曾是	一个	商业的	在	这	渠道	最后的	周六	—	”

“上周六这个频道插播了一条广告——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ʃoʊn] [ə'gen] .

“	If	you	mean	the	golden	hair	wash	commercial	,	it	won't	be	shown	again	.
“	如果	你	意思是	这	金的	头发	洗	商业的	,	它	惯于	是	所示	再次	.

“如果你指的是那则金色洗发水的广告，它不会再播放了。”

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [ðə; ði] [prə'dʒekʃənɪst] [went] [ɑːn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

I	can	promise	you	that	,	”	the	projectionist	went	on	,	becoming	excited	.
我	能	承诺	你	那	,	”	这	放映员	去	在	,	成为	兴奋的	.

“我可以向你保证，”放映员兴奋地继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juːv] [kʌm] .

“	I	know	why	you've	come	.
“	我	知道	为什么	你已经	来	.

我知道你为什么来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] .

I	could	see	you	were	curious	.
我	可以	看	你	是	好奇的	.

我看得出来你很好奇。

[wel] , [ðæt] [jʌŋ] [æd][mæn][hæd; həd] [tɔːkt] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] ['ɪntuː] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [fɪlm] , ['fæntəmz]

Well	,	that	young	ad	man	had	talked	somebody	here	into	showing	that	film	,	phantoms
出色地	,	那	年轻的	广告	男人	有	谈话	某人	这里	进入	显示	那	电影	,	幻影

[ænd; ənd][ɔːl] — ”

and	all	—	”
和	全部	—	”

嗯，那个年轻的广告人说服了这里的某个人放映那部电影，里面有鬼魂什么的——”

“ ['fæntəmz] ?

“	Phantoms	?
“	幻影	?

“幽灵？”

” [ðə; ði][wɜːrd][bɜːrst][frʌm; frəm]['dʒuːdiːz][lɪps] .

”	The	word	burst	from	Judy's	lips	.
”	这	单词	爆裂	从	朱迪的	嘴唇	.

这句话从朱迪的嘴里脱口而出。

“ [wʌt] ['fæntəmz] , ['mɪstər] . [lenz] ? ” -

“	What	phantoms	,	Mr	.	Lenz	?	”	145
“	什么	幻影	,	先生	.	伦茨	?	”	-

“什么幽灵，伦茨先生？”145

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [lenz] , ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bɜːrd] ,

“	That	,	”	said	Mr	.	Lenz	,	perching	on	his	counter	like	an	angry	bird	,
“	那	,	”	说	先生	.	伦茨	,	栖息	在	他的	柜台	喜欢	一个	生气的	鸟	,

“那，”伦茨先生说着，像只愤怒的小鸟一样栖息在柜台上。

“ [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
“ will take a little explaining .
” 将要 拿 一个 小的 解释 .

“需要稍微解释一下。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
” He waved his hand toward the pigeonholes behind him ,
” 他 挥手 他的 手 朝向 这 鸽笼 在后面 他 ,

他朝身后的鸽舍挥了挥手，

[wer] ['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][fɪlm][wɜːr; wər] [stɔːrd] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm]
where rows upon rows of film were stored for future use on the program
在哪里 行 之上 行 的 电影 是 存储 为了 未来 使用 在 这 程序
.
:
.

那里存放着一排排胶片，以备将来节目使用。

“ [its] [maɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðoʊz] [kænz][tuː; tə][laɪf] .
“ It's my job to bring the contents of those cans to life .
” 它是 我的 工作 到 带来 这 内容 的 那些 罐头 到 生活 .

“我的工作就是让这些罐子里的东西活起来。”

[ðeəz; ðəz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] — [spɑːt] [kə'mɜːrʃlz] , ['fiːtʃər] ['fɪlmz] , [hæf] - ['aʊər] [ʃoʊz] —
There's everything there — spot commercials , feature films , half - hour shows —
有 一切 那里 — 点 广告 , 特征 电影 , 一半 - 小时 演出 —
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

那里应有尽有——广告、故事片、半小时节目——什么都有。

['piːp(ə)l] [huː] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['fɪlmz] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['wɑtʃɪŋ] .
People who watch these films know what they're watching .
人们 WHO 手表 这些 电影 知道 什么 它们是 观看 .

观看这些电影的人都知道自己在看什么。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][ðə; ði]['proʊgræm] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
If they don't like the program they can turn it off .
如果 他们 不 喜欢 这 程序 他们 能 转动 它 离开 .

如果他们不喜欢这个节目，他们可以把它关掉。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪs'pliːziz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl]
If the commercial displeases them they can always walk out of the room until
如果 这 商业的 不悦 他们 他们 能 总是 走 出去 的 这 房间 直到
[its] ['oʊvər] .
it's over .
它是 超过 .

如果他们不喜欢这个广告，他们可以随时离开房间，直到广告结束。

“ [bʌt; bət] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ But here , ” he went on ,
” 但 这里 , ” 他 去 在 ,

“但是在这里，”他继续说道，

“ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['biːɪŋ] [fed] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
“ is something being fed into your mind without your knowledge and without your
” 是 某物 存在 美联储 进入 你的 头脑 没有 你的 知识 和 没有 你的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

“是指在你不知情且未经你同意的情况下，被灌输到你脑海中的东西。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [jʊə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ,

You	can't	turn	it	off	because	you	don't	know	you're	watching	it	until	,	suddenly	,
你	不能	转动	它	离开	因为	你	不	知道	你是	观看	它	直到	,	突然	,

你无法关掉它，因为你根本不知道自己正在看它，直到突然间，

[juː; jʊ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['prɑːdʌkt] [ɔːr] , [wɜːrs] [jet] ,

you	feel	compelled	to	buy	some	product	or	,	worse	yet	,
你	感觉	被迫	到	买	一些	产品	或者	,	更糟	然而	,

你感到不得不购买某些产品，或者更糟糕的是，

[jʊə(r)] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

you're	plagued	with	guilt	because	you	didn't	buy	it	.
你是	饱受困扰	和	有罪	因为	你	没有	买	它	.

你因为没买它而感到内疚。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [fər'bɪdn] — [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

This	is	called	subliminal	advertising	,	and	it's	forbidden	—	just	as	it	should	be	.
这	是	称为	潜意识	广告	,	和	它是	禁止	—	只是	作为	它	应该	是	.

这叫做潜意识广告，是被禁止的——理应如此。

['oʊnli] [wʌns] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] — ”

Only	once	has	it	been	used	on	this	channel	—	”
仅有的	一次	有	它	到过	用过的	在	这	渠道	—	”

这个功能在这个频道上只用过一次——”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [læst] ['sætərdeɪ] , ['mɪstər] . [lenz] ?

“	Was	that	last	Saturday	,	Mr	.	Lenz	?
“	曾是	那	最后的	周六	,	先生	.	伦茨	?

“那是上周六吗，伦茨先生？”

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ɑːn] [tiːn] [taɪm] ['pɑːrti] ? ”

Was	it	shown	on	Teen	Time	Party	?	”
曾是	它	所示	在	青少年	时间	派对	?	”

它在《青少年派对》节目里播出过吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˌsuːpərɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Superimposed	on	the	picture	of	the	golden	-	haired	girl	you	saw	was	another
叠加	在	这	图片	的	这	金的	-	头发	女孩	你	锯	曾是	其他

['pɪktʃər] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ,

picture	—	a	shadowy	,
图片	—	一个	阴暗的	,

在你看到的金发女孩的照片上，还叠加了另一张照片——一张模糊的、

['feɪsləs] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædvərtaɪzər] [wɪʃt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌz; wəz] [jɔːr'self] .

faceless	figure	which	the	advertiser	wished	you	to	imagine	was	yourself	.
无面人	数字	哪个	这	广告商	希望	你	到	想象	曾是	你自己	.

广告商希望你想象那个没有面孔的形象就是你自己。

[ðɪs] ['fæntəm] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] [tuː; tə]

This	phantom	was	flashed	on	the	screen	too	fast	for	your	conscious	mind	to
这	幻影	曾是	闪光灯	在	这	屏幕	也	快速地	为了	你的	有意识的	头脑	到

[biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

be	aware	of	it	.
是	意识到的	的	它	.

这个幻影在屏幕上一闪而过，速度太快，你的意识根本来不及察觉。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	your	subconscious	mind	recorded	it	.
但	你的	潜意识	头脑	记录	它	.

但你的潜意识把它记录了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][plaːntid] .

And	a	desire	was	planted	.
和	一个	欲望	曾是	已种植	.

于是，一个愿望就此种下。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['goʊldən] - ['herd] [gɜːrl]['ræðər][ðæn; ðən]

You	began	to	want	to	be	like	the	beautiful	golden	-	haired	girl	rather	than
你	开始	到	想	到	是	喜欢	这	美丽的	金的	-	头发	女孩	相当	比

[ðə; ði]['feɪsləs] ['ʃædoʊ] . ″ -

the	faceless	shadow	.	″	146
这	无面人	阴影	.	″	-

你开始想要成为那个美丽的金发女郎，而不是那个没有面孔的影子。″146

“ [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['feɪsləs] ['piːp(ə)l] , ″ [kraɪd]['dʒuːdi] .

“	I	dreamed	of	faceless	people	,	″	cried	Judy	.
“	我	梦见	的	无面人	人们	,	″	哭	朱迪	.

“我梦见了没有面孔的人，”朱迪哭着说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd]['goʊldən][her] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'laɪk] .

“	They	had	golden	hair	,	and	they	were	all	alike	.
“	他们	有	金的	头发	,	和	他们	是	全部	同样	.

“她们都有一头金发，而且她们都长得一样。”

[ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [lenz] .

They	frightened	me	,	Mr	.	Lenz	.
他们	害怕	我	,	先生	.	伦茨	.

伦茨先生，他们吓到我了。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] . ″

I	couldn't	get	them	out	of	my	mind	.	″
我	不能	得到	他们	出去	的	我的	头脑	.	″

我无法将他们从我的脑海中抹去。

“ [dɪd][juː; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][dræb][ænd; ənd] [dʌl] ? ″ [hiː; hi]

“	Did	you	associate	them	with	such	words	as	drab	and	dull	?	″	he
“	做过	你	联系	他们	和	这样的	字	作为	单调	和	乏味的	?	″	他

[æskt] .

asked	.
问	.

“你是否将它们与单调乏味之类的词语联系起来？”他问道。

“ [ðæts] [wʌt] [klə'rɪsə] [kept] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][her] .

“	That's	what	Clarissa	kept	saying	about	her	hair	.
“	那就是	什么	克拉丽莎	保留	说	关于	她	头发	.

“克拉丽莎一直这样形容她的头发。”

[aɪ] [θɔːt] — [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ʃiːd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] .

I	thought	—	we	all	thought	she'd	hypnotized	us	in	some	way	.
我	想法	—	我们	全部	想法	棚	被催眠	我们	在	一些	方式	.

我当时想——我们都觉得她用某种方式催眠了我们。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么？

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [flæʃt] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [tuː] ?

Were	**those**	**words**	**flashed**	**on**	**television**	**,**	**too**	**?**
是	那些	字	闪光灯	在	电视	,	也	?

电视上也出现过这些字样吗?

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['proʊgræm] [wiː; wi]

Were	**all**	**those**	**queer**	**feelings**	**we**	**couldn't**	**explain**	**the**	**result**	**of**	**that**	**program**	**we**
是	全部	那些	酷儿	情怀	我们	不能	解释	这	结果	的	那	程序	我们

[wɑːtʃt] ? ”

watched	**?**	**”**
观看	?	”

我们那些无法解释的奇怪感觉，难道都是因为我们看了那个节目而产生的吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [maɪ] [dɪr] .

“	**I'm**	**afraid**	**they**	**were**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	我是	害怕的	他们	是	,	我的	亲爱的	.

“恐怕他们确实是，亲爱的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪlm] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ə'gen] .

But	**the**	**film**	**will**	**not**	**be**	**shown**	**again**	**.**
但	这	电影	将要	不是	是	所示	再次	.

但这部电影将不会再次上映。

[aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

I	**can**	**promise**	**you**	**that**	**.**
我	能	承诺	你	那	.

我可以向你保证。

[ɪ'reɪs] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['meməri] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Erase	**it**	**from**	**your**	**memory**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
删除	它	从	你的	记忆	,	如果	你	能	.

如果可以，请把它从记忆中抹去。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] !

But	**remember**	**!**
但	记住	!

但请记住!

[ðoʊz] ['feɪsləs] ['fæntəmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːəl] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] !

Those	**faceless**	**phantoms**	**could**	**be**	**real**	**if**	**we**	**once**	**lost**	**our**	**freedom**	**to**	**think**	**!**
那些	无面人	幻影	可以	是	真实的	如果	我们	一次	丢失的	我们的	自由	到	思考	!

如果我们失去了思考的自由，那些没有面孔的幽灵就可能成为现实!

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [spent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] , [ænd; ənd] [ai'riːn] [sed] , “ [wiːl] [rɪ'membər] ,

”	**He**	**stopped**	**,**	**as**	**if**	**spent**	**by**	**his**	**outburst**	**,**	**and**	**Irene**	**said**	**,**	**“**	**We'll**	**remember**	**,**
”	他	停止	,	作为	如果	花费	经过	他的	爆发	,	和	艾琳	说	,	“	出色地	记住	,

[wəʊnt] [wiː; wi] , ['dʒuːdi] ?

won't	**we**	**,**	**Judy**	**?**
惯于	我们	,	朱迪	?

他停了下来，好像被刚才的爆发耗尽了力气。艾琳说：“我们会记住的，对吧，朱迪？”

[ðɪs] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

This	**has**	**certainly**	**been**	**a**	**lesson**	**for**	**me**	**.**	**”**
这	有	当然	到过	一个	课	为了	我	.	”

这对我来说无疑是一次深刻的教训。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ai'riːn] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Irene**	**?**	**”**	**asked**	**Judy**	**.**
”	什么	做	你	意思是	,	艾琳	?	”	问	朱迪	.

“艾琳，你这话是什么意思？”朱迪问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

“	Because	I'd	just	about	decided	to	do	the	golden	hair	wash	commercial	.
”	因为	ID	只是	关于	决定	到	做	这	金的	头发	洗	商业的	.

“因为我当时几乎已经决定去拍金色洗发水的广告了。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [klə'rɪsə] [juːst] [ðə; ði] [stʌf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər]

That	is	,	I	thought	if	Clarissa	used	the	stuff	,	she	could	do	the	commercial	for
那	是	,	我	想法	如果	克拉丽莎	用过的	这	东西	,	她	可以	做	这	商业的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

也就是说，我想如果克拉丽莎用了这些东西，她就可以帮我拍广告了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʃiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [siː]

And	with	all	the	publicity	she'll	be	getting	,	people	will	be	eager	to	see
和	和	全部	这	宣传	壳	是	获得	,	人们	将要	是	渴望的	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

凭借她将获得的所有关注，人们都会渴望见到她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['spɑːnsər]['juːzɪz][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

But	now	that	I	know	that	sponsor	uses	subliminal	advertising	,
但	现在	那	我	知道	那	赞助	用途	潜意识	广告	,

但现在我知道赞助商使用了潜意识广告，

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ” [ai'riːn] [ɪk'skleɪmd] .

I	wouldn't	think	of	working	for	those	people	,	”	Irene	exclaimed	.
我	不会	思考	的	在职的	为了	那些	人们	,	”	艾琳	惊呼	.

“我根本不会考虑为那些人工作，”艾琳惊呼道。

“ [wɒts] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . ['merɪdɪθ] , ” ['mɪstər] . [lenz] [əb'zɜːrvd] ,

“	What's	more	,	Mrs	.	Meredith	,	”	Mr	.	Lenz	observed	,
”	是什么	更多的	,	太太	.	梅雷迪思	,	”	先生	.	伦茨	观察到	,

“此外，梅雷迪思夫人，”伦茨先生说道，

“ [ɪf] [ðə; ði]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

“	if	the	golden	hair	wash	people	don't	give	up	the	use	of	subliminal	advertising	,
”	如果	这	金的	头发	洗	人们	不	给	向上	这	使用	的	潜意识	广告	,

“如果那些推销金色头发的人不放弃使用潜意识广告，

[noʊ]['meɪdʒər] ['netwɜːrk] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ” -

no	major	network	will	have	anything	to	do	with	them	.	”	147
不	主要的	网络	将要	有	任何事物	到	做	和	他们	.	”	-

任何主流电视台都不会与他们有任何瓜葛。”147

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ai'riːn] [said] .

“	That's	right	,	”	Irene	sighed	.
”	那就是	正确的	,	”	艾琳	叹了口气	.

“没错，”艾琳叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['nɛˌtwɜ˞ːks] .

“	And	I	did	so	want	to	be	on	one	of	the	big	networks	.
”	和	我	做过	所以	想	到	是	在	一	的	这	大的	网络	.

“我真的很想加入一家大型电视台。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst][ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] .

It	isn't	just	the	extra	money	.
它	不是	只是	这	额外的	钱	.

不仅仅是额外的钱。

[its] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] ,

It's	being	able	to	entertain	so	many	more	people	—	especially	you	,
它是	存在	有能力的	到	招待	所以	许多	更多的	人们	—	尤其	你	,

能够娱乐更多的人——尤其是你——

" [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [lʊk] [æt; ət]['dʒuːdi] .

"	she	confided	with	a	fond	look	at	Judy	.
"	她	坦白	和	一个	喜爱	看	在	朱迪	.

她深情地看着朱迪，悄声说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər][ˌtiː 'viː][æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] . "

"	You	won't	see	me	on	your	TV	at	home	until	I	do	.	"
"	你	惯于	看	我	在	你的	电视	在	家	直到	我	做	.	"

"在我上电视之前，你们是不会在电视上看到我的。"

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " ['dʒuːdi] ['simpəθaizd] .

"	It's	a	shame	,	"	Judy	sympathized	.
"	它是	一个	耻辱	,	"	朱迪	同情	.

"真可惜，"朱迪同情地说。

" [bʌt; bət] [juːl] [get] [ðer; ðər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

"	But	you'll	get	there	sooner	or	later	.
"	但	你会	得到	那里	很快	或者	之后	.

但你迟早会到达那里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [rɪ'piːt] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] . "

And	when	you	do	,	I	hope	you'll	repeat	Sleeping	Beauty	.	"
和	什么时候	你	做	,	我	希望	你会	重复	睡眠	美丽	.	"

到时候，我希望你能再演一遍《睡美人》。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ai'riːn] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ən'les] [wiː; wi] [faɪnd] [klə'rɪsə] ?

"	I'd	like	to	,	"	Irene	said	,	"	but	how	can	I	unless	we	find	Clarissa	?
"	ID	喜欢	到	,	"	艾琳	说	,	"	但	如何	能	我	除非	我们	寻找	克拉丽莎	?

"我很想去，"艾琳说，"但是如果我们找不到克拉丽莎，我怎么能去呢？"

" ['dʒuːdi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Judy	shook	her	head	.
"	朱迪	摇晃	她	头	.

朱迪摇了摇头。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] ,

"	We	haven't	anything	,	not	even	a	picture	of	her	for	the	papers	,
"	我们	还没有	任何事物	,	不是	甚至	一个	图片	的	她	为了	这	文件	,

"我们什么都没有，连张她的照片都没有，没法发到报纸上。"

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['eni] ['mɪnɪstər] [neɪmd] ['væləntaɪn] [ɪn] [west] ['vɜːrdʒɪniə] .

and	so	far	they	haven't	been	able	to	locate	any	minister	named	Valentine	in	West	Virginia	.
和	所以	远的	他们	还没有	到过	有能力的	到	定位	任何	部长	命名	情人节	在	西方	弗吉尼亚州	.

到目前为止，他们还没有在西弗吉尼亚州找到任何一位名叫瓦伦丁的牧师。

['piːtər] [sez] [its] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] . "

Peter	says	it's	probably	not	her	real	name	.	"
彼得	说道	它是	大概	不是	她	真实的	姓名	.	"

彼得说这可能不是她的真名。

" [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər] , " ['mɪstər] . [lenz] [sed] .

"	You'll	find	her	,	"	Mr	.	Lenz	said	.
"	你会	寻找	她	,	"	先生	.	伦茨	说	.

"你会找到她的，"伦茨先生说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] ,

“	But	if	she	goes	on	the	air	for	golden	hair	wash	,
”	但	如果	她	去	在	这	空气	为了	金的	头发	洗	,

“但如果她上电视宣传洗金色头发的功效，

[ʃiːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [geɪn] . ”

she'll	be	giving	up	more	than	she	can	possibly	gain	.	”
壳	是	给予	向上	更多的	比	她	能	可能	获得	.	”

她付出的将远远大于她可能获得的。

“ ['piːtər] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , ” ['dʒuːdi] [sed] ,

“	Peter	said	there	were	thieves	of	the	mind	,	”	Judy	said	,
”	彼得	说	那里	是	窃贼	的	这	头脑	,	”	朱迪	说	,

“彼得说，有窃取人心灵的贼，”朱迪说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

“	and	I'm	beginning	to	understand	what	he	meant	.
”	和	我是	开始	到	理解	什么	他	意思是	.

“我开始明白他的意思了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [flæʃt] [ðoʊz] ['feɪsləs] ['fæntəmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪlm] [juː; jʊ] [hæd; həd]

You	wouldn't	know	it	if	they	flashed	those	faceless	phantoms	on	a	film	you	had
你	不会	知道	它	如果	他们	闪光灯	那些	无面人	幻影	在	一个	电影	你	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

即使他们在你制作的电影里闪现那些没有面孔的幽灵，你也不会知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [fɪlm] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	would	be	their	film	,	wouldn't	it	?
它	会	是	他们的	电影	,	不会	它	?

那会是他们的电影，对吧?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] — ”

They	could	do	that	—	”
他们	可以	做	那	—	”

他们可以那样做——”

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vjuːəz] , ” ['mɪstər] . [lenz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Not	without	warning	the	viewers	,	”	Mr	.	Lenz	interrupted	.
”	不是	没有	警告	这	观众	,	”	先生	.	伦茨	中断	.

“至少要事先警告观众，”伦茨先生打断道。

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] .

“	The	public	does	have	that	much	protection	.
”	这	民众	做	有	那	很多	保护	.

“公众确实享有如此多的保护。”

[ðə; ði] [tek'niːk] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['hɔːrər] ['fɪlmz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vjuːəz] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd]

The	technique	has	been	used	in	horror	films	,	but	the	viewers	have	been	warned
这	技术	有	到过	用过的	在	恐怖	电影	,	但	这	观众	有	到过	警告

. ”

:	”
.	”

这种技术曾在恐怖电影中使用过，但观众都已被告知过风险。

“ [wɔːrnd] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Warned	of	what	?	”	asked	Judy	.
”	警告	的	什么	?	”	问	朱迪	.

“警告什么？”朱迪问道。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fɪlm] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['naɪtmeəz] ? ”

“	Were	they	told	that	the	film	would	give	them	nightmares	?	”
”	是	他们	讲述	那	这	电影	会	给	他们	噩梦	?	”

“他们事先被告知这部电影会让他们做噩梦吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[æz; əz][aɪ][toʊld] [ðæt] [jʌŋ] [æd][mæn] , [ɪts] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

As	I	told	that	young	ad	man	,	it's	still	in	the	experimental	stage	.
作为	我	讲述	那	年轻的	广告	男人	,	它是	仍然	在	这	实验	阶段	.

正如我告诉那位年轻的广告人的那样，它仍处于实验阶段。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] — ” -

It's	dangerous	—	”	148
它是	危险的	—	”	-

这很危险——”148

“ [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][æn; ən]['ætəm] [bɑːm] .

“	As	dangerous	as	an	atom	bomb	.
”	作为	危险的	作为	一个	原子	炸弹	.

“危险程度堪比原子弹。”

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” ['dʒuːdi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

That's	what	you	said	,	”	Judy	reminded	him	.
那就是	什么	你	说	,	”	朱迪	提醒	他	.

“你就是这么说的，”朱迪提醒他。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [prə'dʒekʃənɪst] , “ [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [ment] .

“	And	that	,	”	declared	the	projectionist	,	“	is	exactly	what	I	meant	.
”	和	那	,	”	声明	这	放映员	,	“	是	确切地	什么	我	意思是	.

“而那，”放映员说道，“正是我要表达的意思。”

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['mænz] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'troʊld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

The	day	a	man's	thinking	can	be	controlled	without	his	knowledge	will	be	the
这	天	一个	男人的	思维	能	是	受控	没有	他的	知识	将要	是	这

[deɪ] [ðæt] [maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['friːdəm] . ”

day	that	marks	the	end	of	freedom	.	”
天	那	标记	这	结尾	的	自由	.	”

当一个人的思想可以在他不知情的情况下被控制时，那一天就是自由终结之日。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒuːdi] .

“	No	!	”	cried	Judy	.
”	不	!	”	哭	朱迪	.

“不！”朱迪喊道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][let] [ðæt] ['hæpən] !

“	We	won't	let	that	happen	!
”	我们	惯于	让	那	发生	!

“我们绝不会让这种事发生！”

” ['mɪstər] . [lenz] [geɪv] ['dʒuːdiːz][hænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪnst] ,

”	Mr	.	Lenz	gave	Judy's	hand	such	a	grip	that	she	winced	,
”	先生	.	伦茨	给予	朱迪的	手	这样的	一个	紧握	那	她	畏缩	,

伦茨先生握住朱迪的手力道之大，让她疼得龇牙咧嘴。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

but	afterwards	it	was	good	to	remember	.
但	然后	它	曾是	好的	到	记住	.

但事后记住这件事还是很有益的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['naɪtmeəz] , [fɔːr; fər]['dʒuːdi][æt; ət] [liːst] .

And	there	were	no	more	nightmares	,	for	Judy	at	least	.
和	那里	是	不	更多的	噩梦	,	为了	朱迪	在	至少	.

至少对朱迪来说，噩梦再也没有发生了。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['piːtər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

After	she	had	talked	it	over	with	Peter	she	knew	exactly	what	had	happened
后	她	有	谈话	它	超过	和	彼得	她	知道	确切地	什么	有	发生

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][duː] . -

and	what	they	had	yet	to	do	.	149
和	什么	他们	有	然而	到	做	.	-

她和彼得谈过之后，就完全明白了发生了什么事，以及他们接下来还要做什么。149

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['letər]

A	Curious	Letter
一个	好奇的	信

一封奇特的信

['ʃɔːrtli] ['æftər]['piːtər][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] , [ə'drest]

Shortly	after	Peter	was	discharged	from	the	hospital	,	a	letter	came	,	addressed
不久	后	彼得	曾是	出院	从	这	医院	,	一个	信	来了	,	已解决

[tuː; tə] [aiˈriːn] [ænd; ənd] ['poʊstmɑːrkt] - .

to	Irene	and	postmarked	Roulsville	.
到	艾琳	和	邮戳日期	-	.

彼得出院后不久，就收到了一封信，收件人是艾琳，邮戳显示寄自鲁尔斯维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] .

It	bore	no	return	address	.
它	钻孔	不	返回	地址	.

信封上没有寄件人地址。

“ [ðæts] ['fʌni] .

“	That's	funny	.
”	那就是	有趣的	.

“那很好笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːdioʊ] , ” [aiˈriːn] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

It	was	forwarded	to	me	from	the	studio	,	”	Irene	said	,	turning	it	over
它	曾是	转发	到	我	从	这	工作室	,	”	艾琳	说	,	转弯	它	超过

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

“这是工作室转发给我的，”艾琳一边说着，一边把文件翻来覆去地拿在手里。

“ [maɪ] [ʃoʊ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

“	My	show	is	on	a	local	channel	.
”	我的	展示	是	在	一个	当地的	渠道	.

“我的节目在地方频道播出。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [fænz][ɪn] - . ”

I	don't	have	any	fans	in	Roulsville	.	”
我	不	有	任何	粉丝	在	-	.	”

我在鲁尔斯维尔没有粉丝。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	know	some	people	there	,	don't	you	?
”	你	知道	一些	人们	那里	,	不	你	?

“你认识那里的一些人，对吧？”

" ['dʒuːdi] [æskt] .
" Judy asked .
" 朱迪 问 .

"朱迪问道。"

[aiˈriːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Irene shook her head .
艾琳 摇晃 她 头 .

艾琳摇了摇头。

" ['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] .
" Only you and your family .
" 仅有的 你 和 你的 家庭 .

"只有你和你的家人。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['færɪŋdən] . "
But they live in Farringdon . "
但 他们 居住 在 法灵顿 . "

但他们住在法灵顿。

" ['hɔːrəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [θruː] - , " ['dʒuːdi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
" Horace could have been driving through Roulsville , " Judy said , " but it isn't
" 贺拉斯 可以 有 到过 驾驶 通过 - , " 朱迪 说 , " 但 它 不是
[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .
his handwriting .
他的 手写 .

"霍勒斯当时可能正开车经过鲁尔斯维尔，"朱迪说，"但这肯定不是他的笔迹。"

['eniweɪ] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [taɪps] —
Anyway , he usually types —
反正 , 他 通常 类型 —

总之，他通常会这样打字——

" ['piːtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
" Peter interrupted , his blue eyes twinkling .
" 彼得 中断 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 .

彼得打断了他们，他蓝色的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
" The best way to find out who the letter is from is to open it ,
" 这 最好的 方式 到 寻找 出去 WHO 这 信 是 从 是 到 打开 它 ,

"想知道信是谁寄来的，最好的办法就是打开它。"

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] . -
" he suggested . 150
" 他 建议 . -

他建议道。150

[deɪl] [læft] .
Dale laughed .
戴尔 笑了 .

戴尔笑了。

" [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] ? "
" Why make such a mystery out of an ordinary letter ? "
" 为什么 制作 这样的 一个 神秘 出去 的 一个 普通的 信 ? "

"为什么要把一封普通的信搞得这么神秘呢？"

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] ?
" Did you say an ordinary letter ?
" 做过 你 说 一个 普通的 信 ?

"你说的是一封普通的信吗？"

[ðɪs] ['iznt] — [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

This	isn't	—	it	can't	be	,	but	it	is	!
这	不是	—	它	不能	是	,	但	它	是	!

这不可能——它本不该如此，但它就是如此!

" [aiˈriːn] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] .

"	Irene	exclaimed	as	she	tore	open	the	envelope	.
"	艾琳	惊呼	作为	她	撕裂	打开	这	信封	.

"艾琳一边撕开信封一边惊呼道。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] , " ['dʒuːdi][bɪ'gæn] .

"	You	aren't	making	any	sense	,	"	Judy	began	.
"	你	不是	制作	任何	感觉	,	"	朱迪	开始	.

"你说的根本没道理，"朱迪开口说道。

" [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [sens] ?

"	Does	this	make	sense	?
"	做	这	制作	感觉	?

"这样说得通吗？"

" [aiˈriːn] [weɪvd] [fɔːr] [krɪsp] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Irene	waved	four	crisp	five	-	dollar	bills	before	her	face	.
"	艾琳	挥手	四	脆	五	-	美元	账单	前	她	脸	.

艾琳在她面前挥舞着四张崭新的五美元钞票。

" [klə'rɪsə] [sent] [ðem; ðəm] !

"	Clarissa	sent	them	!
"	克拉丽莎	发送	他们	!

"是克拉丽莎派他们来的！"

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

She	returned	our	money	.
她	返回	我们的	钱	.

她把钱还给我们了。

[oʊ] , ['dʒuːdi] !

Oh	,	Judy	!
哦	,	朱迪	!

哦，朱迪!

[aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	can't	believe	it	!	"
我	不能	相信	它	!	"

我简直不敢相信!

" [aɪ][kɑːnt] ['iːðər] , " ['dʒuːdi] [ə'griːd] .

"	I	can't	either	,	"	Judy	agreed	.
"	我	不能	任何一个	,	"	朱迪	同意	.

"我也做不到，"朱迪同意道。

" [haʊ] [dʌz] [klə'rɪsə] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - ? "

"	How	does	Clarissa	happen	to	be	in	Roulsville	?	"
"	如何	做	克拉丽莎	发生	到	是	在	-	?	"

"克拉丽莎怎么会在鲁尔斯维尔？"

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , " [aiˈriːn] [sed] .

"	Wait	till	I	read	the	letter	,	"	Irene	said	.
"	等待	直到	我	读	这	信	,	"	艾琳	说	.

"等我读完信再说，"艾琳说。

" [its] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	It's	directed	to	all	four	of	us	.
"	它是	指导	到	全部	四	的	我们	.

"这是对我们四个人的警告。"

〞 ['dʒuːdiːz] [bɪ'wɪldərmənt] [gruː] [æz; əz] [ai'riːn] [riːd] :

〞	Judy's	bewilderment	grew	as	Irene	read	:
〞	朱迪的	困惑	生长	作为	艾琳	读	:

随着艾琳的朗读，朱迪的困惑与日俱增：

〝 [dɪr] [ai'riːn] , ['dʒuːdi] , [flə] , [ænd; ənd] ['pɔːlin] :

〝	Dear	Irene	,	Judy	,	Flo	,	and	Pauline	:
〝	亲爱的	艾琳	,	朱迪	,	弗洛	,	和	宝琳	:

亲爱的艾琳、朱迪、弗洛和宝琳：

[ɪn'kloʊzd] [ɑːr; ər] [fɔːr] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

Enclosed	are	four	five	-	dollar	bills	.
内	是	四	五	-	美元	账单	.

随信附上四张五美元钞票。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] .

Thank	you	for	helping	me	,	a	perfect	stranger	.
感谢	你	为了	帮助	我	,	一个	完美的	陌生人	.

谢谢你帮助我，一个素不相识的人。

[duː] [gʊd] [ænd; ənd][geɪn] [gʊd] , [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sez] .

Do	good	and	gain	good	,	my	father	always	says	.
做	好的	和	获得	好的	,	我的	父亲	总是	说道	.

我父亲常说，行善必有善报。

[trʌst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

Trust	people	and	you	will	be	trusted	.
相信	人们	和	你	将要	是	可信	.

信任他人，你也会被信任。

[pliːz] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Please	tell	the	police	and	the	FBI	that	I	am	safe	at	home	and	they
请	告诉	这	警察	和	这	联邦调查局	那	我	是	安全的	在	家	和	他们

[kæn; kən][stɑːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

can	stop	looking	for	me	.
能	停止	寻找	为了	我	.

请告诉警方和联邦调查局，我已经安全到家，他们可以停止寻找我了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['pepərz] .

I	saw	it	all	in	the	papers	.
我	锯	它	全部	在	这	文件	.

我在报纸上都看到了。

[dæd] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɑːn][ˌtiː 'viː] [ʌn'tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt]

Dad	thinks	I	ought	to	give	up	the	idea	of	a	career	on	TV	until	I've	finished
爸爸	思考	我	应该	到	给	向上	这	主意	的	一个	职业	在	电视	直到	我已经	完成的

[haɪ] [skuːl] [hɪr] [ɪn] - .

high	school	here	in	Roulsville	.
高的	学校	这里	在	-	.

爸爸认为我应该放弃在电视行业发展的想法，直到我在鲁尔斯维尔完成高中学业为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

I	am	sorry	I	had	to	leave	the	theater	in	such	a	hurry	,
我	是	对不起	我	有	到	离开	这	剧院	在	这样的	一个	匆忙	,

很抱歉我不得不这么匆忙地离开剧院。

[bʌt; bət][frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['daʊz] [ænt] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	Francine	Dow's	aunt	mistook	me	for	her	.
但	弗朗辛	道琼斯指数	阿姨	误	我	为了	她	.

但弗朗辛·道的姑妈把我错认成她了。

[aɪ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'teik] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ]

I	convinced	her	of	her	mistake	and	went	home	only	to	find	that	my
我	确信	她	的	她	错误	和	去	家	仅有的	到	寻找	那	我的

['perənts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

parents	were	moving	.
父母	是	移动	.

我让她意识到自己的错误，然后回家，却发现我的父母要搬家了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][dæd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	told	you	Dad	used	to	be	a	minister	,	didn't	I	?
我	讲述	你	爸爸	用过的	到	是	一个	部长	,	没有	我	?

我跟你说过我爸爸以前是牧师吧?

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæstərɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [hoʊps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] [ɪn]

He	doesn't	have	a	pastorate	at	present	,	but	hopes	to	become	active	in
他	不	有	一个	牧师	在	展示	,	但	希望	到	变得	积极的	在

[tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] .

church	work	.
教会	工作	.

他目前没有牧师职位，但希望积极参与教会工作。

[wʌt] [tʃɜːrtʃ] [duː][juː; jʊ] [ə'tend] , ['dʒuːdi] ?

What	church	do	you	attend	,	Judy	?
什么	教会	做	你	出席	,	朱迪	?

朱迪，你参加哪个教堂的活动?

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - .

I	remember	hearing	you	say	you	lived	somewhere	in	the	vicinity	of	Roulsville	.
我	记住	听力	你	说	你	居住地	某处	在	这	附近	的	-	.

我记得听你说过你住在鲁尔斯维尔附近。

[wiːv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [hɪr] . . . . ” -

We've	bought	a	beautiful	home	here	.	.	.	.	”	151
我们已经	买	一个	美丽的	家	这里	.	.	.	.	”	-

我们在这里买了一栋漂亮的房子.....”151

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” ['piːtər] ['kɑːmɛntəd] , ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ'riːnz] ['ʃoʊldər] .

“	I'll	bet	they	have	,	”	Peter	commented	,	reading	over	Irene's	shoulder	.
“	患病的	赌注	他们	有	,	”	彼得	评论	,	阅读	超过	艾琳的	肩膀	.

“我敢肯定他们有，”彼得一边说着，一边越过艾琳的肩膀往外看。

“ ['klærəns] ['lɔːsn] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːəl] [bjuːt] — ”

“	Clarence	Lawson	has	enough	cash	to	buy	a	real	beaut	—	”
“	克拉伦斯	劳森	有	足够的	现金	到	买	一个	真实的	美	—	”

“克拉伦斯·劳森有足够的钱买一辆真正的豪车——”

“ ['klærəns] ['lɔːsn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːdi] .

“	Clarence	Lawson	!	”	exclaimed	Judy	.
“	克拉伦斯	劳森	!	”	惊呼	朱迪	.

“克拉伦斯·劳森！”朱迪惊呼道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , ['piːtər] ?

“	What	are	you	saying	,	Peter	?
“	什么	是	你	说	,	彼得	?

彼得，你在说什么?

[klə'rɪsəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”

Clarissa's	with	her	father	.	”
克拉丽莎的	和	她	父亲	.	”

克拉丽莎和她父亲在一起。

“ [soʊ][ðə; ði] ['letər] [sez] .
“	So	the	letter	says	.
”	所以	这	信	说道	.

信上是这么说的。

[bʌt; bət][dɪd] [klə'rɪsə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
But	did	Clarissa	write	it	?	”
但	做过	克拉丽莎	写	它	?	”

但真的是克拉丽莎写的吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪltɪd] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] .
“	It	does	sound	a	little	stilted	,	”	Judy	admitted	.
”	它	做	声音	一个	小的	僵硬的	,	”	朱迪	承认	.

“听起来确实有点生硬,”朱迪承认道。

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hændraɪtɪŋ] . ”
“	And	I'm	not	familiar	with	her	handwriting	.	”
”	和	我是	不是	熟悉的	和	她	手写	.	”

“而且我不熟悉她的笔迹。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['seɪɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“	Well	,	I	am	familiar	with	some	of	those	sayings	she	attributes	to	her
”	出色地	,	我	是	熟悉的	和	一些	的	那些	谚语	她	属性	到	她

['fɑːðər] .
father	.
父亲	.

“嗯，我熟悉她所说的她父亲说过的一些话。”

[duː] [gʊd] [ænd; ənd][geɪn] [gʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Do	good	and	gain	good	,	for	instance	.
做	好的	和	获得	好的	,	为了	实例	.

例如，行善也会获得善报。

['lɔsənz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ðæt] [wʌn] .
Lawson's	overworked	that	one	.
劳森	过度劳累	那	一	.

劳森把那台机器用得太狠了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['daʊz]
Those	were	the	very	words	he	used	when	he	approached	Francine	Dow's
那些	是	这	非常	字	他	用过的	什么时候	他	接近	弗朗辛	道琼斯指数

['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n] .
husband	for	a	donation	.
丈夫	为了	一个	捐款	.

他当时就是用这些话向弗朗辛·道（Francine Dow）的丈夫请求捐款。

[daʊ] [ænd; ənd][frɑːn'siːn, fræn'siːn][hæd; həd] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kʌmbæk] [ɑːn][ˌtiː 'viː] ,
Dow	and	Francine	had	quarreled	over	her	comeback	on	TV	,
道琼斯	和	弗朗辛	有	争吵	超过	她	回归	在	电视	,

道和弗朗辛曾因为她重返电视荧屏而发生争吵。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [iːst]
and	she'd	left	him	to	live	with	an	aunt	who	had	just	come	east
和	棚	左边	他	到	居住	和	一个	阿姨	WHO	有	只是	来	东方

[frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] . ”
from	California	.	”
从	加利福尼亚州	.	”

她离开他，去和刚从加州搬到东部的姑妈一起生活。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [ænt] ? ” [æskt] [deɪl] .
“	Did	you	interview	the	aunt	?	”	asked	Dale	.
”	做过	你	面试	这	阿姨	?	”	问	戴尔	.

“你采访过那位阿姨吗？”戴尔问道。

“ [ɔːr] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	Or	aren't	you	at	liberty	to	say	?	”
”	或者	不是	你	在	自由	到	说	?	”

“或者你没有发言权吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“	I	didn't	.
”	我	没有	.

我没有。

[aɪ] [tʃekt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] .

I	checked	with	our	field	office	there	.
我	已检查	和	我们的	场地	办公室	那里	.

我已向我们在那里的办事处核实过。

[ðə; ði] ['riːəl] [ænt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

The	real	aunt	is	still	in	California	.
这	真实的	阿姨	是	仍然	在	加利福尼亚州	.

亲姑姑还在加州。

['lɔːsn] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [sʌm; səm] [wei] .

Lawson	had	found	out	about	her	,	some	way	.
劳森	有	成立	出去	关于	她	,	一些	方式	.

劳森不知通过什么途径得知了她的消息。

[ðə; ði] - [ænt] - [huː] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [klə'rɪsə] ['riːəli] [dɪd]

The	'	aunt	'	who	called	at	the	stage	door	and	left	with	Clarissa	really	did
这	-	阿姨	-	WHO	称为	在	这	阶段	门	和	左边	和	克拉丽莎	真的	做过

[mis'teik] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] .

mistake	her	for	Francine	Dow	.
错误	她	为了	弗朗辛	道琼斯	.

那位在后台门口叫住克拉丽莎并带她离开的“阿姨”真的把她错认成了弗朗辛·道。

[ðæts] [wʌn][fækt] [ðæt] [ɪz] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] . ”

That's	one	fact	that	is	straight	in	the	letter	.	”
那就是	一	事实	那	是	直的	在	这	信	.	”

这是信中明确写明的事实之一。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	But	the	others	?
”	但	这	其他的	?

“但其他人呢？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn] - .

She	says	she's	living	with	her	parents	in	Roulsville	.
她	说道	她是	活的	和	她	父母	在	-	.

她说她和父母住在鲁尔斯维尔。

[ɑːnt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['perənts] ?

Aren't	these	people	really	her	parents	?
不是	这些	人们	真的	她	父母	?

这些人难道不是她的亲生父母吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

It	is	odd	she	didn't	mention	her	brothers	and	sisters	.
它	是	奇怪的	她	没有	提到	她	兄弟	和	姐妹	.

奇怪的是，她没有提到她的兄弟姐妹。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] ?

Didn't	she	say	she	was	one	of	six	children	?
没有	她	说	她	曾是	一	的	六	孩子们	?

她不是说过她是六个孩子中的一个吗?

〃 ['dʒuːdi] [æskt] . -

〃	Judy	asked	.	152
〃	朱迪	问	.	-

朱迪问道。152

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] .

“	I	didn't	hear	her	say	that	.
〃	我	没有	听到	她	说	那	.

“我没听到她说过这话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] [juː; jʊ]['gɝːlz] [sed] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen]

I	didn't	hear	her	say	a	lot	of	the	queer	things	you	girls	said	she	said	when
我	没有	听到	她	说	一个	很多	的	这	酷儿	事物	你	女孩们	说	她	说	什么时候

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [tʊr] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['sɪti] ,

you	were	on	that	tour	of	Radio	City	,
你	是	在	那	旅游	的	收音机	城市	,

你们说的那些关于她的古怪言论，我可没听到她说过，尤其是在你们一起巡演无线电城音乐厅的时候。

〃 [aiˈriːn] [rɪˈplaɪd] .

〃	Irene	replied	.
〃	艾琳	回复	.

“艾琳回答道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [kɔːl] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

“	I	didn't	hear	her	call	herself	a	changeling	,	for	instance	,
〃	我	没有	听到	她	称呼	她自己	一个	换子	,	为了	实例	,

例如，我没听到她自称是换子。

[ɔːr] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

or	say	she	looked	in	the	mirror	and	saw	no	reflection	.
或者	说	她	看起来	在	这	镜子	和	锯	不	反射	.

或者说，她照镜子却看不到自己的倒影。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es]['æftər][ɔːl] . 〃

Maybe	she	is	trying	to	trick	us	after	all	.	〃
或许	她	是	尝试	到	诡计	我们	后	全部	.	〃

也许她终究是在骗我们。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [klə'rɪsə] .

“	It	isn't	Clarissa	.
〃	它	不是	克拉丽莎	.

“那不是克拉丽莎。”

[its] ['lɔːsn] [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es] , 〃 [dɪ'klerd] ['piːtər] ,

It's	Lawson	who's	trying	to	trick	us	,	〃	declared	Peter	,
它是	劳森	谁是	尝试	到	诡计	我们	,	〃	声明	彼得	,

“是劳森想骗我们，”彼得说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	this	time	he	won't	get	away	with	it	.
〃	但	这	时间	他	惯于	得到	离开	和	它	.

但这一次他不会得逞了。

['hiːz] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lent] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

He's	picked	you	for	a	sucker	because	you	lent	money	to	a	stranger	.
他是	挑选	你	为了	一个	傻瓜	因为	你	借出的	钱	到	一个	陌生人	.

他把你当傻瓜，因为你把钱借给了陌生人。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

I	can't	wait	to	see	the	look	on	his	face	when	he	finds	out	who	you	really	are	,
我	不能	等待	到	看	这	看	在	他的	脸	什么时候	他	发现	出去	WHO	你	真的	是	,

我迫不及待地想看看当他发现你的真实身份时脸上的表情。

['eɪndʒl] . ”

Angel	**.**	**”**
天使	.	”

天使。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] , ” ['dʒuːdi] [læft] .

“	**You**	**mean**	**when**	**he**	**finds**	**out**	**I'm**	**married**	**to**	**an**	**FBI**	**man**	**,**	**”**	**Judy**	**laughed**	**.**
”	你	意思是	什么时候	他	发现	出去	我是	已婚	到	一个	联邦调查局	男人	,	”	朱迪	笑了	.

“你是说当他发现我嫁给了一个联邦调查局特工的时候吗？”朱迪笑着说。

“ ['piːtər] , [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] ?

“	**Peter**	**,**	**when**	**can**	**we**	**leave**	**for**	**home**	**?**
”	彼得	,	什么时候	能	我们	离开	为了	家	?

彼得，我们什么时候可以回家?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['eniweɪ] .

”	**They**	**had**	**planned**	**to**	**return**	**to**	**Pennsylvania**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**anyway**	**.**
”	他们	有	计划	到	返回	到	宾夕法尼亚州	在	一个	天	或者	二	,	反正	.

“他们本来就计划在一两天内返回宾夕法尼亚州。”

[ðə; ði] ['letər] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] .

The	**letter**	**made**	**their**	**return**	**more**	**urgent**	**.**
这	信	制成	他们的	返回	更多的	紧迫的	.

这封信让他们的归来变得更加紧迫。

“ [lets] [liːv] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['piːtər] [sə'dʒestɪd] .

“	**Let's**	**leave**	**tomorrow**	**morning**	**,**	**”**	**Peter**	**suggested**	**.**
”	我们来吧	离开	明天	早晨	,	”	彼得	建议	.

“我们明天早上出发吧，”彼得提议道。

“ ['meɪbi] [juːd] ['betər] [kɔːl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

“	**Maybe**	**you'd**	**better**	**call**	**your**	**mother**	**and**	**ask**	**her**	**to**	**open**	**up**	**the**	**house**	**.**
”	或许	你会	更好的	称呼	你的	母亲	和	问	她	到	打开	向上	这	房子	.

“或许你最好给你妈妈打个电话，让她开门进来。”

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [koʊld] .

Otherwise	**it**	**will**	**be**	**pretty**	**cold**	**.**
否则	它	将要	是	漂亮的	寒冷的	.

否则会很冷。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] .

And	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**have**	**to**	**do**	**most**	**of**	**the**	**driving**	**.**
和	我是	害怕的	你会	有	到	做	最多	的	这	驾驶	.

恐怕大部分路程都得由你来开。

” [ðə; ði] ['biːtl] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [gʌn] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] [dent] [ɪn] [ɪts] ['fendər] .

”	**The**	**Beetle**	**had**	**come**	**through**	**the**	**gun**	**battle**	**with**	**one**	**small**	**dent**	**in**	**its**	**fender**	**.**
”	这	甲虫	有	来	通过	这	枪	战斗	和	一	小的	凹痕	在	它是	挡泥板	.

“甲壳虫汽车在枪战中幸存下来，挡泥板上只有一个小凹痕。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] [nuː] .

That	**was**	**repaired**	**,**	**and**	**the**	**car**	**now**	**looked**	**like**	**new**	**.**
那	曾是	已修复	,	和	这	车	现在	看起来	喜欢	新的	.

问题已经解决，这辆车现在看起来像新的一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [bɪ'gæn] .

A	**few**	**telephone**	**calls**	**were**	**made**	**and**	**then**	**the**	**packing**	**began**	**.**
一个	很少	电话	呼叫	是	制成	和	然后	这	包装	开始	.

打了几通电话后，就开始打包了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒuːdi][ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

The	**following**	**morning**	**,**	**Judy**	**and**	**Peter**	**were**	**on**	**their**	**way**	**home**	**.**
这	下列的	早晨	,	朱迪	和	彼得	是	在	他们的	方式	家	.

第二天早上，朱迪和彼得踏上了回家的路。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [nuː] [jɔːk] [mʌtʃ] , ” ['dʒuːdi] [əd'mɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	I	don't	like	New	York	much	,	”	Judy	admitted	when	they	were	out	of	the	city	,
”	我	不	喜欢	新的	约克	很多	,	”	朱迪	承认	什么时候	他们	是	出去	的	这	城市	,

“我不太喜欢纽约，”朱迪在离开纽约后坦言道。

“ [ɪ'speʃəli] ['mædɪsn] ['ævənuː] [ænd; ənd] [wʌt] [fləj] [kɔːlz] [ðə; ði] [ræt] [reɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli]

“	especially	Madison	Avenue	and	what	Flo	calls	the	rat	race	to	get	a	monopoly
”	尤其	麦迪逊	大街	和	什么	弗洛	呼叫	这	鼠	种族	到	得到	一个	垄断

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [ə'kaʊnts] .

on	all	the	big	accounts	.
在	全部	这	大的	账户	.

“尤其是麦迪逊大道，以及弗洛所说的争夺所有大客户垄断权的激烈竞争。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [bɪg] .

I	don't	want	anything	big	.
我	不	想	任何事物	大的	.

我不需要什么大型的东西。

[aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl][æt; ət] [hɑːrt] . ” -

I	guess	I'm	just	a	country	girl	at	heart	.	”	153
我	猜测	我是	只是	一个	国家	女孩	在	心	.	”	-

我想，我骨子里还是个乡下姑娘。”153

“ [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər] .

“	My	love	for	you	is	as	big	as	all	outdoors	,	”	declared	Peter	.
”	我的	爱	为了	你	是	作为	大的	作为	全部	户外	,	”	声明	彼得	.

“我对你的爱就像大自然一样广阔无垠，”彼得说道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] ?

“	Don't	you	want	that	?
”	不	你	想	那	?

你不想那样吗?

” [ðə; ði][kɑːr] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [skɪd] .

”	The	car	went	into	a	wild	skid	.
”	这	车	去	进入	一个	荒野	滑行	.

“汽车突然失控打滑。”

['dʒuːdi] ['raɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , “ [ðer; ðər] !

Judy	righted	it	and	said	,	“	There	!
朱迪	右	它	和	说	,	“	那里	!

朱迪把它扶正，说道：“好了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [lʌv] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Of	course	I	want	your	love	,	but	from	now	on	I'm	paying	strict	attention	to
的	课程	我	想	你的	爱	,	但	从	现在	在	我是	付费	严格的	注意力	到

[maɪ] ['draɪvɪŋ] .

my	driving	.
我的	驾驶	.

我当然想要你的爱，但从现在开始，我会严格注意我的驾驶技术。

[ɔːl] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪz] ['prɪti] [bɪg] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

All	outdoors	is	pretty	big	this	morning	.
全部	户外	是	漂亮的	大的	这	早晨	.

今天早上所有户外活动都很多。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [roʊdz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] [huː] [noʊz]

We	have	three	hundred	miles	of	icy	roads	ahead	of	us	with	who	knows
我们	有	三	百	英里	的	冰冷的	道路	前方	的	我们	和	WHO	知道

[wʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

what	at	the	other	end	.
什么	在	这	其他	结尾	.

我们面前有三百英里的冰雪路面，谁也不知道路的尽头是什么。

['piːtər] , [teɪk] [ker] [ðɪs] [taɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Peter	**,**	**take**	**care**	**this**	**time**	**,**	**won't**	**you**	**?**
彼得	,	拿	关心	这	时间	,	惯于	你	?

彼得，这次你一定要小心，好吗?

[pliːz] [dəunt][biː; bi][əˈloʊn] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ['klærəns] ['lɔːsn] .

Please	**don't**	**be**	**alone**	**when**	**you**	**meet**	**Clarence**	**Lawson**	**.**
请	不	是	独自的	什么时候	你	见面	克拉伦斯	劳森	.

请不要独自一人去见克拉伦斯·劳森。

〞 [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][əˈloʊn] .

〞	**He**	**promised**	**that**	**he**	**wouldn't**	**be**	**alone**	**.**
〞	他	承诺	那	他	不会	是	独自的	.

他承诺他不会孤身一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

He	**had**	**seen**	**to**	**that**	**.**
他	有	已见	到	那	.

他已经安排好了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld]['dʒuːdi][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

He	**also**	**told**	**Judy**	**he**	**would**	**soon**	**be**	**leaving**	**for**	**Washington**	**.**
他	还	讲述	朱迪	他	会	很快	是	离开	为了	华盛顿	.

他还告诉朱迪，他很快就要去华盛顿了。

“ [aɪ] [niːd] [ðæt] [rɪˈfreʃər] [kɔːrs] .

“	**I**	**need**	**that**	**refresher**	**course**	**.**
〞	我	需要	那	复习	课程	.

我需要复习一下。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [sʌtʃ]

A	**fellow**	**has**	**to**	**keep**	**in**	**training**	**to**	**be**	**able**	**to**	**defend**	**himself**	**against**	**such**
一个	同伴	有	到	保持	在	训练	到	是	有能力的	到	保卫	他自己	反对	这样的

[men] ,

men	**,**
男人	,

一个人必须不断训练，才能有能力保护自己免受这类人的侵害。

〞 [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

〞	**he**	**said**	**grimly**	**.**
〞	他	说	阴沉地	.

他神情严肃地说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['lɔːsn] [wɜːrks] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

“	**I**	**know**	**how**	**Lawson**	**works**	**,**	**but**	**I**	**want**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**his**	**little**
〞	我	知道	如何	劳森	作品	,	但	我	想	到	是	准备	为了	他的	小的

[səˈpraiziz] . 〞

surprises	**.**	**〞**
惊喜	.	〞

“我知道劳森的行事风格，但我还是想做好准备，迎接他可能带来的小惊喜。”

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][wɜːrk] ? 〞 [æskt] ['dʒuːdi] .

“	**How**	**does**	**he**	**work**	**?**	**〞**	**asked**	**Judy**	**.**
〞	如何	做	他	工作	?	〞	问	朱迪	.

“他是怎么工作的？”朱迪问道。

“ [hiː; hi] [meɪks] ['piːp(ə)l] [laɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	**He**	**makes**	**people**	**like**	**him**	**for**	**one**	**thing**	**.**
〞	他	制作	人们	喜欢	他	为了	一	事物	.

“他有一点很讨人喜欢。”

[hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts][laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .

He	looks	and	acts	like	a	perfect	gentleman	.
他	看起来	和	行为	喜欢	一个	完美的	绅士	.

他外表和举止都像个完美的绅士。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]

He	and	his	wife	are	just	the	type	of	people	you	expect	to	see	in	church
他	和	他的	妻子	是	只是	这	类型	的	人们	你	预计	到	看	在	教会

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

on	a	Sunday	morning	.
在	一个	星期日	早晨	.

他和他的妻子正是你在星期天早上会在教堂里看到的那种人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] - ['dɔːtər] - [laɪk] [klə'rɪsə] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

With	a	lovely	young	'	daughter	'	like	Clarissa	to	cover	up	for	him	,
和	一个	迷人的	年轻的	-	女儿	-	喜欢	克拉丽莎	到	覆盖	向上	为了	他	,

有了克拉丽莎这样一位可爱年轻的“女儿”来掩护他，

['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði] ['riːəl] ['pæstər] ['væləntaɪn] .

nobody	will	believe	he	isn't	the	real	Pastor	Valentine	.
无人	将要	相信	他	不是	这	真实的	牧师	情人节	.

没人会相信他不是真正的瓦伦丁牧师。

[hiː; hi] [meɪ] [get] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]

He	may	get	himself	elected	treasurer	of	the	church	as	he	did	some	years	ago
他	可能	得到	他自己	当选	财务主管	的	这	教会	作为	他	做过	一些	年	前

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]['deɪvɪd] [bɑːrnz] .

when	he	was	known	as	David	Barnes	.
什么时候	他	曾是	已知	作为	大卫	巴恩斯	.

他可能会像几年前他还是大卫·巴恩斯时那样，再次当选为教会的司库。

[aɪ] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

I	see	what	his	plans	are	all	right	,	but	this	time	,
我	看	什么	他的	计划	是	全部	正确的	,	但	这	时间	,

我明白他的计划，但这一次，

” ['piːtər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

”	Peter	said	with	a	determined	look	on	his	face	,
”	彼得	说	和	一个	决定	看	在	他的	脸	,

彼得脸上带着坚定的表情说道：“

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][nɪp][ðem; ðəm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .

“	we're	going	to	nip	them	right	in	the	bud	.
“	是	去	到	掐	他们	正确的	在	这	芽	.

“我们要把它们扼杀在萌芽状态。”

[its] [tuː] [bæd] [klə'rɪsə] ['dɪdnt] [pʊt] [hɜːr; hər] [striːt] [ə'dres] [ɑːn] [ðæt] ['letər] . ” -

It's	too	bad	Clarissa	didn't	put	her	street	address	on	that	letter	.	”	154
它是	也	坏的	克拉丽莎	没有	放	她	街道	地址	在	那	信	.	”	-

可惜克拉丽莎没在信上写上她的街道地址。”154

“ - ['iznt] [soʊ][bɪg] .

“	Roulsville	isn't	so	big	.
“	-	不是	所以	大的	.

“鲁尔斯维尔其实并不大。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huːz] [bɔːt] ['prɑːpərti] ? ”

Can't	you	check	with	the	real	estate	office	and	find	out	who's	bought	property	?	”
不能	你	查看	和	这	真实的	财产	办公室	和	寻找	出去	谁是	买	财产	?	”

你难道不能去房产中介查一下谁买了房子吗?

“ [ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prə'siːdʒər] , ” [ə'griːd] ['piːtər] .

“	That's	the	usual	procedure	,	”	agreed	Peter	.
”	那就是	这	通常	程序	,	”	同意	彼得	.

“这是惯例，”彼得同意道。

“ [aɪl] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː] .

“	I'll	check	with	the	churches	,	too	.
”	患病的	查看	和	这	教堂	,	也	.

“我也会向教会核实一下。”

[wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['kænvəs] ['evri] [haʊs] .

We'll	find	him	if	I	have	to	canvass	every	house	.
出色地	寻找	他	如果	我	有	到	帆布	每一个	房子	.

就算挨家挨户去敲门，我也一定要找到他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [fæst] .

It	looks	as	if	this	case	is	going	to	wind	up	fast	.
它	看起来	作为	如果	这	案件	是	去	到	风	向上	快速地	.

看来这起案件很快就会结束了。

- , [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] !

Roulsville	,	of	all	places	!
-	,	的	全部	地方	!

竟然是鲁尔斯维尔！

['leɪdi] [lʌk] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [smaɪld] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][wʌns] . ”

Lady	Luck	has	certainly	smiled	on	us	for	once	.	”
女士	运气	有	当然	微笑	在	我们	为了	一次	.	”

幸运女神这次确实眷顾了我们一次。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['leɪdi] [lʌk] [ɔːr] [gʊd] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [klə'rɪsəz] [pɑːrt] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Was	it	Lady	Luck	or	good	clear	thinking	on	Clarissa's	part	?	”	asked	Judy	.
”	曾是	它	女士	运气	或者	好的	清除	思维	在	克拉丽莎的	部分	?	”	问	朱迪	.

“是幸运女神的眷顾，还是克拉丽莎思路清晰、头脑清醒呢？”朱迪问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ɪn] [ðæt] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .

“	She	didn't	say	what	she	meant	in	that	letter	,	but	I	could	read	between	the	lines	.
”	她	没有	说	什么	她	意思是	在	那	信	,	但	我	可以	读	之间	这	线条	.

“她在信里没有直接说出她的意思，但我能读懂她的言外之意。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪz]['siːkrət][ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	your	work	is	secret	and	I	shouldn't	talk	about	it	,
我	知道	你的	工作	是	秘密	和	我	不应该	讲话	关于	它	,

我知道你的工作是机密，我不应该谈论它。

[bʌt; bət] [ɪf] [klə'rɪsə] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ʃiː; ʃi]

but	if	Clarissa	did	happen	to	overhear	our	conversation	in	the	restaurant	she
但	如果	克拉丽莎	做过	发生	到	无意中听到	我们的	对话	在	这	餐厅	她

[meɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .

may	know	you're	with	the	FBI	.
可能	知道	你是	和	这	联邦调查局	.

但如果克拉丽莎碰巧在餐厅里听到了我们的谈话，她可能会知道你是联邦调查局的人。

[ðæt] ['letər] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]

That	letter	could	be	her	way	of	asking	for	help	without	arousing	the
那	信	可以	是	她	方式	的	问	为了	帮助	没有	唤起	这

[səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] - [kɔːld] ['perənts] . ”

suspicions	of	her	so	-	called	parents	.	”
怀疑	的	她	所以	-	称为	父母	.	”

那封信可能是她寻求帮助而不引起所谓父母怀疑的一种方式。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['eɪndʒl] .
“ You're right , Angel .
“ 你是 正确的 , 天使 .

“你说得对，安琪儿。”

[klə'rɪsə] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [klɪr] ['θɪŋkɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['piːtər]
Clarissa isn't the only one who's been doing some good clear thinking , ” declared Peter
克拉丽莎 不是 这 仅有的 一 谁是 到过 正在做 一些 好的 清除 思维 , ” 声明 彼得
.
:
.

“克拉丽莎并不是唯一一个思路清晰、思考透彻的人，”彼得说道。

“ [jʊr; jər] ['naɪtmeəz] ['hævnt] [ə'fektɪd] [jʊr; jər] [θɔːt] ['prɑːsesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”
“ Your nightmares haven't affected your thought processes in the daytime . ”
“ 你的 噩梦 还没有 做作的 你的 想法 流程 在 这 白天 . ”

“你的噩梦并没有影响你白天的思维过程。”

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .
“ I don't have them any more .
“ 我 不 有 他们 任何 更多的 .

“我再也没有它们了。”

[aɪ] ['wʌndər] . . . .
I wonder . . . .
我 想知道 . . . .

我想知道....

” ['dʒuːdiːz] ['wʌndərɪŋz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['draɪvɪŋ] .
” Judy's wonderings went on for mile after mile of uninterrupted driving .
” 朱迪的 疑惑 去 在 为了 英里 后 英里 的 不间断 驾驶 .

“朱迪的思绪在她一英里又一英里的不间断的驾车旅程中一直萦绕着。

[wɜːr; wər] [θɪŋz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [tuː] ['niːtli] ?
Were things falling into place too neatly ?
是 事物 坠落 进入 地方 也 整齐地 ?

事情是不是进展得太顺利了?

['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] .
Certainly someone had planned this .
当然 某人 有 计划 这 .

这肯定是有人预谋的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['klærəns] ['lɔːsn] [hɪm'self] ?
Could it be Clarence Lawson himself ?
可以 它 是 克拉伦斯 劳森 他自己 ?

会不会是克拉伦斯·劳森本人?

[hæd; həd][hiː; hi] [dik'teitid] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [klə'rɪsə] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Had he dictated that letter and forced Clarissa to write it ?
有 他 口述 那 信 和 强制 克拉丽莎 到 写 它 ?

那封信是他口述的，然后强迫克拉丽莎写的吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hoʊm] ['piːtər] [ɪk'sprest] [wʌt] ['dʒuːdi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
As they neared home Peter expressed what Judy had been thinking .
作为 他们 接近 家 彼得 表达 什么 朱迪 有 到过 思维 .

快到家的时候，彼得说出了朱迪一直在想的事情。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['lɔːsn] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wonder what Lawson is up to this time , ” he said .
“ 我 想知道 什么 劳森 是 向上 到 这 时间 , ” 他 说 .

“我很好奇劳森这次又在搞什么鬼，”他说。

“ [dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [θɪŋk] [klə'rɪsə] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?
“ Does he really think Clarissa will keep on pretending to be his daughter ?
“ 做 他 真的 思考 克拉丽莎 将要 保持 在 假装 到 是 他的 女儿 ?

“他真的认为克拉丽莎会继续假装是他的女儿吗？”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['θretnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][træp] . ” -
He may have threatened her into leading us right into his trap . ” 155
他 可能 有 威胁 她 进入 领导 我们 正确的 进入 他的 陷阱 . ” -

他可能威胁她，让她把我们带入他的陷阱。”155

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[træpt] !
Trapped !
被困 !

被困住了！

[wɪð; wɪθ]['dʒuːdi] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
With Judy still at the wheel ,
和 朱迪 仍然 在 这 车轮 ,

朱迪仍然握着方向盘，

[ðə; ði] ['biːtl] [krɔːld] [daʊn] [ðə; ði][læst] [hɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [held][ðə; ði][smɔːl] ['sɪti]
the Beetle crawled down the last hill and into the valley that held the small city
这 甲虫 爬行 向下 这 最后的爬坡道 和 进入 这 谷 那 握住 这 小的 城市
[ʌv; əv] ['færɪŋdən] .
of Farringdon .
的 法灵顿 .

甲虫爬下了最后一座小山，进入了法灵顿小城所在的山谷。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltənz] [haʊs] [ɑːn] [groʊv] [striːt] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
They stopped at Dr . Bolton's house on Grove Street only to find it
他们 停止 在 博士 . 博尔顿的 房子 在 树林 街道 仅有的 到 寻找 它
[dɪ'zɜːrtɪd] .
deserted .
荒凉的 .

他们来到格罗夫街博尔顿医生的家，却发现那里空无一人。

“ ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['redi]
“ Mother may have gone over to Dry Brook Hollow to get our house ready
“ 母亲 可能 有 已消失 超过 到 干燥 溪 空洞的 到 得到 我们的 房子 准备好
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“母亲可能去了干溪谷，帮我们把房子收拾好，准备迎接我们。”

[bʌt; bət][dæd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] .
but Dad should be here .
但 爸爸 应该 是 这里 .

但爸爸应该在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
He has office hours from six to eight in the evening ,
他 有 办公室 小时 从 六 到 八 在 这 晚上 ,

他的办公时间是晚上六点到八点。

” ['dʒuːdi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] [naʊ] . ”
” Judy said in a worried voice , “ and it's almost six o'clock now . ”
” 朱迪 说 在 一个 担心 嗓音 , “ 和 它是 几乎 六 点钟 现在 . ”

“朱迪担忧地说，现在都快六点了。”

“ [wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

“	We	made	good	time	.
”	我们	制成	好的	时间	.

我们进展顺利。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] .

You	must	be	tired	.
你	必须	是	疲劳的	.

你一定很累了。

[lets] [draɪv] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][draɪ] [brʊk] ['hɑːloʊ] , ” ['piːtər] [sə'dʒestɪd] .

Let's	drive	right	home	to	Dry	Brook	Hollow	,	”	Peter	suggested	.
我们来吧	驾驶	正确的	家	到	干燥	溪	空洞的	,	”	彼得	建议	.

“咱们直接开车回家，回干溪谷去吧，”彼得提议道。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

“	Someone	is	sure	to	be	there	.
”	某人	是	当然	到	是	那里	.

“肯定会有人在那里。”

[tə'mɑːroʊ] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [get] [maɪ] [ə'saɪnmənt] .

Tomorrow	I'll	report	at	the	resident	agency	and	get	my	assignment	.
明天	患病的	报告	在	这	居民	机构	和	得到	我的	任务	.

明天我要到驻地机构报到，领取我的工作安排。

['lɔːsn] [noʊz] [ˌem 'iː] .

Lawson	knows	me	.
劳森	知道	我	.

劳森认识我。

[ðə; ði] [sæk] [meɪ] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['fʊtwɜːrk] . ” -

The	SAC	may	want	someone	else	to	do	the	footwork	.	”	156
这	战略行动中心	可能	想	某人	别的	到	做	这	步法	.	”	-

战略咨询委员会可能希望由其他人来做这些跑腿工作。”156

[ðə; ði] [sæk] , ['dʒuːdi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

The	SAC	,	Judy	knew	,	was	the	Supervising	Agent	in	charge	of	the	nearest
这	战略行动中心	,	朱迪	知道	,	曾是	这	监督	代理人	在	收费	的	这	最近的

[fiːld] ['ɑːfɪs] .

field	office	.
场地	办公室	.

朱迪知道，SAC 是负责最近外勤办事处的主管特工。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [ɔːr] [mɔːr] [sʌtʃ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	were	fifty	or	more	such	offices	scattered	throughout	the	country	,
那里	是	五十	或者	更多的	这样的	办公室	疏散	自始至终	这	国家	,

全国各地散布着五十多个这样的办事处。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]

and	every	one	of	them	had	been	advised	to	be	on	the	lookout	for
和	每一个	一	的	他们	有	到过	建议	到	是	在	这	瞭望台	为了

['klærəns] ['lɔːsn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [klə'rɪsə] .

Clarence	Lawson	as	well	as	for	Clarissa	.
克拉伦斯	劳森	作为	出色地	作为	为了	克拉丽莎	.

他们每个人都被告知要留意克拉伦斯·劳森和克拉丽莎。

[ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪtiz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['rezɪdənt]

In	the	smaller	cities	surrounding	the	field	offices	the	men	worked	out	of	resident
在	这	较小的	城市	周围	这	场地	办公室	这	男人	工作	出去	的	居民

['eɪdʒənsiz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] ['riːs(ə)ntli] [set] [ʌp] [ɪn] ['færɪŋdən] ,

agencies	like	the	one	recently	set	up	in	Farringdon	,
机构	喜欢	这	一	最近	放	向上	在	法灵顿	,

在各办事处周围的小城市里，这些工作人员在像最近在法灵顿成立的那种居民机构里工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [huː] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

but	they	were	still	responsible	to	the	SAC	who	,	in	turn	,	was	responsible
但	他们	是	仍然	负责任的	到	这	战略行动中心	WHO	,	在	转动	,	曾是	负责任的

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] .

to	the	chief	himself	.
到	这	首席	他自己	.

但他们仍然要对SAC负责，而SAC又要对局长本人负责。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] ['dʒuːdi] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

It	awed	Judy	when	she	thought	of	all	the	complicated	machinery	that	had	been
它	敬畏	朱迪	什么时候	她	想法	的	全部	这	复杂的	机械	那	有	到过

[set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][gɜːrl] .

set	in	motion	to	see	that	no	harm	came	to	one	girl	.
放	在	运动	到	看	那	不	伤害	来了	到	一	女孩	.

想到为了确保一个女孩不受伤害而启动的所有复杂机制，朱迪感到无比敬畏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [praʊd] , [tuː] , [ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	her	proud	,	too	,	that	Peter	was	part	of	it	.
它	制成	她	自豪的	,	也	,	那	彼得	曾是	部分	的	它	.

彼得参与其中，也让她感到自豪。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?

“	Would	you	mind	?
”	会	你	头脑	?

“你会介意的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði][nekst] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][draɪ] [brʊk]

”	she	asked	him	as	they	drove	on	over	the	next	hill	and	down	into	Dry	Brook
”	她	问	他	作为	他们	驾驶	在	超过	这	下一个	爬坡道	和	向下	进入	干燥	溪

['hɑːloʊ] .

Hollow	.
空洞的	.

“当他们驱车翻过下一个山丘，驶入干溪谷时，她问他。”

“ [aɪ] [miːn] ,

“	I	mean	,
”	我	意思是	,

“我是说，

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['deɪvɪd] [trent] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] ['eɪdʒənt][gɑːt]

would	you	mind	very	much	if	David	Trent	or	some	other	more	experienced	agent	got
会	你	头脑	非常	很多	如果	大卫	特伦特	或者	一些	其他	更多的	经验丰富的	代理人	得到

[ðə; ði] [ə'saɪnmənt] ? ”

the	assignment	?	”
这	任务	?	”

如果让大卫·特伦特或其他更有经验的经纪人来负责这项任务，您会非常介意吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['piːtər] [əd'mɪtɪd] .

“	A	little	,	”	Peter	admitted	.
”	一个	小的	,	”	彼得	承认	.

“有一点点，”彼得承认道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] ['lɔːsn] [ɪn][maɪ'self] .

“	I'd	rather	like	to	bring	Lawson	in	myself	.
”	ID	相当	喜欢	到	带来	劳森	在	我	.

“我更希望亲自把劳森带来。”

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['hæznt] [juːst] [klə'rɪsə] [æz; əz][beɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][træp] — ”

If	only	he	hasn't	used	Clarissa	as	bait	for	a	trap	—	”
如果	仅有的	他	还没有	用过的	克拉丽莎	作为	饵	为了	一个	陷阱	—	”

如果他没有把克拉丽莎当作诱饵设下陷阱就好了——”

“ [oʊ] , ['piːtər] !
“ Oh , Peter !
“ 哦 , 彼得 !

“哦，彼得！”

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
That's what I've been thinking .
那就是 什么 我已经 到过 思维 .

我也是这么想的。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [maɪnd][kən'troʊl] ?
Could it be — mind control ?
可以 它 是 — 头脑 控制 ?

难道是精神控制?

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There seem to be so many ways of doing it .
那里 似乎 到 是 所以 许多 方式 的 正在做 它 .

似乎有很多方法可以做到这一点。

[ðeəz; ðəz] [breɪn] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪp'nɑːtɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['preʃər]
There's brain washing , and hypnotic suggestion , and high - pressure
有 脑 洗涤 , 和 催眠的 建议 , 和 高的 - 压力
['selɪŋ] ,
selling ,
销售 ,

有洗脑、催眠暗示和高压销售，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [nuː] [in'venʃənz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːsənz]
and all the frightening new inventions for getting ideas into a person's
和 全部 这 令人恐惧 新的 发明 为了 获得 想法 进入 一个 人的
[ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr] [kən'sent] .
subconscious mind without his knowledge or consent .
潜意识 头脑 没有 他的 知识 或者 同意 .

以及所有那些可怕的新发明，它们可以在未经人知情或同意的情况下，将想法植入人的潜意识中。

[ˌaɪ 'tiː] [sker] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] — ” -
It scares me when I think of the possibilities — ” 157
它 惊吓 我 什么时候 我 思考 的 这 可能性 — ” -

想到这些可能性，我就感到害怕——”157

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['iːv(ə)l] , ” ['piːtər][toʊld][hɜːr; hər] .
“ There are possibilities for good as well as evil , ” Peter told her .
“ 那里 是 可能性 为了 好的 作为 出色地 作为 邪恶的 , ” 彼得 讲述 她 .

“既有可能行善，也有可能作恶，”彼得告诉她。

“ [ə'nʌðər] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd][kən'troʊl][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
“ Another type of mind control has been used to reform prisoners , and it
“ 其他 类型 的 头脑 控制 有 到过 用过的 到 改革 囚犯 , 和 它
[siːmz] [tuː; tə][wɜːrk] .
seems to work .
似乎 到 工作 .

“另一种精神控制方法也被用来改造囚犯，而且似乎很有效。”

[ðer; ðər] ['piləuz] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ”
Their pillows talk to them — ”
他们的 枕头 讲话 到 他们 — ”

他们的枕头会跟他们说话——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .
“ What do you mean ? ” asked Judy .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 朱迪 .

“你什么意思？”朱迪问道。

“ [oʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːrˈself] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr][roʊd] .

“	Oh	—	”	she	interrupted	herself	,	“	there's	a	man	turning	down	our	road	.
“	哦	—	”	她	中断	她自己	,	“	有	一个	男人	转弯	向下	我们的	路	.

“哦——”她突然停顿了一下，“有个男人拐进了我们这条路。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌjuː ˈes] . ”

Maybe	it's	just	as	well	he	didn't	see	us	.	”
或许	它是	只是	作为	出色地	他	没有	看	我们	.	”

也许他没看见我们反而是件好事。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈhɑːloʊ] [roʊd] , [teɪk] [ðæt] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

“	We	can	drive	down	the	North	Hollow	road	,	take	that	short	-	cut	through	the
“	我们	能	驾驶	向下	这	北	空洞的	路	,	拿	那	短的	-	切	通过	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

“我们可以沿着北霍洛路行驶，抄近路穿过树林，

[ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	head	him	off	.
和	头	他	离开	.

拦住他。

[wɑːnt][tuː; tə] ? ” [æskt] [ˈpiːtər] .

Want	to	?	”	asked	Peter	.
想	到	?	”	问	彼得	.

“你想吗？”彼得问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈsɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] .

“	It	seems	silly	,	”	she	admitted	,	“	but	I	think	I	do	want	to	.
“	它	似乎	愚蠢的	,	”	她	承认	,	“	但	我	思考	我	做	想	到	.

“这听起来很傻，”她承认道，“但我确实想这么做。”

[lʊk] , [ˈpiːtər] !

Look	,	Peter	!
看	,	彼得	!

看，彼得！

” [ˈdʒuːdi] [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]

”	Judy	exclaimed	a	few	minutes	later	,	as	she	stopped	the	car	and	they	both
”	朱迪	惊呼	一个	很少	分钟	之后	,	作为	她	停止	这	车	和	他们	两个都

[klaɪmd] [aʊt] .

climbed	out	.
攀登	出去	.

“几分钟后，朱迪停下车，两人下了车，她惊呼道。”

“ [ˈsʌmˌwənz] [ˈbroʊkən][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [hɪr] .

“	Someone's	broken	a	path	through	here	.
“	某人的	破碎的	一个	小路	通过	这里	.

“有人在这里开辟了一条路。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

It	should	be	easy	to	head	him	off	.
它	应该	是	简单的	到	头	他	离开	.

应该很容易就能阻止他。

[aɪl] [rʌn] [əˈhed] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

I'll	run	ahead	and	meet	him	before	he	gets	to	the	bridge	.	”
患病的	跑步	前方	和	见面	他	前	他	获得	到	这	桥	.	”

我会先跑过去，在他到达桥边之前和他会合。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” ['piːtər] [kɔːld] , [bʌt; bət]['dʒuːdi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] .
” Peter called , but Judy was already running .
” 彼得 称为 , 但 朱迪 曾是 已经 跑步 .

“彼得打电话来的时候，朱迪已经跑开了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [els] [kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
As she passed her house she thought she heard someone else call to her .
作为 她 通过了 她 房子 她 想法 她 听到 某人 别的 称呼 到 她 .

当她经过家门口时，她好像听到有人在叫她。

[laɪts] [bleizd] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['wɪndoʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst][biː; bi]
Lights blazed from almost every window , so she knew her mother must be
灯 燃烧的 从 几乎 每一个 窗户 , 所以 她 知道 她 母亲 必须 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

几乎每扇窗户都亮着灯，所以她知道她妈妈一定在那里。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['dʒuːdi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ]
Just before she reached the bridge Judy slowed down and caught her breath
只是 前 她 达到 这 桥 朱迪 减速 向下 和 捕捉 她 气息
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['streɪndʒər] .
before she approached the oncoming stranger .
前 她 接近 这 即将到来的 陌生人 .

就在朱迪走到桥边时，她放慢了脚步，喘了口气，然后才走向迎面而来的陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] , [ə'pærəntli] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .
He was taking his time , apparently in no hurry to reach the house .
他 曾是 采取 他的 时间 , 显然 在 不 匆忙 到 抵达 这 房子 .

他走得很慢，显然并不急着到家。

“ [haɪ] !
“ Hi !
” 你好 !

“你好!

” ['dʒuːdi] [kɔːld] [aʊt] ['breɪvli] .
” Judy called out bravely .
” 朱迪 称为 出去 勇敢地 .

“朱迪勇敢地喊道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ? ”
“ Are you on your way to our house ? ”
” 是 你 在 你的 方式 到 我们的 房子 ? ”

“你们正要来我们家吗？”

“ [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌsæljə'teɪʃənz] ! ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['bəuiŋ] [pə'laɪtli] .
“ Greetings and salutations ! ” said the stranger , bowing politely .
” 问候 和 问候 ! ” 说 这 陌生人 , 鞠躬 礼貌地 .

“您好！”陌生人说着，礼貌地鞠了一躬。

“ [aɪm]['pæstər] ['væləntaɪn] .
“ I'm Pastor Valentine .
” 我是 牧师 情人节 .

“我是瓦伦丁牧师。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒuːdi] .

You	must	be	Judy	.
你	必须	是	朱迪	.

你一定是朱迪。

[maɪ] ['dɔːtər] , [klə'rɪsə] , [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] .

My	daughter	,	Clarissa	,	has	invited	me	to	your	party	.
我的	女儿	,	克拉丽莎	,	有	受邀	我	到	你的	派对	.

我女儿克拉丽莎邀请我去参加你的派对。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] . ”

I	believe	you	know	her	.	”
我	相信	你	知道	她	.	”

我相信你认识她。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ” ['dʒuːdi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

“	Yes	,	I	know	her	,	”	Judy	said	,	“	but	I'm	not	giving	a	party	.
“	是的	,	我	知道	她	,	”	朱迪	说	,	“	但	我是	不是	给予	一个	派对	.

“是的，我认识她，”朱迪说，“但我不会举办派对。”

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” -

Or	am	I	?	”	158
或者	是	我	?	”	-

或者我是吗？“158

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['pæstər]['væləntaɪn] .

For	a	moment	she	almost	believed	the	man	was	the	real	Pastor	Valentine	.
为了	一个	片刻	她	几乎	相信	这	男人	曾是	这	真实的	牧师	情人节	.

那一瞬间，她几乎相信眼前这个人就是真正的瓦伦丁牧师。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

But	in	the	next	moment	the	terrifying	realization	swept	over	her	.
但	在	这	下一个	片刻	这	恐怖	实现	扫荡	超过	她	.

但下一刻，一个可怕的念头席卷了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klærəns] ['lɔːsn] !

He	was	Clarence	Lawson	!
他	曾是	克拉伦斯	劳森	!

他就是克拉伦斯·劳森！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['terər] .

She	smiled	at	him	,	trying	to	conceal	her	terror	.
她	微笑	在	他	,	尝试	到	隐藏	她	恐怖	.

她对他笑了笑，试图掩饰内心的恐惧。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .

“	It	must	be	a	surprise	party	.
“	它	必须	是	一个	惊喜	派对	.

“这一定是惊喜派对。”

[wel] , [aɪm] — [sər'praɪzd] .

Well	,	I'm	—	surprised	.
出色地	,	我是	—	惊讶	.

嗯，我——感到很惊讶。

[aɪl] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pæstər] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ]

I'll	walk	the	rest	of	the	way	with	you	,	Pastor	Valentine	,	and	introduce	you
患病的	走	这	休息	的	这	方式	和	你	,	牧师	情人节	,	和	介绍	你

[tuː; tə][maɪ] [gests] .

to	my	guests	.
到	我的	客人	.

瓦伦丁牧师，剩下的路程我将陪您走完，并向您介绍我的客人。

〞 [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [æsk] [ɪf] [klə'rɪsə] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

〞	She	didn't	ask	if	Clarissa	was	among	them	.
〞	她	没有	问	如果	克拉丽莎	曾是	之中	他们	.

她没有问克拉丽莎是否在其中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] ['piːtər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][help]

She	could	only	hope	Peter	had	reached	the	house	in	time	to	telephone	for	help
她	可以	仅有的	希望	彼得	有	达到	这	房子	在	时间	到	电话	为了	帮助

.

:

.

她只能希望彼得能及时赶到房子里打电话求救。

[ðə; ði][mæn] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['dʒentlmənli] ['dɪgnəti] [ʌn'tɪl] ,

The	man	,	walking	beside	her	,	was	the	picture	of	gentlemanly	dignity	until	,
这	男人	,	步行	旁	她	,	曾是	这	图片	的	绅士风度	尊严	直到	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

走在她身旁的那名男子，举止彬彬有礼，风度翩翩，直到突然间，

[ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] ['dɑːrtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	black	shape	darted	in	front	of	them	.
一个	黑色的	形状	飞镖	在	正面	的	他们	.

一个黑色身影突然出现在他们面前。

“ [wɒts] [ðæt] ? 〞 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

“	What's	that	?	〞	he	exclaimed	,	losing	a	little	of	his	dignity	.
〞	是什么	那	?	〞	他	惊呼	,	输	一个	小的	的	他的	尊严	.

“那是什么？”他惊呼道，尊严略有丧失。

“ [its] [maɪ][kæt] .

“	It's	my	cat	.
〞	它是	我的	猫	.

“这是我的猫。”

[dəunt][juː; jʊ][laɪk][kæts] , ['mɪstər] . [lɔː] — [aɪ] [miːn] ['pæstər] ['væləntaɪn] ?

Don't	you	like	cats	,	Mr	.	Law	—	I	mean	Pastor	Valentine	?
不	你	喜欢	猫	,	先生	.	法律	—	我	意思是	牧师	情人节	?

劳先生——我是说瓦伦丁牧师，您不喜欢猫吗?

〞 ['dʒuːdi][hæd; həd][let][ðə; ði] [neɪm] [slɪp] [aʊt] .

〞	Judy	had	let	the	name	slip	out	.
〞	朱迪	有	让	这	姓名	滑	出去	.

“朱迪不小心把这个名字说了出来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	have	bitten	her	tongue	for	it	.
她	可以	有	被咬	她	舌头	为了	它	.

她本可以为此咬掉自己的舌头。

[ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [mæsk][ænd; ənd] [snaːrld] , “ [aɪ] [heɪt] [kæts] .

The	man	dropped	his	polite	mask	and	snarled	,	“	I	hate	cats	.
这	男人	掉落	他的	有礼貌的	面具	和	纠缠	,	〞	我	恨	猫	.

男子摘下礼貌的面具，咆哮道：“我讨厌猫。”

[ðeə(r)] [ʌn'lʌki] , [ɪ'speʃəli] [blæk] [wʌnz] .

They're	unlucky	,	especially	black	ones	.
它们是	倒霉	,	尤其	黑色的	一个	.

它们很不吉利，尤其是黑色的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [blæk] [kæt][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki]
" It was a temptation to tell him that this particular black cat was unlucky
" 它 曾是 一个 诱惑 到 告诉 他 那 这 特别的 黑色的 猫 曾是 倒霉
['oʊnli][fɔːr; fər] ['krɪmənəlz] ,
only for criminals ,
仅有的 为了 罪犯 ,

"我真想告诉他，这只黑猫只会给罪犯带来厄运。"

[bʌt; bət]['dʒuːdi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ɜːrdʒ][æz; əz] ['lɔːsn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] , [tɜːrnd]
but Judy resisted the urge as Lawson , recovering his poise , turned
但 朱迪 抵抗 这 敦促 作为 劳森 , 恢复中 他的 沉着 , 转向
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但朱迪克制住了冲动，劳森恢复了镇定，转过身来说道：

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] , [bʌt; bət][aɪm][ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][kæts] . "
" I'm sorry for the outburst , but I'm allergic to cats . "
" 我是 对不起 为了 这 爆发 , 但 我是 过敏 到 猫 . "

"很抱歉我刚才情绪失控，但我对猫过敏。"

" [maɪ]['kæts][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " ['dʒuːdi] [ri'tɔːtid] .
" My cat's the same way , " Judy retorted .
" 我的 猫的 这 相同的 方式 , " 朱迪 反驳 .

"我的猫也一样，"朱迪反驳道。

" ['hiːz] [ə'lɜːrdʒɪk][tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . " -
" He's allergic to some people . " 159
" 他是 过敏 到 一些 人们 . " -

"他对某些人过敏。"159

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

"亲爱的！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [frendz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
You will never make friends saying things like that .
你 将要 绝不 制作 朋友们 说 事物 喜欢 那 .

你那样说话永远交不到朋友。

[wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [dəunt][wiː; wi] ?
We do want to be friendly , don't we ?
我们 做 想 到 是 友好的 , 不 我们 ?

我们都想表现得友好，不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [toʊnz] .
" he asked in placating tones .
" 他 问 在 安抚 音调 .

他用安抚的语气问道。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [siːmz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" After all , I am the father of a young lady who seems very fond of you . "
" 后 全部 , 我 是 这 父亲 的 一个 年轻的 女士 WHO 似乎 非常 喜爱 的 你 . "

"毕竟，我有一个很喜欢你的年轻女儿。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] ['dʒuːdi] .
" Is she ? " asked Judy .
" 是 她 ? " 问 朱迪 .

"是吗？"朱迪问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

幽灵朋友：朱迪·博尔顿悬疑小说(The Phantom Friend A Judy Bolton Mystery)

“ [ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] . ”

“	Then	perhaps	you	can	tell	me	where	the	young	lady	is	.	”
”	然后	也许	你	能	告诉	我	在哪里	这	年轻的	女士	是	.	”

“那么，或许你能告诉我那位小姐在哪里。”

“ [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [klɪpt] [ˈænsər] .

“	She's	with	her	mother	,	”	was	his	clipped	answer	.
”	她是	和	她	母亲	,	”	曾是	他的	剪辑	回答	.

“她和她妈妈在一起。”他简短地回答道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] — ”

“	Now	,	if	you	will	excuse	me	,	I	must	be	going	—	”
”	现在	,	如果	你	将要	原谅	我	,	我	必须	是	去	—	”

“现在，恕我失陪，我得走了——”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈpɑːrti] ?

“	Aren't	you	coming	to	my	party	?
”	不是	你	未来	到	我的	派对	?

你不来参加我的派对吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , ” [ˈdʒuːdi] [ˈventʃərd] .

You	must	live	near	here	,	”	Judy	ventured	.
你	必须	居住	靠近	这里	,	”	朱迪	冒险	.

“你一定住在附近吧？”朱迪试探性地问道。

“ [aɪ][ˈnoʊtɪs][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] . ”

“	I	notice	you	were	walking	.	”
”	我	注意	你	是	步行	.	”

我注意到你一直在走路。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] [mɔːr] [ˈswɪftli]

“	Good	for	the	constitution	,	”	he	replied	and	began	to	walk	away	more	swiftly
”	好的	为了	这	宪法	,	”	他	回复	和	开始	到	走	离开	更多的	迅速地

.

:

.

“这对宪法有好处，”他回答道，然后加快脚步走开了。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
”	等待	!

“等待!

” [kraɪd][ˈdʒuːdi] .

”	cried	Judy	.
”	哭	朱迪	.

“朱迪喊道。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [let][hɪm; ɪm] [ɪˈskeɪp] .

She	couldn't	let	him	escape	.
她	不能	让	他	逃脱	.

她不能让他逃走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

It	had	been	a	mistake	to	run	and	meet	him	in	the	first	place	.
它	有	到过	一个	错误	到	跑步	和	见面	他	在	这	第一的	地方	.

当初跑去见他就是错的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	she	should	never	have	spoken	to	him	in	the	way	she	did	.
和	她	应该	绝不	有	说	到	他	在	这	方式	她	做过	.

她根本不应该那样跟他说话。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Now	he	was	nearly	to	the	bridge	.
现在	他	曾是	几乎	到	这	桥	.

他现在离桥边很近了。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][tɜːrn] [bæk] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ?

Should	she	turn	back	or	follow	him	and	try	to	persuade	him	to	return	?
应该	她	转动	后退	或者	跟随	他	和	尝试	到	说服	他	到	返回	?

她应该转身离开，还是跟着他，试图说服他回来?

['dʒuːdi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Judy	had	forgotten	,	for	the	moment	,
朱迪	有	被遗忘的	,	为了	这	片刻	,

朱迪一时忘记了.....

[ðæt] ['piːtər] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɑːr] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

that	Peter	was	part	of	an	organization	far	better	equipped	to	deal	with
那	彼得	曾是	部分	的	一个	组织	远的	更好的	配备	到	交易	和

['krɪmənəlz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

criminals	than	she	was	.
罪犯	比	她	曾是	.

彼得所在的组织比她所在的组织更有能力对付罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

He	was	armed	,	for	one	thing	,	and	she	was	not	.
他	曾是	武装	,	为了	一	事物	,	和	她	曾是	不是	.

首先，他有武器，而她没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['klærəns] ['lɔːsn] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

She	had	just	decided	to	follow	Clarence	Lawson	when	suddenly	,	with	a	snarl	of	rage	,
她	有	只是	决定	到	跟随	克拉伦斯	劳森	什么时候	突然	,	和	一个	咆哮	的	愤怒	,

她刚决定跟随克拉伦斯·劳森，突然，她怒吼一声，

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

he	whirled	around	toward	her	.
他	旋转	大约	朝向	她	.

他猛地转身朝她走去。

['dʒuːdi] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Judy	saw	the	gleam	of	a	gun	in	his	hand	.
朱迪	锯	这	闪耀	的	一个	枪	在	他的	手	.

朱迪看到他手里闪着枪的光芒。

“ [juːd] ['nevər] [juːz] [ðæt] !

“	You'd	never	use	that	!
〃	你会	绝不	使用	那	!

你绝对不会用那个!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['terəfaɪd] .
" she gasped , terrified .
" 她 倒吸一口气 , 恐惧 .

她惊恐地倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] .
He wasn't given time to answer .
他 不是 给定 时间 到 回答 .

他没有时间回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,
It was growing dark ,
它 曾是 生长 黑暗的 ,

天色渐暗。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [luːm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪp] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm]
but she could see a figure loom up behind him and whip the gun from
但 她 可以 看 一个 数字 织布机 向上 在后面 他 和 鞭 这 枪 从
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

但她看到一个身影从他身后逼近，夺走了他手中的枪。

['skʌflɪŋ] [saʊndz] ['fɑːloʊd] .
Scuffling sounds followed .
扭打 声音 随后 .

随后传来一阵扭打声。

['dʒuːdi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] . -
Judy heard a thud and then a splash . 160
朱迪 听到 一个 砰的一声 和 然后 一个 溅 . -

朱迪听到一声闷响，然后是水花声。160

" ['piːtər] !
" Peter !
" 彼得 !

"彼得！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .
He had appeared from behind her .
他 有 出现 从 在后面 她 .

他从她身后出现。

" [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɔːsn] , [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wɑːnt] — "
" That — that was Lawson , the man you want — "
" 那 — 那 曾是 劳森 , 这 男人 你 想 — "

"那就是劳森，你要找的那个人——"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [mæn] [wiːv] [gɑːt] .
" You mean the man we've got .
" 你 意思是 这 男人 我们已经 得到 .

"你是说我们手下的这个人吗？"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
There's a good hiding place under the bridge ,
有 一个 好的 隐藏 地方 在下面 这 桥 ,

桥下是个很好的藏身之处。

" ['pi:tər] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [tu:] [pə'li:smən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['lɔ:sn] [bɪ'twi:n]

"	Peter	continued	as	two	policemen	emerged	with	a	dripping	Lawson	between
"	彼得	持续	作为	二	警察	出现	和	一个	滴落	劳森	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

彼得继续说道，这时两名警察走了出来，中间夹着一杯滴着水的劳森啤酒。

" [wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp][ɔ:l] [raɪt] ,

"	We	walked	into	a	trap	all	right	,
"	我们	步行	进入	一个	陷阱	全部	正确的	,

"我们确实掉进了陷阱。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hu:] [kæn; kən][ju:z][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɔ:kɪŋ] ['piləuz]

but	it	was	set	for	a	prisoner	who	can	use	one	of	those	talking	pillows
但	它	曾是	放	为了	一个	囚犯	WHO	能	使用	一	的	那些	说	枕头

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] . " -

I	was	telling	you	about	.	"	161
我	曾是	讲述	你	关于	.	"	-

但这却是为能用上我跟你说过的那种会说话的枕头的囚犯准备的。"161

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['ri:əl] [frendz]

Real	Friends
真实的	朋友们

真朋友

" [wʌt] [nekst] ? " [æskt] ['dʒu:di] .

"	What	next	?	"	asked	Judy	.
"	什么	下一个	?	"	问	朱迪	.

"接下来呢？"朱迪问道。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [soʊ][fæst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Things	were	happening	so	fast	she	could	scarcely	keep	track	of	them	.
事物	是	发生	所以	快速地	她	可以	几乎	保持	追踪	的	他们	.

事情发生得太快，她几乎跟不上节奏。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] — ['tɔ:kɪŋ] ['piləuz] — [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn] .

"	I	thought	you	said	—	talking	pillows	—	before	all	the	excitement	began	.
"	我	想法	你	说	—	说	枕头	—	前	全部	这	激动	开始	.

"我以为你说过——会说话的枕头——在一切激动人心的事情开始之前。"

[oʊ] , ['pi:tər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] ! "

Oh	,	Peter	,	I	was	so	afraid	!	"
哦	,	彼得	,	我	曾是	所以	害怕的	!	"

哦，彼得，我当时好害怕啊！

" ['dʒu:di] , [jʊə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] !

"	Judy	,	you're	shivering	!
"	朱迪	,	你是	瑟瑟发抖	!

"朱迪，你冷得发抖！"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [naʊ] .

There's	no	need	for	you	to	be	afraid	now	.
有	不	需要	为了	你	到	是	害怕的	现在	.

你现在无需害怕。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ″ [əd'vaɪzd] ['piːtər] .

Go	back	to	the	house	,	″	advised	Peter	.
去	后退	到	这	房子	,	″	建议	彼得	.

“回家去吧,”彼得建议道。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ″

“	I'll	join	you	there	in	a	few	minutes	.	”
″	患病的	加入	你	那里	在	一个	很少	分钟	.	″

“我一会儿就到。”

“ [ʃiːz] ['ʃɪvərɪŋ] !

“	She's	shivering	!
″	她是	瑟瑟发抖	!

她冷得发抖!

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

What	about	me	?
什么	关于	我	?

关于我的什么?

″ ['lɔːsn] [snaːrld] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

”	Lawson	snarled	from	between	chattering	teeth	.
″	劳森	纠缠	从	之间	喋喋不休	牙齿	.

劳森咬牙切齿地咆哮道。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [wiː; wi] ['dɪdnt] [draʊn] [juː; jʊ] , ″ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz][toʊld][hɪm; ɪm] . -

“	You're	lucky	we	didn't	drown	you	,	”	one	of	the	police	officers	told	him	.	162	
″	你是	幸运的	我们	没有	溺水	你	,	″	一	的	这	警察	警官	讲述	他	.	-	

“你走运了，我们没把你淹死,”其中一名警察对他说。[162]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑːr][wʌz; wəz] [kən'siːld] ,

As	he	was	led	toward	the	barn	where	a	police	car	was	concealed	,
作为	他	曾是	引领	朝向	这	谷仓	在哪里	一个	警察	车	曾是	暗	,

他被带向停放着警车的谷仓时，

['lɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

little	pools	of	water	dripped	from	his	clothing	and	left	a	trail	behind	him
小的	游泳池	的	水	滴落	从	他的	衣服	和	左边	一个	踪迹	在后面	他

[ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] .

in	the	melting	snow	.
在	这	融化	雪	.

水珠从他的衣服上滴落，在融化的雪地上留下一道道痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [wɔːrm][fɔːr; fər]['dʒænjueri] .

It	had	turned	warm	for	January	.
它	有	转向	温暖的	为了	一月	.

一月份的天气已经变暖了。

['dʒuːdi][hæd; həd][nɑːt] ['ʃɪvəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

Judy	had	not	shivered	because	of	the	cold	.
朱迪	有	不是	瑟瑟发抖	因为	的	这	寒冷的	.

朱迪并没有因为寒冷而发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] [θruː] [hɜːr; hər] .

It	was	something	else	that	sent	chills	through	her	.
它	曾是	某物	别的	那	发送	寒意	通过	她	.

让她感到不寒而栗的，却是另一件事。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kwaɪət] .

Things	were	too	quiet	.
事物	是	也	安静的	.

周围太安静了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

Usually	,	when	a	man	was	arrested	,
通常	,	什么时候	一个	男人	曾是	被捕	,

通常情况下，当一名男子被捕时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['weɪlɪŋ] ['saiərinz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [pə'liːs] [kɑːrz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]

there	were	wailing	sirens	and	a	whole	flock	of	police	cars	roaring	in	from
那里	是	哀嚎	警报器	和	一个	所有的	群	的	警察	汽车	咆哮	在	从

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

警笛声凄厉，一大群警车从四面八方呼啸而来。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

Here	there	was	nothing	but	an	ominous	silence	.
这里	那里	曾是	没有什么	但	一个	不祥的	沉默	.

这里只有令人不安的寂静。

[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['frendli] ,

The	lights	from	the	house	looked	friendly	,
这	灯	从	这	房子	看起来	友好的	,

房子里的灯光看起来很友善。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .

but	there	wasn't	a	sound	to	prove	that	anyone	was	inside	.
但	那里	不是	一个	声音	到	证明	那	任何人	曾是	里面	.

但里面没有任何声音，证明里面有人。

['oʊnli] ['blækberi] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [naʊ] , [jauld] ['pleɪntɪvli] , ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

Only	Blackberry	,	on	the	porch	now	,	yowled	plaintively	,	asking	to	be	let	in	.
仅有的	黑莓	,	在	这	门廊	现在	,	嚎叫	哀怨地	,	问	到	是	让	在	.

只有黑莓此刻正站在门廊上，发出哀怨的嚎叫，请求被放进来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Suddenly	the	door	opened	.
突然	这	门	打开	.

突然，门开了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊltən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

Dr	.	Bolton	was	on	his	way	out	.
博士	.	博尔顿	曾是	在	他的	方式	出去	.

博尔顿博士正要离开。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [griːt] ['dʒuːdi] .

He	did	have	office	hours	and	had	waited	only	long	enough	to	greet	Judy	.
他	做过	有	办公室	小时	和	有	等待	仅有的	长的	足够的	到	迎接	朱迪	.

他确实有办公时间，而且只等了足够长的时间来和朱迪打招呼。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɜːr; wər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Her	mother	and	Horace	were	just	behind	him	.
她	母亲	和	贺拉斯	是	只是	在后面	他	.

她的母亲和霍勒斯就在他身后。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hʌni] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [steɪdʒ] ['wɪspər] , “

She	heard	Honey	,	somewhere	in	the	background	,	saying	in	a	loud	stage	whisper	,	“
她	听到	蜂蜜	,	某处	在	这	背景	,	说	在	一个	大声	阶段	耳语	,	“

[ʃiːz] [hɪr] , ['gɝːlz] !

She's	here	,	girls	!
她是	这里	,	女孩们	!

她听到Honey在背景中某个地方用响亮的舞台耳语说：“她来了，姑娘们！”

[ɔːl] [təˈgeðər] ！ ″
All together ！ ″
全部 一起 ！ ″

大家一起！″

“ [səˈpraɪz] ！ ″ [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [frendz] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] .
“ Surprise ！ ″ came the chorus of voices as her friends rushed forward .
“ 惊喜 ！ ″ 来了 这 合唱 的 声音 作为 她 朋友们 匆忙 向前 .

“惊喜！″她的朋友们齐声喊道，然后冲了上来。

[kləˈrɪsə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Clarissa was with them .
克拉丽莎 曾是 和 他们 .

克拉丽莎当时和他们在一起。

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ˈdʒuːdi] [ˈfɪrsli] .
She hugged Judy fiercely .
她 拥抱 朱迪 激烈地 .

她用力地抱住了朱迪。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .
“ It's good to see you , ″ she said in a strange voice .
“ 它是 好的 到 看 你 , ″ 她 说 在 一个 奇怪的 嗓音 .

“见到你真好，″她用一种奇怪的声音说道。

“ [aɪ][toʊld] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [haʊ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .
“ I told Mother and Father how I met you .
“ 我 讲述 母亲 和 父亲 如何 我 遇见 你 .

“我告诉了爸爸妈妈我是怎么认识你的。”

[ˈmʌðɚz] [hɪr] — ″ [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈblækˌbɛriz] [ˈfeɪvərɪt] [tʃer] [wer] [ə; eɪ] [ˈmʌðərli] ,
Mother's here — ″ She indicated Blackberry's favorite chair where a motherly ,
母亲的 这里 — ″ 她 表明的 黑莓的 最喜欢的 椅子 在哪里 一个 母性 ,

妈妈来了——″她指了指布莱克贝里最喜欢的椅子，那里摆放着一张慈祥的、母性的椅子。

[greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [sæt][ˈkwaɪətli] [ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈsembld] [gests] .
gray - haired woman sat quietly rocking and smiling at the assembled guests .
灰色的 - 头发 女士 卫星 悄悄 摇滚 和 微笑 在 这 组装 客人 .

一位头发花白的老妇人静静地坐在摇椅上，面带微笑地看着在场的宾客。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈvæləntaɪn] .
“ You haven't met Mrs . Valentine .
“ 你 还没有 遇见 太太 . 情人节 .

“你还没见过瓦伦丁夫人。”

[let] [ˌem ˈiː] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] , ″ [ˈdʒuːdiːz] [ˈmʌðər] [bɪˈgæn] .
Let me introduce you , ″ Judy's mother began .
让 我 介绍 你 , ″ 朱迪的 母亲 开始 .

“让我来介绍一下你们，”朱迪的母亲开口说道。

[ˈhɔːrəs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [saɪn] [ðæt] [ment] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ,
Horace gave her a secret sign that meant he knew and had come ,
贺拉斯 给予 她 一个 秘密 符号 那 意思是 他 知道 和 有 来 ,

霍勒斯给了她一个秘密信号，意思是说他已经知道并赶来了。

[nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfærɪŋdən] [ˈdeɪli]
not only as her brother but also as a reporter for the Farringdon Daily
不是 仅有的 作为 她 兄弟 但 还 作为 一个 记者 为了 这 法灵顿 日常的
[ˈherəld] .
Herald .
先驱报 .

不仅是作为她的哥哥，也是作为《法灵顿每日先驱报》的记者。

[bʌt; bət] , ['ɑːbviəsli] , ['mɪsɪz] . ['boʊltən][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -

But	,	obviously	,	Mrs	.	Bolton	had	been	kept	in	the	dark	.	163
但	,	明显地	,	太太	.	博尔顿	有	到过	保留	在	这	黑暗的	.	-

但很显然，博尔顿夫人对此毫不知情。[163]

['dʒuːdi] [hɜːrd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Judy	heard	herself	saying	something	polite	instead	of	the	questions	that	were
朱迪	听到	她自己	说	某物	有礼貌的	反而	的	这	问题	那	是

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsər] .

tumbling	over	themselves	in	her	mind	wanting	to	be	asked	and	answered	.
翻滚	超过	他们自己	在	她	头脑	想要	到	是	问	和	回答	.

朱迪听到自己说了一些客套话，而不是像脑海中那些纷乱的、想要问出和回答的问题。

['ləuis][ænd; ənd] [lə'reɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Lois	and	Lorraine	were	there	.
路易丝	和	洛林	是	那里	.

洛伊斯和洛林也在那里。

['ɑːrθər] ['færɪŋdən] - ['pɛt] ['hɔvəd] [prə'tektɪvli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][braɪd] .

Arthur	Farringdon	-	Pett	hovered	protectively	behind	his	sister	and	his	recent	bride	.
亚瑟	法灵顿	-	佩特	悬停	保护性地	在后面	他的	姐姐	和	他的	最近的	新娘	.

亚瑟·法灵顿-佩特像保护者一样守护着他的妹妹和新婚妻子。

['dʒuːdiːz] [jʌŋ] ['neɪbər] , ['hɑːli] ['pɑːtər] , [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] [klə'rɪsə] , ['dʒuːdi] .

Judy's	young	neighbor	,	Holly	Potter	,	said	,	“	I	like	your	friend	Clarissa	,	Judy	.
朱迪的	年轻的	邻居	,	冬青	波特	,	说	,	“	我	喜欢	你的	朋友	克拉丽莎	,	朱迪	.

朱迪的年轻邻居霍莉·波特说：“我喜欢你的朋友克拉丽莎，朱迪。”

[aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] [skuːl] . ”

I	met	her	at	school	.	”
我	遇见	她	在	学校	.	”

我在学校认识她的。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?

“	Did	you	?
“	做过	你	?

真的吗?

” [wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

”	One	question	was	answered	.
”	一	问题	曾是	回答	.

一个问题得到了解答。

“ [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['hʌni] , ” ['hɑːli] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	I	introduced	her	to	Horace	and	Honey	,	”	Holly	continued	,	and	the
”	我	介绍	她	到	贺拉斯	和	蜂蜜	,	”	冬青	持续	,	和	这

['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

answer	came	to	another	question	.
回答	来了	到	其他	问题	.

“我把她介绍给了霍勒斯和霍尼，”霍莉继续说道，然后又引出了另一个问题。

['dʒuːdi] [felt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə'nʌðər] ['kwaɪət] [gest] .

Judy	felt	more	secure	,	suddenly	,	as	she	noticed	another	quiet	guest	.
朱迪	毛毡	更多的	安全的	,	突然	,	作为	她	注意到	其他	安静的	客人	.

突然，朱迪注意到另一位安静的客人，顿时感到安心了许多。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [trent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

He	was	David	Trent	from	the	field	office	of	the	FBI	.
他	曾是	大卫	特伦特	从	这	场地	办公室	的	这	联邦调查局	.

他是联邦调查局外勤办事处的戴维·特伦特。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['frendli] , ” ['mɪsɪz] . ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Everybody	has	been	so	friendly	,	”	Mrs	.	Valentine	was	telling	him	.
“	大家	有	到过	所以	友好的	,	”	太太	.	情人节	曾是	讲述	他	.

“大家都非常友好，”瓦伦丁太太告诉他。

“ [wi:v] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbərhʊd] [tʃɜ:rtʃ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]

“	We've	decided	to	join	the	little	neighborhood	church	here	until	my	husband	has
“	我们已经	决定	到	加入	这	小的	邻里	教会	这里	直到	我的	丈夫	有

[ə; eɪ][kɔ:l] .

a	call	.
一个	称呼	.

“我们决定加入附近的小教堂，直到我丈夫接到神的召唤。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ? ”

You	know	,	of	course	,	that	he	is	a	minister	of	the	gospel	?	”
你	知道	,	的	课程	,	那	他	是	一个	部长	的	这	福音	?	”

你当然知道他是福音传道者吧?

“ [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“	So	I	understand	.
“	所以	我	理解	.

我明白了。

” [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['wʊmən] [mu:vd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .

”	The	gray	-	haired	woman	moved	uncomfortably	in	her	chair	.
”	这	灰色的	-	头发	女士	已搬	不舒服地	在	她	椅子	.

“那位头发花白的老妇人在椅子上不安地挪动了一下身子。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I	wonder	what	is	keeping	him	.
“	我	想知道	什么	是	保持	他	.

我想知道是什么让他留了下来。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [mi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

He	promised	to	stop	in	and	meet	some	of	the	young	people	.
他	承诺	到	停止	在	和	见面	一些	的	这	年轻的	人们	.

他答应会停下来和一些年轻人见见面。

[hi:; hi][hæz; həz][plænz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] — ”

He	has	plans	for	a	youth	organization	—	”
他	有	计划	为了	一个	青年	组织	—	”

他计划成立一个青年组织——”

“ [hɪz; ɪz][plænz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] .

“	His	plans	,	whatever	they	are	,	will	never	be	carried	out	.
“	他的	计划	,	任何	他们	是	,	将要	绝不	是	携带	出去	.

“他的计划，无论是什么，都永远不会实现。”

” ['mɪstər] . [trent] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] ,

”	Mr	.	Trent	brought	out	his	credentials	,
”	先生	.	特伦特	带来	出去	他的	证书	,

特伦特先生出示了他的证件，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ə'brʌptli] [dʒʌst][æz; əz]['pi:tər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk]

and	the	conversation	ended	abruptly	just	as	Peter	entered	the	room	and	took
和	这	对话	结束	突然	只是	作为	彼得	进入	这	房间	和	采取

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

the	woman	firmly	by	the	arm	.
这	女士	牢牢	经过	这	手臂	.

就在彼得走进房间，一把抓住那女人的胳膊时，谈话戛然而止。

“ [jʊə(r)] [dʒiː] - [men] !
“ You're G - men !
“ 你是 G - 男人 !

“你们是联邦特工！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
” she gasped , looking from one of them to the other .
” 她 倒吸一口气 , 寻找 从 一 的 他们 到 这 其他 .

她倒吸一口气，目光在他们之间来回游移。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
She was not looking for a way to escape .
她 曾是 不是 寻找 为了 一个 方式 到 逃脱 .

她并没有想办法逃跑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] . -
She could see that there was none . 164
她 可以 看 那 那里 曾是 没有任何 . -

她看得出来，根本没有。[164]

['æftərwərdz] , [wen] ['dʒuːdi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːn] ,
Afterwards , when Judy remembered the scene ,
然后 , 什么时候 朱迪 记得 这 场景 ,

后来，当朱迪回忆起那一幕时，

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['blækberi]
the one thing that stood out clearly in her mind was the fact that Blackberry
这 一 事物 那 站立 出去 清楚地 在 她 头脑 曾是 这 事实 那 黑莓
[hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
had been insulted to see a stranger sitting in his chair and that he
有 到过 受辱 到 看 一个 陌生人 坐着 在 他的 椅子 和 那 他
[hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
had jumped into it and settled himself to sleep before the excitement
有 跳了起来 进入 它 和 定居 他自己 到 睡觉 前 这 激动
[wʌz; wəz] ['ferli] ['oʊvər] . -
was fairly over . 165
曾是 相当 超过 . -

她脑海中最清晰的印象是，布莱克贝里看到陌生人坐在他的椅子上，感到受到了侮辱，于是跳上去，在骚动还没完全平息之前就安然入睡了。[165]

['piːtər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɔːsn] .
Peter had mentioned the charge against the Lawsons .
彼得 有 提及 这 收费 反对 这 劳森 .

彼得曾提到过对劳森一家的指控。

['dʒuːdiːz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɑːspt] , “ ['kɪdnæpɪŋ] !
Judy's mother had gasped , “ Kidnaping !
朱迪的 母亲 有 倒吸一口气 , ” 绑架 !

朱迪的母亲倒吸了一口气：“绑架！”

” [ænd; ənd] [klə'rɪsə] [hæd; həd] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['boʊltən] .
” and Clarissa had said quietly , “ I wasn't their daughter , Mrs . Bolton .
” 和 克拉丽莎 有 说 悄悄 , “ 我 不是 他们的 女儿 , 太太 . 博尔顿 .

克拉丽莎平静地说：“我不是他们的女儿，博尔顿夫人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [prɪ'tendɪd] .
I don't know what they would have done to me if I hadn't pretended .
我 不 知道 什么 他们 会 有 完毕 到 我 如果 我 之前没有 假装 .

如果我没有假装，我不知道他们会对我做什么。

[aɪ][led][ðem; ðəm] [hɪr] .

I	led	them	here	.
我	引领	他们	这里	.

我把他们带到这里。

[aɪ] [nuː] ['dʒuːdi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

I	knew	Judy	would	help	me	.
我	知道	朱迪	会	帮助	我	.

我知道朱迪会帮助我。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [wʌt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

You	aren't	supposed	to	tell	people	what	your	husband	does	for	a	living	,
你	不是	据称	到	告诉	人们	什么	你的	丈夫	做	为了	一个	活的	,

['dʒuːdi] ,

Judy	,
朱迪	,

朱迪，你不应该告诉别人你丈夫是做什么工作的。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd] — [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

but	I'm	so	glad	—	glad	that	you	let	it	slip	out	in	the	restaurant	.
但	我是	所以	高兴的	—	高兴的	那	你	让	它	滑	出去	在	这	餐厅	.

但我很高兴——很高兴你在餐厅里不小心说漏了嘴。

[dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] ['letər] ? ” -

Did	you	get	my	letter	?	”	166
做过	你	得到	我的	信	?	”	-

你收到我的信了吗？166

“ [wiː; wi] [tɜːrnd] [jʊr; jər] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] , ” ['dʒuːdi][toʊld][hɜːr; hər] .

“	We	turned	your	letter	over	to	the	FBI	,	”	Judy	told	her	.
”	我们	转向	你的	信	超过	到	这	联邦调查局	,	”	朱迪	讲述	她	.

“我们已经把你的信转交给了联邦调查局，”朱迪告诉她。

“ [bʌt; bət] [huː] [plænd] [ðɪs] ['welkəmɪŋ] ['pɑːrti] ?

“	But	who	planned	this	welcoming	party	?
”	但	WHO	计划	这	欢迎	派对	?

“但是，是谁策划了这场欢迎派对呢？”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — ”

I	don't	understand	—	”
我	不	理解	—	”

我不明白-”

“ [aɪ] [laɪk] ['pɑːrtiz] .

“	I	like	parties	.
”	我	喜欢	各方	.

我喜欢派对。

[aɪ] [laɪk] ['prɪti] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] ['stɔːriz] — ”

I	like	pretty	girls	,	and	I	am	especially	fond	of	getting	exclusive	stories	—	”
我	喜欢	漂亮的	女孩们	,	和	我	是	尤其	喜爱	的	获得	独家的	故事	—	”

我喜欢漂亮的女孩子，尤其喜欢独家新闻——”

“ ['hɔːrəs] !

“	Horace	!
”	贺拉斯	!

“贺拉斯！”

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

You	did	it	.
你	做过	它	.

你做到了。

[juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] [dɪr] !
You **perfect** **dear** **!**
你 完美的 亲爱的 !

你真是太完美了，亲爱的!

" [kraɪd] ['dʒuːdi] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]
" **cried** **Judy** **,** **throwing** **herself** **at** **her** **brother** **and** **giving** **him** **a** **resounding**
" 哭 朱迪 , 投掷 她自己 在 她 兄弟 和 给予 他 一个 高亢
[kɪs] .
kiss **.**
吻 .

“啊！”朱迪喊道，扑向哥哥，给了他一个响亮的吻。

“ [seɪv] [ðə; ði] [mʌʃ] , [sɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'bærəst] .
“ **Save** **the** **mush** **,** **Sis** **,** **"** **he** **said** **,** **embarrassed** **.**
“ 节省 这 糊状物 , 妹妹 , " 他 说 , 尴尬的 .

“姐姐，别浪费棉花糖了。”他尴尬地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] !
“ **Well** **,** **it** **was** **a** **wonderful** **idea** **!**
“ 出色地 , 它 曾是 一个 精彩的 主意 !

“嗯，这真是个好主意！”

" ['dʒuːdi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Judy** **exclaimed** **.**
" 朱迪 惊呼 .

“朱迪惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] ['riːəl] [frendz] !
“ **You're** **all** **real** **friends** **!**
“ 你是 全部真实的 朋友们 !

“你们都是真正的朋友！”

" [klə'rɪsəz] [læf] [ræŋ] [aʊt] .
" **Clarissa's** **laugh** **rang** **out** **.**
" 克拉丽莎的 笑 响铃 出去 .

克拉丽莎的笑声响彻云霄。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəl] ?
“ **Am** **I** **real** **?**
“ 是 我 真实的 ?

“我是真实存在的吗？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ˌem 'iː] ?
Am **I** **really** **me** **?**
是 我 真的 我 ?

我真的是我吗?

[aɪv] [bɪn] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [daʊ] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] ['væləntaɪn] ,
I've **been** **Francine** **Dow** **and** **Clarissa** **Valentine** **,**
我已经 到过 弗朗辛 道琼斯 和 克拉丽莎 情人节 ,

我曾是弗朗辛·道和克拉丽莎·瓦伦丁，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [pleɪn] [oʊld] ['klɑːr] ['bɔgz] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]
but **now** **I** **think** **I'd** **like** **to** **be** **just** **plain** **old** **Clar** **Boggs** **and** **go** **back** **to**
但 现在 我 思考 ID 喜欢 到 是 只是 清楚的 老的 克拉尔 博格斯 和 去 后退 到
[west] [vər'dʒɪniə] [tuː; tə] [maɪ] ['riːəl] [foʊks] .
West **Virginia** **to** **my** **real** **folks** **.**
西方 弗吉尼亚州 到 我的 真实的 各位 .

但我现在想做回普通的克拉尔·博格斯，回到西弗吉尼亚州，回到我真正的家人身边。

[pɑːz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [dʒʌst][laɪk][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['riːəl][oʊld] ['hɪlˌbɪliːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] ,

Pa's	a	preacher	just	like	I	said	,	but	we're	real	old	hillbillies	for	a	fact	,
爸爸的	一个	牧师	只是	喜欢	我	说	,	但	是	真实的	老的	乡巴佬	为了	一个	事实	,

正如我所说，我爸是个传教士，但我们确实是地道的乡巴佬。

[ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] . ”

and	I'm	sick	to	death	of	pretending	.	”
和	我是	生病的	到	死亡	的	假装	.	”

我真是厌倦了伪装。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] ['eni] [mɔːr] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	Don't	you	want	to	be	an	actress	any	more	?	”	asked	Judy	.
“	不	你	想	到	是	一个	演员	任何	更多的	?	”	问	朱迪	.

“你不想再当演员了吗？”朱迪问道。

“ ['meɪbi] ['leɪtər] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] — ” [klə'rɪsə] [sed] .

“	Maybe	later	when	things	are	cleared	up	and	I	understand	—	”	Clarissa	said	.
“	或许	之后	什么时候	事物	是	已清除	向上	和	我	理解	—	”	克拉丽莎	说	.

“也许等事情明朗化，我明白之后——”克拉丽莎说。

“ [wiːl] [klɪr] [ðem; ðəm][ʌp] [raɪt] [naʊ] , ” ['dʒuːdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	We'll	clear	them	up	right	now	,	”	Judy	interrupted	.
“	出色地	清除	他们	向上	正确的	现在	,	”	朱迪	中断	.

“我们现在就把这些问题解决掉，”朱迪打断道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] . ”

“	Sit	down	,	and	we'll	explain	everything	.	”
“	坐	向下	,	和	出色地	解释	一切	.	”

“请坐，我们会解释一切。”

“ [waɪl] [jʊə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [aɪl] [brɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːfi] .

“	While	you're	explaining	I'll	bring	sandwiches	and	coffee	.
“	尽管	你是	解释	患病的	带来	三明治	和	咖啡	.

“在你解释的时候，我去拿三明治和咖啡。”

[ðeəz; ðəz] [keɪk] , [tuː] .

There's	cake	,	too	.
有	蛋糕	,	也	.

还有蛋糕。

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [meɪk] ['tendər] [paɪ] [krʌst] , ” ['hʌni] [kən'fest] , “ [bʌt; bət][maɪ] [keɪks] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

I	still	can't	make	tender	pie	crust	,	”	Honey	confessed	,	“	but	my	cakes	are	good	,
我	仍然	不能	制作	投标	馅饼	地壳	,	”	蜂蜜	坦白	,	“	但	我的	蛋糕	是	好的	,

“我还是做不出松软的派皮，”Honey坦白道，“但我做的蛋糕很好吃。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['boʊltənz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] . ” -

and	Mother	Bolton's	sandwiches	are	delicious	.	”	167
和	母亲	博尔顿的	三明治	是	可口的	.	”	-

博尔顿太太做的三明治很好吃。”167

['mʌðər] ['boʊltən] ?

Mother	Bolton	?
母亲	博尔顿	?

博尔顿夫人?

['dʒuːdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Judy	looked	at	her	brother	.
朱迪	看起来	在	她	兄弟	.

朱迪看着她的哥哥。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sɪriəs] ?

Was	it	that	serious	?
曾是	它	那	严肃的	?

有那么严重吗?

['hʌni] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] , “ [ʃiːz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['dʒuːdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Honey	blushed	and	said	hastily	,	“	She's	your	mother	,	Judy	,	and	you	and	I
蜂蜜	脸红了	和	说	草草	,	“	她是	你的	母亲	,	朱迪	,	和	你	和	我

[ɑːr; ər] ['sɪstər] .

are	sisters	.
是	姐妹	.

Honey脸红了，连忙说道：“她是你的母亲，Judy，而你和我是姐妹。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] .

She	doesn't	mind	if	I	call	her	that	.
她	不	头脑	如果	我	称呼	她	那	.

她不介意我这么叫她。

[sɪt] [daʊn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæs] [ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] .

Sit	down	,	everybody	,	and	I'll	pass	the	stuff	around	.
坐	向下	,	大家	,	和	患病的	经过	这	东西	大约	.

大家都坐下，我来分发东西。

” ['dʒuːdi] [eɪt] [hæf] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [kuːld] [wɪð; wɪθ] [kriːm]

”	Judy	ate	half	a	sandwich	and	drank	a	full	cup	of	coffee	cooled	with	cream
”	朱迪	吃	一半	一个	三明治	和	喝	一个	满的	杯子	的	咖啡	冷却	和	奶油

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

while	she	considered	where	to	begin	.
尽管	她	经过考虑的	在哪里	到	开始	.

朱迪一边吃着半个三明治，一边喝着加了奶油的凉咖啡，一边思考着从哪里开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

It	was	a	long	story	.
它	曾是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

But	it	really	started	in	the	restaurant	.
但	它	真的	开始	在	这	餐厅	.

但这一切其实是从餐厅开始的。

“ [klə'rɪsə] , [ðæt] [kæ'ʃɪr] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər]

“	Clarissa	,	that	cashier	who	tried	to	cheat	you	was	arrested	on	some	other
“	克拉丽莎	,	那	出纳员	WHO	尝试	到	欺骗	你	曾是	被捕	在	一些	其他

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

“克拉丽莎，那个试图欺骗你的收银员因其他罪名被捕了。”

['piːtər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒuːdi] [sed] .

Peter	told	me	about	it	,	”	Judy	said	.
彼得	讲述	我	关于	它	,	”	朱迪	说	.

“彼得跟我说过这件事，”朱迪说。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	The	police	picked	him	up	.
“	这	警察	挑选	他	向上	.

“警察把他抓走了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ə'fens] ,

It	wasn't	a	federal	offense	,
它	不是	一个	联邦	罪行	,

这并非联邦罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən] [her] [wɑ:ʃ] ['pi:p(ə)l] [pʊt][ɑ:n][ɪz][ə; eɪ]

but	the	subliminal	advertising	that	the	golden	hair	wash	people	put	on	is	a
但	这	潜意识	广告	那	这	金的	头发	洗	人们	放	在	是	一个

['dɪfrənt] ['mætər] .

different	matter	.
不同的	事情	.

但那些推销金色头发洗发水的人所做的潜意识广告宣传则是另一回事了。

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [klə'rɪsə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ɑ:n]

"	She	explained	to	Clarissa	about	the	messages	that	had	been	flashed	on
"	她	解释	到	克拉丽莎	关于	这	消息	那	有	到过	闪光灯	在

[ðə; ði] [skri:n] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəs] [maɪndz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

the	screen	too	fast	for	their	conscious	minds	to	be	aware	of	what	was
这	屏幕	也	快速地	为了	他们的	有意识的	思想	到	是	意识到的	的	什么	曾是

['bi:ɪŋ] [sə'dʒestɪd] .

being	suggested	.
存在	建议	.

她向克拉丽莎解释说，屏幕上闪现的信息速度太快，以至于她们的意识无法意识到其中的含义。

" [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [kept] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] - [dʌl] - [ænd; ənd] - [dræb] - [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi]

"	That's	why	you	kept	saying	your	hair	was	'	dull	'	and	'	drab	'	and	why	we
"	那就是	为什么	你	保留	说	你的	头发	曾是	-	乏味的	-	和	-	单调	-	和	为什么	我们

[ɔ:l] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðæt] [ʃæm'pu:] [wen] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] . "

all	rushed	out	and	bought	that	shampoo	when	we	didn't	really	want	it	.	"
全部	匆忙	出去	和	买	那	洗发水	什么时候	我们	没有	真的	想	它	.	"

"所以你才一直说你的头发'暗淡无光'，'黯淡无光'，也所以我们明明并不想要那款洗发水，却还是都跑出去买了。"

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , " [klə'rɪsə] [prəu'testid] .

"	But	I	did	want	it	,	"	Clarissa	protested	.
"	但	我	做过	想	它	,	"	克拉丽莎	抗议	.

"但我确实想要它，"克拉丽莎抗议道。

" [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [get] [ðoʊz] [tu:] ['bɔtlz] [aɪ] [left]

"	I	went	back	to	the	dressing	room	on	purpose	to	get	those	two	bottles	I	left
"	我	去	后退	到	这	敷料	房间	在	目的	到	得到	那些	二	瓶子	我	左边

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"我特意回到更衣室去拿我落在那里的那两瓶水。"

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] ,

I	was	going	to	come	right	back	,
我	曾是	去	到	来	正确的	后退	,

我本来打算马上回来的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [pʊʃt]

but	the	first	thing	I	knew	I	was	being	rushed	into	a	costume	and	pushed
但	这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	存在	匆忙	进入	一个	戏服	和	推动

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

out	on	the	stage	.
出去	在	这	阶段	.

但我还没反应过来，就被人匆匆塞进戏服，推上了舞台。

['sʌmwʌn] ['wɪspəd] , - [wɑ:tʃ] [ðə; ði][kɑ:rdz] , - [ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Someone	whispered	,	'	Watch	the	cards	,	'	and	I	read	the	lines	,
某人	低声说道	,	-	手表	这	牌	,	-	和	我	读	这	线条	,

有人低声说："注意牌面"，然后我读出了牌面上的字。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] [skerd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

but	I	was	never	so	scared	in	my	life	.
但	我	曾是	绝不	所以	害怕的	在	我的	生活	.

但我这辈子从来没有这么害怕过。

[ɪf] [maɪ] [her] ['hædnt] [bɪn] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['goʊldən] [wɪg] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

If	my	hair	hadn't	been	covered	up	with	that	golden	wig	I	don't	think	I	could	have
如果	我的	头发	之前没有	到过	涵盖	向上	和	那	金的	假发	我	不	思考	我	可以	有

[pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] . ”

played	the	part	at	all	.	”
玩	这	部分	在	全部	.	”

如果我的头发没有被那顶金色假发遮住，我想我根本无法扮演这个角色。

“ [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] , ” ['dʒuːdi] [sed] . -

“	You	played	it	beautifully	,	”	Judy	said	.	168
”	你	玩	它	非常漂亮	,	”	朱迪	说	.	-

“你弹得太棒了，”朱迪说。168

[klə'rɪsə] [smaɪld] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] .

Clarissa	smiled	and	tilted	her	head	.
克拉丽莎	微笑	和	斜	她	头	.

克拉丽莎笑了笑，歪了歪头。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪg] [naʊ] .

“	I	could	play	Sleeping	Beauty	without	a	wig	now	.
”	我	可以	玩	睡眠	美丽	没有	一个	假发	现在	.

“我现在不用假发也能扮演睡美人了。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

Did	you	notice	the	change	?
做过	你	注意	这	改变	?

你注意到这种变化了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [juːst] [ðæt] ['goʊldən] [her] [wɑːʃ] . ” -

“	I	used	that	golden	hair	wash	.	”	169
”	我	用过的	那	金的	头发	洗	.	”	-

“我用了那种金色的洗发水。”169

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

['tɔːkɪŋ] ['piləuz]

Talking	Pillows
说	枕头

会说话的枕头

['dʒuːdi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [klə'rɪsəz] [ə'pɪrəns] .

Judy	had	noticed	a	change	in	Clarissa's	appearance	.
朱迪	有	注意到	一个	改变	在	克拉丽莎的	外貌	.

朱迪注意到克拉丽莎的外貌发生了变化。

[ðə; ði] [ʃæm'puː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [her] ['flʌfi] [ænd; ənd] [braɪt] .

The	shampoo	had	made	her	hair	fluffy	and	bright	.
这	洗发水	有	制成	她	头发	蓬松的	和	明亮的	.

洗发水让她的头发蓬松亮泽。

“ [its] [laɪk] [maɪn] , ” ['hʌni] [sed] .

“	It's	like	mine	,	”	Honey	said	.
”	它是	喜欢	矿	,	”	蜂蜜	说	.

“跟我的一样，”Honey说。

“ [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [soʊ] [streɪndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ['dʒuːdi] ,
“ You sounded so strange over the telephone , Judy ,
” 你 听起来 所以 奇怪的 超过 这 电话 , 朱迪 ,

“朱迪，你电话里的声音听起来好奇怪。”

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ] [her] .
when you asked me not to change the color of my hair .
什么时候 你 问 我 不是 到 改变 这 颜色 的 我的 头发 .

当你要求我不要改变头发颜色的时候。

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ə'freɪd] ? ”
Why were you so afraid ? ”
为什么 是 你 所以 害怕的 ? ”

你为什么那么害怕?

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I like it the way it is .
” 我 喜欢 它 这 方式 它 是 .

“我喜欢它现在的样子。”

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] . ”
I guess that's why . ”
我 猜测 那就是 为什么 . ”

我想这就是原因吧。

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [maɪn] ?
“ Don't you like mine ?
” 不 你 喜欢 矿 ?

你不喜欢我的吗?

” [klə'rɪsə] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
” Clarissa asked plaintively .
” 克拉丽莎 问 哀怨地 .

克拉丽莎哀怨地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [juːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'puː] .
“ I didn't use much of the shampoo .
” 我 没有 使用 很多 的 这 洗发水 .

“我没用多少洗发水。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlər] [æt; ət] [ɔːl] .
It hardly changed the color at all .
它 几乎 已更改 这 颜色 在 全部 .

颜色几乎没有变化。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['goʊldən] ['haɪlaɪts] . ” -
It just brought out the golden highlights . ” 170
它 只是 带来 出去 这 金的 亮点 . ” -

它只是衬托出了金色的光泽。”170

“ [its] ['lʌvli] , ” ['dʒuːdi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .
“ It's lovely , ” Judy had to admit .
” 它是 迷人的 , ” 朱迪 有 到 承认 .

“真漂亮，”朱迪不得不承认。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] .
“ It isn't the product .
” 它 不是 这 产品 .

“问题不在于产品。”

[its] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [rɔːŋ] .
It's the way they advertise it that's wrong .
它是 这 方式 他们 广告 它 那就是 错误的 .

问题出在他们的广告方式上。

['piːtər] [kɔːlz] - ['hɪd(ə)n] [sel] - ['ædvərˌtaɪzərz] [θiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ″ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Peter	**calls**	**'**	**hidden**	**sell**	**'**	**advertisers**	**thieves**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**″**	**she**	**continued**	**,**
彼得	呼叫	-	隐	卖	-	广告商	窃贼	的	这	头脑	,	″	她	持续	,

她继续说道：“彼得称那些使用'隐性销售'广告的商家是窃取消费者思想的贼。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [maɪnd][kən'troʊl][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] . ″

“	**but**	**he**	**says**	**mind**	**control**	**can**	**be**	**used**	**in**	**another**	**way**	**.**	**″**
″	但	他	说道	头脑	控制	能	是	用过的	在	其他	方式	.	″

“但他表示，精神控制还可以用于另一种用途。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , ″ ['hɔːrəs] [sed] .

“	**This**	**is**	**interesting**	**,**	**″**	**Horace**	**said**	**.**
″	这	是	有趣的	,	″	贺拉斯	说	.

“这很有意思，”霍勒斯说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ʌðər] [weɪ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][kæn; kən][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ? ″

“	**What**	**is**	**this**	**other**	**way**	**our**	**minds**	**can**	**be**	**manipulated**	**?**	**″**
″	什么	是	这	其他	方式	我们的	思想	能	是	操纵	?	″

“还有什么其他方法可以操纵我们的思想？ ”

“ [aɪ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

“	**I**	**—**	**I'm**	**not**	**sure**	**.**
″	我	—	我是	不是	当然	.

“我……我不确定。”

['piːtər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] ['piləuz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ] .

Peter	**said**	**something**	**about**	**talking**	**pillows**	**,**	**but**	**he**	**may**	**have**	**been**	**joking**	**.**
彼得	说	某物	关于	说	枕头	,	但	他	可能	有	到过	开玩笑	.

彼得说了些关于会说话的枕头的话，但他可能是在开玩笑。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ðæt] [tɔːkt] . ″

I	**never**	**heard**	**of**	**a**	**pillow**	**that**	**talked**	**.**	**″**
我	绝不	听到	的	一个	枕头	那	谈话	.	″

我从没听说过会说话的枕头。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæmə] [dɑːl] , ″ ['hɑːli] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

“	**Maybe**	**it**	**works**	**like**	**a**	**Mamma**	**doll**	**,**	**″**	**Holly**	**suggested**	**,**	**and**	**everybody**
″	或许	它	作品	喜欢	一个	妈妈	玩具娃娃	,	″	冬青	建议	,	和	大家

[læft] .

laughed	**.**
笑了	.

“也许它的作用就像妈妈娃娃一样，”霍莉建议道，大家都笑了。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['piːtər] , ″ ['ɜːdʒd] ['dʒuːdi] .

“	**You**	**tell**	**us**	**,**	**Peter**	**,**	**″**	**urged**	**Judy**	**.**
″	你	告诉	我们	,	彼得	,	″	敦促	朱迪	.

“你告诉我们吧，彼得，”朱迪催促道。

“ [ðə; ði] ['piləuz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] , ″ ['piːtər] [sed] ,

“	**The**	**pillows**	**I**	**spoke**	**of**	**,**	**″**	**Peter**	**said**	**,**
″	这	枕头	我	辐	的	,	″	彼得	说	,

“我刚才提到的那些枕头，”彼得说。

“ [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf][baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

“	**are**	**supposed**	**to**	**change**	**a**	**prisoner's**	**outlook**	**on**	**life**	**by**	**what**	**is**	**called**
″	是	据称	到	改变	一个	囚犯的	前景	在	生活	经过	什么	是	称为

[sliːp] ['tiːtʃɪŋ] .

sleep	**teaching**	**.**
睡觉	教学	.

“旨在通过所谓的睡眠教学来改变囚犯的人生观。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [teɪpt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd] [waɪl]

They	contain	taped	messages	that	are	fed	into	his	subconscious	mind	while
他们	包含	录像	消息	那	是	美联储	进入	他的	潜意识	头脑	尽管

[hiː; hi] [sliːps] .

he	sleeps	.
他	睡觉	.

里面装有录音信息，会在他睡觉时植入他的潜意识。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] - [ɪz][wʌn] .

'	You	are	filled	with	love	and	compassion	'	is	one	.
-	你	是	已填	和	爱	和	同情	-	是	一	.

“你充满了爱和同情心”是其中之一。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ['lɔsənz] - [duː] [gʊd] [ænd; ənd][geɪn] [gʊd] - [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] .

For	all	I	know	Lawson's	'	Do	good	and	gain	good	'	may	be	another	.
为了	全部	我	知道	劳森	-	做	好的	和	获得	好的	-	可能	是	其他	.

就我所知，劳森的“行善得善果”或许也是其中之一。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːrk] .

I	don't	know	how	well	they	work	.
我	不	知道	如何	出色地	他们	工作	.

我不知道它们的效果如何。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] . ”

A	study	is	being	made	.	”
一个	学习	是	存在	制成	.	”

正在进行一项研究。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] ? ” [æskt] ['dʒuːdi] .

“	What	sort	of	a	study	?	”	asked	Judy	.
”	什么	种类	的	一个	学习	?	”	问	朱迪	.

“什么类型的研究？”朱迪问道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [sliːp] - ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	wouldn't	want	anybody	sleep	-	teaching	me	.
”	我	不会	想	任何人	睡觉	-	教学	我	.

“我不想任何人对我进行梦游教学。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] .

I	want	to	know	what	I'm	learning	.
我	想	到	知道	什么	我是	学习	.

我想知道我学到了什么。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːdi] [ɪk'sept] [klə'rɪsə] .

”	Everybody	agreed	with	Judy	except	Clarissa	.
”	大家	同意	和	朱迪	除了	克拉丽莎	.

“除了克拉丽莎，所有人都同意朱迪的观点。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] ['driːmiŋ] .

She	said	she	thought	she'd	like	such	a	pillow	if	it	would	make	her	stop	dreaming	.
她	说	她	想法	棚	喜欢	这样的	一个	枕头	如果	它	会	制作	她	停止	做梦	.

-

171

-

她说，如果这样的枕头能让她停止做梦，她就想要一个。171

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

“	I've	had	a	terrible	time	,	”	she	confessed	.
”	我已经	有	一个	糟糕的	时间	,	”	她	坦白	.

“我过得很糟糕，”她坦白道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [breθ] .

“	I	haven't	been	able	to	draw	a	peaceful	breath	.
”	我	还没有	到过	有能力的	到	画	一个	和平	气息	.

“我一直无法安心呼吸。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] [daʊ] .

I	found	out	right	away	that	this	couple	had	planned	to	kidnap	Francine	Dow	.
我	成立	出去	正确的	离开	那	这	夫妻	有	计划	到	绑架	弗朗辛	道琼斯	.

我很快就发现，这对夫妇计划绑架弗朗辛·道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ'd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [maɪ]

They	were	so	angry	when	they	found	out	I'd	substituted	for	her	that	I	knew	my
他们	是	所以	生气的	什么时候	他们	成立	出去	ID	替代	为了	她	那	我	知道	我的

['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [priːˈtɛndɪŋ] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

only	chance	was	pretending	I	cared	for	them	and	wanted	them	to	be
仅有的	机会	曾是	假装	我	关心	为了	他们	和	通缉	他们	到	是

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] .

my	mother	and	father	.
我的	母亲	和	父亲	.

当他们发现我代替她时，他们非常生气，我知道我唯一的办法就是假装关心他们，希望他们成为我的父母。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ][maɪnd] [kənˈtroʊld] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

They	thought	they	had	my	mind	controlled	,	I	guess	,	but	they	didn't	.
他们	想法	他们	有	我的	头脑	受控	,	我	猜测	,	但	他们	没有	.

他们以为他们控制了我的思想，但他们没有。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plænz] .

All	the	time	I	was	awake	I	was	making	plans	.
全部	这	时间	我	曾是	醒	我	曾是	制作	计划	.

我醒着的时候一直在做计划。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][hæv; həv] ['naɪtmeəz] .

The	nights	were	the	worst	because	I	did	have	nightmares	.
这	夜晚	是	这	最差	因为	我	做过	有	噩梦	.

夜晚最难熬，因为我做了噩梦。

['meɪbi] [ðeɪl] [stɑːp] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .

Maybe	they'll	stop	now	that	I	know	what	caused	them	.
或许	他们会	停止	现在	那	我	知道	什么	导致	他们	.

现在我知道了原因，也许他们会停止这种行为了。

[aɪ] [θɔːt] [fɪr] [dɪd] .

I	thought	fear	did	.
我	想法	害怕	做过	.

我原以为恐惧会起作用。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [əˈfreɪd] . ”

I	was	never	so	afraid	.	”
我	曾是	绝不	所以	害怕的	.	”

我从未如此害怕过。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd] ['eni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	You	aren't	afraid	any	more	,	are	you	?
”	你	不是	害怕的	任何	更多的	,	是	你	?

你不再害怕了，是吗?

” ['hʌni] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Honey	asked	anxiously	.
”	蜂蜜	问	焦虑地	.

“Honey焦急地问道。”

“ [noʊ] , ” [klə'rɪsə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .

“	No	,	”	Clarissa	replied	with	a	deep	sigh	.
”	不	,	”	克拉丽莎	回复	和	一个	深的	叹	.

“不,”克拉丽莎深深叹了口气回答道。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ] [frendz] [naʊ] — ['ri:əl] [frendz] .

“	I'm	with	friends	now	—	real	friends	.
”	我是	和	朋友们	现在	—	真实的	朋友们	.

“我现在和朋友们在一起——真正的朋友。”

[ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] — [ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:'tɛndɪŋ] .

It's	all	over	—	all	the	fear	and	the	pretending	.
它是	全部	超过	—	全部	这	害怕	和	这	假装	.

一切都结束了——所有的恐惧和伪装。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ækt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] , [tu:] .

I	know	I	can	act	now	,	and	I	think	I	can	take	things	a	lot	better	,	too	.
我	知道	我	能	行为	现在	,	和	我	思考	我	能	拿	事物	一个	很多	更好的	,	也	.

我知道我现在可以行动了，而且我觉得我也能更好地应对事情了。

[aɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [maɪ] ['brʌðɚz] ['ti:zɪŋ] . ”

I	mean	little	things	like	my	brother's	teasing	.	”
我	意思是	小的	事物	喜欢	我的	兄弟	戏弄	.	”

我是指像我哥哥捉弄我的那种小事。

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðɚz] ['ti:zɪŋ] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [ti:zd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [bæk] ,

“	I	used	to	find	my	brother's	teasing	pretty	hard	to	take	,	but	I	teased	him	right	back	,
”	我	用过的	到	寻找	我的	兄弟	戏弄	漂亮的	难的	到	拿	,	但	我	戏弄	他	正确的	后退	,

“我以前很难忍受哥哥的捉弄，但我也会反过来捉弄他。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	I	guess	there	were	times	when	it	was	harder	on	him	than	it	was	on	me	,
和	我	猜测	那里	是	时代	什么时候	它	曾是	更难	在	他	比	它	曾是	在	我	,

我想有时候对他来说比对我来说更难熬。

” ['dʒu:di] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔ:rd] ['hɔ:rəs] .

”	Judy	said	with	a	glance	toward	Horace	.
”	朱迪	说	和	一个	瞥一眼	朝向	贺拉斯	.

朱迪说着，瞥了霍勒斯一眼。

“ [aɪl] [bet][jʊr; jər] ['brʌðər] ['wʊdnt] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] ['mɪrər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] .

“	I'll	bet	your	brother	wouldn't	remove	the	glass	from	a	silver	mirror	on	purpose	to	make	you	think	you	didn't	show	.
”	患病的	赌注	你的	兄弟	不会	消除	这	玻璃	从	一个	银	镜子	在	目的	到	制作	你	思考	你	没有	展示	.

“我敢打赌，你哥哥不会故意把银镜上的玻璃取下来，让你以为你没来。”

[ðeɪ] [tel] [lɑ:ts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][æt; ət] [hoʊm] ,

They	tell	lots	of	witch	tales	at	home	,
他们	告诉	很多	的	巫婆	故事	在	家	,

他们在家讲了很多关于女巫的故事，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd][dəunt] [siː] [jʊr; jər]

and	one	of	them	is	that	if	you	look	in	a	mirror	and	don't	see	your
和	一	的	他们	是	那	如果	你	看	在	一个	镜子	和	不	看	你的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

其中一个例子是，如果你照镜子却看不到自己的倒影，

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['stoʊlən][ðə; ði]['riːəl][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

a	witch	has	stolen	the	real	you	and	you're	a	changeling	.
一个	巫婆	有	被盗	这	真实的	你	和	你是	一个	换子	.

女巫偷走了真正的你，你成了个冒牌货。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['riːəli] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['dʒuːdi] !

But	now	that	I've	really	been	stolen	by	a	witch	—	That's	what	she	is	,	Judy	!
但	现在	那	我已经	真的	到过	被盗	经过	一个	巫婆	—	那就是	什么	她	是	,	朱迪	!

但我现在真的被一个女巫偷走了——她就是个女巫，朱迪！

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [ɔːr] [wət'evər] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] .

That	Mrs	.	Lawson	or	whatever	her	name	is	.
那	太太	.	劳森	或者	任何	她	姓名	是	.

那个劳森太太，或者不管她叫什么名字。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [wɪtʃ] . ”

She	looks	like	somebody's	mother	,	but	she's	nothing	but	an	ugly	old	witch	.	”
她	看起来	喜欢	某人的	母亲	,	但	她是	没有什么	但	一个	丑陋的	老的	巫婆	.	”

她看起来像个慈祥的母亲，但实际上却是个丑陋的老巫婆。

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['wɪtʃɪz] , ” ['dʒuːdi] [læft] . -

“	There	aren't	any	such	things	as	witches	,	”	Judy	laughed	.	172	
”	那里	不是	任何	这样的	事物	作为	女巫	,	”	朱迪	笑了	.	-	

“根本没有女巫这种东西，”朱迪笑着说。[172]

“ [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [klə'rɪsə] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [aɪm][noʊ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] .

“	I'll	never	believe	it	,	”	Clarissa	continued	,	“	but	I	do	know	I'm	no	changeling	.
”	患病的	绝不	相信	它	,	”	克拉丽莎	持续	,	“	但	我	做	知道	我是	不	换子	.

“我永远不会相信，”克拉丽莎继续说道，“但我知道我不是换子。”

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]

My	brother	was	just	trying	to	play	a	joke	on	me	when	he	took	out	the
我的	兄弟	曾是	只是	尝试	到	玩	一个	开玩笑	在	我	什么时候	他	采取	出去	这

[glæs] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ɔːl]

glass	and	then	put	it	back	to	prove	he	could	see	himself	in	the	mirror	all
玻璃	和	然后	放	它	后退	到	证明	他	可以	看	他自己	在	这	镜子	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

我哥哥只是想跟我开玩笑，他拿出镜子，然后又放回去，以此证明他能清楚地看到自己照镜子的样子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [kən'fes] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	tell	him	I	know	,	and	then	he'll	confess	to	it	.
我是	去	到	告诉	他	我	知道	,	和	然后	地狱	承认	到	它	.

我打算告诉他我知道了，然后他就会承认。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

I	thought	it	all	out	,	but	I	still	can't	understand	why	I	didn't	show	on	television	.
我	想法	它	全部	出去	,	但	我	仍然	不能	理解	为什么	我	没有	展示	在	电视	.

我把所有事情都想清楚了，但我仍然无法理解为什么我没有上电视。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tʊk] [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ['daʊz] [pleɪs] [ɑːn] [ˌaɪ'riːnz] [ʃoʊ]

Everybody	could	see	me	when	I	took	Francine	Dow's	place	on	Irene's	show
大家	可以	看	我	什么时候	我	采取	弗朗辛	道琼斯指数	地方	在	艾琳的	展示

. ”

: ”

.

当我代替弗朗辛·道在艾琳的节目中亮相时，所有人都看到了我。

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuːb] [bluː] [aʊt] , ” ['dʒuːdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

“	A	picture	tube	blew	out	,	”	Judy	started	to	explain	.
”	一个	图片	管子	吹	出去	,	”	朱迪	开始	到	解释	.

“显像管坏了，”朱迪开始解释道。

“ [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [kloʊz] [ɪn] — ”

“	That	makes	the	picture	close	in	—	”
”	那	制作	这	图片	关闭	在	—	”

“这让画面显得更近了——”

“ - [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [klə'rɪsə] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [slæŋ] .

“	Lawsy	me	!	”	exclaimed	Clarissa	,	reverting	to	her	mountain	slang	.
”	-	我	!	”	惊呼	克拉丽莎	,	恢复	到	她	山	俚语	.

“我的天哪！”克拉丽莎惊呼道，又开始说起了她的山地俚语。

“ [aɪ] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sker] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪnt] ? ”

“	I	let	a	little	thing	like	that	scare	me	into	a	faint	?	”
”	我	让	一个	小的	事物	喜欢	那	吓	我	进入	一个	头晕的	?	”

“就这么点小事，我就吓晕过去了？”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ðə; ði] [bɪg] [θɪŋz] [sker] [juː; jʊ] .

“	You	didn't	let	the	big	things	scare	you	.
”	你	没有	让	这	大的	事物	吓	你	.

“你没有被大事吓倒。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ,

Now	that	you	know	how	brave	you	can	be	,
现在	那	你	知道	如何	勇敢的	你	能	是	,

既然你已经知道自己有多勇敢了，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪl] [ðeɪ] ?

I	guess	the	little	things	won't	bother	you	so	much	,	will	they	?
我	猜测	这	小的	事物	惯于	打扰	你	所以	很多	,	将要	他们	?

我想这些小事你不会太在意，对吧?

” ['dʒuːdi] [æskt] .

”	Judy	asked	.
”	朱迪	问	.

“朱迪问道。”

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [wəʊnt] .

“	They	sure	won't	.
”	他们	当然	惯于	.

“他们肯定不会。”

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn]

I'll	write	to	you	all	and	tell	you	how	I'm	doing	and	I'll	see	you	—	I	mean
患病的	写	到	你	全部	和	告诉	你	如何	我是	正在做	和	患病的	看	你	—	我	意思是

,

,

,

我会给你们每个人写信，告诉你们我的近况，然后我会再见到你们——我的意思是，

['meɪbi] [juːl] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

maybe	**you'll**	**see**	**me**	**on**	**television**	**one**	**of**	**these**	**days**	**.**
或许	你会	看	我	在	电视	一	的	这些	天	.

也许有一天你会在电视上看到我。

〞 [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərɪŋ] , ['dʒuːdi]['riːəlaɪzd] , ['æftər][hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd]

〞	**The**	**party**	**had**	**been**	**a**	**little**	**tiring**	**,**	**Judy**	**realized**	**,**	**after**	**her**	**guests**	**had**
〞	这	派对	有	到过	一个	小的	令人疲惫	,	朱迪	已实现	,	后	她	客人	有

[gɔːn] [hoʊm] .

gone	**home**	**.**
已消失	家	.

客人们都回家后，朱迪意识到，聚会有点让人疲惫。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ['blækberi] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['velvəti] [blæk] [fɜːr] .

She	**picked**	**up**	**Blackberry**	**and**	**laid**	**her**	**head**	**against**	**his**	**velvety**	**black**	**fur**	**.**
她	挑选	向上	黑莓	和	铺设	她	头	反对	他的	天鹅绒般的	黑色的	毛皮	.

她抱起黑莓，把头靠在他柔软的黑色皮毛上。

“ [ðoʊz] ['prizənəz] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] ['piləuz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['piːtər] .

“	**Those**	**prisoners**	**can**	**have**	**their**	**talking**	**pillows**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**to**	**Peter**	**.**
“	那些	囚犯	能	有	他们的	说	枕头	,	〞	她	说	到	彼得	.

“那些囚犯可以留着他们的会说话的枕头，”她对彼得说。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ðæt] [pɜːz] .

“	**I**	**prefer**	**a**	**pillow**	**that**	**purrs**	**.**
“	我	更喜欢	一个	枕头	那	呼噜声	.

我喜欢会发出呼噜声的枕头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][rɪ'læks][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

For	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**we**	**can**	**just**	**relax**	**and**	**watch**	**television**	**.**
为了	这	休息	的	这	晚上	我们	能	只是	放松	和	手表	电视	.

今晚剩下的时间我们可以放松一下，看看电视。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ai'riːn] !

Oh	**,**	**how**	**I**	**wish**	**we**	**could**	**watch**	**Irene**	**!**
哦	,	如何	我	希望	我们	可以	手表	艾琳	!

哦，我多么希望我们能看到艾琳！

〞 ['dʒuːdiːz] [wɪʃ] [keɪm] [truː] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .

〞	**Judy's**	**wish**	**came**	**true**	**a**	**few**	**weeks**	**later**	**.**
〞	朱迪的	希望	来了	真的	一个	很少	周	之后	.

几周后，朱迪的愿望实现了。

[ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

A	**postcard**	**came**	**with**	**the**	**good**	**news**	**.**
一个	明信片	来了	和	这	好的	消息	.

一张明信片带来了好消息。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Or	**was**	**it**	**good**	**?**
或者	曾是	它	好的	?

或者说，它很好?

[ðə; ði][kɑːrd] ['dɪdnt] [seɪ] [huː] [ˌaɪ'riːnz] ['spɑːnsər] [wʊd] [biː; bi] .

The	**card**	**didn't**	**say**	**who**	**Irene's**	**sponsor**	**would**	**be**	**.**
这	卡片	没有	说	WHO	艾琳的	赞助	会	是	.

卡片上没有写明艾琳的赞助商是谁。

['ʃʊrli] [ai'riːn] ['hædnt] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

Surely	**Irene**	**hadn't**	**gone**	**back**	**on**	**her**	**decision**	**!**
一定	艾琳	之前没有	已消失	后退	在	她	决定	!

艾琳肯定不会反悔吧!

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['goʊldən] [her] [wɑːʃ] ?

Would	it	be	golden	hair	wash	?
会	它	是	金的	头发	洗	?

是金色洗发水吗?

['dʒuːdi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] . -

Judy	was	almost	afraid	to	watch	.	173
朱迪	曾是	几乎	害怕的	到	手表	.	-

朱迪几乎不敢看。173

['piːtər] [tjʊnd] [ɪn][ðə; ði][set][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] :

Peter	tuned	in	the	set	just	in	time	for	her	to	hear	:
彼得	调谐	在	这	放	只是	在	时间	为了	她	到	听到	:

彼得调好收音机，正好赶上她听到:

“ . . . [brɪŋ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['goʊldən][gɜːrl] , [aiˈriːn] ['merɪdɪθ] .

“	.	.	.	bring	you	our	own	Golden	Girl	,	Irene	Meredith	.
”	.	.	.	带来	你	我们的	自己的	金的	女孩	,	艾琳	梅雷迪思	.

“.....向您介绍我们自己的黄金女郎，艾琳·梅雷迪思。”

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [aiˈriːn] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

”	And	suddenly	there	was	Irene	as	natural	as	though	she	had	just
”	和	突然	那里	曾是	艾琳	作为	自然的	作为	尽管	她	有	只是

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

stepped	into	the	living	room	.
步	进入	这	活的	房间	.

“突然间，艾琳就像刚走进客厅一样自然地出现在大家面前。”

[ænd; ənd] [aiˈriːn] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

And	Irene	was	not	alone	on	the	stage	.
和	艾琳	曾是	不是	独自的	在	这	阶段	.

艾琳并非独自一人在台上。

['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi][wʌz; wəz] ['piːkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][skɜːrt][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪksi] .

Little	Judy	was	peeking	out	from	behind	her	skirt	like	a	small	pixie	.
小的	朱迪	曾是	偷窥	出去	从	在后面	她	裙子	喜欢	一个	小的	小精灵	.

小朱迪像个小精灵一样从裙子后面探出头来。

['dʒuːdi] ['kudnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Judy	couldn't	believe	it	when	she	heard	what	they	were	about	to	sing	.
朱迪	不能	相信	它	什么时候	她	听到	什么	他们	是	关于	到	唱歌	.

朱迪听到他们要唱的歌时，简直不敢相信自己的眼睛。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aiˈriːn] [kɑːnt] [sɪŋ] [ðæt] !

Irene	can't	sing	that	!
艾琳	不能	唱歌	那	!

艾琳唱不了那首歌!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['piːtər] .

”	she	exclaimed	,	turning	to	Peter	.
”	她	惊呼	,	转弯	到	彼得	.

她转向彼得，惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
”	听	!

“听!

〞 ['piːtər] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɪ'gæn] .

〞	Peter	motioned	for	silence	as	the	song	began	.
〞	彼得	示意	为了	沉默	作为	这	歌曲	开始	.

歌曲开始时，彼得示意大家安静。

['lɪt(ə)l] ['dʒuːdiːz] [smɔːl] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

Little	Judy's	small	,	piping	voice	could	be	heard	on	the	second	line	.
小的	朱迪的	小的	,	管道	嗓音	可以	是	听到	在	这	第二	线	.

第二行可以听到小朱迪细小而尖细的声音。

[baɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] :

By	the	third	line	she	was	singing	all	by	herself	:
经过	这	第三	线	她	曾是	歌唱	全部	经过	她自己	:

唱到第三句的时候，她就完全独自一人唱起来了：

“ [aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['mɑːmi] [ɑːn] [ˌtiː 'viː] [ɔːr] ['reɪdioʊ] ,

“	I	might	sing	and	play	like	Mommy	on	TV	or	radio	,
“	我	可能	唱歌	和	玩	喜欢	妈妈	在	电视	或者	收音机	,

“我可能会像妈妈一样在电视或广播里唱歌演奏，

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz] ,

But	I	wouldn't	do	commercials	,
但	我	不会	做	广告	,

但我不会拍广告。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz] ,

No	,	I	wouldn't	do	commercials	,
不	,	我	不会	做	广告	,

不，我不会拍广告。

[noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [kə'mɜːrʃlz]

No	,	I	wouldn't	do	commercials
不	,	我	不会	做	广告

不，我不会拍广告。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ʃoʊ] —

And	innerup	the	show	—
和	-	这	展示	—

节目开始——

〞 [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ai'riːn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['læfɪŋ] .

〞	It	was	Irene	who	interrupted	,	laughing	.
〞	它	曾是	艾琳	WHO	中断	,	笑	.

“是艾琳打断了他们，笑着说。”

“ [wiː; wi] [dʒʌst] ['kudnt] [get] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [raɪt] .

“	We	just	couldn't	get	that	one	word	right	.
“	我们	只是	不能	得到	那	一	单词	正确的	.

“我们就是拼不出那个词。”

['dʒuːdi] [ai'riːn] [ɪz] ['oʊnli] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

Judy	Irene	is	only	two	and	a	half	.
朱迪	艾琳	是	仅有的	二	和	一个	一半	.

朱迪·艾琳只有两岁半。

[aɪ] ['wʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['iːðər] .

I	wouldn't	interrupt	the	show	either	.
我	不会	打断	这	展示	任何一个	.

我也不会打断演出。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [klə'rɪsə] ['væləntaɪn] !

But	I	do	want	to	introduce	a	very	good	friend	of	ours	,	Clarissa	Valentine	!
但	我	做	想	到	介绍	一个	非常	好的	朋友	的	我们的	,	克拉丽莎	情人节	!

但我确实想介绍一下我们的一位好朋友，克拉丽莎·瓦伦丁！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ʃoʊ] [ˈregjələrli] [ænd; ənd] [wɪl] [stɑːr] [əˈgen] [ɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [tuː] [wiːks]

She	will	appear	on	this	show	regularly	and	will	star	again	in	Sleeping	Beauty	two	weeks
她	将要	出现	在	这	展示	经常	和	将要	星星	再次	在	睡眠	美丽	二	周

[frʌm; frəm] [təˈnaɪt] .

from	tonight	.
从	今晚	.

她将定期出现在这个节目中，并将于两周后的今晚再次出演《睡美人》。

[raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈspɑːnsər] . ” -

Right	now	she	has	a	message	from	our	new	sponsor	.	”	174
正确的	现在	她	有	一个	信息	从	我们的	新的	赞助	.	”	-

她现在收到我们新赞助商发来的信息。”174

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

The	message	was	brief	and	in	good	taste	.
这	信息	曾是	简短的	和	在	好的	品尝	.

信息简洁明了，措辞得体。

[ðə; ði]['spɑːnsər] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['næʃnəli] [noʊn] [ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] ['sɪriəl] .

The	sponsor	turned	out	to	be	a	nationally	known	manufacturer	of	cereal	.
这	赞助	转向	出去	到	是	一个	全国范围内	已知	制造商	的	谷物	.

赞助商原来是一家全国知名的谷物生产商。

[klə'rɪsə] ['oʊpənd] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [tuː] ['sɜ˞ːvɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['krɪspi] ,

Clarissa	opened	a	box	and	poured	out	two	servings	of	what	she	called	crispy	,
克拉丽莎	打开	一个	盒子	和	倾倒	出去	二	份量	的	什么	她	称为	酥脆	,

克拉丽莎打开一个盒子，倒出了两份她称之为酥脆的东西。

['krʌntʃi] ['nʌgɪts] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔːrn] .

crunchy	nuggets	of	golden	corn	.
酥脆	鸡块	的	金的	玉米	.

香脆金黄的玉米粒。

“ [ðæts] [haʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	how	they're	going	to	work	it	.
“	那就是	如何	它们是	去	到	工作	它	.

“他们会那样做的。”

[klə'rɪsə] [wəʊnt][maɪnd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , ” ['dʒuːdi][bɪ'gæn] ,

Clarissa	won't	mind	doing	the	commercial	,	”	Judy	began	,
克拉丽莎	惯于	头脑	正在做	这	商业的	,	”	朱迪	开始	,

“克拉丽莎不会介意拍这个广告的，”朱迪说道。

[bʌt; bət] [əˈgen] ['piːtər] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

but	again	Peter	held	up	his	hand	for	silence	.
但	再次	彼得	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

但彼得再次举起手示意大家安静。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] ,

And	suddenly	,	right	there	on	the	TV	screen	,
和	突然	,	正确的	那里	在	这	电视	屏幕	,

突然，就在电视屏幕上，

[wʌz; wəz]['dʒuːdiːz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	Judy's	own	little	namesake	doing	a	commercial	and	not	even	knowing	it	.
曾是	朱迪的	自己的	小的	同名者	正在做	一个	商业的	和	不是	甚至	会心	它	.

朱迪的同名小女儿在拍广告，而她自己却毫不知情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]

For	she	sat	down	at	a	table	opposite	her	mother	and	began	eating	the
为了	她	卫星	向下	在	一个	桌子	对面的	她	母亲	和	开始	吃	这

['goʊldən] ['nʌgɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['teɪstiɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

golden	nuggets	as	if	they	were	the	tastiest	things	in	the	world	.
金的	鸡块	作为	如果	他们	是	这	最美味的	事物	在	这	世界	.

她坐在母亲对面的一张桌子旁，开始津津有味地吃起金块来，仿佛那是世界上最美味的东西。

“ [ðeə(r)] [gʊd] , ['mɑːmi] !

“	They're	good	,	Mommy	!
“	它们是	好的	,	妈妈	!

“他们很好，妈妈！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] .

”	she	said	between	mouthfuls	.
”	她	说	之间	一口一口	.

她边吃东西边说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː] .

“	I	like	them	,	too	.
“	我	喜欢	他们	,	也	.

“我也喜欢它们。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] ?

Why	don't	you	try	them	?
为什么	不	你	尝试	他们	?

你为什么不试试呢?

” [ai'riːn] [æskt] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['endɪd] .

”	Irene	asked	the	TV	audience	as	the	commercial	ended	.
”	艾琳	问	这	电视	观众	作为	这	商业的	结束	.

广告结束后，艾琳向电视观众问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , ” ['dʒuːdi] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [ai'riːn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] .

“	I	think	I	will	,	”	Judy	answered	as	if	Irene	could	hear	her	.
“	我	思考	我	将要	,	”	朱迪	回答	作为	如果	艾琳	可以	听到	她	.

“我想我会的，”朱迪回答道，仿佛艾琳能听到她的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['piːtər] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

Then	she	turned	to	Peter	with	shining	eyes	.
然后	她	转向	到	彼得	和	灼灼	眼睛	.

然后她目光闪亮地转向彼得。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] !

“	It	was	a	joke	!
“	它	曾是	一个	开玩笑	!

“那只是个玩笑！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stuːdioʊ] ['ɔːdiəns] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	sang	the	song	just	for	fun	,	and	the	studio	audience	enjoyed	it	.
“	他们	唱	这	歌曲	只是	为了	乐趣	,	和	这	工作室	观众	享受	它	.

“他们唱歌只是为了好玩，而现场观众也很喜欢。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] ?

Did	you	hear	the	laughter	?
做过	你	听到	这	笑声	?

你听到笑声了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [pruːv] [truːθ] [kæn; kən] [wɪn] [ɪf] [wiː; wi] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

But	it	does	prove	truth	can	win	if	we	stand	up	for	what	we	believe	.
但	它	做	证明	真相	能	赢	如果	我们	站立	向上	为了	什么	我们	相信	.

但这确实证明，如果我们坚持自己的信念，真理终将胜利。

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [aiˈriːn] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [lenz] [ðæt] [deɪ] .

Oh	,	I'm	so	glad	Irene	talked	to	Mr	.	Lenz	that	day	.
哦	,	我是	所以	高兴的	艾琳	谈话	到	先生	.	伦茨	那	天	.

哦，我真高兴艾琳那天和伦茨先生谈过了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

She	almost	made	the	wrong	decision	.	”
她	几乎	制成	这	错误的	决定	.	”

她差点就做出了错误的决定。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪf] [ðoʊz] ['goʊldən] ['nʌgɪts] ['riːəli] [ɑːr; ər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɑːnsər] [wʊd]

“	She	didn't	if	those	golden	nuggets	really	are	as	good	as	the	sponsor	would
“	她	没有	如果	那些	金的	鸡块	真的	是	作为	好的	作为	这	赞助	会

[hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] ,

have	us	believe	,
有	我们	相信	,

她并不确定那些金块是否真的像赞助商所说的那样好。

” ['piːtər] [sed] .

”	Peter	said	.
”	彼得	说	.

彼得说。

“ [wel] , [aɪm] [soʊld] [ɑːn] [ðem; ðəm] , ” ['dʒuːdi] [dɪ'klerd] , ['læfɪŋ] .

“	Well	,	I'm	sold	on	them	,	”	Judy	declared	,	laughing	.
”	出色地	,	我是	卖	在	他们	,	”	朱迪	声明	,	笑	.

“嗯，我被它们征服了，”朱迪笑着说道。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] - ['hɪd(ə)n] [sel] - [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	it	didn't	take	any	'	hidden	sell	'	to	do	it	.
“	和	它	没有	拿	任何	-	隐	卖	-	到	做	它	.

“而且这并不需要任何‘隐性推销’。”

[dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['gɔbəlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Just	watching	little	Judy	sitting	there	gobbling	them	up	was	enough	.
只是	观看	小的	朱迪	坐着	那里	狼吞虎咽	他们	向上	曾是	足够的	.

光是看着小朱迪坐在那里狼吞虎咽地吃掉它们就足够了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːks] [tə'mɑːroʊ] .

I'm	going	to	buy	a	box	tomorrow	.
我是	去	到	买	一个	盒子	明天	.

我明天打算买一盒。

” [-] [noʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	notice	provided	as	in	the	original	—	this	e	-	text	is	public	domain	in	the
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	of	publication	.
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神